





The Library  
SCHOOL OF THEOLOGY  
AT CLAREMONT

WEST FOOTHILL AT COLLEGE AVENUE  
CLAREMONT, CALIFORNIA

In Loving memory  
of my dear brother  
Mauris Siskind

By  
Mrs. A. Wilson

**CONGREGATION TREE OF LIFE  
2905 OCEAN FRONT  
SANTA MONICA, CALIFORNIA**

BM  
675  
D3  
A3  
1900

# סדר תפלות מכל השנה

מוגה ומדויק היטב ומתורגם ללשון אנגלית

על ידי

ד.ר. א. טה. פיליפס.

## DAILY PRAYERS

WITH ENGLISH TRANSLATION

— BY —

DR. A. TH. PHILIPS.

REVISED EDITION

HEBREW PUBLISHING COMPANY

77-79 DELANCEY STREET

NEW YORK





# TABLE OF CONTENTS:

Prayers on putting on the Talith and Tephilin.....	9	Afternoon Service for Sabbath.....	413
Morning Prayers.....	15	Ethics of the Fathers.....	449
Blessing before and after reading the Torah.....	135	Service for the Conclusion of Sabbath.....	511
Mourner's Kaddish.....	153	Habdalah Service.....	525
Prayers in the house of mourners.....	163	Seeing the new moon.....	527
The thirteen principles of the Faith.....	165	Meditation and Blessings on taking the Lulab.....	535
Marriage Prayers.....	167	Hallel.....	537
Service at a circumcision...	171	Additional prayers for the new moon.....	545
Service for the redemption of the Firstborn.....	179	ערוכי חבשילין.....	555
Blessings on various occasions.....	183	Kiddush for Festivals.....	557
Prayer before retiring to rest at night.....	207	Services for Festivals.....	561
Afternoon Service for weekdays.....	215	Order of the Priestly Blessing	583
Evening Service.....	235	Service for New Year.....	593
Song of Songs.....	257	Kiddush for New Year.....	607
Benediction of the חלה.....	273	Order of sounding the Cornet	613
Benediction on kindling the Sabbath- and Festival-light.....	273	Kiddush New Year Day....	637
Evening Service for Sabbaths and Festivals.....	273	Order of Tashlich.....	637
Kiddush for Sabbath Evening.....	303	Order of Capuroth.....	639
Morning Service for Sabbaths and Festivals.....	305	Prayer for lighting the candles at Eve of Atonement	643
Prayer for a woman after childbirth.....	361	Service for the Day of Atonement.....	645
Blessings of the Haftorah...	363	Service for Chanukah.....	689
Kiddush for Sabbath Morning.....	411	Blessing for the Megillah...	691
		Order of counting the Omer	695
		Memorial of departed souls	703
		קדיש דרבנן.....	708
		מצבה לקרובי.....	709
		תפלה כשנכנסין לסוכה.....	710
		סדר הושענות.....	711
		הקפות.....	720
		Mourner's Kaddish (with English wordings).....	722

Theology Library  
SCHOOL OF THEOLOGY  
AT CLAREMONT  
California

*Printed in U.S.A.*

## ORDER OF PUTTING ON THE TALLITH AND TEPHILLIN (PHYLACTERIES).

---

*When you enwrap thyself in the Tallith, say:*

Blessed art thou, O Lord, our God, King of the universe, who hath sanctified us by his commandments, and hath commanded us to enwrap ourselves in the fringed garment.

How precious is thy lovingkindness, O God! And the children of men under the shadow of thy wings they take shelter. They shall be satisfied with the fatness of thy house. And of the river of thy pleasures thou shalt make them drink. For with thee is the fountain of life; In thy light shall we see light. Continue thy lovingkindness to them that know thee, And thy righteousness to the upright in heart.

*Before putting on the phylacteries, say:*

In the name of the union of the Holy One, blessed be He, in the name of all Israel. I intend by laying the Tephillin to fulfill the command of my Creator, who hath commanded us to lay the Tephillin, as it is written in the Law: And thou shalt bind them for a sign upon thine hand, and they shall be for frontlets between thine eyes. And in them are placed the following four sections of the Law: wherein is declared his absolute unity, blessed be his name in the world; and that we may remember the miracles and wonders which he wrought for us when he brought us forth out of Egypt, and that he hath the power and the dominion over the highest and over the lowest to do with them according to his will. And he commanded us to lay the Tephillin upon the hand as a memorial of the outstretched arm, and that it should be opposite the heart, thereby indicating our duty to subject the lust and the designs of our heart to his service, blessed be his name; and upon the head over against the brain, thereby indicating that the soul which is in my brain, together with all my senses and my powers. all of them are to be subjected to his service



# סדר טלית ותפלין

## Order of putting on the Tallith and Tephillin (Phylacteries).

*When you enwrap thyself in the Tallith, say:*

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר  
קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ לְהִתְעַטֵּף בְּצִיצִית:

מִה יִקָּר חֲסִדְךָ אֱלֹהִים וּבְנֵי אָדָם בְּצֵל כְּנָפֶיךָ יִתְסִיּוּ: יְרוּן  
מִדֶּשֶׁן בֵּיתְךָ וְנָחַל עֲדֻנְיָה תִשְׁקֶם: כִּי עַמְּךָ מְקוֹר חַיִּים בְּאוֹרְךָ  
נִרְאָה אֹר: מִשֶּׁךְ חֲסִדְךָ לְיֹדְעֶיךָ וְצִדְקָתְךָ לְיֹשְׁרֵי לֵב:

*Before putting on the phylacteries, say:*

לְשֵׁם יְחִיד קֹדֶשׁא בְּרִיךְ הוּא וְשְׁכִינְתִּיה בְּשֵׁם כָּל יִשְׂרָאֵל:  
הִנְנִי מְבוֹן בְּהִנָּחַת תְּפִלִּין לְקִים מִצְוֹת בּוֹרְאֵי שְׁצֻנוֹ לְהִנִּיחַ  
תְּפִלִּין כְּפָתוּב בְּתוֹרָתוֹ: וּקְשָׁרְתָם לְאוֹת עַל יָדְךָ וְהָיוּ לְטַטְפֹּת  
בֵּין עֵינֶיךָ וְהֵם אַרְבַּע פְּרָשִׁיּוֹת אֵלּוּ. שְׁמַע. וְהָיָה אִם שָׁמוּעַ.  
קֹדֶשׁ. וְהָיָה כִּי יִבְיֹאֵךְ. שֵׁשׁ בָּהֶם יְחִידוֹ וְאַחַדוֹתָיו יִתְבָּרֵךְ  
שְׁמוֹ בְּעוֹלָם וְשִׁנּוּכּוֹר נְפִים וְנִפְלְאוֹת שְׁעֵשֶׁה עִמָּנוּ בְּהוֹצִיאָנוּ  
מִמִּצְרַיִם וְאֲשֶׁר לֹא הִכָּה וְהִמְשִׁלָּה בְּעֵלְיוֹנִים וּבִתְחִתּוֹנִים  
לַעֲשׂוֹת בָּהֶם כְּרָצוֹנוֹ. וְצִוָּנוּ לְהִנִּיחַ עַל הַיָּד לְזִכְרוֹן זְרוּעַ  
הַנְּטוּיָה וְשֶׁהִיא נִגְדַּד הַלֵּב לְשַׁעֲבֵד בָּזָה תְּאוֹת וּמַחְשְׁבוֹת  
לִבֵּנוּ לַעֲבוֹדָתוֹ יִתְבָּרֵךְ שְׁמוֹ. וְעַל הָרֹאשׁ נִגְדַּד הַמוֹחַ שֶׁהִנְשָׁמָה  
שְׁבִמּוֹחֵי עִם שְׁאֵר חוּשֵׁי וּכְחוֹתֵי כָּלָם יִהְיוּ מְשַׁעֲבָדִים לַעֲבוֹדָתוֹ



blessed be his name. And from the effect of the precept of the Tephillin may be extended to me the enjoyment of long life, and sacred influence; and holy thoughts, without even thinking of sin and iniquity. May not persuade us; nor entice us the evil inclination, and let us serve the Lord as it is in our heart. Amen.

*Place the hand-phylactery on the left arm and say:*

Blessed art thou. O Lord our God, King of the universe, who hast sanctified us by thy commandments. and hast commanded us to lay the Tephillin.

*Coil the leather-thong around the fore-arm seven times; adjust the head-phylactery, and say:*

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who hast sanctified us by thy commandments, and hast given us command concerning the precept of the Tephillin.

Blessed be His name, whose glorious kingdom is for ever and ever.

And from thy wisdom, O most High God, thou shalt reserve for me, and from thy understanding thou shalt give me understanding, and with thy lovingkindness thou shalt do great things for me; and with thy might thou shalt destroy my enemies and my adversaries; and the good oil thou shalt pour into the seven branches of the lampstand to cause thy goodness to flow to thy creatures. Thou openest thy hand, and satisfiest every living thing with favor.

*Coil the leather-thong thrice around the middle finger, and say:*

And I will betroth thee unto me for ever; yea, I will betroth thee into me in righteousness, and in judgment, and in lovingkindness, and in mercy: I will even betroth thee unto me in faithfulness, and thou shalt know the Lord.

*After putting on the phylacteries, say:*

And the Lord said unto Moses, saying: Sanctify to me every firstborn, whatsoever openeth the womb, among the children of Israel, both of men and of beast; to me it be-

יְתַבְרַךְ שְׁמוֹ וּמִשְׁפָּע מִצּוֹת תְּפִלִּין יִתְמַשֵּׁךְ עָלַי לְהִיּוֹת לִי  
חַיִּים אַרוּכִים וְשֹׁפֵעַ קִדְּשׁ וּמִחְשָׁבוֹת קְדוֹשׁוֹת בְּלִי תַהֲוֹר  
חֲטָא וְעוֹן כָּלֵל וְשָׁלֵא יִפְתָּנוּ וְלֹא יִתְנַרֶּה בָּנוּ יִצָּר הָרַע  
וְיִנְיָנוּ לְעֵבוֹד אֶת יְיָ בְּאִשָּׁר עִם לְבַבְנוּ . אָמֵן :

*Place the hand-phylactery on the left arm and say:*

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ  
בְּמִצּוֹתָיו וְצִוָּנוּ לְהַנִּיחַ תְּפִלִּין :

*Coil the leather-thong around the fore-arm seven times; adjust the head-phylactery, and say:*

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ  
בְּמִצּוֹתָיו וְצִוָּנוּ עַל מִצּוֹת תְּפִלִּין :

בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מְלָכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד

וּמִחְכְּמָתָךְ אֵל עֲלִיוֹן תִּתְאַצִּיל עָלַי . וּמִבִּינָתָךְ תְּבִינֵנִי .  
יִכְחַסְדְּךָ תִּגְדִּיד עָלַי . וּבִגְבוּרָתָךְ תִּצְמִית אֵיבֵי וְקָמִי . וְשָׁמֹן  
הַטּוֹב תַּרְיֵק עַל שִׁבְעָה קָנִי הַמְּנוּרָה . לְהִשְׁפִּיעַ מִוִּבָּךְ  
לְבְרִיּוֹתֶיךָ : פּוֹתֵחַ אֶת יָדְךָ וּמִשְׁפִּיעַ לְכָל חַי רָצוֹן :

*Coil the leather-thong thrice around the middle finger, and say:*

וְאֶרְשָׁתִּיךָ לִי לְעוֹלָם; וְאֶרְשָׁתִּיךָ לִי בְּצַדְקָה וּבְמִשְׁפָּט  
וּבְחֶסֶד וּבְרַחֲמִים; וְאֶרְשָׁתִּיךָ לִי בְּאַמוּנָה וּבִדְעוּתָאֵת יְיָ;

*After putting on the phylacteries, say:*

וַיְדַבֵּר יְיָ אֵל מֹשֶׁה לֵּאמֹר: קִדְּשׁ לִי כָּל בְּכוֹר פִּטְמֵר כָּל  
חֵם בְּבִנֵי יִשְׂרָאֵל בְּאָדָם וּבַבְּהֵמָה לִי הוּא: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה

longeth. And Moses said unto the people: Remember this day, in which you went out from Egypt, out of the house of slavery, for by strength of hand the Lord brought you out from here: and no leavened bread shall be eaten. This day you are going out, in the month of ripe ears. And it shall be, when the Lord shall bring thee into the land of the Canaanite, and the Hittite, and the Amorite, and the Hivite, and the Jebusite, which he hath sworn to thy fathers to give thee, a land flowing with milk and honey, that thou shalt perform these service in this month. Seven days thou shalt eat unleavened bread, and the seventh day shall be a feast to the Lord. Unleavened bread shall be eaten the seven days; and no leavened bread shall be seen with thee in all thy territory. And thou shalt tell to thy son in that day, saying: It is because of that which the Lord did for me, when I went out from Egypt, And it shall be to thee for a sign upon thy hand, and for a memorial between thy eyes; in order that the Law of the Lord may be in thy mouth; for with a strong hand hath the Lord brought thee out from Egypt. And thou shalt keep this ordinance in its season, from year to year. And it shall be when the Lord shall bring thee in the land of the Canaanite, as he has sworn to thee and to thy fathers. and he shall give it to thee. Thou shalt set apart all that openeth the womb to the Lord, and every firstling that cometh of a beast which thou shalt have, the males shall belong to the Lord. And every firstling of an ass thou shalt redeem with a lamb; and if thou will not redeem it, then thou shalt break its neck; and every firstborn of man among thy sons shalt thou redeem. And it shall be, when thy son shall ask thee in time to come, saying: What is it? that thou shalt say unto him: By strength of hand the Lord brought us out from Egypt; from the house of slavery. And it came to pass, When Pharaoh was too hard to send us away, that the Lord slew every firstborn in the land of Egypt, from the firstborn of man and unto the firstborn of beast, therefore I sacrifice to the Lord all that openeth the womb, the males; but every firstborn of my sons I redeem. And it shall be for a sign upon thy hand, and for frontlets between thy eyes; for by strength of hand the Lord brought us out from Egypt.

אֵל הָעַם זָכוֹר אֶת הַיּוֹם הַזֶּה אֲשֶׁר יֵצְאוּתָם מִמִּצְרַיִם מִבֵּית  
 עֲבָדִים כִּי בַחֲזֹק יָד הוֹצִיא יי אֶתְכֶם מִזֶּה וְלֹא יֵאָכֵל חֶמֶץ:  
 הַיּוֹם אַתֶּם יֹצְאִים בַּחֲדָשׁ הָאֵלֵב: וְהָיָה כִּי יִבְיֹאֵךְ יי אֶל  
 אֶרֶץ הַכְּנַעֲנִי וְהַחִתִּי וְהָאֱמֹרִי וְהַחִתִּי וְהַיְבוֹסִי אֲשֶׁר נִשְׁבַּע  
 לְאַבְרָהָם לֵאמֹר לְךָ אֶרֶץ זָבַת חֶלֶב וְדָבָשׁ וְעַבְדְּתָה אֶת הָעַבְדָּה  
 הַזֹּאת בַּחֲדָשׁ הַזֶּה: שִׁבְעַת יָמִים תֹּאכַל מִצֹּת וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי  
 חַג לִי: מִצֹּת יֵאָכֵל אֶת שִׁבְעַת הַיָּמִים וְלֹא יֵרָאֶה לְךָ חֶמֶץ  
 וְלֹא יֵרָאֶה לְךָ שְׂאֹר בְּכָל גְּבֻלְךָ: וְהַגִּדְתָּ לְבָנֶיךָ בַּיּוֹם הַהוּא  
 לֵאמֹר בַּעֲבוּר זֶה עָשָׂה יי לִי בְּצֵאתִי מִמִּצְרַיִם: וְהָיָה לְךָ  
 לְאוֹת עַל יָדְךָ וּלְזִכְרוֹן בֵּין עֵינֶיךָ לְמַעַן תִּהְיֶה תּוֹרַת יי בְּפִיךָ  
 כִּי בְיָד חֲזָקָה הוֹצִיאֲךָ יי מִמִּצְרַיִם: וְשִׁמְרַתָּ אֶת הַחֻקָּה  
 הַזֹּאת לְמוֹעֵדָה מִיָּמִים יְמִימָה: וְהָיָה כִּי יִבְיֹאֵךְ יי אֶל אֶרֶץ  
 הַכְּנַעֲנִי בְּאֲשֶׁר נִשְׁבַּע לְךָ וְלְאַבְרָהָם וּנְתָנָה לְךָ: וְהַעֲבַרְתָּ  
 כָּל פֶּטֶר רִחִם לִי וְכָל פֶּטֶר שֹׁגֵר בְּהֶמְהָ אֲשֶׁר יִהְיֶה לְךָ  
 הַזֹּכְרִים לִי: וְכָל פֶּטֶר תְּמוֹר תִּפְּדֶה בְּשֵׁה וְאִם לֹא תִפְּדֶה  
 וְעֲרַפְתּוּ וְכָל בְּכוֹר אָדָם בְּבִנְיָה תִפְּדֶה: וְהָיָה כִּי יִשְׁאַלְךָ  
 בִּנְךָ מָחָר לֵאמֹר מַה זֹּאת וְאַמַּרְתָּ אֵלָיו בַּחֲזֹק יָד הוֹצִיאָנוּ  
 יי מִמִּצְרַיִם מִבֵּית עֲבָדִים: וְהִי כִּי הִקְשָׁה פִּרְעֹה לְשַׁלְּחָנוּ  
 וַיִּהְיֶה יי כָּל בְּכוֹר בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבְּכוֹר אָדָם וְעַד בְּכוֹר  
 בְּהֶמְהָ עַל כֵּן אֲנִי זֹכֵחַ לִי כָּל פֶּטֶר רִחִם הַזֹּכְרִים וְכָל בְּכוֹר  
 בְּנֵי אִפְּדָה: וְהָיָה לְאוֹת עַל יָדְכָה וּלְמוֹטַפֶּת בֵּין עֵינֶיךָ כִּי  
 בַחֲזֹק יָד הוֹצִיאָנוּ יי מִמִּצְרַיִם:

**PRAYER ON ENTERING THE SYNAGOGUE.**

*On entering the Synagogue say the following:*

As for me, in the abundance of thy loving kindness will I come into thy house: I will worship toward thy holy temple in the fear of thee.

How goodly are thy tents, O Jacob, thy tabernacles, O Israel! As for me, in the abundance of Thy loving kindness will I come into Thy house: I will worship toward Thy holy temple in the fear of Thee. Lord, I love the habitation of Thy house. and the place where Thy glory dwelleth. As for me, I will worship and bow down: I will bend the knee before the Lord, my Maker. And as for me, may my prayer unto Thee, O Lord, be in an acceptable time: O God, in the abundance of Thy loving kindness, answer me in the truth of Thy salvation.

**MORNING PRAYERS.**

He is Lord of the universe, who reigned ere **any** creature yet was formed:

At the time when all things were made by His desire, then was His name proclaimed King.

And after all things shall have had an end, He alone, the dreaded one, shall reign;

Who was, who is, and who will be in glory.

And He is One, and there is no second to compare to Him, to consort with Him:

Without beginning, without end: to Him belong strength and dominion.

And He is my God—my Redeemer liveth—and a rock in my travail in time of distress; —



## ת פ ל ה .

בין ארינקומען אין שול זאגט מען דאס :

וְאֲנִי בָּרַב חֲסִידָךְ אָבוֹא בֵּיתְךָ  
אֶשְׁתַּחֲוֶה אֶל־הַיֵּיכָל קִדְשֶׁךָ בִּירְאָתְךָ:

מִה־טָּבוֹ אֶתְלִיךָ יַעֲקֹב מִשְׁכַּנְתֶּיךָ יִשְׂרָאֵל : וְאֲנִי  
בָּרַב חֲסִידָךְ אָבוֹא בֵּיתְךָ אֶשְׁתַּחֲוֶה אֶל־הַיֵּיכָל  
קִדְשֶׁךָ בִּירְאָתְךָ : יְיָ אֶהְבֵּתִי מֵעוֹן בֵּיתְךָ וּמִקוֹם  
מִשְׁכַּן כְּבוֹדְךָ : וְאֲנִי אֶשְׁתַּחֲוֶה וְאֶכְרַע אֲבָרְכָה  
לִפְנֵי־יְיָ עֲשֵׂי : וְאֲנִי תַפְלְתִּי לָךְ יְיָ עֵת רְצוֹן אֱלֹהִים  
בָּרַב־חֲסִידָךְ עֲנֵנִי בְּאַמֶּת יִשְׁעֶךָ :

## ת פ ל ת ש ח ר י ת .

אֲדוֹן עוֹלָם אֲשֶׁר מֶלֶךְ . בְּטָרֶם כָּל־יִצִּיר  
נִבְרָא : לָעֵת נַעֲשֶׂה בְּחַפְצוֹ כָּל . אֲזִי מֶלֶךְ  
שְׁמוֹ נִקְרָא : וְאַחֲרֵי כָכָלֹת הַכֹּל . לְבָדוֹ  
יִמְלֹךְ נֻכָּרָא : וְהוּא הָיָה וְהוּא הָיָה . וְהוּא  
יְהִיָּה בְּתַפְאֲרָה : וְהוּא אֶחָד וְאֵין שְׁנֵי .  
לְהַמְשִׁיר לוֹ לְהַתְּבַרְּרָה : בְּלִי רֵאשִׁית בְּלִי  
תְּבֻלִית . וְלוֹ הָעוֹז וְהַמְשַׁרְּה . וְהוּא אֵלֵי וְחִי  
נֶאֱלֵי . וְצוֹר חֲבָלִי בָּעֵת צָרָה : וְהוּא נָסִי

And He is my banner and my refuge, the portion of my cup on the day when I call.

Into His hand I commend my spirit, when I sleep and when I wake;

And with my spirit, my body also: the Lord is with me, and I will not fear.

Magnified and praised be the living God: He is, and there is no limit in time unto His being.

He is One, and there is no unity like unto His unity; inconceivable is He, and unending is His unity.

He hath neither bodily form nor substance; we can compare nought unto Him in His holiness.

He was before anything that hath been created—even the first: but His existence had no beginning.

Behold He is the Lord of the universe: to every creature He teacheth His greatness and His sovereignty.

The rich gift of His prophecy He gave unto the men of His choice, in whom He gloried.

There hath never yet arisen in Israel a prophet like unto Moses, one who hath beheld His similitude.

The Law of truth God gave unto His people by the hand of His prophet, who was faithful in His house.

God will not alter nor change His law to everlasting for any other.

He watcheth and knoweth our secret thoughts: He beholdeth the end of a thing before it existeth.

He bestoweth lovingkindness upon a man according to his work; He giveth to the wicked evil according to His wickedness.

He will send our anointed at the end of days, to redeem them that wait for the end—His salvation.

In the abundance of His lovingkindness God will quicken the dead. Blessed for evermore be His glorious name.

Blessed art Thou, O Lord our God, King of the universe, who hast sanctified us by Thy commandments, and given us command concerning the washing of the hands.

וּמְנוּס לִי . מִנֶּת כּוֹסֵי בַּיּוֹם אֶקְרָא : בְּיָדוֹ  
אֶפְקִיד רוּחִי . בְּעֵת אִישָׁן וְאַעֲרֶה : וְעַם-  
רוּחִי גִּוִּיתִי . יְיָ לִי וְלֹא אִירָא :

יְגַדֵּל אֱלֹהִים חַי וְיִשְׁתַּבַּח נִמְצָא וְאֵין עֵת לִּלְמַצִּיאֹתוֹ :  
אֶחָד וְאֵין יָחִיד בְּיַחְדּוֹ גִּיעָלָם וְגַם אֵין סוּף לְאַחֲדוֹתוֹ :  
אֵין לוֹ דְמוּת חֲנוּף וְאֵינוֹ גּוֹף לֹא נִעְרוֹךְ אֵלָיו קִדְשָׁתוֹ :  
קִדְמוֹן לְכָל-דְּבָר אֲשֶׁר נִבְרָא רֵאשׁוֹן וְאֵין רֵאשִׁית  
לְרֵאשִׁיתוֹ :

הֵנוּ אֲדוֹן עוֹלָם לְכָל-נוֹצֵר יוֹרֵה גִּדְלָתוֹ וּמַלְכוּתוֹ :  
טָפַע נְבוֹאָתוֹ נָתַנוּ אֶל-אַנְשֵׁי סִגְלָתוֹ וְתַפְאֲרָתוֹ :  
וְאַקָם בְּיִשְׂרָאֵל כְּמִשְׁחָה עוֹד נָבִיא וּמַבִּיט אֶת-תְּמוּנָתוֹ :  
תּוֹרַת אֱמֶת נָתַן לְעַמּוֹ אֵל עַל-יַד נְבִיאָו נֶאֱמָן בֵּיתוֹ :  
לֹא יַחֲלִיף הָאֵל וְלֹא יִמִּיר דָּתוֹ לְעוֹלָמִים לְזוּלָתוֹ :  
צוּפָה וְיִזְדַּע סִתְרֵינוּ מִבֵּית לְסוּף דְּבָר בְּקִדְמָתוֹ :  
גּוֹמֵל לְאִישׁ חֶסֶד כְּמַפְעֵלוֹ נֹתֵן לְרָשָׁע רַע כְּרָשָׁעָתוֹ :  
יִשְׁלַח לְקֹץ יָמָיו מִשִּׁיחָנוּ לְפָדוֹת מַחְבֵּי קֶץ יִשׁוּעָתוֹ :  
מֵתִים יַחֲיֶה אֵל בְּרַב חֶסֶדוֹ בְּרוּךְ עַד-יְעַד שֵׁם תְּהִלָּתוֹ :

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר  
קִדְשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ עַל נְטִילַת יְדָיִם :

Blessed art Thou, O Lord our God, King of the universe, who hast formed man in wisdom, and created in him many orifices and vessels. It is revealed and known before the throne of Thy glory, that if one of these be opened, or one of those be closed, it would be impossible to exist and to stand before Thee. Blessed art Thou, O Lord, who healest all flesh and doest wondrously.

Blessed art Thou, O Lord our God, King of the universe, who hast sanctified us by Thy commandments, and commanded us to occupy ourselves with the words of the Law.

Make pleasant, therefore, we beseech Thee, O Lord our God, the words of Thy Law in our mouth and in the mouth of Thy people, the house of Israel, so that we with our offspring and the offspring of Thy people, the house of Israel, may all know Thy name and learn Thy Law. Blessed art Thou, O Lord, who teachest the Law to Thy people Israel. Blessed art Thou, O Lord our God, King of the universe, who hast chosen us from all nations and given us Thy Law. Blessed art Thou, O Lord, who givest the Law.

The Lord bless thee, and keep thee: the Lord make His face to shine upon thee, and be gracious unto thee: the Lord turn His face unto thee, and give thee peace.

These are the things which have no fixed measure (by enactment of the Law): the corners of the field, the first fruits, the offerings brought on appearing before the Lord at the three festivals, the practice of charity and the study of the Law.—These are the things, the fruits of which a man enjoys in this world, while the stock remains for him for the world to come: viz., honoring

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר יָצַר אֶת־  
הָאָדָם בְּחִכְמָה וּבָרָא בּוֹ נְקָבִים וְנְקָבִים חֲלוּלִים  
חֲלוּלִים גְּלוּי וַיְדוּעַ לִפְנֵי כִסֵּא כְבוֹדְךָ שָׁאֵם יִפְתָּח  
אֶחָד מֵהֶם אוֹ יִסְתֵּם אֶחָד מֵהֶם אוֹ אֶפְשֶׁר לְהִתְקַיֵּם  
וְלַעֲמֹד לִפְנֶיךָ : בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ רֹפֵא כָּל־בָּשָׂר  
וּמַפְּלִיא לַעֲשׂוֹת :

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ  
בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ לַעֲסֹק בְּדִבְרֵי תוֹרָה :  
וְהִעֲרַב־נָא יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֶת דִּבְרֵי תוֹרָתְךָ בְּפִינוּ  
וּבְפִי עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל וְנִתְּנָה אֲנַחְנוּ וְצִאֲצֵאֵינוּ  
וְצִאֲצֵאי עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּלִבֵּנוּ יוֹדְעֵי שְׁמֶךָ  
וְלוֹמְדֵי תוֹרָתְךָ לְשִׁמְחָה. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמַּלְמִיד  
תוֹרָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל : בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ  
הָעוֹלָם אֲשֶׁר בָּחַר־בָּנוּ מִכָּל הָעַמִּים וְנָתַן לָנוּ  
אֶת תּוֹרָתוֹ. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ נוֹתֵן הַתּוֹרָה :  
יִבְרַכְךָ יְיָ וַיְשַׁמְרֶךָ : יֵאָר יְיָ פָּנָיו אֵלֶיךָ וַיִּתְּנָךְ :  
יֵשֶׁא יְיָ פָּנָיו אֵלֶיךָ וַיֵּשֶׁם לְךָ שְׁלוֹם : אֱלֹהֵי דְבָרִים  
שְׂאִין לָהֶם שְׁעוֹר הַפֶּאֶת וְהַבְּבוּרִים וְהַרְאִיוֹן וְגִמְלוֹת  
חֲסִדִּים וְתִלְמוּד תּוֹרָה : אֱלֹהֵי דְבָרִים שְׂאֵרִים אוֹכֵל  
בְּרוֹתֵיהֶם בָּעוֹלָם הַזֶּה וְהַבָּרְזֵן קִיּוּמָת לְעוֹלָם הַבָּא :



father and mother, the practice of charity, timely attendance at the house of study morning and evening, hospitality to wayfarers, visiting the sick, dowering the bride, attending the dead to the grave, devotion in prayer, and making peace between man and his fellow; but the study of the Law is equal to them all.

O my God, the soul which Thou gavest me is pure; Thou didst create it, Thou didst form it, Thou didst breathe it into me; Thou perseverest it within me; and Thou wilt take it from me, but wilt restore it unto me hereafter. So long as the soul is within me, I will give thanks unto Thee, O Lord my God and God of my fathers, Sovereign of all works, Lord of all souls! Blessed art Thou, O Lord, who restorest souls unto dead bodies.

Blessed art Thou, O Lord our God, King of the universe, who hast given to the cock intelligence to distinguish between day and night.

Blessed art Thou, O Lord our God, King of the universe, who hast not made me a heathen.

Blessed art Thou, O Lord our God, King of the universe, who hast not made me a bondman.

*Men say:—*

Blessed art Thou, O Lord our God, King of the universe, who hast not made me a woman.

*Women say:—*

Blessed art Thou, O Lord our God, King of the universe, who hast made me according to Thy will.

Blessed art Thou, O Lord our God, King of the universe, who openest the eyes of the blind.

Blessed art Thou, O Lord our God, King of the universe, who clothest the naked.

וְאֵלֹהֵי הַן כְּבוֹד אָב וָאֵם וְגִמְלוֹת חֲסִדִּים וְהַשְׁכָּמָה  
בֵּית הַמִּדְרָשׁ שְׁחָרִית וְעֶרְבִית וְהַכְנָסָה אוֹרְחִים  
וּבִקּוּר חוֹלִים וְהַכְנָסָה כְּלָה וְהַלּוּיָהּ הַמֵּת וְעֵינֹן  
הַתְּפִלָּה וְהַבָּאָה שְׁלוֹם בֵּין אָדָם לַחֲבֵרוֹ וְתִלְמוּד  
הַתּוֹרָה כְּנֶגֶד כָּלֶם :

אֱלֹהֵי נִשְׁמָה שְׁנַתָּה בִּי מְחֹרָה הִיא אֶתָּה  
בְּרֵאתָה אֶתָּה יִצְרַתָּה אֶתָּה נִפְתַּחְתָּה בִּי וְאֶתָּה  
מִשְׁמְרָה בְּקֶרְבִּי וְאֶתָּה עֵתִיד לְסַלֵּחַ מִמֶּנִּי וּלְהַחְזִירָה  
בִּי לְעֵתִיד לָבֹא : כָּל־זֶמֶן שֶׁהַנִּשְׁמָה בְּקֶרְבִּי מוֹדָה  
אֲנִי לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵי וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵי רַבּוֹן כָּל־  
הַמַּעֲשִׂים אֲדוֹן כָּל הַנִּשְׁמוֹת. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמַּחְזִיר  
נִשְׁמוֹת לְפָנֶיךָ מֵתִים :

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר נָתַן  
לְשִׁכּוֹנֵי בֵּיתָה לְהַבְחִין בֵּין יוֹם וּבֵין לַיְלָה :  
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שֶׁלֹּא עָשָׂנִי נֹכְרִי :  
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שֶׁלֹּא עָשָׂנִי עֶבֶד :  
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שֶׁלֹּא עָשָׂנִי אִשָּׁה :

נשים אומרות :

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שֶׁעָשָׂנִי כְּרִצּוֹנוֹ :  
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם פּוֹקֵחַ עוֹרִים :  
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם מְלִבִּישׁ עֲרָמִים :

Blessed art Thou, O Lord our God, King of the universe, who loosest them that are bound.

Blessed art Thou, O Lord our God, King of the universe, who raisest up them that are bowed down.

Blessed art Thou, O Lord our God, King of the universe, who spreadest forth the earth above the waters.

Blessed art Thou, O Lord our God, King of the universe, who hast supplied my every want.

Blessed art Thou, O Lord our God, King of the universe, who hast made firm the steps of man.

Blessed art Thou, O Lord our God, King of the universe, who girdest Israel with might.

Blessed art Thou, O Lord our God, King of the universe, who crownest Israel with glory.

Blessed art Thou, O Lord our God, King of the universe, who givest strength to the weary.

Blessed art Thou, O Lord our God, King of the universe, who removest sleep from mine eyes and slumber from mine eyelids.

And may it be Thy will, O Lord our God and God of our fathers, to make us familiar with Thy Law, and to make us cleave to Thy commandments. O lead us not into the power of sin, or of transgression or iniquity, or of temptation, or of scorn: let not the evil inclination have sway over us: keep us far from a bad man and a bad companion: make us cleave to the good inclination and to good works: subdue our inclination so that it may submit itself unto Thee; and let us obtain this day, and every day, grace, favor and mercy in Thine eyes, and in the eyes of all who behold us; and bestow lovingkindnesses upon us. Blessed art Thou, O Lord, who bestowest lovingkindness upon Thy people Israel.

May it be Thy will, O Lord my God and God of my fathers, to deliver me this day, and every day, from

פָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם מְתִיר אֲסוּרִים :  
 פָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם זֹקֵף כְּפוּפִים :  
 פָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם רוֹקַע הָאָרֶץ עַל-הַמַּיִם :  
 פָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שֹׁשֵׁעַ שָׁח לִי כָל-צָרָי :  
 פָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר הֵכִין מִצַּעַד־יְגֵבָר :  
 פָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אוֹזֵר יִשְׂרָאֵל בְּגִבּוֹרָתוֹ :  
 פָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם עוֹטֵר יִשְׂרָאֵל בְּתַפְאֲרָתוֹ :  
 פָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם הַנּוֹתֵן לַיָּעֹף כָּח :  
 פָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם הַמַּעֲבִיר שִׁנָּה  
 מֵעֵינֵי וּתְנוּמָה מֵעַפְעָפִי :

וַיְהִי רָצוֹן מִלְפָּנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ  
 שְׁתַּחֲוִּילָנוּ בְּתוֹרָתְךָ וּדְבָקְנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ וְאֵל תִּבְיָאֵנוּ  
 לֹא לַיָּדֵי חֵטָא וְלֹא לַיָּדֵי עֲבָרָה וְעוֹן וְלֹא לַיָּדֵי גִסְיוֹן  
 וְלֹא לַיָּדֵי בִזְיוֹן וְאֵל תִּשְׁלַט בָּנוּ יֵצֵר הָרַע וְהִרְחִיקְנוּ  
 מֵאֲדָם רַע וּמִחֵבֶר רַע וּדְבָקְנוּ בַּיָּצֵר הַטוֹב וּבְמַעֲשֵׂים  
 טוֹבִים וְכֹף אֶת יֵצֵרְנוּ לְהַשְׁתַּעֲבֹד-לָךְ וּתְנֵנוּ הַיּוֹם  
 וּבְכָל-יּוֹם לַחֵן וּלְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים בְּעֵינֶיךָ וּבְעֵינֵי כָל-  
 רוֹאֵינוּ וּתְגַמְּלָנוּ חֲסָדִים טוֹבִים . פָּרוּךְ אַתָּה יְיָ גּוֹמֵל  
 חֲסָדִים טוֹבִים לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל :

וַיְהִי רָצוֹן מִלְפָּנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵי וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵי שְׁתַּחֲוִּילָנוּ

arrogant men and from arrogance, from a bad man, from a bad companion and from a bad neighbor, and from any mishap, and from the adversary that destroyeth; from a hard judgment, and from a hard opponent, whether he be a son of the covenant or be not a son of the covenant.

Our God! and the God of our Fathers! O remember us with a good memorial before thee, and visit us with the visitations of salvation and mercy, from the ancient heaven of heavens; and remember unto us, O Lord! our God! the covenant, the mercy, and the oath, which thou didst swear unto our ancestor (Abraham), upon Mount Moriah, and may the act of binding his son (Isaac) upon the altar, as it is written in thy law.

And it came to pass, after those things that God tempted (L.I.) Abraham, and said unto him, Abraham, and he said, Behold, here am I. And he said, Take now thy son, thine only son Isaac, whom thou lovest, and get thee into the land of Moriah, and offer him up there for a burnt-offering, upon one of the mountains which I will tell thee of. And Abraham rose up early in the morning, and saddled his ass, and took two of his young men with him, and Isaac his son; and cleaved the wood for the burnt-offering, and went unto the place of which God had told him. Then, on the third day, did Abraham lift up his eyes, and saw the place afar off. And Abraham said unto his young men, abide you here with the ass, and I and the lad will go yonder, and worship and come again to you. And Abraham took the wood of the burnt-offering, and laid it upon Isaac, his son, and he took the fire in



הַיּוֹם וּבְכָל־יוֹם מֵעַזֵּי פָנִים וּמַעֲזוֹת פָּנִים מֵאָדָם רַע  
וּמִחֶבֶר רַע וּמִשָּׁכֵן רַע וּמִפְּנֵע רַע וּמִשְׁטָן הַמִּשְׁחִית  
מִדִּין קָשָׁה וּמִבְּעַל דִּין קָשָׁה בֵּין שְׂחֹא בֶן־בְּרִית  
וּבֵין שְׂאִינוֹ בֶן בְּרִית :

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ זָכְרֵנוּ בְּזָכְרוֹן טוֹב לְפָנֶיךָ  
וּפָקְדָנוּ בְּפָקְדַת יְשׁוּעָה וּרְחָמִים מִשְׁמֵי שָׁמַי קָדָם וְזָכָר  
לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֶהְבֵּת הַקְּדֻמוֹנִים אֲבֹרָהִם יִצְחָק וְיִשְׂרָאֵל  
עֲבָדֶיךָ אֶת הַבְּרִית וְאֶת הַחֶסֶד וְאֶת הַשְּׁבוּעָה שֶׁנִּשְׁבַּעְתָּ  
לְאַבְרָהָם אָבִינוּ בְּחֵר הַמּוֹרִיָּה וְאֶת הַעֲקֵדָה שֶׁעָקַד אֶת  
יִצְחָק בָּנוּ עַל גְּבִי הַמִּזְבֵּחַ כְּכַתוּב בְּתוֹרָתְךָ :

וַיְהִי אַחֲרֵי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וְהָאֱלֹהִים נִסָּה אֶת־אַבְרָהָם  
וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֲבֹרָהִם וַיֹּאמֶר הִנְנִי : וַיֹּאמֶר קַח־נָא אֶת־  
בְּנֶךָ אֶת־יִחִידְךָ אֲשֶׁר־אֶהְבָּתָ אֶת־יִצְחָק וְלֶךְ־לְךָ אֶל־  
אֶרֶץ הַמּוֹרִיָּה וְהַעֲלֵהוּ שָׁם לְעֹלָה עַל אֶחָד הַהָרִים אֲשֶׁר  
אָמַר אֱלֹהֶיךָ : וַיֵּשְׁבּוּ אֲבֹרָהִם בְּבֶקֶר וַיַּחֲבֹשׁ אֶת־חֲמורוֹ  
וַיִּקַּח אֶת־שְׁנֵי נֶעְרָיו אִתּוֹ וְאֶת יִצְחָק בָּנוּ וַיִּבְקַע עֶצִי עֹלָה  
וַיִּקְּם וַיֵּלֶךְ אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אָמַר־לוֹ הָאֱלֹהִים : בַּיּוֹם  
הַשְּׁלִישִׁי וַיֵּשָׂא אֲבֹרָהִם אֶת־עֵינָיו וַיִּרְא אֶת־הַמָּקוֹם  
מֵרָחֵק : וַיֹּאמֶר אֲבֹרָהִם אֶל־נֶעְרָיו שְׁבוּ־לָכֶם פֹּה עִם־  
הַחֲמור וְאֲנִי וְהַנֶּעֱר גִּלְכָּה עַד־פֹּה וְנִשְׁתַּחֲוֶה וְנָשׁוּבָה  
אֵלֵיכֶם : וַיִּקַּח אֲבֹרָהִם אֶת־עֶצִי הָעֹלָה וַיֵּשֶׁם עַל־יִצְחָק

his hand, and a knife; and they went both of them together. And Isaac spoke unto Abraham, his father, and said, My father; and he said, Here am I, my son. And he said, Behold, the fire and the wood; but where is the lamb for a burnt-offering? And Abraham said, My son, God will provide himself a lamb for a burnt-offering; so they went both of them together. And they came to the place which God had told him of, and Abraham built an altar there, and laid the wood upon it, and bound Isaac, his son, and placed him on the altar upon the wood. And Abraham stretched forth his hand, and took the knife to slay his son. And the angel of the Lord called unto him out of heaven, and said, Abraham, Abraham, and he said, Here am I. And he said, Lay not thine hand upon the lad, nor do any harm unto him; for I know that thou fearest God, seeing thou hast not withheld thy son, thine only son, from me. And Abraham lifted up his eyes and looked, and behold, behind him a ram caught in the thicket by his horns; and Abraham went and took the ram, and offered him up for a burnt-offering, in the stead of his son. And Abraham called the name of the place Adony Yireh; as it is said to this day, in the mount of the Lord it shall be seen. And the angel of the Lord called unto Abraham out of heaven the second time, and said, By myself have I sworn, said the Lord, for because thou hast done this thing, and hast not withheld thy son, thine only son, I will bless thee, and I will multiply thy seed as the stars in the heaven, and as the sand which is upon the sea shore; and thy seed shall possess the gate of its enemies; and in thy seed shall all the nations of the earth be blessed, because thou hast

בְּנוּ וַיִּקַּח בְּיָדוֹ אֶת־הָאֵשׁ וְאֶת־הַמַּאֲכָלִת וַיִּלְכוּ שְׁנֵיהֶם  
יַחְדָּו׃ וַיֹּאמֶר יִצְחָק אֶל־אַבְרָהָם אָבִיו וַיֹּאמֶר אָבִי וַיֹּאמֶר  
הַנְּגִי בְנִי וַיֹּאמֶר הִנֵּה הָאֵשׁ וְהָעֵצִים וְאִיהָ הִשָּׂה לְעֹלָה׃  
וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם אֱלֹהִים יִרְאֶה־לּוֹ הִשָּׂה לְעֹלָה בְנִי וַיִּלְכוּ  
שְׁנֵיהֶם יַחְדָּו׃ וַיָּבֹאוּ אֶל הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אָמַר־לוֹ הָאֱלֹהִים  
וַיִּבְנוּ שָׁם אַבְרָהָם אֶת־הַמִּזְבֵּחַ וַיַּעֲרֹךְ אֶת הָעֵצִים וַיַּעֲקֹד  
אֶת־יִצְחָק בְּנוֹ וַיִּשֶׂם אֹתוֹ עַל־הַמִּזְבֵּחַ מִמַּעַל לָעֵצִים׃  
וַיִּשְׁלַח אַבְרָהָם אֶת־יָדוֹ וַיִּקַּח אֶת־הַמַּאֲכָלִת לְשַׁחֵט אֶת־  
בְּנוֹ׃ וַיִּקְרָא אֵלָיו מִלֵּאֶפֶד יי מִן הַשָּׁמַיִם וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם  
אַבְרָהָם וַיֹּאמֶר הַנְּגִי׃ וַיֹּאמֶר אֶל־תִּשְׁלַח יְדְךָ אֶל־הַנֶּעֱר  
וְאַל־תַּעֲשֵׂ לוֹ מְאוּמָה כִּי עֲתָה יִדְעֵתִי כִּי יִרְאֵ אֱלֹהִים אֹתָהּ  
וְלֹא חָשַׁכְתָּ אֶת־בְּנֶךָ אֶת־יְחִידְךָ מִמֶּנִּי׃ וַיֵּשֶׂא אַבְרָהָם  
אֶת־עֵינָיו וַיִּרְאֵ וְהִנֵּה־אֵיל אַחֵר גָּיְיָחוּ בַּסֶּבֶר בְּקִרְנָיו  
וַיִּלֶּךְ אַבְרָהָם וַיִּקַּח אֶת־הָאֵיל וַיַּעֲלֶהוּ לְעֹלָה תַּחַת בְּנוֹ׃  
וַיִּקְרָא אַבְרָהָם שֵׁם־הַמָּקוֹם הַהוּא יי יִרְאֶה אֲשֶׁר יֹאמֶר  
הַיּוֹם בְּחֵר יי יִרְאֶה׃ וַיִּקְרָא מִלֵּאֶפֶד יי אֶל־אַבְרָהָם שְׁנֵית  
מִן־הַשָּׁמַיִם׃ וַיֹּאמֶר כִּי נִשְׁבַּעְתִּי נָא־יי כִּי יַעַן אֲשֶׁר  
עָשִׂיתָ אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה וְלֹא חָשַׁכְתָּ אֶת־בְּנֶךָ אֶת־  
יְחִידְךָ׃ כִּי־בָרַךְ אֲבָרְכְּךָ וְהִרְבָּה אֲרַבָּה אֶת־זֶרְעֶךָ  
כְּבֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם וְכָחוֹל אֲשֶׁר עַל־שֹׁפֶת הַיָּם וַיִּרְשׁ  
זֶרְעֶךָ אֶת שְׁעַר אֲבִיבִי׃ וְהִתְבָּרְכוּ בְּזֶרְעֶךָ כָּל־גִּוי הָאָרֶץ עֲקֵב

obeyed my voice. So Abraham returned to his young men, and they rose up, and went together to Beer-sheba; and Abraham dwelt at Beer-sheba.

Sovereign of the Universe! May it be Thy will from before Thee, O Lord our God and God of our fathers, to remember to us the covenant of our fathers, as Abraham our father suppressed his compassion to his only son, and he wanted to slaughter him, in order to perform Thy will, so may Thy compassion suppress Thy anger (from) against us; and let Thy compassion be added unto Thy other measures, and deal with us better than the order of Thy law requires; and let Thy conduct with us be, O Lord our God, with the measure of lovingkindness and with the measure of compassion; and in Thy great goodness may turn aside the fierceness of Thy wrath from Thy people, and from Thy city, and from Thy land, and from Thy inheritance; and fulfill to us, O Lord our God, the word which Thou hast promised us through the hands of Moses Thy servant; as it is said: And I will remember my covenant with Jacob and also my covenant with Isaac, and also my covenant with Abraham I will remember; and the land I will remember.

At all times let a man fear God as well in private as in public, acknowledge the truth, and speak the truth in his heart; and let him rise early and say:

'Sovereign of all worlds! Not because of our righteous acts do we lay our supplications before Thee, but because of Thine abundant mercies. What are we? What is our life? What is our piety? What our righteousness? What our helpfulness? What our strength? What our might? What shall we say before Thee, O Lord our God and God of our fathers? Are not all the mighty men as nought before Thee, the men of renown as though they had not been, the wise as if without knowledge, and the men of understanding

אֲשֶׁר שָׁמַעַתָּ בְּקִלִּי: וַיָּשָׁב אֲבֹרָהֶם אֶל־נַעֲרָיו וַיִּקְמוּ וַיֵּלְכוּ  
יַחַדוּ אֶל־בָּאָר שָׁבַע וַיָּשָׁב אֲבֹרָהֶם בְּבָאָר שָׁבַע:

רַבּוֹנוּ שֶׁל עוֹלָם יְהִי רָצוֹן מִלִּפְנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי  
אֲבוֹתֵינוּ שֶׁתִּזְכֹּר לָנוּ בְּרִית אֲבוֹתֵינוּ כְּמוֹ שֶׁכָּבַשׁ אֲבֹרָהֶם  
אֶבְיָנוּ אֶת רַחֲמָיו מִבֶּן יַחֲדוֹ וְרָצָה לְשַׁחוּט אוֹתוֹ כְּדִי  
לַעֲשׂוֹת רָצוֹנְךָ בֶּן יִכְבְּשׁוּ רַחֲמֶיךָ אֶת פַּעֲסֶךָ מִעַלְיָנוּ וַיִּגְלוּ  
רַחֲמֶיךָ עַל מַדּוּתֶיךָ וְתַכְנִים אֶתָּנוּ לְפָנִים מִשׁוּרַת דִּינְךָ  
וְתַתְּנֵהָ עִמָּנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּכַמֻּדַת חֶסֶד וּבְכַמֻּדַת הַרְחָמִים  
וּבְמִוְבָּה הַגָּדוֹל יָשׁוּב חֲרוֹן אַפֶּיךָ מֵעַמָּה וּמֵעִירָה וּמֵאַרְצָה  
וּמִנְּחֻלָּתֶךָ וְקִים לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֶת הַדָּבָר שֶׁהִבְטַחְתָּנוּ עַל יְדֵי  
מֹשֶׁה עַבְדְּךָ. כְּאִמּוֹר וְזָכַרְתִּי אֶת בְּרִיתִי יַעֲקֹב וְאַף אֶת  
בְּרִיתִי יִצְחָק וְאַף אֶת בְּרִיתִי אֲבֹרָהֶם אֲזָכֹר וְהָאָרֶץ אֲזָכֹר:  
לְעוֹלָם יִהְיֶה אָדָם יֵרָא שָׁמַיִם בְּסִתָּר וּבִגְלוּי וּמִוֹדַת  
עַל־הָאֱמֶת וְדוּבָר אֱמֶת בְּלִבָּבוֹ וַיִּשְׁכֵּם וַיֹּאמֶר.

רַבּוֹן כָּל־הָעוֹלָמִים לֹא עַל־צְדָקוֹתֵינוּ אֲנִינָנוּ  
מִפְּיָלִים תַּחֲנוּגֵינוּ לְפָנֶיךָ כִּי עַל רַחֲמֶיךָ חֲרָבִים.  
מֶה אֲנִינָנוּ מֶה חֲטִינָנוּ מֶה חֲסִדָּנוּ מִה־צְדָקוֹתֵינוּ  
מִה־יְשׁוּעָתָנוּ מִה־כֹּחֵנוּ מֶה גְבוּרָתָנוּ מִה־נְאֻמָּה  
לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ הֲלֹא כָל־הַגְּבוּרִים  
כָּאֵין לְפָנֶיךָ וְאֲנִשִּׁי הַיָּשָׁם כֵּלֹא הָיוּ וְהַכְּמִים כְּבִלִּי

as if without discernment? For most of their works are void, and the days of their lives are vanity before Thee, and the pre-eminence of man over the beast is nought, for all is vanity.

Nevertheless we are Thy people, the children of Thy covenant, the children of Abraham, Thy friend, to whom Thou didst swear on Mount Moriah; the seed of Isaac, his only son, who was bound upon the altar; the congregation of Jacob, Thy first born son, whose name Thou didst call Israel and Jeshurun by reason of the love wherewith Thou didst love him, and the joy wherewith Thou didst rejoice in him.

It is, therefore, our duty to thank, praise and glorify Thee, to bless, to sanctify and to offer praise and thanks giving unto Thy name. Happy are we! how goodly is our portion, and how pleasant is our lot, and how beautiful our heritage! Happy are we who, early and late, morning and evening, twice every day, declare:

Hear, O Israel: the Lord our God, the Lord is One.  
Blessed be His name, whose glorious kingdom is for ever  
and ever.

Thou wast the same ere the world was created; Thou hast been the same since the world hath been created; Thou art the same in this world, and Thou wilt be the same in the world to come. Sanctify Thy name upon them that sanctify it, yea, sanctify Thy name throughout



מִדָּע וּנְבוֹנִים כְּבֹלֵי הַשָּׁבֶל כִּי רַב מַעֲשֵׂיהֶם תִּהְיֶה  
 יוֹמֵי חַיֵּיהֶם הֶבֶל לְפָנֶיךָ. וּמוֹתֵר הָאָדָם מִן־הַבְּהֵמָה  
 אֵין כִּי הֶבֶל הֶבֶל :

אֲבֵל אֲנַחְנוּ עִמָּךְ בְּגִי בְרִיתְךָ. בְּגִי אֲבָרְךָ  
 אֲהַבְךָ שְׁנֵשְׁבַעְתָּ לּוֹ בַּחַר הַמִּרְיָה. זָרַע יִצְחָק  
 יַחֲדוֹ שְׁנַעֲקֶךָ עַל גִּב־הַמִּזְבֵּחַ עֲדַת יַעֲקֹב בְּנֶךָ  
 כְּבוֹדְךָ שְׁמֵאֲהַבְתָּךְ שְׁמֵאֲהַבְתָּ אֹתוֹ וּמִשְׁמַחְתָּךְ  
 שְׁשִׁמַּחְתָּ־בּוֹ קִרְאתָ אֶת־שְׁמוֹ יִשְׂרָאֵל וַיִּשְׂרֹן :  
 לְפִיכָךְ אֲנַחְנוּ חַיִּים לְהוֹדוֹת לָךְ וּלְשַׁבַּחְךָ  
 וּלְפָאֲרְךָ וּלְבָרֶךְ וּלְקַדֵּשׁ וּלְתַת־שִׁבְחַ וְהוֹדִיָּה  
 לְשִׁמְךָ : אֲשֶׁרֵינוּ מֵה־טוֹב חֻלְקֵנוּ וּמֵה־צָעִים גּוֹרְלֵנוּ  
 וּמֵה־יִפְתָּ יְרַשְׁתָּנוּ אֲשֶׁרֵינוּ שְׁאֲנַחְנוּ מִשְׁכִּימִים  
 וּמַעֲרִיבִים עָרֵב וּבִקֵּר וְאוֹמְרִים פְּעָמַיִם כָּכָל יוֹם :

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֶחָד :

בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד :

אַתָּה הוּא עַד שְׁלֹא נִבְרָא הָעוֹלָם אַתָּה הוּא  
 מִשְׁנִבְרָא הָעוֹלָם אַתָּה הוּא בְּעוֹלָם הַזֶּה וְאַתָּה  
 הוּא לְעוֹלָם הַבָּא. קִדְּשׁ אֶת שִׁמְךָ עַל מִקְדָּשֵׁי  
 שִׁמְךָ וּקְדֵשׁ אֶת שִׁמְךָ בְּעֶלְמְךָ וּבִישׁוּעֶתְךָ תָּרִים

Thy world; and through Thy salvation let our horn be exalted and raised on high. Blessed art Thou, O Lord, who sanctifiest Thy name amongst the many.

Thou art the Lord our God in heaven and on earth, and in the highest heaven of heavens. Verily Thou art the first and Thou art the last, and beside Thee there is no God. O gather them that hope for Thee from the four corners of the earth. Let all the inhabitants of the world perceive and know that Thou art God, Thou alone, over all the kingdoms of the earth. Thou hast made the heavens and the earth, the sea and all that is therein; and which among all the works of Thy hands, whether among those above or among those beneath, can say unto Thee, What doest Thou? Our Father who art in heaven, deal kindly with us for the sake of Thy great name by which we are called; and fulfil unto us, O Lord our God, that which is written, At that time will I bring you in, and at that time will I gather you; for I will make you a name and a praise among all the peoples of the earth, when I bring back your captivity before your eyes, saith the Lord.

And the Lord spake unto Moses, saying, Thou shalt also make a laver of brass, and his foot also of brass, to wash withal; and thou shalt put it between the tabernacle, of the congregation and the altar, and thou shalt put water therein. For Aaron and his sons shall wash their hands and their feet hereat. When they go into the tabernacle of the congregation, they shall wash with water, that they die not, or when they come near to the altar to minister, to make burnt-offerings unto the Lord. So they shall

וְתִגְבִּיהַ בְּרִנָּנוּ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְקַדֵּשׁ אֶת שְׁמֶךָ  
בְּרָבִים :

אַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ וּבְשֵׁמִי  
הַשָּׁמַיִם הָעֲלִיּוֹנִים. אָמֵת אַתָּה הוּא רֹאשׁוֹן וְאַתָּה  
הוּא אַחֲרוֹן וּמַבְלָעָהּ אֵין אֱלֹהִים. קִבֵּץ קוֹיָךְ  
מֵאַרְבַּע כַּנְפוֹת הָאָרֶץ יִכְירוּ וַיֵּדְעוּ כָּל בָּאֵי עוֹלָם  
כִּי אַתָּה הוּא הָאֱלֹהִים לְבִדְךָ לְכֹל מַמְלָכוֹת הָאָרֶץ.  
אַתָּה עָשִׂיתָ אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ אֶת הַיָּם וְאֶת-  
כָּל-אֲשֶׁר בָּם. וּמִי בְּכָל-מַעֲשֵׂה יְדֶיךָ בְּעֲלִיּוֹנִים אוֹ  
בַּתְּחִתּוֹנִים שִׁיאֲמַר לֵךְ מִהַתְּעֵשֶׂה. אֲבִינוּ  
שֶׁבַּשָּׁמַיִם עָשִׂה עִמָּנוּ חֶסֶד בַּעֲבוּר שְׁמֶךָ הַגָּדוֹל  
שֶׁנִּקְרָא עָלֵינוּ וְקִים-לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ מִהַתְּשַׁכְּתוֹב  
בָּעֵת הַהִיא אָבִיא אֲתָכֶם וּבָעֵת קִבֵּצִי אֲתָכֶם כִּי-  
אֲתֹן אֲתָכֶם לְשֵׁם וּלְתִהְיֶה בְּכֹל עַמֵּי הָאָרֶץ בְּשׁוּבִי  
אֶת שְׁבוּתֵיכֶם לְעִינֵיכֶם אָמַר יְיָ :

וַיִּדְבֹּר יְיָ אֶל מֹשֶׁה לֵּאמֹר : וַעֲשִׂיתָ כִּיּוֹר נְחֹשֶׁת וְכִנּוֹ  
נְחֹשֶׁת לְרַחֲצָהּ וְנִתְּתָה אֹתוֹ בֵּין אֹהֶל מוֹעֵד וּבֵין הַמִּזְבֵּחַ  
וְנִתְּתָה שָׁמָּה מַיִם : וּרְחֲצוּ אַחֲרָן וּבָנָיו מִמֶּנּוּ אֶת יְדֵיהֶם  
וְאֶת רַגְלֵיהֶם : בְּבֹאֵם אֶל אֹהֶל מוֹעֵד יִרְחֲצוּ מַיִם וְלֹא יָמָתוּ  
אוֹ בְּגָשָׁתָם אֶל הַמִּזְבֵּחַ לְשָׁרֵת לְהִקְטִיר אִשָּׁה לִי : וּרְחֲצוּ

wash their hands and their feet, that they die not; and it shall be a statute for ever to them, even to him and to his seed throughout their generations.

May it be acceptable in thy presence, O Lord, our God! and God of our ancestors, to have compassion on us, to pardon all our sins, to forgive all our iniquities, and to grant us remission for all our transgressions; and that the holy temple may speedily be rebuilt in our days, that we may offer in thy presence the daily burnt-offering, that it may atone for us: as thou hast commanded us in thy law, written and delivered by the hands of thy servant Moses; as it is said,

And the Lord spake unto Moses, saying, Command the children of Israel, and say unto them, My oblation, My food for My offerings made by fire of a sweet savour unto Me, shall ye observe to offer unto Me in its due season. And thou shalt say unto them, This is the offering made by fire which ye shall offer unto the Lord; he-lambs of the first year without blemish, two, day by day, for a continual burnt offering. The one lamb shalt thou offer in the morning, and the other lamb shalt thou offer at even: and the tenth part of an ephah of fine flour for a meal offering, mingled with the fourth part of an hin of beaten oil. It is a continual burnt offering, which was ordained in Mount Sinai for a sweet savour, an offering made by fire unto the Lord. And the drink offering thereof shall be the fourth part of an hin for the one lamb: in the holy place shalt thou pour out a drink offering of strong drink unto the Lord. And the other lamb shalt thou offer at even; as the meal offering of the morning, and as the drink offering thereof, thou shalt offer it, an offering made by fire, of a sweet savour unto the Lord.

And he shall slay it on the side of the altar northward before the Lord: and Aaron's sons, the priests, shall sprinkle its blood upon the altar round about.

May be the will of the Lord our God and the God of our fathers, that this prayer be accounted for and accepted as it we had sacrificed daily sacrifice in its proper time and on its proper place and according its laws.

יְדִיהֶם וְרַגְלֵיהֶם וְלֹא יָמָתוּ וְהִיָּתָה לָהֶם חֶק עוֹלָם לֹא  
וְלֹאֲרָעוּ לְדֹרֹתָם :

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שְׁתַּרְחֵם  
עָלֵינוּ וְתִמְחַל לָנוּ עַל כָּל חַטֹּאתֵינוּ וְתַכַּפֵּר לָנוּ אֶת כָּל  
עֲוֹנוֹתֵינוּ וְתִסְלַח לְכָל פְּשָׁעֵינוּ וְתִבְנֶה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ  
בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ וְנִקְרִיב לְפָנֶיךָ קָרְבַּן הַתָּמִיד שִׁיכַפֵּר  
בְּעַדֵּינוּ כִּמּוֹ שְׁכַת־בֵּת עָלֵינוּ בְּתוֹרָתְךָ עַל יְדֵי מִשָּׁה  
עֲבָדְךָ מִפִּי כְבוֹדְךָ כָּאֲמֹר :

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵּאמֹר: צוּ אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ  
אֲלֵהֶם אֶת-קָרְבָּנִי לַחֹמֵי לְאֻשֵׁי רֵיחַ נִיחֹחַי תִּשְׁמְרוּ לַהֲקָרִיב  
לִי בְמוֹעֲדוֹ: וְאָמַרְתָּ לָהֶם זֶה הָאִשָּׁה אֲשֶׁר תִּקְרִיבוּ לַיהוָה  
כִּבְשִׁים בְּנֵי-שָׁנָה תְּמִימִם שְׁנָיִם לְיוֹם עֹלָה תָּמִיד: אֶת-הַכֶּבֶשׂ  
אֶחָד תַּעֲשֶׂה בַּבֹּקֶר וְאֶת הַכֶּבֶשׂ הַשֵּׁנִי תַעֲשֶׂה בֵּין הָעֶרְבִים:  
וַעֲשִׂירִית הָאִיפָה סֶלֶת לְמִנְחָה בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן כִּתִּית רְבִיעֵת  
הַחֵיִן: עֹלֹת תָּמִיד הָעֲשִׂיָּה בַּחֹר סִינִי לְרִיחַ נִיחֹחַ אִשָּׁה לַיהוָה:  
וּנְסֹכָו רְבִיעֵת הַחֵיִן לַכֶּבֶשׂ הָאֶחָד בַּקֹּדֶשׁ הַסֶּךָ נֶסֶךְ שֶׁכַר  
לַיהוָה: וְאֶת הַכֶּבֶשׂ הַשֵּׁנִי תַעֲשֶׂה בֵּין הָעֶרְבִים בְּמִנְחַת  
הַבֹּקֶר וּכְנֹסְכָו תַעֲשֶׂה אִשָּׁה רֵיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה:

וְשַׁחַט אֹתוֹ עַל יֶרֶךְ הַמִּזְבֵּחַ צִפְנָה לְפָנֶי יְהוָה  
וְזָרְקוּ בְּנֵי אַחֲרֵן הַכֹּהֲנִים אֶת דָּמֹו עַל הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב:  
יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שְׁתַּהַר  
אֲמִירָה זוֹ חֲשׂוּבָה וּמְקַבֵּלָת וּמְרֻצָּה לְפָנֶיךָ כְּאֵלוֹ הַקָּרְבָּנוֹ  
קָרְבַּן הַתָּמִיד בְּמוֹעֲדוֹ וּבְמִקוֹמוֹ וּכְהִלָּכָתוֹ:

Thou art the Lord! our God! before whom our ancestors burnt incense, whilst the holy temple was standing, as thou didst command them through Moses thy prophet, as it is written in thy law.

And the Lord said unto Moses, Take unto thee sweet spices, stacte, and onycha, and galbanum; these sweet spices with pure frankincense: of each there shall be an equal weight. And thou shalt make it a perfume, a confection after the art of an apothecary, tempered together, pure and holy. And thou shalt beat some of it very small, and put of it before the testimony in the tabernacle of the congregation, where I will meet with thee: it shall be unto you most holy. And it is said, "And Aaron shall burn thereon (on the altar) incense of spices every morning; when he dresseth the lamps he shall burn incense upon it. And when Aaron lighteth the lamps at evening, he shall burn incense upon it; a perpetual burning of incense before the Lord throughout your generations."

The rabbins have taught how the mixture of the perfume of incense was made: it contained three hundred and sixty-eight manehs. Three hundred and sixty-five of which were according to the number of days of the solar year; and of the three remaining manehs, the high priest was to take his hands full, on the day of atonement: these were again put into the mortar on the eve of the day of atonement, to perform the commandment, "Take of the finest beaten incense." It was composed of eleven sorts of spices; viz., balm, onycha, galbanum, frankincense, of each an equal weight, viz., seventy manehs; myrrh, cassia, spike-nard, and saffron, of each an equal weight, sixteen manehs; costus, twelve manehs; the rind of an odoriferous tree, three manehs; cinnamon, nine manehs; soap of Carsina, nine kabs; wine of capers (or Cyprus), three seahs, and three kabs; and if



אתה הוא יי אלהינו שהקטירו אבותינו לפניך את  
קטורת הסמים בזמן שביית המקדש היה ביום באשר  
צוית אותם על יד משה נביאך בפתוב בתורתך:

ויאמר יי אל משה קח לך סמים נטף ושחלת וחלבה  
סמים ולבנה זכה בד בבד יהיה: ועשית אתה קטרת ריח  
מעשה ריח ממלח טהור קדש: ושחקת ממנה הדק  
ונתתה ממנה לפני העדת באהל מועד אשר אועד לך  
שמה קדש קדשים תהיה לכם: ונאמר והקטיר עליו אהרן  
קטורת סמים בבקר בבקר בתיטבו את הנרות יקטירנה:  
ובהעלות אהרן את הנרות בין הערבבים יקטירנה קטרת  
תמיד לפני יי לדלתיכם:

תנו רבנן פטום הקטרת ביצד. שלש מאות וששים  
ושמונה מנים היו בה. שלש מאות וששים וחמשה  
במנין ימות החמה. מנה לכל יום פרם בשחרית ופרם  
בין הערבבים ושלשה מנים יתרים שמהם מכנים כהן  
גדול מלא חפניו ביום הכפורים. ומחזירם למכתשת  
בערב יום הכפורים. ושוחקן יפה יפה כדי שתהא דקה  
מן הדקה. ואחד עשר סמנים היו בה. ואדו הן הצרי  
והצפורן החלבה והלבנה משקל שבעים שבעים  
מנה. מור וקציעה שבלת גרד וכרפם משקל ששה  
עשר ששה עשר מנה. הקשט שנים עשר וקלופה  
שלשה וקנמון תשעה ברית פרישנה תשעה קבין. יין  
קפריסין סאין תלתא וקבין תלתא. ואם לא מצא יין

Cyprus wine could not be had, strong white wine was substituted for it; salt of Sodom, the fourth part of a kab; and of an herb called ma'aleh 'ashan, a small quantity. Rabbi Nathan, the Babylonian said, "Also a small quantity of the amber of Jordan. If honey was mixed with it, it was profaned; and if it was deficient in any one of its ingredients, he was accounted to have incurred the penalty of death. Rabbi Simeon, the son of Gamliel, saith, That the balm issues from an incision in the tree called balsamum. And for what purpose did they use the soap of Carsina? to refine the onycha (or cloves), that it might have a handsome appearance; and for what purpose was the wine of Cyprus brought? to soak the cloves (or onycha) therein, that it might become hard: and though another substance was also proper for the purpose, yet was it not used, because it was not decent to bring it into the temple.

It was learned, Rabbi Nathan says: When he pounds it he says: Pound it thin, well, well, thin pound it, because the voice is good for the spices. If he prepared one half thereof it is also right; but if he prepared one third part or one fourth part thereof, we have not heard it to be right. Rabbi Judah said: This is the rule, if according to its measure it is right even one half thereof; but if he omitted one of its spices he was liable to the penalty of death. It was learned Bar Kappara says: Once in sixty or in seventy years it was prepared from the remainders about one half. And furthermore has Bar Kappara learned, if he had put therein a small quantity of honey, no man could stand because of its odor; and why was not mixed therein honey? because the Law says: For any leaven, nor any honey, you shall not burn of it as a fire-offering to the Lore.

(say three times:) The Lord of hosts! is with us; A stronghold for us is the God of Jacob Selah. (say three times:) O Lord of hosts! Happy is the man that trusteth in thee. (say three times:) O Lord, save; the King may answer us in the day in when we call. Thou art a hiding place to me; from distress thou wilt preserve me; With songs of deliverance thou wilt surround me. Selah. Then shall be pleasant to the Lord the offering of Judah and Jerusalem. as in the days of old and as in ancient years.

כַּפְּרִיסִין מִבֵּיא חֲמַר חוֹרֵץ עֵתִיק. מִלֶּח סְדוּמִית רוֹבֵעַ  
 הֶקֶב מַעֲלָה עֵשֶׂן כָּל שָׁהוּא. רַבִּי נָתַן אוֹמֵר אֵף כַּפֹּת  
 הַיִּרְדֵּן כָּל שָׁהוּא וְאִם נָתַן בָּהּ דְּבַשׁ פִּסְלָה וְאִם חֶסֶר אַחַת  
 מִכָּל סַמְנֵיהָ חַיִּב מִיתָה: רַבִּין שִׁמְעוֹן בֶּן גַּמְלִיאֵל אוֹמֵר  
 הַצָּרִי אֵינוֹ אֵלָּא שָׂרָף הַנוֹטֵף מֵעֵצֵי הַקֶּטֶף בְּרִית בְּרִשְׁנָה  
 לָמָּה הִיא בָּאָה בְּדִי לִיפּוֹת בָּהּ אֶת הַצָּפוֹרֶן בְּדִי שֶׁתִּהְיֶה  
 נֹאָה. יֵין כַּפְּרִיסִין לָמָּה הוּא בָּא בְּדִי לְשָׂרוֹת בּוֹ אֶת  
 הַצָּפוֹרֶן בְּדִי שֶׁתִּהְיֶה עֶזָּה וְהֵלֵא מִי רַגְלִים יָפִין לָהּ אֵלָּא  
 שְׂאִין מִכְּנִיסִין מִי רַגְלִים בְּמִקְדָּשׁ מִפְּנֵי הַכְּבוֹד: תִּנְיָא  
 רַבִּי נָתַן אוֹמֵר כִּשְׁהוּא שׁוֹחֵק אוֹמֵר הִדֵּק הֵיטֵב הֵיטֵב  
 הִדֵּק מִפְּנֵי שֶׁהַקּוֹל יִפֹּה לְבָשָׂמִים. פִּטְמָה לַחֲצִאִין כִּשְׁרָה  
 לְשִׁלִּישׁ וְלִרְבִּיעַ לֹא שִׁמְעֵנוּ: אָמַר רַבִּי יְהוּדָה זֶה הַכֹּלֹל  
 אִם בְּמִדְתָּהּ כִּשְׁרָה לַחֲצִאִין וְאִם חֶסֶר אַחַת מִכָּל סַמְנֵיהָ חַיִּב  
 מִיתָה: תִּנְיָא בַּר קַפְּרָא אוֹמֵר אַחַת לְשָׂשִׁים אוֹ לְשִׁבְעִים  
 שָׁנָה הֵיטֵה בָּאָה שָׁל שִׁירִים לַחֲצִאִין: וְעוֹד תִּנְיָ בַּר קַפְּרָא  
 אָדוּ הָיָה נוֹתֵן בָּהּ קוֹרְטוֹב שָׁל דְּבַשׁ אֵין אָדָם יְכוֹל לַעֲמוֹד  
 מִפְּנֵי רִיחָהּ וְלָמָּה אֵין מְעַרְבִין בָּהּ דְּבַשׁ מִפְּנֵי שֶׁהַתּוֹרָה  
 אֲמָרָה כִּי כָּל שְׂאֵר וְכָל דְּבַשׁ לֹא תִקְטִירוּ מִמֶּנּוּ אִשָּׁה לִּי:  
 ג"פ יי צְבֹאוֹת עֲמָנוּ מִשְׁגָּב לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סִלָּה: ג"פ יי  
 צְבֹאוֹת אֱשֶׁרִי אָדָם בִּטָּח בְּךָ ג"פ יי הוֹשִׁיעָה הַמִּלֶּלֶ יַעֲנֵנִי  
 בְּיוֹם קְרֹאֲנוּ: אַתָּה סֶתֶר לִי מִצָּר תִּצְרֵנִי רַבִּי פֶלֶט  
 תְּסוּבְּבֵנִי סִלָּה: וְעַרְבָה לִי מִנַּחַת יְהוּדָה וִירוּשָׁלַיִם בִּימֵי  
 עוֹלָם וּבְשָׁגִים קְדֻמְנִיּוֹת:

Abayyeh disposed the order of the daily service in the temple, as appointed by the Talmudists; and according to the opinion of Abba Saul. The great order preceded the second order of the incense; and the second order of incense preceded the ranging of the two pieces of wood upon the altar; and the ranging of the two pieces of wood preceded the removal of the ashes from the inner altar; and the removal of the ashes from the inner altar preceded the dressing of the five lamps of the candlestick; and the dressing of the five lamps, preceded the sprinkling of the blood of the continual offering; and the sprinkling of the blood of the continual offering preceded the dressing of the two lamps; and the dressing of the two lamps preceded the burning of incense; and the incense preceded the offering of the members of the sacrifice; and the offering of the members preceded the meat-offering; and the meat-offering preceded the baked meat-offering; and the baked meat-offering preceded the drink-offerings; and the drink-offerings preceded the additional offerings; and the additional offerings preceded the two spoons of frankincense; and the two spoons of frankincense preceded the continual evening offering; as it is said, "And he shall lay the burnt-offering in order upon it, and he shall burn thereon the fat of the peace-offerings;" i. e., he shall therewith finish all the offerings of the day.

O Lord! we beseech thee to loosen, with the greatness of thy powerful right hand, those that are bound in captivity. Accept the cry of thy people; exalt and purify us, O thou who art tremendous! O, most powerful God! we beseech thee to preserve, as the apple of the eye, those that seek thee, who art God alone. Bless, and purify them, and continually requite them, according to thy merciful righteousness. Thou, who art most mighty and holy! guide thy congregate people with thine abundant goodness. Thou, who art God alone, and most excellent, regard thy people, who continually make mention of thy holiness. Accept our prayers, and hearken to our cries, O Thou! to whom all secrets are known.

Blessed be the name of the glory of his kingdom for ever and ever!

Sovereign of the universe! thou didst command us to offer the daily sacrifice in its appointed time; and that the priests should officiate in their proper service, and the Levites at their desk, and the Israelites in their station. But, at present, on account of our sins, the temple is laid waste, and the daily sacrifice hath ceased; for we have neither an officiating priest, nor a Levite on the desk, nor an Israelite at his station. But thou hast said.

אֲבִי הוּה מַסְדֵּר סֵדֶר הַמַּעֲרָכָה מִשְׁמָא דְגִמְרָא וְאֶלְבָּא  
 דֵּאֲבָא שְׂאוּל מַעֲרָכָה גְדוּלָּה קוֹדֶמֶת לְמַעֲרָכָה  
 שְׁנִיָּה שֶׁל קְטוֹרֶת . וּמַעֲרָכָה שְׁנִיָּה שֶׁל קְטוֹרֶת קוֹדֶמֶת  
 לְסִדּוֹר שְׁנֵי גִזְרֵי עֲצִים וְסִדּוֹר שְׁנֵי גִזְרֵי עֲצִים קוֹדֶם  
 לְדִשּׁוֹן מִזְבֵּחַ הַפְּנִימִי וְדִשּׁוֹן מִזְבֵּחַ הַפְּנִימִי קוֹדֶם לְהַטְבֵּת  
 חֲמִשׁ גִּירוֹת וְהַטְבֵּת חֲמִשׁ גִּירוֹת קוֹדֶמֶת לְדֵם הַתָּמִיד  
 וְדֵם הַתָּמִיד קוֹדֶם לְהַטְבֵּת שְׁתֵּי גִירוֹת וְהַטְבֵּת שְׁתֵּי גִירוֹת  
 קוֹדֶמֶת לְקְטוֹרֶת וְקְטוֹרֶת קוֹדֶמֶת לְאֲבָרִים וְאֲבָרִים  
 לְמִנְחָה וּמִנְחָה לְחֻבְתִּין וְחֻבְתִּין לְנֶסֶךְ וְנֶסֶךְ לְמוֹסָפִין  
 וּמוֹסָפִין לְבִזְיִכִּין וּבִזְיִכִּין קוֹדֶמֶת לְתָמִיד שֶׁל בֵּין הָעֶרְבָּיִם  
 שְׁנֵאִמַּר וְעַרְבֵי עֲלִיָּה הָעֲלָה וְהַקְטִיר עֲלִיָּה חֲלָבֵי  
 הַשְּׁלָמִים עֲלִיָּה הַשְּׁלָמִים כָּל הַקְרָבָנוֹת כָּלֵם :

אֲנָא בְּכַח גְּדֻלַּת יְמִינְךָ תַּתִּיר צְרוּרָה: כָּבֵל רַבַּת עֲמָךְ  
 שִׁגְבְּנוּ מַהֲרָנוּ נוֹרָא: גָּא גְבוּר דּוֹרְשֵׁי יְחִוּדְךָ בְּבֵת שְׁמָרָם:  
 בָּרְכֵם מַהֲרָם רַחֲמִים צְדָקָתְךָ תָּמִיד גְּמִלָּם: חֲסִין קְדוֹשׁ  
 בְּרוּךְ מִוֶּבֶךְ גִּהָל עֲדָתְךָ: יְחִיד גָּאָה לְעַמְּךָ פְּנִיָּה . זִוְכְּרֵי  
 קִדְשָׁתְךָ: שְׁוַעֲתָנוּ כָּבֵל וְשִׁמְעַ עֲצָקָתָנוּ יוֹדַע תַּעֲלֻמוֹת:  
 בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד :

רַבּוֹן הָעוֹלָמִים אֲתָה צוִיתָנוּ לְהִקְרִיב קָרְבָּן הַתָּמִיד  
 בְּמוֹעֲדוֹ וְלִהְיוֹת בְּהֵגִים בַּעֲבוּדָתְךָ . וְלוֹאִים . בְּדוּכָנְךָ .  
 וְיִשְׂרָאֵל בְּמַעֲמָדָם . וְעַתָּה בַּעֲזוֹנוֹתֵינוּ חָרֵב בֵּית הַמִּקְדָּשׁ  
 וּבְטִיל הַתָּמִיד וְאִין לָנוּ לֹא כֹהֵן בַּעֲבוּדָתוֹ . וְלֹא לִוִּי  
 בְּדוּכָנוּ . וְלֹא יִשְׂרָאֵל בְּמַעֲמָדוֹ . וְאַתָּה אִמְרָת וּנְשַׁלְמוּ:

that the prayers of our lips shall be accepted as the offering of steers. Therefore, let it be acceptable before thee, O Lord, our God! and God of our ancestors, that the prayers of our lips may be accounted, accepted, and esteemed before thee, as if we had offered the daily sacrifice in its appointed time, and had stood in our station.

*On Sabbath*

And on the sabbath day two he-lambs of the first year without blemish, and two tenth parts of an ephah of fine flour for a meal offering, mingled with oil, and the drink offering thereof: this is the burnt offering of every sabbath, beside the continual burnt offering, and the drink offering thereof.

*On the Sabbath coincident with the New Moon add:*

(And in the beginnings of your months ye shall offer a burnt offering unto the Lord; two young bullocks, and one ram, seven he-lambs of the first year without blemish; and three tenth parts of an ephah of fine flour for a meal offering, mingled with oil, for each bullock, and two tenth parts of fine flour for a meal offering, mingled with oil, for the one ram; and a several tenth part of fine flour mingled with oil for a meal offering unto every lamb; for a burnt offering of a sweet savour, an offering made by fire unto the Lord. And their drink offerings shall be half an hin of wine for a bullock, and a third part of an hin for the ram, and the fourth part of an hin for a lamb: this is the burnt offering of every month throughout the months of the year. And one he-goat for a sin offering unto the Lord; it shall be offered beside the continual burnt offering, and the drink offering thereof.)

1. Which are the places where the sacrifices were offered?—Those that were most holy were slain on the north side of the altar: the bull and the he-goat of the Day of Atonement were slain on the north side; their blood was received in a vessel of ministry on the north side, and had to be sprinkled between the staves of the ark, and towards the veil, and upon the golden altar: one of these sprinklings omitted rendered the whole ceremony invalid. The remaining blood the priest poured out at the western base of the outer altar; if, however, he did not do so, the omission did not render the ceremony invalid. 2. The



פָּרִים שְׁפָתֵינוּ: לָכֵן יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי  
 אֲבוֹתֵינוּ שִׁיחַ שְׁפָתוֹתֵינוּ חֲשׁוֹב וּמְקַבֵּל וּמְרַצֶּה  
 לְפָנֶיךָ בְּאֵלוֹ הַקְרִבְנוּ קִרְבֵּן הַתָּמִיד בְּמוֹעֲדוֹ. וְעַמְּדֵנוּ  
 עַל מַעְמָדוֹ:

שבת :

וּבְיוֹם הַשַּׁבָּת שְׁנֵי-כִבְשִׁים בְּנֵי שָׁנָה תְּמִימִים  
 וּשְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים סֵלֶת מִנְחָה בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן וְנִסְכּוֹ:  
 עֲלֵת שַׁבַּת בַּשַּׁבָּתוֹ עַל-עֲלֵת הַתָּמִיד וְנִסְכָּהּ:

ראש חודש :

וּבִרְאשֵׁי חֳדָשֵׁיכֶם תִּקְרִיבוּ עֹלָה לַיהוָה פָּרִים בְּנֵי-בָקָר  
 שְׁנָיִם וְאַיִל אֶחָד כִּבְשִׁים בְּנֵי-שָׁנָה שְׁבַע עַד תְּמִימִם: וּשְׁלֹשָׁה  
 עֶשְׂרֹנִים סֵלֶת מִנְחָה בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן לִפְרֵי הָאֶחָד וּשְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים  
 סֵלֶת מִנְחָה בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן לְאַיִל הָאֶחָד: וְעֶשְׂרֹנִים עֶשְׂרֹנִים סֵלֶת  
 מִנְחָה בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן לִפְכָּשׁ הָאֶחָד עֹלָה רֵיחַ נִיחַח אִשָּׁה לַיי:  
 וְנִסְכֵּיהֶם חֲצִי הַהֵין וְחֲצִי לִפְרֵי וּשְׁלִישִׁת הַהֵין לְאַיִל וּרְבִיעֵת  
 הַהֵין לִפְכָּשׁ יי. וְזֹאת עֲלֵת חֳדָשׁ בְּחֳדָשׁוֹ לְחֳדָשֵׁי הַשָּׁנָה: וּשְׁעִיר  
 עֲזִים אֶחָד לְחַטָּאת לַיי עַל-עֲלֵת הַתָּמִיד יַעֲשֶׂה וְנִסְכּוֹ:

א אֵיזוֹהוּ מְקוֹמָן שֶׁל זְבָחִים קָדָשִׁי קָדָשִׁים שְׁחִיטָתָן בַּצֶּפוֹן  
 פֶּרֶ וּשְׁעִיר שֶׁל יוֹם הַכִּפּוּרִים שְׁחִיטָתָן בַּצֶּפוֹן וְקָבֹל דָּמָן  
 בְּכִלֵּי אֶרֶץ בַּצֶּפוֹן וְדָמָן טָעוֹן הִזְיָה עַל-בֵּין הַבָּדִים וְעַל  
 הַפְּרָכֶת וְעַל מִזְבֵּחַ הַזֶּהָב מִתָּנָה אַחַת מִהֵן מְעַכְבֶּת  
 שְׁיָרֵי הַדָּם הִיא שׁוֹפֵף עַל יְסוֹד מַעְרָבִי שֶׁל מִזְבֵּחַ הַחִיצוֹן  
 אִם-לֹא נָתַן לֹא עָקֵב: ב פָּרִים הַנְּשָׂרָפִים וּשְׁעִירִים

bulls and he-goats which were to be wholly burnt were slain on the north side; their blood was received in a vessel of ministry on the north side, and had to be sprinkled towards the veil and upon the golden altar: one of these sprinklings omitted rendered the whole ceremony invalid. The remaining blood the priest poured out at the western base of the outer altar; if, however, he failed to do so, it did not render the ceremony invalid: both these and the preceding offerings were burnt in the repository of ashes. 3. The sin offerings of the congregation and of the individual.—These are the sin offerings of the congregation: the he-goats offered on the new moon and on the festivals. They were slain on the north side; their blood was received in a vessel of ministry on the north side, and of this blood four sprinklings had to be made, one upon each of the four corners of the altar. How was this done? The priest went up the ascent, passed on to the middle terrace that surrounded the altar, and came successively to the south-east, the north-east, the north-west and the south-west corners. The remaining blood he poured out at the southern base of the altar. These sacrifices might be eaten, dressed after any manner, by the males of the priesthood, within the hangings of the court, the same day and evening until midnight. 4. The burnt-offering belonged to the class of the most holy. It was slain on the north side; its blood was received in a vessel of ministry on the north side; and of its blood two sprinklings had to be made (at opposite angles of the altar) so as to constitute four (a portion of the blood thus reaching each of the four sides of the altar). This offering had also to be flayed, dismembered and totally consumed by fire. 5. The peace offerings of the congregation and the trespass offerings.—These are the trespass offerings: the trespass offerings for robbery, for profane appropriation of sanctified objects, for carnally knowing a handmaid already promised in marriage; the trespass offering of a Nazirite who has become defiled by a dead body; the trespass offering of a leper at his cleansing; the trespass offering of one who is in doubt whether he has committed an act that has to be atoned for by a sin offering. All these were slain on the north side; their blood was received in a vessel of ministry on the north side; and of their blood two sprinklings had to be made at the altar in such a manner as to constitute four. These sacrifices might be eaten, dressed after any manner, by the males of the priesthood, within the hangings of the court, the same day and evening until midnight. 6. The thank offering and the ram of the Nazirite were

הַנְּשָׂרָפִים שְׁחִיטָתָן בַּצָּפוֹן וְקָבֹל דָּמָן בְּכָלִי שָׁרֵת בַּצָּפוֹן  
וְדָמָן טָעוֹן הָיָה עַל-הַפְּרָכֶת וְעַל-מִזְבֵּחַ הַזֶּהָב מִתְּנָה  
אַחַת מֵהֶן מִעֲקֻבֶּת שִׁירֵי הַדָּם הָיָה שׁוֹפֵךְ עַל יְסוֹד  
מִעֲרָבִי שֶׁל מִזְבֵּחַ הַחִיצוֹן אִם לֹא נָתַן לֹא עָבַב אֵלָיו  
וְאָדָּו נִשְׂרָפִין בְּבֵית הַדֹּשֵׁן: ג חֲטָאת הַצָּבוֹר וְהַיָּחִיד אֵלָיו  
הֵן חֲטָאת הַצָּבוֹר שִׁעִירִי רָאשֵׁי חֲדָשִׁים וְשֶׁל-מוֹעֲדוֹת  
שְׁחִיטָתָן בַּצָּפוֹן וְקָבֹל דָּמָן בְּכָלִי שָׁרֵת בַּצָּפוֹן וְדָמָן טָעוֹן  
אַרְבַּע מִתְּנוֹת עַל אַרְבַּע קָרְנוֹת: בִּיצֵד עָלָה בְּכַבֵּשׁ וּפָנָה  
לְסוּבָב וּבֹא-לוֹ לִקְרֹן דְּרוֹמִית מְזֻרְחִית. מְזֻרְחִית צְפוֹנִית.  
צְפוֹנִית מִעֲרָבִית. מִעֲרָבִית. דְּרוֹמִית. שִׁירֵי הַדָּם הָיָה  
שׁוֹפֵךְ עַל יְסוֹד דְּרוֹמִי. וְנִבְּאֵבְלִין לִפְנִים מִן הַקִּלְעִים לְזֻכְרִי  
כֹּהֲנָה בְּכָל-מֵאכֹל לְיוֹם וּלְיָלָה עַד חֲצוֹת: ד הָעֹלָה קָדָשׁ  
קָדָשִׁים שְׁחִיטָתָהּ בַּצָּפוֹן וְקָבֹל דָּמָה בְּכָלִי שָׁרֵת בַּצָּפוֹן  
וְדָמָה טָעוֹן שְׁתֵּי מִתְּנוֹת שֶׁהֵן אַרְבַּע וּמִטְעוֹנָה הַפֶּשֶׁט  
וְנִתְּנוֹת וּבְלִיל לְאַשִּׁים: ה זִבְחֵי שְׁלָמִי צָבוֹר וְאַשְׁמוֹת. אֵלָיו  
הֵן אֲשָׁמוֹת. אֲשָׁם גִּזְלוֹת אֲשָׁם מְעִילוֹת אֲשָׁם שְׂפָחָה  
חֲרוּפָה אֲשָׁם נָזִיר אֲשָׁם מִצָּרַע אֲשָׁם תָּלוּי. שְׁחִיטָתָן  
בַּצָּפוֹן וְקָבֹל דָּמָן בְּכָלִי שָׁרֵת בַּצָּפוֹן וְדָמָן טָעוֹן שְׁתֵּי  
מִתְּנוֹת שֶׁהֵן אַרְבַּע. וְנִבְּאֵבְלִין לִפְנִים מִן הַקִּלְעִים לְזֻכְרִי  
כֹּהֲנָה בְּכָל-מֵאכֹל לְיוֹם וּלְיָלָה עַד חֲצוֹת:  
וְהַתּוֹדָה וְאִיל נָזִיר קָדָשִׁים קָלִים שְׁחִיטָתָן בְּכָל-

holy in a minor degree. They might be slain in any part of the court; of their blood two sprinklings had to be made at the altar in such a manner as to constitute four; and they might be eaten, dressed after any manner, by any person, in any part of the city, the same day and until midnight. To the portions thereof belonging to the priests the same rule applied as to the rest, except that the former might only be eaten by the priests, their wives, their children and their slaves. 7. The peace offerings were also holy in a minor degree. They might be slain in any part of the court; of their blood two sprinklings had to be made at the altar in such a manner as to constitute four, and they might be eaten, dressed after any manner, by any person, in any part of the city, during two days and one night. To the portions thereof belonging to the priests the same rule applied as to the rest, except that the former might only be eaten by the priests, their wives, their children and their slaves. 8. The first-born, the tithe of cattle and the paschal lamb were likewise holy in a minor degree. They might be slain in any part of the court; only one sprinkling of their blood had to be made; this, however, had to be done towards the base of the altar. In respect to their consumption the following differences prevailed: the first-born might be eaten only by the priests, while the tithe might be eaten by any person: both might be eaten, dressed after any manner, in any part of the city, during two days and one night. The paschal lamb might only be eaten the same evening until midnight; it might be partaken of by none but the previously appointed number of persons, and it might only be eaten roasted.

Rabbi Ishmael says: There are thirteen exegetical principles by which the Law is expounded:—1. The inference from minor to major. 2. The inference from a similarity of phrases. 3. A general law may be derived by induction from different cases which, occurring in the same or in different verses, have yet some feature in common. 4. A general proposition followed by the enumeration of particulars already comprehended in the general proposition (in which case the scope of the proposition is limited by the things specified). 5. An enumeration of particulars followed by a general proposition in which they are also comprehended (in which case the scope of the proposition extends also to the things not specified). 6. Two general propositions, separated from each other by an enumeration of particulars, include only such things as are similar to those specified. 7. An inference drawn from a general proposition complemented by a particular term, and an inference drawn from a particular term complemented by a general proposition. 8. If anything is included in a general proposition and is then made the subject of a special statement, that which is predicated of it is not to be understood as limited to itself alone, but is to be applied to the whole of the

מקום בַּעֲזֹרָה וּדְמֵן טָעוֹן שְׁתֵּי מִתְּנוֹת שֶׁהֵן אַרְבַּע.  
וְנֶאֱבָלִין בְּכַל־הָעִיר לְכַל־אָדָם בְּכַל־מֵאֲכָל לְיוֹם  
וּלְלַיְלָה עַד חֲצוֹת: הַמִּזְרֵם מֵהֶם פְּיוֹצֵא בָהֶם אֵלָא  
שֶׁהַמִּזְרֵם נִיָּבֵּל לַכֹּהֲנִים לְגִשְׁיָהֶם וּלְבִנְיָהֶם וּלְעַבְדֵיהֶם:  
י שְׁלָמִים קֹדְשִׁים קָלִים שְׁחִיטָתָן בְּכַל־מָקוֹם בַּעֲזֹרָה וּדְמֵן  
טָעוֹן שְׁתֵּי מִתְּנוֹת שֶׁהֵן אַרְבַּע וְנֶאֱבָלִין בְּכַל־הָעִיר לְכַל־  
אָדָם בְּכַל־מֵאֲכָל לְשְׁנֵי יָמִים וּלְלַיְלָה אֶחָד: הַמִּזְרֵם מֵהֶם  
פְּיוֹצֵא בָהֶם אֵלָא שֶׁהַמִּזְרֵם נִיָּבֵּל לַכֹּהֲנִים לְגִשְׁיָהֶם  
וּלְבִנְיָהֶם וּלְעַבְדֵיהֶם: ח הַבְּכוֹר וְהַמַּעֲשֹׂר וְהַפֶּכֶת קֹדְשִׁים  
בָּלִים שְׁחִיטָתָן בְּכַל־מָקוֹם בַּעֲזֹרָה וּדְמֵן טָעוֹן מִתְּנָה  
אַחַת וּבִלְבָד שִׁיתָן בְּגִגְד הַיְסוֹד: שְׁנָה בְּאֵילָתֵן הַבְּכוֹר  
נֶאֱבָל לַכֹּהֲנִים וְהַמַּעֲשֹׂר לְכַל־אָדָם וְנֶאֱבָלִין בְּכַל־  
הָעִיר בְּכַל־מֵאֲכָל לְשְׁנֵי יָמִים וּלְלַיְלָה אֶחָד: הַפֶּסַח אֵינוֹ  
נֶאֱבָל אֵלָא בִּלְלַיְלָה וְאֵינוֹ נֶאֱבָל אֵלָא עַד־חֲצוֹת וְאֵינוֹ  
נֶאֱבָל אֵלָא לְמִנּוּיוֹ וְאֵינוֹ נֶאֱבָל אֵלָא צִלִּי:

רַבִּי יִשְׁמַעֵאל אוֹמֵר, בְּשֵׁלֶשׁ עֶשְׂרִי מִדּוֹת הַתּוֹרָה  
נִדְרָשֶׁת: מִקֵּץ וְחֹמֶר וּמִגִּזְרָה עֲשׂוּה. מִבְּנִין אָב מִפְּתוּב  
אֶחָד. וּמִבְּנִין אָב מִשְׁנֵי כְּתוּבִים. מִבְּלָל וּפְרָט וּמִפְּרָט  
וּבְלָל. בְּלָל וּפְרָט וּבְלָל אִי אַתָּה דָן אֵלָא בְּעֵין הַפְּרָט.  
מִבְּלָל שְׁהוּא צָרִיךְ לְפְרָט. וּמִפְּרָט שְׁהוּא צָרִיךְ לְבָלָל.  
כָּל דָּבָר שֶׁהִיָּה בְּכָלֵל וַיֵּצֵא מִן־הַכָּלָל לְלַמֵּד לֹא לְלַמֵּד

general proposition. 9. If anything is included in a general proposition, and is then singled out in order to be made the subject of a special statement, similar to the general proposition, this particularization is intended, so far as its subject is concerned, to lessen and not to add to its restrictions. 10. If anything is included in a general proposition, and is then singled out in order to be made the subject of a special statement, not similar to the general proposition, this particularization is intended in some respects to lessen and in others to add to its restrictions. 11. If anything is included in a general proposition, and is then made the subject of a fresh statement (not in harmony with the former), the terms of the general proposition will not apply to it, unless the Scripture distinctly indicates that they shall apply. 12. The meaning of a passage may be deduced from its context, or from some subsequent passage. 13. Similarly, when two passages are in contradiction to each other, the explanation can be determined only when a third text is found, capable of harmonizing the two.

May it be Thy will, O Lord our God and God of our fathers, that the temple be speedily rebuilt in our days, and grant our portion in Thy Law. And there we will serve Thee with awe, as in the days of old, and as in ancient years.

*A Psalm, a Song at the Dedication of the House; a Psalm of David.*

I will extol Thee, O Lord; for Thou hast drawn me up, and hast not made my foes to rejoice over me. O Lord, my God, I cried unto Thee, and Thou didst heal me. O Lord, Thou broughtest up my soul from the grave; Thou hast kept me alive, that I should not go down to the pit. Sing praise unto the Lord, O ye His loving ones, and give thanks to His holy name. For His anger is but for a moment; His favour is for a lifetime; weeping may tarry for the night, but joy cometh in the morning. As for me, I said in my prosperity, I shall never be moved. Thou, Lord, of Thy favour hadst made my mountain to stand



על־עצמו יצא אֱלֹא לְלַמֵּד עַל־הַכָּל כָּלֹ יֵצֵא . כָּל־  
דָּבָר שֶׁהִיָּה בְּכָלֹ וַיֵּצֵא לְמַעַן מוֹעֵן אֶחָד שֶׁהוּא כְּעֵנִינוּ  
יֵצֵא לְהַקְלֹ וְלֹא לְהַחֲמִיר . כָּל דָּבָר שֶׁהִיָּה בְּכָלֹ וַיֵּצֵא  
לְמַעַן מוֹעֵן אַחֵר שֶׁלֹא כְּעֵנִינוּ יֵצֵא לְהַקְלֹ וְלְהַחֲמִיר .  
כָּל־דָּבָר שֶׁהִיָּה בְּכָלֹ וַיֵּצֵא לְדוֹן בְּדָבָר חֲחָדָשׁ אִי אַתָּה  
יְבוֹל לְהַחֲזִירוֹ לְכָלֹ עַד שֶׁיַּחֲזִירֵנוּ הַכָּתוּב לְכָלֹ  
בְּפִרוֹשׁ . דָּבָר הַלָּמֵד מֵעֵנִינוּ . וְדָבָר הַלָּמֵד מִסּוּפֹ . וְכֵן  
שְׁנֵי כְּתוּבִים הַמְּכַחֲשִׁים זֶה אֶת־זֶה עַד־שֶׁיָּבֹא הַכָּתוּב  
הַשְּׁלִישִׁי וַיַּכְרִיעַ בֵּינֵיהֶם :

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שֶׁיַּכְנֶה  
בֵּית הַמִּקְדָּשׁ בְּמַחֲרָה בְּיָמֵינוּ וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתְךָ :  
וְשֵׁם נַעֲבֹדְךָ בִּירְאָה כִּימִי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קִדְמָנוֹת :  
מִזְמוֹר שִׁיר חֲנֻכַּת הַבַּיִת לְדָוִד : אֲרוּמָמָה יְהוָה  
כִּי דָלִיתָנִי וְלֹא שִׁמַּחַת אִיבִי לִי : יְהוָה אֱלֹהֵי  
שׁוֹעֲתִי אֱלֹיָה וְתִרְפָּאֵנִי : יְהוָה הַעֲלִיתָ מִן שְׁאוֹל  
נַפְשִׁי חַיִּיתָנִי מִיָּרֵדִי בּוֹר : זָמְרוּ לִיהוָה חֲסִידָיו  
וְהוֹדוּ לִזְכוֹר קִדְשׁוֹ : כִּי רָגַע בְּאִפּוֹ חַיִּים בְּרָצוֹנוֹ .  
בְּעֶרֶב יֵלִין בְּכִי וּלְבָבְךָ רָנָה : וְאֲנִי אֶמְרָתִי בְּשִׁלּוֹי  
כָּל־אֲמוֹט לְעוֹלָם : יְהוָה בְּרָצוֹנְךָ הַעֲמַדְתָּה לְהַרְרִי  
עַז הַסִּתְרָתָּ פָנֶיךָ חַיִּיתִי נִבְחַל : אֱלֹיָה יְיָ אֶקְרָא

strong; Thou didst hide Thy face; I was confounded. I cried unto Thee, O Lord; and unto the Lord I made supplication: What profit is there in my blood if I go down to the pit? Can the dust give thanks to Thee? Can it declare Thy truth? Hear, O Lord, and be gracious unto me; Lord, be Thou my helper. Thou hast turned for me my mourning into dancing; Thou hast loosed my sackcloth, and girded me with gladness: to the end that my glory may sing praise to Thee, and not be silent; O Lord my God, I will give thanks unto Thee for ever.

*Mourner's Kaddish see p. 153.*

I arrange my mouth to thank, praise and glorify my Creator. In the name of the Holy Unity, blessed be He; In the name of Him who is concealed and hidden. In the name of all Israel.

Blessed be He who spake, and the world existed: blessed be He: blessed be He who was the maker of the world in the beginning: blessed be He who speaketh and doeth: blessed be He who desireth and performeth: blessed be He who hath mercy upon the earth: blessed be He who hath mercy upon His creatures: blessed be He who payeth a good reward to them that fear Him: blessed be He who liveth for ever, and endureth to eternity: blessed be He who redeemeth and delivereth: blessed be His name.—Blessed art Thou, O Lord our God, King of the universe, O God and merciful Father, praised by the mouth of thy people, lauded and glorified by the tongue of Thy loving ones and servants. We also will praise Thee, O Lord our God, with the songs of David Thy servant; with praises and psalms we will magnify, laud and glorify Thee, and we will make mention of Thy name, and proclaim Thee our King, O our God, Thou the only one, the life of all worlds. O King, praised and glorified be Thy great name for ever and ever. Blessed art Thou, O Lord, a King extolled with praises.

וְאֶל־אֲדֹנָי אֶתְחַנֵּן : מִה בָּצַע בְּדָמַי בְּרִדְתִּי אֶל  
 שַׁחַת הַיְיֹדֶה עָפָר הַנוֹגֵד אִמְתָּךְ : שְׁמַע־יְי וְחַנּוּנִי  
 יִהְיֶה תְּהִיָּה עֶזְרִי לִי : הַפִּכְתָּ מִסִּפְדִּי לְמַחֲוֹל לִי  
 פִּתְחֹת שִׁלְי וְתִאֲזָרְנִי שִׁמְחָה : לְמַעַן יִזְמְרָךְ כְּבוֹד  
 וְלֹא יִדָּם יִהְיֶה אֱלֹהֵי לְעוֹלָם אֲוֶרְךָ : פְּדֵשׁ יְתוֹם.

הַיְיֹנִי מִזִּמְן אֵת פִּי לְהוֹדוֹת וּלְהַלֵּל וּלְשַׁבַּח אֵת בּוֹרְאֵי  
 לְשֵׁם יְחִיד קוֹדֶשׁ אַ בְּרִיךְ הוּא וְשִׁכְנֵיתִיה עַל יְדֵי הַהוּא  
 מְאִיר וְנִעְלָם בְּשֵׁם כָּל יִשְׂרָאֵל :

בָּרוּךְ שָׂאֵמֶר וְהָיָה הָעוֹלָם. בָּרוּךְ הוּא. בָּרוּךְ  
 עוֹשֶׂה בְּרָאשִׁית. בָּרוּךְ אוֹמֵר וְעוֹשֶׂה. בָּרוּךְ  
 גּוֹזֵר וּמְקַיֵּם. בָּרוּךְ מְרַחֵם עַל הָאָרֶץ. בָּרוּךְ  
 מְרַחֵם עַל הַבְּרִיּוֹת. בָּרוּךְ מְשַׁלֵּם שָׂכָר טוֹב  
 לַיִּרְאָיו. בָּרוּךְ חַי לְעַד וְקַיִם לְנֶצַח. בָּרוּךְ  
 פּוֹדֶה וּמַצִּיל. בָּרוּךְ שְׁמוֹ. בָּרוּךְ אַתָּה יְי אֱלֹהֵינוּ  
 מְלֶכֶד הָעוֹלָם. הָאֵל הָאֵב הַרְחֵק מִן הַמְּהֻלָּל בְּפִי  
 עַמּוֹ, מִשְׁבַּח וּמִפְאָר בְּלִשׁוֹן חֲסִידָיו וְעַבְדָּיו.  
 וּבִשְׂרֵי דָוִד עַבְדְּךָ נְהַלֵּלְךָ יְי אֱלֹהֵינוּ, בְּשִׁבְחוֹת  
 וּבְזִמְרוֹת נְגַדְלֶךָ וְנִשְׁבַּחְךָ וְנִפְאָרְךָ וְנִזְכִּיר שְׁמֶךָ  
 וְנִמְלִיכְךָ מִלְכֵנוּ אֱלֹהֵינוּ יְחִיד חַי הָעוֹלָמִים. מְלֶכֶד  
 מְשַׁבַּח וּמִפְאָר עַד־עַד שְׁמוֹ הַגָּדוֹל. בָּרוּךְ אַתָּה  
 יְי מְלֶכֶד מְהֻלָּל בַּתְּשֻׁבּוֹת :

O give thanks unto the Lord, call upon His name; make known His doings among the peoples. Sing unto Him, sing praises unto Him; tell ye of all His marvellous works. Glory ye in His holy name: let the heart of them rejoice that seek the Lord. Search ye for the Lord and His strength; seek ye His face evermore. Remember His marvellous works that He hath done; His wonders, and the judgments of His mouth; O ye seed of Israel, His servant, ye children of Jacob, His chosen ones. He is the Lord our God: His judgments are in all the earth. Remember His covenant for ever, the word which He commanded to a thousand generations; (the covenant) which He made with Abraham, and His oath unto Isaac; and confirmed the same unto Jacob for a statute, to Israel for an everlasting covenant: saying, Unto thee will I give the land of Canaan, as the lot of your inheritance: when ye were but a few men in number; yea, few, and sojourners in it; and they went about from nation to nation, and from one kingdom to another people. He suffered no man to oppress them; yea, He rebuked kings for their sakes; (saying), Touch not mine anointed ones, and do my prophets no harm. Sing unto the Lord, all the earth; proclaim His salvation from day to day. Re-count His glory among the nations, His marvels among all the peoples. For great is the Lord, and exceedingly to be praised: He is to be feared above all gods. For all the gods of the peoples are things of nought: but the Lord made the heavens. Grandeur and majesty are before Him: strength and gladness are in His place. Give unto the Lord, ye families of the peoples, give unto the Lord glory and strength. Give unto the Lord the glory

חֲדָדוּ לִי קִרְאוֹ בְּשֵׁמוֹ הוֹדִיעוּ בְּעַמִּים עֲלִילָתוֹ :  
 שִׁירוּ לוֹ זַמְרוּ לוֹ שִׁיחוּ בְּכָל־נִפְלְאוֹתָיו : הִתְהַלְלוּ  
 בְּשֵׁם קִדְשׁוֹ יִשְׁמַח לֵב מְבַקְשֵׁי יְיָ : דִּרְשׁוּ יְיָ וְעֹזוּ  
 בְּקִשׁוֹ פָּנָיו תִּמְכֹּד : זְכְרוּ נִפְלְאוֹתָיו אֲשֶׁר עָשָׂה  
 מִפְּתָיו וּמִשְׁפָּטֵי־פִיהוּ : זָרַע יִשְׂרָאֵל עֲבָדוֹ בְּנֵי  
 יַעֲקֹב בְּחִירָיו : הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּכָל־הָאָרֶץ מִשְׁפָּטָיו :  
 זָכְרוּ לְעוֹלָם בְּרִיתוֹ דָּבָר צִוָּה לְאַלְפֵי דָוָד : אֲשֶׁר  
 כָּרַת אֶת אַבְרָהָם וּשְׁבוּעָתוֹ לְיִצְחָק : וַיַּעֲמִידָהּ  
 לְיַעֲקֹב לְחֹק לְיִשְׂרָאֵל בְּרִית עוֹלָם : לֵאמֹר לְךָ  
 אֶתֵּן אֶרֶץ־כְּנָעַן חֲבֵל נַחֲלָתְכֶם : בְּהַיּוֹתְכֶם מִתִּי  
 מִסֶּפֶר כְּמַעַט וְגֵרִים בָּהּ : וַיִּתְּחַלְכוּ מִגּוֹי אֶל־גּוֹי  
 וּמִמַּמְלָכָה אֶל־עַם אַחֵר : לֹא־הִנִּיחַ לְאִישׁ לְעַשְׂקָם  
 וַיִּזְכַּח עֲלֵיהֶם מַלְכִּים : אֶל־תִּגָּעוּ בְּמִשְׁיַחִי וּבִגְבִי־אִי  
 אֶל תִּרְגְּעוּ : שִׁירוּ לִי כָּל הָאָרֶץ בִּשְׁרוֹ מִיּוֹם־אֶל־  
 יוֹם יִשְׁוּעָתוֹ : סִפְרוּ בְּנוֹיִם אֶת־כְּבוֹדוֹ בְּכָל הָעַמִּים  
 נִפְלְאוֹתָיו : כִּי גָדוֹל יְיָ וּמִהָלָל מְאֹד וְנוֹרָא הוּא עַל־  
 כָּל־אֱלֹהִים : כִּי כָּל אֱלֹהֵי הָעַמִּים אֱלִילִים וַיְיָ  
 שְׁמַיִם עָשָׂה : חֲדָד וְחָדָר לִפְנֵי עֹז וְחִדְוָה בְּמִקְדָּמוֹ :  
 הָבוּ לִי מִשְׁפָּחוֹת עַמִּים הָבוּ לִי כְבוֹד וְעֹז : הָבוּ

due unto His name: take an offering, and come before Him: worship the Lord in the beauty of holiness. Tremble before Him all the earth: the world also is set firm, that it cannot be moved. Let the heavens rejoice, and let the earth be glad; and let them say among the nations, The Lord reigneth. Let the sea roar, and the fulness thereof; let the plain exult, and all that is therein. Then shall the trees of the forest exult before the Lord, for He cometh to judge the earth. O give thanks unto the Lord: for He is good: for His lovingkindness endureth for ever. And say ye, Save us, O God of our salvation, and gather us and deliver us from the nations, to give thanks unto Thy holy name, and to triumph in Thy praise. Blessed be the Lord, the God of Israel, from everlasting even to everlasting. And all the people said, Amen, and praised the Lord. Exalt ye the Lord our God, and worship at his footstool: holy is He. Exalt ye the Lord our God, and worship at His holy mount; for the Lord our God is holy. And He, being merciful, forgiveth iniquity, and destroyeth not: yea, many a time He turneth His anger away, and doth not stir up all His wrath. Withhold not Thou Thy tender mercies from me, O Lord: let Thy lovingkindness and Thy truth continually preserve me. Remember, O Lord, Thy tender mercies and Thy lovingkindnesses; for they have been ever of old. Ascribe ye strength unto God: His majesty is over Israel, and His strength is in the skies. O God, Thou art to be feared out of Thy holy places: the God of Israel, He giveth strength and power unto His people. Blessed be God. O God of vengeance, Lord, O God of vengeance, shine forth. Lift up Thyself, Thou judge of the earth: render to the



לִי כְבוֹד שְׁמוֹ שְׂאוֹ מִנְחָה וּבֹאוּ לְפָנַי הַשְׁתַּחֲוּוּ  
 לִי בַּהֲדַר־תְּקָדָשׁ: חִילוּ מִלְּפָנַי כָּל הָאָרֶץ אֶף־  
 תִּבּוֹן תִּבֵּל בְּלִי־תִמּוֹט: יִשְׁמְחוּ הַשָּׁמַיִם וְתִגַּל הָאָרֶץ  
 וַיֹּאמְרוּ בְּגוֹיִם יְיָ מֶלֶךְ: יִרְעַם הַיָּם וּמִלּוֹאוֹ יַעֲרֹץ  
 הַשְּׂדֶה וְכָל־אֲשֶׁר־בּוֹ: אִזּוּ יִרְנְנוּ עַצִּי תִיעַר מִלְּפָנַי  
 יְיָ כִּי־בָא לְשָׁפוֹט אֶת־הָאָרֶץ: הוֹדוּ לִי כִי טוֹב כִּי  
 לְעוֹלָם חֲסִדוֹ: וַאֲמָרוּ הוֹשִׁיעֵנו אֱלֹהֵי יִשְׁעֵנו וְקַבְּצֵנוּ  
 וְהַצִּילֵנוּ מִן־הַגּוֹיִם לְהוֹדוֹת לְשֵׁם קְדוֹשְׁךָ לְהַשְׁתַּבַּח  
 בְּתִהְלָתְךָ: בָּרוּךְ יְיָ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מִן־הָעוֹלָם וְעַד־  
 הָעוֹלָם וַיֹּאמְרוּ כָּל־הָעָם אָמֵן וְהִלֵּל לִי: רוּמָמוֹ יְיָ  
 אֱלֹהֵינוּ וְהַשְׁתַּחֲוּוּ לְתֹרֵם רִגְלֵי קְדוֹשׁ הוּא: רוּמָמוֹ  
 יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְהַשְׁתַּחֲוּוּ לְחַר קְדָשׁוֹ כִּי־קְדוֹשׁ יְיָ  
 אֱלֹהֵינוּ: וְהוּא רַחוּם יַכְפִּיר עֶזְרָא וְלֹא יִשְׁחִית וְהִרְבָּה  
 לְהַשִּׁיב אָפּוֹ וְלֹא יַעִיר כָּל חַמָּתוֹ: אַתָּה יְיָ לֹא תִכְלָא  
 בְּחַמֶּיךָ מִמֶּנִּי חֲסִדֶּךָ וְאַמְתִּיךָ תִּמְיֵד יִצְרוּנִי: זָכֹר  
 רַחֲמֶיךָ יְיָ וְחֲסִדֶּיךָ כִּי מֵעוֹלָם תִּקְפָּה: תָּנוּ עֵז לְאֱלֹהִים  
 עַל יִשְׂרָאֵל גְּאֻלָּתוֹ וְעֵז בְּשִׁחָקִים: נוֹרָא אֱלֹהִים  
 מִמֶּקְדָּשֶׁיךָ אֵל יִשְׂרָאֵל הוּא נוֹתֵן עֵז וְתַעֲצֻמוֹת לָעָם  
 בָּרוּךְ אֱלֹהִים: אֵל נִקְמֹת יְיָ אֵל נִקְמֹת הוֹפִיעַ:  
 הַנִּשְׂאָ שִׁפְט הָאָרֶץ הַשֵּׁב גִּמּוֹל עַל גְּאִיִּם: לִי

proud their desert. Salvation belongeth unto the Lord: Thy blessing be upon Thy people. (Selah.) The Lord of hosts is with us; the God of Jacob is our stronghold. (Selah.) O Lord of hosts, happy is the man that trusteth in Thee. Save, Lord: may the King answer us on the day when we call. Save Thy people, and bless Thine inheritance: feed them, and carry them for ever. Our soul waiteth for the Lord: He is our help and our shield. For our heart shall rejoice in Him, because we have trusted in His holy name. Let Thy lovingkindnesses, O Lord, be upon us, according as we have hoped for Thee. Show us Thy lovingkindness. O Lord, and grant us Thy salvation. Rise up for our help, and set us free for Thy lovingkindness' sake. I am the Lord Thy God, who brought thee up out of the land of Egypt: open wide thy mouth, and I will fill it. Happy is the people, that is in such a case: happy is the people, whose God is the Lord. And as for me, I have trusted in Thy lovingkindness; my heart shall be glad in Thy salvation: I will sing unto the Lord, because He hath dealt bountifully with me.

Shout for joy unto the Lord, all ye lands. Serve the Lord with joy: come before him with exulting. Know ye that the Lord he is God: he hath made us and we are his, his people and the sheep of his pasture. Enter into his gates with thanksgiving, and into his courts with praise: give thanks unto him, bless his name. For the Lord is good; his loving kindness is everlasting; and his faithfulness from generation to generation.

On למנוח say here הושענא רבה (p. 306-A).

Let the glory of the Lord endure for ever; let the Lord rejoice in His works. Let the name of the Lord be blessed from this time forth and for evermore. From the rising

תִּשְׁוּעָה עַל עַמְּךָ בִּרְכָתְךָ סֶלָה : יי צְבֹאוֹת עֲמָנוּ  
 מִשָּׁנָב לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סֶלָה : יי צְבֹאוֹת אֲשֶׁרִי  
 אָדָם בִּמְתָּךְ בָּךְ : יי הוֹשִׁיעָה הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְּיוֹם  
 קִרְאָנוּ : הוֹשִׁיעָה אֶת עַמְּךָ וּבָרֵךְ אֶת גְּחֻלָּתְךָ וְרַעַם  
 וְנִשְׂאֵם עַד הָעוֹלָם : נִפְשָׁנוּ חֲכָתָה לִי עֲזָרְנוּ  
 וּמִגִּנָּנוּ הוּא : כִּי בּוֹ יִשְׁמַח לִבֵּנוּ כִּי בְשֵׁם קִדְשׁוֹ  
 בְּטַחָנוּ : יְהִי חֲסִדְךָ יי עָלֵינוּ כַּאֲשֶׁר יִחַלְנוּ לָךְ :  
 הִרְאֵנוּ יי חֲסִדְךָ וַיִּשְׁעֶךָ תִּתֵּן לָנוּ : קוֹמָה עֲזֹרָתָה  
 לָנוּ וּפָדֵנוּ לְמַעַן חֲסִדְךָ : אֲנֹכִי יי אֱלֹהֶיךָ הַמַּעֲלֶה  
 מִמֶּרְצֵן מִצְרַיִם תְּרַחֵב פִּיךָ וְאִמְלֵאָהוּ : אֲשֶׁרִי הָעַם  
 שְׁכַכְתָּ לוֹ אֲשֶׁרִי הָעַם שְׁיִי אֱלֹהָיו : וְאֲנִי בְּחֲסִדְךָ  
 בְּטַחָתִי יִגַּל לִבִּי בִישׁוּעָתְךָ אֲשִׁירָה לִי כִּי גָמַל עָלַי :

מִזְמוֹר לַתּוֹדָה הִרְיעוּ לִי כָּל הָאֲרָץ : עֲבֹדוּ אֶת יי בְּשִׂמְחָה  
 בָּאוּ לִפְנֵינוּ בִּרְנָנָה : דָּעוּ כִּי יי הוּא אֱלֹהִים הוּא עֲשָׂנוּ וְלוֹ  
 וְלֹא כְחִי אֲנֻחֵנוּ עִמּוֹ וְצֹאן מִרְעִיתוֹ : בָּאוּ שְׁעָרָיו בְּתוֹדָה  
 חֲצֵרוֹתָיו בְּתִהְלָה הוֹדוּ לוֹ בִּרְכוּ שְׁמוֹ : כִּי טוֹב יי לְעוֹלָם  
 חֲסִדּוֹ וְעַד דָּר וָדָר אֲמוֹנָתוֹ :

בהושענא רבה אומרים כאן למנצח (ראה צד א-306).

יְהִי כְבוֹד יי לְעוֹלָם יִשְׁמַח יי בְּמַעֲשָׂיו : יְהִי שֵׁם  
 יי מְבָרֵךְ מַעֲתָה וְעַד עוֹלָם : מִמְּזֹרַח שָׁמֶשׁ עַד

of the sun unto the going down thereof the Lord's name is to be praised. The Lord is high above all nations, and His glory above the heavens. Thy name, O Lord, endureth for ever; Thy memorial, O Lord, throughout all generations. The Lord hath established His throne in the heavens; and His kingdom ruleth over all. Let the heavens rejoice, and let the earth be glad; and let them say among the nations, The Lord reigneth. The Lord reigneth; the Lord hath reigned; the Lord shall reign for ever and ever. The Lord is King for ever and ever; the nations are perished out of His land. The Lord hath frustrated the design of the nations; He hath foiled the thoughts of the peoples. Many are the thoughts in a man's heart; but the counsel of the Lord, that shall stand. The counsel of the Lord standeth fast for ever, the thoughts of His heart to all generations. For He spake, and it was; He commanded, and it stood fast. For the Lord hath chosen Zion; He hath desired it for His habitation. For the Lord hath chosen Jacob unto Himself, Israel for His peculiar treasure. For the Lord will not cast off His people, neither will He forsake His inheritance. And He, being merciful, forgiveth iniquity, and destroyeth not: yea, many a time He turneth His anger away, and doth not stir up all His wrath. Save, Lord: may the King answer us on the day when we call.

Happy are they that dwell in Thy house: they will be ever praising Thee. (Selah.) Happy is the people, that is in such a case: happy is the people, whose God is the Lord.

*A Psalm of Praise; of David.*

I will extol Thee, my God, O King; and I will bless Thy name for ever and ever. Every day will I bless Thee; and I will praise Thy name for ever and ever. Great is the Lord, and exceedingly to be praised: and His greatness is unsearchable. One generation shall laud Thy works to another, and shall declare Thy mighty acts. On

מְבוֹאֵי מְהַלֵּל שֵׁם יי: רַם עַל כָּל גּוֹיִם יי: עַל הַשָּׁמַיִם  
כְּבוֹדוֹ: יי: שְׁמֶךָ לְעֵלָם יי: וּבָרַךְ לְדֹר וָדֹר: יי: בַּשָּׁמַיִם  
הַכִּין כֶּסֶף וּמַלְכוּתוֹ בְּכָל מַשְׁלָח: יִשְׁמְחוּ הַשָּׁמַיִם  
וְתִגַּל הָאָרֶץ וְיֹאמְרוּ בְּגוֹיִם יי: מֶלֶךְ: יי: מֶלֶךְ יי: מֶלֶךְ  
יי: יְמֶלֶךְ לְעֵלָם וָעֶד: יי: מֶלֶךְ עוֹלָם וָעֶד אֲבִדוּ גּוֹיִם  
מֵאֶרֶצוֹ: יי: הַפִּיר עֲצַת גּוֹיִם הִנִּיא מַחְשְׁבוֹת עַמִּים:  
רַבּוֹת מַחְשְׁבוֹת בְּלֵב אִישׁ וְעֲצַת יי: הִיא תִקּוּם:  
עֲצַת יי: לְעוֹלָם תִּעְמֹד מַחְשְׁבוֹת לְבֹ לְדֹר וָדֹר: כִּי  
הוּא אָמַר וַיְהִי הוּא צִוָּה וַיַּעֲמֹד: כִּי בָחַר יי: בְּצִיּוֹן  
אֹהֶל לְמוֹשֵׁב לוֹ: כִּי יַעֲקֹב בָּחַר לוֹ יְהוָה יִשְׂרָאֵל  
לְסֻגָּלָתוֹ: כִּי לֹא יִשָּׁשׁ יי: עַמּוֹ וְנִגְלָתוֹ לֹא יַעֲזֹב:  
וְהוּא רַחוּם יַכְפִּיר עֶז וְלֹא יִשְׁחִית וְהִרְבָּה לְהַשִּׁיב  
אִפּוֹ וְלֹא יַעִיר כָּל חַמָּתוֹ: יי: הוֹשִׁיעָה הַמֶּלֶךְ  
יַעֲגִנוּ בְיוֹם קָרְאֵנוּ:

אֲשֶׁרִי יוֹשְׁבֵי בֵיתְךָ עוֹד יִתְלַלּוּךָ סֻלָּה: אֲשֶׁרִי  
הָעַם שִׁכְכָה לוֹ אֲשֶׁרִי הָעַם שִׁבִּי אֶלְהִיו: תִּתְלַח לְדָוִד  
אֲרוֹמְמֶךָ אֱלוֹהֵי הַמֶּלֶךְ וְאַבְרָכָה שְׁמֶךָ לְעוֹלָם וָעֶד:  
בְּכָל יוֹם אֲבָרְכֶךָ וְאַחֲלִלָה שְׁמֶךָ לְעוֹלָם וָעֶד:  
גָּדוֹל יי: וּמְהַלֵּל מְאֹד וְלִגְדֻלָּתוֹ אֵין חֶקֶר:  
יְיָ לְדָוִד יִשְׁבַח מִעַשָׂיֶךָ וּגְבוּרָתֶיךָ יִגִּידוּ:

the majestic glory of Thy splendour, and on Thy marvellous deeds, will I meditate. And men shall speak of the might of Thy awful acts; and I will recount Thy greatness. They shall pour forth the fame of Thy great goodness, and shall exult in Thy righteousness. The Lord is gracious and merciful; slow to anger and of great loving-kindness. The Lord is good to all; and His tender mercies are over all His works. All Thy works shall give thanks unto Thee, O Lord; and Thy loving ones shall bless Thee. They shall speak of the glory of Thy kingdom, and talk of Thy power; to make known to the sons of men His mighty acts, and the majestic glory of His kingdom. Thy kingdom is an everlasting kingdom, and Thy dominion endureth throughout all generations. The Lord upholdeth all that fall, and raiseth up all those that are bowed down. The eyes of all wait upon Thee; and Thou givest them their food in due season. Thou openest Thine hand, and satisfiest every living thing with favor. The Lord is righteous in all His ways, and loving in all His works. The Lord is nigh unto all them that call upon Him, to all that call upon Him in truth. He will fulfil the desire of them that fear Him; He also will hear their cry, and will save them. The Lord guardeth all them that love Him; but all the wicked will He destroy. My mouth shall speak of the praise of the Lord; and let all flesh bless His holy name for ever and ever.

But we will bless the Lord from this time forth and for evermore. Praise ye the Lord.

Praise ye the Lord. Praise the Lord, O my soul: I will praise the Lord, while I live: I will sing praises unto my God while I have my being. Put not your trust in princes,



הַדָּר כְּבוֹד הוֹדָה וְדָבָר נִפְלְאוֹתֶיךָ אֲשִׁיחָה :

וְעֵזוֹ נִזְרָאוֹתֶיךָ יֹאמְרוּ וְגִדְּלוֹתֶךָ אֲסַפְּרָנָה :

זָכַר רַב מִוִּבְךָ יִבְיַעוּ וְצִדְקָתֶךָ יִרְנְנוּ :

חֲנוּן וְרַחוּם יְיָ אֱלֹהֶיךָ אֲפִים וְגִדְּל חֶסֶד :

טוֹב יְיָ לְכָל וְרַחֲמוֹ עַל כָּל מַעֲשָׂיו :

יִזְדוּהָ יְיָ כָּל מַעֲשֵׂיךָ וְחֲסִידֶיךָ יִבְרְכוּכָה :

כְּבוֹד מַלְכוּתֶךָ יֹאמְרוּ וְגִבּוֹרָתֶךָ יִדְבְּרוּ :

לְהוֹדִיעַ לְבָנֵי הָאָדָם גִּבּוֹרָתוֹ וְכְבוֹד הַדָּר מַלְכוּתוֹ :

מִלְכוּתֶךָ מַלְכוּת כָּל עוֹלָמִים וּמִמְשַׁלְתֶּךָ בְּכָל דָּר וָדָר :

סוֹמֵךְ יְיָ לְכָל הַנִּפְלָאִים וְזוֹקֵף לְכָל הַכַּפּוּפִים :

עֵינֵי כָל אֱלֹהִים יִשְׁבְּרוּ וְאַתָּה נֹתֵן לָהֶם אֶת אֲכֻלָּם בְּעֵתוֹ :

פּוֹתֵחַ אֶת יַדְּךָ וּמִשְׁבִּיעַ לְכָל חַי רָצוֹן :

צַדִּיק יְיָ בְּכָל דְּרָכָיו וְחֲסִיד בְּכָל מַעֲשָׂיו :

קָרוֹב יְיָ לְכָל קִרְאוֹ לְכָל אֲשֶׁר יִקְרָאָהוּ בְּאַמֶּת :

רָצוֹן יִרְאֶיו יַעֲשֶׂה וְאֶת שׁוֹעֲתָם יִשְׁמַע וְיוֹשִׁיעֵם :

שׁוֹמֵר יְיָ אֶת כָּל אֲהָבָיו וְאֶת כָּל הַרְשָׁעִים יִשְׁמִיד :

הַתְּהִי יְיָ יִדְבָּר פִּי וַיִּבְרַךְ כָּל בָּשָׂר אֲשֶׁר קָדְשׁוֹ לְעוֹלָם :

וְעַד : וְאַנְחֵנוּ נִבְרַךְ יְיָ מִעַתָּה וְעַד עוֹלָם הַלְלוּיָהּ :

הַלְלוּיָהּ הַלְלִי נַפְשִׁי אֶת יְיָ : אֲהַלְלָה יְיָ בְּחַיִּי :

אֲזַמְּרָה לְאֱלֹהֵי בְּעוֹדִי : אֵל תִּבְטְחוּ בִּגְדִיכֶם בְּכֹן :

in a son of man, in whom there is no help. When his breath goeth forth, he returneth to his earth; in that very day his designs perish. Happy is he that hath the God of Jacob for his help, whose hope is in the Lord his God: who made heaven and earth, the sea, and all that is therein; who keepeth truth for ever; who executeth judgment for the oppressed; who giveth food to the hungry: the Lord looseth the prisoners; the Lord openeth the eyes of the blind; the Lord raiseth up them that are bowed down; the Lord loveth the righteous; the Lord guardeth the strangers; He upholdeth the fatherless and widow; but the way of the wicked He maketh crooked. The Lord shall reign for ever, Thy God, O Zion, unto all generations. Praise ye the Lord.

Praise ye the Lord; for it is good to sing praises unto our God; for it is pleasant, and praise is seemly. The Lord doth build up Jerusalem; He gathereth together the outcasts of Israel. He healeth the broken in heart, and bindeth up their wounds. He counteth the number of the stars; He calleth them all by their names. Great is our Lord, and mighty in power; His understanding is infinite. The Lord upholdeth the meek: He abaseth the wicked to the ground. Sing unto the Lord with thanksgiving; sing praises upon the lyre unto our God; who covereth the heavens with clouds, who prepareth rain for the earth, who maketh grass to sprout upon the mountains; who giveth to the beast its food, and to the young ravens which cry. He delighteth not in the strength of the horse, He taketh no pleasure in the vigor of a man. The Lord taketh pleasure in them that fear Him, in them that hope for His lovingkindness. Extol the Lord, O Jerusalem; praise thy God, O Zion. For He hath strengthened the bars of thy

אָדָם יִשְׁאִין לוֹ תְּשׁוּעָה : תִּצָּא רוּחוֹ יָשׁב לְאַדְמָתוֹ  
 בַּיּוֹם הַהוּא אָבְדוּ עָשִׂיתָנִתִּיו : אֲשֶׁרִי שָׁאֵל יַעֲקֹב  
 בְּעֶזְרוֹ שָׁבְרוּ עָלַי אֱלֹהֵיו : עָשָׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ אֶת  
 הַיָּם וְאֶת כָּל אֲשֶׁר בָּם הִשְׁמַר אֱמֶת לְעוֹלָם : עָשָׂה  
 מִשְׁפָּט לַעֲשׂוּקִים נָתַן קָחַם לָרָעִים יְיָ מִתִּיר אֲסוּרִים :  
 יְיָ פָקַח עֵינַיִם יְיָ זִיקָה בְּפוֹפִים יְיָ אֱהִב צַדִּיקִים :  
 יְיָ שִׁמְרֵ אֶת גִּירִים יִתּוֹם וְאַלְמָנָה יַעֲזֹר וְיִרְרָךְ  
 רְשָׁעִים יַעֲזוּת : יִמְלֹךְ יְיָ לְעוֹלָם אֱלֹהֵינוּ צִיּוֹן לְדֹר  
 וָדֹר הַלְלוּהָ :

הַלְלוּהָ כִּי טוֹב זְמַרְהָ אֱלֹהֵינוּ כִּי נָעִים נֶאֱוָה תְּהַלֶּהָ  
 בּוֹנֵה יְרוּשָׁלַיִם יְיָ גִּדְּחֵי יִשְׂרָאֵל יִכְנֹס : חָרוּפָא לְשָׁבוּרֵי  
 לֵב וּמִחֲבֹשׁ לַעֲצָבוֹתָם : מוֹנֶה מִסְפָּר לַפּוֹכְכִים  
 לְכָלֶם שִׁמּוֹת יִקְרָא : גָּדוֹל אֲדֹנֵינוּ וְרַב כַּח לְתַבּוּנָתוֹ  
 אֵין מִסְפָּר : מַעֲזִיר עֲנָוִים יְיָ מִשְׁפִּיל רְשָׁעִים עַדִּי  
 אָרֶץ : עָנּוּ לִי בְּתוֹדָה זַמְּרוּ לֵאלֹהֵינוּ בְּכִנּוֹר :  
 הַמְכַסֶּה שָׁמַיִם בְּעָבִים הַמְכִּין לָאָרֶץ מִטָּר הַמְצַמִּית  
 הָרִים חֲצִיר : נוֹתֵן לְבִתְחָה לְחֲמָה לְבָנֵי עֶרֶב אֲשֶׁר  
 יִקְרָאוּ : לֹא בְּגִבּוֹרֶת חֶסֶד יִחַפֵּץ לֹא בְּשׂוּקֵי הָאִישׁ  
 יִרְצֶה : רוֹצֶה יְיָ אֶת יִרְאֵיו אֶת הַמִּיֻּחָלִים לְחַסְדּוֹ :  
 שִׁבְחֵי יְרוּשָׁלַיִם אֶת יְיָ הַלְלֵי אֱלֹהֵינוּ צִיּוֹן : כִּי חֹזֵק

gates; He hath blessed thy children within thee. He maketh peace in thy borders; He satisfieth thee with the fat of wheat. He sendeth out His commandment to the earth; his word runneth very swiftly. He giveth snow like wool, He scattereth hoar frost like ashes. He casteth forth His ice like morsels: who can stand before His cold? He sendeth out His word, and melteth them: He causeth His wind to blow, and the waters flow. He declareth His words unto Jacob, His statutes and His judgments unto Israel. He hath not dealt so with any nation: and as for His judgments, they do not know them. Praise ye the Lord.

Praise ye the Lord. Praise ye the Lord from the heavens: praise Him in the heights. Praise ye Him, all His angels: praise ye Him, all His host. Praise ye Him, sun and moon: praise Him, all ye stars of light. Praise Him, ye heavens of heavens, and ye waters that are above the heavens. Let them praise the name of the Lord: for He commanded, and they were created. He hath established them for ever and ever: He gave a decree which none shall transgress. Praise the Lord from the earth, ye sea-monsters and all deeps: fire and hail, snow and smoke; stormy wind, fulfilling His word: mountains and all hills; fruit trees and all cedars: wild beasts and all cattle; creeping things and winged birds: kings of the earth and all peoples; princes and all judges of the earth: both young men and maidens; old men and children: let them praise the name of the Lord; for His name alone is exalted: His majesty is above the earth and heaven.

בְּרִיחֵי שְׁעָרֶיךָ בֶּרֶךְ בְּנִיךָ בְּקִרְבֶּךָ : הַשֵּׁם גְּבוּלֶךָ  
 שְׁלוֹם חֶלֶב חַטִּים יִשְׁבִּיעֶךָ : הַשְׁלַח אֲמָרְתָּ אֶרֶץ  
 עַד מִתְּהָרָה יְרוּיָן דִּבְרוּ : הִנָּתַן שְׁלֹג בְּצֹמֶר בְּפֹר  
 כְּאֶפֶר יִפְּזֹר : מִשְׁלִיךְ קִרְחוֹ כְּפִתִּים לִפְנֵי קִרְתּוֹ מִי  
 יַעֲמֹד : יִשְׁלַח דְּבָרוֹ וַיִּמָּסֶם יֵשֵׁב רוּחוֹ יוֹלֹ מָיִם :  
 מִגִּיד דְּבָרָיו לִיַּעֲקֹב חֲקִיו וּמִשְׁפָּטָיו לְיִשְׂרָאֵל : לֹא  
 עָשָׂה בֵּן לְכָל גּוֹי וּמִשְׁפָּטִים בֶּל יִדְעוּם הַלְלוּיָהּ :

הַלְלוּיָהּ הַלְלוּ אֶת יי מִן הַשָּׁמַיִם הַלְלוּהוּ בְּמִרוֹמִים :  
 הַלְלוּהוּ כָּל מַלְאָכָיו הַלְלוּהוּ כָּל צְבָאָיו : הַלְלוּהוּ  
 שְׁמֵשׁ וַיְרַח הַלְלוּהוּ כָּל כּוֹכְבֵי אוֹר : הַלְלוּהוּ שְׁמֵי  
 הַשָּׁמַיִם וְחַמִּים אֲשֶׁר מַעַל הַשָּׁמַיִם : יְהַלְלוּ אֶת שֵׁם  
 יי כִּי הוּא צִוָּה וְנִבְרָאוּ : וַיַּעֲמִידֵם לָעַד לְעוֹלָם חֶק  
 נָתַן וְלֹא יַעֲבוֹר : הַלְלוּ אֶת יי מִן הָאָרֶץ תְּנִינִים  
 וְכָל תְּהוֹמוֹת : אִישׁ וּבָרָד שְׁלֹג וְקִיטּוֹר רוּחַ סְעָרָה  
 עָשָׂה דְּבָרוֹ : תְּהָרִים וְכָל גְּבָעוֹת עֵץ פְּרִי וְכָל  
 אֲרָזִים : תְּחִיָּה וְכָל בְּהֵמָה רֶמֶשׁ וְצֹפּוֹר כָּנָף : מַלְכֵי  
 אֶרֶץ וְכָל לְאֻמִּים שָׁרִים וְכָל שְׁפָטֵי אֶרֶץ : בַּחוּרִים  
 וְגַם בְּתוֹלוֹת זְקֵנִים עִם גְּעָרִים : יְהַלְלוּ אֶת שֵׁם יי  
 כִּי נִשְׁגָּב שְׁמוֹ לְבָדּוֹ הוֹדוֹ עַל אֶרֶץ וְשָׁמַיִם : וַיְרַם

And He hath lifted up a horn for His people, to the praise of all His loving ones: even of the children of Israel, the people near unto Him: praise ye the Lord.

Praise ye the Lord. Sing unto the Lord a new song; His praise in the assembly of those that love Him. Let Israel rejoice in his Maker: let the children of Zion be glad in their King. Let them praise His name with the dance: let them sing praises unto Him with the timbrel and lyre. For the Lord taketh pleasure in His people: He adorneth the meek with salvation. Let those that love Him triumph in glory: let them exult upon their beds. High praises of God are in their throat, and a two edged sword in their hand; to execute vengeance upon the nations, and punishments upon the peoples: to bind their kings with chains, and their nobles with fetters of iron; to execute upon them the judgment written: this is an honor for all His loving ones. Praise ye the Lord.

Praise ye the Lord. Praise God in His sanctuary: praise Him in the firmament of His power. Praise Him for His mighty acts: praise Him according to His abundant greatness. Praise Him with the blast of the horn: praise Him with the harp and the lyre. Praise Him with the timbrel and dance: praise Him with stringed instruments and the pipe. Praise Him with the clear-toned cymbals: praise Him with the loud-sounding cymbals. Let everything that hath breath praise the Lord: praise ye the Lord. Let everything that hath breath praise the Lord: praise ye the Lord.

Blessed be the Lord for evermore. Amen, and Amen. Blessed be the Lord out of Zion, who dwelleth in Jerusalem. Praise ye the Lord. Blessed be the Lord God, the



קָרַן לַעֲמוֹ תִּתְּלָה לְכָל חֲסִידָיו לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל עִם  
קָרֹבוֹ הַלְלוּיָהּ :

הַלְלוּיָהּ שִׁירָו לַיְי שִׁיר חֲדָשׁ תִּתְּלָתוּ בְּקֹהֶל  
חֲסִידִים : יִשְׁמַח יִשְׂרָאֵל בְּעֲשָׂיו בְּנֵי צִיּוֹן יִגִּילוּ  
בַּמִּלָּכָם : יִתְּלָלוּ שְׁמוֹ בְּמַחֲוֹל בְּתֶפֶחַ וּכְנֹר יִזְמְרוּ לוֹ :  
כִּי רוּצָה יְי בְּעַמּוֹ יִפְאֵר עַנּוּיִם בִּישׁוּעָה : יַעֲלוּ  
חֲסִידִים בְּכָבוֹד יִרְנְנוּ עַל מַשְׁכְּבוֹתָם : רוּמְמוֹת אֵל  
בְּגִרוֹנָם וַחֲרָב פִּיפְיוֹת בִּידָם : לַעֲשׂוֹת נִקְמָה בַּגּוֹיִם  
תּוֹכְחוֹת בְּלֹאמִים : לְאַסֹּר מַלְכֵיהֶם בְּזָקִים וּנְכַבְּדֵיהֶם  
בְּכַבְּלֵי בְרוֹל : לַעֲשׂוֹת בָּהֶם מַשְׁפָּט כְּתוֹב הַדָּר  
הוּא לְכָל חֲסִידָיו הַלְלוּיָהּ :

הַלְלוּיָהּ הִלְלוּ אֵל בְּקֹרְשׁוֹ הַלְלוּהוּ בְּרִקְיעַ עֻזּוֹ :  
הַלְלוּהוּ בְּגִבּוֹרָתוֹ הִלְלוּהוּ כְּרֹב גִּדְלוֹ : הַלְלוּהוּ בְּתִקְוֵה  
שׁוֹפָר הַלְלוּהוּ בְּנִבְלָ וּכְנֹר : הַלְלוּהוּ בְּתֶפֶחַ וּמַחֲוֹל  
הַלְלוּהוּ בְּמִנִּים וְעֶגֶב : הַלְלוּהוּ בְּצִלְצָלֵי שְׁמַע  
הַלְלוּהוּ בְּצִלְצָלֵי תְרוּעָה : כֹּל הַנְּשָׁמָה תִּתְּלַל יָהּ  
הַלְלוּיָהּ : כֹּל הַנְּשָׁמָה תִּתְּלַל יָהּ הַלְלוּיָהּ :

בָּרוּךְ יְי לְעוֹלָם אָמֵן וְאָמֵן : בָּרוּךְ יְי מַצִּיּוֹן שְׁכֵן  
יְרוּשָׁלַיִם הַלְלוּיָהּ : בָּרוּךְ יְי אֱלֹהִים אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל

God of Israel, who alone doeth wondrous things: and blessed be His glorious name for ever; and let the whole earth be filled with His glory. Amen, and Amen.

And David blessed the Lord in the presence of all the congregation: and David said, Blessed art Thou, O Lord, the God of Israel our Father, from everlasting to everlasting. Thine, O Lord, is the greatness, and the power, and the glory, and the victory, and the majesty: for all that is in the heaven and in the earth is Thine; Thine, O Lord, is the kingdom, and the supremacy as head over all. Riches and honor come of Thee, and Thou rulest over all; and in Thine hand are might and power; and in Thine hand it is to make great, and to give strength unto all. Now, therefore, our God, we give thanks unto Thee, and praise Thy glorious name.

Thou art the Lord, even Thou alone; Thou hast made the heavens, the heaven of heavens, and all their host, the earth and all things that are thereon, the seas and all that is in them, and Thou givest life to them all; and the host of heavens worship Thee. Thou art the Lord the God, who didst choose Abram, and broughtest him forth out of Ur of the Chaldees, and gavest him the name of Abraham: and foundest his heart faithful before Thee:

And Thou madest a covenant with him to give the land of the Canaanite, the Hittite, the Amorite, and the Perizzite, and the Jebusite, and the Girgashite, even to give it unto his seed, and hast performed Thy words: for Thou art righteous. And Thou sawest the affliction of our fathers in Egypt, and heardest their cry by the Red Sea; and shewedst signs and wonders upon Pharaoh, and on all his servants, and on all the people of his land; for

עֲשֵׂה נִפְלְאוֹת לְבָדּוֹ : וּבְרוּךְ שֵׁם כְּבוֹדוֹ לְעוֹלָם  
וַיִּמְלֵא כְבוֹדוֹ אֶת כָּל הָאָרֶץ אָמֵן וְאָמֵן :

וַיְבָרֶךְ דָּוִד אֶת יי לְעֵינָי כָּל הַקֹּהֵל וַיֹּאמֶר דָּוִד  
בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲבִינוּ מֵעוֹלָם וְעַד  
עוֹלָם: לָךְ יי הַגְדָּלָה וְהַגְבוּרָה וְהַתְּפָאֳרָה וְהַנִּצְחָה וְהַחֹד  
כִּי כָל בְּשָׁמַיִם וּבָאָרֶץ לָךְ יי הַמְּמַלְכָה וְהַמַּתְנַשֵּׁא לְכָל  
לְרֹאשׁ: וְהַעֲשֵׂר וְהַכְּבוֹד מִלְּפָנֶיךָ וְאַתָּה מוֹשִׁיל בְּכָל  
וּבִידֶךָ כַּח וּגְבוּרָה וּבִידֶךָ לַגִּידֹל וּלְחֹזֶק לִכְל: וְעַתָּה  
אֱלֹהֵינוּ מוֹדִים אֲנִיחֵנוּ לָךְ וּמְהֻלָּלִים לְשֵׁם תְּפָאֳרֶתְךָ:  
אַתָּה הוּא יי לְבָרֶךְ אַתָּה עֲשִׂיתָ אֶת הַשָּׁמַיִם שְׁמִי  
הַשָּׁמַיִם וְכָל צָבָאִם הָאָרֶץ וְכָל אֲשֶׁר עָלֶיהָ הַיָּמִים וְכָל  
אֲשֶׁר בָּהֶם וְאַתָּה מְחִיָּה אֶת כָּלָם וּצָבָא הַשָּׁמַיִם לָךְ  
מִשְׁתַּחֲוִיִּים: אַתָּה הוּא יי הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר בְּחֵרְתָּ בְּאַבְרָם  
וְהוֹצָאתוֹ מֵאוּר כַּשְׂדִּים וְשָׂמְתָּ שְׁמוֹ אַבְרָהָם:  
וּמִצָּאתָ אֶת לָבָבוּ נִאֲמָן לְפָנֶיךָ:

וּכְרוֹת עִמּוֹ הַבְּרִית לָתֵת אֶת אֶרֶץ הַכְּנַעֲנִי הַחֲתִי  
הָאֱמֹרִי וְהַפְּרָזִי וְהַיְבוֹסִי וְהַגְּרָגָשִׁי לָתֵת לְזֶרְעוֹ  
וְתִקֵּם אֶת דְּבָרֶיךָ כִּי צִדִּיק אַתָּה: וַתֵּרָא אֶת עֲנִי  
אֲבוֹתֵינוּ בְּמִצְרַיִם וְאֶת זַעֲקָתָם שְׁמַעְתָּ עַל יַם סוּף:  
נִתַּתָּן אֶתְּ וּמִפְתִּים בְּפָרְעָה וּבְכָל עֲבָדָיו וּבְכָל עַם

Thou knewest that they dealt arrogantly against them; and didst make Thee a name, as it is this day. And Thou didst divide the sea before them, so that they went through the midst of the sea on the dry land; and their pursuers Thou didst cast into the depths, as a stone into the mighty waters.

Thus the Lord saved Israel that day out of the hand of the Egyptians; and Israel saw the Egyptians dead upon the sea shore. And Israel saw the great power which the Lord put forth against the Egyptians, and the people feared the Lord: and they believed in the Lord, and in Moses His servant.

Then sang Moses and the children of Israel this song unto the Lord, and spake, saying,

I will sing unto the Lord, for He hath been highly exalted: the horse and his rider hath He thrown into the sea. The Lord is my strength and song, and He is become my salvation: this is my God, and I will glorify Him; my father's God, and I will exalt Him. The Lord is a man of war: the Lord is His name. Pharaoh's chariots and his host hath He cast into the sea: and his chosen captains are sunk in the Red Sea. The floods cover them: they went down into the depths like a stone. Thy right hand, O Lord, that is glorious in power, Thy right hand, O Lord, dasheth in pieces the enemy. And in the greatness of Thy majesty Thou overthrowest them that rise up against Thee: Thou sendest forth Thy wrath, it consumeth them as stubble. And with the blast of Thy nostrils the waters were piled up, the streams stood upright as a heap; the floods were congealed in the heart of the sea. The enemy said, I will pursue, I will overtake, I will divide the spoil: my lust shall be satisfied upon them; I will draw my sword, my hand shall destroy them. Thou didst blow with Thy wind, the sea covered

אֶרְצוּ כִּי יִדְעַתְּ כִּי הִזִּירוּ עָלֵיהֶם וַתַּעַשׂ לָהֶם שֵׁם  
 כְּהִיּוֹם הַזֶּה: וְהָיָה בְּקִעַתְּ לִפְנֵיהֶם וַיַּעֲבְרוּ בַתּוֹךְ  
 הַיָּם בַּיַּבֶּשֶׁה וְאַתָּה רִדְפִיהֶם הַשְׁלַכְתָּ בַּמַּצּוֹלֹת כְּמוֹ  
 אֲבֹן בְּמַיִם עֲזִים:

וַיֹּשַׁע יְיָ בַּיּוֹם הַהוּא אֶת יִשְׂרָאֵל מִיַּד מִצְרַיִם וַיֵּרָא  
 יִשְׂרָאֵל אֶת מִצְרַיִם מֵת עַל שַׁפַּת הַיָּם: וַיֵּרָא יִשְׂרָאֵל  
 אֶת הַיָּד הַגְּדֹלָה אֲשֶׁר עָשָׂה יְיָ בַּמִּצְרַיִם וַיֵּרָאוּ  
 הָעָם אֶת יְיָ וַיֹּאמִינוּ בִּיהוָה וּבִמֹּשֶׁה עַבְדּוֹ:  
 אִזְּכֹר מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת הַנְּסִיחָה הַזֹּאת  
 לִי וַיֹּאמְרוּ לֵאמֹר אֲנִיכָּה לִי כִּי גָאָה גָאָה סוֹם  
 וְרָכְבוּ רָמָה בָּיִם: עֲזִי וְזִמְרַת יְהוָה וַיְהִי לִי לִישׁוּעָה  
 זֶה אֱלֹהֵי וְאַנְוָהוּ אֱלֹהֵי אָבִי וְאַלְמַמְנָתוֹ: יְיָ אִישׁ  
 מַלְחָמָה יְיָ שְׁמוֹ: מְרַכֵּבַת פָּרֻעָה וְחִילוֹ יִרְהַב בָּיִם  
 וּמִבְּחַר שְׁלֹשִׁי טַבָּעוֹ בָּיִם סוֹף: תַּחֲמֹת יְכַסִּימוּ  
 יָרְדוּ בַּמַּצּוֹלֹת כְּמוֹ אֲבֹן: יְמִינֶךָ יְיָ גְּאֻדְרֵי בִּכְתֹּ  
 יְמִינֶךָ יְיָ תִרְעַץ אוֹיֵב: וּבִרְבִּי גְּאֻנָּה תִּתְּרֶם קִמְיֶךָ  
 תִּשְׁלַח חֲרוֹנָךָ יֹאכְלֵמוֹ פֶּקֶשׁ וּבָרוּיִחַ אַפִּיקָה גִּעְרָמוֹ  
 מָיִם גִּעְזוֹ כְּמוֹ נֵד נְזִלִים קָפְאוּ תַּחֲמוֹת בְּלָב יָם:  
 אָמַר אוֹיֵב אֶרְדֹּף אִישִׁיג אֶחָלֵק שְׁלָל תִּמְלֹאמוֹ  
 גִּפְשִׁי אֶרִיק חֲרָבִי תוֹרִישְׁמוֹ יָדִי: גִּשְׁפָּה בְרוּיָתְךָ

them: they sank as lead in the mighty waters. Who is like unto Thee, O Lord, amongst the mighty ones: who is like unto Thee, glorious in holiness, revered in praises, doing marvels? Thou stretchedst out Thy right hand, the earth swallowed them. Thou in Thy lovingkindness hast led the people which Thou hast redeemed: Thou hast guided them in Thy strength to Thy holy habitation. The peoples have heard it; they tremble: pangs have taken hold of the inhabitants of Philistia. Then were the dukes of Edom confounded; the mighty men of Moab, trembling taketh hold of them: all the inhabitants of Canaan are melted away. Terror and dread falleth upon them: by the greatness of Thine arm they are as still as a stone; till Thy people pass over, O Lord, till the people pass over, which Thou hast acquired. Thou wilt bring them in, and plant them in the mountain of Thine inheritance, the place, O Lord, which Thou hast made for Thee to dwell in, the sanctuary, O Lord, which Thy hands have established. The Lord shall reign for ever and ever. The Lord shall reign for ever and ever.

For the kingdom is the Lord's: and He is ruler over the nations. And saviours shall come up on mount Zion to judge the mount of Esau; and the kingdom shall be the Lord's. And the Lord shall be King over all the earth: on that day shall the Lord be One and His name One. And in Thy law it is written, saying, Hear, O Israel: the Lord our God, the Lord is One.

Praised be Thy name for ever, O our King, the great



כַּסְמוּ יָם צִלְלוּ כַּעֲזוֹפֶרֶת בְּמַיִם אֲדִירִים: מִי כְמִכָּה  
בְּאֵלִים יְיָ מִי כְמִכָּה נֶאֱדָר בְּקֶדֶשׁ נֹרָא תִהְיֶה עֲשֵׂה  
פִּלָּא: נְטִיתָ יְמִינְךָ תִּבְלַעְמוּ אֶרֶץ: נָחִיתָ בְּחֶסֶדְךָ  
עִם זֶה גִּאֲלוֹת נִהְלֹת בַּעֲזָךָ אֶל נוֹה קִדְשֶׁךָ: שְׁמָעוּ  
עַמִּים יִרְגְּזוּן חֵיל אֲחֵז יִשְׁבִּי פִלִּשְׁתִּי: אִזּוּ נִבְהִלּוּ  
אֱלֹהֵי אֲדוֹם אֵילֵי מוֹאָב יִאֲחֲזֻמוּ רָעַד נִמְגּוּ כָל  
יִשְׁבִּי כְנָעַן: תִּפֹּל עֲלֵיהֶם אֵימָתָה וּפָחַד בְּגִדְלָה  
זְרוֹעֶךָ יִדְמוּ כְּאֲבָן עַד יַעֲבֹר עִמָּךְ יְיָ עַד יַעֲבֹר עִם  
זֶה קִנִּיתָ: תִּבְאֲמוּ וְתִשְׁעֲמוּ בְּחַר נִחְלָתְךָ מִכּוֹן  
לְשִׁבְתְּךָ פָּעִלְתָּ יְיָ מִקֶּדֶשׁ אֲדָנִי כּוֹנֵן יְדֹה: יְיָ  
יִמְלֹךְ לְעַדְם וְעַד: יְיָ יִמְלֹךְ לְעַלְם וְעַד: (יְיָ מַלְכוּתָהּ  
קָאֵם לְעַלְם וּלְעַלְמֵי עֲלָמֵיָא): כִּי בָא סוֹם פָּרַעַת  
בְּרִכְבוֹ וּבִפְרָשָׁיו בֵּינָם וַיָּשָׁב יְיָ עֲלֵיהֶם אֶת  
מֵי הַיָּם וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל הִלְכוּ בַּיַּבֶּשֶׁה בְּתוֹךְ הַיָּם:  
כִּי לִי הַמְּלוּכָה וּמוֹשֵׁל בַּגּוֹיִם: וְעָלוּ מוֹשִׁיעִים  
בְּחַר צִיּוֹן לְשִׁפְטֹת אֶת חַר יַעֲשׂוּ וְהִיָּתָה לִי הַמְּלוּכָה:  
וְהָיָה יְיָ לְמֶלֶךְ עַל כָּל הָאָרֶץ בַּיּוֹם תִּהְיָה יְיָ  
אַחַד וְשֵׁמוֹ אֶחָד:

יִשְׁתַּבַּח שְׁמֶךָ לְעַד מְלִכְנוּ הָאֵל הַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל

and holy God and King, in heaven and on earth; for unto Thee, O Lord our God and God of our fathers, song and praise are becoming, hymn and psalm, strength and dominion, victory, greatness and might, renown and glory, holiness and sovereignty, blessings and thanksgivings from henceforth even for ever. Blessed art Thou, O Lord, God and King, great in praises, God of thanksgivings, Lord of wonders, who makest choice of song and psalm, O King and God, the life of all worlds.

*Kaddish.*

Reader.—Bless ye the Lord who is to be blessed. *Congregation in an undertone.* Blessed, praised, glorified,

Cong. and Reader.—Blessed is the Lord who is to be blessed for ever and ever. exalted and extolled be the name of the supreme King of Kings, the Holy One, blessed

be he, who is the first and the last, and beside him there is no God. Extol ye him that rideth upon the heavens by his name Jah, and rejoice before him. His name is exalted above all blessings and praise. Blessed be his name, whose glorious kingdom is for ever and ever. Let the name of the Lord be blessed from this time forth and for evermore.

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who formest light and createst darkness, who makest peace and createst all things:

Who in mercy giveth light to the earth and to them that dwell thereon, and in thy goodness renewest the creation every day continually. How manifold are thy works, O Lord! In wisdom hast thou made them all: the earth is full of thy possessions. O King, who alone wast exalted from aforetime, praised, glorified

וְהַקְדוֹשׁ בְּשָׁמַיִם וּבָאָרֶץ. כִּי לָךְ נָאָה יְיָ אֱלֹהֵינוּ  
וְאַלְהֵי אֲבוֹתֵינוּ שִׁיר וּשְׁבַחַת הַלֵּל וְזִמְרָה עֹז וּמְשֻׁלָּה  
נִצָּח גְּדֻלָּה וּגְבוּרָה תְּהִלָּה וְתַפְאֶרֶת קִדְשָׁה וּמַלְכוּת.  
בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם : בָּרוּךְ אַתָּה  
יְיָ אֵל מֶלֶךְ גָּדוֹל בַּתְּשׁוּבָה אֵל הַתּוֹדָאוֹת אֲרוֹן  
הַנִּפְלְאוֹת הַבּוֹחֵר בְּשִׁירֵי וּזְמִירָה מֶלֶךְ אֵל חַי הָעוֹלָמִים :  
חֲצִי קָדִישׁ .

חזן  
בָּרְכוּ אֶת יְיָ הַמְּבָרָךְ :  
קהל וחזן  
בָּרוּךְ יְיָ הַמְּבָרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד :  
וּמַבְלָעָדִיו אֵין אֱלֹהִים. סָלוּ לָרֵבב בְּעֶרְבוֹת בֵּיהַ שָׁמַיִם וְעֲלוּ  
לְפָנָיו. וּשְׁמוֹ מְרוֹמָם עַל כָּל בְּרָכָה וְתְהִלָּה : בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד  
מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד : יְהִי שֵׁם יְיָ מְבָרָךְ מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם :  
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם יוֹצֵר אוֹר  
וּבוֹרֵא חֹשֶׁךְ עֹשֶׂה שָׁלוֹם וּבוֹרֵא אֶת הַכֹּל :

הַמֵּאִיר לָאָרֶץ וְלַדָּרִים עָלֶיהָ בְּרַחֲמִים.  
וּבטוֹבוֹ מְחַדֵּשׁ בְּכָל יוֹם תְּמִיד מַעֲשֵׂה  
בְּרָאשִׁית : מָה רַבּוֹ מַעֲשָׂיו יְיָ. כָּל־שֶׁ בְּחִכְמָה  
עָשִׂיתָ מְלָאכַת הָאָרֶץ כְּנִינָה : הַמֶּלֶךְ הַמְרוֹמָם  
לְבָדּוֹ מֵאֵז. הַמְּשַׁבֵּחַ וְהַמְּפָאֵר וְהַמְתַּנַּשֵּׂא

and extolled from days of old; O everlasting God, in thine abundant mercies, have mercy upon us, Lord of our strength, Rock of our stronghold, Shield of our salvation, thou Stronghold of ours! The blessed God, great in knowledge, prepared and formed the rays of the sun: it was a boon he produced as a glory to his name: he set the luminaries round about his strength. The chiefs of his host are holy beings that exalt the Almighty, and continually declare the glory of God and his holiness. Be thou blessed, O Lord our God, for the excellency of thy handiwork, and for the bright luminaries which thou hast made: they shall glorify thee forever.

Be Thou blessed, O, our Rock, our King and Redeemer, Creator of holy beings, praised be Thy name for ever, O our King; Creator of ministering spirits, all of whom stand in the heights of the universe, and proclaim with awe in unison aloud the words of the living God and everlasting King. All of them are beloved, pure and mighty, and all of them in dread and awe do the will of their Master; and all of them open their mouths in holiness and purity, with song and psalm, while they bless and praise, glorify and reverence, sanctify and ascribe sovereignty to—

The name of the Divine King, the great, mighty and dreaded One, holy is He; and they all take upon themselves the yoke of the kingdom of heaven one from the other, and give sanction to one another to hallow their

מִיִּמּוֹת עוֹלָם: אֱלֹהֵי עוֹלָם בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים  
 רַחֵם עָלֵינוּ אֲדוֹן עֲזָנוּ צוּר מְשַׁגְּבֵנוּ מִן  
 יִשְׁעֵנוּ מִשְׁגָּב בְּעֲדָנוּ: אֵל בָּרוּךְ גָּדוֹל יָדָעָה.  
 הַכִּין וּפָעַל זִהְרֵי חֲמָה. טוֹב יֵצֵר כְּבוֹד לְשִׁמוֹ.  
 מְאֻרוֹת נָתַן סְבִיבוֹת עֵזוֹ. פְּנוֹת צָבָאוֹ  
 קְדוֹשִׁים רוֹמְמֵי שְׂדֵי. תִּמְיֵד מִסְפָּרִים כְּבוֹד  
 אֵל וּקְדוּשָׁתוֹ: תִּתְבָּרֵךְ יי אֱלֹהֵינוּ עַל שַׁבַּת  
 מַעֲשֵׂה יִדְיָךְ וְעַל מְאֹרֵי אֹר שְׁעֵשִׂית  
 יִפְאָרוֹךְ סֶלָה:

תִּתְבָּרֵךְ צוּרֵנוּ מְלַכְנוּ וְגוֹאֲלֵנוּ בּוֹרֵא קְדוֹשִׁים.  
 יִשְׁתַּבַּח שְׁמֶךָ לָעַד מְלַכְנוּ יוֹצֵר מִשְׁרָתִים. וְאֲשֶׁר  
 מִשְׁרָתֵינוּ בָּכֶם עוֹמְדִים בְּרוּם עוֹלָם וּמִשְׁמִיעִים  
 בִּירָאָה יַחַד בְּקוֹל דְּבָרֵי אֱלֹהִים חַיִּים וּמְלֵךְ עוֹלָם:  
 בָּכֶם אֱהוּבִים בָּכֶם בְּרוּרִים בָּכֶם גְּבוּרִים וְכָלֶם עֲשִׂים  
 בְּאִימָה וּבִירָאָה רְצוֹן קוֹנֵם. וְכָלֶם פּוֹתְחִים אֶת  
 פִּיָּהֶם בְּקִרְשָׁה וּבִטְהָרָה בְּשִׁירָה וּבְזִמְרָה וּמְבָרְכִים  
 וּמְשַׁבְּחִים וּמְפָאֲרִים וּמַעֲרִיצִים וּמְקַדִּישִׁים וּמְמַלִּיכִים:  
 אֶת שֵׁם הָאֵל הַמְּלֵךְ הַגָּדוֹל הַגְּבוּר וְהַנּוֹרָא קְדוֹשׁ  
 הוּא: וְכָלֶם מְקַבְּלִים עֲלֵיהֶם עַל מַלְכוּת שָׁמַיִם זֶה  
 מִזָּה. וְנוֹתְנִים רְשׁוֹת זֶה לָזֶה לְהַקְדִּישׁ לְיוֹצְרָם

Creator: in tranquil joy of spirit, with pure speech and holy melody they all respond in unison, and exclaim with awe:

Holy, holy, holy is the Lord of hosts: the whole earth is full of His glory.

And the Ophanim and the holy Chayoth with a noise of great rushing, upraising themselves towards the Seraphim, thus over against them offer praise and say:

Blessed be the glory of the Lord from His place.

To the blessed God they offer pleasant melodies; to the King, the living and ever-enduring God, they utter hymns and make their praises heard; for He alone performeth mighty deeds, and maketh new things; He is the Lord of battles; He soweth righteousness, causeth salvation to spring forth, createth remedies, and is revered in praises. He is the Lord of wonders, who in His goodness reneweth the creation every day continually; as it is said, (O give thanks) to Him that maketh great lights, for His loving-kindness endureth for ever. O cause a new light to shine upon Zion, and may we all be worthy soon to enjoy its brightness. Blessed art Thou, O Lord, Creator of the luminaries.

With abounding love hast Thou loved us, O Lord our God, with great and exceeding pity hast Thou pitied us. O our Father, our King, for our fathers' sake, who trusted in Thee, and whom Thou didst teach the statutes of life, be also gracious unto us and teach us. O our Father, merciful Father, ever compassionate, have mercy upon us: O put it into our hearts to understand and to discern, to mark, learn and teach, to heed, to do and to fulfil in love all the words of instruction in Thy Law. Enlighten



בְּנִחַת רוּחַ בְּשָׁפָה בְּרוּרָה וּבְנִעִימָה. קְדֹשָׁה כָּלָם  
בְּאַחַד עֲזָנִים וְאוֹמְרִים בְּיִרְאָה: קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ  
יְיָ צְבָאוֹת מְלֵא כָּל הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ:

וְהַאֲפִנִים וְחַיּוֹת הַקֶּדֶשׁ בְּרַעַשׁ גָּדוֹל מִתְנַשְּׂאִים  
לְעַמַּת שָׁרָפִים לְעַמַּתָּם מְשַׁבְּחִים וְאוֹמְרִים: בְּרוּךְ  
כְּבוֹד יְיָ מִמְּקוֹמוֹ:

לֵאלֹהֵי בְרוּךְ נְעִימוֹת יִתְּנוּ. לְמַלְךְ אֵל חַי וְקַיִם  
זְמֵרוֹת יֹאמְרוּ וְתִשְׁבְּחוֹת יִשְׁמְעוּ. כִּי הוּא לְבָדוֹ  
פּוֹעֵל גְּבוּרוֹת עֹשֶׂה חֲדָשׁוֹת בַּעַל מַלְחָמוֹת זֹרֵעַ  
צִדְקוֹת מְצַמִּיחַ יְשׁוּעוֹת בּוֹרָא רְפוּאוֹת נוֹרָא תְּהִדּוֹת  
אֲדוֹן הַנִּפְלְאוֹת. הַמְּחַיֶּה בְּטוּבוֹ בְּכָל יוֹם תְּמִיד  
מַעֲשֵׂה בְּרָאשִׁית: כְּאֶמּוֹר לְעֹשֶׂה אוֹרִים גְּדֹלִים כִּי  
לְעוֹלָם חֲסִדוֹ: אוֹר חֲדָשׁ עַל צִיּוֹן תְּאִיר וְנִזְכֶּת  
כָּלֵנוּ מִתְּהַרָה לְאוּרוֹ: בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ יוֹצֵר הַמְּאוֹרוֹת:  
אֶתְּהַבָה רַבָּה אֶתְּהַבְתָּנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ חֲמֻלָה גְּדוֹלָה  
וַיִּתְּרָה חֲמֻלָּתְ עָלֵינוּ: אָבִינוּ מְלִכְנוּ בַּעֲבוּר אֲבוֹתֵינוּ  
שֶׁשָּׂטְחוּ בָהּ וַתִּלְמִדֵם חֲקֵי חַיִּים בֵּין תְּחִנָּנוּ וַתִּלְמַדְנוּ:  
אָבִינוּ הָאֵל הַרְחֵם הַרְחֵם רַחֵם עָלֵינוּ וְתֵן בְּלִבֵּנוּ  
לְהִבִּין וּלְהַשְׁכִּיל לְשִׁמְעַ לְלַמֵּד וּלְלַמֵּד לְשִׁמּוֹר  
וּלְעֲשׂוֹת וּלְקַיֵּם אֶת כָּל דִּבְרֵי תִלְמוּד תּוֹרַתְךָ

our eyes in Thy Law, and let our hearts cleave to Thy commandments, and unite our hearts to love and fear Thy name, so that we be never put to shame. Because we have trusted in Thy holy, great and revered name, we shall rejoice and be glad in Thy salvation. O bring us in peace from the four corners of the earth, and make us go upright to our land; for Thou art a God who worketh salvation. Thou hast chosen us from all peoples and tongues, and hast brought us near unto Thy great name for ever in faithfulness, that we might in love give thanks unto Thee and proclaim Thy unity. Blessed art Thou, O Lord, who hast chosen Thy people Israel in love.

God is a true King

Hear, O Israel: the Lord our God, the Lord is One. In silence Blessed be His name, whose glorious kingdom is for ever and ever.

And thou shalt love the Lord thy God with all thine heart, and with all thy soul, and with all thy might. And these words, which I command thee this day, shall be upon thine heart: and thou shalt teach them diligently unto thy children, and shalt talk of them when thou sittest in thine house, and when thou walkest by the way, and when thou liest down, and when thou risest up. And thou shalt bind them for a sign upon thine hand, and they shall be for frontlets between thine eyes. And thou shalt write them upon the door posts of thy house, and upon thy gates.

בְּאַהֲבָה: וְהָאֵל עֵינֵינוּ בְּתוֹרָתְךָ וּדְבָרְךָ לִבֵּנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ  
וַיַּחֲדֵל לִבֵּנוּ לְאַהֲבָה וּלְיִרְאָה שְׁמֶךָ וְלֹא גִבּוֹשׁ  
לְעוֹלָם וָעֶד: כִּי בְשֵׁם קִדְשְׁךָ הַגָּדוֹל וְהַנּוֹרָא בְּמַחֲנוּ  
נִגְלִיחַ וְנִשְׁמָחָה בִּישׁוּעָתְךָ: וַהֲבִיאֵנוּ לְשָׁלוֹם מֵאֲרָבַע  
כַּנְפוֹת הָאָרֶץ וְתוֹלִיכֵנוּ קוֹמָמִיּוֹת לְאַרְצֵנוּ כִּי אֵל פּוֹעֵל  
יִשׁוּעוֹת אַתָּה וּבָנוּ בְּחַרְתָּ מִכָּל עַם וְלִשׁוֹן וְקִרְבָּתָנוּ  
לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל סֶלָה בְּאַמֶּת. לְתוֹדוֹת לָךְ וּלְיַחְדְּךָ  
בְּאַהֲבָה: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַבּוֹחֵר בְּעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּאַהֲבָה:

יחיד אומר אל מלך נאמן:

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֶחָד:

בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד:

וְאַהֲבָתְךָ אֵת יְיָ אֱלֹהֶיךָ בְּכָל לִבְבְּךָ וּבְכָל־  
נַפְשְׁךָ וּבְכָל מְאֹדְךָ: וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה  
אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצֻוֶּה הַיּוֹם עַל־לִבְבְּךָ: וְשִׁנְנָתָם  
בְּבִנְיָן וּדְבָרָתְכֶם בִּישְׁבְּתְךָ בְּבֵיתְךָ וּבְלִכְתְּךָ  
בְּדֶרֶךְ וּבְשֹׁכְבְּךָ וּבְקוּמְךָ: וְקִשְׁרָתָם לְאוֹת  
עַל־יָדְךָ וְהָיוּ לְטַמְּטַמ בֵּין עֵינֶיךָ: וְכִתְּבָתָם  
עַל־מְזוֹזוֹת בֵּיתְךָ וּבִשְׁעָרֶיךָ:

And it shall come to pass, if ye shall hearken diligently unto my commandments which I command you this day, to love the Lord your God, and to serve Him with all your heart and with all your soul, that I will give the rain of your land in its season, the former rain and the latter rain, that thou mayest gather in thy corn, and thy wine, and thine oil. And I will give grass in thy field for thy cattle, and thou shalt eat and be satisfied. Take heed to yourselves, lest your heart be deceived, and ye turn aside, and serve other gods, and worship them; and the anger of the Lord be kindled against you, and He shut up the heaven, that there be no rain, and that the land yield not her fruit; and ye perish quickly from off the good land which the Lord giveth you. Therefore shall ye lay of these My words in your heart and in your soul; and ye shall bind them for a sign upon your hand, and they shall be for frontlets between your eyes. And ye shall teach them your children, talking of them when thou sittest in thine house, and when thou walkest by the way, and when thou liest down, and when thou risest up. And thou shalt write them upon the door posts of thine house, and upon thy gates: that your days may be multiplied, and the days of your children, upon the land which the Lord sware unto your fathers to give them, as the days of the heavens above the earth.

And the Lord spake unto Moses, saying, Speak unto the children of Israel, and bid them that they make them a fringe upon the corners of their garments throughout their generations, and that they put upon the fringe of

וְהָיָה אִם־שָׁמַעַ תִּשְׁמָעוּ אֶל־מִצְוֹתַי אֲשֶׁר אֲנִי  
 מִצְוֶה אֶתְכֶם הַיּוֹם לֵאמֹר אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם  
 וְלֹעָבְדוּ בְּכָל־לִבְבְּכֶם וּבְכָל־נַפְשְׁכֶם וְנָתַתִּי מִטָּר־  
 אֶרֶצְכֶם בְּעֵתוֹ יוֹרֶה וּמַלְקוֹשׁ וְאִסְפָּת דָּגָה וְתִירֹשׁ  
 וְיִצְהָרָה׃ וְנָתַתִּי עֵשָׂב בְּשָׂדֶךָ לְבִהְמֹתֶךָ וְאִבְלָת  
 וּשְׂבַעַת׃ הַשְׁמְרוּ לָכֶם פֶּן־יִפְתָּה לְבַבְכֶם וְסָרְתֶם  
 וְעַבַּדְתֶּם אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם׃  
 וְחָרָה אַף־יְהוָה בָּכֶם וְעָצַר אֶת־הַשָּׁמַיִם וְלֹא־יִהְיֶה  
 מָטָר וְהָאֲדָמָה לֹא תֵּתֵן אֶת־יְבוּלָהּ וְאִבְדֹתֶם מִחֵרָה  
 מֵעַל הָאָרֶץ הַטֹּבָה אֲשֶׁר יְהוָה נָתַן לָכֶם׃ וּשְׁמַתֶּם  
 אֶת־דְּבָרֵי אֱלֹהַ עַל־לִבְבְּכֶם וְעַל־נַפְשְׁכֶם וּקְשַׁרְתֶּם  
 אֹתָם לְאוֹת עַל־יְדֵיכֶם וְהָיוּ לְמוֹטָפֹת בֵּין עֵינֵיכֶם׃  
 וּלְמִדֹּתֶם אֹתָם אֶת־בְּנֵיכֶם לְדַבֵּר בָּם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתְךָ  
 וּבְלִכְתְּךָ בַּדֶּרֶךְ וּבְשֹׁכְכְךָ וּבְקוּמְךָ׃ וְכִתְבֹתֶם עַל־  
 מְזוֹזוֹת בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֶיךָ׃ לְמַעַן יִרְבוּ יְמֵיכֶם וְיָמֵי  
 בְּנֵיכֶם עַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לַאֲבֹתֵיכֶם  
 לָתֵת לָהֶם כִּי־יָמֵי הַשָּׁמַיִם עַל־הָאָרֶץ׃

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה דַּבֵּר אֶל־  
 בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם וַעֲשׂוּ לָהֶם צִיצִית  
 עַל־כְּנָפֵי בְגָדֵיהֶם לְדֹרֹתָם וְנָתַנּוּ עַל־צִיצִית

each corner a cord of blue: and it shall be unto you for a fringe, that ye may look upon it, and remember all the commandments of the Lord, and do them; and that ye go not about after your own heart and your own eyes, after which ye used to go astray: that ye may remember and do all My commandments, and be holy unto your God. I am the Lord your God, who brought you out of the land of Egypt, to be your God: I am the Lord your God.

True and firm, established and enduring, right and faithful, beloved and precious, desirable and pleasant, revered and mighty, well-ordered and acceptable, good and beautiful is this Thy word unto us for ever and ever. It is true, the God of the universe is our King, the Rock of Jacob, the Shield of our salvation: throughout all generations He endureth and His name endureth; His throne is established, and His kingdom and His faithfulness endure for ever. His words also live and endure; they are faithful and desirable for ever and to all eternity, as for our fathers so also for us, our children, our generations, and for all the generations of the seed of Israel His servants.

For the first and for the last ages Thy word is good and endureth for ever and ever; it is true and trustworthy, a statute which shall not pass away. True it is that Thou art indeed the Lord our God and the God of our fathers,



הַכֶּנֶף פָּתִיל תִּכְלֹת׃ וְהָיָה לָכֶם לְצִיצִת  
וְרֵאִיתֶם אֹתוֹ וּזְכַרְתֶּם אֶת־כָּל־מִצְוֹת יְהוָה  
וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם וְלֹא תִתּוּרוּ אַחֲרֵי לְבַבְכֶּם  
וְאַחֲרֵי עֵינֵיכֶם אֲשֶׁר־אַתֶּם זִנִּים אַחֲרֵיהֶם׃  
דְּמַעַן תִּזְכְּרוּ וַעֲשִׂיתֶם אֶת־כָּל־מִצְוֹתַי וְהָיִיתֶם  
קְדוּשִׁים לֵאלֹהֵיכֶם׃ אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם  
אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם דְּהִיּוֹת  
לָכֶם לֵאלֹהִים אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃

אָמֵן וַיֵּצֵב וַנִּכּוֹן וְקִיָּם וַיֵּשֶׁר וַיִּנְאֲמֶן וְאָהוּב וְחָבִיב  
וַנִּחְמַד וְנָעִים וְנוֹרָא וְאֲדִיר וּמִתְקַן וּמְקַבֵּל וְטוֹב  
וְיָפָה הַדָּבָר הַזֶּה עָלֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד׃ אָמֵן אֱלֹהֵי  
עוֹלָם מְלַכְנוּ צוּר יַעֲקֹב מִגֵּן יִשְׁעֵנוּ לְדֹר וָדֹר הוּא קִיָּם  
וְשִׁמוֹ קִיָּם וְכֶסֶף נִכּוֹן וּמִדְּבוּתוֹ וַאֲמוּנָתוֹ לְעֵד קִיָּמָה׃  
וְדַבְּרֵנוּ חַיִּים וְקִיָּמִים נְאֻמִּים וְנִחְמְדִים לְעֵד וְלְעוֹלָמֵינוּ  
עוֹלָמִים׃ עַל אֲבוֹתֵינוּ וְעָלֵינוּ עַל בְּנֵינוּ וְעַל  
דוֹרוֹתֵינוּ וְעַל כָּל דּוֹרוֹת זָרַע יִשְׂרָאֵל עֲבָדֶיךָ׃

עַד הָרָאשׁוֹנִים וְעַל הָאַחֲרוֹנִים דְּבָר טוֹב וְקִיָּם  
לְעוֹלָם וָעֶד אָמֵן וַאֲמוּנָה חֶק וְלֹא יַעֲבֹר׃ אָמֵן  
שְׂאֵתָה הוּא יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ מְלַכְנוּ מְלֹךְ

our King, our fathers' King, our Redeemer, the Redeemer of our fathers, our Maker, the Rock of our salvation; our Deliverer and Rescuer from everlasting, such is Thy name; there is no God beside Thee.

Thou hast been the help of our fathers from of old, a Shield and Saviour to their children after them in every generation: in the heights of the universe is Thy habitation, and Thy judgments and Thy righteousness reach to the furthest ends of the earth. Happy is the man who hearkeneth unto Thy commandments, and layeth up Thy Law and Thy word in his heart. True it is that Thou art indeed the Lord of Thy people, and a mighty King to plead their cause. True it is that Thou art indeed the first and Thou art the last, and beside Thee we have no King, Redeemer and Saviour. From Egypt Thou didst redeem us, O Lord our God, and from the house of bondmen Thou didst deliver us; all their first-born Thou didst slay, but Thy first-born Thou didst redeem; Thou didst divide the Red Sea, and drown the proud; but Thou madest the beloved to pass through, while the waters covered their adversaries, not one of whom was left. Wherefore the beloved praised and extolled God, and offered hymns, songs, praises, blessings and thanksgivings to the King and God, who liveth and endureth; who is high and exalted, great and revered; who bringeth low the haughty, and raiseth up the lowly, leadeth forth the prisoners, delivereth the meek, helpeth the poor, and answereth His people when they cry unto Him; even praises to the Most High God, blessed is He, and ever to be blessed. Moses and the children of Israel sang a song unto Thee with great joy, saying, all of them.

אֲבוֹתֵינוּ גִאֲלֵנוּ גִאֲלֵנוּ גִאֲלֵנוּ אֲבוֹתֵינוּ יוֹצְרֵנוּ צוֹר יִשׁוּעֵתָנוּ  
פּוֹדֵנוּ וּמַצִּילֵנוּ מֵעוֹלָם שְׁמֶךָ אֵין אֱלֹהִים זִלְתָּךְ :

עֲזֹרַת אֲבוֹתֵינוּ אַתָּה הוּא מֵעוֹלָם מִגֵּן וּמוֹשִׁיעַ  
לְבָנֶיהֶם אַחֲרֵיהֶם בְּכָל יוֹר וָדוֹר : בְּרוּם עוֹלָם  
מוֹשְׁבֶךָ וּמִשְׁפָּטֶיךָ וְצִדְקָתְךָ עַד אֲפָסֵי אֶרֶץ : אֲשֶׁרִי  
אִישׁ שִׁישְׁמַע לְמִצְוֹתֶיךָ וְתוֹרָתְךָ וּדְבָרְךָ יִשִּׁים עַל  
לְבוֹ : אֱמֶת אַתָּה הוּא אֲדוֹן לְעַמְּךָ וּמֶלֶךְ גִּבּוֹר לָרִיב  
רִיבָם : אֱמֶת אַתָּה הוּא רֹאשׁוֹן וְאַתָּה הוּא אַחֲרוֹן  
וּמַבְלָעֶיךָ אֵין לָנוּ מֶלֶךְ גִּאֲלֵנוּ וּמוֹשִׁיעַ : מִמַּצָּרִים  
גִּאֲלֵתָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וּמִבֵּית עֲבָדִים פָּדִיתָנוּ : כָּל  
בְּכוֹרֵיהֶם הִרְגָתָ וּבְכוֹרְךָ גִּאֲלָתָ וַיִּם סוּף בְּקָעָתָ וַיּוֹדִים  
טַבַּעְתָּ וַיִּדְּדִים הִעֲבַרְתָּ וַיִּכְסּוּ מַיִם צָרֵיהֶם אַחֲדָה  
מֵהֶם לֹא נֹתַר : עַל זֹאת שִׁבְחוּ אֱהוּבִים וְרוֹמָמוֹ  
אֵל וְנִתְּנוּ יְדֵידִים וְזֵרוֹת שִׁירוֹת וְתִשְׁבְּחוּת בְּרָכוֹת  
וְהוֹדָאוֹת לְמֶלֶךְ אֵל חַי וְקַיָּם : רָם וְנִשָּׂא גָדוֹל וְנוֹרָא  
מִשְׁפִּיל גִּבּוֹר וּמִגְבִּיהַ שְׁפָלִים מוֹצִיא אֲסִירִים וּפּוֹדֶה  
עֲנָוִים וְעוֹזֵר דָּלִים וְעוֹנֶה לְעַמּוֹ בָּעֵת שְׁוָעָם אֱלֹוִי :  
תִּהְלֹוֹת לֵאלֹהִי עֲלִיזוֹן בָּרוּךְ הוּא וּמְבָרֵךְ . מִשְׁעָה וּבְנֵי  
יִשְׂרָאֵל לְךָ עָנוּ שִׁירָה בְּשִׂמְחָה רַבָּה וְאָמְרוּ כָּלָם :

Who is like unto Thee, O Lord, among the mighty ones? Who is like unto Thee, glorious in holiness, revered in praises, doing marvels?

With a new song the redeemed people offered praise unto Thy name at the sea shore; they all gave thanks in unison, and proclaimed Thy sovereignty, and said,

The Lord shall reign for ever and ever.

O Rock of Israel, arise to the help of Israel, and deliver, according to Thy promise, Judah and Israel. Our Redeemer, the Lord of hosts is His name, the Holy One of Israel. Blessed art Thou, O Lord, who hast redeemed Israel.

O Lord, open Thou my lips, and my mouth shall declare Thy praise.

Blessed art Thou, O Lord our God and God of our fathers, God of Abraham, God of Isaac, and God of Jacob, the great, mighty and revered God, the most high God, who bestowest lovingkindnesses, and possessest all things; who rememberest the pious deeds of the patriarchs, and in love wilt bring a redeemer to their children's children for Thy name's sake.

*During the Ten Days of Penitence, add:*

(Remember us unto life, O King, who delightest in life, and inscribe us in the book of life, for Thine own sake, O living God.)

O King, Helper, Saviour and Shield. Blessed art Thou, O Lord, the Shield of Abraham.

Thou, O Lord, art mighty for ever, Thou quickenest the dead, Thou art mighty to save.

מִי כְמִכָּה בָּאֵלִים יְיָ מִי כְמִכָּה נִאֲדָר בְּקֹדֶשׁ נֹרָא  
תְהִלַּת עֲשֵׂה פִלָּא :

שִׁירָה חֲדָשָׁה שְׁבָחוּ גְאוּלִּים לְשִׁמְךָ עַל שִׁפְת  
הַיָּם יַחַד כָּלָם הוֹדוּ וְהִמְלִיכוּ וְאָמְרוּ : יְיָ יִמְלֹךְ  
לְעוֹלָם וָעֶד :

צוּר יִשְׂרָאֵל קוֹמָה בְּעֶזְרַת יִשְׂרָאֵל וּפְדֵה כְנָאֲמֶךָ  
יְהוּדָה וַיִּשְׂרָאֵל . גְּאֻלָּנוּ יְיָ צְבָאוֹת שְׁמוֹ קְדוֹשׁ  
יִשְׂרָאֵל : בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ גֹּאֲלֵ יִשְׂרָאֵל :

שמונה עשרה לחול.

אֲדָנִי שְׁפָתַי תִּפְתָּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתְךָ :

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי  
אֲבֹרָהִם אֱלֹהֵי יִצְחָק וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב הָאֵל הַגָּדוֹל  
הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא אֵל עֲלִיּוֹן גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים  
וְקוֹנֵה הַכֹּל וְזוֹכֵר חֲסִדֵי אֲבוֹת וּמֵבִיא גּוֹאֲלֵ  
לְבָנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה :

בעשרת ימי תשובה אומרים :

וּזְכַּרְנוּ לְחַיִּים . מְלֶךְ חַפֵּץ בְּחַיִּים . וְכַתְּבָנוּ בְּסֶפֶר חַיִּים .  
לְמַעַן אֱלֹהִים חַיִּים .

מְלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמַגֵּן : בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ מֶגֶן אֲבֹרָהִם :  
אַתָּה גִבּוֹר לְעוֹלָם אֲדָנִי מְחַיֶּה מֵתִים אַתָּה רַב לְחַוְשֵׁי .

*From the Sabbath after Sh'mini Atzereth until the First Day of Passover add:*

(Thou causest the wind to blow and the rain to fall.)

Thou sustainest the living with lovingkindness, quickenest the dead with great mercy, supportest the falling, healest the sick, loosest the bound, and keepest Thy faith to them that sleep in the dust. Who is like unto Thee, Lord of mighty acts, and who resembleth Thee, O King, who killest and quickenest, and causest salvation to spring forth?

*During the Ten Days of Penitence, add:*

(Who is like unto Thee, Father of mercy, who in mercy rememberest Thy creatures unto life?)

Yea, faithful art Thou to quicken the dead. Blessed art Thou, O Lord, who quickenest the dead.

(Congregation rises.)

We will sanctify Thy name in the world even as they sanctify it in the highest heavens, as it is written by the hand of Thy prophet:

And they called one unto the other and said,

*Congregation:*

Holy, holy, holy is the Lord of hosts: the whole earth is full of His glory.

*Congregation:*

Blessed be the glory of the Lord from His place.

*Minister:*

And in Thy Holy Words it is written, saying,

*Congregation:*

The Lord shall reign for ever, thy God, O Zion, unto all generations. Praise ye the Lord.

*Minister:*

Unto all generations we will declare Thy greatness, and to all eternity we will proclaim Thy holiness, and Thy praise, O our God, shall not depart from our mouth (the holy King.)



משמיני עצרת עד מוסף של יום א' דפסח אומרים  
(משיב הרוח ומוריד הגשם:)

מכלל חיים בתקדד מחיה מתים ברחמים  
רבים סומך נופלים ורופא חולים ומתיר  
אסורים ומקנם אמונתו לישני עפר. מי  
כמוך בעל גבורות ומי דומה לך מלך  
ממית ומחיה ומצמיח ישועה.

בעשרת ימי תשובה אומרים:

(מי כמוך אב הרחמים. זוכר יצוריו לחיים ברחמים:)  
ונאמן אתה להחיות מתים: ברוך אתה יי  
מחיה המתים: \* אמן

(\* קרושה לש"ן בחזרת התפלה

נקדיש את שמך בעולם בשם שמקדישים אותו  
בשמי מרום בכתוב על יד נביאך וקרא זה אל זה  
ואמר: קו"ח קדוש קדוש קדוש יי צבאות מלא כל  
הארץ בבורו: חיו לעממתם ברוך יאמרו: קו"ח ברוך  
בבור יי ממקומו: חיו ובדברי קדשך פתוב לאמר:  
קו"ח ימלך יי לעולם אלהיך ציון לדוד ודוד תללויה:  
חיו לדוד ודוד בגיד גדלך ולגצח נצחים קדשך נקדיש  
ושבחה אלהינו מפנינו לא ימוש לעולם ועד כי אל מלך  
גדול וקדוש אתה: ברוך אתה יי האל הקדוש: (בעשי"א  
המלך הקדוש):

Thou art holy, and Thy name is holy, and holy beings praise Thee daily. (Selah.) Blessed art Thou, O Lord, the holy God.

*On the Sabbath of Penitence conclude the Blessing thus:—*  
(the holy King.)

Thou favourest man with knowledge, and teachest mortals understanding. O favour us with knowledge, understanding and discernment from thee. Blessed art thou, O Lord, gracious Giver of knowledge.

Cause us to return, O our Father, unto thy Law; draw us near, O our King, unto thy service, and bring us back in perfect repentance unto thy presence. Blessed art thou, O Lord, who delightest in repentance.

Forgive us, O our Father, for we have sinned; pardon us, O our King, for we have transgressed; for thou dost pardon and forgive. Blessed art thou, O Lord, who art gracious, and dost abundantly forgive.

Look upon our affliction and plead our cause, and redeem us speedily for thy name's sake; for thou art a mighty Redeemer. Blessed art thou, O Lord, the Redeemer of Israel.

*On Fast Days the Reader here says "Answer us," etc., p. 115  
and concludes thus:—*

Heal us, O Lord, and we shall be healed; save us and we shall be saved; for thou art our praise. Vouchsafe a perfect healing to all our wounds; for thou, al-

## תפלת שחרית

אתה קדוש ושמוך קדוש וקדושים בכל יום  
 יתללוך סלה: ברוך אתה יי האל הקדוש:  
 בעש"ת (המלוך הקדוש):

אתה חונן לאדם דעת ומלמד לאנוש  
 בינה: חננו מאתך דעה בינה והשכל:  
 ברוך אתה יי חונן הדעת:

השיבנו אבינו לתורתך וקרבנו מלכנו  
 לעבודתך והחזירנו בתשובה שלמה  
 לפניך: ברוך אתה יי הרוצה בתשובה:  
 סלח לנו אבינו כי חטאנו מחל לנו מלכנו  
 כי פשענו. כי מוחל וסולח אתה: ברוך  
 אתה יי חנון המרבה לסלוח:

ראה נא בעינינו וריבה ריבנו וגאלנו  
 מהרה למען שמוך כי גואל חזק אתה:  
 ברוך אתה יי גואל ישראל:

פתענית צבור אומר הש"ץ כאן עננו תמצא אחר שמע קולנו:  
 רפאנו יי וגרפא הושיענו וגושעה כי  
 תהדתנו אתה והעלה רפואה שלמה לכל:

mighty King, art a faithful and merciful Physician.

Blessed art thou, O Lord, who healest the sick of thy people Israel.

Bless this year unto us, O Lord our God, together with every kind of the produce thereof, for our welfare; give a blessing upon the face of the earth.

*From the 4th December until the First Day of Passover substitute for the last sentence:—*

Give dew and rain for a blessing upon the face of the earth.

O satisfy us with thy goodness, and bless our year like other good years. Blessed art thou, O Lord, who blessest the years.

Sound the great horn for our freedom; lift up the ensign to gather our exiles, and gather us from the four corners of the earth. Blessed art thou, O Lord, who gatherest the banished ones of thy people Israel.

Restore our judges as at the first, and our counselors as at the beginning; remove from us grief and suffering; reign thou over us, O Lord, thou alone, in loving kindness and tender mercy, and justify us in judgment. Blessed art thou, O Lord, the King who lovest righteousness and judgment.

*During the Ten Days of Penitence conclude the Blessing thus:—*  
the King of Judgment.

And for slanderers let there be no hope, and let all wickedness perish as in a moment; let all thine enemies be speedi-

מְבוֹתֵינוּ. כִּי אֵל מֶלֶךְ רֹפֵא נֶאֱמָן וְרַחֲמָן  
 אַתָּה: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ רֹפֵא חֹלֵי עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל:  
 בָּרֶךְ עָלֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֶת הַשָּׁנָה הַזֹּאת  
 וְאֶת כָּל מִינֵי תְבוּאַתָּה לְטוֹבָה. וְתֵן כִּמְצִי בִּרְכָה  
 (בְּחֹרֶף טַל וּמָטָר לְבִרְכָּת) עַל פְּנֵי הָאָדָמָה וְשֹׁבְעֵנוּ  
 מִטּוֹבָה וּבָרֶךְ שְׁנֵתָנוּ כְּשָׁנִים הַטּוֹבוֹת: בָּרוּךְ  
 אַתָּה יְיָ מְבָרֶךְ הַשָּׁנִים:

תִּקַּע בְּשׁוֹפָר גָּדוֹל לְחֵרוּתֵנוּ וְשָׂא גַם  
 לְקַבֵּץ גְּלוּתֵינוּ וְקַבְּצֵנוּ יַחַד מֵאַרְבַּע כַּנְפוֹת  
 הָאָרֶץ: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְקַבֵּץ גְּדֻחֵי עַמּוֹ  
 יִשְׂרָאֵל:

הַשִּׁיבָה שׁוֹפְטֵינוּ כְּבָרָאשׁוֹנָה וְיִזְעַצֵּנוּ  
 כְּבִתְחֻדָּה וְהִסֵּר מִמֶּנּוּ יָגוֹן וְאַנְחָה וּמְלוֹךְ  
 עָלֵינוּ אַתָּה יְיָ לְבָרֶךְ בְּחֶסֶד וּבְרַחֲמִים וּצְדִיקָנוּ  
 בְּמִשְׁפָּט: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מֶלֶךְ אֱהִב צְדִיקָה  
 וּמִשְׁפָּט: (בַּעֲשִׂית הַמֶּלֶךְ הַמִּשְׁפָּט):

וְלַמְלָשִׁינִים אֵל תְּהִי תִקְוָה וְכָל הַרְשָׁעָה  
 כִּרְגַע תִּאבֵּד. וְכָל אִיבֵי עַמְּךָ מִתְּהִרָה יִכְרֹתוּ:

ly cut off, and the dominion of arrogance do thou uproot and crush, cast down and humble speedily in our days. Blessed art thou, O Lord, who breakest the enemies and humblest the arrogant.

Towards the righteous and the pious, towards the elders of thy people the house of Israel, towards the remnant of their scribes, towards the proselytes of righteousness, and towards us also may thy tender mercies be stirred, O Lord our God; grant a good reward unto all who faithfully trust in thy name; set our portion with them forever, so that we may not be put to shame; for we have trusted in thee. Blessed art thou, O Lord, the stay and trust of the righteous.

And to Jerusalem, thy city, return in mercy, and dwell therein as thou hast spoken; rebuild it soon in our days as an everlasting building, and speedily set up therein the throne of David.\*

Blessed art thou, O Lord, who rebuildest Jerusalem.

---

*\*On the Fast of the Ninth of Ab the following is added at the Afternoon Service:—*

Comfort, O Lord our God, the mourners of Zion, and the mourners of Jerusalem, and the city that is in mourning, laid waste, despised and desolate; in mourning for that she is childless, laid waste as to her dwellings, despised in the downfall of her glory, and desolate through the loss of her inhabitants: she



וְהַיְיָדִים מִתְּהָרָה תַּעֲקֹר וְתִשָּׁבֵר וְתִמָּגֵר וְתִכְנִיעַ  
בְּמִתְהָרָה בְּיָמֵינוּ: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ שׁוֹבֵר אֹיְבִים  
וּמִכְנִיעַ יָדִים:

עַל הַצַּדִּיקִים וְעַל הַחֲסִידִים וְעַל זִקְנֵי עַמּוּךְ  
בֵּית יִשְׂרָאֵל וְעַל פְּלִיטַת סוֹפְרֵיהֶם וְעַל גְּרֵי  
הַצָּדֵק וְעַלֵינוּ יְהִמּוּ נָא רַחֲמֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ  
וְתֵן שָׂכָר טוֹב לְכָל הַבּוֹטְחִים בְּשִׁמְךָ בְּאַמֶּת.  
וְשִׁים חֲלָקֵנוּ עִמָּהֶם לְעוֹלָם וְלֹא יִבּוֹשׁ כִּי  
בָדָד בָּטַחְנוּ: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מִשְׁעֵן וּמִבְטָח  
לַצַּדִּיקִים:

וְלִירוּשָׁלַיִם עִירְךָ בְּרַחֲמִים תָּשׁוּב וְתִשְׁכּוֹן  
בְּתוֹכָהּ כְּאִשֶּׁר דִּבַּרְתָּ וּבִנֵּיתָ אוֹתָהּ בְּקֶרֶב  
בְּיָמֵינוּ בְּנֵין עוֹלָם וְכִסֵּא דָוִד (עֲבֹדֶךָ) מִתְהָרָה  
לְתוֹכָהּ תָּכִין: בתשעה באב במנחה נחם \* בָּרוּךְ אַתָּה  
יְיָ בּוֹנֵה יְרוּשָׁלַיִם:

(\* בתשעה באב במנחה אומרים זה:

נַחֵם יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֶת אֲבֹלֵי צִיּוֹן וְאֶת אֲבֹלֵי יְרוּשָׁלַיִם. וְאֶת  
הָעִיר הָאֲבֵלָה וְהַתְּהַרְבָּה וְהַבְּזוּיָה וְהַשׁוּמְמָה. הָאֲבֵלָה מִבְּלִי  
בְּנִיָּה. וְהַתְּהַרְבָּה מִמְּעוֹנוֹתֶיהָ וְהַבְּזוּיָה מִכְּבוֹדָהּ. וְהַשׁוּמְמָה

Speedily cause the offspring of David, thy servant, to flourish, and let his horn be exalted by thy salvation, because we wait for thy salvation all the day. Blessed art thou, O Lord, who causest the horn of salvation to flourish.

Hear our voice, O Lord our God; spare us and have mercy upon us, and accept our prayer in mercy and favour; for thou art a God who hearkenest unto prayers and supplications: from thy presence, O our King, turn us not empty away\*; for thou hearkenest in mercy to the prayer of thy people Israel. Blessed art thou, O Lord, who hearkenest unto prayer.

---

sitteth with her head covered like a barren woman who hath not borne. Legions have devoured her; worshippers of strange gods have possessed her: they have put thy people Israel to the sword, and in willfulness have slain the loving ones of the Most High. Therefore let Zion weep bitterly, and Jerusalem give forth her voice. O my heart, my heart! how it grieveth for the slain! My bowels, my bowels! how they yearn for the slain! For thou, O Lord, didst consume her with fire; and with fire thou wilt in future restore her, as it is said, As for me, I will be unto her, saith the Lord, a wall of fire round about, and I will be a glory in the midst of her. Blessed art thou, O Lord, who comfortest Zion and rebuildest Jerusalem.

"Speedily," etc.

*\*On Fast Days the Congregation here say the following:—*

Answer us, O Lord, answer us on this day of the fast of our humiliation, for we are in great trouble. Turn not to our wickedness; conceal not thy face from us, and hide not thyself from

אֶת צִמְח דָּוִד עֲבָדְךָ מִתְּרָח תַּצְמִיחַ וְקִרְנוֹ  
תָּרוֹם בִּישׁוּעָתְךָ. כִּי לִישׁוּעָתְךָ קוִינֵנו כָּל  
הַיּוֹם: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מִצְמִיחַ קֶרֶן יִשׁוּעָה:  
שְׁמַע קוֹלֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ חוּם וְרַחֵם עָלֵינוּ  
וְקַבֵּל בְּרַחֲמִים וּבִרְצוֹן אֶת תְּפִלָּתֵנוּ. כִּי אֵל  
שׁוֹמֵעַ תְּפִלוֹת וְתַחֲנוּנִים אַתָּה וּמִדְּפִנְיֶךָ  
מִלְכֵנוּ רִיקָם אֵל תְּשִׁיבֵנוּ\*): כִּי אַתָּה שׁוֹמֵעַ  
תְּפִלַּת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּרַחֲמִים: בָּרוּךְ אַתָּה  
יְיָ שׁוֹמֵעַ תְּפִלָּה:

מֵאִין יוֹשֵׁב. וְהִיא יוֹשֶׁבֶת וְרֹאשָׁהּ חָפוּי כְּאִשָּׁה עֹקְרָה שְׁלֵא  
יִלְדָּה. וַיְבַלְעוּהָ לְגִיוֹנוֹת. וַיִּירָשׁוּהָ עוֹבְדֵי כּוֹכָבִים. וַיִּמְיִלוּ  
אֶת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל לְחָרֵב. וַיַּהֲרֹגוּ בְּדוֹן חֲסִידֵי עֲלִיּוֹן. עַל כֵּן  
צִיּוֹן בְּמַר תִּבְכֶּה. וִירוּשָׁלַיִם תִּתֵּן קוֹלָהּ. לְבִי לְבִי עַל  
חֲלָלֵיהֶם. מַעֵי מַעֵי עַל חֲלָלֵיהֶם. כִּי אַתָּה יְיָ כְּאִשָּׁה  
הִצַּתָּהּ. וּבְאִשׁ אַתָּה עֲתִיד לִבְנוֹתָהּ. כְּאֶמּוֹר וְאֲנִי אֶהְיֶה  
לָהּ נָאֻם יְיָ חוֹמַת אִשׁ סָבִיב וּלְכָבוֹד אֶהְיֶה בְּתוֹכָהּ:  
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְנַחֵם צִיּוֹן וּבּוֹנֶה יְרוּשָׁלַיִם:

\*) עֲנֵנוּ יְיָ עֲנֵנוּ בַּיּוֹם צוֹם תַּעֲנִיתֵנוּ. כִּי בְּצָרָה גְדוֹלָה  
אֲנַחְנוּ אֵל תִּפְּן אֵל רִשְׁעֵנוּ וְאֵל תִּסְתֵּר פָּנֶיךָ מִמָּוֶנוּ וְאֵל

Accept, O Lord our God, Thy people Israel and their prayer; restore the service to the oracle of Thy house; receive in love and favor both the fire-offerings of Israel and their prayer; and may the service of Thy people Israel be ever acceptable unto Thee.

*On New Moon and Intermediate days of Passover and Tabernacles, add:*

(Our God and God of our fathers! May our remembrance rise, come and be accepted before Thee, with the remembrance of our fathers, of Messiah the son of David Thy servant, of Jerusalem Thy holy city, and of all Thy people the house of Israel, bringing deliverance and well-being, grace, lovingkindness and mercy, life and peace on this day of the New Moon.

(*On New Moon:*) Be mindful of us on this day of the New Moon.

(*On Passover:*) On this Feast of Unleavened Bread.

(*On the Eighth Day of Solemn Assembly and on the Rejoicing of the Law:*) On this Eighth Day Feast of Solemn Assembly. Remember us, O Lord our God, thereon for our well-being; be mindful of us for blessing, and save us unto life; by Thy promise of salvation and mercy, spare us and be gracious unto us; have mercy upon us and save us; for our eyes are bent upon Thee, because Thou art a gracious and merciful God and King.)

---

our supplication. Be near, we entreat thee, unto our cry; let thy loving kindness be a comfort to us; even before we call unto thee answer us, according as it is said, And it shall come to pass that, before they call, I will answer; while they are yet speaking, I will hear; for thou, O Lord, art he who answereth in time of trouble, who delivereth and rescueth in all times of trouble and distress.

## תפלת שחרית

רצה יי אלהינו בעמך ישראל ובתפלתם. והשב  
את העבודה לדביר ביתך ואשי ישראל. ותפלתם  
באתה תקבל ברחון ותהי לרחון תמיד עבודת  
ישראל עמך.

בראש־חודש וחול המועד אומרים זה:

אלהינו ואלהי אבותינו יעלה ויבא ויגיע ויראה וירצה  
וישמע ויפקד ויזכר זכרוננו ופקדוננו וזכרון אבותינו  
וזכרון משיח בן דוד עבדך וזכרון ירושלים עיר  
מדשך וזכרון כל עמך בית ישראל לפניך. לפליטה  
למנוחה לחן ולחסד ולרחמים לחיים ולשלום ביום

לחיה"מ סופות

חג הסוכות

לחיה"מ פסח

חג המצות

לראש חודש

ראש החודש

הזה: זכרנו יי אלהינו בו למנוחה. ופקדנו בו לברכה.  
והושיענו בו לחיים. ובדבר ישועה ורחמים חוס וחסנו.  
ורחם עלינו והושיענו. כי אליך עינינו. כי אל מלך חנון  
ורחום אתה:

תתעלם מתחנתנו יהיה נא קרוב לשועתנו יהי נא  
חסדך לנחמנו מרם נקרא אליך ענו. בדבר שנאמר  
והיה מרם יקראו ואני אענה. עוד הם מדברים ואני  
אשמע. כי אתה יי העונה בעת צרה. פודה ומציל בכל  
עת צרה וצוקה: ליחיד כי אתה שומע וכו' ותחון מסים ברוך  
אתה יי העונה בעת צרה:

And let our eyes behold Thy return in mercy to Zion. Blessed art Thou, O Lord, who restorest Thy divine presence unto Zion.

We give thanks unto Thee, for Thou art the Lord our God and the God of our fathers for ever and ever; Thou art the Rock of our lives, the Shield of our salvation through every generation. We will give thanks unto Thee and declare Thy praise for our lives which are committed unto Thy hand, and for our souls which are in Thy charge, and for Thy miracles, which are daily with us, and for Thy wonders and Thy benefits, which are wrought at all times, evening, morn and noon. O Thou who art all-good, whose mercies fail not; Thou, merciful Being, whose lovingkindnesses never cease, we have ever hoped in Thee.

*Congregation In Silent Devotion:*

We give thanks unto Thee, for Thou art the Lord our God and the God of our fathers, the God of all flesh, our Creator and the Creator of all things in the beginning. Blessings and thanksgivings be to Thy great and holy name, because Thou hast kept us in life and hast preserved us: so mayest thou continue to keep us in life and to preserve us. O gather our exiles to Thy holy courts to observe Thy statutes, to do Thy will, and to serve Thee with a perfect heart; seeing that we give thanks unto Thee. Blessed be the God to whom thanksgivings are due.

*On Hanukah and Purim add:*

(We thank Thee also for the miracles, for the redemption, for the mighty deeds and saving acts, wrought by Thee, as well as for the wars which Thou didst wage for our fathers in days of old, at this season.

*On Hanukah:*

In the days of the Hasmonean, Mattathias son of Johanan, the High Priest, and his sons, when the iniquitous power of Greece rose up against Thy people Israel to make them forgetful of Thy Law, and to force them to transgress the statutes of Thy will, then didst Thou in Thine abundant mercy rise up for them in the time of their trouble; Thou didst plead their cause, Thou didst judge their suit, Thou didst avenge their wrong; Thou deliveredst the strong into the hands of the weak, the many into the hands



וּתְחַיֶּינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבָךְ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים. בְּרוּךְ  
אַתָּה יי הַמַּחְזִיר שְׂכִינָתוֹ לְצִיּוֹן:

מִזְדִּים אֲנַחְנוּ לָךְ שְׂאֵתָה  
הוּא יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ  
אֱלֹהֵי כָל בָּשָׂר יוֹצֵרנוּ יוֹצֵר  
בְּרָאשִׁית בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת  
לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקְדוֹשׁ עַל  
שְׁחַחֲיִיתְנוּ וְקִימָתְנוּ כֵּן תְּחַיֶּינָנוּ  
וְתַקִּימָנוּ וְתִאֲסֹף גְּלוּיֹתֵינוּ  
לְחֻצְרוֹת קִדְשֶׁךָ לְשֹׁמֵר חֻקֶּךָ  
וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ וְלַעֲבֹדְךָ בְּלִבָּב  
שָׁלֵם עַל שְׂאֵנְחָנוּ מִזְדִּים לָךְ.  
בְּרוּךְ אַל הַהוֹדָאוֹת:

וְעַל נַפְשֶׁךָ שֶׁבָּכַל יוֹם עִמָּנוּ וְעַל נַפְלְאוֹתֶיךָ וְמוֹבִילֶיךָ  
שֶׁבָּכַל-עֵת. עֶרֶב וּבֹקֶר וְצַהֲרַיִם. הַטּוֹב כִּי לֹא-כָלוּ  
רַחֲמֶיךָ וְהַמְרָחֵם כִּי לֹא-תָמוּ חַסְדֶּיךָ מֵעוֹלָם קִינֵינוּ לָךְ:

בחנוכה ובפורים אומרים זה:

עַל הַנָּסִים וְעַל הַפְּרָקָן וְעַל הַגְּבוּרוֹת וְעַל הַתְּשׁוּעוֹת וְעַל  
הַמְּלַחְמוֹת שֶׁעָשִׂיתָ לְאַבּוֹתֵינוּ בַּיָּמִים הָהֵם בְּזִמְנָה הַזֶּה:

בַּיָּמִי מִתְּתִיָּהוּ בֶן-יִזְחָנָן כִּהְיוֹן גָּדוֹל תְּשׁוּמוֹנָא יוֹבָנָיו כְּשֶׁעָמְדָה  
מַלְכוּת יוֹן הִרְשָׁעָה עַל-עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל לְהַשְׁכִּיתָם תּוֹרַתְךָ  
וּלְהַעֲבִירָם מִחֻקֵּי רְצוֹנְךָ: וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים עָמַדְתָּ לָהֶם  
בְּעֵת צָרָתָם רַבָּת אֶת-רִיבָם דָּגַת אֶת-דִּיגָם נִקְמָתָ אֶת נִקְמָתָם  
מִסַּרְתָּ גְבוּרִים בְּיַד חֲלָשִׁים וְרַבִּים בְּיַד מְעַשִּׂים וְטַמָּאִים בְּיַד

of the few, the impure into the hands of the pure, the wicked into the hands of the righteous, and the arrogant into the hands of them that occupied themselves with Thy Law; for Thyself Thou didst make a great and holy name in Thy world, and for Thy people Israel Thou didst work a great deliverance and redemption as at this day. And thereupon Thy children came into the oracle of Thy house, cleansed Thy temple, purified Thy sanctuary, kindled lights in Thy holy courts, and appointed these eight days of Chanukah in order to give thanks and praises unto Thy great name.)

*On Purim.*

In the days of Mordecai and Esther, in Shushan the capital, when the wicked Haman rose up against them, and sought to destroy, to slay and make to perish all the Jews, both young and old, little children and women, on one day, on the thirteenth day of the twelfth month, which is the month Adar, and to take the spoil of them for a prey,—then didst thou in thine abundant mercy bring his counsel to nought, didst frustrate his design, and return his recompense upon his own head; and they hanged him and his sons upon the gallows.

For all these things Thy name, O our King, shall be continually blessed and exalted for ever and ever.

*During the Ten Days of Penitence, add:*

(O inscribe all the children of Thy covenant for a happy life.)

And everything that liveth shall give thanks unto Thee for ever, and shall praise Thy name in truth, O God, our salvation and our help. Blessed art Thou, O Lord, whose name is All-good, and unto whom it is becoming to give thanks.

Our God and God of our fathers, bless us with the three-fold blessing of thy Law written by the hand of Moses Thy servant, which was spoken by Aaron and his sons, the priests, Thy holy people, as it is

## תפלת שחרית

טְהוֹרִים וְרָשָׁעִים בְּיַד צְדִיקִים וְיָדִים בְּיַד עֹסְקֵי תוֹרָתְךָ. וְלֵךְ  
 עֲשֵׂיתָ שֵׁם גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ בְּעוֹלָמְךָ וּלְעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל עֲשֵׂיתָ  
 תְּשׁוּעָה גְדוֹלָה וּפְרָקָן בְּיָוִם הַזֶּה: וְאַחֵר כֵּן בָּאוּ בְּנֵיךָ  
 לְדַבֵּר בִּיתְּךָ וּפָנּוּ אֶת־הַיְכָלְךָ וּמַהֲרוּ אֶת־מִקְדָּשְׁךָ וְהִדְלִיקוּ  
 נֵרוֹת בְּחִצְרוֹת קִדְשֶׁךָ וּקְבְּעוּ שְׁמוֹנֶת יָמֵי חֲנֻכָּה אֵלּוּ לְהוֹדוֹת  
 וּלְהַלֵּל לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל:

לְפוּרִים  
 בְּיָמֵי מַרְדֵּכַי וְאַסְתֵּר בְּשׁוֹשַׁן הַבִּירָה בְּשַׁעֲמֹד עֲלֵיהֶם  
 הַמֶּן הָרָשָׁע בִּקֵּשׁ לְהַשְׁמִיד לַחֲרוֹג וּלְאַבֵּד אֶת כָּל הַיְּהוּדִים  
 מִנְּעֵר וְעַד זָקֵן טַף וְנָשִׁים בְּיוֹם אֶחָד בְּשָׁלוֹשָׁה עָשָׂר  
 לַחֹדֶשׁ שְׁנָיִם עָשָׂר הוּא חֹדֶשׁ אֲדָר וְשִׁלְלָם לָבוֹז: וְאַתָּה  
 בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים הִפְרַת אֶת עֲצָתוֹ וּקְלַקְלַת אֶת מַחֲשַׁבְתּוֹ  
 וְהַשְׁבֹּתָ לוֹ גְּמוּלוֹ בְּרֹאשׁוֹ וְתָלוּ אוֹתוֹ וְאֵת בָּנָיו עַל הָעֵץ:  
 וְעַל כָּלָם יִתְבָּרֵךְ וַיִּתְרוֹמֵם שִׁמְךָ מִלִּפְנֵי תַמִּיד  
 לְעוֹלָם וָעֶד:

בעשרת ימי תשובה אומרים:

(וּכְתוּב לַחַיִּים טוֹבִים כָּל בְּנֵי־בְרִיתְךָ:)

וְכָל הַחַיִּים יוֹדוּךָ סֵלָה וַיַּהֲלִלוּ אֶת שִׁמְךָ בְּאַמֶּת  
 הָאֵל יִשְׁוּעַתָּנוּ וְעֲזַרְתָּנוּ סֵלָה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַטוֹב  
 שִׁמְךָ וְלֵךְ נָא לְהוֹדוֹת:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ בְּרַכְּנוּ בַּבְּרָכָה הַמְּשֻׁלָּשֶׁת  
 בַּתּוֹרָה הַכְּתוּבָה עַל יְדֵי מֹשֶׁה עֲבָדְךָ. הָאֲמוּרָה  
 סְפִי אֲתָרָן וּבָנָיו כְּתָנִים עִם קְדוּשַׁת פָּאֲמוֹר:

said, The Lord bless thee, and keep thee : the Lord make his face to shine upon thee, and be gracious unto thee : the Lord turn his face unto thee, and give thee peace.

At the morning.

Grant peace, welfare, blessing, grace, lovingkindness and mercy unto us, and unto all Israel, Thy people. Bless us, O our father, even all of us together, with the light of Thy countenance, for by the light of Thy countenance Thou hast given us O Lord our God, the Law of life, lovingkindness and righteousness, blessing, mercy, life and peace, and may it be good in Thy sight to bless Thy people Israel at all times and in every hour with Thy peace.

At the afternoon and Evening.

Grant abundant peace unto Israel Thy people for ever; for Thou art the sovereign Lord of all peace; and may it be good in Thy sight to bless Thy people Israel at all times and at every hour with Thy peace.

*During the Ten Days of Penitence, add*

(In the book of life, blessing, peace and good sustenance may we be remembered and inscribed before Thee, we and all Thy people the house of Israel, for a happy life and for peace. Blessed art Thou, O Lord, who makest peace.)

Blessed art Thou, O Lord, who blessest Thy people Israel with peace.

O my God! guard my tongue from evil and my lips from speaking guile, and to such as curse me let my soul be dumb, yea, let my soul be unto all as the dust. Open my heart to Thy Law, and let my soul pursue Thy commandments. If any design evil against me, speedily make their counsel of none effect, and frustrate their de-

יְבָרְכֶךָ יי וַיִּשְׁמְרֶךָ : יְאֹר יי פָּנָיו אֵלֶיךָ וַיִּתְּנָךְ : יִשְׂאֵל  
 יי פָּנָיו אֵלֶיךָ וַיִּשֶׁם לְךָ שָׁלוֹם :

בשחרית שים שלום

שִׁים שָׁלוֹם טוֹבָה וּבִרְכָּה חֵן וְחֶסֶד וּרְחֻמִּים עָלֵינוּ  
 וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל עֲמֻךְ בְּרַכְנוּ אָבִינוּ כְּלָנוּ בְּאַחַד  
 בְּאֹר פָּנֶיךָ כִּי בְּאֹר פָּנֶיךָ נָתַתָּ לָנוּ יי אֱלֹהֵינוּ  
 תּוֹרַת חַיִּים וְאַהֲבַת חֶסֶד וְצַדִּיקָה וּבִרְכָּה וּרְחֻמִּים  
 וְחַיִּים וְשָׁלוֹם וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרְךָ אֶת עַמֻּךְ יִשְׂרָאֵל  
 בְּכָל יְעַת וּבְכָל שְׁעָה בְּשָׁלוֹמְךָ :

במנחה ובערבית שלום רב

שָׁלוֹם רַב עַל יִשְׂרָאֵל עֲמֻךְ תַּשִּׁים לְעוֹלָם כִּי אַתָּה  
 הוּא מֶלֶךְ אֲדוֹן לְכָל הַשָּׁלוֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרְךָ  
 אֶת עַמֻּךְ יִשְׂרָאֵל בְּכָל יְעַת וּבְכָל שְׁעָה בְּשָׁלוֹמְךָ .

בעשרת ימי תשובה אומרים :

(בְּסֹפֶר חַיִּים בְּרַכָּה וְשָׁלוֹם וּפְרִנְסָה טוֹבָה נִזְכָּר וְנִפְתָּב  
 לְפָנֶיךָ אֲנַחְנוּ וְכָל עַמֻּךְ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְחַיִּים טוֹבִים וְלִשְׁלוֹם.  
 בְּרוּךְ אַתָּה יי עוֹשֵׂה הַשָּׁלוֹם :)

בְּרוּךְ אַתָּה יי הַמְּבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּשָׁלוֹם ;  
 אֱלֹהֵי. נִצּוֹר לְשׁוֹנֵי מִרְעַ וּשְׁפָתֵי מַדְבָּר מְרֻמָּה  
 וְלִמְקַלְלֵי גִפְשֵׁי תִדּוּם וְנִפְשֵׁי בָּעֶפֶר לְכָל תַּחֲתִיָּה : פֶּתַח  
 לְבִי בְּתוֹרָתְךָ וּבְמִצְוֹתֶיךָ תְּרַדּוּף גִּפְשֵׁי וְכָל תַּחֲוִשִׁים  
 עָלַי רַעַה מִתְּהִרָה הָפֵר עֲצָתָם וְקַלְקַל מַחֲשַׁבְתָּם .

signs. Do it for the sake of Thy name, do it for the sake of Thy right hand, do it for the sake of Thy holiness, do it for the sake of Thy Law. In order that Thy beloved ones may be delivered, O save with Thy right hand, and answer me. Let the words of my mouth and the meditation of my heart be acceptable before Thee, O Lord, my Rock and my Redeemer. He who maketh peace in His high places, may He make peace for us and for all Israel, and say ye, Amen.

May it be Thy will, O Lord our God and God of our fathers, that the temple be speedily rebuilt in our days, and grant our portion in Thy Law. And there we will serve Thee with awe, as in the days of old, and as in ancient years. Then shall the offering of Judah and Jerusalem be pleasant unto the Lord, as in the days of old, and as in ancient years.

---

*During the Ten Days of Penitence, the Sabbath excepted, the following to "and save us," p. 57, is said:—*

Our Father, our King! we have sinned before thee.

Our Father, our King! we have no king but thee.

Our Father, our King! deal with us for the sake of thy name.

Our Father, our King! let a happy year begin for us.

Our Father, our King! nullify all evil decrees against us.

Our Father, our King! nullify the designs of those that hate us.

Our Father, our King! make the counsel of our enemies of none effect.

Our Father, our King! rid us of every oppressor and adversary.

Our Father, our King! close the mouths of our adversaries and accusers.

Our Father, our King! of pestilence and the sword, of famine, captivity and destruction. rid the children of thy covenant.



עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֹךְ. עֲשֵׂה לְמַעַן יְמִינְךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן  
 קִדְשֶׁךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן תּוֹרָתְךָ. לְמַעַן יַחֲלִצֵנוּ יְדִידֶיךָ  
 הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וְעֲנֵנִי: יְהִי לְרָצוֹן אֲמָרֵי פִי וְהַגִּיזֵן  
 לְבִי לְפָנֶיךָ יְיָ צוּרִי וְגֹאֲלִי: עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרְמִיּוֹ  
 הוּא יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ אָמֵן:

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שְׂיִבְנֶה בֵּית  
 תְּמַקְדָּשְׁךָ בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ וְתֵן חֻלְקֵנוּ בְּתוֹרָתְךָ: וְשֵׁם גִּבּוֹרְךָ  
 בִּירְאָה פִּימִי עוֹלָם וּבְשָׁנִים קְדֻמוֹת: וְעֲרֹבָה לִי מִגִּתַּת  
 יְהוּדָה וִירוּשָׁלַיִם פִּימִי עוֹלָם וּבְשָׁנִים קְדֻמוֹת:

לתענית צבור ולעשרת ימי תשובה

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ חָטְאנוּ לְפָנֶיךָ:  
 אָבִינוּ מַלְכֵנוּ אֵין לָנוּ מַלְאךְ אֵלָּא אַתָּה:  
 אָבִינוּ מַלְכֵנוּ עֲשֵׂה עִמָּנוּ לְמַעַן שְׁמֹךְ:  
 אָבִינוּ מַלְכֵנוּ בָּרַךְ (בעשיית חַדָּשׁ) עָלֵינוּ שָׁנָה טוֹבָה:  
 אָבִינוּ מַלְכֵנוּ בְּטוֹל מַעְלֵינוּ כָּל גְּזֵרוֹת קָשׁוֹת:  
 אָבִינוּ מַלְכֵנוּ בְּטוֹל מַחֲשָׁבוֹת שׁוֹנְאֵינוּ:  
 אָבִינוּ מַלְכֵנוּ הַפֵּר עֲצַת אוֹיְבֵינוּ:  
 אָבִינוּ מַלְכֵנוּ כָּלָה כָּל צָר וּמַשְׁטֵיִן מַעְלֵינוּ:  
 אָבִינוּ מַלְכֵנוּ סָתוּם פִּיּוֹת מַשְׁטֵיִנֵנוּ וּמַקְטֵרֵיגָנוּ:  
 אָבִינוּ מַלְכֵנוּ כָּלָה דְּבַר וְהָרַב וְרָעַב וְשָׂבִי וּמַשְׁחִית  
 וְעוֹן וְשֹׂמֵד מִבְּנֵי בְרִיתְךָ:

Our Father, our King! withhold the plague from thine inheritance.

Our Father, our King! forgive and pardon all our iniquities.

Our Father, our King! blot out our transgressions, and make them pass away from before thine eyes.

Our Father, our King! erase in thine abundant mercies all the records of our guilt.

Our Father, our King! bring us back in perfect repentance unto thee.

Our Father, our King! send a perfect healing to the sick of thy people.

Our Father, our King! rend the evil judgment decreed against us.

Our Father, our King! let thy remembrance of us be for good.

Our Father, our King! \*inscribe us in the book of happy life.

Our Father, our King! inscribe us in the book of redemption and salvation.

Our Father, our King! inscribe us in the book of maintenance and sustenance.

Our Father, our King! inscribe us in the book of merit.

Our Father, our King! inscribe us in the book of forgiveness and pardon.

Our Father, our King! let salvation soon spring forth for us.

---

\*At the Conclusion Service on the Day of Atonement, "seal us" is substituted for "inscribe us" in this and the following sentences.

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ מְנַע מַגֵּפָה מִנִּחְלָתְךָ :

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ סִלַּח וּמַחַל לְכָל עֲוֹנוֹתֵינוּ :

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ מַחֵה וְהַעֲבֵר פְּשָׁעֵנוּ וְחַטֹּאתֵינוּ מִגִּגְדֵּי

עֵינֶיךָ :

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ מְחַוֵּק בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים כָּל שְׂטָרֵי חוֹבוֹתֵינוּ :

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ תַּחֲזִירֵנוּ בְּתַשׁוּבָה שְׁלֵמָה לְפָנֶיךָ :

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ שְׁלַח רְפוּאָה שְׁלֵמָה לְחוּלֵי עַמֶּךָ :

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ קַרַע רוּעַ גִּזַּר דִּינֵנוּ :

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ זַכְרֵנוּ בְּזָכְרוֹן טוֹב לְפָנֶיךָ :

לְעֵלֶּה	לַתְּעִיֵּית צָבוֹר
אָבִינוּ מַלְכֵנוּ פָּתְבָנוּ (חֲתֻמָּנוּ)	אָבִינוּ מַלְכֵנוּ זַכְרָנוּ

בְּסִפְּר חַיִּים טוֹבִים :	לְחַיִּים טוֹבִים
-----------------------------	-------------------

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ פָּתְבָנוּ (חֲתֻמָּנוּ)	אָבִינוּ מַלְכֵנוּ זַכְרָנוּ
בְּסִפְּר גְּאֻלָּה וִישׁוּעָה :	לְגְּאֻלָּה וִישׁוּעָה :

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ פָּתְבָנוּ (חֲתֻמָּנוּ)	אָבִינוּ מַלְכֵנוּ זַכְרָנוּ
בְּסִפְּר פְּרִנָּסָה וּבִלְבָלָה :	לְפְּרִנָּסָה וּבִלְבָלָה :

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ פָּתְבָנוּ (חֲתֻמָּנוּ)	אָבִינוּ מַלְכֵנוּ זַכְרָנוּ
בְּסִפְּר זִכִּיּוֹת :	לְזִכִּיּוֹת :

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ פָּתְבָנוּ (חֲתֻמָּנוּ)	אָבִינוּ מַלְכֵנוּ זַכְרָנוּ
בְּסִפְּר סְלִיחָה וּמַחִילָה :	לְסְלִיחָה וּמַחִילָה :

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ הַצִּמַּח לָנוּ יִשׁוּעָה בְּקָרוֹב :

Our Father, our King! exalt the horn of Israel, thy people.

Our Father, our King! exalt the horn of thine anointed.

Our Father, our King! fill our hands with thy blessings.

Our Father, our King! fill our storehouses with plenty.

Our Father, our King! hear our voice, spare us, and have mercy upon us.

Our Father, our King! receive our prayer in mercy and in favour.

Our Father, our King! open the gates of heaven unto our prayer.

Our Father, our King! we pray thee, turn us not back empty from thy presence.

Our Father, our King! remember that we are but dust.

Our Father, our King! let this hour be an hour of mercy and a time of favor with thee.

Our Father, our King! have compassion upon us and upon our children and our infants.

Our Father, our King! do this for the sake of them that were slain for thy holy name.

Our Father, our King! do it for the sake of them that were slaughtered for thy Unity.

Our Father, our King! do it for the sake of them that went through fire and water for the sanctification of thy name.

Our Father, our King! avenge before our eyes the blood of thy servants that hath been shed.

Our Father, our King! do it for thy sake, if not for ours.

Our Father, our King! do it for thy sake, and save us.

Our Father, our King! do it for the sake of thine abundant mercies.

Our Father, our King! do it for the sake of thy great, mighty and revered name by which we are called.

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ הָרַם קֶרֶן יִשְׂרָאֵל עֲמֹה :

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ הָרַם קֶרֶן מְשִׁיחָה :

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ מִלֵּא יְדֵינוּ מְבָרְכוּתֶיהָ :

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ מִלֵּא אֲסָמִינוּ שֹׁבַע :

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ שְׁמַע קוֹלֵנוּ חוּם וְרַחֵם עָלֵינוּ :

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ קִבֵּל בְּרַחֲמִים וּבְרָצוֹן אֶת תַּפְלָתֵנוּ :

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ פָּתַח שַׁעְרֵי שָׁמַיִם לַתַּפְלָתֵנוּ :

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ זְכוֹר כִּי עָפַר אֲנַחְנוּ :

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ נָא אֵל תִּשְׁיבֵנוּ רִיקָם מִלִּפְנֵיהָ :

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ תִהְיֶה הַשְּׁעָה הַזֹּאת שְׁעַת רַחֲמִים וְעַת

רָצוֹן מִלִּפְנֵיהָ :

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ חֲמוּל עָלֵינוּ וְעַל עוֹלָלֵינוּ וּמִפְּנֵינוּ :

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ עֲשֵׂה לְמַעַן הַרוּגִים עַל שֵׁם קְדוּשָׁה :

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ עֲשֵׂה לְמַעַן מְבוּחִים עַל יְחוּדֶיהָ :

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ עֲשֵׂה לְמַעַן בָּאִי בָאִשׁ וּבְמִים עַל קְדוּשָׁה

שְׁמָהּ :

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ נִקּוּם נִקְמַת דָּם עֲבָדֶיהָ הַשְּׁפוּהָ :

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ עֲשֵׂה לְמַעַנָהּ אִם לֹא לְמַעַנֵנוּ :

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ עֲשֵׂה לְמַעַנָהּ וְחַוִּשִׁיעֵנוּ :

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ עֲשֵׂה לְמַעַן רַחֲמֶיהָ הַרְבִּים :

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמָהּ הַגָּדוֹל הַגָּבוֹר וְהַנּוֹרָא

שֶׁנִּקְרָא עָלֵינוּ :

Our Father, our King! be gracious unto us and answer us, for we have no good works of our own; deal with us in charity and kindness, and save us.

### A PRAYER FOR MONDAY AND THURSDAY.

And he, being merciful, forgiveth iniquity and destroyeth not: yea, many a time he turneth his anger away, and doth not stir up all his wrath. Withhold not thou thy tender mercies from us, O Lord: let thy loving kindness and thy truth continually preserve us. Save us, O Lord our God, and gather us from amongst the nations, to give thanks unto thy holy name, and to triumph in thy praise. If thou shouldst mark iniquities, O Lord, who could stand? But there is forgiveness with thee, that thou mayest be feared. Not according to our sins wilt thou deal with us, nor requite us according to our iniquities. If our iniquities testify against us, work thou, O Lord, for thy name's sake. Remember, O Lord, thy tender mercies and thy loving kindnesses; for they have been ever of old. May the Lord answer us in the day of trouble, the name of the God of Jacob set us up on high. Save, Lord: may the King answer us on the day when we call. Our Father, our King, be gracious unto us and answer us, for we have no good works of our own; deal with us in charity for thy name's sake. Our Lord, our God, hearken to the voice of our supplications, and



אָבִינוּ מִלְכֵּנוּ חָנְנוּ וְעֲנֵנוּ כִּי אֵין בָּנוּ מַעֲשִׂים עֲשֵׂה  
עִמָּנוּ צְדָקָה וְחֶסֶד וְהוֹשִׁיעֵנוּ:

### ל ש נ י ו ח מ י ש י

וְהוּא רַחוּם יְכַפֵּר עֲוֹן וְלֹא יִשְׁחִית וְהִרְבָּה  
לְהַנְשִׁיב אֶפֶס וְלֹא יַעִיר כָּל חַמָּתוֹ: אַתָּה יְיָ  
לֹא תִכְלָא רַחֲמֶיךָ מִמָּנוּ חֶסֶדְךָ וְאַמֶּתְךָ  
תָּמִיד יִצְרוּנוּ: הוֹשִׁיעֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְקַבְּלֵנוּ  
מִן הַגּוֹיִם לְהוֹדוֹת לְשֵׁם קֹדֶשְׁךָ לְהַשְׁתַּבַּח  
בְּתִהְלָתְךָ: אִם עֲזוֹנוֹת תִּשְׁמַר יְיָ אֲדָנִי מִי  
יַעֲמֹד: כִּי עֲמֹךְ הִסְלִיחָה לְמַעַן תִּזְרָא: לֹא  
בַחֲטֵאֵינוּ תַעֲשֶׂה לָּנוּ וְלֹא בְעֲזוֹנֵתֵינוּ תִּגְמּוֹל  
עֲלֵינוּ: אִם עֲזוּגֵינוּ עָנוּ בָּנוּ יְיָ עֲשֵׂה לְמַעַן  
שְׁמֶךָ: וְזַכֵּר רַחֲמֶיךָ יְיָ וְחֶסֶדְךָ כִּי מַעֲוֹלָם הֵמָּה:  
יַעֲנֵנוּ יְיָ בְּיוֹם צָרָה יִשְׁלַבְנוּ שֵׁם אֱלֹהֵי יַעֲקֹב:  
יְיָ הוֹשִׁיעָה הַמַּלְאָךְ יַעֲנֵנוּ בְּיוֹם קָרְאֵנוּ:  
אָבִינוּ מִלְכֵּנוּ חָנְנוּ וְעֲנֵנוּ כִּי אֵין בָּנוּ מַעֲשִׂים  
צְדָקָה עֲשֵׂה עִמָּנוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ: אֲדוֹנֵינוּ  
אֱלֹהֵינוּ שְׁמַע קוֹל תַּחֲנוּנֵינוּ וְזַכֵּר לָנוּ אֶת

remember unto us the covenant of our fathers, and save us for thy name's sake. And now, O Lord, our God, thou hast brought thy people forth out of the land of Egypt with a mighty hand, and hast made thee a name as at this day; we have sinned, we have done wickedly. O Lord, according to all thy righteous acts, let thine anger and thy fury, I pray thee, be turned away from thy city Jerusalem, thy holy mountain; because for our sins and for the iniquities of our fathers, Jerusalem and thy people are become a reproach to all that are round about us. Now therefore, hearken, O our God, unto the prayer of thy servant and to his supplications, and cause thy face to shine upon thy sanctuary that is desolate, for the Lord's sake.

Incline thine ear, O my God, and hear; open thine eyes, and behold our desolations, and the city which is called by thy name: for we do not lay our supplications before thee because of our righteous acts, but because of thine abundant mercies. O Lord, hear; O Lord, forgive; O Lord, hearken and do; defer not; for thine own sake, O my God, because thy city and thy people are called by thy name. O our Father, merciful Father, show us a sign for good, and gather our scattered ones from the four corners of the earth. Let all the nations perceive and know that thou art the Lord our God. And now, O Lord, thou art our Father; we are the clay, and thou art our potter, yea, we are all the work of thy hand. Save us for thy name's sake, our Rock, our King, and our Redeemer. Spare thy people, O Lord, and

בְּרִית אֲבוֹתֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנו לְמַעַן שְׁמֶךָ׃  
 וְעַתָּה אֲדֹנָי אֱלֹהֵינוּ אֲשֶׁר הוֹצֵאתָ אֶת עַמְּךָ  
 מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּיַד חֲזָקָה וּבְתַעֲשׂ לָךְ שֵׁם  
 כְּבוֹד הַזֶּה חָטְאוּנוּ רִשְׁעָנוּ׃ אֲדֹנָי כָּכָל  
 צְדָקוֹתֶיךָ יֵשֵׁב נָא אִפְּךָ וַחֲמַתְךָ מֵעִירָךְ  
 יְרוּשָׁלַּיִם הַר קְדֻשָּׁךְ׃ כִּי בַחֲטָאֵינוּ וּבַעֲוֹנוֹת  
 אֲבוֹתֵינוּ יְרוּשָׁלַּיִם וְעַמְּךָ לְחֶרֶף לְכָל  
 סְבִיבוֹתֵינוּ׃ וְעַתָּה שְׁמַע אֱלֹהֵינוּ אֵל תְּפִלָּת  
 עַבְדְּךָ וְאֵל תַּחֲנוּנָיו וְהָאֵר פְּנֶיךָ עַל מִקְדָּשְׁךָ  
 הַשָּׁמַיִם לְמַעַן אֲדֹנָי׃

הִטָּה אֱלֹהֵי אֲזֻנֶיךָ וּשְׁמַע פִּקְחַ עֵינֶיךָ וּרְאֵה שְׁמֹמֹתֵינוּ  
 וְהַעִיר אֲשֶׁר נִקְרָא שְׁמֶךָ עָלֶיךָ כִּי לֹא עַל צְדָקוֹתֵינוּ אֲנַחְנוּ  
 מִפִּילִים תַּחֲנוּנֵינוּ לְפָנֶיךָ כִּי עַל רַחֲמֶיךָ הַרְבִּים׃ אֲדֹנָי שְׁמַעְהָ  
 אֲדֹנָי סִלְּחָה אֲדֹנָי הַקְשִׁיבָה וַעֲשֵׂה אֵל תֵּאֲחֹר לְמַעַנְךָ  
 אֱלֹהֵי כִי שְׁמֶךָ נִקְרָא עַל עִירְךָ וְעַל עַמְּךָ׃ אָבִינוּ הָאֵל  
 הַרְחֵם הַרְאֵנוּ אוֹת לְטוֹבָה וְקִבֵּץ נְפֻצוֹתֵינוּ מֵאֲרָבַע  
 כְּנָפֹת הָאָרֶץ׃ יִכִּירוּ וַיִּדְּעוּ כָּל חַגּוּזִים כִּי אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ׃  
 וַעֲתָה יְיָ אָבִינוּ אַתָּה אֲנַחְנוּ הַחוֹמֶר וְאַתָּה יוֹצֵרֵנוּ וּמַעֲשֵׂה  
 יָדְךָ בָּדָנוּ׃ הוֹשִׁיעֵנו לְמַעַן שְׁמֶךָ צוּרֵנוּ מִלִּפְנֵינוּ וּגּוֹאֲלֵנוּ׃

give not thine inheritance over to reproach, that the nations should make a by-word of them. Wherefore should they say among the people, Where is their God? We know that we have sinned, and there is none to stand up in our behalf; let thy great name stand for our defense in time of trouble. We know that we have no good works of our own; deal with us in charity for thy name's sake. As a father hath mercy upon his children, so, O Lord, have mercy upon us, and save us for thy name's sake. Have pity upon thy people; have mercy upon thine inheritance; spare, we pray thee, according to the abundance of thy tender mercies; be gracious unto us and answer us, for charity is thine, O Lord; thou doest wondrous things at all times.

Look, we beseech thee, and speedily have mercy upon thy people for thy name's sake in thine abundant mercies. O Lord our God, spare and be merciful; save the sheep of thy pasture; let not wrath rule over us, for our eyes are bent upon thee; save us for thy name's sake. Have mercy upon us for the sake of thy covenant; look, and answer us in time of trouble, for salvation is thine, O Lord. Our hope is in thee, O God of forgiveness. We beseech thee, forgive, O good and forgiving God, for thou art a gracious and merciful God and King.

We beseech thee, O gracious and merciful King, remember and give heed to the covenant between the Pieces (with Abraham), and let the binding (upon the altar) of (Isaac) an only son appear before thee, to the welfare of Israel. Our Father, our King, be gracious unto us and answer us, for we are called by thy great name. Thou who doest wondrous things at all times, deal with us according to thy loving kindness. O gracious and merciful Being, look, and answer us in time of trouble, for salvation is thine. O Lord. Our Father, our King, our Refuge, deal

חוסה יי על עמך ואל תתן נחלתך לחרפה למשול בם  
גוים למה יאמרו בעמים איה אלהיהם: ידענו כי חטאנו  
ואין מי יעמד בעדנו שמך הגדול יעמד לנו בעת צרה:  
ידענו כי אין בנו מעשים צדקה עשה עמנו למען שמך:  
ברחם אב על בנים בן ברחם יי עלינו והושיענו למען  
שמך: חמול על עמך רחם על נחלתך חוסה נא ברוב  
רחמך חננו ונענו כי לך יי הצדקה עשה נפלאות בכל עת:  
הבט נא רחם נא על עמך מהרה למען  
שמך ברחמך הרבים יי אלהינו חוס ורחם  
והושיעה צאן מרעיתך ואל ימשל בנו  
קצף כי לך עינינו תלויות הושיענו למען  
שמך: רחם עדינו למען בריתך הביטה  
ונענו בעת צרה כי לך יי הישועה. בך  
תוחלתנו אלוה סליחות אנא סלח נא אל  
טוב וסלח כי אל מלך חנון ורחום אתה:  
אנא מלך חנון ורחום זכור והבט לברית בין הבתרים  
ותראה לפניך עקבת יחיד למען ישראל: אבינו מלכנו  
חננו ונענו כי שמך הגדול נקרא עלינו עשה נפלאות  
בכל עת: עשה עמנו כחסדך חנון ורחום הביטה ונענו  
בעת צרה כי לך יי הישועה: אבינו מלכנו מחסנו אל

not with us according to the evil of our doing; remember, O Lord, thy tender mercies and thy loving kindnesses; save us according to thine abundant goodness, and have pity on us, we beseech thee, for we have no other God beside thee, our Rock. Forsake us not, O Lord our God, be not far from us; for our soul is shrunk by reason of the sword and captivity and pestilence and plague, and of every trouble and sorrow. Deliver us, for we hope in thee; put us not to shame, O Lord our God; make thy countenance to shine upon us; remember unto us the covenant of our fathers, and save us for thy name's sake. Look upon our troubles, and hear the voice of our prayer, for thou nearest the prayer of every mouth.

Merciful and gracious God! Have mercy upon us and upon all thy works, for there is none like unto thee, O Lord our God. We beseech thee, forgive our transgressions, O our Father, our King, our Rock and our Redeemer, A living and everlasting God, mighty in strength, loving and good to all thy works; for thou art the Lord our God. O God, who art slow to anger and full of mercy, deal with us according to the abundance of thy tender mercies, and save us for thy name's sake. Hear our prayer, O our King, and deliver us from the hand of our enemies; hear our prayer, O our King, and deliver us from all trouble and sorrow. Thou art our Father, our King, and we are called by thy name; desert us not. Forsake us not, our Father, and cast us not off, O our Creator, and forget us not, O our Maker, for thou art a gracious and merciful God and King.

There is none gracious and merciful like thee, O Lord our God; there is none like thee, O God, slow to anger and abounding in loving kindness and truth. Save us in thine abundant mercies; from fierceness and rage deliver us. Remember thy servants, Abraham, Isaac and Jacob; look not unto our stubbornness and our wickedness and our sin. Turn from thy fierce anger, and re-



תַּעֲשֵׂה עִמָּנוּ כְּרוֹעַ מַעֲלֵלֵינוּ זְכוֹר רַחֲמֶיךָ יְיָ יִחְסְדֶיךָ וְכָרוֹב  
 מוֹבֶךָ הוֹשִׁיעֵנוּ וְחַמֵּל נָא עָלֵינוּ כִּי אִין לָנוּ אֱלֹהִים אֲחֵר  
 מִבְּלַעֲדֶיךָ צוּרֵנוּ. אֵל תַּעֲזֹבֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֵל תִּרְחַק מִפָּנֵינוּ  
 כִּי נִפְשָׁנוּ קִצְרָה מִחֶרֶב וּמִשָּׁבִי וּמִדְּבַר וּמִמַּגָּפָה וּמִכָּל  
 אֲצָרָה וַיְגוֹן הִצִּילָנוּ כִּי לֹךְ קוּינוּ וְאֵל תִּבְלִימָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ  
 וְהָאֵר פָּנֶיךָ בָּנוּ: וְזָכַר לָנוּ אֶת בְּרִית אֲבוֹתֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ  
 לְמַעַן שְׁמֶךָ: רְאֵה בְּצִרוּתֵינוּ וּשְׁמַע קוֹל תַּפְלִתָּנוּ כִּי  
 אַתָּה שׁוֹמֵעַ תַּפְלִת כָּל פֶּה:

אֵל רַחוּם וְחַנוּן רַחֵם עָלֵינוּ וְעַל כָּל מַעֲשֵׂיךָ כִּי אִין  
 כְּמוֹךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ אָנָּה שָׂא נָא פִשְׁעֵינוּ: אָבִינוּ מַלְכֵנוּ  
 צוּרֵנוּ וְגוֹאֲלֵנוּ אֵל חַי וְקַיִם הַחֲסִין בְּכַח חֲסִיד וְטוֹב עַל  
 כָּד מַעֲשֵׂיךָ: כִּי אַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֵל אֲרֶךְ אַפַּיִם  
 וּמָלֵא רַחֲמִים עֲשֵׂה עִמָּנוּ כְּרוֹב רַחֲמֶיךָ וְהוֹשִׁיעֵנוּ לְמַעַן  
 שְׁמֶךָ: שְׁמַע מַלְכֵנוּ תַּפְלִתָּנוּ וּמִיד אִיבֵינוּ הִצִּילָנוּ: שְׁמַע  
 מַלְכֵנוּ תַּפְלִתָּנוּ וּמִכָּל אֲצָרָה וַיְגוֹן הִצִּילָנוּ: אָבִינוּ  
 מַלְכֵנוּ אַתָּה וְשְׁמֶךָ עָלֵינוּ נִקְרָא אֵל תַּנְיִיחָנוּ. אֵל תַּעֲזֹבֵנוּ  
 אָבִינוּ וְאֵל תַּטְשֵׁנוּ בּוֹרְאָנוּ וְאֵל תַּשְׁכַּחֵנוּ יוֹצֵרֵנוּ כִּי אֵל  
 מְלֶכֶךְ חַנוּן וְרַחוּם אַתָּה:

אִין כְּמוֹךָ חַנוּן וְרַחוּם יְיָ אֱלֹהֵינוּ אִין כְּמוֹךָ אֵל אֲרֶךְ  
 אַפַּיִם וְרַב חֶסֶד וַיַּמֵּת הוֹשִׁיעֵנוּ בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים מִרַעֲשׁ  
 וּמִרְגָּז הִצִּילָנוּ: זְכוֹר לַעֲבֹדֶיךָ לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב  
 אֵל תִּפְּן אֵל קָשִׁינוּ וְאֵל רַשָּׁעֵנוּ וְאֵל חַטָּאתֵנוּ: שׁוּב מִחֲרָי

pent of the evil against thy people. Remove from us the stroke of death, for thou art merciful, for such is thy way — showing loving kindness freely throughout all generations. Spare thy people, O Lord, and deliver us from thy wrath, and remove from us the stroke of the plague, and harsh decrees, for thou art the Guardian of Israel. Unto thee, O Lord, belongeth righteousness, but unto us confusion of face. How may we complain? What can we say, what can we speak, or how can we justify ourselves? We will search our ways and try them, and turn again to thee; for thy right hand is stretched out to receive the penitent. Save, we beseech thee, O Lord; we beseech thee, O Lord, send prosperity. We beseech thee, O Lord, answer us on the day when we call. For thee, O Lord, we wait; for thee, O Lord, we hope; in thee, O Lord, we trust; be not silent, nor let us be oppressed; for the nations say, Their hope is lost. Let every knee and all that is lofty bow down to thee alone.

O thou, who openest thy hand to repentance, receive transgressors and sinners — our soul is sore vexed through the greatness of our grief: forget us not forever; arise and save us, for we trust in thee. Our father, our King, though we be without righteousness and good deeds, remember unto us the covenant of our fathers, and the testimony we bear every day that the Lord is One. Look upon our affliction, for many are our griefs and the sorrows of our heart. Have pity upon us, O Lord, in the land of our captivity, and pour not out thy wrath upon us, for we are thy people, the children of

אֶפְקֶה וְהִנָּחֵם עַל הָרָעָה לַעֲמִידָה: וְהִסֵּר מִמֶּנּוּ מִכַּת הַמּוֹת  
 כִּי רָחוּם אַתָּה כִּי בֶן דְּרָכֶיךָ עֲשֵׂה חֶסֶד חֲנֻם בְּכָל דּוֹר וָדוֹר:  
 חוֹסֶה יְיָ עַל עַמּוֹ וְהַצִּילָנוּ מִזַּעֲמָה וְהִסֵּר מִמֶּנּוּ מִכַּת הַמַּגֵּפָה  
 וּנְזָרָה קָשָׁה כִּי אַתָּה שׁוֹמֵר יִשְׂרָאֵל: לֵךְ אֲדֹנִי הַצְדָּקָה  
 וּלְנוּ בִשְׁתַּת הַפָּנִים: מַה נִּתְאוּנָן מַה נֹּאמֵר מַה נִּדְבָּר וּמַה  
 נִצְטָדֵק: נִחַפְשָׁה דְרָכֵינוּ וְנַחֲקָה וְנִשְׁוֹבָה אֵלֶיךָ כִּי יִמְיָךְ  
 פְּשׁוּטָה לְקַבֵּל שָׂבִים: אָנָּה יְיָ הוֹשִׁיעָה נָּא אָנָּה יְיָ הַצְלִיחָה  
 נָּא: אָנָּה יְיָ עֲנֵנוּ בְיוֹם קְרֹאנוּ: לֵךְ יְיָ חֲכִינוּ: לֵךְ יְיָ קוֹיֵנוּ.  
 לֵךְ יְיָ נִיחַל. אֵל תַּחֲשָׁה וְתַעֲנֵנוּ כִּי נֶאֱמַר גּוֹיִם אֲבָדָה  
 זְכוֹתָם כָּל בָּרֶךְ וְכָל קוֹמָה לֵךְ לְבַד תִּשְׁתַּחֲוֶה:

הַפּוֹתַח יָד בַּתְּשׁוּבָה לְקַבֵּל פּוֹשְׁעִים  
 וְחַטָּאִים נִבְהָלָה נַפְשֵׁנוּ מְרֹוב עֲצָבוֹנָנוּ אֵל  
 תִּשְׁכַּחֲנוּ נִצַּח קוֹמָה וְהוֹשִׁיעֵנוּ כִּי חֲסִינוּ  
 בָּךְ: אָבִינוּ מִלִּבֵּנוּ אִם אֵין בָּנוּ צְדָקָה  
 יַמְעֲשִׂים טוֹבִים זָכַר לָנוּ אֶת בְּרִית אֲבוֹתֵינוּ  
 וְעֲדוֹתֵינוּ בְּכָל יוֹם יְיָ אֶחָד: הִבִּיטָה בְּעֵינֵינוּ  
 כִּי רַבּוּ מִכְאוּבֵינוּ וְצָרוֹת לְבַבֵּנוּ חוֹסֶה יְיָ  
 עָלֵינוּ בְּאֶרֶץ שִׁבְיָנוּ וְאֵל תִּשְׁפּוֹךְ חֲרוֹנְךָ  
 עָלֵינוּ כִּי אֲנַחֲנוּ עִמָּךְ בְּנֵי בְרִיתְךָ: אֵל

thy covenant. Our God, look upon our sunken glory among the nations, and the abomination in which we are held as of utter defilement. How long shall thy strength remain in captivity, and thy glory in the hand of the foe? Arouse thy might and thy zeal against thine enemies, that they may be put to shame and broken down in their might. O let not our travail seem little in thy sight. Let thy tender mercies speedily come to meet us in the day of our trouble; and if not for our sake, do it for thine own sake, and destroy not the remembrance of our remnant; but be gracious unto a people, who in constant love proclaim the unity of thy name twice every day, saying, Hear, **O Israel:** the Lord our God, the Lord is One.

(The Propitiatory Prayers are not said on the New Moon; during the whole month of Nissan; the thirty-third day of Omer; from the first of Sivan to the day after the Feast of Weeks; the day before New-Year; the Ninth of Ab; from the day before the Day of Atonement to the close of the Feast of Tabernacles; Purim; Channukah; the fifteenth of Ab; and the fifteenth of Shebat.)

And David said unto Gad, I am in an exceeding strait; yet let me now fall into the hand of the Lord, for his mercy is abundant; but let me not fall into the hand of man.

Most merciful and gracious God. I have sinned before thee; O Lord, who art full of compassion, have

הַבִּיטָה דֵּל כְּבוֹדְנוּ בַּגּוֹיִם וְשִׁקְצוֹנוּ כְּטִמְאַת  
הַנֶּהְדָּה עַד מָתִי עֶזְרָךְ בְּשִׁבִי וְתַפְאֲרֶתְךָ בְּיַד  
צָר. עֲזָרְךָ גְּבוּרֶתְךָ וְקִנְיָנֶתְךָ עַל אֵיבֶיךָ.  
הֵם יִבְשׁוּ וַיִּיחַתּוּ מִגְּבוּרָתְךָ. וְאַל יִמְעַטּוּ  
לְפָנֶיךָ תִּלְאוֹתֵינוּ. מִהֵר יִקְדְּמוּנוּ רַחֲמֶיךָ  
בְּיוֹם צָרָתָנוּ. וְאִם לֹא לְמַעַנְנוּ לְמַעַנְךָ פֶּעַל  
וְאַל תִּשְׁחִית זִכְרִי שְׂאֲרֵיתָנוּ. וְחֹזֶן אוֹם  
הַמֵּיחָדִים שִׁמְךָ פֶּעַמִּים בְּכָל יוֹם תָּמִיד  
בְּאַהֲבָה וְאוֹמְרִים. שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְיָ אֱלֹהֵינוּ  
יְיָ אֶחָד :

אלו ימים שאין אומרים „ויאמר דוד“ (תחנון) : ראש חדש, חנוכה, ט"ו  
בשבט, פורים קטן ופורים גדול (בי ימים), כל החודש ניסן, פסח שני,  
ל"ג בעומר, מן ר"ח סיון עד אחר אסרו-תג של שבועות, תשעה באב, ט"ו  
באב, ערב ר"ח, ערב יו"כ, בימים שבין יו"כ לסוכות וכן גם במנחת  
שלפניהם, בבית האבל, בביהכ"נ שבעל ברית, מוחל או סנדק נמצאים שם  
בעת התפלה, בביהכ"נ שחתן (בשבעת ימי המשתה) מתפלל שמה.

וַיֹּאמֶר דָּוִד אֵל גֹּד צָר לִי מְאֹד נִפְלְאָה  
זָא בְּיַד יְיָ כִּי רַבִּים רַחֲמָיו וּבְיַד אָדָם אֵל  
אִפְלָא :

רחום ותנון חמאתי לפניך. יי מלא רחמים

mercy on me, and accept my supplication. O Lord, rebuke me not in thine anger, nor chastise me in thy wrath. Have mercy upon me, O Lord! for I am weak; heal me, O Lord! for my bones are feeble. My soul is also exceedingly feeble; but thou, O Lord, how long yet!—Return, O Lord! deliver my soul; O save me for thy mercy's sake. For in death there is no remembrance of thee; in the grave, who shall give thanks unto thee? I am wearied with my sighing; I make my bed to swim every night; with my tears I water my couch. Mine eye is consumed because of grief; it waxeth old because of all mine adversaries. Depart from me, all ye workers of iniquity, for the Lord hath heard the voice of my lamentation. The Lord hath heard my supplication; the Lord will accept my prayer. All mine enemies will be ashamed and confounded they will retreat and be put to shame in an instant.

(On Mondays and Thursdays the following, as far as the second "decreed against the people," is inserted in the Morning Service.)

O Lord God of Israel, turn from thy fierce wrath, and alter the evil decree concerning thy people.

O look down from heaven, and see how we are become a mockery and derision among the nations; and accounted as sheep led to the slaughter, to be slain and destroyed; to be buffeted, and reproached.

And yet, for all this, we have not forgotten thy name; we therefore beseech thee not to forget us. O Lord God, &c.

Strangers say, there is neither hope nor expectation for us: O be gracious unto the people who put their trust in thy name. O thou, who art a pure God, cause our salvation to draw nigh; for we are weary, and not permitted to rest; may thy tender



רַחֵם עָלַי וְקַבֵּל תַּחֲנוּנַי: יי אֵל בְּאַפְךָ  
 תּוֹכִיחֵנִי וְאַל בְּחֶמְתְּךָ תִּיַּסְרֵנִי: חַנּוּנִי יי כִּי  
 אֶמְלֹךְ אֲנִי רָפָאֲנִי יי כִּי נִבְהָלוּ עַצְמוֹי:  
 וְנִפְשִׁי נִבְהָלָה מְאֹד וְאַתָּה יי עַד מָתִי:  
 שׁוּבָה יי חֲלֹצָה נַפְשִׁי הוֹשִׁיעֵנִי לְמַעַן  
 חֲסֶדְךָ: כִּי אֵין בַּמּוֹת זְכָרְךָ בִּשְׂאוֹל מִי  
 יוֹדֶה לָךְ: יִגְעֲתִי בְּאַנְחָתִי אֲשַׁחֶה בְּכָל  
 לַיְלָה מִמִּטַּתִּי בְּדַמְעָתִי עָרְשִׁי אִמְסָה:  
 עֲשֵׂשָׁה מִכַּעַם עֵינַי עֲתִיקָה בְּכָל צוּרָי:  
 סוּרוּ מִמֶּנִּי כָּל פְּעֻלֵּי אֲנוֹן כִּי שָׁמַע יי קוֹל  
 בְּכִי: שָׁמַע יי תַּחֲנּוּתִי יי תִּפְקְדֵתִי וְיָקַח:  
 יִבְשׁוּ וַיִּבְהָלוּ מְאֹד כָּל אֲיִבֵּי יִשְׂרָאֵל וַיִּבְשׁוּ רַגְעִי:  
 בְּיָמִים שְׁאוּמְרִים, וְהוּא רַחוּם, אוֹמְרִים „הִי אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל” וכו'.  
 יי אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל שׁוּב מִחֲרוֹן אַפְּךָ וְהִנָּחֵם עַל הָרָעָה לַעֲמֶךָ:  
 תִּבְט מִשָּׁמַיִם וּרְאֵה כִּי הֵינּוּ לַעַג וְקָלָם בַּגּוֹיִם. נַחֲשָׁבְנוּ  
 כַּצֶּאֱזָן לַמִּבְחָ יוֹבֵל לַהֲרוֹג וּלְאַבֵּד וּלְמַכּוֹת וּלְחַרְפָּה:  
 וּבָכָל זֹאת שָׁמָּה לֹא שָׁכַחְנוּ נָא אֵל תִּשְׁכַּחְנוּ: יי  
 זָרִים אוֹמְרִים אֵין תּוֹחֲלֵת וְתִקְוָה. חוֹן אוֹם לְשָׁמָּה מְקוֹת.  
 מִחֹדֶר יִשְׁוּעָתְנוּ קָרְבָּה. יִגְעֵנוּ וְלֹא הוֹנַח לָנוּ. בְּחֶמְדְּךָ  
 יִכָּבְשׁוּ אֶת בַּעֲסָךְ מַעֲלִינוּ:

mercy suppress thy wrath from us. We beseech thee to turn from thy wrath, and compassionate the peculiar people which thou hast chosen. *O Lord God, &c.*

Have compassion on us, O Lord! in thine abundant mercy, and deliver us not into the power of the cruel ones; wherefore should the gentiles mock, and say, where now is their God? For thine own sake, deal kindly by us, and delay not.

We beseech thee to turn from thy wrath, and compassionate the peculiar people which thou hast chosen, &c.

O hear our voice, and be gracious unto us; and leave us not in the power of our enemies, that our name may not be extirpated; but remember what thou hast sworn to our ancestors, I will multiply your posterity as the stars of heaven! though we now remain but a few from many.

And yet for all this, we have not forgotten thy name; we therefore beseech thee not forget us. *O Lord God, &c.*

Help us, O God of our salvation! for the sake of thy glorious name.

O deliver us, and pardon our sins, for thy name's sake.

O Lord God of Israel, turn from thy fierce wrath, and alter the evil decree concerning thy people.

Guardian of Israel, preserve the remnant of Israel, and suffer not Israel to be destroyed, who say, hear, O Israel.

Guardian of a singular nation, preserve the remnant of a singular people, and suffer not a singular nation to be destroyed, who acknowledge the unity of thy name, saying the Lord is our God, the Lord is a Unity.

Guardian of a holy nation, preserve the remnant of a holy people, and suffer not a holy nation to be destroyed, which rehearseth a threefold sanctification to the Holy One of Israel.

אָנָּא שׁוּב מִחֲרוֹנֶךָ וְרַחֵם סְגֻלָּה אֲשֶׁר בְּחַרְתָּ :  
 חוֹסֶה יְיָ עָלֵינוּ בְּרַחֲמֶיךָ וְאַל תִּתְּנֵנוּ בְּיַד אֲכָזְרִים . לָמַת  
 יֹאמְרוּ הַגּוֹיִם אֵיזָה נָּא אֱלֹהֵיהֶם . לְמַעַנְךָ עֲשֵׂה עִמָּנוּ  
 חֶסֶד וְאַל תֵּאָחֵר :

אָנָּא שׁוּב מִחֲרוֹנֶךָ וְרַחֵם סְגֻלָּה אֲשֶׁר בְּחַרְתָּ :  
 קוֹלְנוּ תִשְׁמַע וְתַחֲוֶן וְאַל תִּפְּשֵׁנוּ בְּיַד אֲיִבֵינוּ לְמַחֲוֹת  
 אֶת שְׁמִנּוּ . זְכוּר אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ לְאַבְרָהָם בְּכוֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם  
 אֲרָבָה אֶת זֶרְעֶכֶם וְעַתָּה נִשְׁאַרְנוּ מְעַט מִחֲרִיבָה :  
 וּבְכָל זֹאת שְׁמֶךָ לֹא שָׁכַחְנוּ נָּא אֶל תִּשְׁכַּחְנוּ :  
 עֲזֹרְנוּ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עַל דְּבַר כְּבוֹד שְׁמֶךָ וְהַצִּילְנוּ וּכְפַר  
 עַל חַטֹּאתֵינוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ :

יְיָ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל שׁוּב מִחֲרוֹן אַפֶּיךָ וְהִנָּחֵם עַל הָרָעָה לְעַמֶּךָ :  
 שׁוּמֵר יִשְׂרָאֵל . שְׁמוֹר שְׂאֲרֵית יִשְׂרָאֵל .  
 וְאַל יֵאבֹד יִשְׂרָאֵל . הָאֲמָרִים שְׁמַע יִשְׂרָאֵל :  
 שׁוּמֵר גּוֹי אֶחָד . שְׁמוֹר שְׂאֲרֵית עַם אֶחָד .  
 וְאַל יֵאבֹד גּוֹי אֶחָד . הַמִּיתִידִים שְׁמֶךָ יְיָ  
 אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֶחָד :

שׁוּמֵר גּוֹי קָדוֹשׁ . שְׁמוֹר שְׂאֲרֵית עַם  
 קָדוֹשׁ . וְאַל יֵאבֹד גּוֹי קָדוֹשׁ . הַמְּשַׁלְשִׁים  
 בְּנֵשְׁלֹשׁ קְדָשׁוֹת לְקָדוֹשׁ :

O thou, who with mercy are appeased and reconciled to those who supplicate thee, be appeased and reconciled to an afflicted people, which hath no helper but thee.

Our Father, and our King! be gracious unto us, and answer us; though we have not the merit of good actions, yet deal charitably and mercifully with us, and save us.

We know not what to do: our eyes are fixed on thee. O Eternal! remember thy tender mercies, and loving kindnesses, for they have been of old. Let thy tender mercy, O Lord! be upon us, according as we hope in thee. Remember not our former sins: hasten and prepare thy mercy for us, for we are brought very low. Be gracious, O Lord! be gracious unto us, for we are overwhelmed with contempt. In our vexation thou wilt remember thy mercy; for thou knowest our formation, remembering that we are but dust. Help us, O God of our salvation, for the sake of thy glorious name. Deliver us also, and grant the expiation of our sins, for thy name's sake.

(On Mondays and Thursdays the following is said, except on New Moon, the day before Pesach, the day before the Day of Atonement, the eight days of Channukah, and the two days of Purim.)

O God! who art long-suffering, and abundant in mercy and truth; hide not thy countenance from us. O Lord! have pity on thy people Israel, and deliver us from all evil. We have sinned against thee, O Lord! forgive us, we beseech thee, according to thine abundant mercies, O Omnipotent!

(In many Congregations the following is added:)

O God! who art long-suffering, and abundant in mercy and truth: chastise us not in thine anger. O Lord, have pity on thy people, and save us from all evil. We have sinned against thee, O Lord! forgive us, we beseech thee, according to thine abundant mercies, O Omnipotent!

*The Ark is Opened.*

And it came to pass, when the ark set forward, that Moses said, Rise up, O Lord, and Thine enemies shall be scattered, and they that hate Thee shall flee before Thee. For out of Zion shall go forth the Law, and the word of the Lord from Jerusalem.

Blest be thy name, O Sovereign of the world! Blest be thy crown, and thine abiding-place! May thine acceptance be with thy people Israel for ever; and the triumphant power of thy right

מִתְרַצֶּה בְּרַחֲמִים וּמִתְפַּיִם בְּתַחֲנוּנִים. תְּתַרְצֶה וְתִתְפַּיֵּם  
לְדוֹר עָנִי כִּי אֵין עֹזָר: אֲבִינוּ מִלִּבֵּנוּ חָנּוּ וְעֲנֵנוּ כִּי אֵין  
בָּנוּ מַעֲשִׂים עֲשֵׂה עִמָּנוּ צְדָקָה וְחֶסֶד וְהוֹשִׁיעֵנוּ:  
וְאַנְחֵנוּ לֹא נִדַּע מֶה נַּעֲשֶׂה כִּי עָלֶיךָ עֵינֵינוּ: זְכוּר  
רַחֲמֶיךָ יְיָ וְחֶסֶדְךָ כִּי מַעֲוֹלָם הָפַת: יְהִי חֶסֶדְךָ יְיָ עֲלֵינוּ  
כְּאֲשֶׁר יִחַלְנוּ לָךְ: אֵל תִּזְכֹּר לָנוּ עֲוֹנוֹת רַאשׁוֹנִים מִתּוֹר  
יְקַדְמוֹנוּ רַחֲמֶיךָ כִּי דָלוּנוּ מָאֵד: חָנּוּ יְיָ חָנּוּ כִּי רַב  
שָׁבַעְנוּ בּוֹז: בְּרָגְזוּ רַחֵם תִּזְכֹּר. כִּי הוּא יָדַע יִצְרָנוּ זְכוּר  
כִּי עָפַר אֲנָחְנוּ: עֲזָרְנוּ אֱלֹהֵי יִשְׁרָאֵל עַל דְּבַר כְּבוֹד שְׁמֶךָ  
וְהִצִּילָנוּ וּכְפָר עַל חַטֹּאתֵינוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ:

בכל שני וחמישי אומרים „אל ארך אפים“, מלבד ר"ת, חנוכה, פורים קטן (ב')

ימים), פורים גדול (ב' ימים), ע"פ, ת"ב, ערב יו"כ, ובבית האבל.

מנהג ק"ק

מנהג אשכנז

אל ארך אפים ורב חסד	אל ארך אפים ורב חסד
ואמת אל באפך תזכחנו:	ואמת אל תסתיר פניך ממנו:
חוסה יי על עמך והושיענו	חוסה יי על ישראל עמך
מכל רע. חמאנו לך אדון	והצילנו מכל רע. חמאנו לך
סלח נא פרב רחמך אל:	אדון סלח נא פרוב רחמך אל:

כשפותחין את הארון אומרים זה:

וַיְהִי בְּנִסּוֹעַ הָאָרוֹן וַיֵּאמֶר מֹשֶׁה קוּמָה יְיָ וְנִפְצֹו אוֹיְבֶיךָ וְיִנָּסוּ  
מִשְׁנֵאֶיךָ מִפְּנֶיךָ: כִּי מִצִּיּוֹן תֵּצֵא תוֹרָה וּדְבַר יְיָ מִירוּשָׁלַיִם: בָּרוּךְ  
שְׁמֹתַן תוֹרָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּקִדְשָׁתוֹ:

בְּרִיךְ שְׁמֶיךָ דְּמָרָא עֲלֵמָא בְּרִיךְ בִּתְרָךְ וְאַתְרָךְ. יְהֵא  
רְעוּתָךְ עִם עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל לְעַדָם. וּפּוֹרְקוֹן יְמִינְךָ אֲחֵנוּ:

And do thou cause thy people to behold in thy sanctuary; let the beneficence of thy splendor stream upon us, and receive our supplications in compassion. May it be acceptable before thee, benignantly to prolong our lives, and that I may have my place appointed me among the righteous, and thou have mercy on me and protect me and all that are mine, as well as all thy people Israel. Thou feedest all, and sustainest all; thou rulest over all; rulest over Kings, and the kingdom is thine. I, the servant of the Holy One, blessed be He, bow down before Him and the splendor of His Law at all times and seasons. I place not my reliance in mortal man, or in any being to whom divine attributes are ascribed, but on God in heaven, who is the sole true God, whose doctrine is truth, and whose prophets are true, and who abundantly bestoweth his kindness and truth. In Him do I trust, and unto His name, all holy and revered, will I ever offer praise.—May it be thy gracious will to open my heart in thy Law, and to grant my heart's desires, and those of all thy people Israel, for our benefit, throughout a peaceful life.

*Minister:*

Magnify the Lord with me, and let us exalt His name together.

(Cong.) Thine, O Lord, is the greatness and the power, and the glory, and the victory, and the majesty; For all that is in the heaven and in the earth is thine; thine is the kingdom, O Lord, and thou art exalted as head above all. Exalt ye the Lord our God, and worship at his footstool: for he is holy. Exalt the Lord our God, and worship at his holy hill, for the Lord our God is holy.



## תפלת שחרית

לְעַמּוּךָ בְּבֵית מִקְדָּשְׁךָ. וְלֹא־מִטּוֹי לָנָא מִשּׁוּב נְהוּרָךְ.  
וּלְקַבֵּל צְלוֹתֵנָּא בְּרַחֲמִין. יְהֵא רַעְוֵא קְדָמְךָ דְּתוֹרִיךָ לָן  
חַיִּין בְּטִיבוּתָא וְלַהּוּי אֲנָּא פְּקִידָא בְּגוּ צְדִיקָא. לְמַרְחַב  
עָלֵי וּלְמַנְטֵר יְתִי וַיֵּת כָּל דִּי לִי וְדִי לְעַמּוּךָ יִשְׂרָאֵל.  
אַנְתָּ הוּא זֶן לְכָלֵּא וּמְפָרְגִים לְכָלֵּא. אַנְתָּ הוּא שְׁלִיט עַל  
כָּלֵּא. אַנְתָּ הוּא דְשְׁלִיט עַל מַלְכֵּיא. וּמַלְכוּתָא דִּילָךְ  
הִיא. אֲנָּא עֲבָדָא דְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא דְסֻגֵּידָנָא בְּמֵת  
וּמִקָּמָא דִּיקָר אוֹרִיתָהּ בְּכָל עֵדֶן וְעֵדֶן. לָא עַל אֲנָשׁ  
רַחֲוִיצָנָא. וְלֹא עַל בֶּר אֱלֹהִין סְמִיכָנָא. אֱלֹא בְּאַלְהָא  
דְשֻׁמְיָא. דְּהוּא אֱלֹהָא קָשׁוּט. וְאוֹרִיתָהּ קָשׁוּט. וּנְבִיאֹהִי  
קָשׁוּט. וּמִסְגָּא לְמַעַבְד מַבְבֵּן וּקָשׁוּט. בֵּה אֲנָּא רַחֲוִין.  
וְלִשְׁמָה קְדִישָׁא יְקִירָא אֲנָּא אִמֵּר תּוֹשִׁבְכֶּן. יְהֵא  
רַעְוֵא קְדָמְךָ דְּתַפְתַּח לְבִי בְּאוֹרִיתָא. וְתַשְׁלִים מַשְׁאֲלִין  
דְּלִבָּאִי. וְלִבָּא דְכָל עַמּוּךָ יִשְׂרָאֵל. לְטַב וּלְחַיִּין וְלִשְׁלָם;  
חַוּן גְּדֻלּוֹ לִי אֲתִי וְנִרְוּמָה שְׁמוֹ יַחְדָּו:

וְתַקְהֵל עֲוֹנִים

לָךְ יְיָ הַגְדֵּלֶתָ וְהַגְבוּרָה וְהַתְּפַאֲרֶת וְהַנִּצָּח וְהַחֲדוּר.  
כִּי כָל בְּשָׁמַיִם וּבָאָרֶץ. לָךְ יְיָ הַמַּמְלָכָה וְהַמִּתְנַשֵּׂא  
לְכָל לְרֹאשׁ: רֹמְמוֹ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְהַשְׁתַּחֲוּוּ לַחֲרוֹם  
בְּגִלּוֹ קְדוֹשׁ הוּא: רֹמְמוֹ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְהַשְׁתַּחֲוּוּ לְתֵר  
קְדִישׁוֹ כִּי קְדוֹשׁ יְיָ אֱלֹהֵינוּ:

O merciful Father have compassion on thy people, who have been sustained by him, remember the covenant with the patriarch, and deliver our souls from evil hours, and remove evil imaginations from the people in thy care and through thy mercy cause us to escape from it for ever and fulfill our desire with the good measure of succor and compassion.

And may his kingdom be soon revealed and made visible unto us, and may he be gracious unto our remnant and unto the remnant of his people, the house of Israel, granting them grace, kindness, mercy and favor; and let us say, Amen. Ascribe, all of you, greatness unto our God, and render honor to the Law.

*Here the Reader names the Person who is to be called to the Reading of the Law.*

Blessed be he, who in his holiness gave the Law unto his people Israel. The Law of the Lord is perfect.

Cong. and Reader.—And ye that cleave unto the Lord your God are alive every one of you this day.

*Those who are called to the Reading of the Torah say the following Blessing:*

Bless ye the Lord who is to be blessed.

Blessed is the Lord who is to be blessed for ever and ever.

*The Response of the Congregation is repeated, and the Blessing continued:*

Blessed art Thou, O Lord our God, King of the universe, who hast chosen us from all peoples, and hast given us Thy Law. Blessed art Thou, O Lord, who givest the Law.

*After the reading of a Section of the Torah, the following Blessing is said:*

Blessed art Thou, O Lord our God, King of the universe, who hast given us the Law of truth, and hast planted everlasting life in our midst. Blessed art Thou, O Lord, who givest the Law.

*(Persons who have been in peril of their lives, during journeys by sea or land, in captivity or sickness, upon their deliverance or recovery say the following, after the conclusion of the last Blessing:*

Blessed art Thou, O Lord our God, King of the universe, who vouchsafest benefits unto the undeserving, who hast also vouchsafed all good unto me—

## תפלת שחרית

אב הַרְחֵמִים. הוּא יִרְחֵם עִם עַמּוּסִים. וַיִּזְכֹּר בְּרִית אִיתָנִיף  
וַיִּצִיל נַפְשׁוֹתֵינוּ מִן הַשָּׁעוֹת הָרָעוֹת. וַיַּגְדֵּר בְּיָצֵר הָרַע מִן  
הַנְּשׂוּאִים. וַיַּחֲזֵן אוֹתָנוּ לְפָלִיטָה עוֹלָמִים. וַיַּמְלֵא מִשְׁאֲלוֹתֵינוּ  
בְּמִדָּה טוֹבָה יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים :

הקורא או הש"ץ יאמר זה :

וְתִגְלָה וְתִרְאֶה מַלְכוּתוֹ עָלֵינוּ בְּזִמְן קָרוֹב. וַיַּחֲזֵן פְּלִיטָתָנוּ  
וּפְלִיטָת עַמּוֹ בֵּית יִשְׂרָאֵל לַחֵן וּלְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים וּלְרָצוֹן וְנֹאמַר  
אָמֵן. הַכֹּל הָבִי גָדֹל לְאַלְהֵינוּ וְתֵנוּ כְּבוֹד לַתּוֹרָה כַּהֵן קָרֵב.  
יַעֲמֹד (פב"פ) הַכֹּהֵן : בָּרוּךְ שֶׁנָּתַן תּוֹרָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל  
בְּקֻדְשָׁתוֹ : קָהֵל וְאַתֶּם הַדְּבָקִים בִּי אֱלֹהֵיכֶם תִּיִּם בְּלָכֶם הַיּוֹם :

העולה לתורה יאחז בס"ת ויברך בקול רם

בָּרְכוּ אֶת יי הַמְּבָרֵךְ :

הקהל עונה בָּרוּךְ יי הַמְּבָרֵךְ לְעוֹלָם וָעֶד :

הַמְּבָרֵךְ בָּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. אֲשֶׁר בָּחַר  
בָּנוּ מִכָּל הָעַמִּים וַנִּתֵּן לָנוּ אֶת־תּוֹרָתוֹ. בָּרוּךְ  
אַתָּה יי. נוֹתֵן הַתּוֹרָה :

ואחר קריאת הפרשה יברך

בָּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. אֲשֶׁר נָתַן  
לָנוּ תּוֹרַת אֱמֶת. וַחַיִּי עוֹלָם נִטֵּעַ בְּתוֹכָנוּ. בָּרוּךְ  
אַתָּה יי. נוֹתֵן הַתּוֹרָה :

ברכת הגומל

בָּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. תְּגוּמַל לְחַיִּים  
טוֹבוֹת. שְׁגַמְלֵנִי כָּל־טוֹב :

*Congregation:*

**He who hath vouchsafed all good unto Thee, may He vouchsafe all good unto Thee for ever.**

*The Minister then takes the Torah and says:*

And this is the Law which Moses set before the children of Israel, according to the commandment of the Lord by the hand of Moses.

It is a tree of life to them that grasp it, and of them that uphold it every one is rendered happy. Its ways are ways of pleasantness and all its paths are peace. Length of days is in its right hand; in its left hand are riches and honour. It pleased the Lord, for his righteousness' sake, to magnify the law and to make it honourable

*On those Mondays and Thursdays when the Prayers, pp. 57 to 65, are said the Reader adds the following, previous to the Scroll of the Law being returned to the Ark:—*

May it be the will of our Father who is in heaven to establish the Temple, the house of our life, and to restore his divine presence in our midst, speedily in our days; and let us say, Amen.

May it be the will of our Father who is in heaven to have mercy upon us and upon our remnant, and to keep destruction and the plague from us and from all his people, the house of Israel; and let us say, Amen.

May it be the will of our Father who is in heaven to preserve among us the wise men of Israel; them, their wives, their sons and daughters, their disciples and the disciples of their disciples in all the places of their habitation; and let us say, Amen.

May it be the will of our Father who is in heaven that good tidings of salvation and comfort may be heard and published, and that he may gather our banished ones from the four corners of the earth; and let us say, Amen.

As for our brethren, the whole house of Israel, such of them as are given over to trouble or captivity, whether they abide on the sea or on dry land,—may the All-present have mercy upon them, and bring them forth from trouble to enlargement, from darkness to light, and from subjection to redemption, now speedily and at a near time; and let us say, Amen.

קהל עונים מי שגמלך כל-טוב . הוא יגמלך כל-טוב סלה :

כשמגביהין הס"ת אומרים זה :

וזאת התורה אשר-שם מנשה לפני בני ישראל  
לפי יי ביד-מנשה :

עץ חיים היא למחזיקים בה . ותמכיה מאשר : דרכיה דרכי  
נעים . וכל נתיבותיה שלום : ארך ימים בימינה . בשמאלה  
עשר וכבוד : יי חפץ למען צדקו . יגדיל תורה ויאדיר :

בשני ובחמישי כשאומרים תחנון יאמר החזן זה קודם שמכניסין  
הס"ת להיכל :

יהי רצון מלפני אבינו שפשמים . לכוזן את בית חיינו .  
ולחשיב את שכנתו בתוכנו . במהרה בימינו ונאמר אמן :  
יהי רצון מדפני אבינו שפשמים . לרחם עלינו ועל  
פליטתנו . ולמנוע משחית ומגפה מעלינו . ומעל כל עמו  
בית ישראל . ונאמר אמן :

יהי רצון מלפני אבינו שפשמים . לקיים בנו חכמי ישראל .  
הם ונשיהם ובניהם ובנותיהם . ותלמידיהם ותלמידי  
תלמידיהם . בכל מקומות מושבותיהם . ונאמר אמן :

יהי רצון מלפני אבינו שפשמים . שנסמע ונתבשר בשורות  
שובות ישועות ונחמות . ויקבץ גזרתינו מארבע פנפות  
הארץ . ונאמר אמן :

אחינו כל בית ישראל . הנתונים בצרה ובשביה . העומדים  
בין בים ובין ביבשה . המקום ירחם עליהם . ויוציאם מצרה  
לרחות . ומאפלה לאורה . ומשעבוד לגאולה . השתא ובענלא  
ובזמן קריב . ונאמר אמן :

*The minister takes the torah and says:*

Let them praise the name of the Lord; for His name alone is exalted:

**Congregation:**

His grandeur is above the earth and heaven: and He hath lifted up a horn for His people, to the praise of all His loving ones, even of the children of Israel, the people near unto Him. Praise ye the Lord.

A Psalm of David. The earth is the Lord's and the fulness thereof; the world, and they that dwell therein. For he hath founded it upon the seas, and established it upon the floods. Who shall ascend into the hill of the Lord? or who shall stand in his holy place? He that hath clean hand and a pure heart; who hath not lifted up his soul unto vanity, nor sworn deceit fully. He shall receive the blessing from the Lord, and righteousness from the God of his salvation. This is the generation of them that seek him, that seek thy face. O Jacob, Selah. Lift up your heads, O ye gates, and be ye lift up, ye everlasting doors, and the King of glory shall come in. Who is this King of glory. The Lord strong and mighty, the Lord mighty in battle. Lift up your heads, O ye gates; even lift them up, ye everlasting doors; and the King of glory shall come in. Who is this King of glory. The Lord of hosts, he is the King of glory. Selah.

*The Scroll is returned to the Ark.*

And when it rested, he said, Return, O Lord, unto the ten thousands of the thousands of Israel. Arise, O Lord, unto Thy resting place; Thou, and the ark of Thy strength. Let Thy priests be clothed with righteousness: and let Thy loving ones shout for joy. For the sake of David Thy servant, turn not away the face of Thine anointed. For I give you good doctrine; forsake ye not my Law. It is a tree of life to them that grasp it, and of them that uphold it every one is rendered happy. Its ways are ways of pleasantness, and all its paths are peace. Turn Thou us unto Thee, O Lord, and we shall return: renew our days as of old.



בהחזרת הס"ת להיכל אומרים :

יִהְיֶה לָנוּ אֶת־שֵׁם ייָ כִּי נִשְׁגָּב שְׁמוֹ לְבָדוֹ .

קחל הודו על ארץ ושמים : וירם קרן לעמו תהיה  
לכל חסידיו לבני ישראל עם קרובו תלוייה :

בחול ובר"ח וביו"ט ובשבת במנחה אומרים זה :

לְדוֹד מְזֻמֹּר לַיי הָאָרֶץ וּמְלָאָה תִּבְל וַיִּשְׁבִּי בָהּ : כִּי  
הוא על ימים יסדה ועל נהרות יכונניה : מי יעלה בחר  
יי ומי יקום במקום קדשו : נקי כפיים ובר לבב אשר  
לא נשא לשוא נפשי ולא נשבע למרמה : ישא ברכה  
מאת יי וצדקה מאלהי ישעו : זה דור דרשו מבקשי  
פניו יעקב סלה : שאו שערים ראשיכם והנשאו פתחי  
עולם ויבוא מלך הכבוד : מי זה מלך הכבוד יי עוז  
וגבור יי גבור מלחמה : שאו שערים ראשיכם ושאו  
פתחי עולם ויבא מלך הכבוד : מי הוא זה מלך הכבוד  
יי צבאות הוא מלך הכבוד סלה :

כשמכניסין הס"ת להיכל אומרים :

ובנחה יאמר שובה יי רבבות אלפי ישראל :  
קומה יי למנוחתך אתה וארון עזך : כהניך ילכו  
צדק וחסידך ירגנו : פעבור דוד עבדך אל תשב  
פני משיחך : כי לקח טוב נתתי לכם תורתי אל  
תעזבו : עץ חיים היא למחזיקים בה ותומכיה  
מאשר : דרכיה דרכי נעם וכל נתיבותיה שלום :  
חשיבנו יי אליך ונשובה חדש ימינו בך :

Happy are they that dwell in Thy house: they will be ever praising Thee. (Selah.) Happy is the people, that is in such a case: happy is the people, whose God is the Lord.

*A Psalm of Praise; of David.*

I will extol Thee, my God, O King; and I will bless Thy name for ever and ever. Every day will I bless Thee; and I will praise Thy name for ever and ever. Great is the Lord, and exceedingly to be praised: and His greatness is unsearchable. One generation shall laud Thy works to another, and shall declare Thy mighty acts. On the majestic glory of Thy splendour, and on Thy marvellous deeds, will I meditate. And men shall speak of the might of Thy awful acts; and I will recount Thy greatness. They shall pour forth the fame of Thy great goodness, and shall exult in Thy righteousness. The Lord is gracious and merciful; slow to anger and of great loving-kindness. The Lord is good to all; and His tender mercies are over all His works. All Thy works shall give thanks unto Thee, O Lord; and Thy loving ones shall bless Thee. They shall speak of the glory of Thy kingdom, and talk of Thy power; to make known to the sons of men His mighty acts, and the majestic glory of His kingdom. Thy kingdom is an everlasting kingdom, and Thy dominion endureth throughout all generations. The Lord upholdeth all that fall, and raiseth up all those that are bowed down. The eyes of all wait upon Thee; and Thou givest them their food in due season. Thou openest Thine hand, and satisfiest every living thing with favor. The Lord is righteous in all His ways, and loving in all

אֲשֶׁרִי יוֹשְׁבֵי בֵיתְךָ עוֹד יִחַלְלוּךָ פָּלָה : אֲשֶׁרִי  
 הָעַם שֶׁכָּכָה לוֹ אֲשֶׁרִי הָעַם שֵׁנִי אֱלֹהֵיוֹ : תִּהְלַח לְדוֹד.  
 אֲרוֹמְמֶךָ אֱלוֹהֵי הַמֶּלֶךְ וְאֶבְרַכָּה שְׁמֶךָ לְעוֹלָם וָעֶד :  
 בְּכֹל יוֹם אֶבְרַכְךָ וְאֶהַלֶּלֶה שְׁמֶךָ לְעוֹלָם וָעֶד :  
 גְּדוֹל יְיָ וּמִהְלֵל מְאֹד וְלִגְדֹלָתוֹ אֵין חֶקֶר :  
 דוֹר לְדוֹר יִשְׁבַּח מַעֲשֵׂיךָ וּגְבוּרָתֶיךָ יִגִּידוּ :  
 תִּדְרֹךְ כְּבוֹד חוֹדֶךָ וְדַבְּרֵי נִפְלְאוֹתֶיךָ אֲשִׁיחָה :  
 וְעֵזוֹ נִזְרָאוֹתֶיךָ יֹאמְרוּ וְגִדְּלָתְךָ אֲסַפְּרָנָה :  
 זָכָר רַב טוֹבָךָ יִבְיָעוּ וְצִדְקָתְךָ יִרְנְנוּ :  
 חֲנּוּן וְרַחוּם יְיָ אֱלֹהֶיךָ אֲפִים וְגִדְּל חֶסֶד :  
 טוֹב יְיָ לְכָל וְרַחֲמָיו עַל כָּל מַעֲשָׂיו :  
 יוֹדוּךָ יְיָ כָּל מַעֲשֵׂיךָ וְחִסְדֶּיךָ יִבְרַכּוּכָה :  
 כְּבוֹד מַלְכוּתְךָ יֹאמְרוּ וּגְבוּרָתְךָ יִדְבְּרוּ :  
 לַחֲוָדִיעַ לִבִּנֵי הָאָדָם גְּבוּרָתוֹ וְכְבוֹד תִּדְרֹךְ מַלְכוּתוֹ :  
 מַלְכוּתְךָ מַלְכוּת כָּל עוֹלָמִים וּמִמְשַׁלְתְּךָ בְּכֹל דּוֹר וָדוֹר :  
 סוּמָךְ יְיָ לְכָל הַנִּפְלָאִים וְזוֹקֶה לְכָל הַכְּפוּפִים :  
 עֵינֵי כָל אֱלֹהִים יִשְׁפְּרוּ וְאַתָּה נֹתֵן לָהֶם אֶת  
 אֲכָלָם בְּעֵתוֹ :  
 פּוֹתֵחַ אֶת יָדְךָ וּמַשְׁבִּיעַ לְכָל חַי רָצוֹן :  
 צַדִּיק יְיָ בְּכֹל דְּרָכָיו וְחֹסֵד בְּכָל מַעֲשָׂיו :

His works. The Lord is nigh unto all them that call upon Him, to all that call upon Him in truth. He will fulfil the desire of them that fear Him; He also will hear their cry, and will save them. The Lord guardeth all them that love Him; but all the wicked will He destroy. My mouth shall speak of the praise of the Lord; and let all flesh bless His holy name for ever and ever.

But we will bless the Lord from this time forth and for evermore. Praise ye the Lord.

*On the following days Psalms xx. is omitted: New Moon, the day before Passover, on the Fast of Ab, the day before the Fast of Atonement, during the Feast of Dedication, on Purim and Purim Katon.*

*Psalm xx. For the Chief Musician. A Psalm of David.*

The Lord answer thee in the day of trouble; the name of the God of Jacob set thee up on high; send thee help from the sanctuary, and uphold thee out of Zion; remember all thy offerings, and accept thy burnt sacrifice (Selah); grant thee thy heart's desire, and fulfill all thy purpose. We will exult in thy salvation and in the name of our God we will set up our banners: the Lord fulfill all thy petitions. Now know I that the Lord saveth his anointed; he will answer him from his holy heaven with the mighty saving acts of his right hand. Some trust in chariots and some in horses: but we will make mention of the name of the Lord our God. They are bowed down and fallen: but we are risen and stand upright. Save, Lord: may the King answer us on the day when we call.

And a redeemer shall come to Zion and to them that turn from transgression in Jacob, saith the Lord. And as for me, this is my covenant with them, saith the Lord: my spirit that is upon thee, and my words which I have put in thy mouth, shall not depart out of my

קָרוֹב יְיָ לְכָל קִרְאָיו לְכָל אֲשֶׁר יִקְרָאָהוּ בְּאַמֶּת :  
 רְצוֹן יִרְאִיו יַעֲשֶׂה וְאֵת שְׁוַעֲתָם יִשְׁמַע וְיוֹשִׁיעֵם :  
 שׁוֹמֵר יְיָ אֵת כָּל אֲהָבָיו וְאֵת כָּל הַרְשָׁעִים יִשְׁמִיד :  
 תַּהֲלֵת יְיָ יִדְבָּר פִּי וַיִּבְרַךְ כָּל בָּשָׂר שֵׁם קִדְשׁוֹ  
 לְעוֹלָם וָעֶד :  
 וַאֲנַחְנוּ נִבְרַךְ יְהי מַעֲתָה וָעֵד עוֹלָם תְּלִלוּיָהּ :

א"א למנצח בר"ח וחנוכה ופורים קטן ב' ימים ופורים גדול ב' ימים, ולא  
 בע"פ ולא בת"כ ולא בעיו"כ ולא בחוה"מ ולא בבית האבל, אבל בא"ח  
 ול"ג בעומר וג' ימי הגבלה ובט"ו בשבט אומרים :

לְמַנְצֶחַ מְזֻמֹּר לְדָוִד : יַעֲנֶה יְיָ בְּיוֹם צָרָה יִשְׁגָּבֶה שֵׁם  
 אֱלֹהֵי יַעֲקֹב : יִשְׁלַח עֲזָרָה מִקֹּדֶשׁ וּמִצִּיּוֹן יִסְעֶדֶה : יִזְכֹּר  
 כָּל מִנְחָתֶיךָ וְעוֹלֹתֶיךָ יִדְשָׁנָה פִּלָּה : יִתֵּן לָךְ כִּלְבָּבָהּ וְכָל  
 עֲצָתָהּ יִמְלֵא : נִרְנְנָה בִּישׁוּעָתָךְ וּבְשֵׁם אֱלֹהֵינוּ נִדְגַל  
 יִמְלֵא יְיָ כָּל מִשְׁאֲלוֹתֶיךָ : עֲתָה יִדְעָתִי כִּי הוֹשִׁיעַ יְיָ  
 מִשִּׁיחוֹ יַעֲנֶהוּ מִשְׁמִי קִדְשׁוֹ בְּגִבּוּרֹת יִשַׁע יָמִינוּ : אֱלֹהֵי  
 בְּרָכֶב וְאֱלֹהֵי בְּסוּסִים וַאֲנַחְנוּ בְּשֵׁם יְיָ אֱלֹהֵינוּ נִזְכִּיר : הִמָּה  
 כָּרְעוּ וְנִפְּלוּ וַאֲנַחְנוּ קָמְנוּ וְנִתְעוֹדֵד : יְיָ הוֹשִׁיעָה הַמְּלִיכָה  
 יַעֲנֵנוּ בְּיוֹם קִרְאָנוּ :

וּבֹא לְצִיּוֹן גּוֹאֵל וּלְשָׁבִי פֹשֵׁעַ בְּיַעֲקֹב נְאוּם יְיָ :  
 וְאֲנִי זֹאת בְּרִיתִי אִתְּם אֲמַר יְיָ רוּחִי אֲשֶׁר עָלֶיךָ  
 יִדְבָּרִי אֲשֶׁר שְׁמִתִּי בְּפִיךָ לֹא יִמּוּשׁוּ מִפִּיךָ וּמִפִּי

mouth, nor out of the mouth of thy seed, nor out of the mouth of thy seed's seed, saith the Lord, from henceforth and forever.

But thou art holy, O thou that dwellest amid the praises of Israel. And one cried unto another and said Holy, holy, holy is the Lord of hosts: the whole earth is full of his glory. \*And they receive sanction the one from the other, and say, Holy in the highest heavens, the place of his divine abode; holy upon earth, the work of his might; holy for ever and to all eternity is the Lord of hosts; the whole earth is full of the radiance of his glory. Then a wind lifted me up, and I heard behind me the voice of a great rushing (saying), Blessed be the glory of the Lord from his place. \*Then a wind lifted me up, and I heard behind me the voice of a great rushing, of those who uttered praises, and said, Blessed be the glory of the Lord from the region of His divine abode. The Lord shall reign for ever and ever. \*The kingdom of the Lord endureth for ever and to all eternity. O Lord, the God of Abraham, of Isaac and of Israel, our fathers, keep this for ever in the imagination of the thoughts of the heart of thy people, and direct their heart unto thee. And He, being merciful, forgiveth iniquity and destroyeth not: yea, many a time he turneth his anger away, and doth not stir up all his wrath. For thou, O Lord, art good and forgiving, and abounding in loving kindness to all them that call upon thee. Thy righteousness is an everlasting righteousness, and thy Law is truth. Thou wilt show truth to Jacob and loving kindness to Abraham, according as thou hast sworn unto our fathers from the days of old. Blessed be the Lord day by day; if one burdeneth us, God is our salvation. (Selah.) The Lord of hosts is with us; the

---

\*The Chaldee paraphrase of the preceding verse.



זָרַעְךָ וּמִפִּי זָרַע זָרַעְךָ אָמַר יי מַעֲתָה וְעַד עוֹלָם:  
 וְאַתָּה קָדוֹשׁ יוֹשֵׁב תְּהִלּוֹת יִשְׂרָאֵל: וְקָרָא זֶה אֵל  
 זֶה וְאָמַר קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ יי צְבָאוֹת מְלֵא כָּל  
 הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ: וּמִקְבְּלֵי דִין מִן דִּין וְאָמְרֵי קִדְּיֵשׁ  
 בְּשִׁמִּי מְרוֹמָא עֲלָאָה בֵּית שְׂכִינְתָּה קִדְּיֵשׁ עַל  
 אֶרְעָא עוֹבֵד גְּבוּרְתָּה קִדְּיֵשׁ לְעֵלְמָא וּלְעֵלְמֵי עֲלַמְיָא:  
 יי צְבָאוֹת מְיָא כָּל אֶרְעָא זִיו יְקָרָה: וַתִּשְׁאַנֵּי  
 רוּחַ וְאִשְׁמַע אַחֲרֵי קוֹל רַעַשׁ גָּדוֹל בְּרוּךְ כְּבוֹד יי  
 מִמְּקוֹמוֹ: וּנְמַלְתָּנִי רוּחָא וְשִׁמְעַת בִּתְרֵי קָל זִיעַ  
 סִנְיָא דְּמִשְׁבַּחֵיךָ וְאָמְרֵי בְּרִיךְ יְקָרָא דְּיי מֵאַתֵּר  
 בֵּית שְׂכִינְתָּה: יי יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד: יי מְלִכּוּתָהּ  
 קָאִים לְעֵלְמָא וּלְעֵלְמֵי עֲלַמְיָא: יי אֱלֹהֵי אַבְרָהָם  
 יִצְחָק וְיִשְׂרָאֵל אֲבוֹתֵינוּ שְׁמֵרָה זֹאת לְעֵלְמָא לְיִצְרַח  
 מִחֲשָׁבוֹת לִבָּב עַמְּךָ וְחֵכֶן לְבָבְךָ אֱלֹהֶיךָ: וְהוּא רַחוּם  
 יִבְרַח עֵזוֹ וְלֹא יִשְׁחִית וְהִרְבָּה לְהַשְׁיב אִפּוֹ וְלֹא  
 יַעֲזֹר כָּל חֲמָתוֹ: כִּי אַתָּה אֲדֹנֵי טוֹב וְסֻלָּח וְרַב  
 חֶסֶד לְכָל קְרִיאֶיךָ: צְדָקָתְךָ צְדָק לְעוֹלָם וְתוֹרָתְךָ  
 אֱמֶת: תִּתֵּן אֱמֶת לִיעֲקֹב חֶסֶד לְאַבְרָהָם אֲשֶׁר  
 נִשְׁבַּעְתָּ לְאַבְרָהָם מִיָּמֵי קְדָם: בְּרוּךְ אֲדֹנֵי יוֹם  
 יַעֲמֹם לָנוּ הָאֵל יִשְׁוּעָתָנוּ סֻלָּח: יי צְבָאוֹת עַמְּנוּ

God of Jacob is our stronghold. (Selah.) O Lord of hosts, happy is the man who trusteth in thee. Save, Lord: may the King answer us on the day when we call. Blessed is our God, who hath created us for his glory, and hath separated us from them that go astray, and hath given us the Law of truth and planted everlasting life in our midst. May he open our heart unto his Law, and place his love and fear within our hearts, that we may be worthy to live to witness and inherit happiness and blessing in the days of the Messiah and in the life of the world to come. To the end that my glory may sing praise unto thee, and not be silent: O Lord my God, I will give thanks unto thee for ever. Blessed is the man that trusteth in the Lord, and whose trust the Lord is. Trust ye in the Lord forever; for in Jah the Lord is an everlasting Rock. And they that know thy name will put their trust in thee; for thou hast not forsaken them that seek thee, Lord. It pleased the Lord, for his righteousness' sake, to magnify the Law and to make it honorable.

*Complete Kaddish.*

And now, I pray thee, let the power of the Lord be great, according as thou hast spoken. Remember, O Lord, thy tender mercies and thy loving kindnesses; for they have been ever of old.

Magnified and sanctified be His great name in the world which He hath created according to His will. May He establish His kingdom during your life and during your days, and during the life of all the house of Israel, even speedily and at a near time, and say ye, Amen.

מִשְׁנֹב לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סִלָּה: יְיָ צְבָאוֹת אֱשֶׁר־יְאָדָם  
בְּיָמֶיךָ: יְיָ הוֹשִׁיעָה הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְּיוֹם קִרְאָנוּ:  
בָּרוּךְ (הוא) אֱלֹהֵינוּ שֶׁבְּרָאֵנוּ לְכַבֹּדוֹ וְהַבְדִּילָנוּ מִן  
הַתּוֹעִים וְנָתַן לָנוּ תוֹרַת אֱמֶת וְחַיֵּי עוֹלָם נָטַע  
בְּתוֹכֵנוּ הוּא יִפְתַּח לִבֵּנוּ בְּתוֹרָתוֹ וַיְשִׁם בְּלִבֵּנוּ  
אֱהָבָתוֹ וַיִּרְאֵתוֹ וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹנוֹ וְלַעֲבֹד בְּלִבְבִּי שְׁלָם  
לְמַעַן לֹא נִגַּע לָרִיק וְלֹא נִלְד לְבַהֲלָה: יְהִי רְצוֹן  
מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שֶׁנִּשְׁמֹר חֻקֶּיךָ  
בְּעוֹלָם הַיּוֹם וְנִזְכֹּר וְנִחַיָּה וְנִרְאֶה וְנִירָשׁ טוֹבָה וּבִרְכָּה  
לְשָׁנֵי יְמוֹת הַמַּשְׁכִּית וְלַחַיֵּי הָעוֹלָם הַבָּא: לְמַעַן  
יִזְמְרֶךָ כְּבוֹד וְלֹא יָדָם יְיָ אֱלֹהֵי לְעוֹלָם אָמֵן: בָּרוּךְ  
הַגִּבּוֹר אֲשֶׁר יִבְטַח בֵּי וְהָיָה יְיָ מִבְּטָחוֹ: בְּטָחוֹ בֵּי  
עָרֵי עָר בִּי בִּיה יְיָ צוּר עוֹלָמִים: וַיִּבְטָחוּ בָּךְ יוֹדְעֵי  
שִׁמְךָ כִּי לֹא עֲזַבְתָּ דֹרֵשֶׁיךָ יְיָ: יְיָ חַפֵּץ לְמַעַן צִדְקוֹ  
יִגְדִּיל תוֹרָה וַיֹּאדִיר:

קדיש שלם.

וַעֲתָה יִגְדֵּל נָא כָּח אֱדֹנֵי כְּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ לֵאמֹר: זְכוֹר רַחֲמֶיךָ  
יְיָ וְחַסְדֶּיךָ כִּי מֵעוֹלָם חֶמֶת:

יְתַגְדֵּל וַיִּתְקַדֵּשׁ שְׁמֶה רַבָּא. בְּעֶלְמָא דִּי בְּרָא  
בְּרִעוּתָהּ וַיְמַלִּיךָ מַלְכוּתָהּ בְּחַיִּיכוֹן וּבְיוֹמִיכוֹן וּבְחַיֵּי  
דְּכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל. בְּעֶגְלָא וּבְזִמְן קָרִיב וְאָמְרוּ אָמֵן.

*Congregation:*

Let His great name be blessed for ever and to all eternity.

*Minister:*

Blessed, praised and glorified, exalted, extolled and honored, magnified and lauded be the name of the Holy One, blessed be He; though He be high above all the blessings and hymns, praises and consolations, which are uttered in the world; and say ye, Amen.

*Cong.*—Accept our prayer in mercy and in favor.

May the prayers and supplications of all Israel be accepted by their Father who is in heaven; and say ye, Amen.

*Cong.*—Let the name of the Lord be blessed from this time forth and for evermore.

May there be abundant peace from heaven, and life for us and for all Israel; and say ye, Amen.

*Cong.*—My help is from the Lord, who made heaven and earth.

He who maketh peace in His high places, may He make peace for us and for all Israel; and say ye, Amen.

It is our duty to praise the Lord of all things, to ascribe greatness to Him who formed the world in the beginning, since He hath not made us like the nations of other lands, and hath not placed us like other families of the earth, since He hath not assigned unto us a portion as unto them, nor a lot as unto all their multitude.

For we bend the knee and offer worship and thanks before the supreme King of kings, the Holy One, blessed be He.

קהל אָמֵן יְהִי שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלְמָא וְלְעָלְמֵי עָלְמֵיָא:  
 יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרַמֵּם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר  
 וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְּקוּדְשָׁא. בָּרִיךְ הוּא. אָמֵן  
 לְעֵלְא (בעשׂוֹת כּוֹפְלִין וְלְעֵלְא) מִן כָּל בְּרַכְתָּא וְשִׁירְתָּא  
 תְּשַׁבַּחְתָּא וְנִחְמַתָּא דְּאַמִּירָן בְּעֵלְמָא וְאַמְרוּ אָמֵן:  
 קהל אָמֵן. קִבֵּל בְּרַחֲמִים וּבְרָצוֹן אֶת תְּפִלָּתֵנוּ:

חַיֵּינוּ תִּתְקַבֵּל צְלוֹתֵהוֹן וּבְעוֹתֵהוֹן דְּכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל  
 קִדְּם אַבּוּהוֹן דִּי בְּשִׁמְיָא וְאַמְרוּ אָמֵן:  
 קהל אָמֵן. יְהִי שֵׁם יי מְבָרַךְ מִעַתָּה וְעַד עוֹלָם:  
 יְהִי שְׁלָמָא רַבָּא מִן־שְׁמֵיָא וְחַיִּים עָלֵינוּ וְעַל־  
 כָּל־יִשְׂרָאֵל. וְאַמְרוּ אָמֵן:

קהל אָמֵן. עֲזָרֵי מַעַם יי עֲשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ:  
 עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו הוּא יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ  
 וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל וְאַמְרוּ אָמֵן:

עָלֵינוּ לְשַׁבַּח לְאֲדוֹן תָּכֵל לָתֵת גְּדֻלָּה לְיוֹצֵר  
 בְּרָאשִׁית שְׁלֵא עֲשָׂנוּ כְּגוֹיֵי הָאָרְצוֹת וְלֹא שְׁמָנוּ  
 כְּמִשְׁפָּחוֹת הָאָרְמָה שְׁלֵא שָׂם חֻלְקֵנוּ בְּהֵם וּגְרָלֵנוּ  
 בְּכָל־הַמּוֹנֵם:

וְאַנְחֵנוּ בְּרָעִים וּמִשְׁתַּחֲוִּים וּמוֹדִים לְפָנֵי מַלְכֵךְ  
 מַלְכֵי הַמְּלָכִים הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא.

Who stretched forth the heavens and laid the foundations of the earth, the seat of whose glory is in the heavens above, and the abode of whose might is in the loftiest heights. He is our God; there is none else: in truth He is our King; there is none besides Him; as it is written in His Law, And thou shalt know this day, and lay it to thine heart, that the Lord He is God in heaven above and upon the earth beneath; there is none else.

We therefore hope in Thee, O Lord our God, that we may speedily behold the glory of Thy might, when Thou wilt remove the abominations from the earth, and the idols will be utterly cut off, when the world will be perfected under the kingdom of the Almighty, and all the children of flesh will call upon Thy name, when Thou wilt turn unto Thyself all the wicked of the earth. Let all the inhabitants of the world perceive and know that unto Thee every knee must bend, every tongue must swear. Before Thee, O Lord our God, let them bow and fall; and unto Thy glorious name let them give honor; let them all accept the yoke of Thy kingdom, and do Thou reign over them speedily, and for ever and ever. For the kingdom is Thine, and to all eternity Thou wilt reign in glory; as it is written in Thy Law, The Lord shall reign for ever and ever. And it is said, And the Lord shall be king over all the earth; on that day shall the Lord be One, and His name One.

Be not afraid of sudden fear, neither of the desolation of the wicked, when it cometh. Take counsel together, and it shall come to nought; speak the word, and it shall not stand; for God is with us. And even to your old age I am he; and ever to hoar hair will I carry you; I have made, and I will bear; even I will carry, and will deliver you.



שֶׁהוּא נֹמֵה שָׁמַיִם וְיֹסֵד אֶרֶץ וּמוֹשֵׁב יִקְרוּ בַשָּׁמַיִם  
מִמַּעַל וּשְׁכִינַת עֲזֹ בְּגִבְהֵי מְרוֹמִים : הוּא אֱלֹהֵינוּ אֵין  
עוֹד . אֱמֶת מִלִּכְנֹס אִפְס זִוְלָתוֹ . כִּכְתוּב בְּתוֹרָתוֹ  
וַיִּדְעַת הַיּוֹם וַהֲשִׁבַת אֶל־לִבְבָךְ כִּי יִי הוּא הָאֱלֹהִים  
בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל־הָאֶרֶץ מִתַּחַת אֵין עוֹד :

עַל־כֵּן נִקְנֶה לָךְ יִי אֱלֹהֵינוּ לְרֹאוֹת מִהֲרָה בְּתַפִּלָּתְךָ  
עֲזֹךְ לְהַעֲבִיר גְּלוּלִים מִן הָאֶרֶץ וְהַאֲלִילִים כָּרוֹת  
יִכְרֹתוֹן . לְתַקֵּן עוֹלָם בְּמַלְכוּת שְׁדֵי וְכַל־פְּנֵי בֶשֶׁר  
יִקְרָאוּ בַשָּׁמַיִם . לְהַפְנוֹת אֱלֹהֶךָ כָּל רְשָׁעֵי אֶרֶץ . יִכְירוּ  
וַיִּדְעוּ כָּל־יֹשְׁבֵי תִבֵּל כִּי לָךְ תִּכְרַע־כָּל בָּרֶךְ תִּשְׁבַּע  
כָּל־רָשׁוֹן : רַפְּנִיָּה יִי אֱלֹהֵינוּ יִכְרְעוּ וַיִּפְּלוּ . וְלִכְבוֹד  
שְׁמֶךָ יִקְר יִתְּנוּ . וַיִּקְבְּלוּ כָּלֵם אֶת־עוֹל מַלְכוּתְךָ .  
וְתִמְלֹךְ עַל־יָהֶם מִהֲרָה לְעוֹלָם וָעֶד . כִּי הַמַּלְכוּת שְׁלֹךְ  
הִיא וְלָעוֹלָמִי עַד תִּמְלֹךְ בְּכָבוֹד : כִּכְתוּב בְּתוֹרָתְךָ  
יִי יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד : וְנִאֱמַר וְהָיָה יִי לְמֹלֶךְ עַל־  
כָּל־הָאֶרֶץ . בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה יִי אֶחָד וְשִׁמוֹ אֶחָד :

אֵל תִּירָא מִפְּחַד פִּתְאֹם וּמִשְׁאֵת רְשָׁעִים כִּי  
תָבוֹא : עֲצֹ עֲצָה וְתַפָּר דְּבָרוֹ דְּבָר וְלֹא יָקוּם כִּי  
עֲמָנוּ אֵל : וְעַד זִקְנָה אֲנִי הוּא וְעַד שְׁיֻבָּה אֲנִי  
אֶסְבֹּל אֲנִי עֲשִׂיתִי וְאֲנִי אֲשָׂא וְאֲנִי אֶסְבֹּל וְאֲמַלֵּט :

## MOURNERS' KADDISH.

*Mourner*: Magnified and sanctified be his great Name in the world which he hath created according to his will. May he establish his kingdom in your life-time and in your days, and in the life-time of all the house of Israel, speedily and at a near time; and say ye, Amen.

*Cong. and Mourner*: Let his great Name be blessed for ever and ever.

*Mourner*: Blessed, praised and glorified, exalted, extolled and honored, adored and lauded, be the Name of the Holy One, blessed be he, beyond, yea, beyond all blessings and hymns, praises and songs, which are uttered in the world; and say ye, Amen.

May there be abundant peace from heaven, and life for us and for all Israel; and say ye, Amen.

May he who maketh peace in his high places, make peace for us and for all Israel; and say ye, Amen.

*Psalm for the First Day of the Week.*

This is the First Day of the Week, on which the Levites in the Temple used to say:—

A Psalm of David. The earth is the Lord's and the fulness thereof; the world, and they that dwell therein. For he hath founded it upon the seas, and established it upon the floods. Who shall ascend into the hill of the Lord? or who shall stand in his holy place? He that hath clean hand and a pure heart; who hath not lifted up his soul unto vanity, nor sworn deceit fully. He shall receive the blessing from the Lord, and righteousness from the God of his salvation. This is the generation of them that seek him, that seek thy face. O Jacob, Selah. Lift up your heads, O ye gates, and be ye lift up, ye everlasting doors, and the King of glory shall come in. Who is this King of glory. The Lord strong and mighty, the Lord mighty in battle. Lift up your

קריש יתום.

יִתְגַּדֵּל וַיִּתְקַדֵּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. בְּעֶלְמָא דִּי בָּרָא כְרַעוּתָהּ.  
וַיִּמְלִיךְ מַלְכוּתָהּ, בְּתִיכּוֹן וּבְיוֹמִיכּוֹן וּבְחַיִּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל  
בְּעֶגְלָא וּבְזֶמֶן קָרִיב, וְאָמְרוּ אָמֵן: אִמּוֹ יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא  
מְבָרַךְ לְעַלְמִי וּלְעַלְמֵי עֻלְמָיָא:

יִתְבָּרַךְ: וַיִּשְׁתַּבַּח וַיִּתְפָּאֵר וַיִּתְרוֹמֵם וַיִּתְנַשֵּׂא וַיִּתְהַדָּר  
וַיִּתְעַלֶּה וַיִּתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא. בָּרִיךְ הוּא. אִמּוֹ לְעֶגְלָא  
(בעש"ת וּלְעֶלְא) מִן כָּל בְּרַכְתָּא וְשִׁירָתָא, תְּשַׁבְּחָתָא וְנַחֲמָתָא  
בְּאַמִּירָן בְּעֶלְמָא, וְאָמְרוּ אָמֵן:

יְהֵא שְׁרָמָא רַבָּא מִן-שְׁמָיָא, וְחַיִּים עָלֵינוּ וְעַל כָּל-  
יִשְׂרָאֵל, וְאָמְרוּ אָמֵן:

עֲשֵׂה שָׁלוֹם בְּמִרְמְיוֹ, הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם, עָלֵינוּ וְעַל  
כָּל-יִשְׂרָאֵל, וְאָמְרוּ אָמֵן:

### מזמורים של יום

עֲרֵא שׁוֹן בִּשְׁבַת הַיּוֹם יוֹם רֵאשׁוֹן בְּשַׁבְּתִּי שְׁבוּ הַיּוֹם הַלְלוּם אוֹמְרִים בְּבֵית הַמִּקְדָּשׁ:  
לְדוֹד מְזִמּוֹר לִי הָאָרֶץ וּמִלֵּאָה תָבֵל וַיֵּשְׁבִי בָּהּ: פִּי  
הוּא עַל יָמִים יִסְדָּה וְעַל גְּהָרוֹת יְכַוְנֶנִּיהָ: מִי יַעֲלֶה בְּחַר  
יְיָ וּמִי יָקוּם בְּמָקוֹם קָדְשׁוֹ: נָקִי בַפִּים וּבַר לִבָּב אֲשֶׁר  
לֹא נָשָׂא לִשְׂוֹא גִפְשִׁי וְלֹא נִשְׁבַּע לְמַרְמָה: יֵשֶׁא בִּרְכָּה  
מֵאֵת יְיָ וַיְצַדֵּק מֵאֱלֹהֵי יֵשׁוּעוֹ: זֶה דוֹר דִּרְשִׁיו מִבְּקָשֵׁי  
פְּגִיָּה יַעֲקֹב סִלָּה: שָׂאוּ שְׁעָרִים רְאשֵׁיכֶם וְהִנָּשְׂאוּ פִתְחֵי  
עוֹלָם וַיָּבֹא מֶלֶךְ הַכְּבוֹד: מִי זֶה מֶלֶךְ הַכְּבוֹד יְיָ עֲזוֹ  
וַיָּבֹר יְיָ גִּבּוֹר מִלְחָמָה: שָׂאוּ שְׁעָרִים רְאשֵׁיכֶם וְשָׂאוּ

heads, O ye gates: even lift them up, ye everlasting doors; and the King of glory shall come in. Who is this King of glory. The Lord of hosts, he is the King of glory. Selah.

*Psalm for the Second Day of the Week.*

This is the Second Day of the Week, on which the Levites in the Temple used to say:—

(Psalm xlviii.) A Song; a Psalm of the Sons of Korah.

Great is the Lord, and highly to be praised, in the city of our God, in his holy mountain. Beautiful in elevation, the joy of the whole earth is Mount Zion,—at the sides of the north,—the city of the great king. God hath made himself known in her palaces as a stronghold. For, lo, the kings met each other, they passed on together. They saw it; then were they amazed; they were confounded, they hasted away. Trembling took hold of them there; pangs as of a woman in travail. With an east wind thou didst break the ships of Tarshish. As we have heard, so have we seen in the city of the Lord of hosts, in the city of our God: God will establish it for ever. (Selah.) We thought of thy loving kindness, O God, in the midst of thy temple. As is thy name, O God, so is thy renown unto the ends of the earth: thy right hand is full of righteousness. Let Mount Zion rejoice, let the daughters of Judah be glad, because of thy judgments. Compass ye Zion and go round about her: count the towers thereof. Mark ye well her rampart, traverse her palaces; that ye may tell a later generation, that this God is our God for ever and ever: he will be our guide even unto death.

*Psalm for the Third Day of the Week.*

This is the Third Day of the Week, on which the Levites in the Temple used to say:—

(Psalm lxxxii.) A Psalm of Asaph.

God standeth in the congregation of the mighty; he judgeth among the judges. How long will ye judge unjustly, and respect the persons of the wicked? (Selah.) Judge the lowly and fatherless: do justice to the afflicted and destitute. Rescue the lowly and needy: deliver them out of the hand of the wicked. They know not, neither do they understand; they walk about in

פָּתַח־י עוֹלָם וַיָּבֹא מַלְאֲךְ הַכְּבוֹד: מִי הוּא זֶה מַלְאֲךְ הַכְּבוֹד  
 יְיָ צְבָאוֹת הוּא מַלְאֲךְ הַכְּבוֹד סֵלָה: קי'  
 (בשני בשבת) הַיּוֹם יוֹם שְׁנֵי בְשֻׁבַּת שָׁבוּ הָיוּ הַלּוֹיִם אוֹמְרִים בְּבֵית הַמִּקְדָּשׁ:  
 שִׁיר מְזֻמָּר לְבָנֵי קָרַח: גָּדוֹל יְיָ וּמַהֲלֵל מְאֹד בְּעִיר  
 אֱלֹהֵינוּ הֵר קָדְשׁוֹ: יִפֶּה נוֹף מְשׁוֹשׁ כָּל הָאָרֶץ הֵר צִיּוֹן  
 יִרְבְּתִי צִפּוֹן קָרִית מַלְאֲךְ רַב: אֱלֹהִים בְּאַרְמְנוֹתֶיהָ גּוֹדֵעַ  
 לְמִשְׁגָּב: כִּי הִנֵּה הַמַּלְאָכִים נוֹעְדוּ עָבְרוּ יַחְדָּו: הִפְּהָ רָאוּ  
 בֶּן תַּמְהוּ נִבְהָלוּ נִחְפָּזוּ: רָעְדָה אַחֲזוֹתָם שָׁם חֵיל כִּיּוֹלָדָה:  
 בְּרוּחַ קָדִים תִּשָּׁבֵר אֲנִיּוֹת תִּרְשִׁישׁ: בְּאֲשֶׁר שָׁמְעֵנוּ בֶּן  
 רָאִינוּ בְּעִיר יְיָ צְבָאוֹת בְּעִיר אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהִים יְכַוְנֶנָּה עַד  
 עוֹלָם סֵלָה: דְּמִינוּ אֱלֹהִים חֲסִידָךְ בְּקָרֵב הִיכָלָךְ: כְּשִׁמְךָ  
 אֱלֹהִים בֶּן תִּהְלֶתְךָ עַל קְצוֵי אָרֶץ צִדְקַת מְלָאָה יְמִינָךְ:  
 יִשְׁמַח הֵר צִיּוֹן תִּגְלָלָהּ בָּנוֹת יְהוּדָה לְמַעַן מִשְׁפָּטֶיךָ:  
 סָבוּ צִיּוֹן וְהִקִּיפוּהָ סָפְרוּ מִגְדָּלֶיהָ: שִׁיתוּ לְבָבָם לַחֲלִילָה  
 פָּסְגוּ אַרְמְנוֹתֶיהָ לְמַעַן תִּסְפְּרוּ לְדוֹר אַחֲרוֹן: כִּי זֶה אֱלֹהִים  
 אֱלֹהֵינוּ עוֹלָם וָעֶד הוּא יִנְהַגֵּנוּ עַל מוֹת: קי"

(בשלישי בשבת) הַיּוֹם יוֹם שְׁלִישִׁי בְשֻׁבַּת שָׁבוּ הָיוּ הַלּוֹיִם אוֹמְרִים בְּבֵית הַמִּקְדָּשׁ:  
 מְזֻמָּר לְאַסָּף אֱלֹהִים נָצַב בְּעֶדְתֵּי אֵל בְּקָרֵב אֱלֹהִים  
 יִשְׁפֹּט: עַד מָתִי תִשְׁפָּטוּ עוֹל וּפָנִי רָשָׁעִים תִּשְׂאוּ סֵלָה:  
 שְׁפָטוּ דָל וְיִתּוֹם עָנִי וְרֹשׁ הַצְּדִיקוֹ: פִּלְטוּ דָל וְאַבְיוֹן מִיַּד  
 רָשָׁעִים הַצִּילוּ: לֹא יָדְעוּ וְלֹא יָבִינוּ בַּחֲשֻׁכָה יִתְחַלְכוּ

darkness: all the foundations of the earth are moved. I said Ye are gods, and all of you sons of the Most High. Nevertheless ye shall die like men, and fall like one of the princes. Arise, O God. judge the earth: for thou shalt possess all the nations.

*Psalm for the Fourth Day of the Week.*

This is the Fourth Day of the Week, on which the Levites in the Temple used to say:—

O God of vengeance, Lord, O God of vengeance, shine forth. Lift up thyself, thou judge of the earth: render to the proud their desert. Lord, how long shall the wicked, how long shall the wicked triumph? They prate, they speak arrogantly: all the workers of iniquity are boastful. They crush thy people, O Lord, and afflict thine heritage. They slay the widow and the stranger, and murder the fatherless. And they say, The Lord will not see, neither will the God of Jacob give heed. Give heed, ye brutish among the people: and ye fools, when will ye be wise? He that planted the ear, shall he not hear? He that formed the eye, shall he not see? He that chasteneth the nations, shall not he punish, even he that teacheth man knowledge? The Lord knoweth the thoughts of men, that they are vanity. Happy is the man whom thou chastenest, O Lord, and teachest out of thy Law; that thou mayest give him rest from the days of evil, until the pit be digged for the wicked. For the Lord will not cast off his people, neither will he forsake his inheritance. For judgment shall return unto righteousness: and all the upright in heart shall follow it. Who will rise up for me against the evil-doers, who will stand up for me against the workers of iniquity? Unless the Lord had been my help, my soul had soon dwelt in silence. When I say, My foot slippeth, thy loving kindness, O Lord, holdeth me up. In the multitude of my thoughts within me, thy comforts delight my soul. Hath the tribunal of destruction fellowship with thee, which frameth mischief by statute? They gather themselves together against the soul of the righteous, and condemn the innocent blood. But the Lord is become my stronghold; and my God the rock of my refuge. And he bringeth back upon them their own iniquity, and for their evil shall cut them off; the Lord our God shall cut them off.

O come. let us exult before the Lord: let us shout for ioy to



יְמוּטוֹ כָּל מוֹסְדֵי אֶרֶץ: אֲנִי אֶמְרָתִי אֱלֹהִים אַתֶּם וּבְנֵי  
 עֲלִיּוֹן כָּלְכֶם: אֲכֹן כְּאֶדָם תִּמּוּתוֹן וּכְאֶחָד הַשָּׁרִים תִּפְלֹו:  
 קוֹמָה אֱלֹהִים שְׁפֹטָה הָאָרֶץ כִּי אַתָּה תִּנְחַל בְּכָל הַגּוֹיִם:  
 (ברביעי בשבת) הַיּוֹם יוֹם רַב־יְעִי בַשֶּׁבֶת שָׁבוּ הָיוּ הַלְלוּם אוֹמְרִים בְּבֵית הַמִּקְדָּשׁ:  
 אֵל נִקְמוֹת יְיָ אֵל נִקְמוֹת הוֹפִיעַ: הַנְּשֵׂא שְׁפֹט הָאָרֶץ  
 הַשֵּׁב גְּמוּלָה עַל גָּאִים: עַד מָתִי רָשָׁעִים יְיָ עַד מָתִי רָשָׁעִים  
 יַעֲלוּזוּ: יִבְיָעוּ יִדְבְּרוּ עֲתָק יִתְאַמְרוּ כָּל פְּעֻלֵי אוֹן: עֲמָה  
 יְיָ יִדְבָּאוּ וּנְחַלְתָּה יַעֲנוּ: אֶלְמָנָה וְגֵר יִהְיוּ וִיתוּמִים  
 יִרְצָחוּ: וַיֹּאמְרוּ לֹא יִרְאֶה יְיָ וְלֹא יִבִּין אֱלֹהֵי יַעֲקֹב: בָּיְנוּ  
 בַעֲדִים בָּעֵם יִכְסִּילִים מָתִי תִשְׁפִּילוּ: הַנוֹטֵעַ אוֹן הֲלֹא  
 יִשְׁמַע אִם יוֹצֵר עֵין הֲלֹא יִבִּיט: הַיֹּסֵר גּוֹיִם הֲלֹא יוֹכִיחַ  
 הַמִּלְמִיד אָדָם דָּעִת: יְיָ יוֹדֵעַ מַחֲשָׁבוֹת אָדָם כִּי הִמָּה  
 הַבֵּל: אֲשֶׁרִי הַגִּבֹּר אֲשֶׁר תִּיִסְרְנוּ יְיָ וּמִתּוֹרָתָה תִּלְמָדְנוּ:  
 לְהַשְׁקִיט לוֹ מִיָּמִי רָע עַד יִכְרֶה לְרָשָׁע שַׁחַת: כִּי לֹא  
 יִשָּׁשׁ יְיָ עַמּוֹ וּנְחַלְתּוּ לֹא יַעֲזוּב: כִּי עַד צִדֵּק יָשׁוּב מִשְׁפָּט  
 וְאַחֲרָיו כָּל יִשְׂרָאֵל לֵב: מִי יָקוּם לִי עִם מְרִעִים מִי יִתִּיצֵב  
 לִי עִם פּוֹעֲלֵי אוֹן: לוֹלִי יְיָ עֲזָרְתָה לִי בְּמַעַט שְׂכָנָה דוּמָה  
 גִּפְשִׁי: אִם אֶמְרָתִי מָטָה רִגְלִי חֲסִידָה יְיָ יִסְעֶהֲנִי: בְּרוֹב  
 שְׂרָעִפִי בְּקֶרְבִי תִנְחוּמוֹהָ יִשְׁעִשְׁעוּ גִפְשִׁי: הִיחַבְּרָה בִּפְּאֵ  
 תוֹת יוֹצֵר עֲמָל עָלִי חוֹק: יְגִדּוּ עַל גִּפְשִׁי צִדִּיק וְדָם נָקִי  
 רָשָׁעִיו: וַיְהִי יְיָ לִי לְמִשְׁגָּב וְאֱלֹהֵי לְצוּר מַחֲסִי: וַיִּשָּׁב  
 עָלֵיהֶם אֶת אוֹנָם וּבִרְעָתָם יִצְמִיתָם יִצְמִיתָם יְיָ אֱלֹהֵינוּ:

the rock of our salvation.

*Psalm for the Fifth Day of the Week.*

This is the Fifth Day of the Week, on which the Levites in the Temple used to say:—

To the Chief Musician. Set to the Gittith. A Psalm of Asaph.

Exult aloud unto God our strength: shout for joy unto the God of Jacob. Raise the song, and strike the timbrel, the pleasant lyre with the harp. Blow the horn on the new moon, at the beginning of the month, for our day of festival. For it is a statute for Israel, a decree of the God of Jacob. He appointed it in Joseph for a testimony, when he went forth over the land of Egypt; where I heard a language that I knew not. I removed his shoulder from the burden: his hands were freed from the basket. Thou calledst in trouble and I delivered thee; I answered thee in the secret place of thunder, I proved thee at the waters of Meribah. (Selah.) Hear, O my people, and I will testify against thee: O Israel, if thou wilt hearken unto me. There shall be no strange god in thee; neither shalt thou worship any foreign god. I am the Lord thy God, who brought thee out of the land of Egypt: open wide thy mouth, and I will fill it. But my people hearkened not to my voice; and Israel was not willing towards me. So I let them go in the stubbornness of their heart, that they might walk in their own counsels. O that my people would hearken unto me, that Israel would walk in my ways. I would soon subdue their enemies, and turn my hand against their adversaries. The haters of the Lord should submit themselves unto him: so that their time might endure for ever. He would feed them also with the fat of wheat: and with honey out of the rock would I satisfy thee.

*Psalm for the Sixth Day of the Week.*

This is the Sixth Day of the Week, on which the Levites in the Temple used to say:—

The Lord reigneth; He is clothed with majesty; the Lord is clothed, yea, He hath girded Himself with strength: the world also is set firm, that it cannot be moved. Thy throne is established of old; Thou art from everlasting. The streams have lifted up, O Lord, the

יָכוֹן נִרְנָנָה לִי נְרִיעָה לְצוֹר יִשְׁעָנוּ : נִקְדְּמָה פָנָיו בְּתוֹדָה  
בְּזִמְרוֹת נְרִיעַ לוֹ : כִּי אֵל גָּדוֹל יְיָ וּמַלְאךְ גָּדוֹל עַל כָּל  
אֱלֹהִים :

בְּחַמִּישֵׁיב שַׁבָּת הַיּוֹם יוֹם חֲמִישִׁי בַשַּׁבָּת שָׁבוּ הָיוּ הַלּוֹים אוֹמְרִים בְּבֵית הַמִּקְדָּשׁ  
לְמַנְצָם עַל הַגָּתִית לְאַסֶּף : תִּרְגְּנוּ לְאֱלֹהִים עוֹזְנוּ  
הִרְיעוּ לְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב : שְׂאוּ זִמְרָה וּתְנוּ תָף כְּנוֹר גָּעִים  
עִם נָבֵל : תִּקְעוּ בַחֲדָשׁ שׁוֹפָר בְּבֹסֶס לַיּוֹם חֲגִינוּ : כִּי חָק  
לְיִשְׂרָאֵל הוּא מִשְׁפָּט לְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב : עֲדוּת בִּיהוֹסֶף שְׁמוֹ  
בְּצֵאתוֹ עַל אֶרֶץ מִצְרַיִם שִׁפְתָּ לֹא יִדְעֵתִי אֲשַׁמֶּעַ : הַסִּירוֹתִי  
מִסִּבָּל שְׁכֻמּוֹ בְּפִיו מְדוּד תִּעֲבֹרָנָה : בַּצָּרָה קָרָאתָ וְאַחֲלִיצָה  
אֶעֱנֶה בְּסִתְרֵי רַעַם אֲבַחֲנֶה עָלַי מִי מְרִיבָה סִלָּה : שְׁמַע  
עַמִּי וְאֶעֱיֶדֶה בָּךְ יִשְׂרָאֵל אִם תִּשְׁמַע לִי : לֹא יִהְיֶה בָּךְ  
אֵל זָר וְלֹא תִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵל גֵּבֹר : אֲנֹכִי יְיָ אֱלֹהֶיךָ הַמַּעֲלֶה  
מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם הִרְחֵב פִּיךָ וְאַמְלֵאָהוּ : וְלֹא שְׁמַע עַמִּי  
לְקוֹלִי וַיִּשְׂרָאֵל לֹא אָבָה לִי : וְאַשְׁלַחְהוּ בַשְּׂרִירוֹת לְבָם  
יִלְכוּ בְּמוֹעֲצוֹתֵיהֶם : לוֹ עַמִּי שְׁמַע לִי יִשְׂרָאֵל בְּדַרְכֵי  
יְהִלְכוּ : כְּמַעֲט אוֹיְבֵיהֶם אֲכַנֶּה וְעַל צָרֵיהֶם אֲשִׁיב יָדַי :  
מִשְׁנָאִי יְיָ יִבְחָשׁוּ לוֹ וִיְהִי עֵתָם לְעוֹלָם : וַיִּאֲבִילָהוּ מִחֻלָּב  
חֲטָא וּמִצּוֹר דְּבִשׁ אֲשַׁבֵּיעָךְ : ק"

(בששי בשבת) הַיּוֹם יוֹם שֵׁשִׁי בַשַּׁבָּת שָׁבוּ הָיוּ הַלּוֹים אוֹמְרִים בְּבֵית הַמִּקְדָּשׁ :  
יְיָ מֶלֶךְ גְּאוֹת לְבִשׁ לְבִשׁ יְיָ עֹז הַתְּאֹזֵר אֶף תִּכּוֹן תִּבְלָל  
כָּל תַּמּוּט : נִכּוֹן כְּסֵאָךְ מֵאֵן מַעוֹלָם אֶתָּה : נִשְׂאוּ נְהָרוֹת

streams have lifted up their voice; let the streams lift up their roaring. Above the voices of many waters, mighty waters, breakers of the sea, mightiest on high is the Lord. Thy testimonies are very steadfast: holiness becometh Thy house, O Lord, for evermore.

*From the beginning of the Month of Elul until Hoshana Rabba the following Psalm is read every Morning and Evening:—*

(Psalm xxvii.) A Psalm of David.

The Lord is my light and my salvation; whom shall I fear? The Lord is the stronghold of my life; of whom shall I be afraid? When evil-doers drew nigh against me to eat up my flesh, even my adversaries and my foes, they stumbled and fell. Though an host should encamp against me, my heart would not fear; though war should rise against me, even then would I be confident. One thing have I asked of the Lord, that will I seek after: that I may dwell in the house of the Lord all the days of my life, to behold the pleasantness of the Lord, and to inquire in his temple. For in the day of trouble he will hide me in his pavilion: in the shelter of his tabernacle will he conceal me; he will lift me up upon a rock. And now shall mine head be lifted up above my enemies round about me; and I will offer in his tabernacle sacrifices of joyful shouting; I will sing, yea, I will sing praises unto the Lord. Hear, O Lord, when I cry with my voice; have pity upon me, and answer me. My heart saith unto thee, (since thou hast said), Seek ye my face, Thy face, Lord, will I seek. Hide not thy face from me; thrust not thy servant away in anger: thou hast been my help; cast me not off, neither

יִי נִשְׂאוּ נְהָרוֹת קוֹלָם יִשְׂאוּ נְהָרוֹת דְּבָרִים : מְקוֹלוֹת מַיִם  
 רַבִּים אֲדִירִים מִשְׁבְּרֵי יָם אֲדִיר בְּמָרוֹם יִי : עֲדֹתֶיךָ  
 נִאֲמָנוּ מְאֹד לְבֵיתְךָ נִאֲוָה קִדְשׁ יִי לְאַרְבַּּת יָמִים : קִי  
 מִן רִ"ח אֵלּוּל עַד אַחֵר חֹשֶׁעֲנָא רַבָּה אוֹמְרִים בְּכֹל יוֹם בְּבֹקֶר וּבְעֶרֶב :

לְדָוִד יִי אוֹרֵי וַיִּשְׁעֵי מִמִּי אִירָא יִי מְעוֹז  
 חַיִּי מִמִּי אֶפְחָד : בְּקָרֵב עָלַי מְרַעִים לֵאכּוֹל  
 אֶת בְּשָׂרִי צָרִי וְאוֹיְבֵי לִי הִמָּה כְּשֵׁלוֹ  
 וְנִפְּלוּ : אִם תַּחֲנֶנָּה עָלַי מַחֲנֶנָּה דֹּא יִירָא לְבִי  
 אִם תִּקּוּם עָלַי מִדְּחָמָה בְּזֹאת אֲנִי בּוֹמֵחַ :  
 אַחַת שְׁאַלְתִּי מֵאֵת יִי אוֹתָהּ אֲבַקֵּשׁ שְׁבַתִּי  
 בְּבֵית יִי כִּד יְמֵי חַיִּי לַחֲזוֹת בְּנִעָם יִי וּלְבַקֵּר  
 בְּהִיכָלוֹ : כִּי יִצְפְּנֵנִי בְּסֶכֶל בְּיוֹם רָעָה יִסְתִּירֵנִי  
 בְּסִתְרֵה אֶהְלֹו בְּצוּר יְרוּמָמְנִי : וְעַתָּה יְרוֹם  
 רֹאשִׁי עַל אוֹיְבֵי סְבִיבוֹתִי וְאַזְבַּחַהּ בְּאַהֲלוֹ  
 זִבְחֵי תְרוּעָה אֲשִׁירָה וְאַזְמִירָה דִּי : שְׁמַע  
 יִי קוֹלִי אֶקְרָא וְחַנְּנִי וְעַנְּנִי : לֵךְ אָמַר דְּבִי  
 בְּקִשׁוֹ פָּנָי אֶת פְּנִיךָ יִי אֲבַקֵּשׁ : אֵל תִּסְתֵּר  
 פְּנִיךָ מִמֶּנִּי אֵל תֵּט בְּאַף עֲבָהֶךָ עֲזָרְתִּי  
 הָיִיתָ אֵל תַּטִּישְׁנִי וְאַל תַּעֲזֹבֵנִי אֱלֹהֵי יִשְׁעֵי :

forsake me, O God of my salvation. For my father and my mother have forsaken me, but the Lord will take me up. Teach me thy way, O Lord; and lead me on an even path, because of them that lie in wait for me. Give me not up to the will of mine adversaries: for false witnesses have risen up against me, and such as breathe out violence. (I should despair), unless I believed to see the goodness of the Lord in the land of the living. Wait for the Lord; be strong and let thine heart take courage; yea, wait thou for the Lord.

*After the ordinary Daily Service, the following Psalm (xlix.) is read in the House of the Mourner.*

Psalm xlix. For the Chief Musician. A Psalm of the Sons of Korah.

Hear this, all ye peoples; give ear, all ye inhabitants of the world: both low and high, rich and poor, together. My mouth shall speak wisdom; and the meditation of my heart shall be of understanding. I will incline mine ear to a parable: I will open my dark saying to the lyre. Wherefore should I fear in the days of evil, when the iniquity of them that would supplant me compasseth me about, even of them that trust in their wealth, and boast themselves in the multitude of their riches? None of them can by any means redeem his brother, nor give to God a ransom for him: (for the redemption of their soul is costly, and must be let alone for ever:) that he should still live always, that he should not see the pit. For he will see that wise men die, the fool and the brutish together perish, and leave their wealth to others. Their inward thought is, that their houses shall continue for ever, and their dwelling places to all generations; they call their lands after their own names. But man that is in glory abideth not: he is like the beasts that perish. This is the way of them that are foolish, and of those who after them take pleasure in their speech. (Selah.) Like sheep they are laid in the grave; death shall be their shepherd: but the upright shall have dominion over them in the morning; and their form shall be for the grave to consume, that there be no habitation for it. But God will redeem my soul from the grasp of the grave: for he will receive me. (Selah.) Be not thou afraid when a man becometh rich, when the glory of his house is increased: for at his death he shall carry nothing away; his glory shall not descend after him. Though while he



כִּי אָבִי וְאִמִּי עֲזָבוּנִי וַיִּי אֶסְכְּנִי׃ הוֹרֵנִי יי  
 דַּרְכְּךָ וְנַחֲנִי בְּאַרְחֵ מִישׁוֹר לְמַעַן שַׁרְרִי׃  
 אֵל תִּתְּנֵנִי בְּנַפְשׁ צָרִי כִּי קָמוּ בִי עֲדֵי שָׁקֶר  
 וַיִּפְתַּח חֶמְס׃ לֹא הֶאֱמַנְתִּי לְרֹאוֹת בְּטוֹב  
 יי בְּאַרְצֵ חַיִּים׃ קִוָּה אֶל יי תֹּזֶק וַיֵּאֱמֶן  
 לְכָךְ וְקִוָּה אֶל יי׃

בבית האבל בשחרית אחר שור של יום ובערבית אחר עלינו אומרים׃  
 מִטָּ לְמַנְצָה לְבָנֵי קָרַח מְזֻמֹּר׃ שִׁמְעוּ זֹאת כָּל הָעַמִּים׃  
 הֶאֱזִינוּ כָּל יִשְׁבֵי תְּלֹד׃ גַּם בְּנֵי אָדָם גַּם בְּנֵי אִישׁ׃ יַחַד עָשִׂיר  
 וְאַבְיוֹן׃ פִּי יִדְבֹר חֲכָמוֹת׃ וְהַגִּית לְבִי תְבוּנוֹת׃ אִטָּה לְמַשֵּׁל  
 אֲזֵנִי׃ אֶפְתַּח בְּכַנּוֹר חִידָתִי׃ לָמָּה אִירָא בִימֵי רָע׃ עוֹן  
 עֲקָבִי יִסְכְּנִי׃ הַבְטָחִים עַל חֵילִם׃ וּבִרְבַּע עֶשְׂרֵם יִתְחַלְּלוּ׃ אַח  
 לֹא פָדָה וּפָדָה אִישׁ׃ לֹא יִתֵּן לְאֱלֹהִים כְּפָרוֹ׃ וַיִּקֶּר פְּדִיּוֹן  
 נַפְשָׁם׃ וַיַּחֲדֵל לְעוֹלָם׃ וַיְחִי עוֹד לְנֶצַח׃ לֹא יִרְאֶה הַשְׁחָת׃  
 כִּי יִרְאֶה חֲכָמִים יָמוּתוּ׃ יַחַד כָּסִיל וּבָעֵר יֵאָבְדוּ׃ וְעֲזָבוּ  
 לְאַחֵרִים חֵילִם׃ קָרָבם בְּתִימוֹ לְעוֹלָם מִשְׁכַּנְתָּם לְדֹר וָדֹר׃  
 קָרָאוּ בְשִׁמוֹתָם עָלֵי אָדָמוֹת׃ וְאָדָם בִּיקָר בַּל יִלִּין׃ גִּמְשָׁל  
 בְּבִהְמוֹת גְּדָמוֹ׃ זֶה דְּרָכָם כָּסֵל׃ לָמוּ וְאַחֲרֵיהֶם בְּפִיתָם יִרְצוּ  
 סִלָּה׃ כִּצְאוֹן׃ לִשְׁאוֹל שִׁתּוֹ׃ מוֹת יִרְעֵם׃ וַיִּרְדּוּ בָם יִשְׁרִים  
 לְבָקֶר וְצוֹרֵם לְבִלּוֹת שְׁאוֹל׃ מִזְבּוֹל לוֹ׃ אֵךְ אֱלֹהִים יִפְדֶּה  
 נַפְשִׁי מִיַּד שְׁאוֹל׃ כִּי יִקְחֵנִי סִלָּה׃ אֵל תִּירָא כִּי יַעֲשֶׂר אִישׁ׃  
 כִּי יִרְבֶּה כְּבוֹד בֵּיתוֹ׃ כִּי לֹא בְמוֹתוֹ יִשָּׁת הַכָּל׃ לֹא יִד

oved he blessed his soul, and though men praise thee that thou doest well unto thyself, he shall go to the generation of his fathers, who shall never see the light. Man that is in glory, but without understanding, is like the beasts that perish.

---

### THIRTEEN PRINCIPLES OF THE FAITH.

1. I believe with perfect faith that the Creator, blessed be his name, is the Author and Guide of everything that has been created, and that he alone has made, does make, and will make all things.

2. I believe with perfect faith that the Creator, blessed be his name, is a Unity, and that there is no unity in any manner like unto his, and that he alone is our God, who was, is, and will be.

3. I believe with perfect faith that the Creator, blessed be his name, is not a body, and that he is free from all the accidents of matter, and that he has not any form whatsoever.

4. I believe with perfect faith that the Creator, blessed be his name, is the first and the last.

5. I believe with perfect faith that to the Creator, blessed be his name, and to him alone, it is right to pray, and that it is not right to pray to any being besides him.

6. I believe with perfect faith that all the words of the prophets are true.

7. I believe with perfect faith that the prophecy of Moses our teacher, peace be unto him, was true, and that he was the chief of the prophets, both of those that preceded and of those that followed him.

8. I believe with perfect faith that the whole Law, now in our possession, is the same that was given to Moses our teacher, peace be unto him.

9. I believe with perfect faith that this Law will not be changed, and that there will never be any other law from the Creator, blessed be his name.

## תפרת שחרית

אחריו כבודו: כי נפשו בחייו יברך. ויודך כי תיטיב לך;  
תבוא עד דור אבותיו: עד נצח לא יראו אור: אדם ביקר  
ולא יבין. נמשל בבהמות נדמו: קדוש יתום

## שלשה עשר עקרים

א אני מאמין באמונה שלמה שהבורא יתברך שמו הוא  
בורא ומנהיג לכל הברואים והוא לבדו עשה ועושה ויעשה  
לכל המעשים:

ב אני מאמין באמונה שלמה שהבורא יתברך שמו הוא  
יחיד ואין יחידות כמותו בשום פנים והוא לבדו אלהינו הנה  
הנה ויהיה:

ג אני מאמין באמונה שלמה שהבורא יתברך שמו אינו  
גוף ולא ישיגוהו משיגי הגוף ואין לו שום דמיון כלל:  
ד אני מאמין באמונה שלמה שהבורא יתברך שמו הוא  
ראשון והוא אחרון:

ה אני מאמין באמונה שלמה שהבורא יתברך שמו לו  
לבדו ראוי להתפלל ואין לזכותו ראוי להתפלל:

ו אני מאמין באמונה שלמה שכל דברי נביאים אמת:  
ז אני מאמין באמונה שלמה שנבואת משה רבנו עליו  
השלום היתה אמתית ושהוא היה אב לנביאים לקודמים  
לפניו ולבאים אחריו:

ח אני מאמין באמונה שלמה שכל התורה המצויה עתה  
בידינו היא הנתונה למשה רבנו עליו השלום:

ט אני מאמין באמונה שלמה שזאת התורה לא תהא מתקלפת  
ולא תהא תורה אחרת מאת הבורא יתברך שמו:

10. I believe with perfect faith that the Creator, blessed be his name, knows every deed of the children of men, and all their thoughts, as it is said, It is he that fashioneth the hearts of them all, that giveth heed to all their deeds.

11. I believe with perfect faith that the Creator, blessed be his name, rewards those that keep his commandments, and punishes those that transgress them.

12. I believe with perfect faith in the coming of the Messiah, and, though he tarry, I will wait daily for his coming.

13. I believe with perfect faith that there will be a resurrection of the dead at the time when it shall please the Creator, blessed be his name, and exalted be the remembrance of him for ever and ever.

For thy salvation I hope, O Lord! I hope, O Lord, for thy salvation! O Lord, for thy salvation I hope!

For thy salvation I hope, O Lord! I hope, O Lord, for thy salvation! O Lord, for thy salvation I hope!

#### MARRIAGE PRAYERS.

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who createst the fruit of the vine.

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who hast sanctified us by thy commandments, and hast given us command concerning forbidden marriages; who hast disallowed unto us those that are betrothed, but hast sanctioned unto us such as are wedded to us by the rite of the canopy and the sacred covenant of wedlock. Blessed art thou, O Lord, who sanctifiest thy people Israel by the rite of the canopy and the sacred covenant of wedlock.

*The Bridegroom places the ring upon the forefinger of the right hand of the Bride, and says:—*

Behold, thou art consecrated unto me by this ring, according to the Law of Moses and of Israel.

*The Hebrew Marriage Contract is read by the Celebrant, after which the following Seven Benedictions are said:—*

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who createst the fruit of the vine.

י אֲנִי מֵאֲמִין בְּאֱמוּנָה שְׁלֵמָה שֶׁהַבּוֹרָא יִתְבָּרֵךְ שְׁמוֹ יִדְעֶה  
כָּל מַעֲשֵׂה בְּנֵי אָדָם וְכָל מַחֲשַׁבוֹתָם שֶׁנֶּאֱמַר הִיצֵר יִחַד לָבָם  
הַמְבִין אֶל כָּל מַעֲשֵׂיהֶם:

יֵא אֲנִי מֵאֲמִין בְּאֱמוּנָה שְׁלֵמָה שֶׁהַבּוֹרָא יִתְבָּרֵךְ שְׁמוֹ גּוֹמֵל  
טוֹב לְשׁוֹמְרֵי מִצְוֹתָיו וּמַעֲנִישׁ לְעֹבְרֵי מִצְוֹתָיו:

יב אֲנִי מֵאֲמִין בְּאֱמוּנָה שְׁלֵמָה בְּבִיאַת הַמָּשִׁיחַ יֵאֵף עַל פִּי  
שִׁיתְמַהֲמָה עִם כָּל זֶה אַחֲכָה לוֹ בְּכָל יוֹם שְׂבִיבָא:

יג אֲנִי מֵאֲמִין בְּאֱמוּנָה שְׁלֵמָה שִׁיְהִי תַּחֲתֵי הַמַּתִּים בְּעֵת  
שֶׁתְּעֲלֶה רִצּוֹן מֵאֵת הַבּוֹרָא יִתְבָּרֵךְ שְׁמוֹ וְיִתְעַלֶּה זִכְרוֹ לְעַד  
וּלְנֶצַח נְצָחִים:

לִישׁוּעָתְךָ קִוִּיתִי יי. קִוִּיתִי יי לִישׁוּעָתְךָ. יי לִישׁוּעָתְךָ קִוִּיתִי:  
לְפִירְקָנְךָ סְבָרִית יי. סְבָרִית יי לְפִירְקָנְךָ. יי לְפִירְקָנְךָ סְבָרִית:

### ברכות אירוסין

המסדר קדושין אומר:

בָּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרָא פְּרִי הַגֶּפֶן:  
בָּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו  
וְצִוָּנוּ עַל הַבְּעִרִּיּוֹת וְאָסַר לָנוּ אֶת הָאֲרוֹסוֹת וְהַתִּיר לָנוּ  
אֶת הַנִּשְׁוֹאוֹת לָנוּ עַל יְדֵי חֲפָה וְקִדּוּשִׁין: בָּרוּךְ אַתָּה יי  
מְקַדֵּשׁ עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל עַל יְדֵי חֲפָה וְקִדּוּשִׁין:

הַחֲתָן וְהַכֵּלָה שׁוֹתִים מִהַכּוֹס, וְאַחֵר כֵּךְ מְקַדֵּשׁ הַחֲתָן אֶת הַכֵּלָה בְּטַבַּעַת וְאוֹמֵר:  
תָּרִי אֶת מְקַדְּשִׁי לִי בְּטַבַּעַת זוֹ בְּרַת מֹשֶׁה וְיִשְׂרָאֵל:

קוראים את הכתובה, ואחר כך מברך על הכוס ואומר הברכות האלה:  
בָּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרָא פְּרִי הַגֶּפֶן:

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who hast created all things to thy glory.

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, Creator of man.

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who hast made man in thine image, after thy likeness, and hast prepared unto him, out of his very self, a perpetual fabric. Blessed art thou, O Lord, Creator of man.

May she who was barren (Zion) be exceedingly glad and exult, when her children are gathered within her in joy. Blessed art thou, O Lord, who makest Zion joyful through her children.

O make these loved companions greatly to rejoice, even as of old thou didst gladden thy creature in the Garden of Eden. Blessed art thou, O Lord, who makest bridegroom and bride to rejoice.

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who hast created joy and gladness, bridegroom and bride, mirth and exultation, pleasure and delight, love, brotherhood, peace and fellowship. Soon may there be heard in the cities of Judah, and in the streets of Jerusalem, the voice of joy and gladness, the voice of the bridegroom and the voice of the bride, the jubilant voice of bridegrooms from their canopies, and of youths from their feasts of song. Blessed art thou, O Lord, who makest the bridegroom to rejoice with the bride.

---

*A glass is broken by the Bridegroom.*

---

*The Celebrant pronounces the Benediction.*

---

*He who says Grace commences thus:—*

Banish, O Lord, both grief and wrath, and then the dumb shall exult in song. Guide us in the paths of righteousness. Regard the blessing of the children of Jeshurun.

With the sanction of those present we will bless our God, in whose abode is joy, and of whose bounty we have partaken.



ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם שחל ברא לכבודו:  
 ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם יוצר האדם:  
 ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם אשר יצר את האדם  
 בצלמו. בצלם דמות תבניתו. והתקין לו ממנו בגין עדי  
 עד. ברוך אתה יי יוצר האדם:

שוש תשיש ותגל העקרה. בקבוצ בניה לתוכה  
 בשמחה. ברוך אתה יי משמח ציון בבניה:  
 שמח תשמח רעים האוהבים בשמח יצירך בגן עדן  
 מקדם. ברוך אתה יי משמח חתן וכלה:

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם אשר ברא ששון  
 ושמחה. חתן וכלה. גילה רנה. היצה וחדוה. אהבה  
 ואהבה. ושלוש זרעות. מהרה יי אלהינו ישמע בערי יהודה  
 ובחוצות ירושלים. קול ששון וקול שמחה. קול חתן וקול  
 כלה. קול מצהלות חתנים מחפתם. ונערים מפשתה  
 נגינתם: ברוך אתה יי משמח חתן עם הכלה:

קודם ברכת המזון לנשואין אומרים זה:

דוי הסר וגם חרון. ואז אלם בשיר ירון. נחנו במעגלי  
 צדק. שעה ברפת בגי ישרון. בגי אהרן: ברשות מרגן  
 ורבנן ורבותי. נברך אלהינו שש שמחה במעונו.  
 וששכלנו משלו:

*The others respond:—*

Blessed be our God in whose abode is joy, and of whose bounty we have partaken, and through whose goodness we live.

*He who says Grace repeats the last sentence, and continues the Form of Service. At the conclusion of the Grace the Seven Benedictions are said.*

### SERVICE AT A CIRCUMCISION.

*Upon the arrival of the Child who is to be initiated into the Covenant of Abraham, those present at the Ceremony rise and say:*

Blessed be he that cometh!

*The Father of the Child says:*

I am here ready to perform the affirmative precept to circumcise my son, even as the Creator, blessed be he, hath commanded us, as it is written in the Law, And he that is eight days old shall be circumcised among you, every male throughout your generations.

*The Mohel takes the Child, and, placing it upon a seat, says:*

This is the throne of Elijah:—may he be remembered for good!

For thy salvation I have waited, O Lord. I have hoped, O Lord, for thy salvation; and have done thy commandments. I have hoped for thy salvation, O Lord. I rejoice at thy word, as one that findeth great spoil. Great peace have they who love the Law; and there is no stumbling for them. Happy is he whom thou choosest, and causest to approach that he may dwell in thy courts

וְעוֹנִין הַמְּסוּבִין בְּרוּךְ אֱלֹהֵינוּ שֶׁהִשְׁמַחָה בְּמַעֲוֵנו  
וְשִׂאכְלָנוּ מִשְׁלֹ. וּבְטוֹבו חַיֵּינוּ :  
נֶאֱדָר בְּרַכַּת הַמּוֹזֵן זֶה אֵינוֹ עוֹד פֶּה דִּיא גַעסְמַע בְּרַכַּת חַתָּנִים.

## סֵדֶר מִילָה

מִלִּין אֶת הַתִּינוּק בַּיּוֹם הַשְּׁמִינִי לְלִידָתוֹ: אִם הֵיךְ הוּא חוֹלָה בְּאוֹתוֹ  
הַיּוֹם אֵין מִלִּין אוֹתוֹ עַד אֲשֶׁר יַחֲוֶה מַחֲלוֹ. אִם נִוֵּלַד הַנֶּעַר לִפְנוֹת עֶרֶב פַּחוֹת  
מִשְׁלֹשָׁה עֶשֶׂר מִינוּטִין מֵרֵם צֶאֱת שְׁלֹשֶׁת הַכּוֹכָבִים הָרִאשׁוֹנִים לֹא יִבֹּא הַיּוֹם  
הַזֶּה בְּמִסְפָּר שְׁמוֹנֶת הַיָּמִים. כֹּאֲשֶׁר יִבְיָאוּ אֶת הַרְף הַנִּמּוּל לְבֵית הַמִּילָה  
אוֹמֵר הַקָּהֵל:

## בְּרוּךְ הֵבֵא.

הַמּוֹהֲלִים וְהַקָּהֵל נוֹהֲגִים לֹמַר אֵלּוּ הַפְּסוּקִים :  
וַיִּדְבֹּר יְיָ אֶל מֹשֶׁה לֵּאמֹר: פִּינָחָם בֶּן-אֶלְעָזָר בֶּן-אֶהֱרֹן  
הַכֹּהֵן הַיָּשִׁיב אֶת חֲמַתִּי מֵעַל בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל בְּקִנְיָאֻ אוֹת  
קִנְיָאֻתִי בְּתוֹכָם וְלֹא-כִלִּיתִי אֶת-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל בְּקִנְיָאֻתִי: לָכֵן  
אָמַר הַנָּבִי נָתַן לוֹ אֶת-בְּרִיתִי שְׁלֹם:

אח"כ יקח המוהל את הנער מן המביא אותו ויאמר בשמחה.  
אמר הקב"ה לאברהם אבינו התהלך לפני והיה תמים:  
הנני מוכן ומזומן לקיים מצוות עשה שצונו הבורא יתברך למול:  
(וכשהאב בעצמו מל את בנו יאמר) שצוני למול את בני:  
לשם יחוד קודשא בריך הוא ושכינתיה בדחילו ורחימו וכו'  
ישים את התינוק על הכסא אשר הכין לאליהו ויאמר:  
זֶה הַכֶּסֶּא שֶׁל אֱלֹהֵינוּ זְכוּר לְטוֹב: לִישׁוּעָתָךְ קוּיָתִי יְיָ.  
שְׁבַרְתִּי לִישׁוּעָתָךְ יְיָ וּמִצֻּתְךָ עֲשִׂיתִי: אֱלֹהֵינוּ מִלְּאֲךָ  
הַבְּרִית הַגָּדוֹל שֶׁלָּךְ לְפָנֶיךָ. עֲמֹד עַל יְמִינִי וְסִמְכֵנִי:  
שְׁבַרְתִּי לִישׁוּעָתָךְ יְיָ: שִׁשׁ אֲנֹכִי עַל אִמְרָתְךָ בְּמוֹצֵא  
שָׁלָל רָב: שְׁלֹם רַב לְאַהֲבֵי תוֹרָתְךָ וְאֵין לָמוּ מְכֻשׁוֹל:  
אֲשֶׁרִי תִבְחַר וּתְקַרֵּב יִשְׁכּוֹן חֲצָרְיָךְ:

*Those present respond:*

O let us be satisfied with the goodness of thy house,  
thy holy temple.

*The Mohel places the Child upon the knee of the God-  
father, and before performing the Circumcision  
says the following Blessing:*

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe,  
who hast sanctified us by thy commandments, and hast  
given us command concerning the Circumcision.

*Immediately after the Circumcision the Father says the  
following Blessing:*

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe,  
who hast sanctified us by thy commandments, and hast  
commanded us to make our sons enter into the covenant  
of Abraham our father.

*Those present respond:*

Even as he has entered into the covenant, so may he  
enter into the Law, the nuptial canopy, and into good  
deeds.

*The Mohel continues:*

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe,  
who createst the fruit of the vine.

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe,  
who from the womb didst sanctify Isaac the well-beloved,  
didst set thy statute in his flesh, and seal his offspring  
with the sign of the holy covenant. On this account, O  
living God, our Portion and our Rock, give command  
to deliver from destruction the dearly beloved of our flesh,  
for the sake of the covenant thou hast set in our bodies.  
Blessed art thou, O Lord, who makest the covenant.

והקהל עונין נשפעה במוֹב בִּיתָךְ קִדֵּשׁ תִּכְלֶךְ:

אלה הברכות. על המילה להכניסו, כשם ואשר קדש, אשר חברו עוד גתקופת התלמיד (שבת קל"ז ע"ב) נוספו בזמנים שונים הברכות האחרות הנאמרות על כל ב"מ. — במקום או"א קים אמרו בימי מר עמרם ורב סעדיה תפלה אחרת בשפת ארמית. — בפרקי דר' אליעזר פרק כ"ט ובזוהר (ל"ד דף צ"ג) מבואר כי על כל ברית מילה ימצא אליהו הנביא, אם גם עין אנוש לא תראהו, ולכן נחוץ להכין בעדו כסא מיוחד. שם מחבר הפיוט נודה לשמך" הוא זלמן ושם מחבר "הרחמן" הוא אברהם הכהן. יקח המוהל את הנער ויניחהו בחיק הסנדק ויברך:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ  
בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ עַל הַמִּלָּה:

וא"כ יחתוך הערלה ואבי הבן מברך ואם אין לו אב מברך הסנדק:  
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ  
בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ לְהַכְנִיסוֹ בְּבְרִיתוֹ שֶׁל אַבְרָהָם אֲבִינוּ:  
והקהל עונין בָּשֵׁם שְׁנֵכֶנֶם לְבְרִית. כֵּן יִכְנֹס לְתוֹרָה  
וּלְחֻפָּה וּלְמַעֲשִׂים טוֹבִים:

ואחר הפריעה והמציצה יקח המוהל הכוס ויברך:  
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא פְּרִי הַגֶּפֶן:  
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ  
יָדִיד מִבְּטָן וְחָק בְּשָׂארוֹ שֵׁם וְצִאצְאוֹ חֵתם בְּאוֹת  
בְּרִית קִדְּשׁ. עַל כֵּן בְּשֹׂכֵר זֹאת אֵל חַי חֲלַקְנוּ  
צִוָּנוּ. צִוָּה (נ"א צוּה) לְהַצִּיר יְדִירוֹת שְׂאֲרָנוּ מִשַּׁחַת  
לְמַעַן בְּרִיתוֹ אֲשֶׁר שֵׁם בְּבִשְׁרָנוּ: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ  
בוֹרֵת הַבְּרִית:

Our God and God of our fathers, preserve this child to his father and to his mother, and let his name be called in Israel — son of —. Let the father rejoice in him that came from his loins, and the mother be glad with the fruit of her womb; as it is written, Let thy father and thy mother rejoice, and let her that bare thee be glad: and it is said, And I passed by thee, and I saw thee weltering in thy blood, and I said unto thee, In thy blood live. Yea, I said unto thee, In thy blood live. And it is said, He hath remembered his covenant for ever, the word which he commanded to a thousand generations; (the covenant) which he made with Abraham, and his oath unto Isaac, and confirmed the same unto Jacob for a statute, to Israel for everlasting covenant. And it is said, And Abraham circumcised his son Isaac when he was eight days old, as God commanded him. O give thanks unto the Lord; for he is good; for his loving kindness endureth for ever. The little child —, may he become great. Even as he has entered into the covenant, so may he enter into the Law, the nuptial canopy, and into good deeds.

*If the circumcised has no father, the circumciser says:*

The father will rejoice in the garden Eden in the forthcoming of his loins.

*If he has no mother:*

The father will rejoice in the forthcoming of his loins and his mother will enjoy in the garden Eden the fruit of her womb.

*If he has no father and no mother:*

The father will rejoice in the garden Eden in the forthcoming of his loins, and his mother will enjoy in the garden Eden the fruit of her womb.



אֶלֶּהֵינוּ וְאֵלֵהֵי אֲבוֹתֵינוּ. קִיָּם אֶת הַיָּגֵל הַזֶּה  
 לְאָבִיו וּלְאִמּוֹ וַיִּקְרָא שְׁמוֹ בְּיִשְׂרָאֵל (פלוני בר פלוני  
 יִשְׁמַח הָאָב \*) בְּיוֹצֵא תִלְצִיו. וְתִגַּל אִמּוֹ בְּפָרִי  
 בִּטְנָה כַּכָּתוּב. יִשְׁמַח אָבִיךָ וְאִמָּךָ וְתִגַּל יוֹלְדֶתְךָ:  
 וְנֹאמַר וְאֵעָבֹר עָלֶיךָ: וְאֶרְאֶךָ מִתְבוֹסֶסֶת בְּרַמְיֶךָ  
 וְאָמַר לָךְ בְּרַמְיֶךָ חַיִּי וְאָמַר לָךְ בְּרַמְיֶךָ חַיִּי: נוֹתוֹ  
 בְּאֵזְבֵּעַ מַהֲיִין כִּפִּי הַתִּינוּק וְנֹאמַר זָכַר לְעוֹלָם בְּרִיתוֹ דְּדָבָר  
 צִוָּה לְאַלְף הָדוֹר: אֲשֶׁר כָּרַת אֶת אֲבִרָהֶם וּשְׁבוּעָתוֹ  
 לְיִשְׁחָק: וַיַּעֲמֶדָה לְיַעֲקֹב לְחֹק לְיִשְׂרָאֵל בְּרִית עוֹלָם:  
 וְנֹאמַר וַיִּמָּל אֲבִרָהֶם אֶת יִצְחָק בְּנוֹ בֶּן שְׁמוֹנֶת יָמִים  
 כַּאֲשֶׁר צִוָּה אוֹתוֹ אֱלֹהִים: הִזְדּוּ לַיִּי כִּי טוֹב כִּי  
 לְעוֹלָם חֲסִדוֹ: (פלוני) זֶה הַקָּטָן גְּדוֹל יְהוָה. כָּשֵׁם  
 שְׁנַכְנֵם לְבָרִית. בֶּן יָכֵןם לְתוֹרָה וּלְחֻפָּה וּלְמַעֲשִׂים  
 טוֹבִים. אָמֵן:

---

(\*) אם הנמול יתום מהאב יאמר המוהל יִשְׁמַח הָאָב בְּבֶן עֵדָן  
 בְּיוֹצֵא תִלְצִיו:

וכשהוא יתום מאמו יִשְׁמַח הָאָב בְּיוֹצֵא תִלְצִיו וְתִגַּל אִמּוֹ בְּבֶן  
 עֵדָן בְּפָרִי בִּטְנָה:  
 ואם הוא יתום מאביו ואמו יִשְׁמַח הָאָב בְּבֶן עֵדָן בְּיוֹצֵא תִלְצִיו  
 וְתִגַּל אִמּוֹ בְּבֶן עֵדָן בְּפָרִי בִּטְנָה:

*Then the circumciser stands up and recites the following prayer:*

Creator of the Universe! May be Thy will, that this be regarded, accounted and accepted as if I had brought him before Thy glorious throne. And, with the abundance of Thy mercy, through Thy holy angels, to . . . the son of . . . , who was just now circumcised, a pure and holy soul. May his heart be wide open for Thy holy Land, like the opening of a hall, that he may learn and teach, keep and fulfil (Thy laws).

*The last sentence is repeated by the company present:—*

With the sanction of the awful and revered God, who is a refuge in times of trouble, the God girt with strength, the Lord mighty on high, we will give thanks unto thy name in the midst of the faithful: blessed are ye of the Lord.

With the sanction of the holy Law, pure and clear, which Moses the servant of the Lord commanded us to be an heritage, we will give thanks unto thy name in the midst of the faithful: blessed are ye of the Lord.

With the sanction of the priests and Levites I will call upon the God of the Hebrews, I will declare his glory in every region, I will bless the Lord. We will give thanks unto thy name in the midst of the faithful: blessed are ye of the Lord.

With the sanction of those present I will open my lips with song, yea, my bones shall declare, Blessed is he that cometh in the name of the Lord. We will give thanks unto thy name in the midst of the faithful: blessed are ye of the Lord.

*After the blessing of the meal one says:*

May the All-merciful bless the father and mother of the child; may they be worthy to rear him, to initiate him in the precepts of the Law, and to train him in wisdom: from this eighth day and henceforth may his blood be accepted, and may the Lord his God be with him.

ואח"כ יעמוד המוהל ויתפלל תפלה זו:

רְבוּנוּ שֶׁל עוֹלָם יְהי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ שִׁיְהֶא זֶה  
חָשׁוּב וּמְרֻצָּה וּמְקַבֵּל כְּאֵלוֹ הַקְרִבָּתוֹ לְפָנֶיךָ כִּסֵּא  
כְבוֹדְךָ. וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים שְׁלַח עַל יְדֵי  
מַלְאָכֶיךָ הַקְדוֹשִׁים נְשָׁמָה קְדוֹשָׁה וּמְהוֹרָה (לפ"פ)  
הַנִּמּוּל עֲתָה לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְשִׁיְהֶיָּה לְבוֹ פָּתוּחַ  
בְּפִתְחוֹ שֶׁל אוֹלָם בְּתוֹרָתְךָ הַקְדוֹשָׁה לְלִמּוֹד וּלְלַמֵּד  
לְשִׁמּוֹר וְלַעֲשׂוֹת:

מתחילין בזה קודם ברכת המזון:

גוֹדֵה לְשִׁיְךָ בְּתוֹךְ אֲמוּנִי. בְּרוּכִים אַתָּם לֵי:

בְּרִשׁוֹת אֵל אֵיוִם וְגוֹדֵה. מְשַׁבֵּב לַעֲתוֹת בְּצָרָה. אֵל

נִגְאֹר בְּגִבּוֹרָה. אֲדִיר בְּמָרוֹם יי: גוֹדֵה

בְּרִשׁוֹת הַתּוֹרָה הַקְדוֹשָׁה. מְהוֹרָה הִיא וְגַם פְּרוּשָׁה. צָנֶה

לָנוּ מוֹרָשָׁה. מוֹשֶׁה עֶבֶד יי: גוֹדֵה

בְּרִשׁוֹת הַבְּהֻמִּים וְהַקְדוּשָׁה. אֶקְרָא לֵאלֹהֵי הָעֶבְרִיִּים. אֶהוֹדְגּוֹ

בְּכָל אֵיִם. אֲבָרְכָה אֶת יי: גוֹדֵה

בְּרִשׁוֹת מָרְגֵן וְרִבְּנָן וְרִבּוּתִי. אֶפְתָּחָה בְּשִׁיר פִּי וּשְׁפָתִי.

וְתִאמְרָנָה עֲצֻמוֹתִי. בְּרוּךְ הַבָּא בְּשֵׁם יי: גוֹדֵה

אחר ברכת המזון אומר אחד מן המסובין.

הַרְחֵמֵן הוּא יְבָרֶךְ אֲבִי הַיֶּלֶד וְאִמּוֹ. וְיִזְכְּנוּ לְחַיֵּינוּ וּלְחַיֵּינוּ

וְלַחַיֵּינוּ: מִיּוֹם הַשְּׁמִינִי וְהַלֵּאָה יִרְצֶה דָּמּוֹ. וְיִהי יי: אֲדֹהִיו עִמּוֹ:

May the All-merciful bless the godfather who has observed the covenant of Circumcision, and rejoiced exceedingly to perform this deed of piety; may he requite him for his act with a double recompense, and ever exalt him more and more.

May the All-merciful bless the tender infant that has been circumcised on his eighth day; may his hands and heart be firm with God, and may he become worthy to appear before the Divine Presence three times in the year.

*If the Mohel says Grace, one of the Company present says the following paragraph:—*

May the All-merciful bless him who has circumcised the flesh of the foreskin, duly fulfilling each part of the precept.—The service would be invalid of one who is timid and faint-hearted, or who failed to perform the three essentials of the ceremony.

May the All-merciful, regardful of the merit of them that are skinned by the blood of the circumcision, send us his anointed walking in his integrity, to give good tidings and consolation to the people that is scattered and dispersed among the peoples.

May the All-merciful send us the righteous priest, who remains withdrawn in concealment until a throne, bright as the sun and radiant as the diamond, shall be prepared for him, the prophet who covered his face with his mantle and wrapped himself therein, with whom is God's covenant of life and of peace.

---

## SERVICE FOR THE REDEMPTION OF THE FIRST-BORN

*The first-born Child, if a male, must be redeemed on the thirty-first day of his birth. If, however, the Father be a Cohen or a Levite, or the Mother the daughter of a Cohen or a Levite, they are exempt from the duty of Redemption. Should the thirty-first day fall on a Sabbath or Holiday, the ceremony is postponed until the day following.*

*The Father, presenting his Child to the Cohen, makes the following declaration:—*

This my first-born son is the first-born of his mother, and the Holy One, blessed be he, hath given command to redeem him, as it is said, And those that are to be redeemed of them from a month old shalt thou redeem, according to thine estimation, for

הַרְחֵמֶן הוּא יְבָרֶךְ בְּעַל בְּרִית הַמִּילָה. אֲשֶׁר שָׁשׁ  
לַעֲשׂוֹת צֶדֶק בְּגִילָה. וַיִּשְׁלַם פָּעֻלוֹ וּמִשְׁכָּרְתּוֹ בְּפוּלָה.  
וַיִּתְּנֵהוּ לְמַעַלָּה לְמַעַלָּה:

הַרְחֵמֶן הוּא יְבָרֶךְ בְּהַנְמֹול לְשִׁמְנָה. וַיְהִי יָדָיו וְלִפִּי  
לְאֵל אֱמוּנָה. וַיּוֹפֶה לְרֹאוֹת פָּנָי הַשְּׂכִינָה. שְׁלֹשׁ פְּעָמִים  
בְּשָׁנָה:

הַרְחֵמֶן הוּא יְבָרֶךְ הַמֶּל בְּשִׁיר הָעֶרְלָה. וּפֶרַע וּמֶצֵן  
דָּמֵי הַמִּילָה. אִישׁ הִירָא וְרַךְ הַלֵּבב עֲבוּדְתּוֹ פִּסּוּלָה. אִם  
שְׁלֹשׁ אֲלָה לֹא יַעֲשֶׂה לָּהּ:

הַרְחֵמֶן הוּא יִשְׁלַח לָנוּ מְשִׁיחוֹ חֵילָךְ תָּמִים. בְּזִכּוֹת  
חֲתָן לְמוֹלוֹת דָּמִים. לְבָשִׁיר בְּשׁוּרוֹת טוֹבוֹת וְנַחוּמִים:  
לְעַם אֶחָד מְפֹרָר וּמְפָרֵד בֵּין הָעַמִּים:

הַרְחֵמֶן הוּא יִשְׁלַח לָנוּ כֹּהֵן צֶדֶק אֲשֶׁר לִקַּח לְעִילּוֹם.  
עַד הוֹכֵן כֶּסֶּאָו כְּשִׁמְשׁ וַיְהִי לָנוּ. וַיִּלְבֹּט פָּנָיו בְּאַדְרָתּוֹ וַיִּגְלוֹם.  
בְּרִיתִי הֵיטָה אִתּוֹ הַחַיִּים וְהַשְּׁלוֹם: הַרְחֵמֶן הוּא יִזְכֵּנוּ כּוּ.

### פְּדִיּוֹן בְּכוֹר.

לְפִי מִצְוֹת תּוֹרַתְנוּ הַקְדוּשָׁה כָּל בְּכוֹר פֶּטֶר רַחֵם לֵאמֹו יִפְדֶּה בְּיוֹם  
הַשְּׁלֹשִׁים וְהָאֶחָד לַיּוֹם חַיִּיו. כֶּסֶף הַפְּדִיּוֹן חֲמִשָּׁה שֶׁקֶלִים (עֶרֶךְ חֲמִשָּׁה  
דָּאֵלָאֵר בּוֹזְמָנָו) יִתְּנוּ לַכֹּהֵן. כִּבְּא הַיּוֹם הַשְּׁלֹשִׁים וְהָאֶחָד יִקְדִּישׁ אֲבִי  
הַבֵּן אִיזָה קְרוֹאִים וּכְתֵן אֶחָד. הַקְּרוֹאִים יוֹשְׁבִים אֶל הַשְּׁלַחַן וּמִכְרָכִים בְּרַכַּת  
הַמוּצִיא עַל הַלֶּחֶם, וְאַחֲרֵיכֵן יִפְנֶה הָאֵב אֶל הַכֹּהֵן הַיּוֹשֵׁב אֶל הַשְּׁלַחַן וַיֹּאמֶר:  
זֶה בְּנִי בְּכוֹרִי הוּא פֶּטֶר רַחֵם לֵאמֹו. וְהַקְדִּישׁ בְּרוּךְ הוּא  
צָנָה לְפָדוֹתּוֹ. שֶׁנֶּאֱמַר וּפְדִיוּ מִכֵּן חֲדָשׁ תִּפְדֶּה בְּעֶרְכָּךְ כֶּסֶף

## 181 SERVICE FOR THE REDEMPTION OF THE FIRSTBORN.

the money of five shekels, after the shekel of the sanctuary, the shekel being twenty gerahs; and it is said, Sanctify unto me all the first-born, whatsoever openeth the womb among the children of Israel, both of man and of beast: it is mine.

*The father then places before the Cohen silver to the amount of five selaim or shekels (fifteen shillings), and the Cohen asks:—*

Which wouldst thou rather, give me thy first-born son, the first-born of his mother, or redeem him for five selaim, which thou art bound to give according to the Law?

*The Father replies:—*

I desire rather to redeem my son, and here thou hast the value of his redemption, which I am bound to give according to the Law.

*The Cohen receives the redemption money, and returns the Child to his Father, whereupon the latter says the following Blessing:*

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who hast sanctified us by thy commandments, and given us command concerning the redemption of the son

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who hast kept us in life, and hast preserved us, and enabled us to reach this season.

*The Cohen then takes the redemption money, and, holding it over the head of the Child, says:—*

This is instead of that, this in commutation for that, this in remission of that. May this child enter into life, into the Law and the fear of Heaven. May it be God's will that even as he has been admitted to redemption, so may he enter into the Law, the nuptial canopy, and into good deeds. Amen.

*The Cohen places his hand upon the head of the Child, and pronounces the following Benediction:—*

God make thee as Ephraim and Manasseh. The Lord bless thee and keep thee: the Lord make his face to shine upon thee, and be gracious unto thee: the Lord turn his face unto thee, and give thee peace.

For length of days, and years of life and peace shall they add to thee. The Lord shall guard thee from all evil; he shall guard thy soul. Amen.

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who createst the fruit of the vine.



## סדר פדיון הבן

חֲמִשָּׁת שָׁקִלִים בְּשָׁקֶל הַקֹּדֶשׁ עֲשִׂימִים גֵּרָה הוּא: וְנֶאֱמַר.  
קֹדֶשׁ לִי כָל בְּכוֹר פֶּטֶר כָּל רֶחֶם בְּבִנִי יִשְׂרָאֵל בְּאָדָם וּבַבְּהֵמָה  
לִי הוּא:

הִכֵּן מֵאִי בָּעִית טָפִי לִתֵּן בְּנִךְ בְּכוֹרֶךָ שֶׁהוּא פֶּטֶר רֶחֶם  
לְאִמּוֹ אוֹ בָּעִית לְפָדוֹתוֹ בְּעֵד חֲמִשׁ סָלָעִים כְּדַמְחִיבָתָּ  
מִדְּאוֹרִיתָא:

הֵאֵב חֲפִץ אָנִי לְפָדוֹת אֶת בְּנִי וְהִילָךְ דְּמִי פְדִיּוֹנוֹ כְּדַמְחִיבָתִי  
מִדְּאוֹרִיתָא:

הֵאֵב בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ  
בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ עַל פְּדִיּוֹן הַבֵּן:

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שֶׁחֲחִינּוּ וְקִיַּמְנוּ וְהִגִּיעְנוּ  
לְזִמְנֵי הַזֶּה:

כִּשְׁהִכֵּן אוֹחוֹ בִּידוֹ אֶת כֶּסֶף הַפְּדִיּוֹן אוֹמֵר:  
זֶה פְתַח זֶה. זֶה חֲלוּף זֶה. זֶה מַחֲוִל עַל זֶה. וַיִּכְנֹס זֶה  
הַבֵּן לְחַיִּים. לְתוֹרָה וּלְיִרְאָת שָׁמַיִם. יְהִי רְצוֹן שְׁכָשֶׁם שְׁנִכְנֹס  
לְפְדִיּוֹן בֶּן יִכְנֹס לְתוֹרָה לְחֻפָּה וּלְמַעֲשִׂים טוֹבִים. אָמֵן:

הִכֵּן נוֹתֵן אֶת יָדוֹ עַל רֹאשׁ הַיֶּלֶד וּמְבַרְכוֹ:

יְשִׁמְךָ אֱלֹהִים בְּאַפְרָיִם וּבְמִנְשֵׁה:

יְבָרְכֶךָ יְיָ וַיְשַׁמְרֶךָ: יֵאָר יְיָ פָּנָיו אֵלֶיךָ וַיַּחֲנֶךָ: יֵשָׂא יְיָ פָּנָיו  
אֵלֶיךָ וַיִּשֶׂם לְךָ שָׁלוֹם:

כִּי אָרְךָ יָמִים וְשָׁנוֹת חַיִּים וְשָׁלוֹם יוֹסִיפוּ לְךָ: יְיָ יְשַׁמְרֶךָ  
מִכָּל-רָע וְשֹׁמֵר אֶת-נַפְשְׁךָ:

כֵּן בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא פְרִי הַגֶּפֶן:

וְאֵחָכּ אוֹכְלִים וְשׁוֹתִים וְשִׂמְחִים:

## BLESSINGS ON VARIOUS OCCASIONS

*On partaking of Flesh, Fish, Eggs, Cheese, etc., or drinking any Liquor except Wine:—*

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, by whose words all things exist.

*On eating Fruit which grows on the Ground Herbage, etc.:—*

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who createst the fruit of the earth.

*After partaking of any of the Aliments referred to in the three preceding Blessings:—*

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who createst many living beings with their wants, for all the means thou hast created wherewith to sustain the life of each of them. Blessed be he who is the life of all worlds.

*On eating Fruit which grows on Trees:—*

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who createst the fruit of the tree.

*Before partaking of Food, other than Bread prepared from any of "the five species of Grain" (wheat, barley, rye, oats and spelt):—*

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who createst various kinds of food.

*Before drinking Wine:—*

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who createst the fruit of the vine.

*After Wine:—*

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, for the vine and the fruit of the vine.

*After Fruits:—*

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, for the tree and the fruit of the tree.

*After Food prepared as above:—*

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, for the sustenance and the nourishment.

*After Food prepared as above and Wine:—*

Blessed art thou, O Lord, our God, King of the Universe, for the sustenance and the nourishment, the vine and the fruit of the vine.

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, for the produce of the field: for the desirable, good and ample land

# ברכות הנהנין

וַיֵּשֶׁר בָּשָׂר, וְדָגִים, וְזָרִיב, בִּיצָה, גְּבִינָה, כְּמֵהֵיִן, פִּטְרִיּוֹת, גַּם עַל כָּל הַמְשָׁקִים חוּץ מִיּוֹן, מְבָרָךְ:  
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שֶׁהַכֹּל נִתְּיָה בְּדָבָרוֹ:

על פרי האדמה מברך:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא פְּרֵי הָאֲדָמָה:

אחר אכילת פירות האילן, פירות האדמה, ירקות וכל דבר שאין גידולו מהארץ מברכים:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא נִפְשׁוֹת רַבּוֹת

וְחִסְרוֹנָן עַל כָּל מַה שֶּׁבָּרָאתָ לַהֲחַיּוֹת בָּהֶם נֶפֶשׁ כָּל חַי.

בָּרוּךְ חַי הָעוֹלָמִים:

על פרי העץ מברך:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא פְּרֵי הָעֵץ:

על חמשת מיני דגן שהם: חטה, שעורה, שבלת-שועל, שפון וכסמית, ששק וא  
כתש ועשה מהן תבשיל מברך:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא מִיְּנֵי מִזֻּנוֹת:

ברכה על היין:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא פְּרֵי הַגֶּפֶן:

## ברכה אחרונה.

אחר אכילת ענבים, תאנים, רמונים, תמרים, זיתים, מעשה קדרה  
או אחר שתיית יין מברך:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם עַל

אחרי שתות יין:	אחרי אכול פירות:	אחרי אכול מעשה קדרה מה מיני דגן:	אחרי אכול מחמשת מיני דגן אם שתה יין:
הַגֶּפֶן וְעַל פְּרֵי הַגֶּפֶן	הָעֵץ וְעַל פְּרֵי הָעֵץ	הַמִּחְיָה וְעַל הַכֹּלֶלֶת	הַמִּחְיָה וְעַל הַכֹּלֶלֶת וְעַל הַגֶּפֶן וְעַל פְּרֵי הַגֶּפֶן
וְעַל תְּנוּבַת הַשָּׂדֶה וְעַל אֶרֶץ חֲמֵדָה מְבֹרָה וְרַחֲבָה שְׂרָצִית			

## BLESSINGS ON VARIOUS OCCASIONS.

which thou wast pleased to give us an heritage unto our fathers, that they might eat of its fruits and be satisfied with its goodness. Have mercy, O Lord our God, upon Israel thy people, upon Jerusalem thy city, upon Zion the abiding place of thy glory, upon thine altar and thy temple. Rebuild Jerusalem, the holy city, speedily in our days; lead us up thither and make us rejoice in its rebuilding. May we eat of the fruits of the land, and be satisfied with its goodness, and bless thee for it in holiness and purity.

(*On Sabbath say:*) Be pleased to fortify us on this Sabbath day.

(*On New Moon:*) Be mindful of us on this day of the New Moon.

(*On Festivals:*) Make us rejoice.

(*On Passover:*) On this Feast of Unleavened Bread.

(*On Pentecost:*) On this Feast of Weeks.

(*On Tabernacles:*) On this Feast of Tabernacles.

(*On the Eighth Day of Solemn Assembly and on the Rejoicing of the Law:*) On this Eighth Day Feast of Solemn Assembly.

(*On New Year:*) Be mindful of us for good on this Day of Memorial.

For thou, O Lord, art good and beneficent unto all; and we will give thee thanks for the land (*after Wine*), and for the fruit of the vine; (*After Fruit*), and for the fruits; (*after Food prepared from any of "the five species of Grain"*), and for the sustenance; (*after Food prepared as above and Wine*), for the sustenance and for the fruit of the vine. Blessed art thou, O Lord, for the land, and the fruit of the vine (*after Fruits*), and for the fruits; (*after Food*), and for the sustenance; (*after sustenance and wine*), for the sustenance and for the fruits of the vine.

*On seeing a rainbow, say:—*

Blessed art thou, — the Eternal, our God, King of the universe, who remembereth the covenant, is faithful thereto, and adhereth to his word.

## ברכות הנהנין

וְהִנְחַלְתָּ לְאֲבוֹתֵינוּ לֶאֱכֹל מִפֶּרִיָּהּ וּלְשָׂבֹעַ מִטּוֹבָהּ. רַחֵם  
(נא) יי אֱלֹהֵינוּ עַל יִשְׂרָאֵל עַמָּךְ וְעַל יְרוּשָׁלַיִם עִירְךָ וְעַל  
צִיּוֹן מְשֻׁכֵּן בְּבוֹדָךְ וְעַל מִזְבִּיחֶךָ וְעַל הַיְכָלְךָ. וּבִנְיַת יְרוּשָׁלַיִם  
עִיר הַקֹּדֶשׁ בְּמַהֲרָה בְיָמֵינוּ וְהַעֲלֵנוּ לְתוֹכָהּ. וְשִׁמְחֵנוּ  
בְּבִנְיָנָהּ וְנֹאכַל מִפֶּרִיָּהּ וְנִשְׂבֹּעַ מִטּוֹבָהּ וְנִבְרָכְךָ עָלֶיָּהּ  
בְּקֹדֶשׁהּ וּבְמַהֲרָהּ.

בשבת וירצה והחליצנו ביום השבת הזה. ב"ח וזכרנו  
ביום ראש החדש הזה. לשלש רגלים ושמחנו ביום חג

לפסח | לשבעות | לסוכות  
המצות | השבועות | הסוכות

הַזֶּה. בִּשְׁמִיעַ וְשִׂמָּה וְשִׁמְחָנוּ בְּיוֹם שְׁמִינִי הַעֲצֹרֶת הַחַג הַזֶּה.  
בְּרִיָּה וְזִכְרָנוּ לְטוֹבָה בְּיוֹם הַזִּכְרוֹן הַזֶּה. כִּי אַתָּה יי טוֹב  
וּמְטִיב לְכָל וְנוֹדֶה לָּךְ עַל הָאָרֶץ וְעַד

על היין:	על הפירות:	על מעשה קדרה:	על מעשה קדרה ועל היין:
פרי הגפן.	תפירות פרוק:	קדרה:	תפירות ועל פרי הגפן.
פרוק אתה יי	אתה יי על	תפירות פרוק:	פרוק אתה יי על הארץ
על הארץ ועל	הארץ ועל	אתה יי על	ועל תפירות ועל פרי
פרי הגפן:	תפירות:	הארץ ועל	תפירות:

א" ברכת הנהנין תחשבה גם ברכת המוציא וברכת המזון, עיין דהלן:

## ברכות הראיה.

ברואה את הקשת בענן מברך:

ברוך אתה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם זוֹכֵר הַבְּרִית וְנֹאמָן  
בְּבְרִיתוֹ וְיָמִים בְּמֵאֲמָרוֹ:

*On seeing the lightning, a shooting star, high mountains, or a great desert, say:—*

Blessed art thou, — the Eternal, our God, King of the universe, who produced the works of creation.

*On beholding the sea, after an interval of a month, say:—*

Blessed art thou, — the Eternal, our God, King of the universe, who produced the mighty Ocean.

*On first seeing the trees blossom in spring, say:*

Blessed art thou, — the Eternal, our God, King of the universe, who doth not suffer anything to be wanting in his universe, and hath created therein goodly creatures, and beauteous vegetation, for the children of mortality to luxuriate in.

*On seeing a giant, dwarf, or other lusus naturae, say:—*

Blessed art thou, — the Eternal, our God, King of the universe, who producest variously formed creatures.

*On smelling sweet-scented wood say:—*

Blessed art thou, — the Eternal, our God, King of the universe, the Creator of sweet-scented woods.

*On smelling fragrant fruits, say:—*

Blessed art thou, — the Eternal, our God, King of the universe, who hath given fragrance unto fruits.

*On smelling any kind of spice, say:—*

Blessed art thou, — the Eternal, our God, King of the universe, the Creator of various kinds of spices.

*On smelling sweet-scented oil, say:—*

Praised art thou, Eternal our God, King of the world, who hath created sweet-scented oil.

*On hearing thunder, witnessing a hurricane, or an earthquake, say:—*

Blessed art thou, — the Eternal, our God, King of the universe, with whose power and might the universe is replete.



## ברכות הנהנין

הרואה ברוקים, וכוכבים, מעופפים, הרים גבוהים או מדבריות גדולים מברך:  
**בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם עֹשֶׂה מַעֲשֵׂה בְּרָאשִׁית:**

הרואה את הים בפעם הראשונה מברך.  
**בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שֹׁעֵשֶׂה אֶת הַיָּם  
 הַגָּדוֹל:**

הרואה אילנות בעת פריחת נצנים מברך:  
**בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שֶׁלֹּא חָסַר בְּעוֹלָמוֹ  
 דָּבָר וּבָרָא בוֹ בְּרִיּוֹת טוֹבוֹת וְאֵילָנוֹת טוֹבִים לְהֵנֹת בָּהֶם  
 בְּגִי אָדָם:**

הרואה בריות משונות מברך:  
**בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם מְשַׁנֶּה הַבְּרִיּוֹת:**

## ברכות הריח.

המרית ריח טוב של אילנות או צמחים מברך:

**בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא עֵצִי (או עֲשָׂבוֹת)  
 בְּשָׁמִים:**

המרית ריח טוב של פירות מברך:

**בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם הַנּוֹתֵן רִיחַ טוֹב  
 בְּפִרְיָת:**

על ריח בשמים מברך:

**בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא מִיַּי בְּשָׁמִים:**

על ריח שמן מברך:

**בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא שֶׁמֶן עָרֵב:**

## ברכות השמיעה.

השומע קול רעם או קול סער מברך:

**בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שֶׁכָּחוֹ וּגְבוּרָתוֹ מְלֵא  
 עוֹלָם:**

*On seeing a sovereign ruler, say:—*

Blessed art thou,—the Eternal, our God, King of the universe, who imparteth of his glory unto flesh and blood.

*If one sees a great philosopher, say:—*

Praised art thou, Eternal our God, King of the world, who has given from his wisdom to the mortal.

*If one sees a Jewish learned man, say:—*

Praised art thou, Eternal our God, King of the world, who has given from his wisdom to his pious.

*On happy occurrences, and the receipt of pleasant news, say:—*

Blessed art thou,—the Eternal, our God, King of the universe, good and beneficent.

*On hearing of a death, or any other calamity, say:—*

Blessed art thou,—the Eternal, our God, King of the universe, the just Judge.

*He who takes new clothing, says:—*

Praised art thou, Eternal, our God, King of the world, who clothes the naked.

*If somebody comes on a place, where he has once endured a danger of life, he says:—*

Praised art thou, Eternal, our God, King of the world, who has done wonders to me on this place.

*When one sees again a beloved friend after a year one says the following:—*

Praised art thou, O Eternal our God, King of the universe, who enlivens the dead.

*On seeing a person who has recovered from a dangerous illness, say:—*

Blessed be the Merciful One, who hath given thee back to us, and not given thee unto the dust.

# ברכות הנהנין

הרואה מלך מברך:

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שְׁנַתָּן מִכְבוֹדוֹ לְבָשָׂר

וְדָם:

הרואה חכם מצוין בחכמת העולם מברך:

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שְׁנַתָּן מִחֲכָמָתוֹ

לְבָשָׂר וְדָם:

הרואה חכם מצוין בחכמת התורה מברך:

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שְׁחָלַק מִחֲכָמָתוֹ

לִירֵאָיו:

על שמועות טובות לו ולאחרים מברך:

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם הַטּוֹב וְהַמְּטִיב:

על שמועות רעות מברך:

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם דִּין הָאֱמֶת:

הלובש מדבוש חדש מברך:

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם מְלִכֵּי שְׁרָפִים:

הרואה מקום שנעשה נס לו, לרבו, לאבותיו או לאבותינו מברך:

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שְׁעָשָׂה לִי (לרבו)

לֵאבוֹתִי, לֵאבוֹתֵינוּ נִס בְּמָקוֹם הַזֶּה:

הרואה חברו אחר שנים עשר חודש מברך:

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם מְחִיָּה הַמַּתִּים:

הרואה את חברו שנתרפא מחליו אומר:

בְּרִיךְ רַחֲמָנָא מְלִכָּא דְעֵלְמָא דִּי יְהִבְךָ לִן וְלֵא

יְהִבְךָ לְעַפְרָא:

Blessed art thou, Eternal our God, King of the world, who has sanctified us with his commandments concerning the rinsing of vessels.

*Every mistress is obliged to separate the Challah from the dough of which she bake the bread, if the same is not less than three pounds, and to say the following:*

Blessed art thou Eternal our God, King of the world, who hast hallowed us by thy commandments and obliged us to separate the Challah from the dough.

*Sticking a Mezuzah, one says:*

Blessed art thou, Eternal our God, King of the universe, who has sanctified us with his commandments and enjoined us to put up the Mezuzah.

### GRACE BEFORE AND AFTER MEALS.

*On washing the hands, previous to partaking of a Meal, say:—*

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who hast sanctified us by thy commandments, and hast given us command concerning the washing of the hands.

*The following Blessing is said over the Bread:—*

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who bringest forth bread from the earth.

### GRACE AFTER MEALS.

*At week days after the meal before the prayer, the following is to be said:*

By the rivers of Babylon, there we sat down, yea, we wept, when we remembered Zion. We hung our harps upon the willows in the midst thereof. For there they that

# ברכות הנהנין

## ברכות המצות.

הטובל כלים חדשים מברך:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו  
וְצִוָּנוּ עַל טְבִילַת כֵּלִי:

המפריש חלה מברך:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו  
וְצִוָּנוּ לְהַפְרִישׁ חֶזֶה מִן הָעֶסֶה:

הקובע מזוזה מברך:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו  
וְצִוָּנוּ לְקַבֹּעַ מְזוּזָה:

אל ברכות המצות תחשבנה עוד ברכות רבות אשר הבאנו לעיל כמו  
ברכת צצית, ברכות תפלין, ברכת לולב, ברכת שופר ועוד כאלה:

## סדר סעודה וברכותיה.

קודם אכילה ישול ידיו ויברך:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר  
קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ עַל נְטִילַת יָדַיִם:

על הלחם:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם הַמּוֹצֵא  
לֶחֶם מִן הָאָרֶץ:

## סדר ברכת המזון.

בחול קודם ברכת המזון אומרים זה:

עַל נִהְרֹת בָּבֶל שֵׁם יִשְׁכְּנוּ גַם בָּכִינוּ בְּזִכְרָנוּ  
אֶת צִיּוֹן: עַל עֶרְבִים בְּתוֹכָהּ תִּלְּיָנוּ בְּפִרוּתֵינוּ: פִּי

carried us away captive required of us a song; and they that wasted us required of us mirth, saying, Sing us one of the songs of Zion. How shall we sing the Lord's song in a strange land? If I forget thee, O Jerusalem, let my right hand fail. If I do not remember thee, let my tongue cleave to the roof of my mouth; if I prefer not Jerusalem above my chief joy. Remember, O Lord, the children of Edom in the day of Jerusalem; who said, make bare, make bare, even to the foundation thereof. O daughter of Babylon, who art to be destroyed; happy shall he be, that rewardeth thee as thou hast served us. Happy shall he be, that taketh and dasheth thy little ones against the stones.

*On Sabbaths and Holidays is said:—*

*A Song of Degrees.*

When the Lord turned again the captivity of Zion, we were like unto them that dream. Then was our mouth filled with laughter, and our tongue with exultation: then said they among the nations, The Lord hath done great things for them. The Lord hath done great things for us: whereat we rejoiced. Bring back our captivity, O Lord, as the streams in the south. They that sow in tears shall reap in joy. Though he goeth on his way weeping, bearing the store of seed, he shall come back with joy, bearing his sheaves.

GRACE AFTER MEALS.

*The following Introduction is customary if three or more Males, above the age of thirteen, have eaten at table together:—*

*He who says Grace commences thus:—*

Let us say grace.

*The others respond:—*

Blessed be the name of the Lord from this time forth and for ever



## ברכות המזון

שֵׁם שְׂאֵלֹנוּ שׁוֹבֵינוּ דְּבָרֵי שִׁיר וְתוֹלְלֵנוּ שְׂמִיחָה  
 שִׁירֵנוּ לָנוּ מִשִּׁיר צִיּוֹן: אֵיךְ נִשִּׁיר אֶת שִׁיר יְיָ עַל  
 אֲדַמַּת נֶכֶד: אִם אֲשַׁכַּח יְרוּשָׁלַּיִם תִּשְׁכַּח יְמִינִי:  
 תִּדְבֵּק לְשׁוֹנֵי לֶחֶבִי אִם לֹא אֲזַכְּרֵכִי אִם לֹא אֶעֱלֶה  
 אֶת יְרוּשָׁלַּיִם עַל רֹאשׁ שְׂמִיחָתִי: זָכֹר יְיָ לִבְנֵי אֲדָם  
 אֶת יוֹם יְרוּשָׁלַּיִם הָאֲמָרִים עָרוֹ עָרוֹ עַד תִּסְוֹד בָּהֶם:  
 בֵּת בָּבֶל הַשְׁרוּדָה אֲשֶׁרִי שִׁישָׁלֵם לָךְ אֶת גְּמוּלָךְ  
 שְׂגֻמָּתָ לָנוּ: אֲשֶׁרִי שִׁיֵּאֲחֻז וְנִפְּץ אֶת עוֹלְלֶיךָ אֶל  
 הַפֶּלַע:

בשבת ויו"ט וביום שא"א תחנון אומרים:

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת בָּשׁוּב יְיָ אֶת יְשִׁיבַת צִיּוֹן תִּיַּיֵּנוּ  
 בְּחִלּוּמִים: אֹז יִמְלֵא שְׂחֹק פִּינוּ וּדְשׁוֹנֵנוּ רִנָּה אֹז  
 יֹאמְרוּ בְּגוֹיִם הַגְדִּיל יְיָ לַעֲשׂוֹת עִם אֲדָה: הַגְדִּיל  
 יְיָ לַעֲשׂוֹת עִמָּנוּ הִיַּיֵּנוּ שְׂמִיחִים: שׁוּבָה יְיָ אֶת  
 שְׁבִיתֵנוּ בְּאִפִּיקִים בְּנִגְבִּי: הִזְרְעִים בְּדַמְעָה בְּרִנָּה  
 יִקְצְרוּ: הָלוֹךְ יֵלֵךְ וּבִכָּה נִשָּׂא מְשֹׁךְ הִזְרַע בֹּא יְבֹא  
 בְּרִנָּה נִשָּׂא אֶלְמָתֵינוּ:

## סדר הזמון.

שלשה שאכלו על שלחן אחד מברכין בזמון וע' ברכות מח ע"א  
 ואחד מהם קורא:

המברך רַבּוּתִי מִיר וְעֵלְלֵעַן בְּעֵנְטִישִׁין:

וענין המסובין ואח"כ המברך:

יְהִי שֵׁם יְיָ מְבָרַךְ מַעֲתָה וְעַד עוֹלָם:

*He who says Grace proceeds:—*

With the sanction of those present,

*If there be present ten or more Males above the age of thirteen, the words "our God" are added:—*

\*We will bless (our God) him of whose bounty we have partaken.

*The others respond:—*

Blessed be (our God) he of whose bounty we have partaken, and through whose goodness we live.

*Persons present who have not partaken of the Meal, say the following:—*

Blessed be his name, yea, continually to be blessed for ever and ever.

*\*In the house of a Mourner the following Introductory Form is used:—*

We will bless him that comforteth the mourners, and of whose bounty we have partaken.

*The others respond:—*

Blessed be he that comforteth the mourners, of whose bounty we have partaken, and through whose goodness we live.

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who feedest the whole world with thy goodness, with grace, with loving kindness and tender mercy; thou givest food to all flesh, for thy loving kindness endureth for ever. Through thy great goodness food hath never failed us: O may it not fail us for ever and ever for thy great name's sake, since thou nourishest and sustainest all beings, and doest good unto all, and providest food for thy creatures whom thou has created. Blessed art thou, O Lord, who givest food unto all.

We thank thee, O Lord our God, because thou didst give as an inheritance unto our fathers a desirable, good and ample land, and because thou didst bring us forth, O Lord our God, from

## סדר הזמון

אבי מורי  
 רב בעל הבית  
 מורה מורנו  
 מרנן ורבנן ורבותי

המברך בְּרִשׁוֹת

נְבִרָךְ (בעשרה מוסיף אֱלֹהֵינוּ) שְׂאֲכַלְנוּ מִשְׁלֹ:   
 המסובין ואח"כ המברך:

בָּרוּךְ (בעשרה מוסיפים אֱלֹהֵינוּ) שְׂאֲכַלְנוּ מִשְׁלֹ וּבִטְבוֹ חֵינּוּ:   
 בָּרוּךְ הוּא וּבָרוּךְ שְׁמוֹ:

והעומדים שם אף שאינם מן המסובין גם הם יענו ויאמרו:   
 בָּרוּךְ וּמְבָרָךְ שְׁמוֹ תָמִיד לְעוֹלָם וָעֶד:

בבית האבל:

אומר נְבִרָךְ מְנַחֵם אַבְלִים שְׂאֲכַלְנוּ מִשְׁלֹ: ועונין בָּרוּךְ   
 מְנַחֵם אַבְלִים שְׂאֲכַלְנוּ מִשְׁלֹ וּבִטְבוֹ חֵינּוּ: ואומר בָּרוּךְ   
 מְנַחֵם אַבְלִים שְׂאֲכַלְנוּ מִשְׁלֹ וּבִטְבוֹ חֵינּוּ:   
 בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מִלְּךָ הָעוֹלָם הֵן אַתָּה   
 הָעוֹלָם בָּלוּ בִטְבוֹ בְּתֵן בְּחֶסֶד וּבְרַחֲמִים הוּא נוֹתֵן   
 לָחֶם לְכָל בָּשָׂר כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדוֹ: וּבִטְבוֹ הַגָּדוֹל   
 תָּמִיד לֹא חֶסֶד לָנוּ וְאֵל יַחֲסֹר לָנוּ מְזוֹן לְעוֹלָם וָעֶד.   
 בְּעֶבֶר שְׁמוֹ הַגָּדוֹל כִּי הוּא אֵל זֶן וּמְפָרְגִים לְכָל   
 וּמְטִיב לְכָל וּמַכִּין מְזוֹן לְכָל בְּרִיּוֹתָיו אֲשֶׁר בָּרָא:   
 בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הֵן אַתָּה הַכֹּל:

נוֹתֵן לָךְ יְיָ אֱלֹהֵינוּ עַל שֶׁהִנְחַלְתָּ לְאַבּוֹתֵינוּ אֶרֶץ   
 חֲמִידָה טוֹבָה וּרְחֻבָּה וְעַל שֶׁהוֹצַאתָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ

the land of Egypt, and didst deliver us from the house of bondage; as well as for thy covenant which thou hast sealed in our flesh, thy Law which thou hast taught us, thy statutes which thou hast made known unto us, the life, grace and loving kindness which thou hast vouchsafed unto us, and for the food wherewith thou dost constantly feed and sustain us on every day, in every season, at every hour.

*On Hanukkah, add:*

{We thank Thee also for the miracles, for the redemption, for the mighty deeds and saving acts, wrought by Thee, as well as for the wars which Thou didst wage for our fathers in days of old, at this season.

In the days of the Hasmonean, Mattathias son of Johanan, the High Priest, and his sons, when the iniquitous power of Greece rose up against Thy people Israel to make them forgetful of Thy Law, and to force them to transgress the statutes of Thy will, then didst Thou in Thine abundant mercy rise up for them in the time of their trouble; Thou didst plead their cause, Thou didst judge their suit, Thou didst avenge their wrong; Thou deliveredst the strong into the hands of the weak, the many into the hands of the few, the impure into the hands of the pure, the wicked into the hands of the righteous, and the arrogant into the hands of them that occupied themselves with Thy Law: for Thyself Thou didst make a great and holy name in Thy world, and for Thy people Israel Thou didst work a great deliverance and redemption as at this day. And thereupon Thy children came into the oracle of Thy house, cleansed Thy temple, purified Thy sanctuary, kindled lights in Thy holy courts, and appointed these eight days of Chanukah in order to give thanks and praises unto Thy great name.)

*On Purim.*

In the days of Mordecai and Esther, in Shushan the capital, when the wicked Haman rose up against them, and sought to destroy, to slay and make to perish all the Jews, both young and old, little children and women, on one day, on the thirteenth day of the twelfth month, which is the month Adar, and to take the spoil of them for a prey.—then didst thou in thine abundant mercy

מֵאֲרֶץ מִצְרַיִם וּפָדִיתָנוּ מִבֵּית עֲבָדִים וְעַל בְּרִיתְךָ  
שֶׁחֲתַמְתָּ בְּבִשְׁרָנוּ וְעַל תּוֹרַתְךָ שֶׁלַּמְדַּתָּנוּ וְעַל חֻקֶּיךָ  
שֶׁהוֹדַעְתָּנוּ וְעַל חַיִּים חֵן וְחֶסֶד שֶׁהוֹנְנָתָנוּ וְעַל  
אֲכִילַת מְזֹון שֶׁאַתָּה זֶן וּמְפָרֵגִם אוֹתָנוּ תָּמִיד בְּכָל  
יוֹם וּבְכָל יָעַת וּבְכָל שָׁעָה :

בחנוכה ובפורים ואומרים „על הנסים“.

וְעַל הַנְּסִים וְעַל הַפְּרָקָן וְעַל הַגְּבוּרוֹת וְעַל הַתְּשׁוּעוֹת וְעַל  
הַמְּלַחְמוֹת שֶׁעָשִׂיתָ לְאַבוֹתֵינוּ בַּיָּמִים הָהֵם בְּזֶמֶן הַזֶּה :

לחנוכה

בַּיָּמִי מִתְּתִיחֶהוּ בֶן-יוֹחָנָן כִּהֵן גָּדוֹל חֲשֹׁמוֹנָאִי וּבָנָיו כִּשְׁעֵמָדָה  
מַלְכוּת יוֹן הִרְשָׁעָה עַל-עַמֶּךָ יִשְׂרָאֵל לְהַשְׁכִּיחַם תּוֹרַתְךָ  
וּלְהַעבִירם מִחֻקֵּי רְצוֹנְךָ : וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים עֲמַדְתָּ לָהֶם  
בַּעַת צָרָתָם רַבָּת אֶת-דְּרִיבָם דָּגַת אֶת-דִּיגָם נִקְמַת אֶת נִקְמָתָם  
מִסַּרְתָּ גְבוּרִים בְּיַד חֲלָשִׁים וְרַבִּים בְּיַד מַעֲטִים וּמִמָּאִים בְּיַד  
טְהוֹרִים וְרִשְׁעִים בְּיַד צַדִּיקִים וְזָדִים בְּיַד עוֹסְקֵי תּוֹרַתְךָ . וְלִךְ  
עָשִׂיתָ שֵׁם גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ בְּעוֹלָמְךָ וּלְעַמֶּךָ יִשְׂרָאֵל עָשִׂיתָ  
תְּשׁוּעָה גְדוֹלָה וּפְרָקָן כִּהְיוֹם הַזֶּה : וְאַחַר כֵּן בָּאוּ בְנֶיךָ  
לְדַבֵּיר בֵּיתְךָ וּפָנּוּ אֶת-הַיִּכְלָךְ וּטְהָרוּ אֶת-מִקְדָּשְׁךָ וַחֲדָלִיקוּ  
גִּירוֹת בַּחֲצֵרוֹת קִדְשֶׁךָ וּקְבָעוּ שְׁמוֹנֶת יָמֵי חֲנֻכָּה אֱלֹהֵי הַיְּהוּדוֹת  
וְלַהֲלֵל לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל :

לפורים  
לַיָּמִי מְרַדְּכִי וְאַסְתֵּר בְּשׁוֹשֵׁן הַבִּירָה כִּשְׁעֵמָד עֲלִיהֶם  
הָמָן הִרְשָׁע בִּקְנִשׁ לְהַשְׁמִיד לְהַרְגוֹ וּלְאַבֵּד אֶת כָּל הַיְּהוּדִים  
מִנְּעֵר וְעַד זָקֵן טָף וְנָשִׁים בְּיוֹם אֶחָד בְּשִׁלְשָׁה עָשָׂר לַחֹדֶשׁ  
שָׁנִים עָשָׂר הוּא חֹדֶשׁ אֲדָר וּשְׁלָלָם לְבוֹז : וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ

bring his counsel to nought, didst frustrate his design, and return his recompense upon his own head; and they hanged him and his sons upon the gallows.

For all this, O Lord our God, we thank and bless thee, blessed be thy name by the mouth of all living continually and for ever, even as it is written, And thou shalt eat and be satisfied, and thou shalt bless the Lord thy God for the good land which he hath given thee. Blessed art thou, O Lord, for the land and for the food.

Have mercy, O Lord our God, upon Israel thy people, upon Jerusalem thy city, upon Zion the abiding place of thy glory, upon the kingdom of the house of David thine anointed, and upon the great and holy house that was called by thy name. O our God, our Father, feed us, nourish us, sustain, support and relieve us, and speedily O Lord our God, grant us relief from all our troubles. We beseech thee, O Lord our God, let us not be in need either of the gifts of flesh and blood or of their loans, but only of thy helping hand, which is full, open, holy and ample, so that we may not be ashamed nor confounded for ever and ever.

*On Sabbath say:*

Be pleased, O Lord our God, to fortify us by thy commandments, and especially by the commandment of the seventh day, this great and holy Sabbath, since this day is great and holy before thee, that we may rest and repose thereon in love in accordance with the precept of thy will. In thy favour, O Lord our God, grant us such repose that there be no trouble, grief or lamenting on the day of our rest. Let us, O Lord our God, behold the consolation of Zion thy city, and the rebuilding of Jeru-



הַרְבֵּים הַפְּרַת אֶת עֲצָתוֹ וְקִלְקִלָה אֶת מַחֲשַׁבְתּוֹ. וְהַשְׁבוֹתָ לוֹ  
נִמְלֹץ בְּרֹאשׁוֹ: וְתָלוּ אוֹתוֹ וְאֶת בָּנָיו עַל הָעֵץ:

וְעַל הַכֹּל יִי אֱלֹהֵינוּ אֲנַחְנוּ מוֹדִים לָךְ וּמְבָרְכִים  
אוֹתָךְ יִתְבָּרֵךְ שְׁמֶךָ בְּפִי כָל חַי תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד.  
בְּכַתוּב: וְאָבִלָת וּשְׁבַעְתָּ וּבִרְכָתָ אֶת יִי אֱלֹהֶיךָ עַל  
הָאָרֶץ הַטּוֹבָה אֲשֶׁר נָתַן לָךְ: בָּרוּךְ אַתָּה יִי עַל  
הָאָרֶץ וְעַל הַמָּזוֹן:

רַחֵם יִי אֱלֹהֵינוּ עַל יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ וְעַל יְרוּשָׁלַיִם  
עִירָךְ וְעַל צִיּוֹן מִשְׁכַּן כְּבוֹדָךְ וְעַל מַלְכוּת בֵּית דָּוִד  
מְשִׁיחֶךָ וְעַל הַבַּיִת הַגָּדוֹל וְהַקְדוֹשׁ שֶׁנִּקְרָא שְׁמֶךָ  
עָלָיו: אֱלֹהֵינוּ אֲבִינוּ רַעֲנוּ זִנְגֵנוּ פִּרְנֵסֵנוּ וְכַלְכַּלְנוּ  
וְהַרְוִיחֵנוּ וְחַרְוֹחַ לָנוּ יִי אֱלֹהֵינוּ מִתְּרַח מְכַל צְרוּתֵינוּ.  
וְנָא אֵל תַּצְרִיכֵנוּ יִי אֱלֹהֵינוּ לֹא לִירֵי מִתַּנֵּת בְּשֹׁר  
וְדָם וְלֹא לִירֵי חֲלוּאַתָם כִּי אִם לִירֵךְ חַמְלָאָה  
הַפְּתוּחָה הַקְדוּשָׁה וְהַרְחֲבָה שְׁלֹא גִבוּשׁ וְלֹא נִפְלָם  
לְעוֹלָם וָעֶד:

בשבת אומרים זה:

רְצֵה וְהַחֲלִיצֵנוּ יִי אֱלֹהֵינוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ וּבְמִצְוֹת יוֹם הַשְּׁבִיעִי  
הַשֶּׁבֶת הַגָּדוֹל וְהַקְדוֹשׁ הַזֶּה כִּי יוֹם זֶה גָּדוֹל וְקְדוֹשׁ הוּא  
לְפָנֶיךָ לְשֶׁבֶת בּוֹ וּלְנוּחַ בּוֹ בְּאַהֲבָה בְּמִצְוֹת רְצוֹנָה  
וּבְרְצוֹנָה הִנֵּיחַ לָנוּ יִי אֱלֹהֵינוּ שְׁלֹא תִהְיֶה צָרָה וְיָגוֹן וְאַנְחָה  
בְּיוֹם מְנוּחָתֵנוּ וְחִרְאֵנוּ יִי אֱלֹהֵינוּ בְּנִחְמַת צִיּוֹן עִירָךְ

saalem thy holy city, for thou art the Lord of salvation and of consolation.

*On New Moons and Festivals add :*

Our God and God of our fathers! May our remembrance rise and come and be accepted before thee, with the remembrance of our fathers, of Messiah the son of David thy servant, of Jerusalem thy holy city, and of all thy people the house of Israel, bringing deliverance and well-being, grace, lovingkindness and mercy, life and peace on this day of—

*On New Moon say—*The New Moon

*On New Year—*Memorial

*On Tabernacles—*The Feast of Tabernacles

*On the Eighth Day of Solemn Assembly and on the Rejoicing of the Law—*The Eighth-Day Feast of Solemn Assembly

*On Passover—*The Feast of Unleavened Bread

*On Pentecost—*The Feast of Weeks

Remember us, O Lord our God, thereon for our well-being; be mindful of us for blessing, and save us unto life: by thy promise of salvation and mercy, spare us and be gracious unto us; have mercy upon us and save us; for our eyes are bent upon thee, because thou art a gracious and merciful God and King.

And rebuild Jerusalem the holy city speedily in our days. Blessed art thou, O Lord, who in thy compassion rebuildest Jerusalem. Amen.

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, O God our Father, our King, our Mighty One, Our Creator, Our Redeemer, our Maker, our Holy One, the Holy One of Jacob, our Shepherd, the Shepherd of Israel, O King, who art kind and dealest kindly with all, day by day thou hast dealt kindly, dost deal kindly, and wilt deal kindly with us; thou hast bestowed, thou dost bestow, thou wilt ever bestow benefits upon us, yielding us grace, loving kindness, mercy and relief, deliverance and prosperity, blessing and salvation, consolation, sus-

וּבְבִגְדֵי יְרוּשָׁלַיִם עִיר קְדֻשָּׁה כִּי אַתָּה הוּא בָּעַל הַיְשׁוּעוֹת  
וּבָּעַל הַנְּחֻמוֹת :

בראש חדש וי"ט ובחול המועד ור"ה אומרים כאן יעלה ויבא ו  
(אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. יַעֲלֶה וַיָּבֵא וַיְפִיעַ וַיִּרְאֶה וַיִּרְצֶה  
וַיִּשְׁמַע וַיִּפְקֹד וַיִּזְכֹּר זְכָרֵנוּ וּפְקֻדָּתֵנוּ וְזִכְרוֹן אֲבוֹתֵינוּ. וְזִכְרוֹן  
מַשִּׁית כֶּן דָּוִד עַבְדְּךָ. וְזִכְרוֹן יְרוּשָׁלַיִם עִיר קְדֻשָּׁה. וְזִכְרוֹן  
כָּל עַמֶּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְפָנֶיךָ. לְפַלְמָה לְמוֹזָבָה לְחֵן וּדְחָסָד  
וּלְרַחֲמִים וּלְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם בְּיוֹם רֹאשׁ חֹדֶשׁ רֹאשׁ הַחֹדֶשׁ הַזֶּה:  
לַפֶּסַח חַג הַמִּצּוֹת הַזֶּה: לַשַּׁבּוּעוֹת חַג הַשְּׁבָעוֹת הַזֶּה: לְרֹאשׁ הַשָּׁנָה  
הַזֹּכֶרֶן הַזֶּה: לַסִּבּוֹת חַג הַסִּבּוֹת הַזֶּה: לַשְׁמִיעַ וּלְשִׁית שְׁמִינִי  
עֲצֻרַת הַחַג הַזֶּה זִכְרֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בּוֹ לְמוֹזָבָה וּפְקֻדָּתֵנוּ בּוֹ  
לְכַרְכָּה וְהוֹשִׁיעֵנוּ בּוֹ לַחַיִּים. וּבְדָבָר יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים. חוּם  
וְחֻנּוּ. וְרַחֵם עָלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ. כִּי אֱלֹהֶיךָ עֵינֵינוּ. כִּי אֵל מֶלֶךְ  
חַנוּן וְרַחוּם אַתָּה:)

וּבִגְדֵי יְרוּשָׁלַיִם עִיר הַקְּדֻשָּׁה בְּמִתְרָה בְּיָמֵינוּ: פָּרוּךְ  
אַתָּה יְיָ בּוֹנֵה בְּרַחֲמָיו יְרוּשָׁלַיִם. אָמֵן: פָּרוּךְ אַתָּה  
יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם הָאֵל אֲבִינוּ מַלְכֵנוּ אֲדִירֵנוּ  
בּוֹרְאֵנוּ גּוֹאֲלֵנוּ יּוֹצֵרֵנוּ קְדוֹשֵׁנוּ קְדוֹשׁ יַעֲקֹב רוֹעֵנוּ  
רוֹעֵה יִשְׂרָאֵל הַמֶּלֶךְ הַטּוֹב וְהַמְּטִיב לְכָל שְׂבָכָה  
יוֹם יוֹם הוּא הַטִּיב הוּא מְטִיב הוּא יְיָטִיב לָנוּ.  
הוּא גִמְלָנוּ הוּא גּוֹמְלָנוּ הוּא יְגַמְלָנוּ לָעֵד לְחֵן  
וּלְחָסֵד וּלְרַחֲמִים וּלְהַנּוּחַ הַצֵּלָה וְהַצִּלָּה בְּרַכָּה

tenance and support, mercy, life, peace and all good: of no manner of good let us be in want. The All-merciful shall reign over us for ever and ever. The All-merciful shall be blessed in heaven and on earth. The All-merciful shall be praised throughout all generations, glorified amongst us to all eternity and honored amongst us for everlasting. May the All-merciful grant us an honorable livelihood. May the All-merciful break the yoke from off our neck, and lead us upright to our land. May the All-merciful send a plentiful blessing upon this house, and upon this table at which we have eaten. May the All-merciful send us Elijah the prophet (let him be remembered for good), who shall give us good tidings, salvation and consolation. (*The following has to be varied according to circumstances:*) May the All-merciful bless my honored father, the master of this house, and my honored mother, the mistress of this house, them, their household, their seed and all that is theirs, us also and all that is ours, as our fathers Abraham, Isaac and Jacob were blessed each with his own comprehensive blessing; even thus may He bless all of us together with a perfect blessing, and let us say, Amen. Both on their and on our behalf may there be such advocacy on high as shall lead to enduring peace; and may we receive a blessing from the

## ברכות המזון

וישועה נחמה פרנסה וכלכלה ורחמים וחיים ושלום  
 וכל טוב ומכל טוב לעולם אל יתסרנו: הרחמן  
 הוא ימלוך עלינו לעולם ועד: הרחמן הוא יתברך  
 בשמים ובארץ: הרחמן הוא ישתבח לדור דורים  
 ויתפאר בנו לעד ולנצח נצחים ויתחדר בנו לעד  
 ולעולמי עולמים: הרחמן הוא יפרנסנו בכבוד:  
 הרחמן הוא ישבור עלנו מעל צוארנו והוא יוליכנו  
 קוממיות לארצנו: הרחמן הוא ישלח לנו ברכה  
 מרבה בבית הזה ועל שלחן זה שאכלנו עליו:  
 הרחמן הוא ישלח לנו את אליהו הנביא ובור לשוב  
 ויבשר לנו בשורות טובות ישועות ונחמות: הרחמן  
 הוא יברך את (אבי מורי) בעל הבית הזה ואת  
 (אמי מורת) בעלת הבית הזה: (ואם הוא סמוך על  
 שלחן עצמו הרחמן הוא יברך אותי ואשתי וזרעי ואת  
 כל אשר לי). אותם ואת ביתם ואת זרעם ואת  
 כל אשר להם. אותנו ואת כל אשר לנו כמו  
 שנתברכו אבותינו אברהם יצחק ויעקב בכל מכל  
 כל בן יברך אותנו כדנו יחד בברכה שלמה ונאמר  
 אמן: בפרום ילמדו עליהם ועלינו זכות שתהא  
 למשמרת שלום ונשא ברכה מאת יי וצדקה

Lord, and righteousness from the God of our salvation; and may we find grace and good understanding in the sight of God and man.

(*On Sabbath:*) May the All-merciful let us inherit the day which shall be wholly a Sabbath and rest in the life everlasting.

(*On New Moon:*) May the All-merciful renew unto us this month for good and for blessing.

(*On Festivals:*) May the All-merciful let us inherit the day which is altogether good.

(*On New Years:*) May the All-merciful renew unto us this year for good and for blessing.

(*On Tabernacles:*) May the All-merciful raise up for us the fallen Tabernacle of David.

May the All-merciful make us worthy of the days of the Messiah, and of the life of the world to come. (*On Week-days:*) Great salvation giveth he to his king. (*On Sabbath, Festivals, and New Moons:*) He is a tower of salvation to his king; and showeth loving kindness to his anointed, to David and to his seed, for evermore. He who maketh peace in his high places, may He make peace for us and for all Israel, and say ye, Amen.

O fear the Lord, ye his holy ones; for there is no want to them that fear him. Young lions do lack and suffer hunger: but they that seek the Lord shall not want any good. O give thanks unto the Lord, for he is good: for his loving kindness endureth for ever. Thou openest thine hand, and satisfiest every living thing with favor. Blessed is the man that trusteth in the Lord, and whose trust the Lord is. I have been young and now I am old; yet have I not seen the righteous forsaken, nor his seed begging for bread. The Lord will give strength unto his people: the Lord will ~~make~~ his people with peace.



## ברכות המזון

מֵאלֹהֵי יִשְׁעֵנוּ וְנִמְצָא תָן וְשֹׁכֵל טוֹב בְּעֵינֵי אֱלֹהִים  
וְאָדָם:

בשבת הַרְחֵמֶן הוּא יִנְחִילֵנוּ יוֹם שְׁכָלוֹ שֶׁבֶת וּמְנוּחָה  
לַחַיֵּי הָעוֹלָמִים:

בר"ח הַרְחֵמֶן הוּא יַחַדֵּשׁ עָלֵינוּ אֶת הַחֹדֶשׁ הַזֶּה  
לְטוֹבָה וְלִבְרָכָה:

ביו"ט הַרְחֵמֶן הוּא יִנְחִילֵנוּ יוֹם שְׁכָלוֹ טוֹב:

בר"ה הַרְחֵמֶן הוּא יַחַדֵּשׁ עָלֵינוּ אֶת הַשָּׁנָה הַזֹּאת  
לְטוֹבָה וְלִבְרָכָה:

בסכות הַרְחֵמֶן הוּא יָקִים לָנוּ אֶת סִכַּת דָּוִד הַנוֹפֶלֶת:  
הַרְחֵמֶן הוּא יִזְכֵּנוּ לִימֹת הַפְּשִׁיחַ וּלְחַיֵּי הָעוֹלָם הַבָּא:  
נְחֹל מְגִדִּיל (בר"ח ושבת ויו"ט וחוה"מ אומרים מְגִדִּיל) יַשׁוּעוֹת  
מִלָּפּוֹ וְעוֹשֶׂה חֶסֶד לַמְּשִׁיחוֹ לְדָוִד וּלְזֶרְעוֹ עַד עוֹלָם: עֲשֵׂה  
שָׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל  
וְאָמְרוּ אָמֵן:

יֵרָאוּ אֶת יי קִדְשׁוֹ כִּי אֵין מַחְסוֹר לִירֵאָיו: פְּפִירִים  
רָשׁוּ וְרָעִבוּ וְדוֹרְשֵׁי יי לֹא יַחְסְרוּ כָּל טוֹב: חוֹדֵי לֵי כִי  
טוֹב כִּי לְעוֹלָם חֶסֶד: פּוֹתֵחַ אֶת יָדָהּ וּמַשְׁבִּיעַ לְכָל חַי  
בְּצֹן: בָּרוּךְ הַגִּבּוֹר אֲשֶׁר יִבְטַח בִּי וְהָיָה יי מְבַטְחוֹ:  
נַעַר הָיִיתִי גַם זָקֵנְתִי וְלֹא רָאִיתִי צָדִיק נִצֵּץ וְזָרְעוֹ מְבַקֵּשׁ  
לָחֶם: יי עוֹז לְעַמּוֹ יִתֵּן יי בִּרְךָ אֶת עַמּוֹ בְּשָׁלוֹם:

God is a true King

Hear, O Israel: the Lord our God, the Lord is One.  
In silence Blessed be His name, whose glorious kingdom  
is for ever and ever.

And thou shalt love the Lord thy God with all thine heart, and with all thy soul, and with all thy might. And these words, which I command thee this day, shall be upon thine heart: and thou shalt teach them diligently unto thy children, and shalt talk of them when thou sittest in thine house, and when thou walkest by the way, and when thou liest down, and when thou risest up. And thou shalt bind them for a sign upon thine hand, and they shall be for frontlets between thine eyes. And thou shalt rite them upon the door posts of thy house, and upon thy gates.

And let the pleasantness of the Lord our God be upon us: and establish Thou the work of our hands upon us; yea, the work of our hands establish Thou it.

He that dwelleth in the shelter of the Most High abideth under the shadow of the Almighty. I say of the Lord, He is my refuge and my fortress; my God, in whom I trust.—For He shall deliver thee from the snare of the fowler, and from the noisome pestilence. He shall cover thee with His pinions, and under His wings shalt thou take refuge: His truth shall be a shield and a buckler. Thou shalt not be afraid of the terror by night, nor of the arrow that flieth by day; of the pestilence that walketh in darkness, nor of the plague that ravageth at noon day. A thousand may fall at thy side, and ten thousand at thy right hand; it shall not come nigh unto thee. Only with thine eyes shalt thou look on, and see the retribution of the wicked.—For thou, O Lord, art my refuge.—Thou hast made the Most High thy refuge; there shall no evil befall thee, neither shall any scourge come nigh thy tent. For He shall give His angels charge over thee, to keep thee in all thy ways. They

## סדר קריאת שמע על המטה.

אל מלך נאמן:

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יי אֱלֹהֵינוּ יי | אֶחָד:

בלהש פרוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד:

וְאֶהְבֶּתָ אֶת יי אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לִבְּךָ וּבְכָל־  
 נַפְשְׁךָ וּבְכָל־מְאֹדְךָ: וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה  
 אֲשֶׁר אֲנֹכִי מְצִוֶּה הַיּוֹם עַל־לִבְּךָ: וְשָׁנַנְתָּם  
 לְבָנֶיךָ וּדְבַרְתָּ בָּם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתְךָ וּבְלַכְתְּךָ  
 בַּדֶּרֶךְ וּבְשֹׁכֶכְךָ וּבְקוֹמְךָ: וְקִשְׁרָתָם לְאוֹת  
 עַד־יְדֶיךָ וְהָיוּ לְטֹטְפֹת בֵּין עֵינֶיךָ: וְכִתְבָתָם  
 עַל מְזוּזוֹת בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֶיךָ:

וְהָיוּ גַּם אֲדָנִי אֱלֹהֵינוּ עֲלֵינוּ וּמַעֲשֵׂה יְדֵינוּ בּוֹנֵנָה  
 עֲלֵינוּ וּמַעֲשֵׂה יְדֵינוּ בּוֹנֵנָה:

יֵשֵׁב בְּסֵתֶר עֲלִיוֹן בְּצֵל שְׁדֵי יִתְלוֹנֵן: אָמַר לִי מַחְסִי  
 וּמְצוּדָתִי אֱלֹהֵי אֲבֹתַי בּוֹ: כִּי הוּא יִצְיִלְךָ מִפַּח יְקוֹשׁ מְדַבֵּר  
 חַוּוֹת: בְּאַבְרָתוֹ יִסֹּךְ לָךְ וְתַחַת כְּנָפָיו תִּחְסֶה צָנָה וּסְתָרָה  
 אֲמַתּוֹ: לֹא תִירָא מִפֶּחַד לְיָלֵה מִחֵץ יַעֲוֶף יוֹמָם: מְדַבֵּר בְּאָפֶל  
 יִהְיֶה מִקָּטָב יִשׁוּד צְהָרִים: יִפֹּל מִצִּדְּךָ אֵלֶּף וּרְבָבָה מִיְמִינְךָ  
 אֵלֶיךָ לֹא יִגָּשׁ: רַק בְּעֵינֶיךָ תִּבְיט וּשְׁלֹמֹת רָשָׁעִים תִּרְאֶה: כִּי  
 אַתָּה יי מַחְסִי עֲלִיוֹן שְׁמֹת מְעוֹנָה: לֹא תִאָּנֶה אֵלֶיךָ רָעָה וְנִגְעָה  
 לֹא יִקְרַב בְּאַהֲלָה: כִּי מִלֵּאכָיו יִצְוֶה לָךְ לְשִׁמְרָךְ בְּכָל־

shall bear thee upon their hands, lest thou strike thy foot against a stone. Thou shalt tread upon the lion and the adder; upon the young lion and the serpent shalt thou trample.—Because he hath set his love upon Me, therefore will I deliver him: I will set him on high, because he knoweth My name. When he calleth upon Me, I will answer him; I will be with him in trouble: I will deliver him and honor him. With length of days will I satisfy him, and will let him see My salvation. [*Repeat the last verse.*]

Lord, how are mine adversaries increased? Many are they that rise up against me. Many there are which say of my soul, There is no salvation for him in God. (Selah.) But thou, O Lord, art a shield about me; my glory and the lifter up of mine head. I cry unto the Lord with my voice, and he answereth me from His holy mountain. (Selah.) I laid me down and slept; I have awaked, for the Lord sustaineth me. I will not be afraid of the ten thousands of people, that have set themselves against me round about. Arise, O Lord; save me, O my God; for thou hast smitten all mine enemies upon the cheek bone; thou hast broken the teeth of the wicked. Salvation belongeth unto the Lord: thy blessing be upon thy people. (Selah.)

Cause us, O Lord our God, to lie down in peace, and raise us up, O our King, unto life. Spread over us the tabernacle of Thy peace: direct us aright through Thine own good counsel; save us for Thy name's sake; be Thou a shield about us; remove from us every enemy, pestilence, sword, famine and sorrow; remove also the adversary from before us and from behind us. O shelter us beneath the shadow of thy wings; for thou, O God, art our Guardian and our Deliverer; yea, Thou, O God, art a gracious and merciful King; and guard our going out and our coming in unto life and unto peace from this time forth and for evermore.

## קריאת שמע על המטה

דְּרָכֶיךָ: על פנים ישאונה פן תגוף באבן רגלך: על  
 שחל ופנה תדרך תרמם כפיר ותנין: כי בי חשק ואפלטתו  
 אשגבהו כי ידע שמי: יקראני ואענהו עמו אנכי בצרה  
 אחלצתו ואבבדתו: ארך ימים אשביעתו ואראתו  
 בישועתי: ארך ימים וגו'

יי מה רבו צרי רבים קמים עלי: רבים אומרים  
 לזפשי אין ישועתה לו באלהים סלה: ואתה יי מגן  
 בערי כבודי ומרים ראשי: קולי אל יי אקרא  
 ויענני מחר קדשו סלה: אני שכבתי ואישנה  
 תקיצותי כי יי יסמכני: לא אירא מרובות עם  
 אשר סביב שתי עלי: קומה יי הושיעני אלהי כי  
 הפית את כל איבי לחי שני רשעים שברת: ליי  
 הישועה על עמך ברכתך סלה:

השביבנו יי אלהינו לשלום. והעמידנו  
 מלכנו לחיים. ופרוש עלינו סבת שלומך.  
 ותקננו בעצה טובה מלפניך. והושיענו  
 רמזן שמך. והגן בעדנו. והסר מעלינו  
 אויב דבר וחרב ורעב ויגון. והסר שטן  
 מקפנינו ומאתרינו. ובצל כנפך תסתירנו.

## 211 PRAYERS BEFORE RETIRING TO REST AT NIGHT.

Blessed be the Lord by day ; Blessed be the Lord by night ; blessed be the Lord when we lie down ; blessed be the Lord when we rise up. For in thy hand are the souls of the living and the dead, as it is said, In his hand is the soul of every living thing, and the spirit of all human flesh. Into thy hand I commend my spirit ; thou hast redeemed me, O Lord God of truth. Our God who art in heaven, assert the unity of thy name, and establish thy kingdom continually, and reign over us for ever and ever.

May our eyes behold, our hearts rejoice, and our souls be glad in thy true salvation, when it shall be said unto Zion, Thy God reigneth. The Lord reigneth ; the Lord hath reigned ; the Lord shall reign for ever and ever : for the kingdom is thine, and to everlasting thou wilt reign in glory ; for we have no king but thee.

The angel who hath redeemed me from all evil bless the lads ; and let my name be named on them, and the name of my fathers Abraham and Isaac ; and let them grow into a multitude in the midst of the earth.—And he said, If thou wilt diligently hearken to the voice of the Lord thy God, and wilt do that which is right in his eyes, and wilt give ear to his commandments, and keep all His statutes, I will put none of the diseases upon thee which I have put upon the Egyptians ; for I am the Lord that healeth thee.—And the Lord said unto the adversary, The Lord rebuke thee, O adversary ; yea, the Lord that hath chosen Jerusalem rebuke thee. Is not this a brand plucked out of the fire?—Behold the bed of Solomon :



כִּי אֵל שׁוֹמְרֵנוּ וּמְצִילֵנוּ אַתָּה. כִּי אֵל מֶלֶךְ  
 זָנוּן וְרַחוּם אַתָּה. וְשָׁמֹר צִאתָנוּ וּבֹאֵנוּ  
 לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם מִעַתָּה וְעַד עוֹלָם:

בָּרוּךְ יְיָ בְּיוֹם. בָּרוּךְ יְיָ בְּלַיְלָה. בָּרוּךְ יְיָ בְּשִׁכְבּוֹ. בָּרוּךְ  
 יְיָ בְּקוּמָנוּ. כִּי בִידְךָ נִפְשׁוֹת הַחַיִּים וְהַמֵּתִים אֲשֶׁר בְּיָדְךָ  
 נִפְשׁ כָּל חַי וָרוּחַ כָּל בָּשָׂר אִישׁ: בִּידְךָ אֶפְקִיד רוּחִי פְּדִיתָה  
 אוֹתִי יְיָ אֵל אֱמֶת: אֱלֹהֵינוּ שֶׁבְּשָׁמַיִם יָחִיד שְׁמֶךָ וְקוֹם  
 מַלְכוּתְךָ תָּמִיד וּמְלוֹךְ עָלֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד:

יְרֹאוּ עֵינֵינוּ וְיִשְׁמַח לִבֵּנוּ. וְתִגַּל נִפְשָׁנוּ בִּישׁוּעָתְךָ  
 בְּאֱמֶת. בְּאִמּוֹר לְצִיּוֹן מֶלֶךְ אֱלֹהֶיךָ: יְיָ מֶלֶךְ יְיָ מֶלֶךְ יְיָ  
 יְמִלּוֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד: כִּי הַמַּלְכוּת שְׁלֶךָ הִיא וּלְעוֹלָמִי עַד  
 תִּמְלּוֹךְ בְּכָבוֹד כִּי אֵין לָנוּ מֶלֶךְ אֵלָּא אַתָּה:

הַמֶּלֶךְ הַגָּאֵל אֹתִי מִכָּל רָע יְבָרֶךְ אֶת הַנְּעָרִים  
 וַיִּקְרָא בָהֶם שְׁמִי וְשֵׁם אֲבוֹתִי אֲבָרְכֵם וַיִּצְחַק וַיִּדְגּוּ  
 לָרֹב בְּקִרְבֵּי הָאָרֶץ: וַיֹּאמֶר אִם שָׁמוּעַ תִּשְׁמַע לְקוֹל  
 יְיָ אֱלֹהֶיךָ וְהִיָּשֵׁר בְּעֵינָיו תַּעֲשֶׂה וְהִאֲזִנָּה לְמִצְוֹתָיו  
 וְשָׁמְרָתָּ כָּל חֻקָּיו כָּל הַמִּצְוָה אֲשֶׁר שְׁמַתִּי בְּמִצְרַיִם  
 לֹא אֲשִׁים עָלֶיךָ כִּי אֲנִי יְיָ רֹפְאֶךָ: וַיֹּאמֶר יְיָ אֵל  
 הַשָּׁטָן יִגְעַר יְיָ בְּךָ הַשָּׁטָן וַיִּגְעַר יְיָ בְּךָ הַבּוֹחֵר  
 בְּיִרְוּשָׁלַיִם הֲלֹא זֶה אוֹר מִצָּל מֵאֵשׁ: הִנֵּה מִטָּתוֹ

threescore mighty men are about it, of the mighty men of Israel: they all handle the sword, expert in war: every man hath his sword upon his thigh, because of fear in the night.—The Lord bless thee, and keep thee: the Lord make his face to shine upon thee, and be gracious unto thee: the Lord turn His face unto thee, and give thee peace.

(To be said three times): Behold, he that guardeth Israel will neither slumber nor sleep. (To be said three times): For thy salvation I hope, O Lord. I hope, O Lord, for thy salvation. O Lord, for thy salvation I hope.

(*To be said three times:*) In the name of the Lord, the God of Israel, may Michael be at my right hand; Gabriel at my left; before me, Uriel; behind me, Raphael; and above my head the divine presence of God.

(A Song of Degrees.)—Happy is every one that feareth the Lord, that walketh in his ways. When thou shalt eat the labor of thine hands, happy shalt thou be, and it shall be well with thee. Thy wife shall be as a fruitful vine, in the recesses of thine house: thy children like olive plants, round about thy table. Behold thus shall the man be blessed that feareth the Lord. May the Lord bless thee out of Zion: mayest thou see the good of Jerusalem all the days of thy life. Yea, mayest thou see thy children's children. Peace be upon Israel.

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who makest the bands of sleep to fall upon mine eyes, and slumber upon my eyelids. May it be thy will, O Lord my God and God of my fathers, to suffer me to lie down in peace and to let me rise up again in peace. Let not my thoughts trouble me, nor evil dreams, nor evil fancies, but let my rest be perfect before thee. O lighten mine eyes, lest I sleep the sleep of death, for it is thou who givest light to the apple of the eye. Blessed art thou, O Lord, who givest light to the whole world in thy glory.

## קריאת שמע על המטה

שְׁשֹׁלְמָה שְׁשִׁים גְּבוּרִים סָבִיב לָהּ מִגְּבֻרֵי יִשְׂרָאֵל:  
 בָּלָם אֲחֻזִּי חָרָב מִלְחָמָי מִלְחָמָה אִישׁ חָרְבוּ עָלַי  
 יָרְכוּ מִפֶּתַח בְּלִילוֹת: ג"פ יְבָרְכֶךָ יי וַיִּשְׁמְרֶךָ: יֵאָר  
 יי פָּנָיו אֵלָיִךָ וַיַּחְנֶךָ: יִשָּׂא יי פָּנָיו אֵלָיִךָ וַיִּשֶׂם לָךְ  
 שְׁלוֹם: ג"פ הִנֵּה לֹא יָנוּם וְלֹא יִישָׁן שׁוֹמֵר יִשְׂרָאֵל:  
 ג"פ לִישׁוּעָתָךָ קָוִיתִי יי: קָוִיתִי יי לִישׁוּעָתָךָ. יי  
 לִישׁוּעָתָךָ קָוִיתִי: ג"פ בְּשֵׁם יי אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מִימִינִי  
 מִיבְּאֵל וּמִשְׁמָאלִי גְּבֻרֵאֵל וּמִלְפָּנֵי אוּרִיאֵל וּמֵאֲחֻרַי  
 וְיָהּ: עַל רֹאשִׁי שְׂכִינַת אֵל:

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת אֲשֶׁרֵי כָל יֵרָא יי הַהֵלֶךְ בְּדַרְכָּיו: יִגִּיעַ  
 בְּפִיךָ כִּי תֹאכַל אֲשֶׁרִיךָ וּטוֹב לָךְ: אֲשֶׁתָּךְ כִּגְפֹן פְּרִיָּה  
 בִּירְבֵתִי בִיתְךָ בְּנֶיךָ כְּשִׁתְּלִי וַיְתִים סָבִיב לְשִׁלְחָנְךָ: הִנֵּה כִּי  
 בֵן יְבָרְכְךָ יֵרָא יי: יְבָרְכֶךָ יי מִצִּיּוֹן וּרְאֵה בְטוֹב יְרוּשָׁלַם  
 כֹּל יְמֵי חַיֶּיךָ: וּרְאֵה בָנִים לְבָנֶיךָ שְׁלוֹם עַל יִשְׂרָאֵל:  
 רְגִזּוּ וְאַל תִּחַטְּאוּ אִמְרוּ בְּלִבְבְּכֶם וְעַל מִשְׁכַּבְכֶם  
 וְדַמּוּ סֵלָה: ג"פ

אדון עולם: אשר מלך וכו'

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם הַמְּפִיל חֲבָלֵי שָׁנָה  
 עַל עֵינֵי וּתְנוּמָה עַל עִפְעָפִי: וַיְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יי אֱלֹהֵי  
 וְאַלֹהֵי אֲבוֹתַי שֶׁתִּשְׁכַּיְבֵנִי לְשָׁלוֹם וְתַעֲמִידֵנִי לְשָׁלוֹם וְאַל  
 יִבְהִלֵנִי רָעִיוֹנִי וַחֲלוּמוֹת רָעִים וְהִרְהוּרִים רָעִים וְתַהֲא  
 מִטָּתִי שְׁלָמָה לְפָנֶיךָ וְהָאֵר עֵינֵי פֶן אִישָׁן הַמָּוֶת: בְּרוּךְ  
 אַתָּה יי הַמֵּאִיר לָעוֹלָם כֹּל בְּכִבוֹדוֹ:

Happy are they that dwell in Thy house: they will be ever praising Thee. (Selah.) Happy is the people, that is in such a case: happy is the people, whose God is the Lord.

*A Psalm of Praise; of David.*

I will extol Thee, my God, O King; and I will bless Thy name for ever and ever. Every day will I bless Thee; and I will praise Thy name for ever and ever. Great is the Lord, and exceedingly to be praised; and His greatness is unsearchable. One generation shall laud Thy works to another, and shall declare Thy mighty acts. On the majestic glory of Thy splendour, and on Thy marvelous deeds, will I meditate. And men shall speak of the might of Thy awful acts; and I will recount Thy greatness. They shall pour forth the fame of Thy great goodness, and shall exult in Thy righteousness. The Lord is gracious and merciful; slow to anger and of great lovingkindness. The Lord is good to all; and His tender mercies are over all His works. All Thy works shall give thanks unto Thee, O Lord; and Thy loving ones shall bless Thee. They shall speak of the glory of Thy kingdom, and talk of Thy power; to make known to the sons of men His mighty acts, and the majestic glory of His kingdom. Thy kingdom is an everlasting kingdom. and Thy dominion endureth throughout all generations. The Lord upholdeth all that fall, and raiseth up all those that are bowed down. The eyes of all wait upon Thee; and Thou givest them their food in due season. Thou openest Thine hand, and satisfiest every living thing with favor. The Lord is righteous in all His ways, and loving in all

אֲשֶׁרִי יוֹשְׁבֵי בֵיתְךָ עוֹד יִחַלְלוּךָ פָּלָה : אֲשֶׁרִי  
הָעַם שִׁכְכָה לוֹ אֲשֶׁרִי הָעַם שְׁנֵי אֱלֹהֵיו : תִּתְּלָה לְדוֹד.  
אַרְמִימָךְ אֱלוֹהֵי הַמֶּלֶךְ וַאֲבִרְכָה שְׁמֶךָ לְעוֹלָם וָעֶד :  
בְּכֹל יוֹם אֲבִרְכְּךָ וְאֶחְלָלָה שְׁמֶךָ לְעוֹלָם וָעֶד :  
גְּדוֹל יְיָ וּמִהָלָל מְאֹד וְלִגְדָלְתוֹ אֵין חֶקֶר :  
דוֹר לְדוֹר יִשְׁבַח מַעֲשֶׂיךָ וּגְבוּרָתֶיךָ יִגִּידוּ :  
חֲדַר כְּבוֹד הוֹדָה וְדִבְרֵי נִפְלְאוֹתֶיךָ אֲשִׁיחָה :  
וַעֲזוֹז נוֹרְאוֹתֶיךָ יֹאמְרוּ וּגְדָלְתָה אֲסַפְּרָנָה :  
זָכַר רַב טוֹבָךְ יִבְיָעוּ וְצִדְקָתְךָ יִרְנְנוּ :  
חֲנוּן וְרַחוּם יְיָ אֶרְךָ אַפִּים וּגְדָל חֶסֶד :  
טוֹב יְיָ לְכָל וְרַחֲמָיו עַל כָּל מַעֲשָׂיו :  
יִוְדוּךָ יְיָ כָּל מַעֲשֶׂיךָ וַחֲסִידֶיךָ יִבְרַכּוּכָה :  
כְּבוֹד מַלְכוּתְךָ יֹאמְרוּ וּגְבוּרָתְךָ יִדְבְּרוּ :  
לְהוֹדִיעַ לְבָנֵי הָאָדָם גְּבוּרָתוֹ וְכְבוֹד הָרַר מַלְכוּתוֹ :  
מַלְכוּתְךָ מַלְכוּת כָּל עוֹלָמִים וּמִמְשַׁלְתָּךְ בְּכֹל דוֹר וָדוֹר :  
סוּמָךְ יְיָ לְכָל הַנִּפְלָאִים וְזוֹקֵף לְכָל הַכַּפּוּפִים :  
עֲיִגִי כָל אֱלֹהֶיךָ יִשְׁפְּרוּ וְאַתָּה נֹתֵן לָהֶם אֶת  
אֲכָלָם בְּעֵתוֹ :  
פּוֹתֵחַ אֶת יָדְךָ וּמַשְׁבִּיעַ לְכָל חַי רָצוֹן :  
צְדִיק יְיָ בְּכֹל דְּרָכָיו וַחֲסִיד בְּכָל מַעֲשָׂיו :

His works. The Lord is nigh unto all them that call upon Him, to all that call upon Him in truth. He will fulfil the desire of them that fear Him; He also will hear their cry, and will save them. The Lord guardeth all them that love Him; but all the wicked will He destroy. My mouth shall speak of the praise of the Lord; and let all flesh bless His holy name for ever and ever.

But we will bless the Lord from this time forth and for evermore. Praise ye the Lord.

*The Reader says Kaddish.*

When I call upon the name of the Lord, ascribe greatness unto our God.

O Lord, open Thou my lips, and my mouth shall declare Thy praise.

Blessed art Thou, O Lord our God and God of our fathers, God of Abraham, God of Isaac, and God of Jacob, the great, mighty and revered God, the most high God, who bestowest lovingkindness, and possessest all things, who rememberest the pious deeds of the patriarchs, and in love wilt bring a redeemer to their children's children for Thy name's sake.

*During the Ten Days of Penitence, add:*

(Remember us unto life, O King, who delightest in life, and inscribe us in the book of life, for Thine own sake, O living God.)

O King, Helper, Saviour and Shield. Blessed art Thou O Lord, the Shield of Abraham.

Thou, O Lord, art mighty for ever, Thou quickenest the dead, Thou art mighty to save.

*From the Sabbath after Sh'mini Atsereth until the First Day of Passover add:*

(Thou causest the wind to blow and the rain to fall.)

Thou sustainest the living with lovingkindness, quickenest the dead with great mercy, supportest the falling,



קָרוֹב יְיָ לְכָל קִרְאָיו לְכָל אֲשֶׁר יִקְרָאָהוּ בְּאַמֶּת:  
 רְצוֹן יִרְאֶיו יַעֲשֶׂה וְאֵת שְׁוַעֲתָם יִשְׁמַע וַיּוֹשִׁיעֵם:  
 שׁוֹמֵר יְיָ אֵת כָּל אֲהַבָּיו וְאֵת כָּל הָרָשָׁעִים יִשְׁמִיד:  
 תִּהְיֶה לָּהּ יְיָ יִדְבָּר פִּי וַיִּבְרַךְ כָּל בָּשָׂר שֵׁם קֹדֶשׁוֹ  
 לְעוֹלָם וָעֶד:

וּבְאַנְחָנוּ נִבְרַךְ יְהוָה מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם הַלְלִיָּהּ:

חצי קדיש לש"ץ

כִּי שֵׁם יְיָ אֶקְרָא הָבוּ גִדּוֹל לְאַלְהֵינוּ:

אֲדֹנָי שְׁפָתַי תִּפְתָּח וּפִי יִגִּיד תְּהִלָּתְךָ:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאַלְהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי  
 אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק וְאַלְהֵי יַעֲקֹב הָאֵל הַגָּדוֹל  
 הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא אֵל עֶלְיוֹן. גּוֹמֵל חַסְדִּים טוֹבִים  
 וְקוֹנֵה הַכֹּל וְזוֹכֵר חַסְדֵי אֲבוֹת וּמַבִּיא גּוֹאֵל לְבָנָי  
 בְּגִיְתָם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה: בעשרת ימי תשובה אומרים:

וְזָכְרָנוּ לְחַיִּים. מְלֶכֶךְ חַפֵּץ בְּחַיִּים. וּכְתִבְנוּ  
 בְּסֶפֶר הַחַיִּים. לְמַעַן אֱלֹהִים חַיִּים.

מְלֶכֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמַגֵּן: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מַגֵּן אַבְרָהָם:  
 אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנָי מַחְיֶה מֵתִים אַתָּה רַב  
 לְהוֹשִׁיעַ: משמיני עצרת עד מוסף של יום א' דפסח אומרים:

(מְשִׁיב הָרוּחַ וּמוֹרִיד הַגֶּשֶׁם:)

מִכָּלֵל חַיִּים בְּחֶסֶד מַחְיֶה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים

healest the sick, loosest the bound, and keepest Thy faith to them that sleep in the dust. Who is like unto Thee, Lord of mighty acts, and who resembleth Thee, O King, who killest and quickenest, and causest salvation to spring forth? *During the Ten Days of Penitence, add:*

(Who is like unto Thee, Father of mercy, who in mercy rememberest Thy creatures unto life?)

Yea, faithful art Thou to quicken the dead. Blessed art Thou, O Lord, who quickenest the dead.

Thou art holy, and Thy name is holy and holy beings praise Thee daily. (Selah.) Blessed art Thou, O Lord, the holy God.

*On the Sabbath of Penitence conclude the Blessing thus:*  
(the holy King.)

Thou favourest man with knowledge, and teachest mortals understanding. O favour us with knowledge, understanding and discernment from Thee. Blessed art thou, O Lord, gracious Giver of knowledge.

*(Congregation rises.)*

We will sanctify Thy name in the world even as they sanctify it in the highest heavens, as it is written by the hand of Thy prophet:

And they called one unto the other and said,

*Congregation:*

Holy, holy, holy is the Lord of hosts: the whole earth is full of His glory. *Congregation:*

Blessed be the glory of the Lord from His place.

*Minister:*

And in Thy Holy Words it is written, saying,

*Congregation:*

The Lord shall reign for ever, thy God, O Zion, unto all generations. Praise ye the Lord.

*Minister:*

Unto all generations we will declare Thy greatness, and to all eternity we will proclaim Thy holiness, and Thy praise, O our God, shall not depart from our mouth (the holy King).

סוּמְךָ נוֹפְלִים וְרוֹפֵא חוֹלִים וּמַתִּיר אֲסוּרִים וּמַקְיֵם  
אֱמוּנָתוֹ לִישְׁנֵי עֶפְרָה. מִי כְמוֹךָ בָּעַל גְּבוּרוֹת וּמִי  
יְדוּמָה קֹדֶךְ מַלְאָךְ מַמִּית וּמַחְיֶה וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה:

בעשרת ימי תשובה אומרים:

(מִי כְמוֹךָ אֵל הַרְחָמִים. זִכֹּר יִצְחָק לְחַיִּים בְּרַחֲמִים) :  
וּנְאֻמָּן אֶתָּה לְהַחְיֹת מֵתִים : בְּרוּךְ אַתָּה יי  
מַחְיֶה הַמֵּתִים : (\*) אָמֵן

אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ וּקְדוּשִׁים בְּכָל־יוֹם  
יְהִי לְךָ סֶלָה: בְּרוּךְ אַתָּה יי הָאֵל הַקָּדוֹשׁ:  
בעש"ט (הַמְלִיךְ הַקָּדוֹשׁ):

אַתָּה חוֹנֵן לְאָדָם בְּעֵת וּמַלְמֵד לְאִנּוּשׁ בִּינָה:  
חַנּוּנוֹ מֵאֲתָךְ הִנֵּה בִּינָה וְהַשְׁכֵּל: בְּרוּךְ אַתָּה יי  
חוֹנֵן הַבְּעֵת:

(\*) קדושה לש"ץ בחזרת התפלה

נִקְדָּשׁ אֶת שִׁמְךָ בְּעוֹלָם בְּשֵׁם שְׁמִי קְדִישִׁים אוֹתוֹ  
בְּשִׁמִּי מָרוֹם בְּכָתוּב עַל יַד נְבִיאֶךָ וּקְרָא זֶה אֵל זֶה  
וְאָמַר: קוּ"חַ קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ יי צְבָאוֹת מְלֹא כֹחַ  
הָאָרֶץ בְּבוֹדוֹ: חוּן לְעַמְּתָם בְּרוּךְ יֵאֱמְרוּ: קוּ"חַ בְּרוּךְ  
בְּבוֹד יי מִמְּקוֹמוֹ: חוּן וּבִדְבָרֶיךָ קְדִישׁ כְּתוּב לְאִמְרָה:  
קוּ"חַ יְמַלֵּךְ יי לְעוֹלָם אֱלֹהֶיךָ צִיּוֹן לְדֹר וָדֹר תִּלְלוּיָהּ:  
חוּן לְדֹר וָדֹר גִּיד גְּדֻלָּה וּלְנֶצַח נֶצַחִים קְדִישׁ נִקְדָּשׁ  
וּשְׁבַתְךָ אֱלֹהֵינוּ מִפְּנֵי לֹא יָמוּשׁ לְעוֹלָם וָעֶד כִּי אֵל מְלִיךְ  
גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ אַתָּה: בְּרוּךְ אַתָּה יי הָאֵל הַקָּדוֹשׁ: (בעשי"ח  
הַמְלִיךְ הַקָּדוֹשׁ):

Cause us to return, O our Father, unto thy Law; draw us near, O our King, unto Thy service, and bring us back in perfect repentance unto Thy presence. Blessed art Thou, O Lord, who delightest in repentance.

Forgive us, O our Father, for we have sinned; pardon us, O our King, for we have transgressed; for thou dost pardon and forgive. Blessed art Thou, O Lord, who art gracious, and dost abundantly forgive.

Look upon our affliction and plead our cause, and redeem us speedily for Thy name's sake; for Thou art a mighty redeemer. Blessed art Thou, O Lord, the Redeemer of Israel.

*On Fast Days the Reader here says "Answer us, etc".,  
p. 225 and concludes thus:—*

Heal us, O Lord, and we shall be healed; save us and we shall be saved; for Thou art our praise. Vouchsave a perfect healing to all our wounds; for Thou, almighty King, art a faithful and merciful Physician.

Blessed art Thou, O Lord, who healest the sick of Thy people Israel.

Bless this year unto us, O Lord our God, together with every kind of the produce thereof, for our welfare; give a blessing upon the face of the earth.

*From the 4th December till the First Day of Passover substitute for  
the last sentence:—*

Give dew and rain for a blessing upon the face of the earth.

O satisfy us with Thy goodness, and bless our year like other good years. Blessed art Thou, O Lord, who blessest the years.

Sound the great horn for our freedom; lift up the ensign to gather our exiles, and gather us from the four corners of the earth. Blessed art Thou, O Lord, who gatherest the banished ones of Thy people Israel.

הַשִּׁיבֵנוּ אֲבִינוּ לְתוֹרָתְךָ וְקִרְבֵנוּ מִלִּבֵּנוּ לַעֲבוֹדָתְךָ  
וְהַחֲוִירֵנוּ בְּתַשׁוּבָה שְׁלֵמָה לְפָנֶיךָ: בְּרוּךְ אַתָּה  
יְיָ הַרוֹצֶה בְּתַשׁוּבָה:

סֵלָח לָנוּ אֲבִינוּ כִּי חָטָאנוּ מְחֵל לָנוּ מִלִּבֵּנוּ כִּי  
פָשַׁעְנוּ. כִּי מוֹחֵל וְסוֹלֵחַ אַתָּה: בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ חַנוּן  
הַמֵּרַבֶּה לְסִלּוֹת:

רְאֵה נָא בְּעֵינֶיךָ וּרְיָבָה רִיבֵנוּ וּנְאֲלֵנוּ מִהֲרָה  
לְמַעַן שְׁמֹךְ כִּי נוֹאֵל חָזֵק אַתָּה: בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ  
נוֹאֵל יִשְׂרָאֵל

בְּתַעֲנִית צָבוּר אוֹמֵר הַשֵּׁן כֹּאן עָנּוּ תִמְצֹא אַחֵר שָׁמַע קוֹלֵנוּ:  
רַחֲמֵנוּ יְיָ וְנִרְפָּא הוֹשִׁיעֵנוּ וְנִשְׁעָה כִּי תִהְיֶתֶנּוּ  
אַתָּה. וְהַעֲלֵה רַפּוּאָה שְׁלֵמָה לְכָל מַכּוֹתֵינוּ. כִּי אֵל  
מְלֹךְ רוֹפֵא נִאֲמָן וּרְחֻמָּן אַתָּה: בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ  
רוֹפֵא חַיִּי עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל:

בְּרֹךְ עֲלֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֶת הַשָּׁנָה הַזֹּאת וְאֶת כָּל  
מִינֵי תְבוּאָתָה לְטוֹבָה. וְתֵן בְּקִיץ בְּרֵכָה (בַּחֲזוּר) מִטֶּר  
וּמִטֶּר (לְבֵרֵכָה) עַל פְּנֵי הָאָדָמָה וְשִׁבְעֵנוּ מִטוֹבָה  
וּבְרֹךְ שְׁנָתֵנוּ בְּשָׁנִים חַטּוּבוֹת: בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְבָרֵךְ  
הַשָּׁנִים:

תִּקַּע בְּשׁוֹפָר גָּדוֹל לְחִירוֹתֵנוּ וְשָׂא גִם לְקַבֵּץ  
לְלוֹתֵינוּ וּקְבָצֵנוּ יַחַד מֵאַרְבַּע כְּנָפוֹת הָאָרֶץ: בְּרוּךְ  
אַתָּה יְיָ מְקַבֵּץ גְּדוּדֵי עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל:

Restore our judges as at the first, and our counselors as at the beginning; remove from us grief and suffering; reign Thou over us, O Lord, Thou alone, in lovingkindness and tender mercy, and justify us in judgment. Blessed art Thou, O Lord, the King who lovest righteousness and judgment.

*During the Ten Days of Penitence conclude the Blessing thus: the King of Judgment.*

And for slanderers let there be no hope, and let all wickedness perish as in a moment; let all Thine enemies be speedily cut off, and the dominion of arrogance do Thou uproot and crush, cast down and humble speedily in our days. Blessed art Thou, O Lord, who breakest the enemies and humblest the arrogant.

Towards the righteous and the pious, towards the elders of Thy people the house of Israel, towards the remnant of their scribes, towards the proselytes of righteousness, and towards us also may Thy tender mercies be stirred, O Lord our God, grant a good reward unto all who faithfully trust in Thy name; set our portion with them forever, so that we may not be put to shame; for we have trusted in Thee. Blessed art Thou, O Lord, the stay and trust of the righteous.

And to Jerusalem, Thy city, return in mercy, and dwell therein as Thou hast spoken; rebuild it soon in our days as an everlasting building, and speedily set up therein the throne of David.\*

Blessed art Thou, O Lord, who rebuildest Jerusalem.

*\*On the Fast of the Ninth of Ab the following is added at the Afternoon Service:—*

Comfort, O Lord our God, the mourners of Zion, and the mourners of Jerusalem, and the city that is in mourning, laid waste, despised and desolate; in mourning for that she is childless, laid waste as to her dwellings, despised in the downfall of her glory, and desolate through the loss of her inhabitants: she sitteth with her head covered like a barren woman who hath not borne. Legions have devoured her; worshippers of strange gods have possessed her: they have put



הַשִּׁיבָה שׁוֹפְטֵינוּ בְּבְרָאשׁוֹנָה וְיִוָּעֲצֵנוּ בְּבִתְחִלָּה  
וְהַסֵּר מִפָּנֵינוּ יָגוֹן וְאַנְחָה וּמַלּוֹךְ עָלֵינוּ אַתָּה יי  
לְבִדּוֹךְ בְּחֶסֶד וּבְרַחֲמִים וְצַדִּיקֵנוּ בְּמִשְׁפָּט: בְּרוּךְ  
אַתָּה יי מֶלֶךְ אֱלֹהֵי צַדִּיקָה וּמִשְׁפָּט: (בעש"ת הַמֶּלֶךְ  
הַמִּשְׁפָּט):

וְלַמְלָשִׁינִים אֵל תְּהִי תְקוּהָה וְכָל הַרְשָׁעָה בְּרָגַע  
תֵּאבֵד. וְכֹל אִיבֵי עַמּוֹךְ מִהֲרָה יִכָּרְתוּ: וְהַזֵּדִים  
מִהֲרָה תַעֲקֹר וְתַשְׁבֵּר וְתַמְגֵּר וְתַכְנִיעַ בְּמִהֲרָה  
בְּיָמֵינוּ: בְּרוּךְ אַתָּה יי שׁוֹבֵר אִיבִים וּמַכְנִיעַ זֵדִים:  
עַל הַצַּדִּיקִים וְעַל הַחֲסִידִים וְעַל זְקֵנֵי עַמּוֹךְ בֵּית  
יִשְׂרָאֵל וְעַל פְּלִיטַת סוֹפְרֵיהֶם וְעַל גְּרֵי הַצָּדִק  
וְעָלֵינוּ יְהִימוּ נָא רַחֲמֶיךָ יי אֲדֹתֵינוּ וְתֵן שָׂכָר טוֹב  
לְכָל הַבּוֹטְחִים בְּשִׁמְךָ בְּאַמֶּת. וְשִׁים חֲלָקֵנוּ עִמָּהֶם  
לְעוֹלָם וְלֹא גִבוּשׁ כִּי בָךְ בָּטְחָנוּ: בְּרוּךְ אַתָּה יי  
מִשְׁעָן וּמִבְטָח לַצַּדִּיקִים:

וְלִירוּשָׁלַיִם עִירְךָ בְּרַחֲמִים תָּשׁוּב, וְתִשְׁכּוֹן בְּתוֹכָהּ  
כְּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ, וּבִנֶּה אוֹתָהּ בְּקֶרֶב בְּיָמֵינוּ בְּנֵין  
עוֹלָם, וְכִסֵּא דָוִד מִהֲרָה לְתוֹכָהּ תָּבִין:  
(כתשעה באב במנהג נחם\*) בְּרוּךְ אַתָּה יי בּוֹנֵה יְרוּשָׁלַיִם:

נְחָם יי אֲדֹתֵנוּ אֶת אֲבֹלֵי צִיּוֹן וְאֶת אֲבֹלֵי יְרוּשָׁלַיִם. וְאֶת  
הַעִיר הָאֲבֵלָה וְהַחֲרָבָה וְהַבְּזוּיָה וְהַשׁוּמְמָה. הָאֲבֵלָה מִבְּלִי  
בְּנִיָּה. וְהַחֲרָבָה מִפְּעוּלוֹתֶיהָ וְהַבְּזוּיָה מִכְּבוּדָּהּ. וְהַשׁוּמְמָה

Speedily cause the offspring of David, Thy servant, to flourish, and let his horn be exalted by Thy salvation, because we wait for Thy salvation all the day. Blessed art Thou, O Lord, who causest the horn of salvation to flourish.

Hear our voice, O Lord our God; spare us and have mercy upon us, and accept our prayer in mercy and favour; for Thou art a God who hearkenest unto prayers and supplications: from Thy presence, O our King, turn us not empty away; for Thou hearkenest in mercy to the prayer of Thy people Israel. Blessed art Thou, O Lord, who hearkenest unto prayer.

---

Thy people Israel to the sword and in willfulness have slain the loving ones of the Most High. Therefore let Zion weep bitterly, and Jerusalem give forth her voice. O my heart, my heart! how it grieveth for the slain! My bowels, my bowels! how they yearn for the slain! For Thou, O Lord, didst consume her with fire; and with fire Thou wilt in future restore her, as it is said, "As for me, I will be unto her", saith the Lord, "a wall of fire round about, and I will be a glory in the midst of her" Blessed art Thou, O Lord, who comfortest Zion and rebuildest Jerusalem.

"Speedily," etc.

*\*On Fast Days the Congregation here say the following:—*

Answer us, O Lord, answer us on this day of the fast of our humiliation, for we are in great trouble. Turn not to our wickedness; conceal not Thy face from us, and hide not Thyself from our sup-

אֶת צֶמַח דָּוִד עֲבָדְךָ מִהֲרָה תַצְמִיחַ וְקִרְנוֹ תָרוֹם  
 בִּישׁוּעָתְךָ. כִּי לִישׁוּעָתְךָ קִוִּינוּ כָּל הַיּוֹם: בְּרוּךְ  
 אַתָּה יְיָ מִצְמִיחַ קֶרֶן יִשׁוּעָה:  
 שִׁמְעֵה קוֹלֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ חוּם וְרַחֵם עָלֵינוּ וְקַבֵּל  
 בְּרַחֲמִים וּבְרָצוֹן אֶת תְּפִלָּתֵנוּ. כִּי אֵל שׁוֹמֵעַ תְּפִלּוֹת  
 וְתַחֲנוּנִים אַתָּה וּמִלִּפְנֵיךָ מִלְּבָבוֹ רִיקָם אֵל תִּשְׁיבֵנוּ\*:  
 כִּי אַתָּה שׁוֹמֵעַ תְּפִלַּת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּרַחֲמִים:  
 בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ שׁוֹמֵעַ תְּפִלָּה:

מֵאִין יוֹשֵׁב. וְהִיא יוֹשֵׁבֶת וְרֹאשָׁה חֲפוּי כְּאִשָּׁה עֹקְרָה שְׁלֵא  
 יִלְדָּה. וַיְבַלְעוּהָ לְגִיוֹנוֹת. וַיִּירָשׁוּהָ עוֹבְדֵי בּוֹכָבִים. וַיִּמְלִי  
 אֶת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל לְחָרֵב. וַיַּהֲרֹגוּ בְּזִדּוֹן חֲסִידֵי עֲלִיּוֹן. עַל כֵּן  
 צִיּוֹן בָּמֶר תִּבְכֶּה. וִירוּשָׁלַיִם תִּתֵּן קוֹלָהּ, לִבִּי לִבִּי עַל  
 חֲלָלֵיהֶם. מַעֵי מַעֵי עַל חֲלָלֵיהֶם. כִּי אַתָּה יְיָ בָּאֵשׁ  
 הִצַּתָּהּ. וּבָאֵשׁ אַתָּה עֲתִיד לִבְנוֹתָהּ. כָּאֲמֹר וְאֲנִי אֶהְיֶה  
 לָהּ נָאֻם יְיָ חוֹמַת אֵשׁ סָבִיב וּלְכָבוֹד אֶהְיֶה בְּתוֹכָהּ:  
 בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְנַחֵם צִיּוֹן וּבּוֹנֶה יְרוּשָׁלַיִם:

(\*עֲנֵנוּ יְיָ עֲנֵנוּ כְּיוֹם צוֹם תַּעֲנִיתֵנוּ. כִּי בְּצָרָה גְּדוּלָּה  
 אֲנַחְנוּ אֵל תִּפְּנֵן אֵל רִשְׁעֵנוּ וְאֵל תִּסְתֵּר פָּנֶיךָ מִמֶּנּוּ וְאֵל

Accept, O Lord our God, Thy people Israel and their prayer; restore the service to the oracle of Thy house; receive in love and favor both the fire-offerings of Israel and their prayer; and may the service of Thy people Israel be ever acceptable unto Thee.

*On New Moon and Intermediate days of Passover and Tabernacles, add:*

(Our God and God of our fathers! May our remembrance rise, come and be accepted before Thee, with the remembrance of our fathers, of Messiah the son of David Thy servant, of Jerusalem Thy holy city, and of all Thy people the house of Israel, bringing deliverance and well-being, grace, lovingkindness and mercy, life and peace on this day of the New Moon.

(*On New Moon:*) Be mindful of us on this day of the New Moon.

(*On Passover:*) On this Feast of Unleavened Bread.

(*On the Eighth Day of Solemn Assembly and on the Rejoicing of the Law:*) On this Eighth Day Feast of Solemn Assembly. Remember us, O Lord our God, thereon for our well-being; be mindful of us for blessing, and save us unto life; by Thy promise of salvation and mercy, spare us and be gracious unto us; have mercy upon us and save us; for our eyes are bent upon Thee, because Thou art a gracious and merciful God and King.)

---

plication. Be near, we entreat Thee, unto our cry; let Thy lovingkindness be a comfort to us; even before we call unto Thee answer us, according as it is said, And it shall come to pass that, before they call, I will answer; while they are yet speaking, I will hear; for Thou, O Lord, art he who answereth in time of trouble, who delivereth and rescueth in all times of trouble and distress.

רָצָה יי אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וּבְתַפְלָתָם. וְהָשִׁב  
 אֶת־הָעֲבוּדָה לְדָבִיר בֵּיתְךָ וְאֲשֵׁי יִשְׂרָאֵל. וּתְפִלָּתָם  
 בְּאַהֲבָה תִקְבֹּל בְּרָצוֹן וּתְהִי לְרָצוֹן תָּמִיד עֲבוּדַת  
 יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ.

בראש־חודש וחול המועד אומרים זה:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ יַעֲלֶה וַיָּבֵא וַיְגַיֵּעַ וַיִּרְאֶה וַיִּרְצֶה  
 וַיִּשְׁמַע וַיִּפְקֹד וַיִּזְכֹּר וְזִכְרוֹנֵנוּ וּפְקֻדּוֹנֵנוּ וְזִכְרוֹן אֲבוֹתֵינוּ  
 וְזִכְרוֹן מַשִּׁיחַ בֶּן דָּוִד עֲבֹדְךָ וְזִכְרוֹן יְרוּשָׁלַיִם עִיר  
 קְדֻשָּׁךְ וְזִכְרוֹן כָּל עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְפָנֶיךָ. לְפִלִּיטָה  
 לְטוֹבָה לְחַן וּלְחַסֵּד וּלְרַחֲמִים לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם בְּיוֹם

לחודש"מ סופות  
 חג הסוכות

לחודש"מ פסח  
 חג המצות

לראש חודש  
 ראש החודש

הַזֶּה: זִכְרֵנוּ יי אֱלֹהֵינוּ בּוֹ לְטוֹבָה. וּפְקֻדּוֹנוּ בּוֹ לְבִרְכָּה.  
 וְהוֹשִׁיעֵנוּ בּוֹ לְחַיִּים. וּבְדָבָר יְשׁוּעָה וּרְחֻמִּים חוּם וְחַנּוּן.  
 וּרְחַם עָלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ. כִּי אֱלֹהֶיךָ עֵינֵינוּ. כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנּוּן  
 וּרְחוּם אַתָּה:

תְּתַעַלֵּם מִתַּחֲנֻנָּתֵנוּ הֵיחָא גָא קְרוּב לְשׁוּעָתָנוּ יְהִי גָא  
 חֲסִידְךָ לְגִחְמָנוּ טָרָם נִקְרָא אֱלֹהֶיךָ עֲנֵנוּ. בְּדָבָר שְׁנֵאֲמַר  
 וְהִיָּה טָרָם יִקְרָאוּ וְאֲנִי אֲעֲנֶה. עוֹד הֵם מְדַבְּרִים וְאֲנִי  
 אֲשָׁמַע. כִּי אַתָּה יי הָעוֹנָה בְּעֵת צָרָה. פּוֹדֶה וּמַצִּיל בְּכָל  
 עֵת צָרָה וְצוּקָה: לִיחִיד כִּי אַתָּה שׁוֹמֵעַ וְכוּ' וְהַחֲזִן מִסִּיִּם בְּרוּךְ  
 אַתָּה יי הָעוֹנָה בְּעֵת צָרָה:

And let our eyes behold Thy return in mercy to Zion. Blessed art Thou, O Lord, who restorest Thy divine presence unto Zion.

We give thanks unto Thee, for Thou art the Lord our God and the God of our fathers for ever and ever; Thou art the Rock of our lives, the Shield of our salvation through every generation. We will give thanks unto Thee and declare Thy praise for our lives which are committed unto Thy hand, and for our souls which are in Thy charge, and for Thy miracles, which are daily with us, and for Thy wonders and Thy benefits, which are wrought at all times, evening, morn and noon.

O Thou who art all-good, whose mercies fail not; Thou, merciful Being, whose lovingkindnesses never cease, we have ever hoped in Thee.

*On Hanukah and Purim say "We thank Thee etc." (See p. 103.)*

For all these things Thy name, O our King, shall be continually blessed and exalted for ever and ever.

*During the Ten Days of Penitence, add:*

(O inscribe all the children of Thy covenant for a happy life.)

And everything that liveth shall give thanks unto Thee for ever, and shall praise Thy name in truth, O God, our salvation and our help. Blessed art Thou, O Lord, O Lord, whose name is All-Good, and unto whom it is becoming to give thanks. *On a Fast Day:*

Our God and God of our fathers, bless us with the three-fold blessing of Thy Law written by the hand of

*Congregation in Silent Devotion:*

We give thanks unto Thee, for Thou art the Lord our God and the God of our fathers, the God of all flesh, our Creator and the Creator of all things in the beginning. Blessings and thanksgivings be to Thy great and holy name, because Thou hast kept us in life and hast preserved us: so mayest Thou continue to keep us in life and to preserve us. O gather our exiles to Thy holy courts to observe Thy statutes, to do Thy will, and to serve Thee with a perfect heart; seeing that we give thanks unto Thee. Blessed be the God to whom thanksgivings are due.



וְתַחֲנוּנָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבָה לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים. בְּרוּךְ  
אַתָּה יְיָ הַמַּחְזִיר שְׂכִינָתוֹ לְצִיּוֹן:

מודים דרבנן

מִזְדִּים אֲנַחְנוּ לָךְ שְׂאֵתָה  
הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ  
אֱלֹהֵי כָל בָּשָׂר יוֹצֵרנוּ יוֹצֵר  
בְּרָאשִׁית בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת  
לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקְדוֹשׁ עַל  
שִׁתְּחַיִּיתָנוּ וְקִיַּמְתָּנוּ בֵּן תַּחֲנוּנֵנוּ  
וְתַקִּימָנוּ וְתַאֲסֹף גְּלוּתֵינוּ  
לְחֻצוֹת קִדְשֶׁךָ לְשִׁמְרַת חֻקֶּיךָ  
וְלַעֲשׂוֹת רַצְנוֹךָ וְלַעֲבֹדְךָ בְּלִבִּב  
שָׁלֵם עַל שְׂאֵנַחְנוּ מִזְדִּים לָךְ.  
בְּרוּךְ אַל הַהוֹדָאוֹת:

מִזְדִּים אֲנַחְנוּ לָךְ שְׂאֵתָה  
הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי  
אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד. צוּר  
חַיֵּינוּ מִגֵּן יִשְׁעֵנוּ אַתָּה הוּא  
לְדוֹר וָדוֹר. גּוֹרֵה קֶדֶשׁ וְנִסְפָּר  
תִּהְיֶה לָּךְ עַל חַיֵּינוּ  
הַמְּסוּרִים בְּיָדְךָ וְעַל  
נַשְׁמוֹתֵינוּ הַמְּקוּדוֹת לָךְ

וְעַל נַפְשֶׁךָ שֶׁבְּכָל יוֹם עֲמָנוּ וְעַל נַפְלְאוֹתֶיךָ וּמִבּוֹתֶיךָ  
שֶׁבְּכָל־עֵת. עֲרֹב וּבִקֵּר וְצַהֲרִים. הַמְּזוּב בִּי לֹא־כָלוּ  
רַחֲמֶיךָ וְהַמְּרַחֵם בִּי לֹא־תִמּוּ חֲסִדֶיךָ מֵעוֹלָם קוּיֵנוּ לָךְ:

בחנוכה ובפורים אומרים כאן „על הנסים“ (ראה צד 102).

וְעַל כָּלֵם יִתְגַּבֵּר וְיִתְרַומֵם שְׁמֶךָ מִלִּבֵּנוּ תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד:  
בעשרת ימי תשובה אומרים:

(וּבְתוֹב לְחַיִּים מוֹבִים כָּל בְּנֵי־בְרִיתְךָ:)

וְכֹל חַיִּים יוֹדֶה סֵלָה וַיִּתְּלֵנוּ אֶת שְׁמֶךָ בְּאַמַּת הָאֵל  
יִשְׁעֵתָנוּ וְעוֹרֵתָנוּ סֵלָה. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמְּזוּב שְׁמֶךָ וְלָךְ נֶאֱחָה  
לְהוֹדוֹת:

בתענית צבור הש"ץ אומר:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ בְּרַכְנוּ בַּבְּרָכָה הַמְּשַׁלֶּשֶׁת  
בַּתּוֹרָה הַבְּתוּבָה עַל יְדֵי מֹשֶׁה עַבְדְּךָ. הָאֲמוּרָה  
בְּפִי אֲהָרֹן וּבִנָּיו בַּהֲנִים עִם קְרוֹשֶׁךָ בְּאֲמֹר:

Moses Thy servant, which was spoken by Aaron and his sons, the priests, Thy holy people, as it is said, The Lord bless thee, and keep thee: the Lord make his face to shine upon thee, and be gracious unto thee: the Lord turn his face unto thee, and give thee peace.

*On a Fast Day.*

Grant peace, welfare, blessing, grace, lovingkindness and mercy unto us, and unto all Israel, Thy people. Bless us, O our father, even all of us together, with the light of Thy countenance, for by the light of Thy countenance Thou hast given us O Lord our God, the Law of life, lovingkindness and righteousness, blessing, mercy, life and peace, and may it be good in Thy sight to bless Thy people Israel at all times and in every hour with Thy peace.

Grant abundant peace unto Israel Thy people for ever; for Thou art the sovereign Lord of all peace; and may it be good in Thy sight to bless Thy people Israel at all times and at every hour with Thy peace.

*During the Ten Days of Penitence, add:*

(In the book of life, blessing, peace and good sustenance may we be remembered and inscribed before thee, we and all Thy people the house of Israel, for a happy life and for peace. Blessed art Thou, O Lord, who makest peace.)

Blessed art Thou, O Lord, who blessest Thy people Israel with peace.

O my God etc. (*See p. 107.*)

And David said unto Gad, I am in an exceeding strait; yet let me now fall into the hand of the Lord, for his mercy is abundant; but let me not fall into the hand of man.

Most merciful and gracious God. I have sinned before Thee; O Lord, who art full of compassion, have mercy on me, and accept my supplication. O Lord, rebuke me not in Thine anger, nor chastise me in Thy wrath. Have mercy upon me, O Lord! for I am weak; heal me, O Lord! for my bones are feeble. My soul is also exceedingly feeble; but Thou, O Lord, how long yet!—Return, O Lord! deliver my soul; O save me for Thy mercy's sake. For in death there is no remem-

## תפלת מנחה לחול

יְבָרְכֶךָ יי וַיְשַׁמְרֶךָ : יָאֵר יי פָּנָיו אֵלֶיךָ וַיַּחֲנֶךָ : יֵשֶׁא  
 יי פָּנָיו אֵלֶיךָ וַיֵּשֶׁם לָךְ שָׁלוֹם :

לחענית צבור

שֵׁים שָׁלוֹם טוֹבָה וּבִרְכָּה חֵן וַחֲסֵד וְרַחֲמִים עָלֵינוּ  
 וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ בְּרַכְּנוּ אָבִינוּ כְּלָנוּ כְּאֶחָד  
 בְּאֹר פָּנֶיךָ כִּי בְּאֹר פָּנֶיךָ נָתַתָּ לָנוּ יי אֱלֹהֵינוּ  
 תּוֹרַת חַיִּים וְאַהֲבַת חֶסֶד וְצַדִּיקָה וּבִרְכָּה וְרַחֲמִים  
 וְחַיִּים וְשָׁלוֹם וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרְךָ אֶת עַמָּךְ יִשְׂרָאֵל  
 בְּכָל עֵת וּבְכָל שָׁעָה בְּשָׁלוֹמָךְ :

שָׁלוֹם רַב עַל-יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ תָּשִׁים לְעוֹלָם כִּי אַתָּה הוּא  
 מִלֵּךְ אֲדוֹן לְכָל תְּשָׁלוֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרְךָ אֶת-עַמָּךְ  
 יִשְׂרָאֵל בְּכָל-עֵת וּבְכָל-שָׁעָה בְּשָׁלוֹמָךְ. כִּסְפֵּר בְּרוּךְ אַתָּה יי  
 תִּמְבָּרֵךְ אֶת-עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּשָׁלוֹם :

בעשרת ימי תשובה אומרים:

(בְּסֻפֵּר חַיִּים בְּרַכָּה וְשָׁלוֹם וּפְרִינָסָה טוֹבָה נִזְכָּר וְנִכְתָּב  
 לְפָנֶיךָ אֲנַחְנוּ וְכָל עַמָּךְ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְחַיִּים טוֹבִים וּלְשָׁלוֹם.  
 בְּרוּךְ אַתָּה יי עוֹשֶׂה תְּשָׁלוֹם :) אֱלֹהֵי נַצּוּר וכו' (ראה דף 106).

וַיֹּאמֶר דָּוִד אֵל גֹּד צָר לִי מְאֹד נִפְלְאָה נָא בְּיָד  
 יי כִּי רַבִּים רַחֲמָיו וּבִיד אָדָם אֵל אִפְלָאָה:  
 רַחוּם וְחַנוּן חֲסָאֲתִי לְפָנֶיךָ. יי מִלֵּא רַחֲמִים רַחֵם  
 עָלַי וּקְבֹל תַּחֲנוּנִי: יי אֵל בְּאִפְךָ תּוֹכִיחֵנִי וְאַל  
 בְּחִמָּתְךָ תִּיפְרֹנִי: חֲנּוּנִי יי כִּי אֲמַלֵּל אֹנִי רַפְּאֵנִי יי  
 כִּי נִבְהָלֹו עַצְמִי: וְנִפְשִׁי נִבְהָלָה מְאֹד, וְאַתָּה יי עַד  
 מָתִי: שׁוּבָה יי חֲלָצָה נַפְשִׁי הוֹשִׁיעֵנִי לְמַעַן חֲסִידֶךָ:

brance of Thee; in the grave, who shall give thanks unto Thee? I am wearied with my sighing; I make my bed to swim every night; with my tears I water my couch. Mine eye is consumed because of grief; it waxeth old because of all mine adversaries. Depart from me, all ye workers of iniquity, for the Lord hath heard the voice of my lamentation. The Lord hath heard my supplication; the Lord will accept my prayer. All mine enemies will be ashamed and confounded: they will retreat and be put to shame in an instant.

Guardian of Israel, preserve the remnant of Israel, and suffer not Israel to be destroyed, who say, hear, O Israel.

Guardian of a singular nation, preserve the remnant of a singular people, and suffer not a singular nation to be destroyed, who acknowledge the unity of Thy name, saying the Lord is our God, the Lord is a Unity.

Guardian of a holy nation, preserve the remnant of a holy people, and suffer not a holy nation to be destroyed, which rehearseth a threefold sanctification to the Holy One of Israel.

O Thou, who with mercy are appeased and reconciled to those who supplicate thee, be appeased and reconciled to an afflicted people, which hath no helper but Thee.

Our Father, and our King! be gracious unto us, and answer us; though we have not the merit of good actions, yet deal charitably and mercifully with us, and save us.

We know not what to do: our eyes are fixed on Thee. O Eternal! remember Thy tender mercies, and lovingkindnesses, for they have been of old. Let Thy tender mercy, O Lord! be upon us, according as we hope in Thee. Remember not our former sins: hasten and prepare Thy mercy for us, for we are brought very low. Be gracious O Lord! be gracious unto us, for we are overwhelmed with contempt. In our vexation Thou wilt remember Thy mercy; for Thou knowest our formation, remembering that we are but dust. Help us, O God of our salvation! for the sake of Thy glorious name. Deliver us also and grant the expiation of our sins, for Thy name's sake.

Whole Kaddish, *עליו*, Mourner's Kaddish (*See p. 147*).

## תפלת מנחה לחול

כִּי אֵין בַּמּוֹת וּבְרָךְ בְּשֵׁאוֹל מִי יוֹדָה לָךְ: יִגְעֵתִי  
בְּאַנְחָתִי אֲשַׁחֶה בְּכָל לַיְלָה מִשְׁתִּי בְּדַמְעָתִי עֲרֹשִׁי  
אֲמַסֶּה: עֲשֵׂשָׁה מִכַּעַם עֵינַי עֲתָקָה בְּכָל צוּרָרִי: סוּרוּ  
מִמֶּנִּי כָּל פְּעֻלֵּי אָוֶן, כִּי שָׁמַע יי קוֹל בְּכִי: שָׁמַע יי  
תַּחֲנֻנָּתִי, יי תַּפְלָתִי יִקַּח: יִבְשׁוּ וַיִּבְהָלוּ מְאֹד כָּל  
אֹיְבֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּבְשׁוּ רַגְלֵי:

שׁוּמֵר יִשְׂרָאֵל, שְׁמוֹר שְׂאֲרֵית יִשְׂרָאֵל, וְאַל  
יֵאבֹד יִשְׂרָאֵל, הָאֲמָרִים שָׁמַע יִשְׂרָאֵל.

שׁוּמֵר גּוֹי אֶחָד, שְׁמוֹר שְׂאֲרֵית עַם אֶחָד, וְאַל  
יֵאבֹד גּוֹי אֶחָד, הַמִּיַּחֲדִים שְׁמֶךָ יי אֱלֹהֵינוּ יי אֶחָד:  
שׁוּמֵר גּוֹי קָדוֹשׁ, שְׁמוֹר שְׂאֲרֵית עַם קָדוֹשׁ, וְאַל  
יֵאבֹד גּוֹי קָדוֹשׁ, הַמְּשַׁלְּשִׁים בְּשָׁלֹשׁ קְדָשׁוֹת לְקָדוֹשׁ:

מִתְבַּצֵּה בְּרַחֲמִים וּמִתְפַּיֵּם בְּתַחֲנוּנִים, תִּתְרַצֶּה וְתִתְפַּיֵּם  
לְדוֹר עָנִי כִּי אֵין עֹזָר: אֲבִינוּ מַלְכֵנוּ חַנּוּן וְעֲנֻנוּ כִּי אֵין  
בָּנוּ מַעֲשִׂים עֲשֵׂה עִמָּנוּ צְדָקָה וְחֶסֶד וְהוֹשִׁיעֵנוּ:

וְאַנְחֵנוּ לֹא גִדַּע מֶה נַּעֲשֶׂה כִּי עָלֶיךָ עֵינֵינוּ: זְכוּ  
רַחֲמֶיךָ יי וְחֶסֶדְךָ כִּי מַעֲוָלָם הִמָּה: יְהִי חֶסֶדְךָ יי עָלֵינוּ  
כְּאֲשֶׁר יִחַלְנוּ לָךְ: אֵל תִּזְכֹּר לָנוּ עֲוֹנוֹת רִאשׁוֹנִים מִיָּד  
יִקְדְּמוּנוּ רַחֲמֶיךָ כִּי דָלוּנוּ מְאֹד: חַנּוּן יי חַנּוּן כִּי רַב  
שָׁבַעְנוּ בּוֹ: בְּרָגְזוּ רַחֲם תִּזְכֹּר, כִּי הוּא יָדַע יִצְרָנוּ זְכוּר  
כִּי עָפַר אֲנַחְנוּ: עֲזָרְנוּ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עַל דְּבַר כְּבוֹד שְׁמֶךָ  
וְהַצִּילְנוּ וּכְפָר עַל חַטֹּאתֵינוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ:

And He being merciful, forgiveth iniquity, and destroyeth not: yea, many a time He turneth His anger away, and doth not stir up all His wrath. Save, Lord: may the King answer us on the day when we call.

Reader.—Bless ye the Lord who is to be blessed.

Cong. and Reader.—Blessed is the Lord who is to be blessed for ever and ever.

*Congregation in an undertone.*

Blessed, praised, glorified, exalted and extolled be the name of the supreme King of Kings, the Holy One, blessed

be he, who is the first and the

last, and beside him there is no God. Extol ye him that rideth upon the heavens by his name Jah, and rejoice before him. His name is exalted above all blessings and praise. Blessed be his name, whose glorious kingdom is for ever and ever. Let the name of the Lord be blessed from this time forth and for evermore.

Blessed art Thou, O Lord our God, King of the universe, who at Thy word bringest on the evening twilight, with wisdom openest the gates of the heavens, and with understanding changest times and variest the seasons, and arrangest the stars in their watches in the sky, according to Thy will. Thou createst day and night; Thou rollest away the light from before the darkness. and the darkness from before the light; Thou makest the day to pass and the night to approach, and dividest the day from the night, the Lord of hosts is Thy name; a God living and



וְהוּא רַחוּם יִכַּפֵּר עֲוֹן וְלֹא יִשְׁחִית וְהִרְבָּה  
 לְהָשִׁיב אָפּוֹ וְלֹא יַעִיר כָּל חַמָּתוֹ: יי  
 הוֹשִׁיעָה הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְּיוֹם קָרְאֵנוּ:

חזן  
 בָּרְכוּ אֶת יי הַמְּבָרֵךְ:  
 קהל וחזן  
 בָּרוּךְ יי הַמְּבָרֵךְ לְעוֹלָם וָעֶד:  
 יתְבָרֵךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאֵר  
 וְיִתְרוֹמֵם וְיִתְנַשֵּׂא שְׁמוֹ  
 שֶׁל מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים  
 הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא שֶׁהוּא  
 רֵאשׁוֹן וְהוּא אַחֲרוֹן  
 וּמַבְלָעָדִיו אֵין אֱלֹהִים. סְלוּ לְרֹכֵב בְּעֶרְבוֹת בֵּית שְׁמוֹ וְעָלוֹ  
 לִפְנֵינוּ. וְשְׁמוֹ מְרוֹמָם עַל כָּל בְּרָכָה וְתִהְיֶה: בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד  
 מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד: יְהִי שֵׁם יי מְבָרֵךְ מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם:

בָּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם  
 אֲשֶׁר בִּדְבָרוֹ מַעֲרִיב עֶרְבִים בְּחֻכְמָה  
 פּוֹתֵחַ שְׁעָרִים וּבִתְבוּנָה מְשַׁנֶּה עֵתִים  
 וּמַחְלִיף אֶת הַזְּמַנִּים וּמְסַדֵּר אֶת הַכּוֹכָבִים  
 בְּמִשְׁמְרוֹתֵיהֶם בְּרָקִיעַ בְּרָצוֹנוֹ. בּוֹרֵא יוֹם  
 וְלַיְלָה גּוֹלֵל אוֹר מִפְּנֵי חֹשֶׁךְ וְחֹשֶׁךְ מִפְּנֵי  
 אוֹר. וּמַעֲבִיר יוֹם וּמִבִּיא לַיְלָה וּמִבְדִּיל  
 בֵּין יוֹם וּבֵין לַיְלָה יי צְבָאוֹת שְׁמוֹ: אֵל טִי

enduring continually, mayest Thou reign over us for ever and ever. Blessed art Thou, O Lord, who bringest on the evening twilight.

With everlasting love Thou hast loved the house of Israel, Thy people; a Law and commandments, statutes and judgments hast Thou taught us. Therefore, O Lord our God, when we lie down and when we rise up we will meditate on Thy statutes; yea, we will rejoice in the words of Thy Law and in Thy commandments for ever; for they are our life and the length of our days, and we will meditate on them day and night. And mayest Thou never take away Thy love from us. Blessed art Thou, O Lord, who lovest Thy people Israel.

God is a true King

Hear, O Israel: the Lord our God, the Lord is One. In silence Blessed be His name, whose glorious kingdom is for ever and ever.

And thou shalt love the Lord thy God with all thine heart, and with all thy soul, and with all thy might. And these words, which I command thee this day, shall be upon thine heart: and thou shalt teach them diligently unto thy children, and shalt talk of them when thou sittest in thine house, and when thou walkest by the way, and when thou liest down, and when thou risest up. And thou shalt bind them for a sign upon thine hand, and they shall be for frontlets between thine eyes. And thou shalt write them upon the door posts of thy house, and upon thy gates.

וְקִים תָּמִיד יִמְלֹךְ עָלֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד : בָּרוּךְ  
אַתָּה יי הַמַּעֲרִיב עַרְבִים :

אֶהְבֵּת עוֹלָם בֵּית יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ אֶהְבֵּת .  
תוֹרָה וּמִצְוֹת חֻקִּים וּמִשְׁפָּטִים אוֹתָנוּ לְמִדָּת .  
עַל כֵּן יי אֱלֹהֵינוּ בְּשֹׁכְבָנוּ וּבְקוּמָנוּ נִשְׁיח  
בְּחֻקֶּיךָ וְנִשְׁמַח בְּדִבְרֵי תוֹרָתְךָ וּבְמִצְוֹתֶיךָ  
לְעוֹלָם וָעֶד . כִּי הֵם חַיֵּינוּ וְאַרְךָ יָמֵינוּ .  
וּבָהֶם נִהְיָה יוֹמָם וּלְיָלָה : וְאֶהְבֵּתְךָ אֵל  
תָּסִיר מִמֶּנּוּ לְעוֹלָמִים : בָּרוּךְ אַתָּה יי  
אוֹהֵב עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל :

יחיד אומר אל מלך נאמן :

שִׁמְעֵ יִשְׂרָאֵל יי אֱלֹהֵינוּ יי אֶחָד :

בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד :

וְאֶהְבֵּת אֵת יי אֱלֹהֶיךָ בְּכָל לִבְּךָ וּבְכָל־  
נַפְשְׁךָ וּבְכָל מְאֹדְךָ : וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה  
אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצוּהָ הַיּוֹם עַל־לִבְּךָ : וְשִׁנְנָתָם  
לְבָנִיךָ וּדְבָרָתָם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתְךָ וּבְלֻכְתְּךָ  
בַּהֲרָךְ וּבְשֹׁכְבְּךָ וּבְקוּמְךָ : וְקִשְׁרָתָם לְאוֹת  
עַל־יָדְךָ וְהָיוּ לְטַטְפַת בֵּין עֵינֶיךָ : וּכְתִבָּתָם  
עַל־מְזוֹזֹת בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֶיךָ :

And it shall come to pass, if ye shall hearken diligently unto my commandments which I command you this day, to love the Lord your God, and to serve Him with all your heart and with all your soul, that I will give the rain of your land in its season, the former rain and the latter rain, that thou mayest gather in thy corn, and thy wine, and thine oil. And I will give grass in thy field for thy cattle, and thou shalt eat and be satisfied. Take heed to yourselves, lest your heart be deceived, and ye turn aside, and serve other gods, and worship them; and the anger of the Lord be kindled against you, and He shut up the heaven, that there be no rain, and that the land yield not her fruit; and ye perish quickly from off the good land which the Lord giveth you. Therefore shall ye lay of these My words in your heart and in your soul; and ye shall bind them for a sign upon your hand, and they shall be for frontlets between your eyes. And ye shall teach them your children, talking of them when thou sittest in thine house, and when thou walkest by the way, and when thou liest down, and when thou risest up. And thou shalt write them upon the door posts of thine house, and upon thy gates: that your days may be multiplied, and the days of your children, upon the land which the Lord sware unto your fathers to give them, as the days of the heavens above the earth.

And the Lord spake unto Moses, saying, Speak unto the children of Israel, and bid them that they make them a fringe upon the corners of their garments throughout their generations, and that they put upon the fringe of

## תפלת ערבית לחול

וְהָיָה אִם־שָׁמַעַ תִּשְׁמָעוּ אֶל־מִצְוֹתַי אֲשֶׁר אֲנֹכִי  
 מִצְוֶה אֶתְכֶם הַיּוֹם לֵאמֹר אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם  
 וְלֹעֲבָדוּ בְּכָל־לִבְבְּכֶם וּבְכָל־נַפְשְׁכֶם וּנְתַתִּי מִטָּר־  
 אֶרֶצְכֶם בָּעֵתוֹ יוֹרֶה וּמַלְקוֹשׁ וְאִם־פָּתַדְגָּגְךָ וְתִירְשֶׁךָ  
 וַיִּצְהָרְךָ וּנְתַתִּי עֹשֶׁב בְּשָׂדֶךָ לִבְהֶמְתֶּךָ וְאִכְלָתָ  
 וּשְׂבַעְתָּ׃ הִשְׁמְרוּ לָכֶם פֶּן־יִפְתָּה לִבְבְּכֶם וְסִרְתֶּם  
 וְעַבַּדְתֶּם אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם׃  
 וְחָרָה אַף־יְהוָה בָּכֶם וְעָצַר אֶת־הַשָּׁמַיִם וְלֹא־יִהְיֶה  
 מִטָּר וְהָאֲדָמָה לֹא תֵתֵן אֶת־יְבוּלָהּ וְאֲבָרְתֶם מִחֶרֶת  
 מֵעַל הָאָרֶץ הַטֹּבָה אֲשֶׁר יְהוָה נָתַן לָכֶם׃ וְשִׁמַּתֶּם  
 אֶת־דְּבָרֵי אֱלֹהֵי עַל־לִבְבְּכֶם וְעַל־נַפְשְׁכֶם וּקְשַׁרְתֶּם  
 אֶתֶם לְאוֹת עַל־יַדְכֶם וְהָיוּ לְטוֹטְפֹת בֵּין עֵינֵיכֶם׃  
 וּלְמִדְּתֶם אֶתֶם אֶת־בְּנֵיכֶם לְדַבֵּר בָּם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתְךָ  
 וּבְלִכְתְּךָ בַּדֶּרֶךְ וּבְשֹׁכְבְּךָ וּבְקוּמְךָ׃ וּכְתַבְתֶּם עַל־  
 מַזוֹזוֹת בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֶיךָ׃ לְמַעַן יִרְבוּ יְמֵיכֶם וַיְמִי  
 בְּנֵיכֶם עַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לֵאמֹר לָכֶם  
 לָתֵת לָהֶם פִּימִי הַשָּׁמַיִם עַל־הָאָרֶץ׃

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶר־מִנְשָׁה דְּאִמֹר׃ דַּבֵּר אֶל־  
 בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם וַעֲשׂוּ לָהֶם צִיצִית  
 עַל־כַּנְפֵי בְגָדֵיהֶם לְדֹרֹתָם וְנָתַנוּ עַל־צִיצִית

each corner a cord of blue : and it shall be unto you for a fringe, that ye may look upon it, and remember all the commandments of the Lord, and do them ; and that ye go not about after your own heart and your own eyes, after which ye used to go astray : that ye may remember and do all My commandments, and be holy unto your God. I am the Lord your God, who brought you out of the land of Egypt, to be your God : I am the Lord your God.

True and trustworthy is all this, and it is established with us that He is the Lord our God, and there is none beside Him, and that we, Israel, are His people. It is He who redeemed us from the hand of kings, even our King, who delivered us from the grasp of all the terrible ones ; the God, who on our behalf dealt out punishment to our adversaries, and requited all the enemies of our soul ; who doeth great things past finding out, yea, and wonders without number ; who holdeth our soul in life, and hath not suffered our feet to be moved ; who made us tread upon the high places of our enemies, and exalted our horn over all them that hated us ; who wrought for us miracles and vengeance upon Pharaoh, signs and wonders in the land of the children of Ham ; who in His wrath smote all the first-born of Egypt, and brought forth his people Israel from among them to everlasting freedom ; who made His children pass between the divisions of the Red Sea, but sank their pursuers and their enemies in the depths. Then His children beheld His might ; they praised and gave thanks unto His name, and willingly accepted His sovereignty. Moses and the children of Israel sang a song unto Thee with great joy, saying, all of them,



הַכֶּנֶף פָּתִיל תִּכְבֵּלָתָ: וְהָיָה לָכֶם לְצִיצִת  
וְרֵאיוֹתֵם אֹתוֹ וּזְכַרְתֶּם אֶת־כָּל־מִצְוֹת יְהוָה  
וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם וְלֹא תִתְּוּרוּ אַחֲרֵי לְבַבְכֶּם  
וְאַחֲרֵי עֵינֵיכֶם אֲשֶׁר־אַתֶּם זִנִּים אַחֲרֵיהֶם:  
דְּמַעַן תִּזְכְּרוּ וַעֲשִׂיתֶם אֶת־כָּל־מִצְוֹתַי וְהִייתֶם  
קְדוּשִׁים לֵאלֹהֵיכֶם: אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם  
אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם דְּהִיּוֹת  
לָכֶם לֵאלֹהִים אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

אָמֵן וְאֲמוּנָה כָּל זֹאת וְקִיָּם עָלֵינוּ כִּי הוּא יי אֱלֹהֵינוּ  
וְאֵין זוּלָתוֹ. וְאֶנְחֵנוּ יִשְׂרָאֵל עַמּוֹ. הַפּוֹדֵנוּ מִיַּד מְלָכִים  
מִלִּבְנוֹ הַגָּאֹלְנוּ מִכַּף כָּל הָעָרִיצִים. הָאֵל הַנִּפְרָע לָנוּ  
מִצָּרֵינוּ וְהַמְשַׁלֵּם גְּמוּלָ לְכָל אוֹיְבֵי נַפְשָׁנוּ. הָעֹשֶׂה גְדֻלוֹת  
עַד אֵין חֶקֶר וְנִפְלְאוֹת עַד אֵין מִסְפָּר. הַשֶּׁם נַפְשָׁנוּ בַּחַיִּים  
וְלֹא נָתַן לַמּוֹט רַגְלָנוּ. הַמְדַּרִּיכָנוּ עַל כַּמּוֹת אוֹיְבֵינוּ וַיִּרֶם  
קַרְנָנוּ עַל כָּל שׂוֹנְאֵינוּ. הָעֹשֶׂה לָנוּ נִסִּים וְנִקְמָה בַּפְּרָעָה  
אוֹתוֹת וּמוֹפְתִים בְּאֶדְמַת בְּנֵי חָם. הַמַּכָּה בַּעֲבָרְתוֹ כָּל  
בְּכוֹרֵי מִצְרַיִם וַיּוֹצֵא אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל מִתּוֹכָם לְחֵירוֹת  
עוֹלָם: הַמַּעֲבִיר בְּנֵיו בֵּין גִּזְרֵי יָם סוּף אֶת רוֹדְפֵיהֶם  
וְאֶת שׂוֹנְאֵיהֶם בְּתַהֲמוֹת טָבַע. וַיִּרְאוּ בְנֵיו גְּבוּרָתוֹ שֶׁבָּחוּ  
וְהוֹדוּ לְשִׁמּוֹ: וּמִלְכוּתוֹ בְּרָצוֹן קָבְלוּ עָלֵיהֶם מִשָּׁה וּבְנֵי  
יִשְׂרָאֵל לָךְ עָנוּ שִׁירָה בְּשִׂמְחָה רַבָּה וְאָמְרוּ כָּלָם:

Who is like unto Thee, O Lord, among the mighty ones? Who is like unto Thee, glorious in holiness, revered in praises, doing wonders?

Thy children beheld Thy sovereign power, as Thou didst cleave the sea before Moses: they exclaimed, This is my God! and said, The Lord shall reign for ever and ever.

And it is said, For the Lord hath delivered Jacob, and redeemed him from the hand of him that was stronger than he. Blessed art Thou, O Lord, who hast redeemed Israel.

Cause us, O Lord our God, to lie down in peace, and raise us up, O our King, unto life. Spread over us the tabernacle of Thy peace; direct us aright through Thine own good counsel; save us for Thy name's sake; be Thou a shield about us; remove from us every enemy, pestilence, sword, famine and sorrow; remove also the adversary from before us and from behind us. O shelter us beneath the shadow of Thy wings; for Thou, O God, art our Guardian and our Deliverer; yea, Thou, O God, art a gracious and merciful King; and guard our going out and our coming in unto life and unto peace from this

Time forth and for evermore. Blessed art thou, O Lord, who guardest thy people Israel for ever.

Blessed be the Lord for evermore. Amen, and Amen. Blessed be the Lord out of Zion, who dwelleth in Jerusalem. Praise ye the Lord. Blessed be the Lord God, the God of Israel, who alone doeth wondrous things: and blessed be his glorious name for ever; and let the whole earth be filled with is glory. Amen, and

מִי־כִמְכָּה בָּאֵלִים יְיָ מִי כִמְכָּה נֶאֱדָר בְּקֶדֶשׁ נוֹרָא  
 תְּהִלָּת עֲשֵׂה פֶלֶא: מַלְכוּתְךָ רָאוּ בְּנוֹךְ בּוֹקֵעַ יָם  
 לִפְנֵי מֹשֶׁה וְהָ אֱלֹהֵי עָנֹו וְאָמְרוּ:  
 יְיָ יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד:

וְנֶאֱמַר כִּי־פָדָה יְיָ אֶת יַעֲקֹב וְנֶאֱלָו מִיַּד חָזַק מִמֶּנּוּ: בְּרוּךְ  
 אַתָּה יְיָ גֹאֵל יִשְׂרָאֵל:

הַשְׁכִּיבֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ לְשָׁלוֹם וְהַעֲמִידֵנוּ מִלִּפְנֵי  
 לְחַיִּים. וּפְרוֹשׁ עָלֵינוּ סֶפֶת שְׁלוֹמְךָ. וְתַקֵּנֵנוּ בְּעֲצָה  
 טוֹבָה מִלִּפְנֵיךָ. וְהוֹשִׁיעֵנו לְמַעַן שְׁמֹךְ. וְהַגֵּן בְּעַדֵּנוּ.  
 וְהַסֵּר מֵעָלֵינוּ אוֹיֵב דָּהָר וְחָרֵב וְרָעָב וְיָגוֹן. וְהַסֵּר  
 שָׂטָן מִלִּפְנֵינוּ וּמֵאַחֲרֵינוּ. וּבְצֵל בְּנִפְיֶךָ תִּסְתִּירֵנוּ.  
 כִּי אֵל שׁוֹמְרֵנוּ וּמַצִּילֵנוּ אַתָּה. כִּי אֵל מְלֹךְ חַנוּן  
 וְרַחוּם אַתָּה. וְשִׁמּוֹר צִאתָנוּ וּבֹאֵנוּ לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם  
 מִעַתָּה וְעַד עוֹלָם: בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ שׁוֹמֵר עַמּוֹ  
 יִשְׂרָאֵל לְעַד:

בְּרוּךְ יְיָ לְעוֹלָם אָמֵן וְאָמֵן: בְּרוּךְ יְיָ מַצִּיֹּן שִׁכְן יְרוּשָׁלָּיִם  
 הַלְלִיָּהּ: בְּרוּךְ יְיָ אֱלֹהִים אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עֲשֵׂה נִפְלְאוֹת  
 לְבָדּוֹ: וּבְרוּךְ שֵׁם כְּבוֹדוֹ לְעוֹלָם וָיָמֶלֶא כְבוֹדוֹ אֶת כָּל  
 הָאָרֶץ אָמֵן וְאָמֵן: יְהִי כְבוֹד יְיָ לְעוֹלָם וָשִׁמְחָה יְיָ בְּמַעֲשָׂיו:

Amen. Let the glory of the Lord endure for ever; let the Lord rejoice in his works. Let the name of the Lord be blessed from this time forth and for evermore. For the Lord will not forsake his people for his great name's sake; because it hath pleased him to make you a people unto himself. And when all the people saw it, they fell on their faces: and they said, The Lord, he is God; the Lord, he is God. And the Lord shall be King over all the earth: in that day shall the Lord be One, and his name One. Let thy loving kindness, O Lord, be upon us, according as we have hoped for thee. Save us, O God of our salvation, and gather us and deliver us from the nations to give thanks unto thy holy name, and to triumph in thy praise. All nations whom thou hast made shall come and worship before thee, O Lord; and they shall glorify thy name: for thou art great and doest marvellous things; thou art God alone. But we are thy people and the sheep of thy pasture; we will give thanks unto thee for ever: we will recount thy praise to all generations. Blessed be the Lord by day; blessed be the Lord by night; blessed be the Lord when we lie down; blessed be the Lord when we rise up. For in thy hand are the souls of the living and the dead, as it is said, In his hand is the soul of every living thing, and the spirit of all human flesh. Into thy hand I commend my spirit; thou hast redeemed me, O Lord God of truth. Our God who art in heaven, assert the unity of thy name, and establish thy kingdom continually, and reign over us for ever and ever.

May our eyes behold, our hearts rejoice, and our souls be glad in thy true salvation, when it shall be said unto Zion, Thy God reigneth. The Lord reigneth; the Lord hath reigned; the Lord shall reign for ever and ever: for the kingdom is thine, and to everlasting thou wilt reign in glory; for we have no king but thee. Blessed art thou, O Lord, the King, who constantly in his glory will reign over us and over all his works for ever and ever.

*Kaddish.*

יְהי שֵׁם יי מְבָרָךְ מִעַתָּה וְעַד עוֹלָם: כִּי לֹא יִשָּׁשׁ יי אֶת עַמּוֹ  
 בְּעֶבֶר שְׁמוֹ הַגָּדוֹל כִּי הוּאֵל יי לַעֲשׂוֹת אֲתָכֶם לוֹ לָעַם:  
 וַיֵּרָא כָּל הָעָם וַיִּפְּלוּ עַל פְּנֵיהֶם וַיֹּאמְרוּ יי הוּא הָאֱלֹהִים.  
 יי הוּא הָאֱלֹהִים: וַתֵּיָה יי לְמַלְכוֹ עַל כָּל הָאָרֶץ בַּיּוֹם הַזֶּה  
 יִתֵּיָה יי אֶחָד וּשְׁמוֹ אֶחָד: יְהי חֲסִידְךָ יי עֲלֵינוּ בְּאֲשֶׁר יַחַלְנוּ  
 לָךְ: הוֹשִׁיעֵנו יי אֱלֹהֵינוּ וּמְבַצֵּנוּ מִן הַגּוֹיִם לְחֻדּוֹת לָשֵׁם  
 קֹדֶשְׁךָ לְהַשְׁתַּבֵּחַ בְּתַהֲלֻחֶךָ: כָּל גּוֹיִם אֲשֶׁר עָשִׂיתָ יָבֹאוּ  
 וַיִּשְׁתַּחֲווּ לִפְנֵיךָ אֲדֹנָי וַיִּבְכְּדוּ לְשִׁמְךָ: כִּי גָדוֹל אַתָּה וְעָשִׂיתָ  
 נִפְלְאוֹת אַתָּה אֱלֹהִים לְבַדְּךָ: וְאֶנְחֵנוּ עִמָּךְ וְצֹאן מִרְעִיתְךָ  
 נִנְדָה לָךְ לְעוֹלָם לְדוֹר וָדוֹר גַּם־סֵפֶר תַּהֲלֻחֶךָ: בָּרוּךְ יי בַּיּוֹם.  
 בָּרוּךְ יי בַּלַּיְלָה. בָּרוּךְ יי בְּשִׁכְבְּנוּ. בָּרוּךְ יי בְּקוּמָנוּ. כִּי  
 בִידְךָ נַפְשׁוֹת הַחַיִּים וְהַמֵּתִים אֲשֶׁר בָּיְדוּ נַפְשׁ כָּל חַי וָרוּחַ  
 כָּל בָּשָׂר אִישׁ: בִּידְךָ אֶפְקִיד רוּחִי פְקִידָתָה אוֹתִי יי אֵל אֱמֶת:  
 אֱלֹהֵינוּ שְׂבֻשָּׁמִים יַחַד שִׁמְךָ וְקִיָּם מַלְכוּתְךָ תָּמִיד וּמְלֹךְ  
 עֲלֵינוּ לְעוֹלָם וָעַד:

יֵרָאוּ עֵינֵינוּ וַיִּשְׁמַח לִבֵּנוּ וְתִגַּל נַפְשָׁנוּ בִּישׁוּעָתְךָ בְּאַמֶּת  
 בְּאֵמֶר לְצִיּוֹן מִלֶּךְךָ אֱלֹהֶיךָ: יי מִלֶּךְ יי מִלֶּךְ יי יִמְלֹךְ לְעוֹלָם  
 וָעַד: כִּי הַמַּלְכוּת שֶׁלְּךָ הִיא וְלַעֲוֹלָמִי עַד תִּמְלֹךְ בְּכָבוֹד  
 כִּי אֵין לָנוּ מִלֶּךְ אֵלָּא אַתָּה: בָּרוּךְ אַתָּה יי תִּמְלֹךְ בְּכָבוֹד  
 תָּמִיד וּמְלֹךְ עֲלֵינוּ לְעוֹלָם וָעַד וְעַל כָּל מַעֲשָׂיו:

הש"ץ אומר חצי קדיש.

O Lord, open Thou my lips, and my mouth shall declare Thy praise.

Blessed art Thou, O Lord our God and God of our fathers, God of Abraham, God of Isaac, and God of Jacob, the great, mighty and revered God, the most high God, who bestowest lovingkindnesses, and possessest all things; who rememberest the pious deeds of the patriarchs, and in love wilt bring a redeemer to their children's children for Thy name's sake.

*During the Ten Days of Penitence, add*

(Remember us unto life, O King, who delightest in life, and inscribe us in the book of life, for Thine own sake, O living God.)

O King, Helper, Saviour and Shield. Blessed art Thou, O Lord, the Shield of Abraham.

Thou, O Lord, art mighty for ever, Thou quickenest the dead, Thou art mighty to save.

*From the Sabbath after Sh'mini Atsereth until the First Day of  
Passover add:*

(Thou causest the wind to blow and the rain to fall.)

Thou sustainest the living with lovingkindness, quickenest the dead with great mercy, supportest the falling, healest the sick, loosest the bound, and keepest Thy faith to them that sleep in the dust. Who is like unto Thee, Lord of mighty acts, and who resembleth Thee, O King, who killest and quickenest, and causest salvation to spring forth?

*During the Ten Days of Penitence, add:*

(Who is like unto Thee, Father of mercy, who in mercy rememberest Thy creatures unto life?)

Yea, faithful art Thou to quicken the dead. Blessed art Thou, O Lord, who quickenest the dead.



אֲדָנִי שְׁפָתַי תִּפְתָּח וּפִי יִגִּיד תְּהִלָּתְךָ :

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאַלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי  
אֲבֹרָהֶם אֱלֹהֵי יִצְחָק וְאַלֹהֵי יַעֲקֹב הָאֵל הַגָּדוֹל  
הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא אֵל עֶלְיוֹן. גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים  
וְקוֹנֵה הַכֹּל וְזוֹכֵר חֲסִדֵי אֲבוֹת וּמְבִיא גּוֹאֵל לְבָנֵי  
בְּנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה: בעשרת ימי תשובה אומרים:  
(וְזָכְרֵנוּ לְחַיִּים. מְלֶכֶד חַפֵּץ בַּחַיִּים. וְכֹתְבֵנוּ  
בְּסֵפֶר הַחַיִּים. לְמַעַן אֱלֹהִים חַיִּים.)

מְלֶכֶד עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמַגֵּן: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מַגֵּן אֲבֹרָהֶם:  
אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם אֲדָנִי מַחֲיֶה מֵתִים אַתָּה רַב  
לְהוֹשִׁיעַ: משמיני עצרת עד מוסף של 'יום א' דפסח אומרים:  
(מְשִׁיב הָרוּחַ וּמוֹרִיד הַגֶּשֶׁם:)

מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד מַחֲיֶה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים  
סוֹמֵךְ נוֹפְלִים וְרוֹפֵא חוֹלִים וּמַתִּיר אֲסוּרִים וּמַקְנֵם  
אֲמִינָתוֹ לִישְׁנֵי עֶפְרָה. מִי כָמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרֹת וּמִי  
דוֹמֶה לָךְ מְלֶכֶד מַמִּית וּמַחֲיֶה וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה:

בעשרת ימי תשובה אומרים:

(מִי כָמוֹךָ אֵב הַרְחָמִים. זוֹכֵר יְצוּרֵי לְחַיִּים בְּרַחֲמִים:)  
וְנֶאֱמָן אַתָּה לְהַחְיֹת מֵתִים: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ  
מַחֲיֶה תֵּמִתִּים:

Thou art holy, and Thy name is holy, and holy beings praise Thee daily. (Selah.) Blessed art Thou, O Lord, the holy God.

*On the Sabbath of Penitence add:*  
the holy King.

Thou favourest man with knowledge, and teachest mortals understanding.

*At the conclusion of Sabbath or of a Festival say:—*

Thou hast favored us with a knowledge of thy Law, and hast taught us to perform the statutes of thy will. Thou hast made a distinction, O Lord our God, between holy and profane, between the seventh day and the six working days. O our Father, our King, grant that the days which are approaching us may begin for us in peace, and that we may be withheld from all sin and cleansed from all iniquity, and cleave to the fear of thee.

O favour us with knowledge, understanding and discernment from thee. Blessed art thou, O Lord, gracious Giver of knowledge.

Cause us to return, O our Father, unto thy Law; draw us near, O our King, unto thy service, and bring us back in perfect repentance unto thy presence. Blessed art thou, O Lord, who delightest in repentance.

Forgive us, O our Father, for we have sinned; pardon us, O our King, for we have transgressed; for thou dost pardon and forgive. Blessed art thou, O Lord, who art gracious, and dost abundantly forgive.

Look upon our affliction and plead our cause, and redeem us speedily for thy name's sake; for thou art a mighty Redeemer. Blessed art thou, O Lord, the Redeemer of Israel

אֶתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ וְקָדוֹשִׁים בְּכָל־יּוֹם  
 יְהִי־לְךָ פָּסָחָה: בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ הָאֵל הַקָּדוֹשׁ:  
 בעש"ת (הַמְלִיךְ הַקָּדוֹשׁ):

אַתָּה חוֹנֵן לְאָדָם הַדַּעַת וּמַלְמֵד לְאָנוּשׁ בִּינָה:  
 במוצאי שבת ויו"ט אומרים:

אַתָּה חוֹנֵנִתָּנוּ לְמַדַּע תּוֹרָתְךָ. וּתְלַמְּדֵנוּ לַעֲשׂוֹת חֻקֵּי רַצוֹנְךָ  
 וּתְבַדֵּל יְיָ אֱלֹהֵינוּ בֵּין קֹדֶשׁ לְחֹל בֵּין אֹר לְחֹשֶׁךְ. בֵּין  
 יִשְׂרָאֵל לְעַמִּים, בֵּין יוֹם הַשְּׁבִיעִי לַשִּׁשִּׁתַּת יָמֵי הַמַּעֲשֵׂה.  
 אָבִינוּ מְלַכְנוּ הַחַל עָלֵינוּ הַיָּמִים הַבָּאִים לְקִרְאָתָנוּ לְשִׁלּוֹם  
 חֲשׂוֹבִים מְכֹר חֲטָא וּמַגְקִים מְכַד עֶז וּמְדַבְּקִים בִּירְאָתְךָ:  
 וְ חַנּוּנוּ מֵאַתָּה הַדַּעַת בִּינָה וְהַשְׁכֵּל: בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ  
 חוֹנֵן הַדַּעַת:

הַשִּׁיבֵנוּ אָבִינוּ לְתוֹרָתְךָ וּקְרִבֵנוּ מִלְּכָנוּ לַעֲבוֹדָתְךָ  
 וְהַחֲזִירֵנוּ בְּתַשׁוּבָה שְׁלֵמָה לְפָנֶיךָ: בְּרוּךְ אַתָּה  
 יְיָ הַרוֹצֵה בְּתַשׁוּבָה:

סֶלַח לָנוּ אָבִינוּ כִּי חֲטָאנוּ מְחַל לָנוּ מִלְּכָנוּ כִּי  
 פָּשַׁעְנוּ. כִּי מוֹחֵל וְסוֹלֵחַ אַתָּה: בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ חַנוּן  
 הַמְרַבֵּה לְסִלּוֹת:

רְאֵה נָא בְּעֵינֶיךָ וְהִיבָה רִיבֵנוּ וּנְאֲלֵנוּ מִהֶרָה  
 לְמַעַן שְׁמֹךְ כִּי גוֹאֵל חָזֵק אַתָּה: בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ  
 גוֹאֵל יִשְׂרָאֵל

Heal us, O Lord, and we shall be healed; save us and we shall be saved; for Thou art our praise. Vouchsave a perfect healing to all our wounds; for Thou, almighty King, art a faithful and merciful Physician.

Blessed art Thou, O Lord, who healest the sick of Thy people Israel.

Bless this year unto us, O Lord our God, together with every kind of the produce thereof, for our welfare; give a blessing upon the face of the earth.

*From the 4th of December till the First Day of Passover substitute for the last sentence:—*

Give dew and rain for a blessing upon the face of the earth.

O satisfy us with Thy goodness, and bless our year like other good years. Blessed art Thou, O Lord, who blessest the years.

Sound the great horn for our freedom; lift up the ensign to gather our exiles, and gather us from the four corners of the earth. Blessed art Thou, O Lord, who gatherest the banished ones of Thy people Israel.

Restore our judges as at the first, and our counselors as at the beginning; remove from us grief and suffering; reign Thou over us, O Lord, Thou alone, in lovingkindness and tender mercy, and justify us in judgment. Blessed art Thou, O Lord, the King who lovest righteousness and judgment.

*During the Ten Days of Penitence conclude the Blessing thus: the King of Judgment.*

And for slanderers let there be no hope, and let all wickedness perish as in a moment; let all Thine enemies be speedily cut off, and the dominion of arrogance do Thou uproot and crush, cast down and humble speedily in our days. Blessed art Thou, O Lord, who breakest the enemies and humblest the arrogant.

רַפְּאֵנוּ יְיָ וְנִרְפָּא הוֹשִׁיעֵנוּ וְנוֹשָׁעָה כִּי תִהְיֶה לָּנוּ  
אֶתָּה. וְהַעֲלֵה רַפּוּאָה שְׁלֵמָה לְכָל מְבוֹתֵינוּ. כִּי אֵל  
מִלֶּךְ רֹפֵא גִּבּוֹר וְרַחֲמָן אַתָּה: בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ  
רֹפֵא חַיֵּי עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל:

בְּרֹךְ עֲלֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֶת הַשָּׁנָה הַזֹּאת וְאֶת כָּל  
מֵינֵי תְבוּאָתָה לְטוֹבָה. וְהֵן בִּקִּץ בִּרְכָה (בְּחורף טל  
וּמָטָר לְבִרְכָה) עַל פְּנֵי הָאָדָמָה וְשִׁבְעֵנוּ מִטוֹבָה  
וּבְרֹךְ שְׁנָתָנוּ בְּשָׁנִים הַטּוֹבוֹת: בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְבָרֵךְ  
הַשָּׁנִים:

תִּקַּע בְּשׁוֹפָר גָּדוֹל לְחֵירוֹתָנוּ וְשֵׂא גַם לְקַבֵּץ  
לְיִשְׁרָאֵל וְקַבְּצֵנוּ יַחַד מֵאַרְבַּע כְּנָפוֹת הָאָרֶץ: בְּרוּךְ  
אַתָּה יְיָ מְקַבֵּץ נִדְחֵי עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל:

הַשִּׁיבָה שׁוֹפְטֵינוּ כְּבָרָאשׁוֹנָה וְיוֹעֲצֵינוּ כְּבִתְחִלָּה  
וְהוֹסֵר מִמֶּנּוּ יָגוֹן וְאַנְחָה וּמְלֹךְ עֲלֵינוּ אַתָּה יְיָ  
לְבָדֶךָ בְּחֶסֶד וּבְרַחֲמִים וְצַדִּיקֵנוּ בְּמִשְׁפָּט: בְּרוּךְ  
אַתָּה יְיָ מֶלֶךְ אֱהִיב צְדָקָה וּמִשְׁפָּט: (בַּעֲשִׂית הַמֶּלֶךְ  
הַמִּשְׁפָּט):

וְלַמְלָשִׁינִים אֵל תִּהְיֶה תִקְוָה וְכָל הָרָשָׁעָה כְּהִנֵּה  
וְתִאָּבֵד. וְכָל אִיבֵי עַמּוֹךְ מִהֲרָה יִכָּרְתוּ: וְהַזִּדִּים  
מִהֲרָה תַעֲבֹק וְתִשָּׁבֵר וְתִמָּגֵד וְתִכְנֹעַ בְּמִהֲרָה  
בְּיָמֵינוּ: בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ שׁוֹבֵר אִיבִים וּמְכַנְּעַ זֵדִים:

Towards the righteous and the pious, towards the elders of Thy people the house of Israel, towards the remnant of their scribes, towards the proselytes of righteousness, and towards us also may Thy tender mercies be stirred, O Lord our God, grant a good reward unto all who faithfully trust in Thy name; set our portion with them forever, so that we may not be put to shame; for we have trusted in Thee. Blessed art Thou, O Lord, the stay and trust of the righteous.

And to Jerusalem, Thy city, return in mercy, and dwell therein as Thou hast spoken; rebuild it soon in our days as an everlasting building, and speedily set up therein the throne of David. Blessed art Thou, O Lord, who rebuilddest Jerusalem.

Speedily cause the offspring of David, Thy servant, to flourish, and let his horn be exalted by Thy salvation, because we wait for Thy salvation all the day. Blessed art Thou, O Lord, who causest the horn of salvation to flourish.

Hear our voice, O Lord our God; spare us and have mercy upon us, and accept our prayer in mercy and favour; for Thou art a God who hearkenest unto prayers and supplications: from Thy presence, O our King, turn us not empty away; for Thou hearkenest in mercy to the prayer of Thy people Israel. Blessed art Thou, O Lord, who hearkenest unto prayer.



עַל הַצַּדִּיקִים וְעַל הַחֲסִידִים וְעַל זְקֵנֵי עַמְּךָ בֵּית  
 יִשְׂרָאֵל וְעַל פְּלִיטַת סוּפְרֵיהֶם וְעַל גְּדֵרֵי הַצֶּדֶק  
 וְעַלֵּינוּ יְיָהֲמוּ נָא רַחֲמֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְתֵן שָׂכָר טוֹב  
 לְכָל הַבּוֹטְחִים בְּשִׁמְךָ בְּאַמֶּת. וְשִׁים חֲלֹקְנוּ עִמָּהֶם  
 לְעוֹלָם וְלֹא גִבוּשׁ, כִּי בָךְ בָּטַחְנוּ: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ  
 מִשְׁעֵן וּמִבְטָח לַצַּדִּיקִים:

וְלִירוּשָׁלַיִם עִירְךָ בְּרַחֲמִים תָּשׁוּב, וְתִשְׁכּוֹן בְּתוֹכָהּ  
 בְּאֶשֶׁר דִּבַּרְתָּ, וּבְנֶה אוֹתָהּ בְּקֶרֶב בְּיָמֵינוּ בְּנֵן  
 עוֹלָם, וְכִסֵּא דָוִד מְהֵרָה לְתוֹכָהּ תָּבִין:  
 בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ בּוֹנֵה יְרוּשָׁלַיִם:

אֶת צֶמַח דָּוִד עַבְדְּךָ מְהֵרָה תַצְמִיחַ וְקִרְנוֹ תִרְוַם  
 בִּישׁוּעָתְךָ. כִּי לִישׁוּעָתְךָ קִוִּינוּ כָּל הַיּוֹם: בָּרוּךְ  
 אַתָּה יְיָ מַצְמִיחַ קֶרֶן יִשְׁוּעָה:

שְׁמַע קוֹלֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ חוּס וְרַחֵם עָלֵינוּ וְקַבֵּל  
 בְּרַחֲמִים וּבְרָצוֹן אֶת תַּפִּלָּתֵנוּ. כִּי אֵל שׁוֹמֵעַ תַּפִּלוֹת  
 וְתַחֲנוּגִים אַתָּה וּמִלִּפְנֵיךְ מִלְּבָבוֹ רִיקָם אֵל תִּשְׁיבֵנוּ:  
 כִּי אַתָּה שׁוֹמֵעַ תַּפִּלַּת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּרַחֲמִים:  
 בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ שׁוֹמֵעַ תַּפִּלָּה:

Accept, O Lord our God, Thy people Israel and their prayer; restore the service to the oracle of Thy house; receive in love and favor both the fire-offerings of Israel and their prayer; and may the service of Thy people Israel be ever acceptable unto Thee.

*On New Moon and Intermediate days of Passover and Tabernacles, add:*

(Our God and God of our fathers! May our remembrance rise, come and be accepted before Thee, with the remembrance of our fathers, of Messiah the son of David Thy servant, of Jerusalem Thy holy city, and of all Thy people the house of Israel, bringing deliverance and well-being, grace, lovingkindness and mercy, life and peace on this day of the New Moon.

(*On New Moon:*) Be mindful of us on this day of the New Moon.

(*On Passover:*) On this Feast of Unleavened Bread.

(*On the Eighth Day of Solemn Assembly and on the Rejoicing of the Law:*) On this Eighth Day Feast of Solemn Assembly. Remember us, O Lord our God, thereon for our well-being; be mindful of us for blessing, and save us unto life; by Thy promise of salvation and mercy, spare us and be gracious unto us; have mercy upon us and save us; for our eyes are bent upon Thee, because Thou art a gracious and merciful God and King.)

And let our eyes behold Thy return in mercy to Zion. Blessed art Thou, O Lord, who restorest Thy divine presence unto Zion.

We give thanks unto Thee, for Thou art the Lord our God and the God of our fathers for ever and ever; Thou art the Rock of our lives, the Shield of our salvation through every generation. We will give thanks unto Thee and declare Thy praise for our lives which are committed unto Thy hand, and for our souls which are in Thy charge, and for Thy miracles, which are daily with us, and for Thy wonders and Thy benefits which are wrought at all times, evening, morn and noon. O Thou who art all-good, whose mercies fail not; Thou, merciful being, whose lovingkindnesses never cease, we have ever hoped in thee.

*On Hanukah and Purim say "We thank Thee etc." (See p. 103.)*

## תפלת ערבית לחול

רָצָה יי אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וּבִתְפִלָּתָם. וְהָשִׁב  
 אֶת־הָעֲבוּרָה לְדָבִיר בֵּיתְךָ וְאֲשֵׁי יִשְׂרָאֵל. וּתְפִלָּתָם  
 בְּאַהֲבָה תִּקְבֹּל בְּרָצוֹן וְתִהְיֶה לְרָצוֹן תָּמִיד עֲבוּרַת  
 יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ.

בראש־חודש וחול המועד אומרים זה:

אֱלֹהֵינוּ וְאַלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ יַעֲלֶה וְיָבֵא וַיָּגִיעַ וַיִּרְאֶה וַיִּרְצֶה  
 וַיִּשְׁמַע וַיִּפְקֹד וַיִּזְכֹּר וְיִזְכְּנוּ וּפְקֻדּוֹנֵנוּ וְזִכְרוֹן אֲבוֹתֵינוּ  
 וְזִכְרוֹן מַשִּׁיחַ בֶּן דָּוִד עֲבִידְךָ וְזִכְרוֹן יְרוּשָׁלַיִם עִיר  
 קְדֻשָּׁךְ וְזִכְרוֹן כָּל עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְפָנֶיךָ. לְפָלִיטָה  
 לְטוֹבָה לְחַן וּלְחַסֵּד וּלְרַחֲמִים לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם בְּיוֹם

לחיה"מ סופות

חג הסוכות

לחיה"מ פסח

חג המצות

לראש חודש

ראש החודש

הַזֶּה: וְזָכְרָנוּ יי אֱלֹהֵינוּ בּוֹ לְטוֹבָה. וּפְקֻדּוֹנוּ בּוֹ לְבִרְכָּה.  
 וְהוֹשִׁיעֵנוּ בּוֹ לְחַיִּים. וּבְדַבַּר יְשׁוּעָה וּרְחֻמִּים חוּם וְחֶנֶן.  
 וּרְחַם עָלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ. כִּי אֱלֹהֶיךָ עֵינֵינוּ. כִּי אֵל מְלֶכֶךְ חַנוּן  
 וּרְחוּם אַתָּה:

וְתַחֲנוּנֵה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבָךְ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים: בָּרוּךְ אַתָּה יי  
 הַמַּחְיֶה שְׂכִינָתוֹ לְצִיּוֹן:

מוֹדִים אֲנִיחֵנוּ לָךְ שְׂאֵתָה הוּא יי אֱלֹהֵינוּ וְאַלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ  
 לְעוֹלָם וָעֶד, צוּר חַיֵּינוּ מִגֵּן יִשְׁעֵנוּ. אַתָּה הוּא לְדוֹר וָדוֹר  
 נוֹדָה לָךְ וְנִסְפָּר תְּהִלָּתְךָ עַל־חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדְךָ וְעַל־  
 נַשְׁמוֹתֵינוּ הַמְּקוּדוֹת לָךְ. וְעַל־נַפְשׁוֹךָ שֶׁבְּכָל־יוֹם עִמָּנוּ וְעַל  
 נַפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ שֶׁבְּכָל־עֵת עָרֵב וּבִקְרֹךְ וְצָהָרִים. הַטּוֹב  
 כִּי לֹא־כָלוּ רַחֲמֶיךָ וְחֶמְדָּתְךָ כִּי לֹא־תָמוּ חֲסִדֶיךָ מֵעוֹלָם  
 קִנֵּינוּ לָךְ:

For all these things Thy name, O our King, shall be continually blessed and exalted for ever and ever.

*During the Ten Days of Penitence, add:*

(O inscribe all the children of Thy covenant for a happy life.)

And everything that liveth shall give thanks unto Thee for ever, and shall praise Thy name in truth, O God, our salvation and our help. Blessed art Thou, O Lord, whose name is All-Good, and unto whom it is becoming to give thanks.

Grant abundant peace unto Israel Thy people for ever; for Thou art the sovereign Lord of all peace; and may it be good in Thy sight to bless Thy people Israel at all times and at every hour with Thy peace.

*During the Ten Days of Penitence, add:*

(In the book of life, blessing, peace and good sustenance may we be remembered and inscribed before thee, we and all Thy people the house of Israel, for a happy life and for peace. Blessed art Thou, O Lord, who makest peace.)

Blessed art Thou, O Lord, who blessest Thy people Israel with peace.

O my God! guard my tongue from evil and my lips from speaking guile; and to such as curse me let my soul be dumb, yea, let my soul be unto all as the dust. Open my heart to the Law, and let my soul pursue thy commandments. If any design evil against me, speedily make their counsel of none effect, and frustrate their designs. Do it for the sake of thy name, do it for the sake of thy right hand, do it for the sake of thy holiness, do it for the sake of thy Law. In order that thy beloved ones may be delivered, O save with thy right hand, and answer me. Let the words of my mouth and the meditation of my heart be acceptable before thee, O Lord, my Rock and my Redeemer. He who maketh peace in his high places, may he make peace for us and for all Israel, and say ye, Amen.

May it be thy will, O Lord our God and God of our fathers, that the temple be speedily rebuilt in our days, and grant our portion in thy Law. And there we will serve thee with awe, as in the days of old, and as in ancient years. Then shall the offering of Judah and Jerusalem be pleasant unto the Lord as in the days of old, and as in ancient years.

Whole Kaddish, עליו, Mourner's Kaddish (*See p. 147*).

בחנוכה ובפורים ואומרים כאן על הנסים". (ראה צד 102).

ועל כָּלֵם יתְּבַרַךְ וַיְתַרְוָם שְׁמֶךָ מִלְכָּנוּ תָמִיד לְעוֹלָם וָעֶד:

בעשרת ימי תשובה אומרים:

(וכתוב לַחַיִּים מוֹבִים כָּל בְּנֵי-בְרִיתְךָ:)

וְכֹל הַחַיִּים יוֹדוּךָ סֵלָה וַיִּהְיֶה אֶת שְׁמֶךָ בְּאֵמַת הָאֵל  
יִשׁוּעָתָנוּ וְעֲזָרָתָנוּ סֵלָה. בָּרוּךְ אַתָּה יי הַמּוֹבֵם שְׁמֶךָ וְלֹךְ נֶאֱמָר  
לְהוֹדוֹת:

שְׁלֹם רַב עַל-יִשְׂרָאֵל עִמָּךָ תָּשִׁים לְעוֹלָם כִּי אַתָּה הוּא  
מִלְכָּךְ אֲדוֹן לְכָל הַשְּׁלֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרַךְ אֶת-עַמָּךְ  
יִשְׂרָאֵל בְּכָל-עֵת וּבְכָל-שָׁעָה בְּשָׁלוֹמְךָ. כִּסְפֵּי בָרוּךְ אַתָּה יי  
הַמְּבָרַךְ אֶת-עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּשָׁלוֹם: בעשרת ימי תשובה אומרים:  
(יְסַפֵּר חַיִּים בְּרָכָה וְשְׁלֹם וּפְרִיָסָה מוֹבֵה נִזְכָּר וְנִכְתָּב  
לְפָנֶיךָ אֲנַחְנוּ וְכָל עַמָּךְ בֵּית יִשְׂרָאֵל לַחַיִּים מוֹבִים וּלְשָׁלוֹם.  
בָּרוּךְ אַתָּה יי עוֹשֶׂה הַשְּׁלֹם:)

אֱלֹהֵי. נִצּוֹר לְשׁוֹנֵי מִרְעַ וּשְׁפָתֵי מַדְבֵּר מִרְמָה וְלִמְקַלְלֵי  
נִפְשֵׁי תְהוֹם וְנִפְשֵׁי בָעֶפֶר לְכָל תַּתְּיָה פֶּתַח לִבִּי בְּתוֹרָתְךָ  
וּבְמִצְוֹתֶיךָ תִּרְדּוּת נִפְשֵׁי וְכָל הַחוֹשְׁבִים עָלַי רָעָה מִהֲרַת  
הַפֶּר עֲצָתָם וּמְלַקֵּל מַחֲשַׁבְתָּם. עֲשֵׂה לִמְעַן שְׁמֶךָ. עֲשֵׂה לִמְעַן  
יְמִינְךָ. עֲשֵׂה לִמְעַן קִדְשָׁתְךָ. עֲשֵׂה לִמְעַן תּוֹרָתְךָ. לִמְעַן  
יִחְלָצוּן יִדְיָךְ הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וְעֲנֵנִי: יְהִי לְרָצוֹן אֲמִרֵי פִי  
וְהִגִּיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ יי צוּרִי וְגֹאֲלִי: עֲשֵׂה שְׁלֹם בְּמִרְמִיּוֹ הוּא  
יַעֲשֶׂה שְׁלֹם עֲלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל וְאֲמָרוֹ אֲמֵן:

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שְׂיִבְנֶה בֵּית  
הַמִּקְדָּשׁ בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ וְתֵן חֵלְקֵנוּ בְּתוֹרָתְךָ: וְשֵׁם נַעֲבֹדְךָ  
בִּירְאָה בְּיָמֵי עוֹלָם וּבְשָׁנִים קִדְמוֹנוֹת: וְעַרְכָּה לִּי מִנְחַת  
יְהוָה יִירוּשָׁלָּיִם בְּיָמֵי עוֹלָם וּבְשָׁנִים קִדְמוֹנוֹת:

במוצאי שבת וי"ט אומרים ויהי נועם ואתה קדוש (ראה י"א 612).

## CHAPTER I.

1 ¶ The song of songs, which is Solomon's. 2 Oh that he might kiss me with the kisses of his mouth! for thy caresses are more pleasant than wine. 3 To the smell are thy fragrant oils pleasant, (like) precious oil poured forth in thy name (famous afar): therefore do maidens love thee. 4 O draw me! after thee will we run: the king hath brought me into his chambers; we will be glad and rejoice in thee; we will recall thy caresses, more (pleasant) than wine; without deceit (all) love thee.—5 Black am I, yet comely, O daughters of Jerusalem! like the tents of Kedar, like the curtains of Solomon. 6 Look not so at me, because I am somewhat black, because the sun hath looked fiercely at me: my mother's children were angry with me; they appointed me to be keeper of the vineyards, but my vineyard, which is my own, have I not kept.—7 Tell me, O thou whom my soul loveth, where thou feedest? where lettest thou thy flock rest at noon? for why should I appear like a veiled mourner by the flocks of thy companions?—8 If thou knowest this not, O thou fairest of women! go but forth in the footsteps of the flock, and feed the kids around the shepherd's dwellings. 9 Unto the horse in Pharaoh's chariot do I compare thee, my beloved. 10. Comely are thy cheeks between strings (of pearls), thy neck with rows (of Jewels). 11. Chains of gold will we make for thee with studs of silver. 12. While the king sitteth at his table, my spikenard, sendeth forth its (pleasant) smell. 13 A bundle of myrrh is my friend unto me, that resteth on my bosom. 14 A copher-cluster is my friend unto me, in the vineyards of 'En-gedi. 15 Lo, thou art beautiful, my beloved! lo, thou art beautiful: thy eyes are those of a dove. 16 Lo, thou art beautiful, my friend, also pleasant: also our couch is (made in the) green (wood). 17 The beams of our house are cedar and our wainscoting of cypress-trees.

## CHAPTER II.

1 I am the rose of Sharon, the lily of the valleys. 2



א א שִׁיר הַשִּׁירִים אֲשֶׁר לְשִׁלְמָה: ב יִשְׁקֵנִי מִנְשִׁיקוֹת  
 פִּיהוּ כִּי-טוֹבִים דְּדָךְ מִיָּין: ג לָרִיחַ שְׁמִנֶיךָ טוֹבִים שְׁמֵן  
 וְתוֹרֵק שְׁמֶךָ עַל-כֵּן עֲלָמוֹת אֲהַבֶּךָ: ד מְשַׁכְּנִי אַחֲרֶיךָ  
 גְּרוּצָה הִבִּיאֲנִי הַמֶּלֶךְ חֲדָרָיו נְגִילָה וְנִשְׁמַחָה בְּךָ נִזְכֶּירָה  
 דְּדָךְ מִיָּין מִן-אֲשֶׁרִים אֲהַבֶּךָ: ה שְׁחֹרָה אֲנִי וְנָאוֹה בְּנוֹת  
 יְרוּשָׁלַיִם כְּאֶהְיֶי קָדָר כִּירֵעוֹת שְׁלֹמָה: ו אֵל תִּרְאֵנִי שְׁאֲנִי  
 שְׁחַרְחַרְתָּ שְׁשׁוּפַתְנִי הַשֶּׁמֶשׁ בְּנִי אִמִּי נִחְרוּ בִּי שְׁמֵנִי  
 נִמְרָה אֶת הַכְּרָמִים כְּרָמִי שְׁלִי לֹא נִמְרָתִי: ז הִגִּידָה לִּי  
 שְׁאֲהִבָה נִפְשִׁי אֵיכָה תִרְעָה אֵיכָה תִרְבִּין בַּצְּהָרִים שְׁלֹמָה  
 אֶהְיֶה כְּעֹטֶה עַל עֲדָרִי חֲבֵרֶיךָ: ח אִם לֹא תִדְעִי לָךְ הִיפָה  
 בְּנָשִׁים צְאִי לָךְ בְּעֵקְבֵי הַצֹּאן וְרַעֲי אֶת גְּדִיתֶיךָ עַל מְשַׁכְּנוֹת  
 הָרָעִים: ט לְסִסְתִּי בְּרֻכְבִּי פִרְעָה דְּמִיתֶיךָ רַעֲיָתִי: י נָאוֹ  
 לְחִיךָ בַּתּוֹרִים צֹאֲרֶךְ בַּחֲרוּזִים: יא תּוֹרִי זָהָב נַעֲשֶׂה לָךְ עֵשׂ  
 נִקְדוֹת הַכֶּסֶף: יב עַד שֶׁהַמֶּלֶךְ בְּמִסְבּוֹ נִרְדִּי נִתֵּן רִיחוֹ:  
 יג צִרּוֹר הַפֹּר דּוּדִי לִי בֵּין שְׁדֵי יִלְיִן יָד אֲשַׁכֵּל הַכֶּפֶר דּוּדִי  
 לִי כְּכֶרֶם עֵין גְּדִי: טו הִנֵּה יָפָה רַעֲיָתִי הִנֵּה יָפָה עֵינֶיךָ  
 יוֹנִים: טז הִנֵּה יָפָה דּוּדִי אֶף נָעִים אֶף-עֲרִשְׁנִי רַעֲנָנָה:  
 יז קְרוֹת בְּתִינִנו אֲרָזִים רְהִיטִנו בְּרוֹתִים:

ב א אֲנִי תְּבַצֵּלֶת הַשָּׁרוֹן שׁוֹשְׁנַת הָעֲמָקִים: ב כְּשׁוֹשְׁנָה  
 בֵּין הַחוֹחִים כֵּן רַעֲיָתִי בֵּין הַבָּנוֹת: ג בַּתְּפוּחַ בַּעֲצֵי הַיַּעַר  
 כֵּן דּוּדִי בֵּין הַבָּנִים בְּצִלּוֹ חֲמֹדִתִּי וַיִּשְׁכַּתִּי וּפְרִיֹן מְתוֹק

Like the lily among the thorns, so is my beloved among the young maidens. 3 Like the apple-tree among the trees of the forest, so is my friend among the young men: under his shadow do I ardently wish to sit, and his fruit is sweet to my palate. 4 He brought me to the banqueting-house, and his banner over me was love. 5 Strengthen me with flagons of wine, refresh me with apples; for sick of love am I. 6 Oh that his left hand might be under my head, and that his right might embrace me! 7 I adjure you, O daughters of Jerusalem, by the roses, and by the hinds of the field, that ye awaken not, nor excite my love, till it please (to come of itself). 8 The voice of my friend: behold, there he cometh, leaping over the mountains, skipping over the hills. 9 My friend is like a roebuck or the fawn of the hinds: behold, there he standeth behind our wall, looking in at the windows, seeing through the lattice. 10 My friend commenced, and said unto me, "Rise thee up, my beloved, my fair one, and come along. 11 For, lo, the winter is past, the rain is over and gone its way. 12 The flowers are seen in the land; the time of the (birds') singing is come and the voice of the turtle-dove is heard in our land. 13 The fig-tree perfumeth its green figs, and the vines with young grapes give forth a (pleasant) smell. Arise thee, my beloved, my fair one, and come along. 14 O my dove, who art in the clefts of the rock, in the recesses of the cliffs, let me see thy countenance, let me hear thy voice; for thy voice is sweet, and thy countenance is comely." 15 Seize for us the foxes, the little foxes that injure the vineyards; for our vineyards have young grapes. 16 My friend is mine, and I am his—that feedeth among the lilies. 17 Until the day become cool, and the shadows flee away, turn about, my friend, and be thou like the roebuck or the fawn of the hinds upon the mountains of separation.

### CHAPTER III.

1 ¶ ON my couch, during the nights, I sought him whom my soul loveth: I sought him but I found him not.

לַחֲכִי: ד הִבִּיאֲנִי אֶל בֵּית הַיָּיִן וְדָגְלוּ עָלַי אַהֲבָה:  
 ה סִמְכוּנִי בְּאִשִּׁישׁוֹת רַפְדּוֹנִי בַּתְּפוּחִים כִּי־חֹלֶת אַהֲבָה  
 אֲנִי ו שָׁמְאָלוּ תַּחַת לְרֹאשִׁי וַיְמִינוּ תַּחֲבֻקָּנִי: ו הַשְׁבַּעְתִּי  
 אֶתְכֶם בְּנוֹת יְרוּשָׁלַם בְּצַבָּאוֹת אוּ בְּאִילֹת הַשָּׁדָה אִם־  
 תִּעְזְרוּ: וְאִם־תִּעְזְרוּ אֶת־הָאֲהָבָה עַד שֶׁתִּחַפֵּץ: ח קוֹל  
 דוֹדִי הִנֵּה־זֶה בָּא מִדֹּלֶג עַל־הַהָרִים מִקַּפֵּץ עַל־הַגְּבָעוֹת:  
 ט דוֹמָה דוֹדִי לְצִבִּי אוּ לְעֹפֶר הָאֵילִים הִנֵּה־זֶה עוֹמֵד  
 אַחֵר כְּתֻלָּנוּ מִשְׁגִּיחַ מִן־הַחֲלוֹנוֹת מִצִּיץ מִן־הַחֲרָכִים:  
 י עָנָה דוֹדִי וַאֲמַר לִי קוֹמִי לָךְ רַעֲיָתִי יָפְתִי וּלְכִי־לָךְ:  
 יא כִּי הִנֵּה הִסְתִּיו עֹבֵר הַגִּשְׁשִׁים חֹלֶף הַלֵּךְ לוֹ: יב הַנְּצָנִים  
 נִרְאוּ בְּאַרְצָן עֵת הַזִּמִּיר הַגִּיעַ וְקוֹל הַתּוֹר נִשְׁמַע בְּאַרְצָנוּ:  
 יג הִתְאַנָּה חֲנֻמָּה פְּגִיָּה וְהַגִּפְנִים סִמְדֵּר נָתַנוּ רֵיחַ קוֹמִי  
 לָךְ רַעֲיָתִי יָפְתִי וּלְכִי־לָךְ: יד יוֹנָתִי בַּחֲגִי הִסְדַּע בְּסִתֵּר  
 הַמִּדְרָגָה הִרְאִנִי אֶת מְרֹאֶה הַשְׁמִיעֵנִי אֶת־קוֹלֵךְ כִּי  
 קוֹלֵךְ עָרֵב וּמְרֹאֶה נְאוּהָ: טו אֶחָוִי־לָנוּ שְׂעָלִים שְׂעָלִים  
 קִטְנִים מִחֲבָלִים כְּרָמִים וּכְרָמֵינוּ סִמְדָּר: טז דוֹדִי לִי וַאֲנִי  
 לוֹ הִרְעָה בְּשׁוֹשָׁנִים: יז עַד שִׁיפּוֹחַ הַיּוֹם וְנָסוּ הַצִּלְלִים סָב  
 יְמָה־לָּךְ דוֹדִי לְצִבִּי אוּ לְעֹפֶר הָאֵילִים עַל הָרִי בְּתָר:  
 ג א עַל מִשְׁכְּבִי בַּלִּילֹת בִּקְשָׁתִי אֶת שְׂאֲהָבָה נִפְשִׁי  
 בִּקְשָׁתִיו וְלֹא מִצָּאתִיו: ב אֶקוֹמָה בָּא וַאֲסוּבָבָה בְּעִיר  
 בְּשׁוֹקִים וּבְרַחוּבוֹת אֲבִקְשֶׁה אֶת שְׂאֲהָבָה נִפְשִׁי בִּקְשָׁתִיו

2 Oh, I must rise now, and go about in the city, in the streets, and in the open places; I will seek him whom my soul loveth: I sought him, but I found him not. 3 Then found me the watchmen that walked about the city: "Have ye seen him whom my soul loveth?" 4 Scarcely had I passed away from them, when I found him whom my soul loveth: I laid fast hold of him, and would not let him go, until I had brought him into my mother's house, and into the chamber of her that hath born me. 5 I adjure you, ye daughters of Jerusalem, by the roes, and by the hinds of the field, that ye awaken not, nor excite my love, till it please (to come of itself). 6 Who is this that cometh up from the wilderness, like pillars of smoke, perfumed with myrrh and frankincense, with all spicy powders of the merchant? 7 Behold, it is the bed, which is Solomon's, sixty valiant men are round about it, of the valiant ones of Israel. 8 All of them are girded with the sword, are expert in war: every one hath his sword upon his thigh, because of the terror in the nights. 9 A palanquin did King Solomon make for himself out of the wood of Lebanon. 10 The pillars thereof he made of silver, its coverlid of gold, its seat of purple: its inner part is arranged lovely, by the daughters of Jerusalem. 11 Go forth, and look, O ye daughters of Zion, on King Solomon, with the crown wherewith his mother hath crowned him on the day of his espousals, and on the day of the joy of his heart.

#### CHAPTER IV.

1 BEHOLD, thou art beautiful, my beloved: behold, thou art beautiful: thy dovelike eyes (look forth) from behind thy vail; thy hair is like a flock of goats, that come quietly down from Mount Gil'ad. 2 Thy teeth are like a flock of well-selected sheep, which are come up from the washing, all of which bear twins, and there is not one among them that is deprived of her young. 3 Like a thread of scarlet are thy lips, and thy mouth is comely: like the half of a pomegranate is the upper part of thy cheek behind thy vail. 4 Thy neck is like the tower of David

וְלֹא מִצְאָתִיו: ג מִצְאוֹנִי הַשּׁוֹמְרִים הַסּוֹכְבִּים בְּעִיר אֶת  
שְׁאֵהָבָה נִפְשֵׁי רְאִיתָם: ד כִּמְעַט שְׁעֵבְרָתִי מֵהֶם עַד  
שִׁמְצָאתִי אֶת שְׁאֵהָבָה נִפְשֵׁי אֲחֹזְתִּיו וְלֹא אֲרַפְּנוּ עַד-  
שֶׁהֵבִיאתִיו אֶל-בֵּית אָמִי וְאֶל חֲדָר הוֹרָתִי: ה הַשִּׁבְעָתִי  
אֲתֹכֶם בְּנוֹת יְרוּשָׁלַם בְּצִבְאוֹת אוֹ בְּאִילוֹת הַשָּׂדֶה אִם  
תִּעְזְרוּ: וְאִם תִּעֲזְרוּ אֶת-הָאֵהָבָה עַד שִׁתְּחַפֵּץ: ו מִי זֹאת  
עָלָה מִן-הַמִּדְבָּר בְּתִימְרוֹת עֵשֶׂן מִקְפָּרֶת מֶר וּלְבוֹנָה מִכָּל  
אֲבֹקֶת רוּיָל: ז הִנֵּה מִשְׁתּוֹ שֶׁלֹּשְׁלֹמֹה שְׂשִׁים גְּבָרִים  
סָכִיב לָהּ מִגְּבָרֵי יִשְׂרָאֵל: ח כָּלֵם אֲחֹזִי חֲרָב מִלְּמִדִּי  
מִלְחָמָה אִישׁ חָרָב עַל-יָרְכוֹ מִפֶּחַד בְּלִילוֹת: ט אֶפְרָיִם  
עָשָׂה לוֹ הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה מַעְצֵי הַלְבָנוֹן: י עֲמוּדָיו עָשָׂה  
כֶּסֶף רִפְיֹדָתוֹ זָהָב מִרְכָּבוֹ אֲרָזִמָן תּוֹכוֹ רְצוּף אֵהָבָה מִבְּנוֹת  
יְרוּשָׁלַם: יא צִיּוֹנָה וִרְאִינָה בְּנוֹת צִיּוֹן בַּמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה  
בַּעֲטָרָה שֶׁעָטְרָה-לוֹ אָמוֹ בַּיּוֹם חֲתָנָתוֹ וּבַיּוֹם שִׁמְחַת לְבוֹ:  
ד א הִנֵּה יָפָה רַעֲיָתִי הִנֵּה יָפָה עֵינֶיהָ יוֹנִים מִבָּעַד  
לְצִמְתָּהּ שֶׁעָרָה בְּעֶדֶר הָעֵזִים שֶׁגִּלְשׁוּ מִהֵר גִּלְעָד: ב שִׁנֶּיהָ  
בְּעֶדֶר הַקְּצִיבוֹת שֶׁעָלוּ מִן-הַחֲחָצָה שֶׁכָּלֵם מִתְּאִימוֹת  
וְשִׁכְלָה אֵין בָּהֶם: ג כָּחוֹט הַשָּׁנִי שִׁפְתוֹתֶיהָ וּמִדְּבָרָהּ  
נִאוּהָ כְּפֶלֶח חֶרְמוֹן בְּקִתָּהּ מִבָּעַד לְצִמְתָּהּ: ד כְּמַגִּדֵּל דָּוִיד  
צוּרָאָהּ בָּנוּי לְתִלְפִּיּוֹת אֵלֶיהָ הַמְּגִן תָּלוּי עָלֶיהָ כָּל שְׁלֹמִי  
הַגְּבּוּרִים: ה שָׁנִי שְׁדִיָּהּ כְּשָׁנִי עֶפְרַיִם תְּאוֹמִי צִבְיָה הָרָעִים

built on terraces, a thousand shields hang thereon, all the quivers of the mighty men. 5 Thy two breasts are like two fawns, the twins of the roe, that feed among the lilies. 6 Until the day becomes cool, and the shadows flee away, will I get me to the mountain of myrrh, and to the hill of frankincense. 7 Thou art altogether beautiful, my beloved, and there is no blemish on thee. 8 Come with me from Lebanon, O bride, with me from Lebanon: look about from the top of Amanah, from the top of Senir and Chermon, from the lions' dens, from the leopards' mountains. 9 Thou hast ravished my heart, O my sister, (my) bride! thou hast ravished my heart with one of thine eyes, with one chain of thy neck. 10 How beautiful are thy caresses, O my sister, (my) bride! how much more pleasant are thy caresses than wine! and the smell of thy fragrant oils more than all spices. 11 Of sweet honey drop thy lips, O bride! honey and milk are under thy tongue; and the scent of thy garments is like the scent of Lebanon. 12 A locked-up garden is my sister, (my) bride; a locked-up spring, a sealed fountain. 13 Thy sprouts are an orchard of pomegranates, with precious fruits, copher and spikenard; 14 Spikenard and saffron; calamus and cinnamon, with all the trees of frankincense; myrrh and aloes, with all the chief of spices. 15 A garden-spring, a well of living waters, and flowing down from Lebanon. 16 Awake, O north wind! and come thou, O south! blow over my garden, that its spices may flow out. Let my friend come into his garden, and eat its precious fruits.

#### CHAPTER V.

1 I AM come into my garden, my sister, (my) bride! I have plucked my myrrh with my spice; I have eaten my sugar-cane with my honey; I have drunk my wine with my milk: eat, ye companions; drink, yea, drink abundantly, ye friends. 2 I slept, but my heart was awake: (there was) the voice of my beloved that knocked, "Open for me, my sister, my beloved, my dove, my guiltless one! for my head is filled with dew. and my locks with th



## שיר השירים

בְּשׁוֹשָׁנִים: י עַד שִׁיפּוֹת הַיּוֹם וְנָסוּ הַצִּלְלִים אֵלֶיךָ לִי  
 אֶל־הַר הַמּוֹר וְאֶל־גִּבְעַת הַלְּבוֹנָה: ז כָּלֶיךָ יָפָה רַעֲיָתִי  
 וּמוֹם אֵין בָּךְ: ח אֲתִי מִלְּבָנוֹן כָּלָה אֲתִי מִלְּבָנוֹן תָּבוֹאִי  
 תִּשְׁוִרִי וּמֵרֹאשׁ אֲמָנָה מֵרֹאשׁ שָׁנִיר וְחֶרְמוֹן מִמְּעֻנוֹת  
 אֲרֵיוֹת מִהַרְרֵי נְמָרִים: ט לִבִּבְתְּגִי אֲחָתִי כָלָה לִבִּבְתְּגִי  
 בָּאֲחַת מַעֲיִינֶיךָ בְּאַחַד עֶנְק וּמִצִּיּוֹרֶיךָ: י מֵהַיָּפוֹ דְּרִיךְ  
 אֲחָתִי כָּדָה מִחֶטְטָבוֹ דְּרִיךְ מִיַּיִן וְרֵיחַ שְׁמִנֶיךָ מִכָּל־בְּשָׁמִים:  
 יא גִּפְתַּת תִּטְּפֶנָּה שִׁפְתוֹתֶיךָ כָּדָה דְּבֹשׁ וְחִלְבַּת תַּחַת לְשׁוֹנֶיךָ  
 וְרֵיחַ שְׁלֹמֹתֶיךָ כְּרֵיחַ לְבָנוֹן: יב גֵּן וְנָעוּל אֲחָתִי כָּדָה גִּלּוֹ  
 נָעוּל מַעֲיֵן חָתוּם: יג שְׁלַחֲךָ פָּרֹדִם רְמוּנִים עִם פְּרִי  
 מִגְדִּים כְּפָרִים עִם־נִגְדִים: יד נִרְדָּ וְכִרְכֹּם קָנָה וְקִנְמוֹן  
 עִם כָּל־עֵצִי לְבוֹנָה מֵר וְאַהֲלוֹת עִם כָּל־רֹאשֵׁי בְשָׁמִים:  
 טו מַעֲיֵן גַּנִּים בָּאֵר מִיָּם חַיִּים וְנִזְלִים מִן־לְבָנוֹן: טז עוֹרִי  
 צָפוֹן וּבּוֹאִי תִימָן הִפִּיחֵי גִבִּי יִזְלוּ בְּשָׁמֶיךָ יִבֹּא דוֹדִי לְגִנּוֹ  
 וַיֹּאכַל פְּרִי מִגְדָּיו:

ה א בָּאתִי לְגִבִּי אֲחָתִי כָלָה אֲרֵיתִי מוֹרִי עִם־בְּשָׁמִי  
 אֲבִלְתִּי יַעֲרִי עִם־דְּבֹשִׁי שְׁתִּיתִי יַיִן עִם־חֶלְבִי אֲכִלּוּ  
 רָעִים שְׁתוּ וְשִׁכְרוּ דוֹדִים: ב אֲנִי יִשְׁנָה וְלִבִּי עֹר קוֹל ו  
 דוֹדִי דוֹפֵק פֶּתַח־לִי אֲחָתִי רַעֲיָתִי יוֹנָתִי תַמְתִּי יִשְׂרָאֵשִׁי  
 נִמְלֵא־טַל קִנְצוֹתֵי רִסְיִסִּי לְיִלְחָה: ג פֶּשֶׁטִּיתִי אֶת־כַּתְנִיתִי אֵיכָבְדָה  
 אֶל־בְּשִׁמָּה רַחֲצִיתִי אֶת־רַגְלִי אֵיכָבְדָה אֶטְנַפֶּם: ד דוֹדִי שְׁלַח

drops of the night." 3 I have put off my coat. how shall I put it on? I have washed my feet: how shall I defile them? 4 My friend stretched forth his hand through the opening, and my inmost parts were moved for him. 5 I rose up myself to open for my friend; and my hands dropped with myrrh, and my fingers with fluid myrrh, upon the handles of the lock. 6 I indeed opened for my beloved; but my beloved had vanished, and was gone: my soul had failed me while he was speaking; I sought him, but I could not find him; I called him, but he answered me not. 7 Then found me the watchmen that walked about the city; they smote me, they wounded me: they took away my vail from me, they that watched the walls. 8 I adjure you, O daughters of Jerusalem! if ye find my beloved, what will ye tell him? that I am sick of love. 9 "What is thy friend more than another's friend, O thou fairest of women? what is thy friend more than another's friend, that thus thou adjurest us?" 10 My friend is white and ruddy, distinguished among ten thousand. 11 His head is bright as the finest gold, his locks are like waving foliage, and black as a raven. 12 His eyes are like (those of) doves by streamlets of waters, bathed in milk, well fitted in their setting. 13 His cheeks are as a bed of spices, as turrets of sweet perfumes: his lips, like lilies, dropping with fluid myrrh. 14 His hands are like wheels of gold beset with the chrysolite: his body, an image made of ivory overlaid with sapphires. 15 His legs are like pillars of marble, resting upon sockets of fine gold: his countenance is as Lebanon, excellent like the cedars. 16 His palate is full of sweets, and everything in him is agreeable. This is my friend, and this is my beloved, O daughters of Jerusalem!

#### CHAPTER VI.

1 "WHITHER is thy friend gone, O fairest of women? whither hath thy friend turned himself? that we may seek him with thee?" 2 My beloved is gone down to his garden, to the beds of spices, to feed in the gardens, and to gather lilies. 3 I am my friend's, and my friend is

יְדוּ מִן־הַחֹר וּמַעֲי הָמוּ עָלָיו : ה' קָמְתִי אֲנִי לִפְתּוֹחַ לְדוּדִי  
 וַיְדִי נִטְפֹר־מֹר וַאֲצַבְעֹתַי מֹר עָבַר עַל כַּפּוֹת הַמְנַעֲוֹל :  
 ו פִתְחֹתִי אֲנִי לְדוּדִי וְדוּדִי חִמַּק עָבַר נִפְשִׁי יֵצֵאָה בְּדַבְרוֹ  
 בִּקְשֵׁתִיהוּ וְלֹא מִצְאָתִיהוּ קָרָאתִיו וְלֹא עָנָנִי : ז מִצְאָנִי  
 הַשְׁמָרִים הַסִּבְבִּים בָּעִיר הַכּוֹנֵי פִצְעוֹנִי נִשְׂאוּ אֶת־רִדְדִי  
 מִעָלַי שְׁמָרֵי הַחֲמוֹת : ח הִשְׁבַּעְתִּי אֶתְכֶם בָּנוֹת יְרוּשָׁלַם  
 אִם־תִּמְצְאוּ אֶת־דּוּדִי מִה־תִּגִּידוּ לוֹ שְׁחֹלֶלֶת אֶהְבֶּה אֹנִי :  
 ט מִה־דוֹדָךְ מִדּוֹד הִיפָּה בְּנָשִׁים מִה־דוֹדָךְ מִדּוֹד שְׁכֵכָה  
 הִשְׁבַּעְתָּנוּ : י דוּדִי צַח וְאֲדוֹם דָּגוּל מְרַבֶּכָה : יא רֹאשׁוֹ  
 בָּתֵּם פֹּז קִוְצוֹתָיו תִּלְתְּלִים שְׁחָרוֹת כְּעוֹרֶב : יב עֵינָיו  
 בְּיוֹנִים עַל־אַפִּיקִי מָיִם רַחְצוֹת בְּחֶלֶב יִשְׁבּוֹת עַל־מִקְדָּאת :  
 יג לִחְיוֹ בְּעֵרוֹנֶת הַבָּשִׁם מְגִדְלוֹת מְרַקְחִים שְׁפֹתוֹתָיו  
 שׁוֹשְׁנִים נִטְפּוֹת מֹר עָבַר : יד יְדִיו גְּלִילִי זָהָב מְמָלְאִים  
 בַּתְּרִשִׁישׁ מִמְּעִי עָשִׂיתָ שֵׁן מְעַדְּקֶת סַפִּירִים : טו שׁוֹקוֹ  
 עֲמוּדֵי יֶשֶׁשׁ מִיִּסְדִּים עַל־אֲדָנִי פֹז מְרֹאָהוּ כְּבָכְנוֹן בָּחוֹר  
 כְּאַרְזִים : טז חֲפוֹ מִמֶּתְקִים וְכָלוּ מִחֲמָדִים זֶה דּוּדִי וְזֶה  
 רַעֲי בָּנוֹת יְרוּשָׁלַם :

ו א אֲנִי הִלֵּךְ דוֹדָךְ הִיפָּה בְּנָשִׁים אֲנִי פָנָה דוֹדָךְ  
 וּנְבִקְשָׁנוּ עִמָּךְ : ב דוּדִי יָרַד לִגְנוֹ לַעֲרוֹנוֹת הַבָּשִׁם לְרֵעוֹת  
 בְּגָנִים וּלְלֶקֶט שׁוֹשְׁנִים ג אֲנִי לְדוּדִי וְדוּדִי לִי הָרוּעָה  
 כְּשׁוֹשְׁנִים : ד יָפָה אֶת רַעֲיָתִי כְּתֹרֶצָה נְאוּהָ כִּירוּשָׁלַם

mine : he that feedeth among the lilies. 4 Thou art beautiful, O my beloved ! like Thirzah, comely like Jerusalem, terrible as armies encamped round their banners. 5 Turn away thine eyes from me, for they have excited me : thy hair is like a flock of goats that come quietly down from mount Gil'ad. 6 Thy teeth are like a flock of ewes which are come up from the washing, all of which bear twins, and there is not one among them that is deprived of her young. 7 Like the half of the pomegranate is the upper part of thy cheek behind thy veil. 8 Sixty are the queens and eighty the concubines, and the young women without number ; 9 But one alone is my dove, my guiltless one ; she is the only one of her mother, she is the chosen of her that bore her ; maidens see her, and call her happy ; yea, queens and concubines, and praise her. 10 Who is this that shineth forth like the morning-dawn, beautiful as the moon, bright as the sun, terrible as armies encamped round their banners ? 11 Into the nut-garden was I gone down, to look about among the plants of the valley, to see whether the vine had blossomed, whether the pomegranate had budded. 12 I knew not (how it was), my soul made me (like) the chariots of my noble people.

## CHAPTER VII.

1 RETURN, return, O Shulamith ! return, return, that we may look upon thee. "What will ye see in the Shulamith ?" As though it were the dance of a double company. 2 How beautiful are thy steps in sandals, O prince's daughter ! the roundings of thy thighs are like jewelled ornaments, the work of the hands of the artificer. 3 Thy navel is like a round goblet which lacketh not the mixed wine : thy body is like a heap of wheat fenced about with lilies. 4 Thy two breasts are like two fawns, the twins of the roe. 5 Thy neck is like a tower of ivory ; thy eyes are like the pools in Cheshbon, by the gate of Bath-rabbim ; thy nose is like the tower of Lebanon which looketh toward Damascus. 6 Thy head upon thee is like Carmel, and the hair of thy head like purple.

אִימָה בְּדַגְלוֹת: הִסְכֵּי עֵינֶיךָ מִנְּגִדִי שֶׁהֵם תְּרֵיבִנִי  
 שְׁעָרֶךָ בְּעֶדֶר הָעֵזִים שֶׁגִּלְשׁוּ מִן־הַגִּלְעָד: ו' שְׁנֶיךָ בְּעֶדֶר  
 תְּרַחֲלִים שֶׁעָלוּ מִן תְּרַחֲצָה שֶׁכָּלֵם מִתְּאִימוֹת וְשִׁכְלָה אֵין  
 בָּהֶם: וְכִפְלֹחַ תְּרֵמוֹן רִקְתָּהּ מִבְּעַד לְצִמְתָּהּ: ח שְׁשִׁים הִכָּה  
 מִלְּכוֹת וּשְׁמָנִים פִּילֹגְשִׁים וְעֲלָמוֹת אֵין מִסְפָּר: ט אַחַת  
 הִיא יוֹנָתִי תַמְתִּי אַחַת הִיא לְאַמָּה בָּרָה הִיא לְיוֹלְדָתָהּ  
 רְאוּהָ בָנוֹת וַיֵּאשְׁרוּהָ מְלָכוֹת וּפִילֹגְשִׁים וַיְהַלְלוּהָ: י מִי זֹאת  
 הַנְּשָׁקָה כִּמוֹ שֶׁחָר יָפָה כְּלָבָנָה בָּרָה כַּחֲמָה אִימָה  
 בְּדַגְלוֹת: יא אֵל גִּבֹּת אֶגְזוּ יִרְדֹּתִי לִרְאוֹת בְּאֵבִי הַנְּחַל  
 לִרְאוֹת הַפֶּרֶחַח הַגִּפֶּן הַנָּצוּ תְּרֵמוֹנִים: יב לֹא יִדְעֵתִי נַפְשִׁי  
 שְׁמִתָּנִי מִרְכָּבוֹת עַמִּי נָדִיב:

ז א שׁוּבִי שׁוּבִי הַשׁוֹלְמִית שׁוּבִי שׁוּבִי וְנִתְחַוֶּה־כָּךְ מִה־  
 תִּתְחַזּוּ בַשׁוֹלְמִית בְּמַחֲלַת הַמִּתְחַנְּנִים: ב מִה־יָפוּ פָּעֲמֶיךָ  
 בַּנְּעָלִים בַּת־נָדִיב חֲמוּקֵי יִרְכֹּךְ כִּמוֹ חֲלָאִים מַעֲשֵׂה יָדֵי  
 אֶמֶן: ג שְׂרָרָה אֶגֶן הַסֹּהַר אֶל־יַחֲסֹר הַמְּזֹג בְּטִיגָה עֶרְמַת  
 חֲפִים סוּגָה בַּשׁוֹשְׁנִים: ד שְׁנֵי שְׂדֵיךָ בְּשְׁנֵי עֶפְרַיִם  
 תִּתְאַמִּי צִבְיָה, ה צֹאֲרָה בְּמַגִּדֵּל הַשֵּׁן עֵינֶיךָ בְּרִכּוֹת בְּחֻשְׁבוֹן  
 עַל־שַׁעַר בַּת־רָבִים אִפֹּךְ בְּמַגִּדֵּל הַלְּבָנוֹן צוּפָה פָּנִי  
 דְּמִשְׁק: ו רֹאשֶׁךָ עָלֶיךָ כְּבָרְמֵל וְדַלֵּת רֹאשֶׁךָ כְּאַרְגָּמָן  
 מִלֶּךְ אֶסּוּר בְּרֵחַמִּים: ז מִה־יָפִית וּמִה־נָּעֲמַת אֶהְבֶּה  
 בַּת־עֲנוּגִים: ח זֹאת קוֹמָתָה דְּמָתָה לְתִמְרָ וְשְׂדֵיךָ לְאַשְׁכְּלוֹת:

a king is held bound in the tresses. 7 How beautiful and how pleasant art thou, O love, in thy attractions! 8 This thy stature is like a palm-tree, and thy breasts are like clusters of grapes. 9 I thought, I wish to climb up the palm-tree, I wish to take hold of its boughs; and, oh, that thy breasts might be like the clusters of the vine, and the smell of thy nose like apples: 10 And thy palate like the best wine, that glideth down for my friend gently, exciting the lips of those that are asleep. 11 I am my friend's and toward me is his desire. 12 Come, my friend! let us go forth into the field; let us spend the night in the villages; 13 Let us get up early to the vineyards; let us see if the vine have blossomed, whether the young grape have opened (to the view), whether the pomegranates have budded: there will I give my caresses unto thee. 14 The mandrakes give forth (their) smell, and at our doors are all manner of precious fruits, new and also old: O my friend! these have I laid up for thee.

#### CHAPTER VIII.

1 OH that some one would make thee as my brother that hath sucked my mother's breasts! should I then find thee without, I would kiss thee; and yet, people would not despise me. 2 I would lead thee, I would bring thee into my mother's house, thou shouldst teach me: I would cause thee to drink of spiced wine, of the sweet juice of my pomegranate. 3 Oh that his left hand might be under my head, and that his right hand might embrace me! 4 I adjure you, O daughters of Jerusalem! why will ye awaken, and why will ye excite my love, until it please (to come of itself)? 5 Who is this that cometh up from the wilderness, leaning upon her friend?—Under the apple-tree have I waked thee up; there thy mother brought thee forth; there brought thee forth she that bore thee. 6 Set me as a seal upon thy heart, as a seal upon thy arm; for strong as death is love; violent like the aether world is jealousy; its heat is the heat of fire, a flame of God. 7 Many waters are not able to quench love, nor can the rivers flood it away: if a man were to give all the wealth of his house for love, men would ur-



ט אָמַרְתִּי אֶעֱלֶה בְּתֹמַר אֲחֹזָה הַסַּנְסַנִּי וַיְחַיֵּנֵנִי אֲשֶׁרֶךְ  
 בְּאֲשָׁכְלוֹת הַגִּנָּן וְרִיחַ אִפְרָח כַּתְּפוּחִים : י וַחֲכֹךְ כִּיִּין הַטּוֹב  
 הוֹלִךְ לְדוּרֵי לְמִישָׁרִים דּוֹבֵב שַׁפְתֵּי יְשָׁנִים : יא אָנִי לְדוּדֵי  
 וַעֲלִי תִשׁוּקָתוֹ : יב לָכֵה דוּדֵי גִיצָא הַשְׂדֵּה נָלִינָה בַּכְּפָרִים :  
 יג גַּשְׁכִּימָה לַכְּרָמִים נִרְאָה אִם־פָּרְחָה הַגִּנָּן פֶּתַח הַסַּמָּרִי  
 הַנָּצוּ הַרְמוֹנִים שֵׁם אֲתָן אֶת־דוּדֵי לָךְ : יד הַדּוּדָאִים  
 נִתְּנוּ־רִיחַ וְעַל־פִּתְחֵינוּ כָּל־מְגִדִּים חֲדָשִׁים גַּם־יְשָׁנִים דוּדֵי  
 צִפְנִתִּי לָךְ :

ח א מִי יִתְּנֶךָ כָּאֵח לִי יוֹגֵק שְׁדֵי אִמִּי אֲמַצְאֶךָ בַּחוּץ  
 אֲשָׁקֶךָ גַּם לֹא־יָבוֹז לִי : ב אֲנֶהְגֶּה אֲבִיאֶךָ אֶל־בֵּית אִמִּי  
 תִּלְמַדְנִי אֲשָׁקֶךָ מִיִּין הַרְבֵּחַ מַעֲסִים רַמְנִי : ג שְׁמָאֵלוּ  
 תַּחַת רֹאשִׁי וַיְמִינֻ תַּחֲבֻקְנִי : ד הַשְׁבַּעְתִּי אֶתְכֶם בְּנוֹת  
 יְרוּשָׁלַם מִה־תַּעֲרִירוּ וּמִה תַּעֲרִירוּ אֶת־הָאֲהָבָה עַד שֶׁתַּחֲפִּץ :  
 ה מִי זֹאת עָלָה מִן־הַמִּדְבָּר מִתְרַבֶּקֶת עַל דּוּדָה תַּחַת  
 הַתְּפוּחַ עוֹרֶרְתִּיהָ שֹׁמֶה חֲבֻלָתָהּ אֲמֹךְ שֹׁמֶה חֲבֻלָה יִלְדֶתָהּ :  
 ו שִׁימְנִי כַחוֹתָם עַל־לִבֶּךָ כַחוֹתָם עַל־זְרוּעֶךָ כִּי־עֲזָה  
 כַּמוֹת אֲהַבָּה קָשָׁה כַּשָּׂאוֹל קִנְיָאָה רִשְׁפִּיָּה רִשְׁפִּי אִישׁ  
 שְׁלֹהֶבֶתִיָּה : ז מִיָּם רַבִּים לֹא יוּכְלוּ לִכְבוֹת אֶת־הָאֲהָבָה  
 וְנִהְיוּ לֹא יִשְׁטָפוּהָ אִם־יִתֵּן אִישׁ אֶת כָּל־הוֹן בֵּיתוֹ בְּאֲהָבָה  
 בּוֹז יָבוֹז לֹא : ח אָחוֹת לָנוּ קִטְנָה וְשָׂדִים אֵין לָהּ מִה־  
 נַעֲשֶׂה לְאָחוֹתֵינוּ בַּיּוֹם שֶׁיִּדְבַּר־בָּהּ : ט אִם־חֹמָה הִיא

terly despise him. 8 We have a little sister, and she hath yet no breasts: what shall we do for our sister on the day when she shall be spoken for? 9 If she be a wall, we will build upon her a palace of silver: and if she be a door, we will enclose her with boards of cedar. 10 I am a wall, and my breasts are like towers: then was I in his eyes as one that found favour. 11 Solomon had a vineyard at Ba'al-hamon; he had given up the vineyard unto the keepers; every one was to bring for its fruit a thousand pieces of silver. 12 My vineyard, which was mine, was before me: thine, O Solomon, be the thousand, and let two hundred be for those that keep its fruit. 13 "Thou that dwellest in the gardens, the companions listen for thy voice: oh let me hear it." 14 Flee away, my friend, and be thou like the roebuck, or the fawn of the hinds, upon the mountains of spices!

Master of all the world, may it be Thy will, O Lord, my God, and the God of my fathers, that for the sake of the Song of Songs, which I have read, and learned diligently—which is most holy, for the sake of its sentences, for the sake of its phrases, for the sake of its letters, for the sake of its vowels, for the sake of its accents, for the sake of its names, for the sake of its figures and its symbols and its secrets, holy, pure and fearful, which are derived from it—that this hour may be an hour of compassion, an hour when thou wilt hearken and give ear unto us, and we will call unto thee and thou shalt answer, and we will entreat thee and thou shalt be entreated; may the reading and the learning of this Song of Songs rise up unto thee, and be accounted as though we had comprehended all the wonderful and fearful mysteries which are sealed in it in all their details, and may we be deemed worthy of the place from which all the spirits and the souls originate, as if we had performed all that is incumbent upon us to achieve, whether in this form or another, and may we be among those that shall ascend and that shall aspire for the world to come, together with the other righteous and pious men; and fulfill all the desires of our hearts for good; and may Thou ever be with our hearts, and with the words of our mouth in the time of our deliberations and with our lands in the time of our labors, and may Thou send blessing, prosperity and success upon all the work of our hands; from the dust may Thou raise us, and from the lowness of our poverty may Thou elevate us, and may Thou return thy divine glory unto thy holy city, speedily, in our days, Amen!

---

נִבְנָה עָלֶיהָ מִיֶּרֶת בָּסֶף וְאִם־דָּלָת הִיא נָצוּר עָלֶיהָ לֹחַ  
 אָרוּ: י אֲנִי חוֹמָה וְשָׁדַי כַּמְגִדְלוֹת אֲזוּ הָיִיתִי בְּעֵינָיו  
 כַּמְצִיאת שָׁלוֹם: י כָּרָם הָיָה לְשִׁלְמָה כְּבָעַל הָמוֹן נָתַן  
 אֶת־הַכָּרָם לַנְּטָרִים אִישׁ יָבֵא בְּכָרְיוֹ אֶלֶף כָּסֶף: יב כְּרָמִי  
 שָׁלִי לְפָנַי הָאֶלֶף לָהּ שִׁלְמָה וּמָאתַיִם לַנְּטָרִים אֶת־פָּרְיוֹ:  
 יג הִיוּשֻׁבֶּת בַּגָּנִים חֲבֵרִים מְקֻשָּׁבִים לְקוֹלָהּ הַשְּׂמִיעָנִי:  
 יד בָּרַח וְדוּדִי וְדַמָּה לָהּ לְצִבִּי אוֹ לְעֶפֶר הָאֵילָנִים עַל הַרֵי  
 בְּשָׂמִים:

רְבוֹן כָּל הָעוֹלָמִים יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יי אֱלֹהֵי וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתַי  
 שְׂבֻכּוֹת שִׁיר הַשִּׁירִים אֲשֶׁר קָרָאתִי וְלִמְדָתִי שֶׁהוּא קֹדֶשׁ קִדְשִׁים  
 בְּזֻכּוֹת פְּסוּקָיו וּבְזֻכּוֹת הַבּוֹתֵיו וּבְזֻכּוֹת אוֹתֵייתוֹ וּבְזֻכּוֹת גְּקֻדּוֹתָיו  
 וּבְזֻכּוֹת מַעֲמָיו וּבְזֻכּוֹת שְׂמוֹתָיו וְצִרּוּפָיו וְרַמְזָיו וְסוּדוֹתָיו הַקְּדוּשִׁים  
 וְהַטְהוּרִים הַנּוֹרָאִים הַיּוֹצֵאִים מִמֶּנּוּ שֶׁתִּהְיֶה שְׁעָה זוֹ שְׁעַת רַחֲמִים  
 שְׁעַת הַקְּשֻׁבָּה שְׁעַת הַאֲזָנָה וְנִקְרָאָה וְתַעֲנֶנּוּ גַּעְתִּיר לָהּ וְהַעֲתֵר לָנוּ  
 שִׁיתִּיהָ עוֹלָה לְפָנֶיךָ קְרִיאַת וְלִמּוּד שִׁיר הַשִּׁירִים כְּאֵלּוּ הַשְּׁנֵנּוּ כָּל  
 הַפּוֹדוֹת הַנִּפְלְאוֹת וְהַנּוֹרָאוֹת אֲשֶׁר הֵם חֲתוּמִים בּוֹ כָּכָל הַנֶּאֱדָו וְנִזְכָּה  
 לְמָקוֹם שֶׁהָרוּחוֹת וְהַנְּשָׁמוֹת נִחְצְבוֹת מֵעַם וּכְאֵלּוּ עָשִׂינוּ כָּל מַה  
 שְׂמוּטָל עָלֵינוּ לְהַשִּׁיג בֵּין בְּגִלְגּוֹל זֶה בֵּין בְּגִלְגּוֹל אַחֵר וְלִהְיוֹת מִן  
 הָעוֹלָם וְהַזֹּכִים לְעוֹלָם הַבָּא עִם שְׂאֵר צַדִּיקִים וְחַסִּידִים. וּמֵלֵא כָּל  
 מַשְׁאָלוֹת לִבֵּנוּ לַטּוֹבָה וְתִהְיֶה עִם לִבֵּבֵנוּ וְאַמְרֵי פִינוּ בְּעֵת מַחְשְׁבוֹתֵינוּ  
 וְעִם־יָדֵינוּ בְּעֵת מַעֲבָדֵינוּ וְתִשְׁלַח בְּרָכָה וְהַצְלָחָה וְהַרְוָחָה בְּכָל מַעֲשֵׂה  
 יָדֵינוּ וּמַעֲפָר הַקִּימָנוּ וּמַאֲשָׁפוֹת דְּלוֹתָנוּ תְּרוּמָמָנוּ וְתִשָּׁב שְׂכִינְתָּךְ  
 לַעֲד קֹדֶשְׁךָ בְּמַתָּרָה בְּיָמֵינוּ אָמֵן:

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who hast sanctified us by thy commandments, and hast commanded us to set aside a cake.

### BENEDICTION ON KINDLING THE SABBATH-LIGHT.

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who hast sanctified us by thy commandments, and hast commanded us to kindle the Sabbath-light.

### BENEDICTION ON KINDLING THE FESTIVAL-LIGHT

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who hast sanctified us by thy commandments, and hast commanded us to kindle (*on Friday, add: the Sabbath and*) the Festival-light.

*On the first night of the Festival, add the following:*

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who hast kept us in life, and hast preserved us, and hast enabled us to reach this season. ,

### INAUGURATION OF THE SABBATH.

O come, let us exult before the Lord: let us shout for joy to the rock of our salvation. Let us come before his presence with thanksgiving: let us shout for joy unto him with psalms. For the Lord is a great God, and a great king above all gods. In his hand are the deep places of the earth; the heights of the mountains are his also. The sea is his, and he made it; and his hands formed the dry land. O come, let us worship and bow down; let us kneel before the Lord our maker. For he is our God, and we are the people of his pasture, and the sheep of his hand. To-day, oh that ye would hearken to his voice! Harden not your hearts, as at Meribah, as in the day of Massah in the wilderness: when your fathers tempted me, and proved me, although they had seen my work. Forty years long was I wearied with that generation, and said, It is a people that do err in their heart, and they have not known my ways. Wherefore I swear in my wrath, that they should not enter into my rest.

## סדר קבלת שבת

ברכת חלה.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ  
בְּמִצְוֹתָיו, וְצִוָּנוּ לְהַפְרִישׁ חֻלָּה:

ברכת הנר של שבת.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ  
בְּמִצְוֹתָיו, וְצִוָּנוּ לְהַדְלִיק נֵר שֶׁל־שַׁבָּת:

ברכת הנר של יום טוב.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ  
בְּמִצְוֹתָיו, וְצִוָּנוּ לְהַדְלִיק נֵר שֶׁל (בערב שבת שַׁבָּת וְ)

יום טוב: בליל ראשון של יום טוב אומרים גם זה:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, שֶׁהֵחִינוּ,  
וְקִיָּמָנוּ, וְהִנֵּיעָנוּ לְזֶמֶן הַזֶּה:

ביום טוב וחול המועד שחל בשבת אין אומרים „לכו נרננה“ רק מתחילין  
„מזמור שיר ליום השבת“ (ראה דף 280).

לְכוּ נִרְנְנָה לַיְי, נִרְיַעַה לְצוּר יִשְׁעֵנוּ: נִקְדְּמָה פָּנֵינוּ  
בְּתוֹדָה בְּזִמְרוֹת נִרְיַע לֹא: כִּי אֵל גָּדוֹל יְיָ וּמֶלֶךְ  
גָּדוֹל עַל־כָּל־אֱלֹהִים: אֲשֶׁר בָּיְדוּ מַחְקֵי־אָרֶץ  
וְתוֹעֲפוֹת הָרִים לֹא: אֲשֶׁר לֹא הָיָם וְהוּא עָשָׂהוּ וַיַּבְשֵׁת  
יָדָיו יַצְרוּ: בָּאוּ נִשְׁתַּחֲוֶה וְנִבְרָעָה נִבְרָכָה לְפָנֵינוּ  
עֲשֵׂנוּ: כִּי הוּא אֱלֹהֵינוּ וְאַנְחֵנוּ עִם מַרְעִיתוֹ וְצֵאן  
יָדוֹ הַיּוֹם אִם־בְּקוֹלוֹ תִשְׁמָעוּ: אֶל־תִּקְשׁוּ לְבַבְכֶּם  
כְּמַרְיָבָה בַּיּוֹם מִסָּה בְּמִדְבָּר: אֲשֶׁר נִסּוּנִי אֲבוֹתֵיכֶם  
בְּחֻגּוֹנִי גַם־רָאוּ בָּעָלִי: אַרְבָּעִים שָׁנָה אָקוּשׁ בְּדוֹר  
וְאָמַר עִם תֵּעִי לִבְבִּי הֵם, וְהֵם לֹא־יִדְּעוּ דְרָכָיו: אֲשֶׁר־  
נִשְׁבַּעְתִּי בְּאִפִּי אִם־יִבְאוּן אֶל־מְנוּחָתִי:

O sing unto the Lord a new song: sing unto the Lord, all the earth. Sing unto the Lord; bless his name: proclaim his salvation from day to day. Recount his glory among the nations, his wondrous works among all the peoples. For great is the Lord, and exceedingly to be praised: he is to be revered above all gods. For all the gods of the peoples are things of nought: but the Lord made the heavens. Splendour and majesty are before him: strength and beauty are in his sanctuary. Give unto the Lord, ye families of the peoples, give unto the Lord glory and strength. Give unto the Lord the glory due unto his name: take an offering, and come into his courts. O worship the Lord in the beauty of holiness; tremble before him, all the earth. Say among the nations, the Lord reigneth: the world also is set firm that it cannot be moved: he shall judge the peoples with equity. Let the heavens rejoice, and let the earth be glad; let the sea roar, and the fulness thereof; let the plain triumph and all that is therein; yea, let all the trees of the forest exult before the Lord, for he cometh; for he cometh to judge the earth: he will judge the world with righteousness, and the peoples in his faithfulness.

The Lord reigneth; let the earth be glad; let the many coast-lands rejoice. Clouds and darkness are round about him: righteousness and justice are the foundation of his throne. A fire goeth before him, and burneth up his adversaries round about. His lightnings illumine the world: the earth seeth and trembleth. The mountains melt like wax before the Lord, before the Lord of the whole earth. The heavens declare his righteousness, and all the peoples behold his glory. Ashamed are all they that serve graven images, that make their boast of things of nought: worship him, all ye gods. Zion heareth and rejoiceth, and the daughters of Judah are glad, because of thy judgment, O Lord. For thou, Lord, art most high above all the earth: thou art exalted far above all gods. O ye that love the Lord, hate evil: he preserveth the souls of his loving ones: he delivereth them out of the hand by



שִׁירֵי לַיִּי שִׁיר חֲדָשׁ שִׁירֵי לַיִּי כָּל־הָאָרֶץ: שִׁירֵי לַיִּי  
 בָּרְכוּ שְׁמוֹ בְּשָׁרוֹ מִיּוֹם לְיוֹם יִשׁוּעָתוֹ: סִפְרוּ בְּגוֹיִם  
 כְּבוֹדוֹ, בְּכָל־הָעַמִּים נִפְלְאוֹתָיו: כִּי גָדוֹל יי וּמַהֲרֵל  
 מְאֹד, נוֹרָא הוּא עַל־כָּל־אֱלֹהִים: כִּי כָּל־אֱלֹהֵי  
 הָעַמִּים אֱלִילִים. וַיִּי שָׁמַיִם עָשָׂה: הוֹדִיָּהֲדָר  
 לִפְנֵי, עֹז וְתַכָּאֲרֵת בְּמִקְדָּשׁוֹ: הָבוּ לַיִּי מִשְׁפָּחוֹת  
 עַמִּים הָבוּ לַיִּי כְּבוֹד וְעֹז: הָבוּ לַיִּי כְּבוֹד שְׁמוֹ שְׂאוּ  
 מִנְחָה וּבֹאוּ לַחֲצֹרֹתָיו: הִשְׁתַּחֲוּ לַיִּי בַּהֲדָר־ת־  
 קֹדֶשׁ חֵילוֹ מִפְּנֵי כָּל־הָאָרֶץ: אָמְרוּ בְּגוֹיִם יי מֶלֶךְ  
 אֶת־תִּכּוֹן תִּבְלֵל בַּל־תִּמּוֹט יָדִין עַמִּים בְּמִישְׁרִים:  
 יִשְׁמְחוּ הַשָּׁמַיִם וְתִגַּל הָאָרֶץ יִרְעַם הַיָּם וּמִלֵּאוּ:  
 יַעֲלֹז שָׂרֵי וְכָל־אֲשֶׁר־בוֹ אִזּוּ יִרְנְנוּ כָּל־עֲצֵי־יַעַר:  
 לִפְנֵי יי כִּי בָא לִשְׁפֹט הָאָרֶץ יִשְׁפֹט־תִּבְלֵל  
 בְּצִדֶּק וְעַמִּים בְּאֱמוּנָתוֹ:

יי מֶלֶךְ תִּגַּל הָאָרֶץ יִשְׁמְחוּ אֲיִים רַבִּים: עֲנֵן  
 וְעַרְפֵּל סְבִיבוֹ צִדֶּק וּמִשְׁפָּט מִכּוֹן כְּסָאוֹ: אֵשׁ לִפְנֵי  
 תִּלְדֵּךְ וְתִלְהֵט סָבִיב צָרִיו: הִאִירוּ בְּרָקִיו תִּבְלֵל  
 רָאֵתָה וְתַחַל הָאָרֶץ: חָרִים כִּדְּוֹנֵג נִמְסוּ מִלִּפְנֵי יי  
 מִלִּפְנֵי אֲדוֹן כָּל־הָאָרֶץ: הִגִּידוּ הַשָּׁמַיִם צִדֶּק וּרְאוּ  
 כָּל־הָעַמִּים כְּבוֹדוֹ: יִבְשׁוּ כָּל־עַבְדֵּי פֶסֶל הַמֶּתֶחֱלָלִים  
 בְּאֵלִילִים הִשְׁתַּחֲוּ־לוֹ כָּל־אֱלֹהִים: שְׁמַעַה וְתִשְׁמַח  
 צִיּוֹן וְתִגְלָנָה בְּנוֹת יְהוּדָה לִמְעַן מִשְׁפָּטֶיךָ יי: כִּי־  
 אַתָּה יי עֲלִיּוֹן עַל־כָּל־הָאָרֶץ מְאֹד גְּעֻלִית עַל־כָּל־  
 אֱלֹהִים: אֲהַבִּי יי שְׁנֵאוּ רַע שִׁמְרֵ נַפְשׁוֹת חֲסִידֶיךָ מִיַּד

the wicked. Light is sown for the righteous, and joy for the upright in heart. Rejoice in the Lord, ye righteous; and give thanks to his holy name.

A Psalm.—O sing unto the Lord a new song; for he hath done marvellous things: his right hand, and his holy arm, hath wrought salvation for him. The Lord hath made known his salvation: his righteousness hath he revealed in the sight of the nations. He hath remembered his loving kindness and his faithfulness toward the house of Israel: all the ends of the earth have seen the salvation of our God. Shout for joy unto the Lord all the earth; break forth into exultation, and sing praises. Sing praises unto the Lord with the lyre; with the lyre and the sound of song. With trumpets and the sound of the horn shout for joy before the king, the Lord. Let the sea roar, and the fulness thereof, the world, and they that dwell therein. Let the streams clap their hands, let the mountains exult together before the Lord, for he cometh to judge the earth: he will judge the world with righteousness, and the peoples with equity.

The Lord reigneth; let the peoples tremble: he sitteth above the cherubim; let the earth be moved. The Lord is great in Zion; and he is high above all the peoples. Let them give thanks to thy great and dreaded name; holy is he. And the strength of a king that loveth justice thou didst establish in equity; thou hast wrought justice and righteousness in Jacob. Exalt ye the Lord our God, and worship at his footstool: holy is he. Moses and Aaron among his priests, and Samuel among them that call upon his name, called upon the Lord, and he answered them. He spake unto them in the pillar of cloud: they kept his

וְשָׁעִים יֵצִיָּלָם: אֹרֶז־זָרַע לְצַדִּיק וְלִישְׂרֵי־לֵב שְׂמִיחָה:  
שְׂמִיחוּ צַדִּיקִים בְּיָי וְהוֹדוּ לְזִכְרִי קָדְשׁוֹ:

מִזְמוֹר שִׁירֵנוּ לִי שִׁיר חֲדָשׁ כִּי־נִפְלְאוֹת  
עָשָׂה הוֹשִׁיעָה־לֹּא יָמִינוּ וְזָרַע קָדְשׁוֹ: הוֹדִיעַ  
יְיָ יִשׁוּעָתוֹ לְעֵינַי הַגּוֹיִם גָּלָה צַדִּיקָתוֹ: זָכַר  
הַסֶּדֶן וַיֹּאמְרוּנָתוֹ לְבֵית יִשְׂרָאֵל רְאוּ כָל־אֲפָסֵי־  
אֶרֶץ אֵת יִשׁוּעַת אֱלֹהֵינוּ: הִרְיֵעֵנוּ לִי כָל־  
הָאֶרֶץ פָּצְחוּ וְרִנְנוּ וּזְמְרוּ: זָמְרוּ לִי בְכִנּוֹר  
בְּכִנּוֹר וְקוֹל זְמִירָה: בַּחֲצֹצְרוֹת וְקוֹל שׁוֹפָר  
הִרְיֵעֵנוּ לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ יְיָ: יִרְעַם הַיָּם וּמֵלֵאוֹ  
תִּתֵּבֵל וַיֵּשְׁבִי בָּהּ: גְּהֵרוֹת יִמְחֹאוּ־כָף יַחַד  
הָרִים יִרְנְנוּ: לִפְנֵי יְיָ כִּי בָא לְשַׁפֵּט הָאֶרֶץ  
יִשְׁפֹּט־תִּתֵּבֵל בְּצַדִּיק וְעַמִּים בְּמִישְׁרִים:

יְיָ מֶלֶךְ יִרְגֹּז עַמִּים יֵשֵׁב כְּרוּבִים תְּנוּט הָאֶרֶץ:  
יְיָ בְּצִיּוֹן גָּדוֹל וָרֵם הוּא עַל־כָּל־הָעַמִּים: יוֹדוּ  
שִׁמְךָ גָּדוֹל וְנוֹרָא קְדוֹשׁ הוּא: וְעוֹ מֶלֶךְ מְשַׁפֵּט אֲהַב  
אֶתָּה בּוֹנֵנֶת מִיִּשְׂרָאֵל מְשַׁפֵּט וּצְדִיקָה בִּיעֶקֶב אֶתָּה  
עֹשִׂיתָ: רוֹמְמוֹ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְהַשְׁתַּחֲוִי לְהַדָּם רַגְלָיו קְדוֹשׁ  
הוּא: מִשָּׁה וְאַחֲרָן בְּכֹהֲנָיו וְשִׁמּוּאֵל בְּקֹרְאֵי שְׁמוֹ  
קֹרְאִים אֶל־יְיָ וְהוּא יַעֲנֵם: בְּעַמּוּד עָנָן יִדְבָּר אֲלֵיהֶם

testimonies, and the statute that he gave them. Thou didst answer them, O Lord our God: a forgiving God thou wast unto them, though thou tookest vengeance on their misdeeds. Exalt ye the Lord our God, and worship at his holy mount; for the Lord our God is holy.

Psalm xxix. A Psalm of David.

Give unto the Lord, O ye children of the mighty, give unto the Lord glory and strength. Give unto the Lord the glory due unto his name; worship the Lord in the beauty of holiness. The voice of the Lord is upon the waters: the God of glory thundereth, even the Lord upon the great waters. The voice of the Lord is powerful; the voice of the Lord is full of majesty. The voice of the Lord breaketh the cedars; yea, the Lord breaketh in pieces the cedars of Lebanon. He maketh them also to skip like a calf; Lebanon and Sirion like a young wild-ox. The voice of the Lord cleaveth flames of fire; the voice of the Lord maketh the wilderness to tremble; the Lord maketh tremble the wilderness of Kadesh. The voice of the Lord maketh the hinds to travail, and strippeth the forests bare: and in his temple everything saith, Glory. The Lord sat as king at the flood; yea, the Lord sitteth as king for ever. The Lord will give strength unto his people; the Lord will bless his people with peace.

Come, my friend, to meet the bride, let us welcome the presence of the Sabbath.

“Observe” and “Remember the Sabbath day,” the only God caused us to hear in a single utterance: the Lord is One, and His name is One to His renown and His glory and His praise. [Come, etc.]

Come, let us go to meet the Sabbath, for it is a well-spring of blessing; from the beginning, from of old it was ordained—last in production, first in thought. [Come, etc.]

שָׁמְרוּ עֲדָתוֹ וְחָק נִתֵּן-לָמוֹ: יי אֱלֹהֵינוּ אֶתָּה עֲנִיתָם  
אֵל נִשְׂא הָיִיתָ לָּהֶם וְנִגַּם עַל-עֲלִילוֹתָם: רֹאֲמֹ יי  
אֱלֹהֵינוּ וְהַשְׁתַּחֲוֹ לְתֹר קָדְשׁוֹ כִּי קָדֹשׁ יי אֱלֹהֵינוּ:

מִזְמוֹר לְדָוִד הָבוּ לַיי בָּנֵי אֱלִים הָבוּ לַיי  
כְּבוֹד וְעֹז: הָבוּ לַיי כְּבוֹד שְׁמוֹ הַשְׁתַּחֲוֹ לַיי  
בְּהִדְרַת-קָדְשׁ: קוֹל יי עַל-הַמַּיִם אֵל-הַכְּבוֹד  
הַרְעִים יי עַל-מַיִם רַבִּים: קוֹל-יי בַּכַּח קוֹל יי  
בְּהִדְר: קוֹל יי שִׁבְר אַרְזִים וַיִּשְׁבֹּר יי אֶת-אַרְזֵי  
הַלְבָּנוֹן: וַיִּרְקִידֵם כְּמוֹ-עֵגֶל לְבָנוֹן וַיִּשְׁרִיזֵן כְּמוֹ  
בֶן-רֵאמִים: קוֹל-יי חֲצֵב לַהֲבוֹת אֵשׁ: קוֹל יי  
יַחִיד מְדַבֵּר יַחִיד יי מְדַבֵּר קָדְשׁ: קוֹל יי יַחִיד לֵל  
אֵילֹת וַיַּחֲשֹׁף יַעֲרוֹת וּבִהִיכְלוֹ כָּלֹ אָמַר  
כְּבוֹד: יי לַמְּבוֹל יֵשֵׁב וַיֵּשֶׁב יי מֶלֶךְ לַעֲזוֹלָם:  
יי עֹז לַעֲמֹ וַיִּתֵּן יי יִבְרָךְ אֶת-עַמּוֹ בַּשָּׁלוֹם:

ואומרים אנה ברח

לָכָה דוֹרֵי לִקְרֹאת פְּלָה. בָּנֵי שַׁבָּת נִקְבְּלָה: לֹמֶ  
שְׁמֹר וְזָכוֹר בְּדָבוֹר אֶחָד. הַשְׁמִיעֵנוּ אֵל חֲמִיּוֹד. יי  
אֶחָד וַשְׁמוֹ אֶחָד. לְשֵׁם וּלְתַפְאֶרֶת וּלְתַהֲלָה: לֹמֶ  
לִקְרֹאת שַׁבָּת לָכוּ וּנְלָכָה. כִּי הִיא מְקוֹר הַבְּרָכָה. מִרְאֵשׁ  
מִקְדָּם נְסוּכָה. סוּף מַעֲשֵׂה בְּמַחֲשָׁבֶה תִּתְחַלֵּה: לֹמֶ

O sanctuary of our King, O regal city, arise, go forth from thy overthrow; long enough hast thou dwelt in the valley of weeping; verily He will have compassion upon thee. [Come, etc.]

Shake thyself from the dust, arise, put on the garments of thy glory, O my people! Through the son of Jesse, the Bethlehemite, draw Thou nigh unto my soul, redeem it. [Come, etc.]

Arouse thyself, arouse thyself, for thy light is come: arise, shine; awake, awake; give forth a song; the glory of the Lord is revealed upon thee. [Come, etc.]

Be not ashamed, neither be confounded. Why art thou cast down, and why art thou disquieted? The poor of my people trust in thee, and the city shall be builded on her own mound. [Come, etc.]

And they that spoil thee shall be a spoil, and all that would swallow thee shall be far away: thy God shall rejoice over thee, as a bridegroom rejoiceth over his bride. [Come, etc.]

Thou shalt spread abroad on the right hand and on the left, and thou shalt reverence the Lord. Through the offspring of Perez we also shall rejoice and be glad. [Come, etc.]

Come in peace, thou crown of thy husband, with rejoicing and with cheerfulness, in the midst of the faithful of the chosen people: come, O bride; come, O bride. [Come, etc.]

*A Psalm, A Song for the Sabbath Day.*

It is good to give thanks unto the Lord, and to sing praises unto Thy name, O Most High: to declare Thy lovingkindness in the morning, and Thy faithfulness every night, with an instrument of ten strings and with a harp, with thoughtful music upon the lyre. For Thou, O Lord, hast made me rejoice through Thy work; I will exult in the works of Thy hands. How great are Thy works. O Lord: Thy thoughts are very deep. A brutish man knoweth it not, neither doth a fool understand this: when



מִקֶּדֶשׁ מֶלֶךְ עִיר מְלוּכָה. קוֹמִי צְאִי מִתּוֹךְ הַתְּפִכָּה. רַב  
לָךְ שַׁבָּת בְּעַמְּךָ הַכֹּכָה. וְהוּא יַחְמוּל עָלֶיךָ חֲמִלָּה: לֵכֶה  
הַתְנַעֲרִי מֵעַפְרֵי קוֹמִי. לִבְשֵׁי בְּגָדֵי תִפְאָרְתְּךָ עֲמִי. עַל־יַד  
בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל בֵּית חֲלֻמִּי. קָרְבָּה אֶל־נַפְשִׁי גְאֻלָּה: לֵכֶה  
הַתְנַעֲרִי הַתְנַעֲרִי. כִּי בָּא אֲנִיךָ קוֹמִי אֲנִי. עוֹרִי  
עוֹרִי שִׁיר דְּבָרִי. כְּבוֹד יְיָ עָלֶיךָ נִגְלָה: לֵכֶה  
לֹא תִבְשִׂי וְלֹא תִכְלָמִי. מִה תִּשְׁתַּחֲוֶי וּמִה תִּתְחַמֵּי. בְּךָ  
יִיחָסוּ עֲנִי עֲמִי. וְנִבְנְתָה עִיר עַל־תְּלָה: לֵכֶה  
וְהָיוּ לְמִשְׁפָּחָה שְׂאֵסִיךָ. וְרַחֲקוּ כָל־מְבַלְעֶיךָ. יִשְׂשִׁי  
עָלֶיךָ אֱלֹהֶיךָ. כְּמִשְׁוֹשׁ חֲתָן עַל־כֶּלֶה: לֵכֶה  
יָמִין וּשְׂמָאל תִּפְרוּצִי. וְאַתְּ יְיָ תִּתְעַרְצִי. עַל־יַד־אִישׁ  
בֶּן פְּרָצִי. וְנִשְׁמַחַת וְנִגִּילָה: לֵכֶה  
בּוֹאִי בְּשָׁלוֹם עִמָּרְת בְּעָלָה. גַּם בְּשִׁמְחָה וּבְצִהְלָה,  
תּוֹךְ אֱמֹנִי עִם סֻגָּלָה. בּוֹאִי כֶלֶה. בּוֹאִי כֶלֶה: לֵכֶה  
מִזְמוֹר שִׁיר לַיּוֹם הַשַּׁבָּת: טוֹב לַחֲדוֹת לִיהוָה  
וּלְזִמְרָה לְשִׁמְחָה עֲלִיוֹן: לַהֲגִיד בַּבֶּקֶר חֲסִידֶךָ וְאַמּוֹנֶתְךָ  
בְּגִילּוֹת: עֲלִי־עֲשׂוֹר וְעֲלִי־נָבֵל עָלִי הַגִּזְיוֹן בְּכִנּוֹר:  
כִּי שִׁמְחַתָּנִי יְהוָה בַּפֻּעֲלָה בְּמַעֲשֵׁי יְדֶיךָ אֲרָגֵן: מִת־  
גִּדְלֹ מַעֲשִׂיךָ יְהוָה מֵאֵד עָמְקוֹ מִחֲשַׁבְתֶּיךָ: אִישׁ  
בְּעַר לֹא יִדְעַ וּכְסִיל לֹא יָבִין אֶת־זֹאת: בְּפִרְתְּ

the wicked sprang up as the grass, and all the workers of iniquity flourished, it was that they might be destroyed for ever. But Thou, O Lord, art on high for evermore. For, lo, Thine enemies, O Lord, for, lo, Thine enemies shall perish; all the workers of iniquity shall be scattered. But my horn hast Thou exalted, like that of the wild-ox: I am anointed with fresh oil. Mine eye also hath seen my desire on mine enemies; mine ears have heard my desire of them that rose up against me, doers of evil. The righteous shall spring up like a palm-tree; he shall grow tall like a cedar in Lebanon. Planted in the house of the Lord, they shall blossom in the courts of our God. They shall still shoot forth in old age; they shall be full of sap and green: to declare that the Lord is upright; He is my rock, and there is no unrighteousness in Him.

The Lord reigneth; He is clothed with majesty; the Lord is clothed, yea, He hath girded Himself with strength: the world also is set firm, that it cannot be moved. Thy throne is established of old; Thou art from everlasting. The streams have lifted up, O Lord, the streams have lifted up their voice; let the streams lift up their roaring. Above the voices of many waters, mighty waters, breakers of the sea, mightiest on high is the Lord. Thy testimonies are very steadfast: holiness becometh Thy house, O Lord, for evermore.

*Kaddish.*

#### EVENING SERVICE FOR SABBATHS AND FESTIVALS

Reader.—Bless ye the Lord who is to be blessed.

Cong. and Reader.—Blessed is the Lord who is to be blessed for ever and ever.

*Congregation in an undertone.*

Blessed, praised, glorified, exalted and extolled be the name of the supreme King of Kings, the Holy One, blessed be he, who is the first and the

רָשָׁעִים בְּמוֹעֶשֶׁב וַיִּצְצוּ כָּל־פְּעָלֵי אָוֶן לְהַשְׁמֵד  
 עַד־יָעַד: וְאַתָּה מָרוֹם לְעֵלָם יְהוָה: כִּי תִהְיֶה אִיבֹךְ  
 יְהוָה בִּי־תִהְיֶה אִיבֹךְ יֹאבֶדוּ יִתְפָּרְדּוּ כָּל־פְּעָלֵי אָוֶן:  
 וְתָרַם בְּרָאִים קִרְנֵי בִלְתִּי בְּשֶׁמֶן רַעֲנָן: וְתַבֵּט עֵינֵי  
 בְּשׂוּרֵי בָקָמִים עָלַי מִרְעִים תִּשְׁמַעְנָה אוֹנִי: צְדִיק  
 בְּתִמְרֵי יִפְרָח בְּאֵרֹז בְּלִבְנוֹן יִשְׁגָּה: שְׂתוּלִים בְּבֵית  
 יְהוָה בְּחִצְרוֹת אֱלֹהֵינוּ יִפְרִיחוּ: עוֹד יִגְבוֹן בְּשִׁיבָה  
 וְשָׁנִים וְרַעֲנָנִים יִהְיוּ: לְחַגִּיד כִּי־יֵשֶׁר יְהוָה צוּרֵי  
 וְלֹא־עוֹלָתָה בּוֹ:

יְהוָה מֶלֶךְ גִּאוֹת לְבִשׁ לְבִשׁ יְהוָה עֹז הַתְּאֵזֶר אֶף־  
 תִּפְּוֹן תִּבְלֵל בַּל־תִּמּוֹט: גִּבּוֹן כְּסֶאֱד מֵאֹז מַעֲוֹלָם  
 אֲתָה: נִשְׁאוּ נְהָרוֹת יְהוָה נִשְׁאוּ נְהָרוֹת קוֹלָם יִשְׁאוּ  
 נְהָרוֹת דְּכִכִּים: מִקְלוֹת מִים רַבִּים אֲדִירִים מִשְׁפְּרֵי  
 יָם אֲדִיר בְּמָרוֹם יְהוָה: עֲדִיתִךְ נֶאֱמְנָו מֵאֵד לְבֵיתִךְ  
 נֶאֱמָה־קִּדְשׁ יְהוָה לְאַרְךְ יָמִים:

קדיש יתום

## סדר תפלת ערבית לשבת וי"ט.

קהל	חזן
וַיִּשְׁתַּבַּח וַיִּתְפָּרַד	וַיִּתְפָּרַד וַיִּתְנַשֵּׂא שְׁמוֹ שֶׁ־מֶלֶךְ
וַיִּתְרומם וַיִּתְנַשֵּׂא שְׁמוֹ שֶׁ־מֶלֶךְ	וַיִּתְרומם וַיִּתְנַשֵּׂא שְׁמוֹ שֶׁ־מֶלֶךְ
מִלְכֵי הַמְּלָכִים הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא	שֶׁהוּא רֹאשׁוֹן וְהוּא אַחֲרוֹן וּמִכְלָעָדֵינוּ

בָּרְכוּ אֶת־יְיָ הַמְּבָרֵךְ: בְּרוּךְ יְיָ הַמְּבָרֵךְ לְעֵלְמָוְעַד:

last, and beside him there is no God. Extol ye him that rideth upon the heavens by his name Jah, and rejoice before him. His name is exalted above all blessings and praise. Blessed be his name, whose glorious kingdom is for ever and ever. Let the name of the Lord be blessed from this time forth and for evermore.

Blessed art Thou, O Lord our God, King of the universe, who at Thy word bringest on the evening twilight, with wisdom openest the gates of the heavens, and with understanding changest times and variest the seasons, and arranges the stars in their watches in the sky, according to Thy will. Thou createst day and night; Thou rollest away the light from before the darkness, and the darkness from before the light; Thou makest the day to pass and the night to approach, and dividest the day from the night, the Lord of hosts is Thy name; a God living and enduring continually, mayest Thou reign over us for ever and ever. Blessed art Thou, O Lord, who bringest on the evening twilight.

With everlasting love Thou hast loved the house of Israel, Thy people; a Law and commandments, statutes and judgments hast Thou taught us. Therefore, O Lord our God, when we lie down and when we rise up we will meditate on Thy statutes; yea, we will rejoice in the words of Thy Law and in Thy commandments for ever; for they are our life and the length of our days, and we will meditate on them day and night. And mayest Thou never take away Thy love from us. Blessed art Thou, O Lord, who lovest Thy people Israel.

God is a true King

Hear, O Israel: the Lord our God, the Lord is One. In silence Blessed be His name, whose glorious kingdom is for ever and ever.

And thou shalt love the Lord thy God with all thine

## תפלת ערבית לשבת וי"ט

בָּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ אֵין אֱלֹהִים סְלֹו לְרוֹכֵב בְּעֶרְבוֹת בָּיִת  
 שְׁמוֹ וְעֲלוֹזוֹ לְפָנָיו . וְשְׁמוֹ מְרוֹמָם  
 עַל-כָּל-בְּרָכָה וְתִהְיֶה : בָּרוּךְ  
 שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד .  
 פִּתְחַ שְׁעָרִים וּבִתְבוּנָה יְהִי שֵׁם יי מְבָרֵךְ מַעֲתָת וְעַד עוֹלָם :  
 מִשְׁנֵה עֵתִים וּמַחֲלִיף אֶת-הַזְּמַנִּים וּמַסִּיד אֶת-  
 הַכִּכָּבִים בַּמִּשְׁמָרֵתֵיהֶם בְּרָקִיעַ כְּרֻצּוֹנוֹ . בּוֹרֵא יוֹם  
 וּלֵילָה גּוֹלָל אוֹר מִפְּנֵי-חֹשֶׁךְ וְחֹשֶׁךְ מִפְּנֵי-אוֹר .  
 וּמַעֲבִיר יוֹם וּמַבִּיא לַיְלָה וּמַבְדִּיל בֵּין יוֹם וּבֵין לַיְלָה  
 יי צְבָאוֹת שְׁמוֹ : אֵל חַי וְקַיִם תָּמִיד וּמְלוֹךְ עָלֵינוּ  
 לְעוֹלָם וָעֶד : בָּרוּךְ אַתָּה יי הַמַּעֲרִיב עֲרָבִים :

אֶהְבֵּת עוֹלָם בֵּית יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ אֶהְבֵּת תּוֹרָה  
 וּמִצְוֹת חֻקִּים וּמִשְׁפָּטִים אוֹתָנוּ לְמִדָּת . עַל-כֵּן יי  
 אֱלֹהֵינוּ בְּשִׁכְבָּנוּ וּבִקְוִמָנוּ נָשִׁיחַ בְּחֻקֶּיךָ וּנְשַׁמֵּחַ  
 בְּדַבְּרֵי תּוֹרָתְךָ וּבִמִּצְוֹתֶיךָ לְעוֹלָם וָעֶד . כִּי הֵם  
 חַיֵּינוּ וְאֶרֶךְ יְמֵינוּ . וּבָהֶם נִהְיֶה יוֹמָם וּלְיֵלָה :  
 וְאֶהְבֵּתְךָ אֶל-תָּסִיר מִמֶּנּוּ לְעוֹלָמִים : בָּרוּךְ אַתָּה  
 יי אוֹהֵב עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל :

יחיד אומר אל מלך גִּבּוֹר :

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֶחָד :  
 בִּלְחַשׁ בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד :  
 וְאֶהְבֵּת אֶת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל לִבְבְּךָ וּבְכָל-

heart, and with all thy soul, and with all thy might. And these words, which I command thee this day, shall be upon thine heart: and thou shalt teach them diligently unto thy children, and shalt talk of them when thou sittest in thine house, and when thou walkest by the way, and when thou liest down, and when thou risest up. And thou shalt bind them for a sign upon thine hand, and they shall be for frontlets between thine eyes. And thou shalt write them upon the door posts of thy house, and upon thy gates.

And it shall come to pass, if ye shall hearken diligently unto my commandments which I command you this day, to love the Lord your God, and to serve Him with all your heart and with all your soul, that I will give the rain of your land in its season, the former rain and the latter rain, that thou mayest gather in thy corn, and thy wine, and thine oil. And I will give grass in thy field for thy cattle, and thou shalt eat and be satisfied. Take heed to yourselves, lest your heart be deceived, and ye turn aside, and serve other gods, and worship them; and the anger of the Lord be kindled against you, and He shut up the heaven, that there be no rain, and that the land yield not her fruit; and ye perish quickly from off the good land which the Lord giveth you. Therefore shall ye lay of these My words in your heart and in your soul; and ye shall bind them for a sign upon your hand, and they shall be for frontlets between your eyes. And ye shall teach them your children, talking of them when thou sittest in thine house, and when thou walkest by the way, and when thou liest down, and when thou risest up. And thou shalt write them upon the door posts of thine house, and upon thy gates: that your days may be multi-



נִפְשֵׁךְ וּבְכָל־מַאֲדֶךָ: וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה  
 אֲשֶׁר אָנֹכִי מִצְוֶה הַיּוֹם עַל־לִבְּךָ: וּשְׁנַנְתָּם  
 לְבָנֶיךָ וּדְבַרְתָּ בָּם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתְךָ וּבִלְכֻתְךָ  
 בַּדֶּרֶךְ וּבְשֹׁכְבְּךָ וּבְקוֹמְךָ: וּקְשַׁרְתָּם לְאוֹת  
 עַל־יָדְךָ וְהָיוּ לְטֹטְפֹת בֵּין עֵינֶיךָ: וּכְתַבְתָּם  
 עַל־מְזוֹזֹת בֵּיתְךָ וּבִשְׁעָרֶיךָ:

וְהָיָה אִם־שָׁמַעַתְּ שְׁמִיעוּ אֶל־מִצְוֹתַי אֲשֶׁר אָנֹכִי  
 מִצְוֶה אֶתְכֶם הַיּוֹם לְאַהֲבָה אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם  
 וּלְעֲבֹדוֹ בְּכָל־לִבְבְּכֶם וּבְכָל־נַפְשְׁכֶם: וְנָתַתִּי מִטָּה־  
 אֲרָצְכֶם בְּעֵתוֹ יוֹרֵה וּמַלְקוֹשׁ וְאִם־פָּתַתְּ דָּגָגְךָ וְתִירֶשֶׁךָ  
 וַיִּצְחָרְךָ: וְנָתַתִּי עֹשֶׁב בְּשֹׁדְךָ לְבַהֲמֹתָךְ וְאִבִּלְתָּ  
 וּשְׁבַעְתָּ: הִשְׁמְרוּ לָכֶם פֶּן־יִפְתָּח לִבְבְּכֶם וּסְרַתֶּם  
 וְעַבַדְתֶּם אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם:  
 וְחָרָה אַף־יְהוָה בָּכֶם וְעָצַר אֶת־הַשָּׁמַיִם וְלֹא־יִהְיֶה  
 מָטָר וְהִיאֲדָמָה לֹא תִתֵּן אֶת־יְבוּלָהּ וְאִבַּרְתֶּם מִחֲרָה  
 מֵעַל הָאָרֶץ הַטֹּבָה אֲשֶׁר יְהוָה נָתַן לָכֶם: וּשְׁמַתֶּם  
 אֶת־דְּבָרֵי אֱלֹהֵי עַל־לִבְבְּכֶם וְעַל־נַפְשְׁכֶם וּקְשַׁרְתֶּם  
 אֹתָם לְאוֹת עַל־יְדֵיכֶם וְהָיוּ לְטֹטְפֹת בֵּין עֵינֵיכֶם:  
 וּלְמִדַּתֶּם אֹתָם אֶת־בְּנֵיכֶם לְדַבֵּר בָּם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתְךָ  
 וּבִלְכֻתְךָ בַּדֶּרֶךְ וּבְשֹׁכְבְּךָ וּבְקוֹמְךָ: וּכְתַבְתֶּם עַל־  
 מְזוֹזֹת בֵּיתְךָ וּבִשְׁעָרֶיךָ: לְמַעַן יִרְבוּ יְמֵיכֶם וַיְמִי

plied, and the days of your children, upon the land which the Lord sware unto your fathers to give them, as the days of the heavens above the earth.

And the Lord spake unto Moses, saying, Speak unto the children of Israel, and bid them that they make them a fringe upon the corners of their garments throughout their generations, and that they put upon the fringe of each corner a cord of blue: and it shall be unto you for a fringe, that ye may look upon it, and remember all the commandments of the Lord, and do them; and that ye go not about after your own heart and your own eyes, after which ye used to go astray: that ye may remember and do all My commandments, and be holy unto your God. I am the Lord your God, who brought you out of the land of Egypt, to be your God: I am the Lord your God.

True and trustworthy is all this, and it is established with us that He is the Lord our God, and there is none beside Him, and that we, Israel, are His people. It is He who redeemed us from the hand of kings, even our King, who delivered us from the grasp of all the terrible ones; the God, who on our behalf dealt out punishment to our adversaries, and requited all the enemies of our soul; who doeth great things past finding out, yea, and wonders without number; who holdeth our soul in life, and hath not suffered our feet to be moved; who made us tread upon the high places of our enemies, and exalted our horn

בְּנִיכֶם עַל הָאָדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לְאַבְתִּיכֶם  
לָתֵת לָהֶם כִּימֵי הַשָּׁמַיִם עַל־הָאָרֶץ :

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר : דַּבֵּר אֶל־  
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם וַעֲשׂוּ לָהֶם צִיצִית  
עַל־כַּנְפֵי בְגָדֵיהֶם לְדֹרֹתָם וְנָתַנּוּ עַל־צִיצִית  
הַכֶּנֶף פֶּתִיל תְּכֵלֶת : וְהָיָה לָכֶם לְצִיצִית  
וּרְאִיתֶם אֹתוֹ וְזָכַרְתֶּם אֶת־כָּל־מִצְוֹת יְהוָה  
וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם וְלֹא תִתּוּרוּ אַחֲרַי לְבַבְכֶם  
וְאַחֲרַי עֵינֵיכֶם אֲשֶׁר־אַתֶּם זִנִּים אַחֲרֵיהֶם :  
לְמַעַן תִּזְכְּרוּ וַעֲשִׂיתֶם אֶת־כָּל־מִצְוֹתֵי וְהִייתֶם  
קֹדְשִׁים לֹא־לֵהֵיכֶם : אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם  
אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְהִיּוֹת  
לָכֶם לֹא־לֵהִים אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם :

אֱמֶת וְאַמוּנָה כָּל־זֹאת וְקִים עֲלֵינוּ כִּי הוּא יי  
אֱלֹהֵינוּ וְאֵין זֹלָתוֹ וְאִנְחָנוּ יִשְׂרָאֵל עַמּוֹ הַפּוֹדֵנוּ מִיַּד  
מַלְכִּים מְלָכֵנוּ הַגּוֹאֲלֵנוּ מִכַּף כָּל־הָעֲרִיצִים הָאֵל  
הַנִּפְרָע לָנוּ מִצְרֵינוּ וְהַמְשַׁלֵּם גְּמוּלָה לְכָל־אוֹיְבֵי נַפְשֵׁנוּ  
הַעֲשֶׂה גְדֻלּוֹת עַד אֵין חֶקֶר וְנִפְלְאוֹת עַד־אֵין מִסְפָּר :  
הַשֵּׁם נַפְשֵׁנוּ בַּחַיִּים וְלֹא־נָתַן לַמּוֹט רַגְלֵנוּ. הַמְדְּרִיכֵנוּ  
עַל־בְּמוֹת אוֹיְבֵינוּ וַיְרֶם קַרְנֵנוּ עַל כָּל־שֹׁנְאֵינוּ .

over all them that hated us; who wrought for us miracles and vengeance upon Pharaoh, signs and wonders in the land of the children of Ham; who in His wrath smote all the first-born of Egypt, and brought forth his people Israel from among them to everlasting freedom; who made His children pass between the divisions of the Red Sea, but sank their pursuers and their enemies in the depths. Then His children beheld His might; they praised and gave thanks unto His name, and willingly accepted His sovereignty. Moses and the children of Israel sang a song unto Thee with great joy, saying, all of them,

Who is like unto Thee, O Lord, among the mighty ones? Who is like unto Thee, glorious in holiness, revered in praises, doing wonders?

Thy children beheld Thy sovereign power, as Thou didst cleave the sea before Moses: they exclaimed, This is my God! and said, The Lord shall reign for ever and ever.

And it is said, For the Lord hath delivered Jacob, and redeemed him from the hand of him that was stronger than he. Blessed art Thou, O Lord, who hast redeemed Israel.

Cause us, O Lord our God, to lie down in peace, and raise us up, O our King, unto life. Spread over us the tabernacle of Thy peace; direct us aright through Thine own good counsel; save us for Thy name's sake; be Thou a shield about us; remove from us every enemy, pestilence, sword, famine and sorrow; remove also the adversary from before us and from behind us. O shelter us beneath the shadow of Thy wings; for Thou, O God, art our Guardian and our Deliverer; yea, Thou, O God, art a gracious and merciful King; and guard our going out and our coming in unto life and unto peace from this time forth and for evermore; yea, spread over us the tabernacle of Thy peace. Blessed art Thou, O Lord, who spreadest the tabernacle of peace over us and over all Thy people Israel, and over Jerusalem.

הַעֲשֵׂה לָנוּ גְּסִים וּנְקָמָה בַּפָּרֶעָה אוֹתָת וּמוֹפְתִים  
בְּאַדְמַת בְּנֵי-חָם. הַמָּכָה בַּעֲבֹרְתּוֹ כָּל-בְּכוֹרֵי מִצְרַיִם  
וַיּוֹצֵא אֶת-עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל מִתּוֹכָם לְחֵרוֹת עוֹלָם:  
הַמַּעֲבִיר בְּנָיו בֵּין גְּזָרֵי יַם-סוּף אֶת רוֹדְפֵיהֶם וְאֶת-  
שׂוֹנְאֵיהֶם בְּתַהֲמוֹת טָבַע. וְרָאוּ בְּנָיו גְּבוּרָתוֹ שֶׁבָּחוּ  
וְהוֹדוּ לְשִׁמּוֹ וּמַלְכוּתוֹ בְּרָצוֹן קָבְלוּ עֲלֵיהֶם מִשֶּׁה וּבְנֵי  
יִשְׂרָאֵל לָךְ עָנוּ שִׁירָה בְּשִׂמְחָה רַבָּה וְאָמְרוּ כָלָם:  
מִי-כַמּוֹד בְּאַלֵּם יְהוָה מִי כַמָּכָה נֶאֱדָר בְּקֹדֶשׁ  
גּוֹדֵא תַהֲלִיל עֲשֵׂה פֶלֶא: מַלְכוּתְךָ רָאוּ בְּנִיךָ בּוֹקֵעַ  
יָם לִפְנֵי מִשֶּׁה זֶה אֱלֹהֵי עָנוּ וְאָמְרוּ:

יְיָ יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד: וְנֹאמַר כִּי-פָדָה יְיָ אֶת-יַעֲקֹב  
וַיִּגְאֹלוּ מִיַּד חֹזֶק מִמֶּנּוּ: בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ גֹאֲלֵי יִשְׂרָאֵל:  
הַשְׁפִּיבֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ לְשָׁלוֹם וְהַעֲמִידֵנוּ מִלִּפְנֵי  
לְהַיִּים. וּפְרוּשׁ עָלֵינוּ סֶפֶת שְׁלוֹמָךְ. וְתַקֵּנֵנוּ בַּעֲצָה  
טוֹבָה מִלִּפְנֵיךָ. וְהוֹשִׁיעֵנוּ לְמַעַן שְׁמֹךְ. וְהַגֵּן בְּעֵדֵנוּ  
וְהַסֵּר מֵעָלֵינוּ אוֹיֵב דָּבָר וְחָרֵב וְרָעַב וְיָגוֹן. וְהַסֵּר  
שָׁטָן מִלִּפְנֵינוּ וּמֵאֲחֵרֵינוּ. וּבְצֵל כְּנָפֶיךָ תַּסְתִּירֵנוּ כִּי  
אֵל שׁוֹמְרֵנוּ וּמַצִּילֵנוּ אַתָּה. כִּי אֵל מֶלֶךְ חֲנוּן וְרַחוּם  
אַתָּה וְשִׁמּוֹר צִאתָנוּ וּבּוֹאֵנוּ לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם מֵעַתָּה  
וְעַד עוֹלָם: וּפְרוּשׁ עָלֵינוּ סֶפֶת שְׁלוֹמָךְ: בְּרוּךְ  
אַתָּה יְיָ הַפּוֹרֵשׁ סֶפֶת שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל-עַמּוֹ  
יִשְׂרָאֵל וְעַל-יְרוּשָׁלַם:

*On Sabbaths:—*

And the children of Israel shall keep the Sabbath, to observe the Sabbath throughout their generations, for an everlasting covenant. It is a sign between me and the children of Israel for ever, that in six days the Lord made the heavens and the earth, and on the seventh day he rested, and ceased from his work.

*On Passover, Pentecost and Tabernacles, say:—*

And Moses declared the set feasts of the Lord unto the children of Israel.

*On New Year:—*

Blow the horn on the new moon, at the beginning of the month, for our day of festival: for it is a statute for Israel, a decree of the God of Jacob.

*On the Day of Atonement:—*

For on this day shall atonement be made for you to cleanse you; from all your sins shall ye be clean before the Lord.

*Chotzy Kaddish.*

---

O Lord, open Thou my lips, and my mouth shall declare Thy praise.

Blessed art Thou, O Lord our God and God of our fathers, God of Abraham, God of Isaac, and God of Jacob, the great, mighty and revered God, the most high God, who bestowest lovingkindnesses, and possessest all things; who rememberest the pious deeds of the patriarchs, and in love wilt bring a redeemer to their children's children for Thy name's sake.

*On the Sabbath of Penitence add:*

(Remember us unto life, O King, who delightest in life, and inscribe us in the book of life, for Thine own sake, O living God.)



וְשִׁמְרוּ בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל אֶת-הַשַּׁבָּת לַעֲשׂוֹת אֶת-הַשַּׁבָּת :  
 לְדֹרֹתָם בְּרִית עוֹלָם : בֵּינִי וּבֵין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֹתָהּ הִיא  
 לַעֲלֹם כִּי-שֵׁשֶׁת יָמִים עָשָׂה יְהוָה אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-  
 הָאָרֶץ וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שָׁבַת וַיִּנָּפֶשׂ :

לשלוש רגלים :  
 וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶת-מִעְדֵי יְיָ אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל :

לראש השנה :  
 תִּקְעוּ בַּחֲדָשׁ שׁוֹפָר בַּכֶּסֶה לְיוֹם תְּחִנָּנוּ : כִּי חַק  
 לַיִּשְׂרָאֵל הוּא מִשְׁפָּט לֵאלֹהֵי יַעֲקֹב :

ליום כפור :  
 כִּי-בַיּוֹם הַזֶּה יִכַּפֵּר עֲלֵיכֶם לְמַחֵר אֲתֹכֶם. מִכָּל  
 חַטֹּאתֵיכֶם לִפְנֵי יְיָ תִּמְחָרוּ :  
 הַש"ץ אומר ח"ק.

אֲדֹנָי שְׁפָתַי תִּפְתָּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתְךָ :

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאַלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי  
 אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק וְאַלֹהֵי יַעֲקֹב הָאֵל הַגָּדוֹל  
 הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא אֵל עֶלְיוֹן גּוֹמֵל חַסְדִּים טוֹבִים  
 וְקוֹנֵה הַכֹּל וְזוֹכֵר חַסְדֵי אֲבוֹת וּמֵבִיא גּוֹאֵל  
 לְבְנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה :

בשבת תשובה אומרים :

וְזָכְרָנוּ דְּחַיִּים. מִלֶּךְ חַפֵּץ בְּחַיִּים. וְכִתְבָנוּ בְּסֶפֶר הַחַיִּים.  
 לְמַעַן אֱלֹהִים חַיִּים.

O King, Helper, Saviour and Shield. Blessed art Thou, O Lord, the Shield of Abraham.

Thou, O Lord, art mighty for ever, Thou quickenest the dead, Thou art mighty to save.

*From the Sabbath after Sh'mini Atsereth until the First Day of  
Passover add:*

(Thou causest the wind to blow and the rain to fall.)

Thou sustainest the living with lovingkindness, quickenest the dead with great mercy, supportest the falling, healest the sick, loosest the bound, and keepest Thy faith to them that sleep in the dust. Who is like unto Thee. Lord of mighty acts, and who resembleth Thee, O King, who killest and quickenest, and causest salvation to spring forth?

*On the Sabbath of Penitence add:*

(Who is like unto Thee, Father of mercy, who in mercy rememberest Thy creatures unto life?)

Yea, faithful art Thou to quicken the dead. Blessed art Thou, O Lord, who quickenest the dead.

Thou art holy, and Thy name is holy, and holy beings praise Thee daily. (Selah.) Blessed art Thou, O Lord, the holy God.

*On the Sabbath of Penitence conclude the Blessing thus:—*

(the holy King.)

Thou didst hallow the seventh day unto Thy name, as the end of the creation of heaven and earth, Thou didst bless it above all days, and didst hallow it above all seasons, and thus it is written in Thy Law :

And the heaven and the earth were finished and all

מִלֶּךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמַגֵּן: בָּרוּךְ אַתָּה יי מֶלֶךְ אֲבֹתָם:  
אַתָּה גִבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנֵי מַחֲיֵה מֵתִים אַתָּה רַב לְהוֹשִׁיעַ:

משמוני עצרת עד מוסף של יום א' דפסח אומרים:

(מְשִׁיב הָרוּחַ וּמוֹרִיד הַגֶּשֶׁם:)

מִכָּלֵל חַיִּים בְּחֶסֶד מַחֲיֵה מֵתִים בְּרַחֲמִים  
רַבִּים סוּמָךְ נוֹפְלִים וְרוֹפֵא חוֹלִים וּמַתִּיר  
אֲזוּרִים וּמְקִיִּם אֲמוּנָתוֹ לִישְׁנֵי עֶפֶר. מִי  
כְמוֹךָ בָּעַל גְּבוּרֹת וּמִי דוֹמָה לָךְ מֶלֶךְ  
יְמִית וּמַחֲיֵה וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה:

בשבת תשובה אומרים:

(מִי כְמוֹךָ אֵב הַרְחָמִים. זֹכֵר יִצְחָק לַחַיִּים בְּרַחֲמִים:)  
וְנֶאֱמַן אַתָּה לְהַחְיֹת מֵתִים: בָּרוּךְ אַתָּה יי  
מַחֲיֵה הַמֵּתִים:

אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ וּקְדוּשֵׁים בְּכָל־יּוֹם  
יִתְלַלֶּךְ סִלָּה: בָּרוּךְ אַתָּה יי הָאֵל הַקָּדוֹשׁ:  
(בַּעֲשִׂי"ת (הַמֶּלֶךְ הַקָּדוֹשׁ:)

אַתָּה קְדוֹשָׁת אֶת־יּוֹם הַשְּׁבִיעִי לְשִׁמְךָ. תְּכַלִּית  
מַעֲשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ. וּבִרְכָתוֹ מִכָּל־הַיָּמִים וּקְדוּשָׁתוֹ  
מִכָּל־הַזְּמַנִּים וְכֵן כָּתוּב בְּתוֹרָתְךָ:

וַיְכַלּוּ הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ וְכָל־צְבָאָם: וַיְכַל

their host. And on the seventh day God had finished his work which he had made; and he rested on the seventh day from all his work which he had made. And God blessed the seventh day, and he hallowed it, because he rested thereon from all his work which God had created and made.

Our God and God of our fathers, accept our rest; sanctify us by Thy commandments, and grant our portion in Thy Law; satisfy us with Thy goodness, and gladden us with Thy salvation; purify our hearts to serve Thee in truth; and in Thy love and favor, O Lord our God, let us inherit Thy holy Sabbath; and may Israel, who hallow Thy name, rest thereon. Blessed art Thou, O Lord, who hallowest the Sabbath.

Accept, O Lord our God, Thy people Israel and their prayer; restore the service to the oracle of Thy house; receive in love and favor both the fire-offerings of Israel and their prayer; and may the service of Thy people Israel be ever acceptable unto Thee.

*On the Sabbath coincident with the New Moon add:*

(Our God and God of our fathers! May our remembrance rise, come and be accepted before Thee, with the remembrance of our fathers, of Messiah the son of David Thy servant, of Jerusalem Thy holy city, and of all Thy people the house of

אֱלֹהִים בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מְלֹאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה  
 וַיִּשְׁבֹּת בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מְכֹל מְלֹאכְתּוֹ אֲשֶׁר  
 עָשָׂה: וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת יוֹם הַשְּׁבִיעִי  
 וַיְקַדֵּשׁ אֹתוֹ כִּי בּוֹ שָׁבַת מְכֹל מְלֹאכְתּוֹ  
 אֲשֶׁר בָּרָא אֱלֹהִים לַעֲשׂוֹת:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. רָצָה בְּמִנוּחָתֵנוּ. קִדְּשָׁנוּ  
 בְּמִצְוֹתֶיךָ וְתַן חֻלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ. שִׁבְעֵנוּ מִטּוֹבֶךָ  
 וְשִׁמְחָנוּ בִּישׁוּעָתֶךָ. וּמַהֲרָ לִפְנֵינוּ לַעֲבֹדֶךָ בְּאַמֶּת.  
 וְהַנְחִילֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן שְׁבַת קִדְּשֶׁךָ  
 וַיְנַחֲנוּ בּוֹ יִשְׂרָאֵל מִקִּדְּשֵׁי שְׁמֶךָ: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ  
 מִקִּדְּשׁ הַשְּׁבַת:

רָצָה יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וּבְתַפְלָתָם. וְהַשִּׁב  
 אֶת-הָעֲבוּדָה לְדַבִּיר בֵּיתֶךָ וְאֲשֵׁי יִשְׂרָאֵל. וְתַפְלָתָם  
 בְּאַהֲבָה תִּקְבַּל בְּרָצוֹן וְתִהְיֶה לְרָצוֹן תָּמִיד עֲבוּדַת  
 יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ:

בראש חודש וחודש וחודש"מ אומרים „יעלה ויבא“.

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ יַעֲלֶה וַיָּבֹא וַיַּגִּיעַ וַיִּרְאֶה וַיִּרְצֶה  
 וַיִּשְׁמַע וַיִּפְקֹד וַיִּזְכֹּר וַיִּזְכְּנוּ וַיִּפְקְדוּנוּ וַיִּזְכְּרוּ אֲבוֹתֵינוּ  
 וַיִּזְכְּרוּ מַשִּׁיחַ בֶּן דָּוִד עֲבִדְךָ. וַיִּזְכְּרוּ יְרוּשָׁלַיִם עִיר  
 קִדְּשֶׁךָ וַיִּזְכְּרוּ כָּל עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לִפְנֶיךָ. לִפְלִיטָה

Israel, bringing deliverance and well-being, grace, lovingkindness and mercy, life and peace on this day of the

(*On New Moon:*) Be mindful of us on this day of the New Moon.

(*On Passover:*) On this Feast of Unleavened Bread.

(*On Tabernacles:*) On this Feast of Tabernacles.

Remember us, O Lord our God, thereon for our well-being; be mindful of us for blessing, and save us unto life; by Thy promise of salvation and mercy, spare us and be gracious unto us; have mercy upon us and save us; for our eyes are bent upon Thee, because Thou art a gracious and merciful God and King.)

And let our eyes behold Thy return in mercy to Zion. Blessed art Thou, O Lord, who restorest Thy divine presence unto Zion.

We give thanks unto Thee, for Thou art the Lord our God and the God of our fathers for ever and ever; Thou art the Rock of our lives, the Shield of our salvation through every generation. We will give thanks unto Thee and declare Thy praise for our lives which are committed unto Thy hand, and for our souls which are in Thy charge, and for Thy miracles, which are daily with us, and for Thy wonders and Thy benefits which are wrought at all times, evening, morn and noon. O Thou who art all-good, whose mercies fail not; Thou, merciful Being, whose lovingkindnesses never cease, we have ever hoped in Thee.

For all these things Thy name, O our King, shall be continually blessed and exalted for ever and ever.



## תפלת ערבית לשבת

לְמִזְבֵּחַ לַחֵן וּלְהֶסֶד וּלְרַחֲמִים לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם בְּיוֹם  
 לראש חדש | לחוה"מ פסח | לחוה"מ סופות  
 ראש הַחֹדֶשׁ | חַג הַמִּצּוֹת | חַג הַסֻּכּוֹת  
 תָּהָה: זָכְרָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בּוֹ לְמִזְבֵּחַ. וּפָקְדָנוּ בּוֹ לְבִרְכָּה.  
 וְהוֹשִׁיעֵנוּ בּוֹ לְחַיִּים. וּבְדִבְרֵי יְשׁוּעָה וּרְחֻמִּים חוּם וְחֶנֶן.  
 וּרְחַם עָלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ. כִּי אֱלֹהֶיךָ עֵינֵינוּ. כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנוּן  
 וְרַחוּם אַתָּה:

וּתְחַיֶּינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוֹבְךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים: בָּרוּךְ  
 אַתָּה יְיָ הַמַּחְזִיר שְׂכִינָתוֹ לְצִיּוֹן:

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ שֶׁאַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ  
 וְאַלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד צוֹר חַיֵּינוּ מִגֵּן  
 יִשְׁעֵנוּ. אַתָּה הוּא לְדוֹר וָדוֹר נוֹדָה לָךְ וְנִסְפָּר  
 תְּהִלָּתְךָ עַל־חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדְךָ וְעַל־  
 נַשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ. וְעַל־נַפְשֶׁיךָ שֶׁבְּכָל־  
 יוֹם עָמְנוּ וְעַל נַפְּלֹאוֹתֶיךָ וּמִוִּבּוֹתֶיךָ שֶׁבְּכָל־  
 עֵת. עֶרֶב וּבֹקֶר וְצַהֲרַיִם. הַטּוֹב כִּי לֹא־  
 כָּלוּ רַחֲמֶיךָ וְהַמְּרַחֵם כִּי לֹא־תָמוּ חַסְדֶּיךָ  
 מֵעוֹלָם קִיְּנוּ קָדָּה:

בשבת חנוכה אומרים כאן, על הנסים

וְעַל כָּלֶם וְיִתְבָּרַךְ וַיִּתְּרוּמָם שְׁמֶךָ מִלִּפְנֵי תָמִיד  
 לְעוֹלָם וָעֶד:

*On the Sabbath of Penitence add:*

(O inscribe all the children of Thy covenant for a happy life.)

And everything that liveth shall give thanks unto Thee for ever, and shall praise Thy name in truth, O God, our salvation and our help. Blessed art Thou, O Lord, whose name is All-good, and unto whom it is becoming to give thanks.

Grant abundant peace unto Israel Thy people for ever; for Thou art the sovereign Lord of all peace; and may it be good in Thy sight to bless Thy people Israel at all times and at every hour with Thy peace.

*On the Sabbath of Penitence add:*

(In the book of life, blessing, peace and good sustenance may we be remembered and inscribed before Thee, we and all Thy people the house of Israel, for a happy life and for peace. Blessed art Thou, O Lord, who makest peace.)

Blessed art Thou, O Lord, who blessest Thy people Israel with peace.

O my God! guard my tongue from evil and my lips from speaking guile; and to such as curse me let my soul be dumb, yea, let my soul be unto all as the dust. Open my heart to the Law, and let my soul pursue thy commandments. If any design evil against me, speedily make their counsel of none effect, and frustrate their designs. Do it for the sake of thy name, do it for the sake of thy right hand, do it for the sake of thy holiness, do it for the sake of the Law. In order that thy beloved ones may be delivered, O save with thy right hand, and answer me. Let the words of my mouth and the meditation of my heart be acceptable before thee, O Lord, my Rock and my Redeemer. He who maketh peace in his high places, may he make peace for us and for all Israel, and say ye, Amen.

בשבת תשובה אומרים:

(וּכְתוּב לַחַיִּים טוֹבִים כָּל בְּנֵי-בְרִיתְךָ :)

וְכָל הַחַיִּים יוֹרוּךְ סִלָּה וַיַּחֲלֵלוּ אֶת שְׁמֶךָ בְּאַמֶּת  
הָאֵל יִשְׁעֵתְּנוּ וְעֲזָרְתְּנוּ סִלָּה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַטּוֹב  
שְׁמֶךָ וְלֶךָ נָאֵה לְהוֹדוֹת:

שָׁלוֹם רַב עַל-יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ תָּשִׂים לְעוֹלָם כִּי אַתָּה  
הוּא מֶלֶךְ אֲדוֹן לְכָל הַשָּׁלוֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֵךְ  
אֶת-עַמָּךְ יִשְׂרָאֵל בְּכָל-עֵת וּבְכָל-שָׁעָה בְּשָׁלוֹמְךָ :  
בִּסְפָּר בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמְּבָרֵךְ אֶת-עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּשָׁלוֹם:

בשבת תשובה אומרים:

(בִּסְפָּר חַיִּים בְּרָכָה וְשָׁלוֹם וּפְרִנְסָה טוֹבָה נִזְכָּר וְנִפְתָּח  
לְפָנֶיךָ אֲנַחְנוּ וְכָל עַמָּךְ בֵּית יִשְׂרָאֵל לַחַיִּים טוֹבִים וְלִשְׁלוֹם:  
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ עוֹשֶׂה הַשָּׁלוֹם :)

אֱלֹהֵי. נִצּוֹר לְשׁוֹנֵי מִרְעַע וּשְׁפָתַי מִדַּבֵּר מִרְמָה  
וְלִמְקַלְלֵי נַפְשֵׁי תְדוּם וְנַפְשֵׁי בָּעֶפֶר לְכָל תַּחֲתִיָּה: פֶּתַח  
לְבִי בְּתוֹרָתְךָ וּבְמִצְוֹתֶיךָ תִּרְדּוּף נַפְשִׁי. וְכָל הַחוֹשְׁבִים  
עָלַי רָעָה מִהֲרָה תִּפְּרַע עֲצָתָם וְקַלְקַל מַחֲשַׁבְתָּם :  
עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן יְמִינְךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן  
קִדְשֶׁתְּךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן תּוֹרָתְךָ. לְמַעַן יַחֲלִצוּן יְדִידֶיךָ  
הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וְעַנְגִּי : יִהְיוּ לְרָצוֹן אִמְרֵי פִי וְהַגִּיוֹן  
לְבִי לְפָנֶיךָ יְיָ צוּרִי וְגֹאֲלִי : עֲשֵׂה שָׁלוֹם בְּמִרְמְיוֹ  
הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ אָמֵן :

May it be Thy will, O Lord our God and God of our fathers, that the temple be speedily rebuilt in our days and grant our portion in Thy Law. And there we will serve Thee with awe, as in the days of old, and as in ancient years. Then shall the offering of Judah and Jerusalem be pleasant unto the Lord, as in the days of old, and as in ancient years.

Blessed art Thou, O Lord our God and God of our fathers, God of Abraham, God of Isaac and God of Jacob, the great, mighty and revered God, the most High God, Possessor of heaven and earth.

He with His word was a shield to our forefathers, and by His bidding will quicken the dead; the holy God (*on the Sabbath of Penitence read, "holy King"*), like unto whom there is none; who giveth rest to His people on His holy Sabbath day, because He took pleasure in them to grant them rest. Him we will serve with fear and awe, and daily and constantly we will give thanks unto His name in the fitting forms of Blessings. He is the God to whom thanksgivings are due, the Lord of peace, who halloweth the Sabbath and blesseth the seventh day, and in holiness giveth rest unto a people sated with delights, in remembrance of the creation.

Our God and God of our fathers, accept our rest; sanctify us by Thy commandments, and grant our portion in Thy Law; satisfy us with Thy goodness, and gladden us with Thy salvation; purify our hearts to serve Thee in truth; and in Thy love and favor, O Lord our God, let us inherit Thy holy Sabbath; and may Israel, who hallow Thy name, rest thereon. Blessed art Thou, O Lord, who hallowest the Sabbath.

יְיָ רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שִׁיבֵנָה  
בֵּית הַמִּקְדָּשׁ בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ וְתֵן חֻלְקֵנוּ בְּתוֹרָתְךָ :  
וְשֵׁם נַעֲבֹדְךָ בִּירְאָה פִּימִי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קְדֻמוֹתֵינוּ :

חז"ק אומרים „ויכלו“, ואח"כ אומר הש"ץ :

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי  
אֲבֹתָהֶם אֱלֹהֵי יִצְחָק וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר  
וְהַנּוֹרָא אֵל עֲלִיּוֹן קֹנֵה שָׁמַיִם וָאָרֶץ :

כ"ח מִגֵּן אֲבוֹת בְּדָבָרוֹ מְחִיָּה מֵתִים בְּמֵאֲמָרוֹ  
הָאֵל (בש"ת המלך) הַקָּדוֹשׁ שְׁאִין כְּמוֹהוּ הַמְּנִיחַ  
לְעַמּוֹ בַּיּוֹם שֶׁבֶת קָדְשׁוֹ. כִּי בָם רָצָה לְהַנִּיחַ  
לָהֶם. לִפְנֵינוּ נַעֲבֹד בִּירְאָה וּפְחָד וְנוֹדָה  
לְשִׁמּוֹ בְּכָל יוֹם תָּמִיד מֵעַן הַבְּרָכוֹת. אֵל  
הַהוֹדָאוֹת אֲדוֹן הַשָּׁלוֹם מִקְדָּשׁ הַשֶּׁבֶת  
וּמִבְּרַךְ שְׂבִיעִי וּמְנִיחַ בְּקִדְשָׁהּ לְעַם מְדֻשָּׁה  
עֲנֵג וְזָכָר לְמַעֲשֵׂה בְּרָאשִׁית :

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. רָצָה בְּמִנוּחָתָנוּ. קִדְּשָׁנוּ  
בְּמִצְוֹתֶיךָ וְתֵן חֻלְקֵנוּ בְּתוֹרָתְךָ שֶׁכָּעָנוּ מִפְּטוּבָךָ וּשְׂמַחָנוּ  
בִּישׁוּעָתְךָ וּמַהֲרָ לָבֵנוּ לְעִבְדְּךָ בְּאַמֶּת. וְהַנְּחִילָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ  
בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן שֶׁבֶת קָדְשְׁךָ וַיְגַדְּנוּ בָּהּ יִשְׂרָאֵל. מִקְדָּשִׁי  
שְׁמֶךָ : בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מִקְדָּשׁ הַשֶּׁבֶת : הש"ץ אומר ק"ש

*The following is not said on Festivals, on the Intermediate Sabbath of a Festival or on the evening after a Festival:—*

1. With what materials may the Sabbath lamp be lighted, and with what may it not be lighted? It may not be lighted with cedar-bast, nor with uncombed flax, nor with floss-silk, nor with willow-fibre, nor with nettle-fibre, nor with water-weeds, (all these forming imperfect wicks). It may also not be lighted with pitch, nor with liquid wax, nor with oil made from the seeds of the cotton plant, nor with oil which, having been set apart as a heave-offering and having become defiled, is condemned to be destroyed by burning, nor with the fat from the tails of sheep, nor with tallow. Nahum the Mede says one may use tallow when it has been boiled, but the other sages say, that whether so prepared or not, it may not be used. 2. On a festival one may not use such consecrated oil as has been condemned, after defilement, to be burnt. R. Ishmael says, one may not, from respect to the Sabbath, use tar. The sages permit the use of all kinds of oil; the oil of sesamum, of nuts, of radish seeds, of fish, of colocynth seeds, as well as tar and naphtha. R. Tarphon says, one may use no other than olive oil for lighting the Sabbath lamp. 3. No part of a tree may be used as a wick for lighting, with the exception of flax (spoken of in Joshua ii. 6 as "the flax of a tree"); nor is any part of a tree, if used in the construction of a tent, capable of acquiring pollution according to the law concerning the pollution of tents, except flax. If a slip of cloth has been folded but not singed, R. Eliezer says it may become unclean, and may not be used as a wick for lighting; R. Akiba says it remains clean, and may be used. 4. One may not perforate an egg-shell, fill it with oil, and place it above the opening of the lamp, so that drops of oil may fall therein; he may not even employ an earthenware vessel in this manner; but R. Jehudah permits it. If, however, the potter had originally joined the two parts, then it is allowed, because it is actually only one vessel. A person may not fill a bowl with oil, place it by the side of the lamp, and put the end of the wick into it, so that it may draw the oil to the flame; but R.



## תפלת ערבית לשבת

א"א במה מדליקין ביו"ט שחל בע"ש ובשבת חוה"מ. וכן יו"ט וי"ט שחל  
בשבת א"א:

בַּמָּה מְדַלִּיקִין וּבַמָּה אֵין מְדַלִּיקִין . אֵין מְדַלִּיקִין לֹא  
בְּלֶכֶשׁ וְלֹא בְּחוֹסֶן וְלֹא בְּבִלָּה . וְלֹא בְּפִתִּילַת הָאֵידֵן וְלֹא  
בְּפִתִּילַת הַמְּדֻבָּר . וְלֹא בִירוּקָה שֶׁעַל פְּנֵי הַמָּיִם : לֹא בְּזֹפֶת  
וְלֹא בְּשִׁעוּה . וְלֹא בְּשֶׁמֶן קִיק וְלֹא בְּשֶׁמֶן שְׂרָפָה . וְלֹא  
בְּאַלְיָה וְלֹא בְּחֵלֶב . נָחוּם הַמָּדִי אֹמֵר מְדַלִּיקִין בְּחֵלֶב  
מְבֻשָּׁל . וְחֲכָמִים אֹמְרִים אֶחָד מְבֻשָּׁל וְאֶחָד שְׂאִינוּ מְבֻשָּׁל  
אֵין מְדַלִּיקִין בּוֹ : אֵין מְדַלִּיקִין בְּשֶׁמֶן שְׂרָפָה בְּיוֹם טוֹב . רַבִּי  
יִשְׁמַעֵאל אֹמֵר אֵין מְדַלִּיקִין בְּעֵטָרֶן מִפְּנֵי כְבוֹד הַשַּׁבָּת .  
וְחֲכָמִים מַתִּירִין בְּכָל הַשְּׂמָנִים . בְּשֶׁמֶן שְׂמֵשְׁמִין בְּשֶׁמֶן  
אֲגוּזִים בְּשֶׁמֶן צִנּוּנוֹת בְּשֶׁמֶן דָּגִים בְּשֶׁמֶן פִּקְעוֹת בְּעֵטָרֶן  
וּבְגִפְט . רַבִּי טָרְפוֹן אֹמֵר אֵין מְדַלִּיקִין אֵלָּא בְּשֶׁמֶן זֵית  
בְּלָבָד : כָּל הַיּוֹצֵא מִן הָעֵץ אֵין מְדַלִּיקִין בּוֹ אֵלָּא פִּשְׁתָּן .  
יְכָל הַיּוֹצֵא מִן הָעֵץ אֵינוּ מַטְמֵא טָמְאָת אֱהָלִים אֵלָּא פִּשְׁתָּן :  
פְּתִילַת הַבֶּגֶד שֶׁקֶפְלָה וְלֹא הִבְהֵבָה . רַבִּי אֱלִיעֶזֶר אֹמֵר  
טָמְאָה הִיא וְאֵין מְדַלִּיקִין בָּהּ . רַבִּי עֲקִיבָא אֹמֵר טְהוֹרָה הִיא  
וּמְדַלִּיקִין בָּהּ : לֹא יָקוּב אָדָם שְׂפּוֹפֶרֶת שֶׁל בִּיצָה וַיִּמְלֶאנָה  
שֶׁמֶן וַיִּתְּנָנָה עַל פִּי הַנֵּר בְּשִׁבִּיל שֶׁתֵּהָא מְנַטְפֶּתת וְאִפְּלוּ  
הִיא שֶׁל חָרָם . וְרַבִּי יְהוּדָה מַתִּיר . אֲבָל אִם חֲבָרָה הַיּוֹצֵר  
מִתְחַדָּה מִתָּר מִפְּנֵי שְׁחוּא בָּלִי אֶחָד : לֹא יִמְלֵא אָדָם קַעֲרָה  
שֶׁמֶן וַיִּתְּנָנָה בְּצַד הַנֵּר וַיִּתֵּן רֹאשׁ הַפְּתִילָה בְּתוֹכָהּ בְּשִׁבִּיל

Jehudah permits it. 5. He who extinguishes the light, because he is in fear of heathens, of robbers, or of an evil spirit, or to enable a sick person to sleep, is absolved; if his object is to save the lamp, the oil, or the wick, he is guilty of a breach of the Sabbath law. R. José absolves from such guilt in every case except in that of the one whose object is to save the wick, because by thus extinguishing it, he converts it into a coal. 6. For three transgressions women die in childbirth: because they have been negligent in regard to their periods of separation, in respect to the consecration of the first cake of the dough, and in the lighting of the Sabbath lamp. 7. Three things a man must say to his household on Sabbath eve towards dusk: Have ye separated the tithe? Have ye made the Erub? Kindle the Sabbath lamp. If it be doubtful whether it is dark, that which is certainly untithed must not then be tithed, vessels must not be immersed to purify them from their defilement, nor must the Sabbath lamps be lighted; but that which is doubtfully untithed may be tithed, the Erub may be made, and hot victuals may be covered to retain their heat.

R. Eleazar said in the name of R. Chanina, The disciples of the sages increase peace throughout the world, as it is said, And all thy children shall be taught of the Lord; and great shall be the peace of thy children. (Read not here *banayich*, thy children, but *bonayich*, thy builders.)—Great peace have they who love thy Law; and there is no stumbling for them. Peace be within thy rampart, prosperity within thy palaces. For my brethren and companions' sakes I would fain speak peace concerning thee. For the sake of the house of the Lord our God I would seek thy good. The Lord will give strength unto his people; the Lord will bless his people with peace.

*"It is our duty," etc., Mourner's Kaddish, "Magnified be the living God," etc.*

שְׁתַּדָּא שׁוֹאֲבֵת. וְרַבִּי יְהוּדָה מְתִיר: הַמְכַבֶּה אֶת הַנֵּר מִפְּנֵי  
 שֶׁהוּא מְתִירָא מִפְּנֵי גוֹיִם מִפְּנֵי לְסַטִּים מִפְּנֵי רוּחַ רָעָה אוֹ  
 בְּשִׁבִּיל הַחֹלָה שְׂוִי'שָׁן פָּטוּר. בְּחָס עַל הַנֵּר בְּחָס עַל הַשְּׂמֹן  
 בְּחָס עַל הַפְּתִילָה חַיֵּב. רַבִּי יוֹסִי פּוֹמֵר בְּכֻלָּן חוּץ מִן  
 הַפְּתִילָה מִפְּנֵי שֶׁהוּא עוֹשֶׂה פָּחַס: עַל שְׁלֹשׁ עֲבֻרוֹת נָשִׁים  
 מִתּוֹת בְּשַׁעַת לִדְתָן עַל שְׂאִינָן וְהִירוֹת בְּגִדָה בְּחֻלָּה  
 וּבְהִדְלָקַת הַנֵּר: שְׁלֹשָׁה דְּבָרִים צָרִיד אָדָם לֹאֵר בְּתוֹךְ  
 בֵּיתוֹ יַעֲרֹב שֵׁשֶׁת עִם חַיִּשְׁכָּה. עֲשֶׂרְתֶּם עֲרֻכְתֶּם הִדְלִיקוּ  
 אֶת הַנֵּר. סָפַק חַיִּשְׁכָּה סָפַק אֵינָה חַיִּשְׁכָּה. אֵין מְעַשְׂרִין אֶת  
 הַנֵּדָאִי. וְאֵין מְטַבִּילִין אֶת הַבָּלִים וְאֵין מְדִלִיקִין אֶת הַנֵּרוֹת.  
 אֲבָל מְעַשְׂרִין אֶת הַדָּמָאִי. וּמְעַרְבִין וּמוֹמְנִין אֶת הַחֲמִין:  
 אָמַר רַבִּי אֶלְעָזָר אָמַר רַבִּי חֲנִינָא. תִּלְמִידֵי חֲכָמִים  
 מְרַבִּים שְׁלוֹם בְּעוֹלָם. שְׁנַאֲמַר וְכָל בְּנֵיךְ לְמוֹדֵי יְיָ וְרַב  
 שְׁלוֹם בְּנֵיךְ: אֵל תִּקְרִי בְּנֵיךְ אֵלֶּא בּוֹנֵיךְ: שְׁלוֹם רַב  
 לְאַהֲבֵי תוֹרָתְךָ וְאֵין לָמוּ מִבְּשׁוּל: יְהִי שְׁלוֹם בְּחֵילְךָ שְׁלוֹה  
 בְּאַרְמְנוֹתֶיךָ: לְמַעַן אַחֵי וְרַעֵי אֲדַבְּרָה נָא שְׁלוֹם בָּךְ: לְמַעַן  
 בֵּית יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֲבִקְשָׁה טוֹב לָךְ: יְיָ עֲזֵר לַעֲמּוֹ יִתָּן יְיָ  
 זְכָרְךָ אֶת עַמּוֹ בְּשְׁלוֹם: קדִישׁ דְּרַבְּנָן (רֵאשׁ דִּף 708)

עלינו, קדיש יתום. אדון עולם. (308).

*On Sabbaths and Festivals it is usual for a father to pronounce a benediction on his children, saying:—*

*(To Sons:)* God render thee like Ephraim and like Manasseh.

*(To Daughters:)* God render thee like Sarah, Rebecca Rachel, and Leah.

*At home, after the Synagogue Service, say:—*

# SONG FOR THE BELOVED SABBATH EVE.\*

Humble home! I fondly greet thee,  
Hither towards my peaceful tent  
Angels bend their steps to meet me,  
From the world's Creator sent.

Forms from a bright sphere,  
Come an alight here,

Around us the mantle of peace to spread;  
And make ye a home in my humble shed.

Welcome, messengers of gladness!  
Here that paradise I trace,  
That repose, unmoved by sadness  
God hath promised to our race.

Holy emotion,

Peace and devotion,

Must reign in his heart, who on Sabbath is led  
To hallow to Heaven his humble shed.

When from life's dark dream we waken,  
When the tired breast God sets free,  
Hearts that here with grief were shaken,  
Flutter then with ecstasy;

So from the wan brow

All grief is gone now,

For sorrow departs, and joy enters instead,  
When Sabbath steps into the humble shed.

Lights are shining, hymns outpouring  
Welcome!—holy day of rest!

Now the soul, unfettered soaring,  
Holds with God communion blest.

\* The above paraphrase by the late Dr Franklin of Manchester, after the German of Leopold Stein, is an elaboration of the poetical conception of the Rabbis, that the entrance of the Holy Sabbath brings to the devout Israelite, as it were, an extra soul.

נוהגים לברך את הילדים בלילי שבת כשבאים מבית הכנסת :

לזכר יְשׁמְךָ אֱלֹהִים כְּאַפְרַיִם וְכַמְנַשֶּׁה : יִבְרַךְ ה' וְכו'.

לנקבה יְשׁוּמְךָ אֱלֹהִים כְּשָׁרָה רַב־קַהֲרָח לִוְלָאָה : יִבְרַךְ ה' וְכו'.

כשבא מבית הכנסת לביתו יאמר זה ג' פעמים :

שְׁלוֹם עָלֶיכֶם מִלְּאֹכֵי הַנֶּשֶׁרֶת מִלְּאֹכֵי  
עֲלִיּוֹן מִמֶּלֶךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ  
הוא : ג"פ

בּוֹאֲכֶם לְשָׁלוֹם מִלְּאֹכֵי הַנֶּשֶׁלֹם מִלְּאֹכֵי  
עֲלִיּוֹן מִמֶּלֶךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ  
הוא : ג"פ

בְּרִכּוֹנֵי לְשָׁלוֹם מִלְּאֹכֵי הַנֶּשֶׁלֹם מִלְּאֹכֵי  
עֲלִיּוֹן מִמֶּלֶךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ  
הוא : ג"פ

צִאתְכֶם לְשָׁלוֹם מִלְּאֹכֵי הַנֶּשֶׁלֹם מִלְּאֹכֵי  
עֲלִיּוֹן מִמֶּלֶךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ  
הוא : ג"פ

כִּי מִלְּאֹכֵי יֵצֵה לָךְ לְשִׁמְךָ בְּכָל דְּרָגָה :

יִי יִשְׁמַר צִאתְךָ וּבּוֹאֶךָ מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם :

*The following is said in the Home by the Master of the House:—*

A woman of worth who can find? For her price is far above rubies. The heart of her husband trusteth in her; and he shall have no lack of gain. She doeth him good and not evil all the days of her life. She seeketh wool and flax, and worketh willingly with her hands. She is like the merchant-ships; she bringeth her food from afar. She riseth also while it is yet night, and setteth forth provision for her household, and their portion for her maidens. She considereth a field, and buyeth it: with the fruit of her hands she planteth a vineyard. She girdeth her loins with strength, and maketh strong her arms. She perceiveth that her earnings are good: her lamp goeth not out by night. She putteth her hands to the distaff, and her hands hold the spindle. She stretcheth out her hand to the poor; yea, she putteth forth her hands to the needy. She is not afraid of the snow for her household; for all her household are clothed with scarlet. She maketh for herself coverings of tapestry; her clothing is fine linen and purple. Her husband is known in the gates, when he sitteth among the elders of the land. She maketh linen garments and selleth them; and delivereth girdles unto the merchant. Strength and majesty are her clothing; and she laugheth at the time to come. She openeth her mouth with wisdom; and the law of loving kindness is on her tongue. She looketh well to the ways of her household, and eateth not the bread of idleness. Her children rise up and call her happy; her husband also, and he praiseth her, saying: Many daughters have done worthily, but thou excellest them all. Favor is false, and beauty is vain; but a woman that feareth the Lord, she shall be praised. Give her of the fruit of her hands; and let her works praise her in the gates.



אִשֶּׁת חַיִּל מִי יִמָּצֵא וְרָחֵק מִפְּנֵינִים מִכָּרָה : בָּטַח בָּהּ לֵב  
בַּעֲלָהּ וְשָׁלַל לֹא יִחָסֵר : גָּמְלֹתֶיהָ טוֹב וְלֹא רָע כֹּל יָמֶי  
חַיֶּיהָ : דְּרָשָׁה צָמֵד וּפְשָׁתִים וּתְעָשׂ בְּחֶפְזָן בְּפִיָּה : הִיתָה  
בְּאֲנִיּוֹת סוֹחֵר מִמֶּרְחָק תָּבִיא לַחֲמָה : וְתִקֵּם בְּעוֹד לַיְלָה  
וְתִתֵּן מָרָף לְבֵיתָהּ וְחֹק לְנַעֲרֹתֶיהָ : וּמָמָה שְׂדֵה וּתְקַחְתִּי  
מִפְּרִי בְּפִיָּה נִמְעָה כָּרֶם : חָגְרָה בָּעוֹז מִתְּנִיָּה וּתְאַמֵּץ  
זְרוּעֹתֶיהָ : טָעַמָּה כִּי טוֹב סַחֲרָה לֹא יִכְבֶּה בַּלַּיְלָה גֵּרָה :  
יָדֶיהָ שְׁלָחַה בְּפִישׁוֹר וּכְפִיָּה תִמְכּוּ פְלֹךְ : בִּפְהָ פָּרִשָׁה לְעֵנִי  
וַיְדִיָּה שְׁלָחַה לְאֲבִיוֹן : לֹא תִירָא לְבֵיתָהּ מִשְׁלֹג כִּי כָל  
בֵּיתָהּ לָבֵשׁ שָׁנִים : מִרְבָּדִים עָשְׂתָה לָּהּ יֶשֶׁשׁ וְאַרְבָּעִים  
לְבוּשָׁה : נוֹדַע בַּשְּׁעָרִים בַּעֲלָהּ בְּשִׁבְתּוֹ עִם זִקְנֵי אֶרֶץ :  
סָדִין עָשְׂתָה וּתְמִכָּר וַחֲגוּר גִּתָּהּ לִבְנֵעֵנִי : עוֹז וְהִדָּר  
לְבוּשָׁה וּתְשֻׁחַק לַיּוֹם אַחֲרוֹן : פִּיָּה פְתַחַה בְּחִכְמָה וְתוֹרַת  
חֶסֶד עַל לְשׁוֹנָה : צוּפִיָּה הִלִּיכּוֹת בֵּיתָהּ וּלְחֶם עֲצָלוֹת לֹא  
תֹאכַל : קָמוּ בְנֵיהָ וַיֹּאשְׁרוּהָ בַּעֲלָהּ וַיְהַלְלָהּ : רַבּוֹת פָּנוֹת  
עָשׂוּ חֵיִל וְאֵת עֲלִית עַל פִּלָּנָה : שִׁקָּר חֲחוֹן וְהִבֵּל הִיפִי  
אִשָּׁה יֵרָאֵת יְיָ הִיא תִתְהַלֵּל : תָּנוּ לָּהּ מִפְּרִי יְדִיָּהּ  
וַיְהַלְלוּהָ בַּשְּׁעָרִים מַעֲשִׂיהָ :

## KIDDUSH FOR SABBATH EVENING

*The following is said in the Home by the Master of the House, previous to partaking of the Sabbath Meal:*

And it was evening and it was morning—the sixth day

And the heaven and the earth were finished and all their host. And on the seventh day God had finished his work which he had made; and he rested on the seventh day from all his work which he had made. And God blessed the seventh day, and he hallowed it, because he rested thereon from all his work which God had created and made.

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who createst the fruit of the vine.

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who hast sanctified us by thy commandments and hast taken pleasure in us, and in love and favor hast given us the holy Sabbath as an inheritance, a memorial of the creation—that day also being the first of the holy convocations, in remembrance of the departure from Egypt. For thou hast chosen us and sanctified us above all nations, and in love and favor hast given us the holy Sabbath as an inheritance. Blessed art thou, O Lord, who hallowest the Sabbath.

---

בלחש וַיְהִי עֶרֶב וַיְהִי בֹקֶר : יוֹם הַשְּׁשִׁי .

וַיְכַלּוּ הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ וְכָל־צְבָאָם : וַיְכַל  
אֱלֹהִים בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה  
וַיִּשְׁבֹּת בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מִכָּל־מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר  
עָשָׂה : וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת־יּוֹם הַשְּׁבִיעִי  
וַיְקַדֵּשׁ אֹתוֹ כִּי בּוֹ שָׁבַת מִכָּל־מְלַאכְתּוֹ  
אֲשֶׁר־בָּרָא אֱלֹהִים לַעֲשׂוֹת :

סְבִירי מִרְגָּן וּרְבִנָּן וּרְבוֹתֵי:

פָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא פְּרִי הַגֶּפֶן :

פָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ  
בְּמִצְוֹתָיו וְרָצָה בָּנוּ וְשִׁבַּת קִדְּשׁוֹ בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן  
הִנְחִילָנוּ וּפְרוֹן לְמַעֲשֵׂה בְּרָאשִׁית. כִּי הוּא יוֹם תְּחִלָּה  
לְמִקְרָאֵי קִדְּשׁ זִכָּר לִיצִיאַת מִצְרָיִם. כִּי־בָנוּ בַּחֲרֹת  
וְאוֹתָנוּ קִבֵּלְתָּ מִכָּל־הָעַמִּים וְשִׁבַּת קִדְּשָׁךְ בְּאַהֲבָה  
וּבְרָצוֹן הִנְחִילָתָנוּ: פָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְקַדֵּשׁ הַשְּׁבֶת:

*A Psalm, a song at the Dedication of the House; a Psalm of David.*

I will extol Thee, O Lord; for Thou hast drawn me up, and hast not made my foes to rejoice over me. O Lord, my God, I cried unto Thee, and Thou didst heal me. O Lord, Thou broughtest up my soul from the grave; Thou hast kept me alive, that I should not go down to the pit. Sing praise unto the Lord, O ye His loving ones, and give thanks to His holy name. For His anger is but for a moment; His favour is for a lifetime; weeping may tarry for the night, but joy cometh in the morning. As for me, I said in my prosperity, I shall never be moved. Thou, Lord, of Thy favour hadst made my mountain to stand strong; Thou didst hide Thy face; I was confounded. I cried unto Thee, O Lord; and unto the Lord I made supplication: What profit is there in my blood if I go down to the pit? Can the dust give thanks to Thee? Can it declare Thy truth? Hear, O Lord, and be gracious unto me; Lord, be Thou my helper. Thou hast turned for me my mourning into dancing; Thou hast loosed my sackcloth, and girded me with gladness: to the end that my glory may sing praise to Thee, and not be silent; O Lord my God, I will give thanks unto Thee for ever.

## MOURNERS' KADDISH.

*Mourner:* Magnified and sanctified be his great Name in the world which he hath created according to his will. May he establish his kingdom in your life-time and in your days, and in the life-time of all the house of Israel, speedily and at a near time; and say ye, Amen.

מתפללים מן, מה טובו עד, רבי ישמעאל" צד 14—48 ואז"כ אומרים זה:

מִזְמוֹר שִׁיר חֲנֻכַּת הַבַּיִת לְדָוִד : אֲרוּמָמָה יְהוָה  
כִּי דָלִיתָנִי וְלֹא שִׁמַּחְתָּ אֹיְבֵי לִי : יְהוָה אֱלֹהֵי  
שׁוֹעֲתֵי אֱלֹיךָ וַתִּרְפָּאֵנִי : יְהוָה הַעֲלִיתָ מִן שָׁאוֹל  
נַפְשִׁי חַיִּיתָנִי מִיָּרְדֵי בּוֹר : וַמָּרוּ לַיהוָה תְּסִידִיו  
וַהֲדִירוּ לְזִכָּר קִדְשׁוֹ : כִּי רָגַע בְּאֶפֶס חַיִּים בְּרָצוֹנִי .  
בְּעָרֵב יָלִין בָּכִי וּלְבָקָר רָנָה : וַאֲנִי אֶמְרָתִי בְּשִׁלּוֹי  
בַּל־אֲמוּט לְעוֹלָם : יְהוָה בְּרָצוֹנְךָ הַעֲמַדְתָּ לְהַרְרִי  
עַז הַסִּתְרָתָּ פָּנֶיךָ חַיִּיתִי נִבְחָל : אֱלֹיךָ יְיָ אֶקְרָא  
וְאֶל־אֲדֹנָי אֶתְחַנֵּן : מַה בָּצַע בְּדָמִי בִּרְדֹתִי אֶל  
שַׁחַת הַיּוֹדֶה עֹפֵר חֲיִגִּיד אֲמַתְךָ : שְׁמַע־יְיָ וַחֲנֻנִי  
יְהוָה הָיָה עֹזִר לִי : הִפַּכְתָּ מִסְפָּרִי לְמַחֹל לִי  
פָתַחְתָּ שִׁקִּי וַתֹּאזְרֵנִי שְׂמַחָה : לְמַעַן יִזְמְרֶךָ כְּבוֹד  
וְלֹא יֹדֵם יְהוָה אֱלֹהֵי לְעוֹלָם אֲדֹרְךָ :

יתום יתגדל ויתקדש שמה רבא, בעלמא די-ברא  
ברעויתה, וימליך מלכותה. בתיכון וביומיכון, ובתי  
דכל בית-ישראל. בעגלא ובזמן קריב ואמרו. אמין:  
קהל אמן

קריח יהא שמה רבא, מברך לעלם ולעלמי עלמיא:  
יתום יתברך וישתבח, ויתפאר ויתרומם, ויתנשא  
ויתגדל, ויתעלה ויתהלל שמה דקדשא, <sup>קריח</sup> ויתום  
הוא, יתום לעלא (בעית ולעלא) מן-כל ברכתא ושירתא.

*Cong. and Mourner:* Let his great Name be blessed for ever and ever.

*Mourner:* Blessed, praised and glorified, exalted, extolled and honored, adored and lauded, be the Name of the Holy One, blessed be he, beyond, yea, beyond all blessings and hymns, praises and songs, which are uttered in the world; and say ye, Amen.

May there be abundant peace from heaven, and life for us and for all Israel; and say ye, Amen.

May he who maketh peace in his high places, make peace for us and for all Israel; and say ye, Amen.

I arrange my mouth to thank, praise and glorify my Creator. In the name of the Holy Unity, blessed be He; In the name of Him who is concealed and hidden. In the name of all Israel.

Blessed be He who spake, and the world existed: blessed be He: blessed be He who was the maker of the world in the beginning: blessed be He who speaketh and doeth: blessed be He who desireth and performeth: blessed be He who hath mercy upon the earth: blessed be He who hath mercy upon His creatures: blessed be He who payeth a good reward to them that fear Him: blessed be He who liveth for ever, and endureth to eternity: blessed be He who redeemeth and delivereth: blessed be His name.—Blessed art Thou, O Lord our God, King of the universe, O God and merciful Father, praised by the mouth of thy people, lauded and glorified by the tongue of Thy loving ones and servants. We also will praise Thee, O Lord our God, with the songs of David Thy servant; with praises and psalms we will magnify, laud



## תפלת שחרית

הַשִּׁבְחָתָא וְנִחְמָתָא. וְאֶמִירָן בְּעֶלְמָא. וְאָמְרוּ. אָמֵן:  
 קהל אמן

יְתוֹם יֵהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָא. וְחַיִּים עָלֵינוּ.  
 וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל. וְאָמְרוּ. אָמֵן: קהל אמן  
 יְתוֹם עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו. הוּא יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם. עָלֵינוּ.  
 וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל. וְאָמְרוּ. אָמֵן: קהל אמן

הִרְבֵּי מִזְמֵן אֶת פִּי דְהוֹדוֹת וּלְהִלֵּל וּלְשַׁבַּח אֶת בּוֹרְאֵי  
 לְשֵׁם יְחִיד קוֹדֶשָׁא בְּרוּךְ הוּא וּשְׁכִינָתֵיהּ עַל יְדֵי הַהוּא  
 טָמִיר וְנִבְעֵלִים בְּשֵׁם כָּל יִשְׂרָאֵל:

בְּרוּךְ יִשְׁאָמֵר וְהָיָה הָעוֹלָם. בְּרוּךְ הוּא.  
 בְּרוּךְ עוֹשֶׂה בְּרֵאשִׁית. בְּרוּךְ אוֹמֵר  
 וְעוֹשֶׂה. בְּרוּךְ גּוֹזֵר וּמְקַיֵּם. בְּרוּךְ מְרַחֵם  
 עַל הָאָרֶץ. בְּרוּךְ מְרַחֵם עַל הַבְּרִיּוֹת.  
 בְּרוּךְ מְשַׁלֵּם שָׂכָר טוֹב לִירָאָיו. בְּרוּךְ חַי  
 לְעַד וְקַיִם לְנֶצַח. בְּרוּךְ פּוֹדֶה וּמַצִּיל. בְּרוּךְ  
 שְׁמוֹ. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מְלֶכֶךְ הָעוֹלָם.  
 הָאֵל הָאֵב תְּרַחֲמֵן הַמְהִיל בְּפִי עַמּוֹ  
 מִשְׁבַּח וּמִפָּאָר בְּלִשׁוֹן חֲסִידָיו וְעַבְדָּיו.  
 וּבִשְׁיָרֵי דָוָד עַבְדְּךָ נִתְהַלָּךְ יְיָ אֱלֹהֵינוּ  
 בְּשִׁבְחוֹת וּבְזִמְרוֹת נִגְדָּלְךָ וְנִשְׁבַּחְךָ

and glorify Thee, and we will make mention of Thy name, and proclaim Thee our King, O our God, Thou the only one, the life of all worlds. O King, praised and glorified be Thy great name for ever and ever. Blessed art Thou, O Lord, a King extolled with praises.

O give thanks unto the Lord, call upon His name; make known His doings among the peoples. Sing unto Him, sing praises unto Him; tell ye of all His marvellous works. Glory ye in His holy name: let the heart of them rejoice that seek the Lord. Search ye for the Lord and His strength; seek ye His face evermore. Remember His marvellous works that He hath done; His wonders, and the judgments of His mouth; O ye seed of Israel, His servant, ye children of Jacob, His chosen ones. He is the Lord our God: His judgments are in all the earth. Remember His covenant for ever, the word which He commanded to a thousand generations; (the covenant) which He made with Abraham, and His oath unto Isaac; and confirmed the same unto Jacob for a statute, to Israel for an everlasting covenant: saying, Unto thee will I give the land of Canaan, as the lot of your inheritance: when ye were but a few men in number; yea, few, and sojourners in it; and they went about from nation to nation, and from one kingdom to another people. He suffered no man to oppress them; yea, He rebuked kings for their sakes; (saying), Touch not mine anointed ones, and do my prophets no harm. Sing unto the Lord, all the earth; proclaim His salvation from day to day. Re-count His glory among the nations, His marvels among

וּנְפָאֲרָךְ וְנִזְכִּיר שְׁמְךָ וְנִמְלִיכְךָ מִלְכֵנוּ  
 אֱלֹהֵינוּ יְחִיד חַי הָעוֹלָמִים . מֶלֶךְ מִשְׁבַּח  
 וּמִפְאָר עַד־יְעַד שְׁמוֹ הַגָּדוֹל . בָּרוּךְ אַתָּה  
 יי מֶלֶךְ מְהֻלָּל בַּתְּשֻׁבּוֹת :

חֲזֹרוּ לַיי קְרָאוּ בְשֵׁמוֹ הוֹדִיעוּ בְעַמִּים עָלִיתוּ :  
 שִׁירוּ לוֹ זַמְרוּ לוֹ שִׁיחוּ בְכָל־נִפְלְאוֹתָיו : הִתְהַלְלוּ  
 בְּשֵׁם קִדְשׁוֹ יִשְׁמַח לֵב מִבְּקָשֵׁי יי : דְּרָשׁוּ יי וְעֹז  
 בְּקִשׁוֹ פָּנָיו תָּמִיד : זְכְרוּ נִפְלְאוֹתָיו אֲשֶׁר עָשָׂה  
 מִפְּתָיו וּמִשְׁפְּטֵי־פִיהוּ : זֶרַע יִשְׂרָאֵל עֲבָדוּ בְּנֵי  
 יַעֲקֹב בְּחִירָיו : הוּא יי אֱלֹהֵינוּ בְּכָל־הָאָרֶץ מִשְׁפָּטָיו :  
 זְכְרוּ לְעוֹלָם בְּרִיתוֹ דְּבַר צִוָּה לְאַלְף דּוֹר : אֲשֶׁר  
 בָּרַת אֶת אַבְרָהָם וַשְׁבּוּעָתוֹ לְיִצְחָק : וַיַּעֲמִידָהּ  
 לְיַעֲקֹב לַחֵק לְיִשְׂרָאֵל בְּרִית עוֹלָם : לֵאמֹר לְךָ  
 אֵתֹן אֶרֶץ־פְּנֵעַן חֶבֶל גִּתְּלַתְכֶם : בְּחִיּוֹתְכֶם מִתִּי  
 מִסֶּפֶר כְּמַעַט וְגָרִים בָּהֶם : וַיִּתְּהִלְכוּ מִגּוֹי אֶל־גּוֹי  
 וּמִמַּמְלָכָה אֶל־עַם אֲחֵר : לֹא־הָנִיתָ לְאִישׁ לַעֲשֹׂקָם  
 וַיִּזְכַּח עֲלֵיהֶם מַלְכִּים : אֶל־תִּגְעוּ בְּמִשְׁיַחִי וּבְנָבִיאִי  
 אֶל תִּרְגְּעוּ : שִׁירוּ לַיי כָּל הָאָרֶץ בַּשָּׁרוֹ מִיּוֹם־אֶד־  
 יוֹם יִשׁוּעָתוֹ : סִפְרוּ בַגּוֹיִם אֶת־כְּבוֹדוֹ בְּכָל הָעַמִּים

all the peoples. For great is the Lord, and exceedingly to be praised: He is to be feared above all gods. For all the gods of the peoples are things of nought: but the Lord made the heavens. Grandeur and majesty are before Him: strength and gladness are in His place. Give unto the Lord, ye families of the peoples, give unto the Lord glory and strength. Give unto the Lord the glory due unto His name: take an offering, and come before Him; worship the Lord in the beauty of holiness. Tremble before Him all the earth: the world also is set firm, that it cannot be moved. Let the heavens rejoice, and let the earth be glad; and let them say among the nations, The Lord reigneth. Let the sea roar, and the fulness thereof; let the plain exult, and all that is therein. Then shall the trees of the forest exult before the Lord, for He cometh to judge the earth. O give thanks unto the Lord: for He is good: for His lovingkindness endureth for ever. And say ye, Save us, O God of our salvation, and gather us and deliver us from the nations, to give thanks unto Thy holy name, and to triumph in Thy praise. Blessed be the Lord, the God of Israel, from everlasting even to everlasting. And all the people said, Amen, and praised the Lord. Exalt ye the Lord our God, and worship at His footstool: holy is He. Exalt ye the Lord our God, and worship at His holy mount; for the Lord our God is holy. And He, being merciful, forgiveth iniquity, and destroyeth not: yea, many a time He turneth His anger away, and doth not stir up all His wrath. Withhold not Thou Thy tender mercies from me, O Lord: let Thy lovingkindness and Thy truth continually preserve me. Re-

## תפלת שחרית

נִפְלְאוֹתָיו: כִּי גָדוֹל יְיָ וּמְהֵלֵל מְאֹד וְנוֹרָא הוּא עַל-  
כָּל-אֱלֹהִים: כִּי כָל אֱלֹהֵי הָעַמִּים אֱלִילִים וַיְיָ  
שָׁמַיִם עָשָׂה: הוֹד וְהָדָר לִפְנֵינוּ עֲזֹ וְחֵדָה בְּמִקְמוֹ:  
הָבוּ לַיְיָ מִשְׁפָּחוֹת עַמִּים הָבוּ לַיְיָ כְּבוֹד וָעֹז: הָבוּ  
לַיְיָ כְּבוֹד שְׁמוֹ שְׂאוּ מִנְחָה וּבֹאוּ לִפְנֵינוּ הַשְׁתַּחֲוֹ  
לַיְיָ בְּהַדְרַת-קֹדֶשׁ: חִילוּ מִלִּפְנֵינוּ כָּל הָאָרֶץ אֲף־  
תִּבּוֹן תִּבְלֶה בַּל־תִּמּוֹט: יִשְׁמְחוּ הַשָּׁמַיִם וְתִגַּל הָאָרֶץ  
וַיֹּאמְרוּ בְּגוֹיִם יְיָ מֶלֶךְ: יִרְעַם הַיָּם וּמִלּוֹאוֹ יַעֲלֶץ  
הַשְּׁדָה וְכָל-אֲשֶׁר-בּוֹ: אֲזִי יִרְנְנוּ עֲצֵי הַיַּעַר מִלִּפְנֵי  
יְיָ כִּי-בָא לְשֹׁפֹט אֶת-הָאָרֶץ: הוֹדוּ לַיְיָ כִּי טוֹב כִּי  
לְעוֹלָם חֲסִדוֹ: וַיֹּאמְרוּ הוֹשִׁיעֵנו אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וְקַבְּצֵנוּ  
וְהַצִּילֵנוּ מִן-הַגּוֹיִם לְהוֹדוֹת לְשֵׁם קֹדֶשְׁךָ לְהַשְׁתַּבַּח  
בְּתִהֲלִיתְךָ: בָּרוּךְ יְיָ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מִן-הָעוֹלָם וָעַד-  
הָעוֹלָם וַיֹּאמְרוּ כָּל-הָעָם אָמֵן וְתִלֵּל לַיְיָ: רוּמְמוֹ יְיָ  
אֱלֹהֵינוּ וְהַשְׁתַּחֲוֹ לַחֲדָם רַגְלָיו קְדוֹשׁ הוּא: רוּמְמוֹ  
יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְהַשְׁתַּחֲוֹ לְחַר קִדְשׁוֹ כִּי-קְדוֹשׁ יְיָ  
אֱלֹהֵינוּ: וְהוּא רַחוּם יְכַפֵּר עֲוֹן וְלֹא יִשְׁחִית וְהִרְבָּה  
לְהָשִׁיב אָפּוֹ וְלֹא יַעִיר כָּל חַמָּתוֹ: אַתָּה יְיָ לֹא תִכְלָא  
רַחֲמֶיךָ מִמֶּנִּי חֲסִדְךָ וְאַמִּתְּךָ תָּמִיד יִצְרוּנִי: זָכֹר  
רַחֲמֶיךָ יְיָ וְחֲסִדֶּיךָ כִּי מֵעוֹלָם תִּפְּחָה: תָּנוּ עֲזֹ לְאֱלֹהִים

member, O Lord, Thy tender mercies and Thy loving-kindnesses; for they have been ever of old. Ascribe ye strength unto God: His majesty is over Israel, and His strength is in the skies. O God, Thou art to be feared out of Thy holy places: the God of Israel, He giveth strength and power unto His people. Blessed be God. O God of vengeance, Lord, O God of vengeance, shine forth. Lift up Thyself, Thou judge of the earth: render to the proud their desert. Salvation belongeth unto the Lord: Thy blessing be upon Thy people. (Selah.) The Lord of hosts is with us; the God of Jacob is our stronghold. (Selah.) O Lord of hosts, happy is the man that trusteth in Thee. 'Save, Lord: may the King answer us on the day when we call. Save Thy people, and bless Thine inheritance: feed them, and carry them for ever. Our soul waiteth for the Lord: He is our help and our shield. For our heart shall rejoice in Him, because we have trusted in His holy name. Let Thy lovingkindnesses, O Lord, be upon us, according as we have hoped for Thee. Show us Thy lovingkindness. O Lord, and grant us Thy salvation. Rise up for our help, and set us free for Thy lovingkindness' sake. I am the Lord Thy God, who brought thee up out of the land of Egypt: open wide thy mouth, and I will fill it. Happy is the people, that is in such a case: happy is the people, whose God is the Lord. And as for me, I have trusted in Thy lovingkindness; my heart shall be glad in Thy salvation: I will sing unto the Lord, because He hath dealt bountifully with me.



עַל יִשְׂרָאֵל גִּבּוֹרֹתָו וְעֹזוֹ בַּשָּׁחֳקִים : נוֹרָא אֱלֹהִים  
מִמֶּקֶדְשֶׁךָ אֵל יִשְׂרָאֵל הוּא נוֹתֵן עֹז וְתַעֲצֻמוֹת לָעָם  
בְּרוּךְ אֱלֹהִים : אֵל נִקְמוֹת יְיָ אֵל נִקְמוֹת הוֹפִיעַ :  
הַנָּשֵׂא שֹׁפֵט הָאָרֶץ הַיּוֹשֵׁב גִּמּוּל עַל גֵּאִים : לֵי  
הַיְשׁוּעָה עַל עַמֶּךָ בְּרַכְתָּךְ סִלָּה : יְיָ צְבָאוֹת עֲמָנוּ  
מִשָּׁנָב לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סִלָּה : יְיָ צְבָאוֹת אֲשֶׁר־  
אָדָם בִּטַּח בְּךָ : יְיָ הוֹשִׁיעָה הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְּיוֹם  
קִרְאָנוּ : הוֹשִׁיעָה אֶת עַמֶּךָ וּבָרֶךְ אֶת נִחְלֹתֶךָ וְרַעַם  
וְנִשְׂאֵם עַד הָעוֹלָם : נִפְשָׁנוּ חֲפָתָה לֵי עֲזָרָנוּ  
וּמִגִּנָּנוּ הוּא : כִּי בּוֹ יִשְׁמַח לִבֵּנוּ כִּי בָשִׁם קָדְשׁוֹ  
בִּטְחָנוּ : יְהִי חֲסִדֶּךָ יְיָ עֲלֵינוּ כַּאֲשֶׁר יִחַלְנוּ לָךְ :  
הִרְאֵנוּ יְיָ חֲסִדֶּךָ וַיִּשְׁעֶךָ תִּתֵּן לָנוּ : קוֹמָה עֲזָרְתָה  
לָנוּ וּפָדָנוּ לְמַעַן חֲסִדֶּךָ : אֲנֹכִי יְיָ אֱלֹהֶיךָ הַמַּעֲלֶה  
מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם תִּרְחַב פִּיךָ וְאִמְלֵאֲהוּ : אֲשֶׁר־יִהְיֶה  
שִׁפְכָּה לֹא אֲשֶׁר־יִהְיֶה הָעָם שִׁי אֱלֹהֵיו : וְאֲנִי בְּחֲסִדֶּךָ  
בִּטְחָתִי יִגַּל לִבִּי בִישׁוּעָתֶךָ אֲשִׁירָה לֵי כִּי גִמַּל עָלַי :

*For the Chief Musician. A Psalm of David.*

The heavens recount the glory of God, and the firmament declareth His handiwork. Day unto day poureth forth speech, and night unto night proclaimeth knowledge. There is no speech nor language; their voice cannot be heard. Their sound is gone out through all the earth, and their words to the end of the world; in them hath He set a tent for the sun. And he is as a bridegroom coming out of his chamber, and rejoiceth as a strong man to run his course. His going forth is from the end of the heaven, and his circuit unto the ends of it; and there is nothing hid from his heat.—The law of the Lord is perfect, restoring the soul: the testimony of the Lord is faithful, making wise the simple. The precepts of the Lord are right, rejoicing the heart: the commandment of the Lord is pure, enlightening the eyes. The fear of the Lord is clean, enduring for ever; the judgments of the Lord are truthful, righteous altogether. More to be desired are they than gold, yea, than much fine gold; sweeter also than honey and the droppings of the honeycomb. Moreover by them is Thy servant warned: in keeping them there is great reward. Who can discern his errors? Clear Thou me from hidden faults. Keep back Thy servant also from presumptuous sins; let them not have dominion over me: then shall I be blameless, and I shall be clear from great transgression. Let the words of my mouth and the meditation of my heart be acceptable before Thee. O Lord, my Rock and my Redeemer.

לְמַנְצָה מְזִמּוֹר לְדָוִד : הַשָּׁמַיִם מִסְפָּרִים כְּבוֹד אֵל  
וּמַעֲשֵׂה יָדָיו מְגִיד הַרְקִיעַ : יוֹם לְיוֹם יִבְיַע אָמֵר  
וְלַיְלָה לְלַיְלָה יַחֲוֶה דָּעַת : אֵין אָמֵר וְאֵין דְּבָרִים  
בְּלִי נִשְׁמָע קוֹלָם : בְּכָל הָאָרֶץ יֵצֵא בָקָה וּבִקְצֶה  
תִּבֵּל מְלִיכָם לִשְׁמֹשׁ שָׁם אֱהֵל בָּהֶם : וְהוּא פִּתְחָן  
יֵצֵא מִחֻפָּתוֹ יִשְׁיֵשׁ כְּגִבּוֹר לְרוּץ אֲרָח : מִקְצֶה הַשָּׁמַיִם  
מוֹצֵאוֹ וּתְקוּפָתוֹ עַל קְצוֹתָם וְאֵין נִסְתָּר מִחֻפָּתוֹ :  
תּוֹרַת יְיָ תְּמִימָה מְשִׁיבַת נֶפֶשׁ עֲדוּת יְיָ נִאֲמָנָה  
מִחֻכְמַת פִּתּוּי : פְּקוּדֵי יְיָ יִשְׁרָיִם מְשֻׁמְחֵי לֵב מְצוֹת  
יְיָ בָּרָה מְאִירַת עֵינָיִם : יִרְאֶת יְיָ שְׁהוֹרָה עוֹמֶדֶת  
לְעַד מִשְׁפָּטֵי יְיָ אֱמֶת צִדְקוֹ יַחֲדוֹ : הַנְּחַמְדִּים מְזֻהָב  
וּמְפֹזָר רַב וּמִתּוֹקִים מְדַבֵּשׁ וְנִגְפֶת צוּפִים : גַּם עֲבָדְךָ  
נִזְהָר בָּהֶם בְּשִׁמְרָם עֲקֹב רָב : שְׁגִיאוֹת מִי יָבִין  
מִנִּסְתָּרוֹת נִקְנִי : גַּם מְזִידִים הִשְׁךָ עֲבָדְךָ אֵל יִמְשְׁלוּ  
בִּי אֲזִי אֵיתָם וְנִקִּיתִי מִפֶּשַׁע רָב : יִהְיוּ לְרִצּוֹן אִמְרֵי  
פִּי וְהִגִּיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ יְיָ צוּרִי וְגֹאֲלִי :

*A Psalm of David; when he changed his behavior before Abimelech, who drove him away, and he departed.*

I will bless the Lord at all times: His praise shall continually be in my mouth. My soul shall make her boast in the Lord: the meek shall hear and rejoice. O magnify the Lord with me, and let us exalt His name together. I sought the Lord, and He answered me, and delivered me from all my fears. They looked unto Him, and shone with joy: and their faces shall not be confounded. This sufferer cried, and the Lord heard him, and saved him out of all his troubles. The angel of the Lord encampeth round about them that fear Him, and delivereth them. O taste and see that the Lord is good: happy is the man that taketh refuge in Him. O fear the Lord, ye His holy ones: for there is no want to them that fear Him. Young lions do lack, and suffer hunger: but they that seek the Lord shall not want any good. Come, ye children, hearken unto me: I will teach you the fear of the Lord. What man is he that delighteth in life, and loveth many days that he may see good? Keep thy tongue from evil, and thy lips from speaking guile. Depart from evil and do good; seek peace and pursue it. The eyes of the Lord are towards the righteous, and His ears are towards their cry. The face of the Lord is against them that do evil, to cut off the remembrance of them from the earth. (The righteous) cry, and the Lord hearkeneth, and delivereth them out of all their troubles. The Lord is nigh unto them that are of a broken heart, and saveth such as are of a contrite spirit. Many are the evil fortunes of the righteous: but the Lord delivereth him out of them all. He keepeth all his bones: not one of them is broken. Evil shall slay the wicked; and they that hate the righteous shall be condemned. The Lord setteth free the soul of His servants; and none that take refuge in Him shall be condemned.

לְדוֹד בְּשָׁנוֹתָו אֶת טַעְמוֹ לִפְנֵי אָבִימֶלֶךְ וַיִּגְרָשֶׁהוּ  
וַיֵּלֶךְ : אֲבָרְכָה אֶת יְיָ בְּכָל עֵת תָּמִיד תִּהְיֶה לָּתוֹ בְּפִי :  
בְּיָי תִּתְהַלֵּל נַפְשִׁי יִשְׁמְעוּ עֲבָדֶיךָ וַיִּשְׁמְחוּ : גִּדְּלוּ לִי  
אֶתִּי וַנְּרוֹמְמָה שְׁמוֹ יְיָ : דַּרְשֵׁתִּי אֶת יְיָ וְעֲנֵנִי וּמְכַל  
מְגוּרֹתַי הַצִּילָנִי : הִבִּיטוּ אֵלָיו וַנִּתְּרוּ וּפְגִיחֵם אֵל  
יִתְּפָרוּ : זֶה עָנִי קָרָא וַיִּי שְׁמַע וּמְכַל צְרוּתִיו חוֹשִׁיעוּ :  
חֲנֹה מִלֵּאדָּה יְיָ סָבִיב לִירְאָיו וַיַּחֲלֹצֵם : טַעְמוֹ וִירָאוּ  
כִּי טוֹב יְיָ אֲשֶׁרֵי הַגִּבֹּר יִתְּסֶה בּוֹ : יִרְאוּ אֶת יְיָ  
קִדְּשׁוּ כִּי אֵין מַחְסוֹר לִירְאָיו : כְּפִירִים רָשׁוּ וְרַעֲבוּ  
וְדִרְשׁוּ יְיָ לֹא יַחְסְרוּ כָּל טוֹב : לָכוּ בָנִים שְׁמְעוּ לִי  
יִרְאֵת יְיָ אֲלֻמְדָּכֶם : מִי הָאִישׁ הַחֲפִיץ חַיִּים אֲהֵב  
יָמִים לִרְאוֹת טוֹב : נֶצֶר לְשׁוֹנָה מִרָע וּשְׁפָתֶיהָ מִדְּבַר  
מִרְמָה : סוֹר מִרָע וַעֲשֵׂה טוֹב בִּקְשׁ שָׁלוֹם וְרַדְּפֶהוּ :  
עֵינֵי יְיָ אֵל צְדִיקִים וְאֲזִנֵּי אֵל שׁוֹעֲתִם : פִּגְמֵי יְיָ בָּעֲשִׂי  
רָע לְהַכְרִית מֵאֶרֶץ זָכָרָם : צַעֲקוּ וַיִּי שְׁמַע וּמְכַל  
צְרוּתָם הַצִּילָם : קָרוֹב יְיָ לְנִשְׁכָּרֵי לֵב וְאֶת דְּבָאֵי  
רוּחַ יוֹשִׁיעַ : רַבּוֹת רָעוֹת צְדִיק וּמְכַלִּם יַצִּילָנוּ יְיָ :  
שִׁמְרָה כָּל עֲצֻמוֹתָיו אַחַת מֵהֵנָּה לֹא נִשְׁכָּרָה :  
תְּמוֹתֶת רָשָׁע רָעָה וְשִׁנְאֵי צְדִיק יִאֲשָׁמוּ : הוֹדָה יְיָ  
נַפְשׁ עַבְדִּיו וְלֹא יִאֲשָׁמוּ כָּל חַחוּסִים בּוֹ :

*A Prayer of Moses, the man of God.*

O Lord, Thou hast been a dwelling place unto us in all generations. Before the mountains were brought forth, or ever Thou gavest birth to the earth and the world, even from everlasting to everlasting Thou art God. Thou turnest man back to dust, and sayest, Return, ye children of men. For a thousand years in Thy sight are but as yesterday when it is past, and as a watch in the night. Thou carriest them away as with a flood; they are in a sleep: in the morning they are like grass which sprouteth afresh. In the morning it bloometh, and sprouteth afresh; in the evening it is cut down, and withereth. For we are consumed by Thine anger, and in Thy wrath are we confounded. Thou hast set our iniquities before Thee, our secret sins in the light of Thy countenance. For all our days have passed away in Thy wrath, we bring our years to an end like a sound. The days of our years are threescore years and ten, or even by reason of strength fourscore years; yet is their pride but travail and nothingness; for it is soon gone by, and we fly away. Who knoweth the power of Thine anger, and Thy wrath according to the fear that is due unto Thee? So teach us to number our days, that we may get us a heart of wisdom. Return, O Lord; how long?—and repent Thee concerning Thy servants. O satisfy us in the morning with Thy lovingkindness; that we may exult and rejoice all our days. Make us rejoice according to the days wherein Thou hast afflicted us, the years wherein we have seen evil. Let Thy work be made manifest unto Thy servants, and Thy majesty upon their children.

And let the pleasantness of the Lord our God be upon us: and establish Thou the work of our hands upon us; yea, the work of our hands establish Thou it.

He that dwelleth in the shelter of the Most High abideth under the shadow of the Almighty. I say of the Lord, He is my refuge and my fortress; my God, in whom I trust.—For He shall deliver thee from the snare of the fowler, and from the noisome pestilence. He shall



תִּפְּקֶה לְמִנְשָׁה אִישׁ הָאֱלֹהִים אֲדָנִי מֵעֹן אֶתָּה תִּיַּתֵּן  
לָנוּ בֶרֶךְ וָדָר : בְּטָרֶם הָרִים יִלְדוּ וְתַחֲוִיל אֶרֶץ וְתַבֵּל  
וּמֵעוֹלָם עַד עוֹלָם אֶתָּה אֵל : תֵּשֵׁב אֲנוֹשׁ עַד דָּכָא  
וְתֹאמַר שׁוּבוּ בְנֵי אָדָם : כִּי אֶלֶף שָׁנִים בָּעֵינֶיךָ כְּיוֹם  
אֶתְמוּל כִּי יַעֲבֹר וְאַשְׁמֹרֶת בַּלִּילָה : זְרַמְתָּם שְׁנָה יִהְיוּ  
בַּבֶּקֶר כְּחֹצִיר יִחְלַף : בַּבֶּקֶר יִצִּיץ וְיִחְלַף לַעֲרֵב יִמּוּלֵל  
וַיֵּבֶשׁ : כִּי כָלֵנוּ בְּאַפְּךָ וּבַחֲמָתְךָ נִבְהַלְנוּ : שִׁתָּה  
עֲוֹנוֹתֵינוּ לְגִגֶּיךָ עָלְמָנוּ לְמֹאֵר פָּנֶיךָ : כִּי כָל יָמֵינוּ  
פָּנוּ בְּעִבְרָתְךָ פָּלֵינוּ שְׁגִינוּ כְּמוֹ הֶגְהָה : יָמֵי שְׁנוֹתֵינוּ  
כָּהֶם שְׁבָעִים שְׁנָה וְאִם בְּגִבּוֹרֹת שְׁמוֹנִים שְׁנָה וְרַחֲמֶם  
עָמַל וְאִנּוֹן כִּי גֹז חִישׁ וְנִנְעָפָה : מִי יוֹדֵעַ עֹז אֶפְּךָ וּכְיָרְאָתְךָ  
עִבְרָתְךָ : לְמִנּוֹת יָמֵינוּ כֵּן הוֹדֵעַ וְנִבְיֵא לִבֵּב חֲכָמָה :  
שׁוּבָה יְיָ עַד מָתַי וְהִנָּחֵם עַל עֲבֹרֶיךָ : שׁוּבְעָנוּ בַּבֶּקֶר  
חֲסִדְךָ וְנִרְנָנָה וְנִשְׁמָחָה בְּכָל יָמֵינוּ : שְׁמַחְנוּ כִּימוֹת  
עֲנִיתָנוּ שְׁנוֹת רֹאֵינוּ רָעָה : יִרְאָה אֵל עֲבֹדֶיךָ פַּעֲלֶךָ  
וְהַדְרֶךְ עַל בְּנֵיהֶם : וַיְהִי נָעַם אֲדָנִי אֱלֹהֵינוּ עָלֵינוּ  
וּמַעֲשֵׂה יְדֵינוּ כּוֹנֵנָה עָלֵינוּ וּמַעֲשֵׂה יְדֵינוּ כּוֹנֵנָהוּ :  
יֵשֵׁב בְּסִתְּךָ עֲלֵינוּ בְּצֵל שְׁדֵי יִתְלוֹנֵן : אֹמֵר לִי  
מַחְסִי וּמִצּוֹדֹתַי אֱלֹהֵי אֲבֹטָח בּוֹ : כִּי הוּא יִצִּילֶךָ  
מִפֶּחַ יִקְוֶה מִדְּבַר תְּהוֹת : בְּאַבְרָתוֹ יִסֹּךְ לָךְ וְתַתַּת

cover thee with His pinions, and under His wings shalt thou take refuge: His truth shall be a shield and a buckler. Thou shalt not be afraid of the terror by night, nor of the arrow that flieth by day; of the pestilence that walketh in darkness, nor of the plague that ravageth at noon day. A thousand may fall at thy side, and ten thousand at thy right hand; it shall not come nigh unto thee. Only with thine eyes shalt thou look on, and see the retribution of the wicked.—For thou, O Lord, art my refuge.—Thou hast made the Most High thy refuge; there shall no evil befall thee, neither shall any scourge come nigh thy tent. For He shall give His angels charge over thee, to keep thee in all thy ways. They shall bear thee upon their hands, lest thou strike thy foot against a stone. Thou shalt tread upon the lion and the adder; upon the young lion and the serpent shalt thou trample.—Because he hath set his love upon Me, therefore will I deliver him: I will set him on high, because he knoweth My name. When he calleth upon Me, I will answer him; I will be with him in trouble: I will deliver him and honor him. With length of days will I satisfy him, and will let him see My salvation. [*Repeat the last verse.*]

Praise ye the Lord. Praise ye the name of the Lord; praise Him, O ye servants of the Lord: ye that stand in the house of the Lord, in the courts of the house of our God. Praise ye the Lord; for the Lord is good: sing praises unto His name; for it is pleasant. For the Lord hath chosen Jacob unto Himself, and Israel for His peculiar treasure. For I know that the Lord is great, and that our Lord is above all gods. Whatsoever the Lord pleaseth, that doeth He, in heaven and in earth, in the seas and in all deeps. He causeth vapors to ascend from the ends of the earth; He maketh lightnings for the rain; He bringeth forth the wind out of His treasures. It is He who smote the firstborn of Egypt, both of man and beast. He sent signs and wonders into the

בְּנַפְיוֹ תִּחְסֶה צָנָה וְסִתְּרָה אֲמָתוֹ : לֹא תִירָא מִפֶּחַד  
 לִילָה מִחֵץ יַעֲוֶף יוֹמָם : מְדַבֵּר בְּאֶפֶל יִהְיֶה מִקְטֵב  
 יִשׁוּד צִהְרִים : יִפֹּל מִצִּדָּה אֶלֶף וּרְבָבָה מִיִּמִּינָה  
 אֵלָיו לֹא יָגֵשׁ : רַק בְּעֵינָיו תִּבְיט וְשִׁלְמַת רִשְׁעִים  
 תִּרְאֶה : כִּי אַתָּה יי מַחֲסִי עֲלִיזִין שְׁמַת מְעוֹנָה : לֹא  
 תִּאֲנֶה אֵלָיו רָעָה וְנִגַּע לֹא יִקְרַב בְּאַהֲלָה : כִּי  
 מִלְּאָבִיו יֵצֵה לָהּ לְשִׁמְרָה בְּכָל דְּרָכָיו : עַל כַּפָּיִם  
 יִשְׁאוּנָה כֵּן תִּגּוֹף בְּאֶבֶן רִגְלָה : עַל שַׁחַל וּפְתָן תִּדְרֹךְ  
 תִּרְמֹם כְּפִיר וְתַנִּין : כִּי בִי חָשַׁק וְאֶפְלָטָהוּ אֲשַׁנְּבֶהוּ  
 כִּי יֵדַע שְׁמִי : יִקְרָאֵנִי וְאֶעֱנֶהוּ עִמּוֹ אֲנֹכִי בְּצָרָה  
 אֲחַלְצֶהוּ וְאֲכַבְּדֶהוּ : אֶרְךְ יָמִים אֲשַׁבִּיעָהוּ וְאֶרְאֶהוּ  
 בִּישׁוּעָתִי : אֶרְךְ יָמִים וְגו'

הַלְלוּיָהּ הַלְלוּ אֶת שֵׁם יי הַלְלוּ עַבְדֵי יי : שְׁעֵמֻדִים  
 בְּבֵית יי בְּחִצְרוֹת בֵּית אֱלֹהֵינוּ : הַלְלוּיָהּ כִּי טוֹב  
 יי וְזָמְרוּ לְשִׁמּוֹ כִּי נָעִים : כִּי יַעֲקֹב בָּחַר לוֹ יְהוָה יִשְׂרָאֵל  
 לְסִגְלָתוֹ : כִּי אֲנִי יִדְּעָתִי כִּי גָדוֹל יי וְאֶדְוֹנֵינוּ מִכָּל  
 אֱלֹהִים : כֹּל אֲשֶׁר חָפֵץ יי עָשָׂה בְּשָׁמַיִם וּבָאָרֶץ  
 בַּיָּמִים וּכְל תְּהֻמוֹת : מַעֲלָה נְשָׂאִים מְקַצֶּה הָאָרֶץ  
 בְּרָקִים לְמַטָּר עָשָׂה מוֹצֵא רוּחַ מְאוֹצְרוֹתָיו : שֶׁהִכָּה  
 בְּכוֹרֵי מִצְרַיִם מֵאָדָם עַד בְּהֵמָה : שָׁלַח אֶתֹּת

midst of thee, O Egypt, upon Pharaoh, and upon all his servants. It is He who smote great nations, and slew mighty kings; Sihon king of the Amorites and Og king of Bashan, and all the kingdoms of Canaan: and gave their land for an heritage, an heritage unto Israel His people. Thy name, O Lord, endureth for ever; Thy memorial, O Lord, throughout all generations. For the Lord shall judge His people, and repent Himself concerning His servants. The idols of the nations are silver and gold, the work of men's hands. They have mouths, but they speak not; eyes have they, but they see not; they have ears, but they hear not; neither is there any breath in their mouths. They that make them shall become like unto them; yea, every one that trusteth in them. O house of Israel, bless ye the Lord: O house of Aaron, bless ye the Lord: O house of Levi, bless ye the Lord: ye that fear the Lord, bless ye the Lord. Blessed be the Lord out of Zion, who dwelleth at Jerusalem. Praise ye the Lord.

O give thanks unto the Lord; for He is good: for His lovingkindness endureth for ever. O give thanks unto the God of gods: for His lovingkindness endureth for ever. O give thanks unto the Lord of lords: for His lovingkindness endureth for ever. To Him who alone doeth great marvels: for His lovingkindness endureth for ever. To Him that by understanding made the heavens: for His lovingkindness endureth for ever. To Him that spread forth the earth above the waters: for His lovingkindness endureth for ever. To Him that made great lights: for His lovingkindness endureth for ever: the sun to rule by day: for His lovingkindness endureth for

## תפלת שחרית

וּמִפְתִּים בְּתוֹכִי מִצָּרִים בְּפָרְעָה וּבְכָל עֲבָדָיו :  
 שְׁהִיָּה גּוֹיִם רַבִּים וְהָרַג מְלָכִים עֲצוּמִים : לְסִיחוֹן  
 מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי וְלַעֲזֹג מֶלֶךְ חֲפָשָׁן וְלִכְלֹל מִמְּלָכוֹת כְּנָעַן :  
 וְנָתַן אֶרֶצָם גִּחְלָה גִחְלָה לְיִשְׂרָאֵל עַמּוֹ : יְיָ שְׁמָךְ  
 לְעוֹלָם יְיָ זְכָרְךָ לְדֹר וָדֹר : כִּי יָדִין יְיָ עַמּוֹ וְעַל  
 עֲבָדָיו יִתְנַחֵם : עֲצֹבֵי הַגּוֹיִם כְּסָף וְזָהָב מַעֲשֵׂה יְדֵי  
 אָדָם : פֶּה לָהֶם וְלֹא יִדְבְּרוּ עֵינַיִם לָהֶם וְלֹא יֵרְאוּ :  
 אֲזִנִּים לָהֶם וְלֹא יֵאָזִינוּ אָף אֵין יֵשׁ רוּחַ בְּפִיהֶם :  
 כְּמוֹתֵהֶם יִהְיוּ עֲשִׂיתֵהֶם כָּל אֲשֶׁר בְּיָמֶיךָ : בֵּית  
 יִשְׂרָאֵל בָּרְכוּ אֶת יְיָ בֵּית אֶהֱרֹן בָּרְכוּ אֶת יְיָ : בֵּית  
 הַלְוִי בָּרְכוּ אֶת יְיָ יִרְאֵי יְיָ בָּרְכוּ אֶת יְיָ : בָּרוּךְ יְיָ  
 מִצִּיּוֹן שֹׁכֵן יְרוּשָׁלַיִם הַלְלוּיָהּ :

הוֹדוּ לַיְיָ כִּי טוֹב	כִּי לְעוֹלָם חֲסִדּוֹ :
הוֹדוּ לֵאלֹהֵי הָאֱלֹהִים	כִּי לְעוֹלָם חֲסִדּוֹ :
הוֹדוּ לְאֱדֹנֵי הָאֲדֹנִים	כִּי לְעוֹלָם חֲסִדּוֹ :
לַעֲשֵׂה נִפְלְאוֹת גְּדִלוֹת לְבָדּוֹ	כִּי לְעוֹלָם חֲסִדּוֹ :
לַעֲשֵׂה הַשָּׁמַיִם בְּתִבּוּנָה	כִּי לְעוֹלָם חֲסִדּוֹ :
לְרוֹקַע הָאָרֶץ עַל הַמָּיִם	כִּי לְעוֹלָם חֲסִדּוֹ :
לַעֲשֵׂה אוֹרִים גְּדִלִים	כִּי לְעוֹלָם חֲסִדּוֹ :
אֶת הַשֶּׁמֶשׁ לְמִמְשָׁלַת בַּיּוֹם	כִּי לְעוֹלָם חֲסִדּוֹ :

ever: the moon and stars to rule by night: for His lovingkindness endureth for ever. To Him that smote the Egyptians in their firstborn: for His lovingkindness endureth for ever: and brought out Israel from among them: for his lovingkindness endureth for ever: with a strong hand, and with a stretched out arm: for His lovingkindness endureth for ever. To Him who parted the Red Sea in sunder: for His lovingkindness endureth for ever: and made Israel to pass through the midst of it: for His lovingkindness endureth for ever: but overthrew Pharaoh and his host in the Red Sea: for His lovingkindness endureth for ever. To Him who led His people through the wilderness: for His lovingkindness endureth for ever. To Him who smote great kings: for His lovingkindness endureth for ever: and slew mighty kings: for His lovingkindness endureth for ever: Sihon king of the Amorites: for His lovingkindness endureth for ever: and Og king of Bashan: for His lovingkindness endureth for ever: and gave their land for an heritage: for His lovingkindness endureth for ever: even an heritage unto Israel His servant: for His lovingkindness endureth for ever. Who remembered us in our low estate: for His lovingkindness endureth for ever: and hath released us from our adversaries: for His lovingkindness endureth for ever. He giveth food to all flesh: for His lovingkindness endureth for ever. O give thanks unto the God of heaven: for His lovingkindness endureth for ever.

Exult in the Lord, O ye righteous praise is seemly for the upright. Give thanks unto the Lord with the lyre: sing praises unto Him with the harp of ten strings.



## תפלת שחרית

אֶת הַיָּרֵחַ וְכֹכָבִים לְמַמְשָׁלוֹת בְּלִילָה כִּי לְעוֹלָם תְּסֻדּוּ׃  
לְמַכָּה מִצָּרִים בְּבִכּוּרֵיהֶם  
כִּי לְעוֹלָם תְּסֻדּוּ׃  
וַיֵּצֵא יִשְׂרָאֵל מֵתוֹכֶם  
כִּי לְעוֹלָם תְּסֻדּוּ׃  
בֶּיֶר חֲזָקָה וּבְזֹרֹעַ גְּמוּיָה  
כִּי לְעוֹלָם תְּסֻדּוּ׃  
לְגִזֹּר יָם סוּף לְגִזְרִים  
כִּי לְעוֹלָם תְּסֻדּוּ׃  
וְהַעֲבִיר יִשְׂרָאֵל בְּתוֹכוֹ  
כִּי לְעוֹלָם תְּסֻדּוּ׃  
וַנַּעַר פָּרַעַה וַחֲיִילוֹ בַּיָּם סוּף  
כִּי לְעוֹלָם תְּסֻדּוּ׃  
לְמוֹלִיד עַמּוֹ בַּמִּדְבָּר  
כִּי לְעוֹלָם תְּסֻדּוּ׃  
לְמַכָּה מְלָכִים גְּדָלִים  
כִּי לְעוֹלָם תְּסֻדּוּ׃  
וַיַּהַרְג מְלָכִים אֲדִירִים  
כִּי לְעוֹלָם תְּסֻדּוּ׃  
לְסִיחֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי  
כִּי לְעוֹלָם תְּסֻדּוּ׃  
וּלְעֹג מֶלֶךְ הַחִטָּן  
כִּי לְעוֹלָם תְּסֻדּוּ׃  
וְנָתַן אֶרֶץ לְנַחֲלָה  
כִּי לְעוֹלָם תְּסֻדּוּ׃  
נַחֲלָה לְיִשְׂרָאֵל עֲבָדוֹ  
כִּי לְעוֹלָם תְּסֻדּוּ׃  
שֶׁבַשְׁפִּלְנוּ זָכַר לָנוּ  
כִּי לְעוֹלָם תְּסֻדּוּ׃  
וַיַּפְרְקֵנוּ מִצָּרֵינוּ  
כִּי לְעוֹלָם תְּסֻדּוּ׃  
נָתַן לָהֶם לְכָל בָּשָׂר  
כִּי לְעוֹלָם תְּסֻדּוּ׃  
הוֹדוּ לְאֵל הַשָּׁמַיִם  
כִּי לְעוֹלָם תְּסֻדּוּ׃

רָנְנוּ צְדִיקִים בְּיַי לַיִּשְׂרָאֵל גְּאוּהַ תְּתַלָּה׃ הוֹדוּ לַי  
בְּכִנּוֹר בְּנִבְלָ עֲשׂוֹר וּמָרוּ לוֹ׃ שִׁירוּ לוֹ שִׁיר חֲדָשׁ

Sing unto Him a new song; play skilfully with shouts of joy. For the word of the Lord is right: and all His work is done in faithfulness. He loveth righteousness and justice: the earth is full of the loving kindness of the Lord. By the word of the Lord the heavens were made; and all the host of them by the breath of His mouth. He gathereth the waters of the sea together as a heap: He layeth up the floods in store-houses. Let all the earth fear the Lord: let all the inhabitants of the world stand in awe of Him. For He spake, and it was; He commanded, and it stood fast. The Lord hath frustrated the design of the nations; He hath foiled the thoughts of the peoples. The counsel of the Lord standeth fast for ever, the thoughts of His heart to all generations. Happy is the nation whose God is the Lord; the people whom He hath chosen for His own inheritance. The Lord looketh down from heaven; He beholdeth all the sons of men; from the place of His habitation He gazeth upon all the inhabitants of the earth; He that fashioneth the hearts of them all, that giveth heed to all their works. A king is not saved by greatness of power: a mighty man is not delivered by greatness of strength. A horse is a vain thing for safety: neither shall he rescue any by his great power. Behold, the eye of the Lord is upon them that fear Him, upon them that hope for His lovingkindness; to deliver their soul from death, and to keep them alive in famine. Our soul waiteth for the Lord: He is our help and our shield. For our heart shall rejoice in Him, because we have trusted in His holy name. Let Thy lovingkindness, O Lord, be upon us, according as we have hoped for Thee.

*A Psalm, A Song for the Sabbath Day.*

It is good to give thanks unto the Lord, and to sing praises unto Thy name, O Most High: to declare Thy loving kindness in the morning, and Thy faithfulness every night, with an instrument of ten strings and with a harp,

הַיָּמִיבּוֹ נִגְנַן בְּתְרוּעָה: כִּי יִשְׂרָאֵל דִּבֶּר יְיָ וְכָל מַעֲשָׂהוּ  
 בְּאַמוֹנָה: אֲהֵב צִדְקָה וּמִשְׁפָּט חֶסֶד יְיָ מְלֹאֶה הָאָרֶץ:  
 בְּדִבְרֵי יְיָ שָׁמַיִם נַעֲשׂוּ וּבְרוּחַ יְיָ כָּל צִבְאָם: כִּנָּם  
 כִּנְד מִי הָיָם נָתַן בְּאוֹצְרוֹת תְּהוֹמוֹת: יִירָאוּ מִי כָּל  
 הָאָרֶץ מִמֶּנּוּ יִגְוּוּ כָּל יוֹשְׁבֵי תֵבֶל: כִּי הוּא אָמַר  
 וַיְהִי הוּא צִוָּה וַיַּעֲמֹד: יְיָ הַפִּיר עֲצַת גּוֹיִם הֵנִיא  
 מַחֲשָׁבוֹת עַמִּים: עֲצַת יְיָ לַעֲזֹלָם תַּעֲמֹד מַחֲשָׁבוֹת  
 לְבוֹ לְדָר וָדָר: אֲשֶׁרִי חֲגֹוִי אֲשֶׁר יְיָ אֱלֹהָיו הָעַם  
 בָּחַר לְנַחֲלָה לוֹ: מִשָּׁמַיִם הִבִּיט יְיָ רָאָה אֶת כָּל בְּנֵי  
 הָאָדָם: מִמֶּכּוֹן שְׁבֹתוֹ הַשְׁגִּיחַ אֶל כָּל יוֹשְׁבֵי הָאָרֶץ:  
 הַיָּצַר יַחַד לָבָם הַמִּבִּין אֶל כָּל מַעֲשֵׂיהֶם: אֵין הַמִּלֹּךְ  
 נוֹשֵׁעַ בָּרַב חֵיל גִּבּוֹר לֹא יִנָּצַל בָּרַב כֹּחַ: שֹׁקֵר  
 הַסּוֹם לַתְּשׁוּעָה וּבָרַב חֵילוֹ לֹא יִמָּלֵט: תִּגַּה עֵין יְיָ  
 אֶל יִרְאָיו לַמִּיִּתְּלִים לְהַסִּדּוֹ: לְהַצִּיל מִמּוֹת נַפְשָׁם  
 וּלְחַיּוֹתָם בְּרַעֲב: נַפְשָׁנוּ חֲכָתָה לֵי עֲזָרָנוּ וּמִגִּגְנוּ  
 הוּא: כִּי בּוֹ יִשְׁמַח לִבֵּנוּ כִּי בְשֵׁם קֹדֶשׁ בְּטוֹחָנוּ:  
 יְיָ חֲסִדְךָ יְיָ עָלֵינוּ בְּאֲשֶׁר יַחֲלֵנוּ לָךְ:  
 מְזִמּוֹר שִׁיר לַיּוֹם הַשַּׁבָּת: טוֹב לְהוֹדוֹת לִיתְוָה  
 וּלְזַמֵּר לְשִׁמְךָ עֲלֵינוּ: לְהַגִּיד בִּבְקָר חֲסִדְךָ וְאַמוֹנָתְךָ  
 בְּלִילוֹת: עָלֵי עֲשׂוֹר וְעָלֵי נָבֵל עָלֵי הַגִּזְיוֹן בְּכִבּוֹר:

with thoughtful music upon the lyre. For Thou, O Lord, hast made me rejoice through Thy work; I will exult in the works of Thy hands. How great are Thy works, O Lord: Thy thoughts are very deep. A brutish man knoweth it not, neither doth a fool understand this: when the wicked sprang up as the grass, and all the workers of iniquity flourished, it was that they might be destroyed for ever. But Thou, O Lord, art on high for evermore. For, lo, Thine enemies, O Lord, for, lo, Thine enemies shall perish; all the workers of iniquity shall be scattered. But my horn hast Thou exalted, like that of the wild-ox: I am anointed with fresh oil. Mine eye also hath seen my desire on mine enemies; mine ears have heard my desire of them that rose up against me, doers of evil. The righteous shall spring up like a palm-tree; he shall grow tall like a cedar in Lebanon. Planted in the house of the Lord, they shall blossom in the courts of our God. They shall still shoot forth in old age; they shall be full of sap and green: to declare that the Lord is upright; He is my rock, and there is no unrighteousness in Him.

The Lord reigneth; He is clothed with majesty; the Lord is clothed, yea, He hath girded Himself with strength: the world also is set firm, that it cannot be moved. Thy throne is established of old; Thou art from everlasting. The streams have lifted up, O Lord, the streams have lifted up their voice; let the streams lift up their roaring. Above the voices of many waters, mighty waters, breakers of the sea, mightiest on high is the Lord. Thy testimonies are very steadfast: holiness becometh Thy house, O Lord, for evermore.

Let the glory of the Lord endure for ever; let the Lord rejoice in His works. Let the name of the Lord be blessed from this time forth and for evermore. From the rising

## תפלת שחרית

כִּי שִׁמְחָתָנִי יְהוָה בְּפַעֲלֶךָ בְּמַעֲשֵׁי יָדֶיךָ אֲרֹנָן׃ מִה־  
 גָּדְלוֹ מַעֲשֶׂיךָ יְהוָה מְאֹד עָמְקוֹ מִתְּשַׁבְּתֶיךָ׃ אִישׁ  
 בְּעַר לֹא יֵדַע וּכְסִיל לֹא יָבִין אֶת־זֹאת׃ בְּפָרַח  
 רִשְׁעִים כְּמוֹ־עֶשֶׂב וַיִּצְיָצוּ כָּל־פְּעָלֶי אֱלֹהִים לְהַשְׁמֹדֵם  
 עַד־יַעַד׃ וְאַתָּה מָרוֹם לְעַלְמֹת יְהוָה׃ כִּי הִנֵּה אֵיבֶיךָ  
 יְהוָה כִּי־הִנֵּה אֵיבֶיךָ יֹאבְדוּ יִתְפָּרְדּוּ כָּל־פְּעָלֶי אֱלֹהִים׃  
 וְתָרֵם כְּרָאִים קִרְנֵי בִלְתִּי בְּשֶׁמֶן רֵעֵנִי׃ וְתַבֵּט עֵינֵי  
 בְּשׁוּרֵי בִקְמִים עָלַי מְרַעִים תִּשְׁמַעְנָה אָזְנִי׃ צְדִיק  
 בְּתִמָּר יִפְרַח כְּאֶרֶז בְּלִבָּנוֹן יִשְׁגָּה׃ שְׁתוּלִים בְּבֵית  
 יְהוָה בְּחִצְרוֹת אֶלְהִינֹו יִפְרִיחוּ׃ עוֹד יְנוּבוֹן בְּשִׁיבַת  
 דְּשָׁנִים וְרֵעֵנִים יִהְיוּ׃ לְחַגִּיד כִּי־יֵשֶׁר יְהוָה צוּרֵי  
 וְלֹא־עוֹלָתָה בּוֹ׃

יְהוָה מֶלֶךְ גִּאוּת לָבֵשׁ לָבֵשׁ יְהוָה עֹז תִּתְּאוֹר אֶפֶס  
 תִּבּוֹן תִּבֵּל בִּלְ־תִמּוֹט׃ נָכוֹן כֶּסֶף אֶךְ מֵאֹז מֵעוֹלָם  
 אַתָּה׃ נִשְׂאוּ נְהָרוֹת יְהוָה נִשְׂאוּ נְהָרוֹת קוֹלָם יִשְׂאוּ  
 נְהָרוֹת דְּכָכִים׃ מִקְלוֹת מַיִם רַבִּים אֲדִירִים מִשְׁפָּרֵי  
 יָם אֲדִיר בְּמָרוֹם יְהוָה׃ עֲדַתְךָ נֶאֱמְנוּ מְאֹד לְבֵיתְךָ  
 נְאוֹת־קֹדֶשׁ יְהוָה לְאַרְךָ יָמִים׃

יְהִי כְבוֹד יְיָ דְּעוֹדֵם יִשְׁמַח יְיָ בְּמַעֲשָׁיו׃ יְהִי שֵׁם  
 יְיָ מְבָרַךְ מִעַתָּה וְעַד עוֹלָם׃ מִמְּזִרַח שֶׁמֶשׁ עַד

of the sun unto the going down thereof the Lord's name is to be praised. The Lord is high above all nations, and His glory above the heavens. Thy name, O Lord, endureth for ever; Thy memorial, O Lord, throughout all generations. The Lord hath established His throne in the heavens; and His kingdom ruleth over all. Let the heavens rejoice, and let the earth be glad; and let them say among the nations, The Lord reigneth. The Lord reigneth; the Lord hath reigned; the Lord shall reign for ever and ever. The Lord is King for ever and ever; the nations are perished out of His land. The Lord hath frustrated the design of the nations; He hath foiled the thoughts of the peoples. Many are the thoughts in a man's heart; but the counsel of the Lord, that shall stand. The counsel of the Lord standeth fast for ever, the thoughts of His heart to all generations. For He spake, and it was; He commanded, and it stood fast. For the Lord hath chosen Zion; He hath desired it for His habitation. For the Lord hath chosen Jacob unto Himself, Israel for His peculiar treasure. For the Lord will not cast off His people, neither will He forsake His inheritance. And He, being merciful, forgiveth iniquity, and destroyeth not: yea, many a time He turneth His anger away, and doth not stir up all His wrath. Save, Lord: may the King answer us on the day when we call.

Happy are they that dwell in Thy house: they will be ever praising Thee. (Selah.) Happy is the people, that is in such a case: happy is the people, whose God is the Lord.

*A Psalm of Praise; of David.*

I will extol Thee, my God, O King; and I will bless Thy name for ever and ever. Every day will I bless Thee; and I will praise Thy name for ever and ever. Great is the Lord, and exceedingly to be praised: and His greatness is unsearchable. One generation shall laud Thy works to another, and shall declare Thy mighty acts. On



## תפלת שחרית

מְבוֹאֵי מְהַלֵּל שֵׁם יי: רַם עַל כָּל גּוֹיִם יי: עַל הַשָּׁמַיִם  
 כְּבוֹדוֹ: יי: שְׁמֶךָ לְעֵלָם יי: וּבָרַךְ לְדֹר וָדֹר: יי: בַּשָּׁמַיִם  
 הַכִּין כֶּסֶּאֱוֹ וּמַלְכוּתוֹ בְּכָל מַשְׁלָה: יִשְׁמְחוּ הַשָּׁמַיִם  
 וְתִגַּל הָאָרֶץ וַיֹּאמְרוּ בְּגוֹיִם יי: מֶלֶךְ: יי: מֶלֶךְ יי: מֶלֶךְ  
 יי: יְמֶלֶךְ לְעֵלָם וָעַד: יי: מֶלֶךְ עוֹלָם וָעַד אֲבִדוּ גּוֹיִם  
 מֵאֶרֶצוֹ: יי: הִפִּיר עֲצַת גּוֹיִם הִנִּיא מַחְשְׁבוֹת עַמִּים:  
 רַבּוֹת מַחְשְׁבוֹת בְּלֵב אִישׁ וַעֲצַת יי: הִיא תִקּוּם:  
 עֲצַת יי: לְעוֹלָם תִּעָמֵד מַחְשְׁבוֹת לְבוֹ לְדֹר וָדֹר: כִּי  
 הוּא אָמַר וַיְהִי הוּא צִוָּה וַיַּעֲמֵד: כִּי בָחַר יי: בְּצִיּוֹן  
 אֹתָהּ לְמוֹשָׁב לּוֹ: כִּי יַעֲקֹב בָּחַר לּוֹ יְהוָה יִשְׂרָאֵל  
 לְסִגְלָתוֹ: כִּי לֹא יִשָּׁשׁ יי: עַמּוֹ וְנִגְלָתוֹ לֹא יַעֲזֹב:  
 וְהוּא רַחוּם יַכְפִּיר עֶזֶן וְלֹא יִשְׁחִית וְהִרְבָּה לְהָשִׁיב  
 אָפּוֹ וְלֹא יַעִיר כָּל חַמָּתוֹ: יי: הוֹשִׁיעָה הַמֶּלֶךְ  
 יַעֲנֵנוּ בְּיוֹם קִרְאֵנוּ:

אֲשֶׁרִי יוֹשְׁבֵי בֵיתְךָ עוֹד יִתְלַלּוּ סִלָּה: אֲשֶׁרִי  
 הָעַם שֹׁכֵכָה לּוֹ אֲשֶׁרִי הָעַם שְׂיִי אֱלֹהֵיוֹ: תִתְּלָה לְדָוִד  
 אֱרוֹמְמָךְ אֱלוֹהֵי הַמֶּלֶךְ וְאַבְרָכָה שְׁמֶךָ לְעוֹלָם וָעַד:  
 בְּכָל יוֹם אֲבָרְכֶךָ וְאַתְּלָלָה שְׁמֶךָ לְעוֹלָם וָעַד:  
 גְּדוֹל יי: וּמְהַלֵּל מְאֹד וְלִגְדָלְתוֹ אֵין חֶקֶר:  
 דֹּר לְדֹר יִשְׁבַח מַעֲשֶׂיךָ וּגְבוּרָתֶיךָ יִגִּידוּ:

the majestic glory of Thy splendour, and on Thy marvelous deeds, will I meditate. And men shall speak of the might of Thy awful acts; and I will recount Thy greatness. They shall pour forth the fame of Thy great goodness, and shall exult in Thy righteousness. The Lord is gracious and merciful; slow to anger and of great loving-kindness. The Lord is good to all; and His tender mercies are over all His works. All Thy works shall give thanks unto Thee, O Lord; and Thy loving ones shall bless Thee. They shall speak of the glory of Thy kingdom, and talk of Thy power; to make known to the sons of men His mighty acts, and the majestic glory of His kingdom. Thy kingdom is an everlasting kingdom, and Thy dominion endureth throughout all generations. The Lord upholdeth all that fall, and raiseth up all those that are bowed down. The eyes of all wait upon Thee; and Thou givest them their food in due season. Thou openest Thine hand, and satisfiest every living thing with favor. The Lord is righteous in all His ways, and loving in all His works. The Lord is nigh unto all them that call upon Him, to all that call upon Him in truth. He will fulfil the desire of them that fear Him; He also will hear their cry, and will save them. The Lord guardeth all them that love Him; but all the wicked will He destroy. My mouth shall speak of the praise of the Lord; and let all flesh bless His holy name for ever and ever.

But we will bless the Lord from this time forth and for evermore. Praise ye the Lord.

Praise ye the Lord. Praise the Lord, O my soul: I will praise the Lord, while I live: I will sing praises unto my God while I have my being. Put not your trust in princes,

## תפלת שחרית

תִּדְרֹךְ כְּבוֹד הוֹדֶךָ וְדַבְּרִי נִפְלְאוֹתֶיךָ אֲשִׁיחָה :  
 וְעֹזוֹ נִזְרְאוֹתֶיךָ יֹאמְרוּ וְגִדְלָתְךָ אִסְפְּרָנָה :  
 זָכַר רַב מִזִּבְךָ יִבְיָעוּ וְצִדְקָתְךָ יִרְגְּנוּ :  
 חֲנוּן וְרַחוּם יְיָ אֱלֹהֶיךָ אֲפִים וְגִדְל חֶסֶד :  
 טוֹב יְיָ לְכָל וְרַחֲמָיו עַל כָּל מַעֲשָׂיו :  
 יוֹדוּךָ יְיָ כָּל מַעֲשֶׂיךָ וְחִסְדֶּיךָ יִבְרַכּוּכָה :  
 כְּבוֹד מַלְכוּתְךָ יֹאמְרוּ וְגִבּוֹרָתְךָ יִדְבְּרוּ :  
 לְהוֹדִיעַ לְבָנֵי הָאָדָם גִּבּוֹרָתָיו וְכְבוֹד תִּדְרֹךְ מַלְכוּתוֹ :  
 מִלְכוּתְךָ מַלְכוּת כָּל עוֹלָמִים וּמִמְשַׁלְתְּךָ בְּכָל דָּר וְדָר :  
 סוֹמֵךְ יְיָ לְכָל חַנּוּפִלִּים וְזוֹקֵף לְכָל תַּכְפּוּפִים :  
 עֵינֵינוּ כָּל אֱלֹהֶיךָ יִשְׁבְּרוּ וְאַתָּה נוֹתֵן לָהֶם אֶת אֲכָלָם בְּעֵתוֹ :  
 פּוֹתֵחַ אֶת יָדְךָ וּמַשְׁבִּיעַ לְכָל חַי רָצוֹן :  
 צַדִּיק יְיָ בְּכָל דְּרָכָיו וְחֹסֵיד בְּכָל מַעֲשָׂיו :  
 קָרוֹב יְיָ לְכָל קֹרְאָיו לְכָל אֲשֶׁר יִקְרָאֵהוּ בְּאֵמֶת :  
 רָצוֹן יִרְאֶיו יַעֲשֶׂה וְאֵת שׁוֹעֲתָם יִשְׁמַע וְיוֹשִׁיעֵם :  
 שׁוֹמֵר יְיָ אֶת כָּל אֲהָבָיו וְאֵת כָּל חֲרָשָׁעִים יִשְׁמִיד :  
 תִּתֵּן יְיָ יִדְבָּר פִּי וִיבָרֶךְ כָּל בָּשָׂר נֶשֶׁם קָדְשׁ לְעוֹלָם  
 וָעֶד : וְאַנְחֵנוּ גְבֻרָה יְהִי מִמֶּנֶּה וְעַד עוֹלָם תִּלְלוּהָ :  
 תִּלְלוּהָ תִּלְלוּהָ נַפְשֵׁי אֶת יְיָ : אֶתְלַלָּהּ יְיָ בְּחַיֵּי  
 אֲמִירָתָה לְאֱלֹהֵי בְּעוֹדֵי : אֵל תִּבְטְחוּ בְּגִדִּיכֶם בְּכֹן

in a son of man, in whom there is no help. When his breath goeth forth, he returneth to his earth; in that very day his designs perish. Happy is he that hath the God of Jacob for his help, whose hope is in the Lord his God: who made heaven and earth, the sea, and all that is therein; who keepeth truth for ever; who executeth judgment for the oppressed; who giveth food to the hungry: the Lord looseth the prisoners; the Lord openeth the eyes of the blind; the Lord raiseth up them that are bowed down; the Lord loveth the righteous; the Lord guardeth the strangers; He upholdeth the fatherless and widow; but the way of the wicked He maketh crooked. The Lord shall reign for ever, Thy God, O Zion, unto all generations. Praise ye the Lord.

Praise ye the Lord; for it is good to sing praises unto our God; for it is pleasant, and praise is seemly. The Lord doth build up Jerusalem; He gathereth together the outcasts of Israel. He healeth the broken in heart, and bindeth up their wounds. He counteth the number of the stars; He calleth them all by their names. Great is our Lord, and mighty in power; His understanding is infinite. The Lord upholdeth the meek: He abaseth the wicked to the ground. Sing unto the Lord with thanksgiving; sing praises upon the lyre unto our God: who covereth the heavens with clouds, who prepareth rain for the earth, who maketh grass to sprout upon the mountains; who giveth to the beast its food, and to the young ravens which cry. He delighteth not in the strength of the horse, He taketh no pleasure in the vigor of a man. The Lord taketh pleasure in them that fear Him, in them that hope for His lovingkindness. Extol the Lord, O Jerusalem; praise thy God, O Zion. For He hath strengthened the bars of thy

## תפלת שחרית

אָדָם יִשְׁאֵין לוֹ תְּשׁוּעָה : תֵּצֵא רוּחוֹ יֵשֶׁב לְאַדְמָתוֹ  
 בַּיּוֹם הַהוּא אָבְדוּ עֲשֶׂת־נִתְיוֹ : אֲשֶׁר־יִשְׁאַל יַעֲקֹב  
 בְּעֶזְרוֹ שִׁבְרוּ עַל יְיָ אֱלֹהָיו : עֲשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ אֶת  
 הַיָּם וְאֶת כָּל אֲשֶׁר בָּם תִּשְׁמַר אֲמֶת לְעוֹלָם : עֲשֵׂה  
 מִשְׁפָּט לַעֲשׂוּקִים נָתַן קָהָם לָרַעֲבִים יְיָ מִתִּיר אֲסוּרִים :  
 יְיָ פָקַח עֵינִים יְיָ זָקַף כְּפוּפִים יְיָ אֲהַב צַדִּיקִים :  
 יְיָ שִׁמַּר אֶת גֵּרִים יְתוֹם וְאַלְמָנָה יַעֲזֹר וְהִרְרָה  
 רָשָׁעִים יַעֲזוּת : יִמְלֹךְ יְיָ לְעוֹלָם אֱלֹהֵינוּ צִיּוֹן לְדֹר  
 וָדֹר הַלְלוּיָהּ :

הַלְלוּיָהּ כִּי טוֹב וּמָרָה אֱלֹהֵינוּ כִּי נָעִים נֶאֱוָה תִּהְיֶה  
 בּוֹנֵה יְרוּשָׁלַיִם יְיָ גִּדְּחֵי יִשְׂרָאֵל יִכְנֹס : הָרוּפָא לְשִׁבּוּרֵי  
 לֵב וּמַחֲבֵשׁ לַעֲצָבוֹתָם : מוֹנֶה מִסְפָּר לַכּוֹכָבִים  
 לְכָל־שְׁמוֹת יִקְרָא : גָּדוֹל אֲדֹנָינוּ וְרַב כֹּחַ לַתְּבוּנָתוֹ  
 אֵין מִסְפָּר : מַעֲזֹר עֲנִוִים יְיָ מִשְׁפִּיל רָשָׁעִים עַד־  
 אָרֶץ : עֲנֵנו לֵי בְּתוֹרָה וּפָרוּ לְאַלְהֵינוּ בְּכִנּוּר :  
 הַמְכַסֶּה שָׁמַיִם בְּעָבִים הַמְכִּין לָאָרֶץ מִטָּר הַמְצַמֵּחַ  
 הָרִים חֲצִיר : נוֹתֵן לְבִתְחָמָה לַחֲמָה לְבָנֵי עֶרֶב אֲשֶׁר  
 יִקְרָאוּ : לֹא בְּגִבּוֹרֶת הַסּוֹם יִתְפָּן לֹא בְּשׁוּקֵי הָאִישׁ  
 יִרְצֶה : רוּצֶה יְיָ אֶת יִרְאָיו אֶת הַמֵּי־חַלִּים לַחֲסֹדוֹ :  
 שִׁבְחֵי יְרוּשָׁלַיִם אֶת יְיָ הַלְלֵי אֱלֹהֵינוּ צִיּוֹן : כִּי חֲזַק

gates; He hath blessed thy children within thee. He maketh peace in thy borders; He satisfieth thee with the fat of wheat. He sendeth out His commandment to the earth; his word runneth very swiftly. He giveth snow like wool, He scattereth hoar frost like ashes. He casteth forth His ice like morsels: who can stand before His cold? He sendeth out His word, and melteth them: He causeth His wind to blow, and the waters flow. He declareth His words unto Jacob, His statutes and His judgments unto Israel. He hath not dealt so with any nation: and as for His judgments, they do not know them. Praise ye the Lord.

Praise ye the Lord. Praise ye the Lord from the heavens: praise Him in the heights. Praise ye Him, all His angels: praise ye Him, all His host. Praise ye Him, sun and moon: praise Him, all ye stars of light. Praise Him, ye heavens of heavens, and ye waters that are above the heavens. Let them praise the name of the Lord: for He commanded, and they were created. He hath established them for ever and ever: He gave a decree which none shall transgress. Praise the Lord from the earth, ye sea-monsters and all deeps: fire and hail, snow and smoke; stormy wind, fulfilling His word: mountains and all hills; fruit trees and all cedars: wild beasts and all cattle; creeping things and winged birds: kings of the earth and all peoples; princes and all judges of the earth: both young men and maidens; old men and children: let them praise the name of the Lord; for His name alone is exalted: His majesty is above the earth and heaven.



בְּרִיחֵי שְׁעָרֶיךָ בִּרְךָ בְּגִידְךָ בְּקַרְבֶּךָ : חָשֶׁם גְּבוּלְךָ  
 שָׁלוֹם חֲלָב חַיִּים יִשְׁפִּיעַךְ : הַשְׁלַח אִמְרָתוֹ אֶרֶץ  
 עַד מִהֲרָה יְרוּץ דְּבָרוֹ : הִנָּתַן שְׁלֵג בַּצֹּמֶר בְּפוֹר  
 בְּאַפֶּךָ יִפּוֹר : מִשְׁלִיךְ קֶרְחוֹ כְּפִתִּים לִפְנֵי קָרְתוֹ מִי  
 יַעֲמֹד : יִשְׁלַח דְּבָרוֹ וַיִּמָּסֶם יֵשֵׁב רוּחוֹ יִזְלוּ מָיִם :  
 מִגִּיד דְּבָרָיו לִיַּעֲקֹב חֲקִיו וּמִשְׁפָּטָיו לְיִשְׂרָאֵל : לֹא  
 עָשָׂה כֵּן לְכָל גּוֹי וּמִשְׁפָּטִים בָּל יִדְעוּם הַלְלוּיָהּ :

הַלְלוּיָהּ הַלְלוּ אֶת יי מִן הַשָּׁמַיִם הַלְלוּהוּ בְּמִרוֹמִים :  
 הַלְלוּהוּ כָּל מַלְאָכָיו הַלְלוּהוּ כָּל צְבָאָיו : הַלְלוּהוּ  
 שֶׁמֶשׁ וַיְרַח הַלְלוּהוּ כָּל כּוֹכְבֵי אוֹר : הַלְלוּהוּ שָׁמַי  
 הַשָּׁמַיִם וְהַחַיִּים אֲשֶׁר מַעַל הַשָּׁמַיִם : יִהְיֶה אֶת שֵׁם  
 יי כִּי הוּא צִוָּה וְנִבְרָאוֹ : וַיַּעֲמִידֵם לָעַד לְעוֹלָם חֶק  
 נָתַן וְלֹא יַעֲבוֹר : הַלְלוּ אֶת יי מִן הָאָרֶץ תַּנְיִינִים  
 וְכָל תַּחֲמוֹת : אֵשׁ וּבָרָד שְׁלֵג וְקִיטּוֹר רוּחַ סְעָרָה  
 עָשָׂה דְּבָרוֹ : הַחֲרִים וְכָל גְּבָעוֹת עֵץ פְּרִי וְכָל  
 אֲרָזִים : הַחֲיָה וְכָל בְּהֵמָה רֶמֶשׁ וְצִפּוֹר כָּנָף : מַלְכֵי  
 אֶרֶץ וְכָל לְאֻמִּים שָׂרִים וְכָל שְׁפָטֵי אֶרֶץ : בַּחוּרִים  
 וְגַם בְּתוֹלֹת זִקְנִים עִם נְעָרִים : יִהְיֶה אֶת שֵׁם יי  
 כִּי נִשְׁגָּב שְׁמוֹ לְבָדוֹ חֹדְרוֹ עַל אֶרֶץ וּשְׁמַיִם : וַיִּרָם

And He hath lifted up a horn for His people, to the praise of all His loving ones: even of the children of Israel, the people near unto Him: praise ye the Lord.

Praise ye the Lord. Sing unto the Lord a new song; His praise in the assembly of those that love Him. Let Israel rejoice in his Maker: let the children of Zion be glad in their King. Let them praise His name with the dance: let them sing praises unto Him with the timbrel and lyre. For the Lord taketh pleasure in His people: He adorneth the meek with salvation. Let those that love Him triumph in glory: let them exult upon their beds. High praises of God are in their throat, and a two edged sword in their hand; to execute vengeance upon the nations, and punishments upon the peoples: to bind their kings with chains, and their nobles with fetters of iron; to execute upon them the judgment written: this is an honor for all His loving ones. Praise ye the Lord.

Praise ye the Lord. Praise God in His sanctuary: praise Him in the firmament of His power. Praise Him for His mighty acts: praise Him according to His abundant greatness. Praise Him with the blast of the horn: praise Him with the harp and the lyre. Praise Him with the timbrel and dance: praise Him with stringed instruments and the pipe. Praise Him with the clear-toned cymbals: praise Him with the loud-sounding cymbals. Let everything that hath breath praise the Lord: praise ye the Lord. Let everything that hath breath praise the Lord: praise ye the Lord.

Blessed be the Lord for evermore. Amen, and Amen. Blessed be the Lord out of Zion, who dwelleth in Jerusalem. Praise ye the Lord. Blessed be the Lord God, the

קָרַן לַעֲמֹז תִּהְיֶה לְכָל חֲסִידָיו לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל עִם  
קָרִיבֹו הַלְלוּיָהּ :

הַלְלוּיָהּ שִׁירֹו לִי שִׁיר חֲדָשׁ תִּהְיֶת־לִי בְּקִהְלִי  
חֲסִידִים : יִשְׁמַח יִשְׂרָאֵל בְּעֲשָׂיו בְּנֵי צִיּוֹן יִגִּילוּ  
בְּמִלְכָּם : יִתְּלֻ שְׁמוֹ בְּמַחֲוֹל בְּתֶף וּבְנֹר יִזְמְרוּ לוֹ :  
כִּי רוּצָה יְיָ בַּעֲמֹז יִפְאֵר עֲנֻיִם בִּישׁוּעָה : יַעֲלֻ  
חֲסִידִים בְּכָבוֹד יִרְנְנוּ עַל מַשְׁכְּבוֹתָם : רוֹמְמוֹת אֵל  
בְּגִרוֹנָם וְחָרַב פִּיפִיּוֹת בְּיָדָם : לַעֲשׂוֹת נִקְמָה בַּגּוֹיִם  
תּוֹכְחוֹת בְּלֹא מִים : לְאַסֹּר מַלְכֵיהֶם בְּזַקִּים וּנְכַבְּדֵיהֶם  
בְּכַבְּלֵי בְרוֹזָל : לַעֲשׂוֹת בָּהֶם מַשְׁפָּט כְּתוֹב הָדָר  
הוּא לְכָל חֲסִידָיו הַלְלוּיָהּ :

הַלְלוּיָהּ תִּלְדֻּ אֵל בְּקִרְשׁוֹ הַלְלוּהוּ בְּרִקִּיעַ עֶזֶו :  
הַלְלוּהוּ בְּגִבּוֹרֵתָיו הַלְלוּהוּ כְּרֹב גִּדְּלוֹ : הַלְלוּהוּ בְּתִקְוָה  
שׁוֹפָר הַלְלוּהוּ בְּנִבְלָה וּבְנֹר : הַלְלוּהוּ בְּתֶף וּמַחֲוֹל  
הַלְלוּהוּ בְּמִנִּים וְעֶגְב : הַלְלוּהוּ בְּצִלְצָלֵי שְׁמַע  
הַלְלוּהוּ בְּצִלְצָלֵי תְרוּעָה : כָּל הַנְּשָׁמָה תִּתְּלַל יָהּ  
הַלְלוּיָהּ : כָּל הַנְּשָׁמָה תִּתְּלַל יָהּ הַלְלוּיָהּ :

בְּרוּךְ יְיָ לְעוֹלָם אָמֵן וְאָמֵן : בְּרוּךְ יְיָ מִצִּיּוֹן שְׁכֵן  
רוּשָׁלַיִם הַלְלוּיָהּ : בְּרוּךְ יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל

God of Israel, who alone doeth wondrous things: and blessed be His glorious name for ever; and let the whole earth be filled with His glory. Amen, and Amen.

And David blessed the Lord in the presence of all the congregation: and David said, Blessed art Thou, O Lord, the God of Israel our Father, from everlasting to everlasting. Thine, O Lord, is the greatness, and the power, and the glory, and the victory, and the majesty: for all that is in the heaven and in the earth is Thine; Thine, O Lord, is the kingdom, and the supremacy as head over all. Riches and honor come of Thee, and Thou rulest over all; and in Thine hand are might and power; and in Thine hand it is to make great, and to give strength unto all. Now, therefore, our God, we give thanks unto Thee, and praise Thy glorious name.

Thou art the Lord, even Thou alone; Thou hast made the heavens, the heaven of heavens, and all their host, the earth and all things that are thereon, the seas and all that is in them, and Thou givest life to them all; and the host of heavens worship Thee. Thou art the Lord the God, who didst choose Abram, and broughtest him forth out of Ur of the Chaldees, and gavest him the name of Abraham: and foundest his heart faithful before Thee:

And Thou madest a covenant with him to give the land of the Canaanite, the Hittite, the Amorite, and the Perizzite, and the Jebusite, and the Girgashite, even to give it unto his seed, and hast performed Thy words: for Thou art righteous. And Thou sawest the affliction of our fathers in Egypt, and heardest their cry by the Red Sea; and shewedst signs and wonders upon Pharaoh, and on all his servants, and on all the people of his land; for

## תפלת שחרית

עֲשֵׂה נִפְלְאוֹת לְבָדּוֹ: וּבָרוּךְ שֵׁם כְּבוֹדוֹ לְעוֹלָם  
וַיִּמְלֹא כְבוֹדוֹ אֶת כָּל הָאָרֶץ אָמֵן וְאָמֵן:

וַיְבָרֶךְ דָּוִד אֶת יְיָ לְעֵינָיו כָּל הַקָּהֵל וַיֹּאמֶר דָּוִד  
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲבִינוּ מֵעוֹלָם וְעַד  
עוֹלָם: לָךְ יְיָ הִגְדַּלְתָּ וְהִגְבִּירְתָּ וְהִתְפַּאֲרַתָּ וְהִנָּצַח וְהַחֲזִיר  
כִּי כָל בְּשָׁמַיִם וּבָאָרֶץ לָךְ יְיָ הַמַּמְלָכָה וְהַמַּתְנַשֵּׂא לְכָל  
לְרֹאשׁ: וְהָעֶשֶׂר וְהַכְּבוֹד מִלְּפָנֶיךָ וְאַתָּה מוֹשֵׁל בְּכָל  
וּבִידֶךָ כֶּחָ וּגְבוּרָה וּבִידֶךָ לְגִידֹל וּלְחֹזֶק לְכָל: וְעַתָּה  
אֱלֹהֵינוּ מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ וּמְהַלְלִים לְשֵׁם תְּפִאֲרָתֶךָ:  
אַתָּה הוּא יְיָ לְבָרֶךְ אַתָּה עֲשִׂיתָ אֶת הַשָּׁמַיִם שָׁמַי  
הַשָּׁמַיִם וְכָל צְבָאֵם הָאָרֶץ וְכָל אֲשֶׁר עָלֶיהָ הַיָּמִים וְכָל  
אֲשֶׁר בָּהֶם וְאַתָּה מְחִיָּה אֶת כָּלָם וּצְבָא הַשָּׁמַיִם לָךְ  
מִשְׁתַּחֲוִים: אַתָּה הוּא יְיָ הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר בְּחֵרְתָּ בְּאַבְרָם  
וְהוֹצֵאתוֹ מֵאוּר כַּשְׂדִּים וְשִׁמְתָּ שְׁמוֹ אַבְרָהָם:  
וּמִצָּאתָ אֶת לָבָבוֹ גֵּימָן לְפָנֶיךָ:

וּבְרוֹת עַמּוֹ הַיִּבְרִית לָתֵת אֶת אָרֶץ הַכְּנַעֲנִי הַחֲתִי  
הָאֱמֹרִי וְהַכְּנַעֲנִי וְהַיִּבְוִסִי וְהַגִּרְגָּשִׁי לָתֵת לְזֶרְעוֹ  
וְהִתְקֵם אֶת דְּבָרֶיךָ כִּי צִדִּיק אַתָּה: וְהִרְאָה אֶת עֲנִי  
אֲבוֹתֵינוּ בְּמִצְרַיִם וְאֶת זַעֲקָתָם שָׁמַעְתָּ עַל יַם סוּף:  
וְנִתַּן אֶתֶּם וּמִכָּתִיב בְּפָרְעָה וּבְכָל עֲבָדָיו וּבְכָל עַם

Thou knewest that they dealt arrogantly against them; and didst make Thee a name, as it is this day. And Thou didst divide the sea before them, so that they went through the midst of the sea on the dry land; and their pursuers Thou didst cast into the depths, as a stone into the mighty waters.

Thus the Lord saved Israel that day out of the hand of the Egyptians; and Israel saw the Egyptians dead upon the sea shore. And Israel saw the great power which the Lord put forth against the Egyptians, and the people feared the Lord: and they believed in the Lord, and in Moses His servant.

Then sang Moses and the children of Israel this song unto the Lord, and spake, saying,

I will sing unto the Lord, for He hath been highly exalted: the horse and his rider hath He thrown into the sea. The Lord is my strength and song, and He is become my salvation: this is my God, and I will glorify Him; my father's God, and I will exalt Him. The Lord is a man of war: the Lord is His name. Pharaoh's chariots and his host hath He cast into the sea: and his chosen captains are sunk in the Red Sea. The floods cover them: they went down into the depths like a stone. Thy right hand, O Lord, that is glorious in power, Thy right hand, O Lord, dasheth in pieces the enemy. And in the greatness of Thy majesty Thou overthrowest them that rise up against Thee: Thou sendest forth Thy wrath, it consumeth them as stubble. And with the blast of Thy nostrils the waters were piled up, the streams stood upright as a heap; the floods were congealed in the heart of the sea. The enemy said, I will pursue, I will overtake, I will divide the spoil: my lust shall be satisfied upon them; I will draw my sword, my hand shall destroy them. Thou didst blow with Thy wind, the sea covered



אֶרְצוּ כִּי יִדְעַתְּ כִּי הִזִּירוּ עֲלֵיהֶם וַתַּעַשׂ לָךְ שֵׁם  
 כְּתִיּוֹם הַזֶּה: וְהָיָם בְּקִעְתָּ לִפְנֵיהֶם וַיַּעֲבְרוּ בְּתוֹךְ  
 הָיָם בַּיַּבָּשָׁה וְאֵת רֹדְפֵיהֶם תַּשְׁלִכֵת בַּמְּצוֹלֹת כְּמוֹ  
 אֲבָן בַּמַּיִם עֲזִים:

וַיֹּשַׁע יְיָ בַּיּוֹם תַּחֲוֹא אֶת יִשְׂרָאֵל מִיַּד מִצְרַיִם וַיֵּרָא  
 יִשְׂרָאֵל אֶת מִצְרַיִם מֵת עַל שַׁפַּת הָיָם: וַיֵּרָא יִשְׂרָאֵל  
 אֶת הַיָּד הַגְּדֹלָה אֲשֶׁר עָשָׂה יְיָ בַּמִּצְרַיִם וַיֵּרָאוּ  
 הָעָם אֶת יְיָ וַיֹּאמִינוּ בִּיהוָה וּבִמֹּשֶׁה עַבְדּוֹ:  
 אֲזַי שִׁיר מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת הַשִּׁירָה הַזֹּאת  
 לַיְי וַיֹּאמְרוּ לֵאמֹר אֲשִׁירָה לַיְי כִּי גָאָה גָאָה סוֹם  
 וָרָכָבוֹ רָמָה בָּיָם: עֲזִי וְזִמְרַת יְהוָה וַיְהִי לִי לִישׁוּעָה  
 זֶה אֱלֹהִי וְאֶנְהוּ אֱלֹהֵי אָבִי וְאַל־מִמְנָהוּ: יְיָ אִישׁ  
 מִלְחָמָה יְיָ שֵׁמוֹ: מִרְכַּבַּת פָּרָעָה וַחֲלוֹי יָרָה בָּיָם  
 וּמִבְּחַר שְׁלֹשִׁי טָבָעוּ בָיָם סוֹף: תַּהֲמַת יִבְסִימוּ  
 יָרְדוּ בַּמְּצוֹלֹת כְּמוֹ אֲבָן: יְמִינֶךָ יְיָ נִאֲדָרִי בַּכַּחַ  
 יְמִינֶךָ יְיָ תִרְעֵץ אוֹיֵב: וּכְרַב גְּאוֹנֶךָ תַּתְּרֵם קַמְיֶךָ  
 תִּשְׁלַח חֲרוֹנֶךָ יֹאכְלֵמוֹ כַּקֶּשׁ וּבָרוּחַ אִפְיֶךָ גִּעְרָמוֹ  
 מַיִם גִּצְבוּ כְמוֹ גֵּד נְזֻלִים קָפְאוּ תַהֲמוֹת בְּלֹב יָם:  
 אָמַר אוֹיֵב אֶרְדֶּף אֲשִׁיג אַחֲלִק שְׁלָל תִּמְלֶאמּוֹ  
 גִּפְשִׁי אֶרִיק חֲרָבִי תוֹרִישֵׁמוֹ יָדִי: נִשְׁפֹּת בְּרוּיָחָךָ

them: they sank as lead in the mighty waters. Who is like unto Thee, O Lord, amongst the mighty ones: who is like unto Thee, glorious in holiness, revered in praises, doing marvels? Thou stretchedst out Thy right hand, the earth swallowed them. Thou in Thy lovingkindness hast led the people which Thou hast redeemed: Thou hast guided them in Thy strength to Thy holy habitation. The peoples have heard it; they tremble: pangs have taken hold of the inhabitants of Philistia. Then were the dukes of Edom confounded; the mighty men of Moab, trembling taketh hold of them: all the inhabitants of Canaan are melted away. Terror and dread falleth upon them: by the greatness of Thine arm they are as still as a stone; till Thy people pass over, O Lord, till the people pass over, which Thou hast acquired. Thou wilt bring them in, and plant them in the mountain of Thine inheritance, the place, O Lord, which Thou hast made for Thee to dwell in, the sanctuary, O Lord, which Thy hands have established. The Lord shall reign for ever and ever. The Lord shall reign for ever and ever.

For the kingdom is the Lord's: and He is ruler over the nations. And saviours shall come up on mount Zion to judge the mount of Esau; and the kingdom shall be the Lord's. And the Lord shall be King over all the earth: on that day shall the Lord be One and His name One. And in Thy law it is written, saying, Hear, O Israel: the Lord our God. the Lord is One.

בְּסֻמּוֹ יָם צָלְלוּ בְּעוֹפְרֹת בְּמִים אֲדִירִים: מִי כָמֹכָה  
בְּאֵלִים יְיָ מִי כָמֹכָה נֶאֱדָר בְּקֶדֶשׁ נֹרָא תְהִלַּת עֲשֵׂה  
פֶּלְאָ: נְטִיתָ יְמִינְךָ תִּבְלַעְמוֹ אֶרֶץ: נָחִיתָ בְּחֶסֶדְךָ  
עִם זֶה גְּאֻלַּת נְהַלְתָּ בְּעֶזְךָ אֶל גִּוֵּה קִדְשְׁךָ: שְׁמְעוּ  
עַמִּים יִרְגְּזוּן חֵיל אַחֲזוּ יֹשְׁבֵי פְלֹשֶׁת: אֹז נִבְהֻלוּ  
אֱלֹהֵי אֲדוֹם אֵילֵי מוֹאָב יֶאֱחֹזְמוּ רָעַד נִמְגּוּ כֹל  
יֹשְׁבֵי כְנָעַן: תִּפֹּל עֲלֵיהֶם אוֹמָתָהּ וּפְחַד בְּגִדְלָהּ  
זְרוּעֶךָ יִדְמוּ כְּאֶבֶן עַד יַעֲבֹר עִמָּךָ יְיָ עַד יַעֲבֹר עִם  
זֶה קִנִּיתָ: תִּבְאֵמוּ וְתִטְעֵמוּ בְּהַר גִּתְּךָ מִכּוֹן  
לְשִׁבְתְּךָ פַּעֲלֹת יְיָ מִקֶּדֶשׁ אֲדָנִי כּוֹנֵן יִדְיָךָ: יְיָ  
יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד: יְיָ יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד: (יְיָ מַלְכוּתָהּ  
קָאֵם לְעֹלָם וְלְעֹלָמֵי עֲלֵמִיָּא): כִּי בָא סוֹם פִּרְעֹה  
בִּרְכָבוֹ וּבִפְרָשָׁיו בָּיָם וַיֵּשֶׁב יְיָ עֲלֵיהֶם אֶת  
מִי הָיִם וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל הִלְכוּ בַּיַּפְשָׁה בְּתוֹךְ הָיִם:  
כִּי לִי הַמְּלוּכָה וּמוֹשֵׁל בַּגּוֹיִם: וְעָלוּ מוֹשִׁיעִים  
בְּהַר צִיּוֹן לְשִׁפְטֹת אֶת הָרָעָה וְהִיטָה לִּי הַמְּלוּכָה:  
וְהָיָה יְיָ לְמֶלֶךְ עַל כָּל הָאָרֶץ בַּיּוֹם תַּחֲוֹא יִתְּיָה יְיָ  
אַחַד וְשֵׁמוֹ אֶחָד:

The breath of every living being shall bless Thy name, O Lord our God, and the spirit of all flesh shall continually glorify and exalt Thy memorial, O our King; from everlasting to everlasting Thou art God; and beside Thee we have no King who redeemeth and saveth, setteth free and delivereth, who supporteth and hath mercy in all times of trouble and distress; yea, we have no King but Thee. He is God of the first and of the last, the God of all creatures, the Lord of all generations, who is extolled with many praises, and guideth His world with loving-kindness and His creatures with tender mercies. The Lord slumbereth not, nor sleepeth; He arouseth the sleepers and awakeneth the slumberers; He maketh the dumb to speak, looseth the bound, supporteth the falling, and raiseth up the bowed. To Thee alone we give thanks. Though our mouths were full of song as the sea, and our tongues of exultation as the multitude of its waves, and our lips of praise as the wide-extended firmament; though our eyes shone with light like the sun and the moon, and our hands were spread forth like the eagles of heaven, and our feet were swift as hinds, we should still be unable to thank Thee and to bless Thy name, O Lord our God and God of our fathers, for one thousandth or one ten thousandth part of the bounties which Thou hast bestowed upon our fathers and upon us. Thou didst redeem us from Egypt, O Lord our God, and didst release us from the house of bondage; during famine Thou didst feed us, and didst sustain us in plenty; from the sword Thou didst rescue us, from pesti-

נִשְׁמַת כָּל חַי תִּבְרַךְ אֶת שְׁמֶךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְרוּחַ  
כָּל בָּשָׂר תִּפְאֹר וּתְרוּמִם זִכְרֶךָ מִלִּכְנוּ תָמִיד . מִן  
הָעוֹלָם וְעַד הָעוֹלָם אַתָּה אֵל . וּמִבְלָעָדֶיךָ אֵין לָנוּ  
מֶלֶךְ גּוֹאֵל וּמוֹשִׁיעַ . פּוֹדֶה וּמַצִּיל וּמַפְרִיחַ וּמַרְחֵם  
בְּכָל עֵת צָרָה וְצוּקָה . אֵין לָנוּ מֶלֶךְ אֵלָּא אַתָּה :  
אֱלֹהֵי הָרְאשׁוֹנִים וְהָאַחֲרוֹנִים . אֵלֹהֶיךָ כָּל בְּרִיּוֹת  
אֲדוֹן כָּל תּוֹלְדוֹת . הַמְהַלֵּל בְּרוֹב הַתְּשַׁבְּחוֹת .  
הַמְנַהֵג עוֹלָמוֹ בְּחֶסֶד וּבְרִיּוֹתָיו בְּרַחֲמִים . וַיִּי לֹא  
יָנוּם וְלֹא יִישָׁן . הַמַּעֲזֹר יִשְׁנִים וְהַמְקִיץ נִרְדָּמִים .  
וְהַמְשִׁיחַ אֱלֹמִים . וְהַמַּתִּיר אֲסוּרִים . וְהַסּוֹמֵךְ נּוֹפְלִים  
וְהַזּוֹקֵף כְּפוּפִים . לֵךְ לִבְדֶּךָ אֲנַחְנוּ מוֹדִים . אֱלֹהֵינוּ  
מָלֵא שִׁירָה בָּיָם . וּלְשׁוֹנֵנוּ רִנָּה בְּהַמּוֹן גָּלִיו .  
וּשְׁפָתוֹתֵינוּ נִשְׁבַּח בְּמִרְתְּבֵי רִקִּיעַ . וְעֵינֵינוּ מְאִירוֹת  
בְּשִׁמְשׁ וּבִיָּרֵחַ . וַיְדִינוּ פְרוּשׁוֹת בְּנִשְׁרֵי שָׁמַיִם .  
וַיְרַגְלֵנוּ קָלוֹת כְּאֵילוֹת . אֵין אֲנַחְנוּ מִסְפִּיקִים לְחַזְרוֹת  
לֵךְ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וּלְבָרֶךְ אֶת שְׁמֶךָ .  
עַל אַחַת מֵאַלְפֵי אֲלָפֵי אֲלָפִים וְרַבֵּי רַבּוֹת  
פְּעָמִים . הַטּוֹבוֹת שְׁעֵשִׁית עִם אֲבוֹתֵינוּ וְעַמָּנוּ .  
מִמַּצָּרִים גָּאֵלְתָּנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וּמִבֵּית עֲבָדִים הִדִּיתָנוּ .  
בְּרָעַב זִנְתָּנוּ . וּבְשָׂבַע כִּלְכַּלְתָּנוּ . מִתְּרַב הִצַּלְתָּנוּ .

lence Thou didst save us, and from sore and lasting diseases Thou didst deliver us. Hitherto Thy tender mercies have helped us, and Thy lovingkindnesses have not left us: forsake us not, O Lord our God, for ever. Therefore the limbs which Thou hast spread forth upon us, and the spirit and breath which Thou hast breathed into our nostrils, and the tongue which Thou hast set in our mouths, lo, they shall thank, bless, praise, glorify, extol, reverence, hallow and assign kingship to Thy name, O our King. For every mouth shall give thanks unto Thee, and every tongue shall swear unto Thee; every knee shall bow to Thee, and whatsoever is lofty shall prostrate itself before Thee; all hearts shall fear Thee, and all the inward parts and reins shall sing unto Thy name, according to the word that is written, All my bones shall say, Lord, who is like unto Thee? Thou deliverest the poor from him that is stronger than he, the poor and the needy from him that robbeth him. Who is like unto Thee, who is equal to Thee, who can be compared unto Thee, O God, great, mighty, and awful, most high God, Possessor of heaven and earth? We will praise, laud and glorify Thee, and we will bless Thy holy name, as it is said, (A Psalm of David,) Bless the Lord, O my soul; and all that is within me, bless His holy name. Thou art God in Thy power and might, great in Thy glorious name, mighty for ever and awful by Thy awful acts, the King who sitteth upon a high and lofty throne.

He who inhabiteth eternity, exalted and 'holy is His name; and it is written, Exult in the Lord, O ye righteous: praise is seemly for the upright.



## שחרית לשבת ויו"ט

וּמִדְּבַר מַלְטָתָנוּ. וּמִחַלְלִים רָעִים וְנִאֲמָנִים דְּלִיתָנוּ :  
 עַד הֵנָּה עֲזָרוּנוּ רַחֲמֶיךָ. וְלֹא עֲזָבוּנוּ חֲסְדֶיךָ. וְאֵל  
 תַּשְׁעֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ לְנֶצַח : עַל כֵּן אֲבָרִים שְׁפִלְגָת  
 בָּנוּ. וְרוּחַ וְגִשְׁמָה שְׁנִפְחַת בְּאַפֵּינוּ. וְלִשׁוֹן אֲשֶׁר  
 שְׁמַת בְּפִינוּ. הֵן הֵם יוֹדוּ וַיְבָרְכוּ וַיִּשְׁבְּחוּ וַיִּפְאֲרוּ  
 וַיְרוֹמְמוּ וַיַּעֲרִיצוּ וַיִּקְדִּישׁוּ וַיְמַלִּיכוּ אֶת שְׁמֶךָ מִלְכָּנוּ.  
 כִּי כָל פֶּה לָךְ יוֹדָה. וְכָל לִשׁוֹן לָךְ תִּשְׁבַּע. וְכָל  
 בֶּרֶךְ לָךְ תִּכְרַע. וְכָל קוֹמָה לְפָנֶיךָ תִּשְׁתַּחֲוֶה. וְכָל  
 לְבָבוֹת יִירָאוּךָ. וְכָל קָרֵב וּכְלִיזֹת יִזְמְרוּ לְשִׁמְךָ.  
 כַּדְּבַר שְׁפָתוֹב כָּל עֲצָמוֹתַי תֵּאֱמַרְנָה יְיָ מִי כָמוֹךָ.  
 מִצִּיל עָנִי מִחֲזֹק מִמָּנוּ וְעָנִי וְאֶבְיוֹן מִגִּזְלוֹ : מִי יִדְמֶת  
 לָךְ וּמִי יִשְׁוֶה לָךְ וּמִי יַעֲרֶךְ לָךְ : הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר  
 וְהַנּוֹרָא אֵל עֲלִיּוֹן קִנְיַת שָׁמַיִם וָאָרֶץ : נְהַלֵּלְךָ וְנִשְׁבַּחְךָ  
 וְנִפְאֲרֶךְ וְנִבְרַךְ אֶת שֵׁם קֹדֶשְׁךָ. כְּאִמּוֹר לְדוֹד בְּרָכִי  
 גִּפְשִׁי אֶת יְיָ וְכָל קָרְבִי אֶת שֵׁם קֹדֶשׁוֹ :  
 הָאֵל בְּתַעֲצֻמוֹת עֲנוּךְ. הַגָּדוֹל בְּכִבּוֹד שְׁמֶךָ.  
 הַגִּבּוֹר לְנֶצַח וְהַנּוֹרָא בְּנוֹרְאוֹתֶיךָ. הַמְּלִיךְ הַיּוֹשֵׁב  
 עַל כִּסֵּא רָם וְנִשְׂא :

שׁוֹכֵן עַד מְרוֹם וְקְדוֹשׁ שְׁמוֹ. וְכָתוֹב רִגְנוּ צַדִּיקִים  
 בְּיָי לְיִשְׂרָאֵל נְאֻמָּה תְּהִלָּה : בְּפִי יִשְׂרָאֵל תִּתְּהַלֵּל.

By the mouth of the upright Thou shalt be praised, by the words of the righteous Thou shalt be blessed, by the tongue of the loving ones Thou shalt be extolled, and in the midst of the holy Thou shalt be hallowed.

In the assemblies also of the tens of thousands of Thy people, the house of Israel, Thy name, O our King, shall be glorified with joyous cries in every generation; for such is the duty of all creatures in Thy presence, O Lord our God and God of our fathers, to thank, praise, laud, glorify, extol, honor, bless, exalt and adore Thee, even beyond all the words of song and praise of David the son of Jesse, Thy servant and anointed.

Praised be Thy name for ever, O our King, the great and holy God and King, in heaven and on earth; for unto Thee, O Lord our God and God of our fathers, song and praise are becoming, hymn and psalm, strength and dominion, victory, greatness and might, renown and glory, holiness and sovereignty, blessings and thanksgivings from henceforth even for ever. Blessed art Thou, O Lord, God and King, great in praises, God of thanksgivings, Lord of wonders, who makest choice of song and psalm, O King and God, the life of all worlds.

*Minister:*

Bless ye the Lord who is to be blessed.

*Congregation:*

Blessed be the Lord who is to be blessed for ever and ever.

Blessed art Thou, O Lord our God, King of the universe, who formest light and createst darkness, who makest peace and createst all things:

וּבְדַבְרֵי צְדִיקִים תִּתְבָּרֶךְ. וּבִלְשׁוֹן תַּסִּידִים תִּתְרוֹמֵם.  
וּבִקְרֹב קְרוֹשִׁים תִּתְקַדֵּשׁ :

וּבִמְקַהֲלוֹת רַבּוֹת עֲמֹד בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּרָנָה  
יִתְפָּאֵר שְׁמֶךָ מִלִּפְנֵי כָּל דּוֹר וְדוֹר שְׁכֵן חוֹבֵת כָּל  
הַיְצוּרִים. לִפְנֵיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ לְהוֹדוֹת  
לְהַלֵּל לְשַׁבַּח לְפָאֵר לְרוֹמֵם לְהַדָּר לְבָרֵךְ לְעֹלָה  
וּלְקַלֵּם עַל כָּל דְּבָרֵי שִׁירוֹת וְתַשְׁבְּחוֹת דְּדוֹר בֶּן  
יִשִּׁי עֲבִידֶךָ מְשִׁיחֶךָ :

יִשְׁתַּבַּח שְׁמֶךָ לְעַד מִלִּפְנֵי הָאֵל הַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל  
וְהַקְדוֹשׁ בְּשָׁמַיִם וּבָאָרֶץ. כִּי לֶךָ נָאֵה יְיָ אֱלֹהֵינוּ  
וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שִׁיר וְשַׁבְּחָה הַלֵּל וְזִמְרָה עֲזוֹ וּמִמְשָׁלָה  
נִצָּח גְּדֻלָּה וּגְבוּרָה תִּתְהַלָּה וְתִתְפָּאֵרֶת קְדוּשָׁה וּמַלְכוּת.  
בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת מִעַתָּה וְעַד עוֹלָם : בָּרוּךְ אַתָּה  
יְיָ אֵל מֶלֶךְ גָּדוֹל בַּתַּשְׁבְּחוֹת אֵל הַהוֹדָאוֹת אֲדוֹן  
הַנִּפְלְאוֹת הַבוֹהֵר בְּשִׁירֵי זִמְרָה מֶלֶךְ אֵל תִּי הָעוֹלָמִים :

חצי קריש

חזן בָּרְכוּ אֶת־יְיָ הַמְּבָרָךְ :

חזן וקהל בָּרוּךְ יְיָ הַמְּבָרָךְ לְעֹלָם וָעֶד :

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם יוֹצֵר אוֹר  
וְבוֹרֵא חַשְׁךָ עֹשֶׂה שְׁלוֹם וּבוֹרֵא אֶת הַכֹּל :

*On Festivals falling on Weekdays say, "He giveth light."*

All shall thank Thee, and all shall praise Thee, and all shall say, There is none holy like the Lord. All shall extol Thee for ever, Thou Creator of all things, O God who openest every day the doors of the gates of the East, and cleavest the windows of the firmament, bringing forth the sun from his place, and the moon from her dwelling, giving light to the whole world and to its inhabitants whom Thou createdst by Thy attribute of mercy. In mercy Thou givest light to the earth and to them that dwell thereon, and in Thy goodness renewest the creation every day continually; O King, who alone wast exalted from aforetime, praised, glorified and extolled from days of old. O everlasting God, in Thine abundant mercies, have mercy upon us, Lord of our strength, Rock of our stronghold, Shield of our salvation, Thou Stronghold of ours! There is none to be compared unto Thee, neither is there any beside Thee; there is none but Thee: who is like unto Thee? There is none to be compared unto Thee, O Lord our God, in this world, neither is there any beside Thee, O our King, for the life of the world to come; there is none but Thee, O our Redeemer, for the days of the Messiah; neither is there any like unto Thee, O our Saviour, for the resurrection of the dead.

God, the Lord over all works, blessed is He, and ever to be blessed by the mouth of everything that hath breath. His greatness and goodness fill the universe; knowledge and understanding surround Him:

He is exalted above the holy Chayoth and is adorned in

כשחל יום טוב בחול אומרים כאן „המאיר לארצי“.

הכל יודוך והכל ישבחוך. והכל יאמרו אין  
קרֹוש פִּי: הכל ירוממוך סֶלָה יוצר הכל. האל  
הפֹתֵחַ בְּכָל יוֹם דְּלֹתוֹת שַׁעֲרֵי מִזְרָח. ובִּקְעַ  
חֲלוֹנֵי רִקִּיעַ. מוֹצִיא חֶמֶד מִמְּקוֹמָהּ וּלְבָנָה מִמְּכוֹן  
שְׁבִתָּהּ. וּמֵאִיר לְעוֹלָם כָּלוֹ וְלִיּוֹשְׁבָיו שֶׁפָּרָא בְּמִדַּת  
חֲרָחִמִּים. הַמֵּאִיר לָאָרֶץ וְלַדָּרִים עָלֶיהָ בְּרַחֲמִים.  
וּבְטוּבוֹ מְחַדֵּשׁ בְּכָל יוֹם תָּמִיד מַעֲשֵׂה בְּרָאשִׁית:  
הַמִּלְכֵּךְ הַמְרִימָם לְבָדוֹ מֵאֵז. הַמְשַׁבֵּחַ וְהַמְפָּאֵר  
וְהַמְתַּנַּשֵּׂא מִימּוֹת עוֹלָם: אֱלֹהֵי עוֹלָם בְּרַחֲמֶיךָ  
חֲרָבִים רַחֵם עָלֵינוּ אֲדוֹן עֲזָנוּ צוּר מִשְׁגַּבֵּנוּ מִגֹּן  
יִשְׁעֵנוּ מִשְׁגָּב בְּעַדָּנוּ: אֵין בְּעֶרְפְּךָ וְאֵין זִילְתְּךָ.  
אֶפֶס בִּלְתֶּךָ וּמִי דּוֹמָה קֶדֶךָ: אֵין בְּעֶרְפְּךָ יי אֱלֹהֵינוּ  
בְּעוֹלָם הַזֶּה. וְאֵין זִילְתְּךָ מִלִּפְנֵי לַחֲיֵי הָעוֹלָם הַבָּא:  
אֶפֶס בִּלְתֶּךָ גּוֹאֲלֵנוּ לִימּוֹת הַמָּשִׁית. וְאֵין דּוֹמָה לָךְ  
מוֹשִׁיעֵנו לַתַּחֲיַת הַמֵּתִים:

אל אֲדוֹן עַל כָּל הַמַּעֲשִׂים. בָּרוּךְ וּמְבָרָךְ בְּפִי  
כָּל נִשְׁמָה. גָּדֵלוֹ וְטוּבוֹ מֵלֵא עוֹלָם. דַּעַת וְתַבּוּנָה  
סוֹבְבִים אוֹתוֹ:

הַמְתַּנַּחֵה עַל חַיּוֹת הַקָּדָשׁ. וְנִהְיֶה בְּכָבוֹד עַל

glory above the celestial chariot: purity and rectitude are before His throne, lovingkindness and tender mercy before His glory.

The luminaries are good, which our God hath created. He formed them with knowledge, understanding and discernment: He gave them might and power to rule in the midst of the world.

They are full of lustre, and they radiate brightness: beautiful is their lustre throughout all the world. They rejoice in their going forth, and are glad in their returning: they perform with awe the will of their Master.

Glory and honor they render unto His name, exultation and rejoicing at the remembrance of His sovereignty. He called unto the sun, and it shone forth in light: He looked, and ordained the figure of the moon.

All the hosts on high render praise unto Him, the Seraphim, the Ophanim and the holy Chayoth ascribing glory and greatness—

To the God who rested from all His works, and on the seventh day exalted Himself and sat upon the throne of His glory; who robed Himself in glory on the day of rest, and called the Sabbath day a delight. This is the praise of the Sabbath day, that God rested thereon from all His work, when the Sabbath day itself offered praise and said "A Psalm, a song of the Sabbath day, It is good to give thanks unto the Lord." Therefore let all His



הַמִּרְכָּבָה. זְכוּת וּמִשׁוֹר לְפָנַי כָּסֵאוֹ. תְּסֻד וְרַחֲמִים  
לְפָנַי כְּבוֹדוֹ :

טוֹבִים מְאֹדוֹת אֶשְׁפָּרָא אֱלֹהֵינוּ. יִצְרָם בְּדַעַת  
בְּבִינָה וּבְהַשְׁלֵל. כָּח וּגְבוּרָה נָתַן בָּהֶם. לְהִיּוֹת  
מוֹשְׁלִים בְּקֶרֶב תִּבְל :

מְלָאִים זֵיו וּמְפִיקִים נִגָּה. נָאֵה זֵיוֹם בְּכָל הָעוֹלָם.  
שְׂמִיחִים בְּצֵאתָם וְשָׁשִׁים בְּבֹאֵם. עֲשִׂים בְּאִימָה  
רְצוֹן קוֹנֵם :

פֶּאֶר וְכְבוֹד נֹתְנִים לְשִׁמּוֹ. צִהְלָה וְרָנָה לְזִכָּר  
מַלְכוּתוֹ. קָרָא לְשִׁמְשׁ וַיִּזְרַח אוֹר. רָאָה וְהִתְקִין  
צוּרַת הַלְבָּנָה :

אֶשְׁבַּח נֹתְנִים לוֹ כָּל צָבָא מְרוֹם. תַּפְאֲרַת וּגְדָלָה  
שְׂרָפִים וְאוֹפָנִים וְחַיּוֹת הַקָּדָשׁ :

לֵאלֹהֵי אֲנֹשׁ שָׁבַת מְכָל חַמְעָשִׁים. בִּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי  
תִּתְעַלָּה וַיֵּשֶׁב עַל כִּסֵּא כְבוֹדוֹ. תַּפְאֲרַת עֲטָה לְיוֹם  
הַמְּנוּחָה. עֲנֵג קָרָא לְיוֹם הַשְּׁבִיט. זֶה שְׁבִיט שֶׁל יוֹם  
הַשְּׁבִיעִי שָׁבוּ שָׁבַת אֵל מְכָל מְלָאכָתוֹ. וְיוֹם  
הַשְּׁבִיעִי מִשְׁבַּח וְאוֹמֵר. מְזֻמּוֹר שִׁיר לְיוֹם הַשְּׁבִיט  
טוֹב לְהוֹדוֹת לַיְי : לְפִיכָךְ יִפְאָרוּ וַיִּבְרְכוּ לֵאלֹהֵי כָּל

creatures glorify and bless God; let them render praise, honor and greatness to the God and King who is Creator of all things, and who, in His holiness, giveth an inheritance of rest to His people Israel on the holy Sabbath day. Thy name, O Lord our God, shall be hallowed, and Thy remembrance, O, our King, shall be glorified in heaven above and on the earth beneath. Be Thou blessed, O, our Saviour, for the excellency of Thy handiwork, and for the bright luminaries which Thou hast made: they shall glorify Thee for ever.

Be Thou blessed, O, our Rock, our King and Redeemer, Creator of holy beings, praised be Thy name for ever, O our King; Creator of ministering spirits, all of whom stand in the heights of the universe, and proclaim with awe in unison aloud the words of the living God and everlasting King. All of them are beloved, pure and mighty, and all of them in dread and awe do the will of their Master; and all of them open their mouths in holiness and purity, with song and psalm, while they bless and praise, glorify and reverence, sanctify and ascribe sovereignty to—

The name of the Divine King, the great, mighty and dreaded One, holy is He; and they all take upon themselves the yoke of the kingdom of heaven one from the other, and give sanction to one another to hallow their Creator: in tranquil joy of spirit, with pure speech and holy melody they all respond in unison, and exclaim with awe:

Holy, holy, holy is the Lord of hosts: the whole earth is full of His glory.

יִצְוֶיךָ שָׁבַח יְקָר וְגִדְלָה יִתְּנוּ לָאֵל מֶלֶךְ יוֹצֵר כֹּל.  
 הַמְּנַחֵל מְנוּחָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּקִדְשָׁתוֹ בְּיוֹם שַׁבַּת  
 קִדְּשׁ. שְׁמֶךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יִתְקַדֵּשׁ. וְזִכְרֶךָ מִלִּבֵּנוּ  
 יִתְפָּאֵר. בְּשָׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל הָאָרֶץ מִתַּחַת :  
 תִּתְפָּרֵךְ מוֹשִׁיעֵנוּ עַל שָׁבַח מַעֲשֵׂה יְדִידָךְ וְעַל מְאֹרֵי  
 אֹר שְׁעֵשִׁית יִפְאָרוּךְ סֶלָה :

תִּתְפָּרֵךְ צוּרֵנוּ מִלִּבֵּנוּ וּגְוָאֲלֵנוּ בּוֹרֵא קְדוֹשִׁים.  
 יִשְׁתַּבַּח שְׁמֶךָ לְעַד מִלִּבֵּנוּ יוֹצֵר מִשְׁרָתִים. וְאֲשֶׁר  
 מִשְׁרָתָיו בָּקָם עוֹמְדִים בְּרוּם עוֹלָם וּמִשְׁמִיעִים  
 בִּירָאָה יַחַד בְּקוֹל דְּבָרֵי אֱלֹהִים חַיִּים וּמֶלֶךְ עוֹלָם :  
 בָּקָם אֱהוּבִים כָּלָם בְּרוּרִים כָּלָם גְּבוּרִים וְכָלָם עֲשִׂים  
 בְּאִימָה וּבִירָאָה רְצוֹן קוֹנֵם. וְכָלָם פּוֹתְחִים אֶת  
 פִּיָּהֶם בְּקִדְשָׁה וּבִמְהֵרָה בְּשִׁירָה וּבְזִמְרָה וּמְבָרְכִים  
 וּמִשְׁבְּחִים וּמִפְאָרִים וּמַעֲרִיצִים וּמְקַדְּשִׁים וּמְמַלִּיכִים :  
 אֶת שֵׁם הָאֵל הַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל הַגְּבוּר וְהַנּוֹרָא קְדוֹשׁ  
 הוּא : וְכָלָם מְקַבְּלִים עֲלֵיהֶם עַל מַלְכוּת שָׁמַיִם זֶה  
 מִזֶּה. וְנוֹתְנִים רְשׁוּת זֶה לָזֶה. לְהַקְדִּישׁ לְיוֹצֵרָם  
 בְּגִנְחַת רוּחַ בְּשִׁפְתַּי בְּרוּרָה וּבְנִעִימָה. קִדְשָׁה כָּלָם  
 בְּאַחֵר עוֹנִים וְאוֹמְרִים בִּירָאָה : קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ  
 יְיָ צְבָאוֹת מְלֵא כֹל הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ :

And the Ophanim and the holy Chayoth with a noise of great rushing, upraising themselves towards the Seraphim, thus over against them offer praise and say:

Blessed be the glory of the Lord from His place.

To the blessed God they offer pleasant melodies; to the King, the living and ever-enduring God, they utter hymns and make their praises heard; for He alone performeth mighty deeds, and maketh new things; He is the Lord of battles; He soweth righteousness, causeth salvation to spring forth; createth remedies, and is revered in praises. He is the Lord of wonders, who in His goodness reneweth the creation every day continually; as it is said, (O give thanks) to Him that maketh great lights, for His loving-kindness endureth for ever. O cause a new light to shine upon Zion, and may we all be worthy soon to enjoy its brightness. Blessed art Thou, O Lord, Creator of the luminaries.

With abounding love hast Thou loved us, O Lord our God, with great and exceeding pity hast Thou pitied us. O our Father, our King, for our fathers' sake, who trusted in Thee, and whom Thou didst teach the statutes of life, be also gracious unto us and teach us. O our Father, merciful Father, ever compassionate, have mercy upon us: O put it into our hearts to understand and to discern, to mark, learn and teach, to heed, to do and to fulfil in love all the words of instruction in Thy Law. Enlighten our eyes in Thy Law, and let our hearts cleave to Thy commandments, and unite our hearts to love and fear Thy name, so that we be never put to shame. Because we have trusted in Thy holy, great and revered name, we

וְהָאוֹפָנִים וְחַיֹּת הַקֶּדֶשׁ בְּרַעַשׁ גָּדוֹל מִתְנַשְּׂאִים  
לְעֵמֶת שָׁרָפִים לְעֵמֶתָם מִשִּׁבְחִים וְאוֹמְרִים : בָּרוּךְ  
בָּבוֹד יי מִמְּקוֹמוֹ :

לְאֵל בָּרוּךְ נְעִימוֹת יִתְּנוּ . לְמַלְךְ אֵל חַי וְקַיִם  
וּמְרוֹת יֹאמְרוּ וְתִשְׁבְּחוּת יִשְׁמְעוּ . כִּי הוּא לְבָדוֹ  
פּוֹעֵל גְּבוּרוֹת . עֲשֵׂה תְּדֻשּׁוֹת בְּעַל מְלַחְמוֹת זִוְרָע  
צִדְקוֹת מְצַמִּית יִשׁוּעוֹת בּוֹרֵא רְפוּאוֹת נוֹרָא תְּהִדּוֹת  
אֲדוֹן הַנִּפְלְאוֹת הַמְּחַדֵּשׁ בְּטוּבוֹ בְּכָל יוֹם תְּמִיד  
מַעֲשֵׂה בְּרָאשִׁית . כָּאֲמוֹר לְעֲשֵׂה אוֹרִים גְּדֻלִּים כִּי  
לְעוֹלָם חֲסִדוֹ : אוֹר חֲדָשׁ עַל צִיּוֹן תְּאִיר וְנִזְכָּה  
בְּלִנּוּ מִהֲרָה לְאוּרוֹ : בָּרוּךְ אַתָּה יי יוֹצֵר הַמְּאוֹרוֹת :  
אֲהַבָּה רַבָּה אֲתַבְּתָנוּ יי אֱלֹהֵינוּ חֲמֻדָּה גְּדוּלָּה  
וַיִּתְּרָה חֲמֻלָּתָ עָלֵינוּ : אֲבִינוּ מְלַבֵּנוּ בְּעֶבֶר אֲבוֹתֵינוּ  
שִׁבְחָנוּ בְּהַ וְתַלְמִידֵם חֲנִי חַיִּים כֵּן תַּחֲנֵנוּ וְתַלְמִידֵנוּ  
אֲבִינוּ הָאֵב תְּרַחֲמֵן הַמְּרַחֵם רַחֵם עָלֵינוּ וְתֵן בְּלִבֵּנוּ  
לְהִבִּין וּלְהַשְׁכִּיף לְשִׁמְעַ לְלַמֵּד וּלְלַמֵּד לְשִׁמּוֹר  
וּלְעֲשׂוֹת וּלְקַיֵּם אֶת כָּל דְּבָרֵי תַלְמוּד תּוֹרָתְךָ  
בְּאַהֲבָה : וְהָאֵר עֵינֵינוּ בְּתוֹרָתְךָ וּדְבַק לִבֵּנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ  
וַיִּחַר לִבֵּנוּ לְאַהֲבָה וּלְיִרְאָה שְׂמֶךְ וְלֹא גִבּוֹשׁ  
לְעוֹלָם וָעֶד : כִּי בָּשָׂם קִדְשְׁךָ תְּגַדּוֹל וְתִנּוֹרָא בְּטַחְנוּ

shall rejoice and be glad in Thy salvation. O bring us in peace from the four corners of the earth, and make us go upright to our land; for Thou art a God who worketh salvation. Thou hast chosen us from all peoples and tongues, and hast brought us near unto Thy great name for ever in faithfulness, that we might in love give thanks unto Thee and proclaim Thy unity. Blessed art Thou, O Lord, who hast chosen Thy people Israel in love.

God is a true King

Hear, O Israel: the Lord our God, the Lord is One. In silence Blessed be His name, whose glorious kingdom is for ever and ever.

And thou shalt love the Lord thy God with all thine heart, and with all thy soul, and with all thy might. And these words, which I command thee this day, shall be upon thine heart: and thou shalt teach them diligently unto thy children, and shalt talk of them when thou sittest in thine house, and when thou walkest by the way, and when thou liest down, and when thou risest up. And thou shalt bind them for a sign upon thine hand, and they shall be for frontlets between thine eyes. And thou shalt write them upon the door posts of thy house, and upon thy gates.

And it shall come to pass, if ye shall hearken diligently unto my commandments which I command you this day, to love the Lord your God, and to serve Him with all your heart and with all your soul, that I will give the rain of your land in its season, the former rain and the latter rain, that thou mayest gather in thy corn, and thy wine,



נְגִילָה וְנִשְׁמָחָה בִּישׁוּעָתְךָ : וַהֲבִיאֵנוּ לְשָׁלוֹם מֵאֲרֻבַּע  
 כַּנְפוֹת הָאָרֶץ וְתוֹלִיכֵנוּ קוֹמָמִיּוֹת לְאַרְצֵנוּ כִּי אֵל פּוֹעֵל  
 יִשׁוּעוֹת אַתָּה וּבָנוּ בַּחֲרָת מִכָּל עַם וְלִשְׁוֹן וְקִרְבָּתָנוּ  
 לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל סָלַח בְּאַמֻּת לְחַדוֹת לָךְ וּלְיִחְרָד  
 בְּאַהֲבָה : בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַבּוֹחֵר בְּעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּאַהֲבָה :

יחיד אומר אל מלך נאמן :

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֶחָד :

בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד :

וְאַהֲבָתְךָ אֵת יְיָ אֱלֹהֶיךָ בְּכָל לֵבְךָ וּבְכָל־  
 נַפְשְׁךָ וּבְכָל מְאֹדְךָ : וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה  
 אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצִוֶּה הַיּוֹם עַל־לֵבְךָ : וְשִׁנְנָתָם  
 דְּבָרֶיךָ וְדְבָרְתָּ בָם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתְךָ וּבְלִכְתְּךָ  
 בַּדֶּרֶךְ וּבְשֹׁכְבְּךָ וּבְקוּמָךְ : וְקִשְׁרָתָם לְאוֹת  
 עַל־יָדְךָ וְהָיוּ לְטַטְפַּת בֵּין עֵינֶיךָ : וּכְתַבְתָּם  
 עַל־מְזוֹזוֹת בֵּיתְךָ וּבִשְׁעָרֶיךָ :

וְהָיָה אִם־שָׁמַעַתָּ שְׁמָעוּ אֶל־מְצוֹתַי אֲשֶׁר אָנֹכִי  
 מְצִוֶּה אֲתֶכֶם הַיּוֹם לְאַהֲבָה אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם  
 וְלָעֲבֹד בְּכָל־לֵבְכֶם וּבְכָל־נַפְשְׁכֶם : וְנָתַתִּי מִטָּר־  
 אֲרָצְכֶם בָּעֵתוֹ יוֹרֵה וּמַלְקוֹשׁ וְאֶסְפָּת דִּגְגָךְ וְתִירֶשֶׁךְ

and thine oil. And I will give grass in thy field for thy cattle, and thou shalt eat and be satisfied. Take heed to yourselves, lest your heart be deceived, and ye turn aside, and serve other gods, and worship them; and the anger of the Lord be kindled against you, and He shut up the heaven, that there be no rain, and that the land yield not her fruit; and ye perish quickly from off the good land which the Lord giveth you. Therefore shall ye lay of these My words in your heart and in your soul; and ye shall bind them for a sign upon your hand, and they shall be for frontlets between your eyes. And ye shall teach them your children, talking of them when thou sittest in thine house, and when thou walkest by the way, and when thou liest down, and when thou risest up. And thou shalt write them upon the door posts of thine house, and upon thy gates: that your days may be multiplied, and the days of your children, upon the land which the Lord sware unto your fathers to give them, as the days of the heavens above the earth.

And the Lord spake unto Moses, saying, Speak unto the children of Israel, and bid them that they make them a fringe upon the corners of their garments throughout their generations, and that they put upon the fringe of each corner a cord of blue: and it shall be unto you for a fringe, that ye may look upon it, and remember all the commandments of the Lord, and do them; and that ye go not about after your own heart and your own eyes,

וַיִּצְחָקוּ: וַנִּתְּתִי עֵשֶׂב בְּשָׂדֶךָ לְבִהְמוֹתָךְ וְאִבְלֹתַי  
 וּשְׂבַעְתָּ: הִשְׁמְרוּ לָכֶם כִּן־יִפְתָּח לְבַבְכֶּם וּסְרֹתֶם  
 וַעֲבַדְתֶּם אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם:  
 יִחָרָה אִף־יְהוָה בְּכֶם וְעָצַר אֶת־הַשָּׁמַיִם וְלֹא־יִהְיֶה  
 מָטָר וְהִיאֲדָמָה לֹא תִתֵּן אֶת־יְבוּלָהּ וְאִבְרֹתֶם מִחֲרָה  
 מֵעַל הָאָרֶץ הַטְּבָחָה אֲשֶׁר יִהְיֶה נָתֵן לָכֶם: וְשִׁמְתֶם  
 אֶת־דְּבָרִי אֵלֶּה עַל־לְבַבְכֶּם וְעַל־נַפְשְׁכֶם וּקְשֹׁרֹתֶם  
 אֲתֶם לְאוֹת עַל־יְדֵיכֶם וְהָיוּ לְטוֹטְפֹת בֵּין עֵינֵיכֶם:  
 וּלְמַדְתֶּם אֲתֶם אֶת־בְּנֵיכֶם לֵדַבֵּר בָּם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתְךָ  
 וּבְלִכְתְּךָ בַּדֶּרֶךְ וּבְשֹׁכְבְּךָ וּבְקוּמְךָ: וּכְתַבְתֶּם עַל־  
 מְזוֹזוֹת בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֶיךָ: לְמַעַן יִרְבוּ יְמֵיכֶם וַיְמִי  
 בְּנֵיכֶם עַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לֵאמֹר לְבָבְתִּיכֶם  
 לָתֵת לָהֶם כִּימֵי הַשָּׁמַיִם עַל־הָאָרֶץ:

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶר־מִנְשָׁה קְאֹמֵר: דַּבֵּר אֵל־  
 בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם וַעֲשׂוּ לָהֶם צִיצִית  
 עַל־כַּנְפֵי בְגָדֵיהֶם לְדֹרֹתָם וְנָתַנּוּ עַל־צִיצִית  
 הַכֶּנֶף פֶּתִיל תְּכֵלֶת: וְהָיָה לָכֶם לְצִיצִית  
 וּרְאִיתֶם אֹתוֹ וּזְכַרְתֶּם אֶת־כָּל־מִצְוֹת יְהוָה  
 וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם וְלֹא תִתְּזוּ אֲחֵרֵי לְבַבְכֶּם

after which ye used to go astray: that ye may remember and do all My commandments, and be holy unto your God. I am the Lord your God, who brought you out of the land of Egypt, to be your God: I am the Lord your God.

True and firm, established and enduring, right and faithful, beloved and precious, desirable and pleasant, revered and mighty, well-ordered and acceptable, good and beautiful is this Thy word unto us for ever and ever. It is true, the God of the universe is our King, the Rock of Jacob, the Shield of our salvation: throughout all generations He endureth and His name endureth; His throne is established, and His kingdom and His faithfulness endure for ever. His words also live and endure; they are faithful and desirable for ever and to all eternity, as for our fathers so also for us, our children, our generations, and for all the generations of the seed of Israel His servants.

For the first and for the last ages Thy word is good and endureth for ever and ever; it is true and trustworthy, a statute which shall not pass away. True it is that Thou art indeed the Lord our God and the God of our fathers, our King, our fathers' King, our Redeemer, the Redeemer of our fathers, our Maker, the Rock of our salvation; our Deliverer and Rescuer from everlasting, such is Thy name; there is no God beside Thee.

Thou hast been the help of our fathers from of old, a

וְאַחֲרֵי עֵינֵיכֶם אֲשֶׁר-אַתֶּם זִנִּים אַחֲרֵיהֶם :  
 דְּמַעַן תִּזְכְּרוּ וַעֲשׂוּתֶם אֶת-כָּל-מִצְוֹתַי וְהִיִּיתֶם  
 קְדוֹשִׁים לֵאלֹהֵיכֶם : אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם  
 אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם דְּהִיּוֹת  
 לָכֶם לֵאלֹהִים אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם :

אֱמֶת וַיֵּצִיב וַנִּבְּרָן וְקִים וַיֵּשֶׁר וַנִּאֲמָן וְאֱהוֹב וְחָבִיב  
 וַנִּחַמֵּד וַנִּעִים וַנִּזְרָא וְאֲדִיר וּמִתְקָן וּמִקְבָּל וְטוֹב  
 וַיִּפֶּה הַדָּבָר הַזֶּה עָלֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד : אֱמֶת אֱלֹהֵי  
 עוֹלָם מִלִּפְנֵי צוּר יַעֲקֹב מִגֵּן יִשְׁעָנוּ לְדֹר וָדֹר הוּא-קִים  
 וַיִּשְׁמוּ קִים וְכִסְאוֹ נִבְּרָן וּמִדְּכוּתוֹ וַאֲמוֹנָתוֹ לְעֵד קִימָת :  
 וְדִבְרֵיו חַיִּים וְקִימִים נֶאֱמָנִים וַנִּחַמְדִּים לְעֵד וְלְעוֹלָמֵי  
 עוֹלָמִים . עַל אֲבוֹתֵינוּ וְעָלֵינוּ עַל בְּנֵינוּ וְעַל  
 דּוֹרֹתֵינוּ וְעַל כָּל דּוֹרוֹת זָרַע יִשְׂרָאֵל עֲבָדֶיךָ :

עַל תְּרַאשׁוֹנִים וְעַל הָאֲחֵרִיוֹנִים דָּבָר טוֹב וְקִים  
 לְעוֹלָם וָעֶד אֱמֶת וַאֲמוֹנָה חֵק וְלֹא יַעֲבֹר : אֱמֶת  
 שְׂאֵתָה הוּא יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ מִלִּפְנֵי מֶלֶךְ  
 אֲבוֹתֵינוּ גִּבּוֹר גִּבּוֹר אֲבוֹתֵינוּ יוֹצֵרֵנוּ צוּר יִשׁוּעֵתָנוּ  
 פּוֹדֵנוּ וּמַצִּילֵנוּ מֵעוֹלָם שְׁמֶךָ אֵין אֱלֹהִים זֹלָתְךָ :  
 עֲזֹרַת אֲבוֹתֵינוּ אַתָּה הוּא מֵעוֹלָם מִגֵּן וּמוֹשִׁיעַ

Shield and Saviour to their children after them in every generation: in the heights of the universe is Thy habitation, and Thy judgments and Thy righteousness reach to the furthest ends of the earth. Happy is the man who hearkeneth unto Thy commandments, and layeth up Thy Law and Thy word in his heart. True it is that Thou art indeed the Lord of Thy people, and a mighty King to plead their cause. True it is that Thou art indeed the first and Thou art the last, and beside Thee we have no King, Redeemer and Saviour. From Egypt Thou didst redeem us, O Lord our God, and from the house of bondmen Thou didst deliver us; all their first-born Thou didst slay, but Thy first-born Thou didst redeem; Thou didst divide the Red Sea, and drown the proud; but Thou madest the beloved to pass through, while the waters covered their adversaries, not one of whom was left. Wherefore the beloved praised and extolled God, and offered hymns, songs, praises, blessings and thanksgivings to the King and God, who liveth and endureth; who is high and exalted, great and revered; who bringeth low the haughty, and raiseth up the lowly, leadeth forth the prisoners, delivereth the meek, helpeth the poor, and answereth His people when they cry unto Him; even praises to the Most High God, blessed is He, and ever to be blessed. Moses and the children of Israel sang a song unto Thee with great joy, saying, all of them,

Who is like unto Thee, O Lord, among the mighty ones? Who is like unto Thee, glorious in holiness, revered in praises, doing marvels?

With a new song the redeemed people offered praise unto Thy name at the sea shore; they all gave thanks



לְבָנֵיהֶם אַחֲרֵיהֶם בְּכָל יוֹר וָדוֹר : בְּרוּם עוֹלָם  
 מוֹשֶׁבְךָ וּמִשְׁפָּטֶיךָ וְצִדְקָתְךָ עַד אַפְסֵי אֲרֶץ : אֲשֶׁר־י  
 אִישׁ שִׁישְׁמַע לְמִצְוֹתֶיךָ וְתוֹרָתְךָ וּדְבָרְךָ יֵשִׁים עַל  
 לְבוֹ : אֱמֶת אַתָּה הוּא אֲרוֹן לְעַמְּךָ וּמֶלֶךְ גִּבּוֹר לָרִיב  
 רִיבָם : אֱמֶת אַתָּה הוּא רֹאשׁוֹן וְאַתָּה הוּא אַחֲרוֹן  
 וּמִבְלָעֶדֶיךָ אֵין לָנוּ מֶלֶךְ גּוֹאֵל וּמוֹשִׁיעַ : מִמְּצָרִים  
 גָּאֻלְתָּנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וּמִבֵּית עֲבָדִים פָּדִיתָנוּ . כָּל  
 בְּכוֹרֵיהֶם תְּרוּגָתָ וּבְכוֹרְךָ גָּאֻלְתָּ יוֹם סוּף בְּקַעַת וְזוֹדִים  
 שִׁבְעַת יְדִידִים הֶעֱבַרְתָּ וַיִּכְסּוּ מַיִם צָרֵיהֶם אַחֲרֵי  
 מֵתָם לֹא נֹתָר : עַל זֹאת שָׁבְחוּ אֱהוֹבִים וְרוֹמְמוֹ  
 אֵל וְנָתַנוּ יְדִידִים זְמֵרוֹת שִׁירוֹת וְתִשְׁבָּחוֹת בִּרְכוֹת  
 וְהוֹדָאוֹת לְמֶלֶךְ אֵל חַי וְקַיִם : רָם וְנִשָּׂא גָדוֹל וְנוֹרָא  
 מְשֻׁפָּל גִּבֹּרִים וּמִגְבִּיֵּי שְׁפָלִים מוֹצִיא אֲסִירִים וּפּוֹדֶה  
 עֲנָוִים וְעוֹזֵר דָּלִים וְעוֹנֶה לְעַמּוֹ בִּיעַת שׁוֹעֵם אֵלָיו :  
 תִּהְלֹת לֵאלֹהֵי עֲלִיּוֹן בָּרוּךְ הוּא וּמִבְרָךְ . מִשָּׁה וּבְנֵי  
 יִשְׂרָאֵל לְךָ עָנּוּ שִׁירָה בְּשִׂמְחָה רַבָּה וְאָמְרוּ כָּלָם :

מִי כִמְכָה בָּאֵלִים יְיָ מִי כִמְכָה נֶאֱדָר בְּקֹדֶשׁ נּוֹרָא  
 תִּהְלֹת עֲשֵׂה פֶלֶא :

שִׁירָה תְּרַשָּׁה שְׁבָחוּ גֵּאוּלִּים לְשִׁמְךָ עַל שְׁפַת

in unison, and proclaimed Thy sovereignty, and said,  
The Lord shall reign for ever and ever.

O Rock of Israel, arise to the help of Israel, and deliver, according to Thy promise, Judah and Israel. Our Redeemer, the Lord of hosts is His name, the Holy One of Israel. Blessed art Thou, O Lord, who hast redeemed Israel.

O Lord, open Thou my lips, and my mouth shall declare Thy praise.

Blessed art Thou, O Lord our God and God of our fathers, God of Abraham, God of Isaac, and God of Jacob, the great, mighty and revered God, the most high God, who bestowest lovingkindnesses, and possessest all things; who rememberest the pious deeds of the patriarchs, and in love wilt bring a redeemer to their children's children for Thy name's sake.

*On the Sabbath of Penitence add:*

(Remember us unto life, O King, who delightest in life, and inscribe us in the book of life, for Thine own sake, O living God.)

O King, Helper, Saviour and Shield. Blessed art Thou, O Lord, the Shield of Abraham.

Thou, O Lord, art mighty for ever, Thou quickenest the dead, Thou art mighty to save.

*From the Sabbath after Sh'mini Atsereth until the First Day of Passover add:*

(Thou causest the wind to blow and the rain to fall.)

Thou sustainest the living with lovingkindness, quickenest the dead with great mercy, supportest the falling, healest the sick, loosest the bound, and keepest Thy faith

הַיָּם יַחַד כָּלָם הוֹדוּ וְהִמְלִיכוּ וְאָמְרוּ : יְיָ יִמְלֹךְ  
לְעוֹלָם וָעֶד :

צוּר יִשְׂרָאֵל קוֹמָה בְּעֶזְרֶת יִשְׂרָאֵל וּפְדֵה כְּנָאֲמֹךְ  
יְהוּדָה וַיִּשְׂרָאֵל . גְּאֻלָּנוּ יְיָ צְבָאוֹת שְׁמוֹ קָדוֹשׁ  
יִשְׂרָאֵל : בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ גֹּאֲלֵ יִשְׂרָאֵל :

אֲדֹנָי שַׁפְּתֵי תִפְתָּח וּפִי יִגִּיד תִּהְלִתֶּךָ :

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי  
אֲבֹרָהֶם אֱלֹהֵי יִצְחָק וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב הָאֵל הַגָּדוֹל  
הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא אֵל עֶלְיוֹן גּוֹמֵל חֲסִדִּים טוֹבִים  
וְקוֹנֵה הַכֹּל זֹזֵכֵר חֲסִדֵי אֲבוֹת וּמֵבִיא גּוֹאֲלֵ  
לְבָנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה :

בשבת תשובת אומרים :

(וְזָכְרָנוּ לַחַיִּים . מִלֶּךְ חַפֵּץ בַּחַיִּים . וְכָתְבָנוּ בְּסֵפֶר הַחַיִּים .  
דְּמַעֲנָךְ אֱלֹהִים חַיִּים.)

מִלֶּךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמַגֵּן : בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מַגֵּן אֲבֹרָהֶם :  
אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנָי מַתִּיחַ מֵתִים אַתָּה רַב לְהוֹשִׁיעַ ,

משמינו עזרת עד מוסף של יום א' דפסת אומרים :

(מְשִׁיב הַרִּיחַ וּמוֹרִיד הַגֶּשֶׁם :)

מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד מַתִּיחַ מֵתִים בְּרַחֲמִים  
וְיָבִים סוֹמֵךְ נוֹפְלִים וְרוֹפֵא חוֹלִים וּמַתִּיר

to them that sleep in the dust. Who is like unto Thee, Lord of mighty acts, and who resembleth Thee, O King, who killest and quickenest, and causest salvation to spring forth?

*On the Sabbath of Penitence add:*

(Who is like unto Thee, Father of mercy, who in mercy rememberest Thy creatures unto life?)

Yea, faithful art Thou to quicken the dead. Blessed art Thou, O Lord, who quickenest the dead.

(Congregation rises.)

We will sanctify Thy name in the world even as they sanctify it in the highest heavens, as it is written by the hand of Thy prophet:

And they called one unto the other and said,

*Congregation:*

Holy, holy, holy is the Lord of hosts: the whole earth is full of His glory.

*Minister:*

Then with a noise of great rushing, mighty and strong, they make their voices heard, and, upraising themselves toward the Seraphim, they exclaim over against them, Blessed—

*Congregation:*

Blessed be the glory of the Lord from His place.

*Minister:*

From Thy place shine forth, O our King, and reign over us, for we wait for Thee. When wilt Thou reign in Zion? Speedily, even in our days, do Thou dwell there, and for ever. Mayest Thou be magnified and sanctified in the midst of Jerusalem Thy city throughout all generations and to all eternity. O let our eyes behold Thy kingdom, according to the word that was spoken in the songs of Thy might by David, Thy righteous anointed:

*Congregation:*

The Lord shall reign for ever, Thy God, O Zion, unto all generations. Praise ye the Lord.

אֱסוּרִים וּמִקְרָאִים אֲמוֹנָתוֹ לִישְׁנֵי עֶפֶר . מִי  
כְמוֹד בָּעַל גְּבוּרֹת וּמִי דוֹמָה לָךְ מִלֶּדֶךְ  
מִמִּית וּמִחַיָּה וּמִצְמִיחַ יְשׁוּעָה :

בשבת תשובה אומרים :

(מִי כְמוֹד אֵב הַרְחָמִים . זֹכֶר יִצְחָק לְחַיִּים בְּרַחֲמִים :)  
וַיֵּאמֶן אֶתָּה לְהַחְיֹת מֵתִים : בָּרוּךְ אַתָּה יי  
מַחְיֵה הַמֵּתִים :

נִקְדַּשׁ אֶת שְׁמֶךָ בְּעוֹלָם בְּשֵׁם שְׁמִקְדִּישִׁים אוֹתוֹ  
בְּשֵׁמי מְרוֹם כְּפָתוּב עַל יַד נְבִיאֶךָ וְקָרָא זֶה אֶל זֶה וְאָמַר :  
קו"ח קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ יי צְבָאוֹת מְלֹא כָּל־הָאָרֶץ  
כְּבוֹדוֹ :

חַיֵּינוּ אִזּוּ בְּקוֹל רַעַשׁ גָּדוֹל אֲדִיר וְחֹזֶק מִשְׁמִיעִים קוֹל  
מִתְנַשְּׂאִים לְעֶמֶת שְׂרָפִים לְעֶמְתָּם בָּרוּךְ יֵאמְרוּ :  
קו"ח בָּרוּךְ כְּבוֹד יי מִמְּקוֹמוֹ :

חַיֵּינוּ מִמְּקוֹמָךְ מִלִּבְּנוֹ תוֹפִיעַ וְתִמְלֹךְ עָלֵינוּ כִּי מַחֲכִים  
אֲנִיחֵנוּ לָךְ מִתִּי תִמְלֹךְ בְּצִיּוֹן בְּקְרֹב בְּיָמֵינוּ לְעוֹלָם  
וָעֶד תִּשְׁכּוֹן : תִּתְגַּדֵּל וְתִתְקַדַּשׁ בְּתוֹךְ יְרוּשָׁלַּיִם  
עִירֶךָ לְדוֹר וָדוֹר וּלְנֹצֶצַת נִצְחִים : וְעֵינֵינוּ תִרְאֶינָה  
מַלְכוּתֶךָ כַּדָּבָר הָאֲמוּר בְּשִׁירֵי עֲזָרָה עַל יְדֵי דָוִד  
מְשִׁיחַ צִדְקָה :

י"י יִמְלֹךְ יי לְעוֹלָם אֱלֹהֶיךָ צִיּוֹן לְדוֹר וָדוֹר הִלְלוּהָ :

*Minister:*

Unto all generations we will declare Thy greatness, and to all eternity we will proclaim Thy holiness, and Thy praise, O our God, shall not depart from our mouth for ever, for Thou art a great and holy God and King. Blessed art Thou, O Lord, the holy God.

Thou art holy, and Thy name is holy, and holy beings praise Thee daily. (Selah.) Blessed art Thou, O Lord, the holy God.

*On the Sabbath of Penitence conclude the Blessing thus:—*

(the holy King.)

(Congregation is seated.)

Moses rejoiced in the gift of his portion, for Thou didst call him a faithful servant: a diadem of glory didst Thou place upon his head, when he stood before Thee upon Mount Sinai; and in his hand he brought down the two tables of stone, upon which the observance of the Sabbath was prescribed, and thus it is written in Thy Law:

And the children of Israel shall keep the Sabbath, to observe the Sabbath throughout their generations, for an everlasting covenant. It is a sign between Me and the children of Israel for ever, that in six days the Lord made the heavens and the earth, and on the seventh day He rested, and ceased from His work.

And Thou didst not give it, O Lord our God, unto the nations of other lands, nor didst Thou, O our King, make it the heritage of worshippers of idols, nor do the wicked dwell in its rest; but unto Thy people Israel Thou didst give it in love, unto the seed of Jacob whom Thou didst choose. The people that hallow the seventh



לְדֹר וְדֹר נִגִּיד גִּדְלָהּ וּלְגִצָּח נִצָּחִים קִדְשָׁתָהּ  
 נִקְדִּישׁ וְשִׁבְחָהּ אֱלֹהֵינוּ מִפְּנֵינוּ לֹא יִמּוּשׁ לְעוֹלָם וְעַד  
 כִּי אֵל מֶלֶךְ גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ אַתָּה. בָּרוּךְ אַתָּה יי  
 הָאֵל (בש"ת הַמֶּלֶךְ) הַקָּדוֹשׁ :

אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ וְקָדוֹשִׁים בְּכָל-יוֹם  
 יִתְלַלֹּךְ סֵלָה: בָּרוּךְ אַתָּה יי הָאֵל הַקָּדוֹשׁ:  
 (בש"ת הַמֶּלֶךְ הַקָּדוֹשׁ :)

יִשְׁמַח מִנְשָׁה בְּמִתְנַת חֶלְקוֹ. כִּי עֶבֶד נֶאֱמָן קִרְאָתָהּ  
 לוֹ. בְּלִיל תִּפְאָרֶת בְּרֹאשׁוֹ נָתַתָּ לוֹ בְּעֶמְדוֹ לְפָנֶיהָ  
 עַל הַר סִינִי. וְשִׁנִּי לוחות אֲבָנִים הוֹרִיד בְּיָדוֹ.  
 וְכָתוּב בָּהֶם שְׁמִירַת שַׁבָּת. וְכֵן כָּתוּב בְּתוֹרָתָהּ:  
 וְשָׁמְרוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל אֶת-הַשַּׁבָּת לַעֲשׂוֹת אֶת-הַשַּׁבָּת  
 לְדֹרֹתָם בְּרִית עוֹלָם: בֵּינִי וּבֵין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֹתָהּ הוּא  
 לְעֹלָם כִּי-שִׁשִּׁת יָמִים עָשָׂה יְהוָה אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת  
 הָאָרֶץ וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שָׁבַת וַיִּנָּפֶשׁ:

וְלֹא נָתַתּוּ יי אֱלֹהֵינוּ לְגוֹי הָאֲרָצוֹת וְלֹא הִנַּח לָתֵנוּ  
 מִלְּבָנֵנוּ לְעוֹבְדֵי פְסִילִים. וְגַם בְּמִנוּחָתּוֹ לֹא יִשְׁכְּנוּ  
 עֲרָבִים. כִּי לְיִשְׂרָאֵל עֲמָךְ נָתַתּוּ בְּאַהֲבָה לְזֶרַע  
 יַעֲקֹב אֲשֶׁר בָּם בְּחִרְתָּ: עִם מְקוֹדְשֵׁי שְׁבִיעֵי כָּלָם

day, even all of them shall be satiated and delighted with Thy goodness, seeing that Thou didst find pleasure in the seventh day, and didst hallow it; Thou didst call it the desirable of days, in remembrance of the creation.

Our God and God of our fathers, accept our rest; sanctify us by Thy commandments, and grant our portion in Thy Law; satisfy us with Thy goodness, and gladden us with Thy salvation; purify our hearts to serve Thee in truth; and in Thy love and favor, O Lord our God, let us inherit Thy holy Sabbath; and may Israel, who hallow Thy name, rest thereon. Blessed art Thou, O Lord, who hallowest the Sabbath.

Accept, O Lord our God, Thy people Israel and their prayer; restore the service to the oracle of Thy house; receive in love and favor both the fire-offerings of Israel and their prayer; and may the service of Thy people Israel be ever acceptable unto Thee.

*On the Sabbath coincident with the New Moon add:*

{Our God and God of our fathers! May our remembrance rise, come and be accepted before Thee, with the remembrance of our fathers, of Messiah the son of David Thy servant, of Jerusalem Thy holy city, and of all Thy people the house of Israel, bringing deliverance and well-being, grace, lovingkindness and mercy. life and peace on this day of the New Moon.

יִשְׁכְּעוּ וַיִּתְּעֲנוּ מִטּוֹבָה . וּבִשְׂבִיעִי רָצִיתָ בּוֹ  
וְקִדַּשְׁתָּו חֲמִידַת יָמִים אֹתוֹ קִרְאתָ . וְזָכַר לְמַעֲשֵׂה  
בְּרָאשִׁית :

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ . רָצָה בְּמִנוּחַתָּנוּ . קִדְּשָׁנוּ  
בְּמִצְוֹתֶיךָ וְתַן חֵלְקֵנוּ בְּתוֹרָתְךָ שְׂכָעֵנוּ מִטּוֹבָה  
וְשִׂמְחָנוּ בִּישׁוּעָתְךָ וּמַתַּר לָבְנוּ לְעַבְדְּךָ בְּאֵמֶת .  
וְהִנְחִילָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן שְׂבַת קִדְּשֶׁךָ  
וַיְנַחֲנוּ בּוֹ יִשְׂרָאֵל מִקִּדְּשֵׁי שְׁמֶךָ : בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ  
מִקִּדְּשׁ הַשְּׂבַת :

רָצָה יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וּבְתַפְלָתָם . וְהָשִׁיב  
אֶת־הָעֲבוּדָה לְדָבִיר בֵּיתְךָ וְאֲשֵׁי יִשְׂרָאֵל . וְתַפְלָתָם  
בְּאַהֲבָה תִּקְבַּל בְּרָצוֹן וְתָהִי לְרָצוֹן תָּמִיד עֲבוּדַת  
יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ :

בראש חודש וחזה"מ אומרים "ועלה ויבא".

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ יַעֲלֶה וַיָּבֹא וַיִּגִּיעַ וַיִּרְאֶה וַיִּרְצֶה  
וַיִּשְׁמַע וַיִּפְקֹד וַיִּזְכֹּר וְזָכְרוּנָנוּ וּפְקֻדּוֹנָנוּ וּזְכוּרֹן אֲבוֹתֵינוּ  
וּזְכוּרֹן מַשִּׁית בֶּן דָּוִד עֲבִדְךָ וּזְכוּרֹן יְרוּשָׁלַיִם עִיר  
קִדְּשֶׁךָ וּזְכוּרֹן כָּל עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְפָנֶיךָ . לְפָלִיטָה  
לְמוֹבָה לְהֵן וּלְהַסֵּד וּלְרַחֵם לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם בְּיוֹם

לחזה"מ סיבות  
חג הסוכות

לחזה"מ פסח  
חג המצות

לראש חודש  
ראש החודש

Remember us, O Lord our God, thereon for our well-being; be mindful of us for blessing, and save us unto life; by Thy promise of salvation and mercy, spare us and be gracious unto us; have mercy upon us and save us; for our eyes are bent upon Thee, because Thou art a gracious and merciful God and King.)

And let our eyes behold Thy return in mercy to Zion. Blessed art Thou, O Lord, who restorest Thy divine presence unto Zion.

(Congregation is seated.)

*Congregation In Silent Devotion:*

We give thanks unto Thee, for Thou art the Lord our God and the God of our fathers for ever and ever; Thou art the Rock of our lives, the Shield of our salvation through every generation. We will give thanks unto Thee and declare Thy praise for our lives which are committed unto Thy hand, and for our souls which are in Thy charge, and for Thy miracles, which are daily with us, and for Thy wonders and Thy benefits, which are wrought at all times, evening, morn and noon.

We give thanks unto Thee, for Thou art the Lord our God and the God of our fathers, the God of all flesh, our Creator and the Creator of all things in the beginning. Blessings and thanksgivings be to Thy great and holy name, because Thou hast kept us in life and hast preserved us: so mayest thou continue to keep us in life and to preserve us. O gather our exiles to Thy holy courts to observe Thy statutes, to do Thy will, and to serve Thee with a perfect heart; seeing that we give thanks unto Thee. Blessed be the God to whom thanksgivings are due.

O Thou who art all-good, whose mercies fail not; Thou, merciful Being, whose lovingkindnesses never cease, we have ever hoped in Thee.

*On Sabbath Hanukkah add:*

(We thank Thee also for the miracles, for the redemption, for the mighty deeds and saving acts, wrought by Thee, as well as for the wars which Thou didst wage for our fathers in days of old, at this season.

In the days of the Hasmonean, Mattathias son of Johanan, the

הַזֶּה: זָכְרָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בּוֹ לְמוֹצָה. וּפָקַדְנוּ בּוֹ לְבִרְכָּה.  
וְהוֹשִׁיעֵנוּ בּוֹ לְחַיִּים. וּבִדְבַר יְשׁוּעָה וּרְחֻמִּים חוּם וְחַנּוּן.  
וּרְחַם עָלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנו. כִּי אֱלֹהֵי עֵינֵינוּ. כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנוּן  
וּרְחוּם אַתָּה:

וּתְחַיֶּינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבָךְ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים: בְּרוּךְ  
אַתָּה יְיָ הַמַּחְיֶה שְׂכִינָתוֹ לְצִיּוֹן:

מִזֵּדִים דְּרַבְנָן  
מִזֵּדִים אֲנַחְנוּ לָךְ שְׂאֵתָה  
הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ  
אֱלֹהֵי כָל בָּשָׂר יוֹצֵרנוּ יוֹצֵר  
בְּרָאשִׁית בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת  
לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקְדוֹשׁ עַל  
שְׁהַחֲיִיתָנוּ וּקִיַּמְתָּנוּ כֵּן תְּחַיֶּינָנוּ  
וּתְקַיֶּמְנוּ וְתִאֲסֹף גְּלוּתֵינוּ  
לְחַצְרוֹת קִדְשֶׁךָ לְשֹׁמֵר חֻקֶּךָ  
וּלְעֹשֵׂי רִצְוֶךָ וּלְעֹבְדֶיךָ בְּלִבָּב  
שְׁלָם עַל שְׂאֵנַחְנוּ מִזֵּדִים לָךְ.  
בְּרוּךְ אַל הַהוֹדָאוֹת:

מִזֵּדִים אֲנַחְנוּ לָךְ שְׂאֵתָה  
הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי  
אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד. צוּר  
חַיֵּינוּ מִגֵּן יִשְׁעֵנוּ אַתָּה הוּא  
לְדוֹר וָדוֹר. גּוֹדֵה קֶדֶשׁ וְנִסְפָּר  
תִּהְיֶה לָּךְ עַל חַיֵּינוּ  
הַמְּסוּרִים בְּיָדְךָ וְעַל  
נַשְׁמוֹתֵינוּ הַמְּקוּדוֹת לָךְ

וְעַל נַפְשֶׁךָ שֶׁבְּכָל יוֹם עֲמָנוּ וְעַל נַפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ  
שֶׁבְּכָל־עֵת. עֶרֶב וּבֹקֶר וְצַהֲרַיִם. הַטּוֹב כִּי לֹא־כָלוּ  
בְּרַחֲמֶיךָ וְהַמְּרַחֵם כִּי לֹא־תִמּוּ חַסְדֶּיךָ מֵעוֹלָם קִוִּינוּ לָךְ:

בשבת חנוכה אומרים כאן „על הנסים“.

וְעַל הַנְּסִים וְעַל הַפְּרָקָן וְעַל הַגְּבוּרָה וְעַל הַתְּשׁוּעוֹת וְעַל  
הַמְּלַחְמוֹת שֶׁעָשִׂיתָ לְאֲבוֹתֵינוּ בַּיָּמִים הָהֵם בְּזֶמֶן הַזֶּה:  
בַּיּוֹם מִתְּתִירֵנוּ בְּגִידֵינוּ בְּהֵן גָּדוֹל תִּשְׁמוֹנָא וּבְקִינוּ כְּשֶׁעֲמַדְתָּ

High Priest, and his sons, when the iniquitous power of Greece rose up against Thy people Israel to make them forgetful of Thy Law, and to force them to transgress the statutes of Thy will, then didst Thou in Thine abundant mercy rise up for them in the time of their trouble; Thou didst plead their cause, Thou didst judge their suit, Thou didst avenge their wrong; Thou deliveredst the strong into the hands of the weak, the many into the hands of the few, the impure into the hands of the pure, the wicked into the hands of the righteous, and the arrogant into the hands of them that occupied themselves with Thy Law; for Thyself Thou didst make a great and holy name in Thy world, and for Thy people Israel Thou didst work a great deliverance and redemption as at this day. And thereupon Thy children came into the oracle of Thy house, cleansed Thy temple, purified Thy sanctuary, kindled lights in Thy holy courts, and appointed these eight days of Chanukah in order to give thanks and praises unto Thy great name.)

For all these things Thy name, O our King, shall be continually blessed and exalted for ever and ever.

*On the Sabbath of Penitence add:*

(O inscribe all the children of Thy covenant for a happy life.)

And everything that liveth shall give thanks unto Thee for ever, and shall praise Thy name in truth, O God, our salvation and our help. Blessed art Thou, O Lord, whose name is All-good, and unto whom it is becoming to give thanks.

Our God and God of our fathers, bless us with the three-fold blessing of thy Law written by the hand of Moses Thy servant, which was spoken by Aaron and his sons, the priests, Thy holy people, as it is said, The Lord bless thee, and keep thee: the Lord make his face to shine upon thee, and be gracious unto thee: the Lord turn his face unto thee. and give thee peace.



מַלְכוּת יוֹן הַרְשָׁעָה עַל-עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל לְהַשְׁכִּיחַם תּוֹרַתְךָ  
וּלְהַעבִירָם מִחֻקֵּי רְצוֹנְךָ: וְאַתָּה בִּרְחֻמֶּיךָ הַרְבִּים עֲמַדְתָּ לָהֶם  
בַּעַת צָרָתָם רַבָּת אֶת-רִיבָם דָּגַת אֶת-דִּינָם נִקְמַת אֶת נִקְמָתָם  
מִמָּסַרְתָּ גְבוּרִים בְּיַד חֲלָשִׁים וְרַבִּים בְּיַד מַעֲטִים וּמַמְאִים בְּיַד  
טְהוֹרִים וְרָשָׁעִים בְּיַד צַדִּיקִים וְזָדִים בְּיַד עוֹסְקֵי תּוֹרַתְךָ. וְלִךְ  
עֲשִׂיתָ שֵׁם גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ בְּעוֹלָמְךָ וּלְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל עֲשִׂיתָ  
הַשְׁמָעָה גְדוֹלָה וּפְרָקָן כְּהִיּוֹם הַזֶּה: וְאַחֲרַי כֵּן בָּאוּ בְנֵיךָ  
לְדָבִיר בֵּיתְךָ וּפָנּוּ אֶת-הַיְכָלְךָ וּמָהָרוּ אֶת-מִקְדָּשְׁךָ וְהִדְלִיקוּ  
גִּדּוֹת בַּחֲצֹרוֹת קֹדֶשְׁךָ וְקִבְּעוּ שְׁמוֹנֶת יָמֵי חֲנֻכָּה אֵלָיו לְהוֹדוֹת  
וּלְהַלֵּל לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל: (

וְעַל כָּלֵם יִתְפָּרֵךְ וַיִּתְרוֹמֵם שְׁמְךָ מַלְכֵנוּ תָמִיד  
לְעוֹלָם וָעֶד:

בשבת תשובה אומרים:

(וּכְתוּב לַחַיִּים מוֹצִים כָּל בְּנֵי-בְרִיתְךָ:)

וְכָל הַחַיִּים יוֹרוּךְ סִלָּה וַיִּתְּלָלוּ אֶת שְׁמְךָ בַּאֲמַת  
הָאֵל יִשְׁמְעֵתָנוּ וְעֲזֹרְתָנוּ סִלָּה: פָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַטּוֹב  
שְׁמְךָ וְלִךְ נָאֵה לְהוֹדוֹת:

אֱלֹהֵינוּ וְאַלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. בִּרְכָנוּ בַּבְּרָכָה הַמְּשַׁלֶּשֶׁת  
בַּתּוֹרָה הַכְּתוּבָה עַד יְדֵי מִשְׁחַ עֲבִדְךָ. הָאֲמוּרָה  
כִּפִּי אַחֲרָן וּבְנָיו כְּהֹנִים. עִם קָדוֹשְׁךָ כְּאֲמוֹר.  
יְבָרְכֶךָ יְיָ וַיִּשְׁמְרֶךָ: יָאֵר יְיָ פָּנָיו אֵלֶיךָ וַיִּתְּנֶךָ: יִשְׂאֵל  
יְיָ פָּנָיו אֵלֶיךָ וַיִּשֶׁם לָךְ שְׁלוֹם:

Grant peace, welfare, blessing, grace, lovingkindness and mercy unto us and unto all Israel, Thy people. Bless us, O our Father, even all of us together, with the light of Thy countenance; for by the light of Thy countenance Thou hast given us; O Lord our God, the Law of life, lovingkindness and righteousness, blessing, mercy, life and peace; and may it be good in Thy sight to bless Thy people Israel at all times and in every hour with Thy peace.

*On the Sabbath of Penitence add:*

(In the book of life, blessing, peace and good sustenance may we be remembered and inscribed before Thee, we and all Thy people the house of Israel, for a happy life and for peace. Blessed art Thou, O Lord, who makest peace.)

Blessed art Thou, O Lord, who blessest Thy people Israel with peace.

O my God! guard my tongue from evil and my lips from speaking guile; and to such as curse me let my soul be dumb, yea, let my soul be unto all as the dust. Open my heart to Thy Law, and let my soul pursue Thy commandments. If any design evil against me, speedily make their counsel of none effect, and frustrate their designs. Do it for the sake of Thy name, do it for the sake of Thy right hand, do it for the sake of Thy holiness, do it for the sake of Thy Law. In order that Thy beloved ones may be delivered, O save with Thy right hand, and answer me. Let the words of my mouth and the meditation of my heart be acceptable before Thee, O Lord, my Rock and my Redeemer. He who maketh peace in His high places, may He make peace for us and for all Israel, and say ye, Amen.

May it be Thy will, O Lord our God and God of our

שֵׁים שְׁלוֹם טוֹבָה וּבִרְכָּה חֵן וְחֶסֶד וְרַחֲמִים עָלֵינוּ  
וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל עַמָּךְ. בְּרַכְנוּ אֲבִינוּ בָּלָנוּ בְּאַחַד  
בְּאוֹר פְּנִיךָ כִּי בְּאוֹר פְּנִיךָ נִתַּת לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ  
תּוֹרַת חַיִּים וְאַהֲבַת חֶסֶד וְצַדִּיקָה וּבִרְכָּה וְרַחֲמִים  
וְחַיִּים וְשְׁלוֹם וטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֶךְ אֶת עַמָּךְ יִשְׂרָאֵל  
בְּכָל עֵת וּבְכָל שָׁעָה בְּשְׁלוֹמָךְ : בספר  
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמְּבָרֵךְ אֶת־עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּשְׁלוֹם :

בישבת תשובה אומרים :

בְּסִפּוּר חַיִּים בְּרַכָּה וְשְׁלוֹם וּפְרִיגָסָה טוֹבָה גִּזְכָּר וְנִפְתָּח  
לְפָנֶיךָ אֲנַחְנוּ וְכָל עַמָּךְ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְחַיִּים טוֹבִים וְלְשְׁלוֹם ו  
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ עוֹשֶׂה הַשְׁלוֹם :

אֱלֹהֵי. נִצּוֹר לְשׁוֹנֵי מִרְעַ וּשְׁפָתֵי מִדְּבַר מְרָמָה.  
וְלִמְקַלְלֵי נַפְשֵׁי תְדוּם וְנַפְשֵׁי כְּעָפָר לְכָל תַּהֲיָה. פִּתַּח  
לִבִּי בְּתוֹרָתְךָ וּבְמִצְוֹתֶיךָ תִּרְדּוּף נַפְשִׁי. וְכָל תַּחֲוָשִׁים  
עָלֵי רָעָה מִהֲרָה הִפֵּר עֲצָתָם וְקִלְקַל מַחֲשַׁבְתָּם :  
עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן יְמִינְךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן  
קֹדְשְׁתֶּךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן תּוֹרָתְךָ : לְמַעַן יִחַלְצוּן יְדִידֶיךָ  
הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וְעֲנֵנִי : יְהִי לְרָצוֹן אֲמָרֵי פִי וְהִגִּיוֹן  
לִבִּי לְפָנֶיךָ יְיָ צוּרִי וְגֹאֲלִי : עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרְמֵי  
הוּא יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ אָמֵן :  
יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שִׁיבֶנָּה בֵּית  
הַמִּקְדָּשׁ בְּמִהֲרָה בְּיָמֵינוּ וְחֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתְךָ : וְשֵׁם נַעֲבֹדְךָ

fathers, that the temple be speedily rebuilt in our days and grant our portion in Thy Law. And there we will serve Thee with awe, as in the days of old, and as in ancient years. Then shall the offering of Judah and Jerusalem be pleasant unto the Lord, as in the days of old, and as in ancient years.

There is none like unto Thee among the gods, O Lord; and there are no works like unto Thine. Thy kingdom is an everlasting kingdom, and Thy dominion endureth throughout all generations. The Lord reigneth; the Lord hath reigned; the Lord shall reign for ever and ever. The Lord will give strength unto His people; the Lord will bless His people with peace.

Father of mercies, do good in Thy favor unto Zion; build Thou the walls of Jerusalem. For in Thee alone do we trust, O king, high and exalted God, Lord of worlds. *The Ark is Opened.*

And it came to pass, when the ark set forward, that Moses said, Rise up, O Lord, and Thine enemies shall be scattered, and they that hate Thee shall flee before Thee. For out of Zion shall go forth the Law, and the word of the Lord from Jerusalem.

*On Holidays the following is said before*

Eternal! Eternal! merciful and gracious, long-suffering, and abounding in kindness and truth; preserving clemency unto the thousandth generation, forgiving iniquity, transgression and sin.

*On New-Year and the Day of Atonement, say:*

Sovereign of the Universe! fulfill our solicitations for our good, grant our wish, and give us what we ask: pardon all our sins, as well as those of the members of our household, be-

*On Passover, Pentecost, and the Feast of Tabernacles, say:*

Sovereign of the world! fulfill the solicitations of my heart for my benefit, grant my wish, and give me what I ask: deem me and mine worthy to accomplish thy will with heart entire, and

## שחרית לשבת

בִּירְאָה בִּימֵי עוֹלָם וּבְשָׁנִים קְדָמוֹנִיּוֹת: וְעֲרָבָה לַיּוֹם מִנְחָת  
יְהוּדָה וִירוּשָׁלָּיִם בִּימֵי עוֹלָם וּבְשָׁנִים קְדָמוֹנִיּוֹת:

הַשֵּׁץ חוֹזֵר הַתְּפִלָּה. קְדִישׁ עִם תְּחֻבָּל:

בִּשְׁבַּת ר"ח בִּשְׁבַּת חוה"מ פֶּסַח אֹמְרִים כֹּאן חֲצִי הַלֵּל. בִּשְׁבַּת חוה"מ וּבִשְׁח הַלֵּל שֶׁלֶם.

אֵין כְּמוֹךָ בָּאֱלֹהִים אֲדֹנָי וְאֵין כְּמַעֲשֶׂיךָ: מַלְכוּתְךָ  
מַלְכוּת כָּל עֲלָמִים וּמִמְשַׁלְתְּךָ בְּכָל דּוֹר וָדָר: יְיָ מֶלֶךְ  
יְיָ מֶלֶךְ יְיָ יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד: יְיָ עֹז לְעַמּוֹ יִתֵּן יְיָ יִבְרַךְ  
אֶת-עַמּוֹ בְּשָׁלוֹם:

אב תְּרַחֲמִים הַיְטִיבָה בְּרָצוֹנְךָ אֶת-צִיּוֹן תְּבַנֶּה  
חוֹמוֹת יְרוּשָׁלָּם: כִּי בָךְ לְבַד בְּטַחָנוּ מֶלֶךְ אֵל רָם  
וְנִשְׂא אֲדוֹן עֲלָמִים:

כְּשֹׁפֶת חֶזֶק אֶת הָאָרֶץ אֹמְרִים זֶה:

וַיְהִי בְּנִסּוֹעַ הָאָרֶץ וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה קוּמָה יְיָ וַיִּפְצוּ אוֹיְבֶיךָ וַיִּגְסוּ  
מִשְׁנֵאֶיךָ מִפְּנֶיךָ: כִּי מִצִּיּוֹן תֵּצֵא תוֹרָה וּדְבַר יְיָ מִירוּשָׁלָּיִם: בְּרוּךְ  
שֶׁנָּתַן תּוֹרָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּקֹדֶשְׁתּוֹ:

בִּשְׁלֹש רִגְלִים, ר"ה, יו"ט וְהו"ר קוֹדֶם, „בְּרוּךְ שְׁמָה” אֹמְרִים זֶה:

יְיָ אֵל רַחוּם וְחַנוּן אֲרָךְ אַפִּים וְרַב חֶסֶד וְאַמֶּת נֶצֶד  
חֶסֶד לְאַלְפִים נִשְׂא עֵז וּפֶשַׁע וְחַטָּאָה וְנִקְּהָ: גִּפּ

לשלוש רגלים לראש השנה ויום כפור

רְבוּנוּ שֶׁל עוֹלָם מִלֵּא רְבוּנוּ שֶׁל עוֹלָם מִלֵּא  
מִשְׁאֲלוֹת לְבִי לְמוֹדֵד וְחֶפֶק מִשְׁאֲלוֹת לְבִי לְמוֹדֵד וְחֶפֶק  
רְצוֹנִי וְחֵן שְׂאֵלָתִי וּנְכֹנִי רְצוֹנִי וְחֵן שְׂאֵלָתִי וְחֶמְחֹל  
לִי עַל כָּל עֲוֹנוֹתִי וְעַל כָּל עֲוֹנוֹתִי וְעַל כָּל  
יְבָנוֹתִי וְכָל בְּנֵי בֵּיתִי לַעֲשׂוֹת עֲוֹנוֹת אֲנִשִּׁי בֵּיתִי מִחִילָה

stow upon us pardon in kindness and mercy, and cleanse us from our sins, our iniquities, and our transgressions, and bear us in kind remembrance in thy presence, and appoint unto us a destiny of salvation and compassion. Remember us for a life happy and long, for peace maintenance, and preservation. Grant us bread to eat, and raiment to put on, wealth and honor and length of days, to meditate upon thy Law, and to carry out its injunctions. Bestow upon us also insight and understanding; to penetrate and to comprehend the depths of its hidden meaning. Send us a cure for all our pains, and bless all the works of our hand. O do thou issue favorable decrees concerning us of aid and consolation, and annul all harsh resolves and incline the heart of the governing powers, their counsellors and men of influence favorably towards us, Amen! So be it acceptable unto thee.

And as for me, may my prayer unto thee, O Lord, be in an acceptable time: O God, in the abundance of thy lovingkindness, answer me in the truth of thy salvation.

O! do thou relieve me from evil imaginings, and grant our portion in thy Law; render us worthy that thy divine glory may rest upon us. Cause thou to shine upon us the spirit of wisdom and understanding, to the end that in us may be realized the dictum of the prophet: And there shall rest upon him the spirit of wisdom and understanding, the spirit of counsel and of strength, the spirit of knowledge, and the fear of the Eternal. May it then be acceptable in thy presence, O Eternal! our God and the God of our fathers, that I be deemed worthy to do deeds that are goodly in thy sight, and pursue the paths of the righteous in thy presence, and sanctify us with thy commandments, so that we may merit a life long and happy, life in a future state. Guard us from evil actions, and evil hours that rashly rush upon the world. While he who trusteth in the Eternal, lovingkindness shall surround him: Amen!



## שחרית לשבת

לְרִיָּה וּלְיוֹב  
בְּחֶסֶד מְחִילָה בְּרַחֲמִים .  
וּמִתְהַנֵּי מִחֶטְאֵי יַמְעוֹנֵי  
וּמִפְשָׁעֵי . וְזִכְרֵנִי בְּזָכְרוֹן  
טוֹב לְפָנֶיךָ . וּפְקֹדֵנִי בְּפִקְדוֹת  
יְשׁוּעָה וּרְחֻמִּים . וְזִכְרֵנִי  
לְחַיִּים אֲרוּכִים לְחַיִּים טוֹבִים  
וּלְשָׁלוֹם וּפְרָגְסָה טוֹבָה  
וּבְלִפְלָה וּלְחֵם לֶאֱכֹל וּבְגֵד  
לְלַבֹּשׁ וְעֵשֶׂר וְכָבוֹד וְאַרְבַּת  
יָמִים בְּתוֹרְתְךָ וּבְמִצְוֹתֶיךָ  
וּשְׁכֹל וּבִינָה לְהִבִּין וּלְהַשְׁכִּיל  
עִמְקֵי סוּדוֹתֶיךָ . וְהִפְקִרְפוּאָה  
לְכָל מַכְאוּבֵינוּ . וּתְבַרַךְ אֶת  
כָּל מַעֲשֵׂה יְדֵינוּ . וְגִזֹּר  
עָלֵינוּ גְּזֵרוֹת טוֹבוֹת יְשׁוּעוֹת  
וּנְחֻמוֹת וּבִטּוֹל מִעָלֵינוּ כָּל  
גְּזֵרוֹת קָשׁוֹת . וְרַעוֹת וְתֵן בְּלִב  
מַלְכוֹת וְיִזְעֲצִי וּשְׁאֲרֵי עָלֵינוּ  
לְטוֹבָה אֱמֵן וְכֵן יְהִי רָצוֹן : יְהִי  
לְרָצוֹן אֱמָרֵי פִי וְהִגִּיוֹן לְפִי  
לְפָנֶיךָ יְיָ צוּרִי וְגֹאֲלִי :

לְשֵׁלֶשׁ רָגְלִים  
רְצוֹנָה בְּלִבְךָ שָׁלֵם . וּמִלְטָנוּ  
מִיָּצָר הָרָע . וְתֵן חֶלְקֵנוּ  
בְּתוֹרְתְךָ . וְזַכְּנוּ כְּדֵי שְׁתִּשְׁרָה  
שְׂכִינְתְךָ עָלֵינוּ . וְהוֹפֵעַ  
עָלֵינוּ רוּחַ חֲכָמָה וּבִינָה :  
וְיִתְּנֵם בָּנוּ מִקְרָא שְׁכָתוֹב  
וּנְחָה עָלֵינוּ רוּחַ יְיָ רוּחַ חֲכָמָה  
וּבִינָה רוּחַ עֲצָה וּגְבוּרָה רוּחַ  
דַּעַת וִירָאָת יְיָ : וּבְכֵן יְהִי רָצוֹן  
מִלְפָּנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי  
אֲבוֹתֵינוּ שְׁתִּזְכְּנוּ לַעֲשׂוֹת  
מַעֲשִׂים טוֹבִים בְּעֵינֶיךָ .  
וּלְלַבֵּת בְּדַרְכֵי יִשְׂרָאֵל לְפָנֶיךָ .  
וּקְדֹשְׁנוּ בְּקֹדֶשְׁתְּךָ כְּדֵי  
שְׁנִזְכֶּה לְחַיִּים טוֹבִים  
וְאֲרוּכִים לְחַיֵּי הָעוֹלָם הַבָּא .  
וְתִשְׁמְרֵנוּ מִמַּעֲשִׂים רָעִים  
וּמִשְׁעוֹת רָעוֹת הַמְתַּרְגְּשׁוֹת  
לָבֹא לָעוֹלָם . וְהַבּוֹטָח בִּי  
חֶסֶד יְסוּכְכֵנוּ אֱמֵן :

יְהִי לְרָצוֹן וְכוּ

גִּם וְאֲנִי תַפְלִיתִי לְךָ יְיָ עַתָּה רָצוֹן אֱלֹהִים בָּרַב חֶסֶדְךָ עֲנֵנִי בְּאַמֶּת יִשְׁעֶךָ

Blest be thy name, O Sovereign of the world! Blest be thy crown, and thine abiding-place! May thine acceptance be with thy people Israel for ever; and the triumphant power of thy right hand do thou cause thy people to behold in thy sanctuary; let the beneficence of thy splendor stream upon us, and receive our supplications in compassion. May it be acceptable before thee, benignantly to prolong our lives, and that I may have my place appointed me among the righteous, and thou have mercy on me and protect me and all that are mine, as well as all thy people Israel. Thou feedest all, and sustainest all; thou rulest over all; rulest over Kings, and the kingdom is thine. I, the servant of the Holy One, blessed be He, bow down before Him and the splendor of His Law at all times and seasons. I place not my reliance in mortal man, or in any being to whom divine attributes are ascribed, but on God in heaven, who is the sole true God, whose doctrine is truth, and whose prophets are true, and who abundantly bestoweth his kindness and truth. In Him do I trust, and unto His name, all holy and revered, will I ever offer praise.—May it be thy gracious will to open my heart in thy Law, and to grant my heart's desires, and those of all thy people Israel, for our benefit, throughout a peaceful life.

Hear, O Israel: the Lord our God, the Lord is One.

One is our God; great is our Lord; holy is His name.

Magnify the Lord with me, and let us exalt His name together.

(Cong.) Thine, O Lord, is the greatness and the power, and the glory, and the victory, and the majesty:

בְּרִיךְ שְׁמֹה דְּמָרָא עַלמָא בְּרִיךְ בְּתָרָה וְאַתְרָה. יְהֵא  
רְעוּתָה עִם עַמָּה יִשְׂרָאֵל לְעַלְמָם. וּפּוֹרְקָן יְמִינָה אֲחֹזִי  
לְעַמָּה בְּבֵית מְקוֹדֶשֶׁךְ וּלְאַמְטוּי לָנָא מְטוֹב נְהוּרָה.  
וּלְקַבֵּל צְלוֹתָנָא בְּרַחֲמִין. יְהֵא רַבְעוּא קֳדָמָה דִּתּוּרִי לָן  
חַיִּין בְּטִיבוּתָא וּלְהוּי אֲנָא פְּקִידָא בְּגוּ צְדִיקִיא. לְמַרְחֵם  
עָלִי וּלְמַנְטֵר יְתִי וַיֵּת כָּל דֵּי לִי וְדִי לְעַמָּה יִשְׂרָאֵל.  
אַנְתָּה הוּא זֶן לְכָלֵא וּמִפְרָגִים לְכָלֵא. אַנְתָּה הוּא שְׁלִיט עַל  
כָּלֵא. אַנְתָּה הוּא דְשְׁלִיט עַל מַלְכִיא. וּמַלְכוּתָא דִּילָךְ  
הִיא. אֲנָא עֲבָדָא דְקוֹדֶשָׁא בְּרִיךְ הוּא דְסִגְיִדְנָא קִמָּה  
וּמִקְמָא דִּיקָר אֹרִיתָה. בְּכָל עֶדֶן וְעֶדֶן. לָא עַל אֲנָשׁ  
רַחֲמֵנָא. וְלֹא עַל בֶּר אֱלֹהִין סְמִיכָנָא. אֱלֹא בְּאַלְהָא  
דְשִׁמְיָא. דְּהוּא אֱלֹהָא קָשׁוּט. וְאוֹרִיתָה קָשׁוּט. וּנְבִיאֹהִי  
קָשׁוּט. וּמִסְגָּא לְמַעַבְדַּ מַּבְּוֹן וְקָשׁוּט. בֵּה אֲנָא רַחֲמִין.  
וְלִשְׁמֹה קֳדִישָׁא יְקִירָא אֲנָא אֹמֵר תּוֹשִׁבְתָּן. יְהֵא  
רַבְעוּא קֳדָמָה דִּתְפִתַּח לְבִי בְּאוֹרִיתָא. וְתִשְׁלִים מִשְׁאָלִין  
דְּלִבָּאִי. וְלִבָּא דְכָל עַמָּה יִשְׂרָאֵל לְטָב וּלְחַיִּין וּלְשָׁלָם:  
חַו"ק שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֶחָד:

חַו"ק אֶחָד (הוּא) אֱלֹהֵינוּ גְּדוֹל אֲדוֹנֵינוּ קְדוֹשׁ (בְּרִיה  
וַיִּיכ וְנוֹרָא) שְׁמוֹ:

חֲזִן גְּדֻלּוֹ לַיְי אֹתִי וְנִרְמְמָה שְׁמוֹ יַחְדּוֹ:

וְהַקְהֵל עוֹנִים

לֵךְ יְיָ חֲגִדְלָה וְחֲגִבּוּרָה וְחֲתִפְאֲרָת וְחֲנֻצָּח וְחֲתוּד.

For all that is in the heaven and in the earth is thine; thine is the kingdom, O Lord, and thou art exalted as head above all. Exalt ye the Lord our God, and worship at his footstool: for he is holy. Exalt the Lord our God, and worship at his holy hill, for the Lord our God is holy.

Magnified and hallowed, praised and glorified, exalted and extolled above all be the name of the Supreme King of Kings, the holly One, blessed be he, in worlds which he hath created, - this world and the world to come, - in accordance with his desire, and with the desire of them that fear him, and of all the house of Israel: the Rock everlasting, the Lord of all creatures, the God of all souls; who dwelleth in the wide-extended heights, who inhabiteth the heaven of heavens, of old; whose holiness is above the Chayoth and above the throne of glory. Now, therefore, thy name, O Lord our God, shall be hallowed amongst us in the sight of all living. Let us sing a new song before him, as it is written, Sing unto God, sing praises unto his name, extol ye him that rideth upon the heavens by his name Jah, and exult before him. And may we see him, eye to eye, when he returneth to his habitation, as it is written, For they shall see eye to eye, when the Lord returneth unto Zion. And it is said, and the glory of the Lord shall be revealed and all flesh shall see it together; for the mouth of the Lord hath spoken it

O merciful Father have compassion on thy people, who have been sustained by him, remember the covenant with the patriarch, and deliver our souls from evil hours, and remove evil imaginations from the people in thy care and through thy mercy cause us to escape from it for ever and fulfill our desire with the good measure of succor and compassion.

And may he help, shield and save all who trust in him

כִּי כָל בְּשָׁמַיִם וּבָאָרֶץ: לָךְ יְיָ הַמַּמְלָכָה וְהַמִּתְנַשֵּׂא  
לְכָל לְרֹאשׁ: רוֹמְמוֹ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְהַשְׁתַּחֲוֹ לַהֲרוֹם  
רַגְלָיו קְדוֹשׁ הוּא: רוֹמְמוֹ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְהַשְׁתַּחֲוֹ לַהֲרֹ  
קְדָשׁוֹ כִּי קְדוֹשׁ יְיָ אֱלֹהֵינוּ:

עַל הַכֹּל יִתְגַּדֵּל וַיִּתְקַדֵּשׁ וַיִּשְׁתַּבַּח וַיִּתְפָּאֵר וַיִּתְרוֹמֵם  
וַיִּתְנַשֵּׂא שְׁמוֹ שָׁל מְלָךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים הַקְדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא:  
בְּעוֹלָמוֹת שְׁבָרָא הָעוֹלָם הַזֶּה וְהָעוֹלָם הַבָּא: בְּרָצוֹנוֹ  
וּבְרָצוֹן יִרְאִיו וּבְרָצוֹן כָּל בֵּית יִשְׂרָאֵל: צוּר הָעוֹלָמִים  
אֲדוֹן כָּל הַבְּרִיּוֹת אֱלֹהֵי כָּל הַנִּפְשוֹת: הַיּוֹשֵׁב בְּמִרְחַבֵּי  
מְרוֹם הַשּׁוֹבֵן בְּשָׁמַי שְׁמֵי קֹדֶם: קְדֻשָּׁתוֹ עַל הַחַיּוֹת  
וּקְדֻשָּׁתוֹ עַל כָּפֵא הַכְּבוֹד: וּבִכְן יִתְקַדֵּשׁ שְׁמֶךָ בָּנוּ יְיָ  
אֱלֹהֵינוּ לְעֵינֵינוּ כָּל חַי. וְנֹאמַר לִפְנֵינוּ שִׁיר חֲדָשׁ בְּכַתוּב:  
שִׁירֵי לְאֱלֹהִים זָמְרוּ שְׁמוֹ סֹלוּ לְרוֹכֵב בַּעֲרֵבוֹת בֵּיתָה שְׁמוֹ  
וְעֲלוּ לִפְנֵינוּ: וְנִרְאֶהוּ עֵין בְּעֵין בְּשׁוּבוֹ אֵל גּוֹהֵי בְּכַתוּב:  
כִּי עֵין בְּעֵין יִרְאוּ בְּשׁוּב יְיָ צִיּוֹן: וְנֹאמַר וְנִגְלֶה כְּבוֹד יְיָ  
וְנֹאמַר כָּל בָּשָׂר יַחְדָּו כִּי פִי יְיָ דִּבֵּר:

אֵב הַרְחָמִים. הוּא יְרַחֵם עִם עַמּוּסִים. וַיַּזְכֹּר בְּרִית אִיתָנִים  
וַיַּצִּיל נַפְשׁוֹתֵינוּ מִן הַשְׁעוֹת הָרָעוֹת. וַיַּגְדֵּר בַּיָּד הָרָע מִן  
הַנְּשׂוּאִים. וַיַּחֲזִן אוֹתָנוּ לְפָלִיטַת עוֹלָמִים. וַיַּמְלֵא מִשְׁאֲלוֹתֵינוּ  
בְּמִדָּה טוֹבָה יִשְׁעָה וְרַחֲמִים:

הַקּוֹרֵא אוֹ הַשֹּׁמֵעַ יֹאמַר זֶה:

וַיַּעֲזוֹר וַיִּגַּן וַיּוֹשִׁיעַ לְכָל הַחוֹסִים בּוֹ וְנֹאמַר

and let us say. Amen. Ascribe all of you greatness unto our God, and render honour to the law. Blessed be he, who in his holiness gave the law unto his people Israel.

Cong. And ye that cleave unto the Lord your God are alive every one of you this day

*Minister:*

Bless ye the Lord who is to be blessed.

*Congregation:*

Blessed be the Lord who is to be blessed for ever and ever.

Blessed art Thou, O Lord our God, King of the universe, who hast chosen us from all peoples, and hast given us Thy Law. Blessed art Thou, O Lord, who givest the Law.

*After the reading of a Section of the Torah, the following  
Blessing is said:*

Blessed art Thou, O Lord our God, King of the universe, who hast given us the Law of truth, and hast planted everlasting life in our midst. Blessed art Thou, O Lord, who givest the Law.

## A PRAYER FOR ONE WHO ASCENDS TO THE TORAH.

He who blessed our fathers, Abraham, Isaac and Jacob will bless . . . because he ascended here in accordance with the command of God, of the Torah and of the Sabbath (on a holy day he adds: in accordance with the holy-day, on the New Year's day and on the Day of Atonement, he says: in accordance with the day of judgement). For this, the Holy One, be He blessed, will keep him and save him from all evil and distress, from all disease and sickness, and He will send a blessing and prosperity in all the works of his hands (on holy-days this is to be added: And he will live to go to Jerusalem, to celebrate the holiday. On the New Year's day and the Day of Atonement he says: and He will give him a happy life) with the rest of his brethren, the Israelites. Amen!



אָמֵן. הַפֶּל הָבו גָּדֹל לְאַלְהֵינוּ וְתִנּוּ כְבוֹד לַתּוֹרָה כְּתֵן קָרֵב  
יַעֲמֹד (פב"פ) הַכֵּהֶן: בְּרוּךְ שֶׁנָּתַן תּוֹרָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל  
בְּקֹדֶשְׁתּוֹ: קָהַל וְאַתֶּם הִדְבְּקִים בִּי אֱלֹהֵיכֶם חַיִּים כָּלכֶם הַיּוֹם:

העולה לתורה יאחו בס"ת ויברך בקול רם

בָּרְכוּ אֶת יְיָ הַמְּבָרָךְ:

הקהל עונה בְּרוּךְ יְיָ הַמְּבָרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד:

הַמְּבָרָךְ  
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. אֲשֶׁר בָּחַר  
בָּנוּ מִכָּל הָעַמִּים וְנָתַן-לָנוּ אֶת-תּוֹרָתוֹ. בְּרוּךְ  
אַתָּה יְיָ. נוֹתֵן הַתּוֹרָה:

ואחר קריאת הפרשה יברך

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. אֲשֶׁר נָתַן-  
לָנוּ תּוֹרַת אֱמֶת. וְחַיֵּי עוֹלָם נָמַע בְּתוֹכָנוּ. בְּרוּךְ  
אַתָּה יְיָ. נוֹתֵן הַתּוֹרָה:

מי שברך לעולה לתורה:

מִי שֶׁבָּרַךְ אֲבוֹתֵינוּ אֲבִרְהָם יִצְחָק וַיַּעֲקֹב הוּא יְבָרַךְ אֶת (פב"פ)  
בְּעֵבוֹר שְׁעָלָה לְכָבוֹד הַמָּקוֹם לְכָבוֹד הַתּוֹרָה לְכָבוֹד הַשָּׁפָת  
(לוי"ט לְכָבוֹד הָרֶגֶל). (לר"ה ווי"כ לְכָבוֹד יוֹם הַדִּין) וּבְשֹׁכֵר  
זֶה הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא יִשְׁמְרֵהוּ וַיַּצִּילֵהוּ מִכָּל צָרָה וְצוּקָה  
וּמִכָּל גִּנּוּעַ וּמִחֲלָה וַיִּשְׁלַח בְּרָכָה וְהַצִּלָּה בְּכָל מַעֲשֵׂה יָדָיו  
(לוי"ט וַיִּזְכֶּה לַעֲלוֹת לְרֶגֶל). (לר"ה ווי"כ וַיִּכְתְּבֵהוּ וַיַּחֲתֶמֶהוּ  
לְחַיִּים טוֹבִים בְּזֶה יוֹם הַדִּין) עִם כָּל יִשְׂרָאֵל אָחָיו וְנֹאמַר אָמֵן:

תפלה בעד היוולדת

מִי שֶׁבָּרַךְ אֲבוֹתֵינוּ אֲבִרְהָם יִצְחָק וַיַּעֲקֹב הוּא יְבָרַךְ אֶת  
הָאִשָּׁה הַיּוֹלֶדֶת (פב"ב) וְאֶת בְּנָהּ הַנּוֹלֵד (לנִקְבָּה וְאֶת הַיֶּלֶדָה

# A PRAYER FOR A WOMAN AFTER CHILD-BIRTH.

He who blessed our fathers, Abraham, Isaac and Jacob, will bless the woman who hath travailed . . . and her new-born son (daughter). His (her) name be called in Israel . . . , because her husband has donated for charity. For this may the parents be deemed worthy to rear him with good and benevolent deeds, Amen!

## A PRAYER FOR THE SICK.

He who blessed our fathers, Abraham, Isaac, Jacob, Moses, Aaron, David and Solomon, will heal sick . . . because he . . . has donated in his (her) behalf. For this, the Holy One, be he blessed, will mercifully heal him (her), keep him (her), strengthen him (her) and keep him (her) alive. He will completely heal him (her) soul and body, with the rest of his (her) brothers, the Israelites. (On Sabbath this is added: This is Sabbath, and we are forbidden to complain, and healing is sure to come.) Amen!

*(Persons who have been in peril of their lives, during journeys by sea or land, in captivity or sickness, upon their deliverance or recovery say the following, after the conclusion of the last Blessing:*

Blessed art Thou, O Lord our God, King of the universe, who vouchsafest benefits unto the undeserving, who hast also vouchsafed all good unto me.

*Congregation:*

He who hath vouchsafed all good unto Thee, may He vouchsafe all good unto Thee for ever.

*The Minister then takes the Torah and says:*

And this is the Law which Moses set before the children of Israel, according to the commandment of the Lord by the hand of Moses.

It is a tree of life to them that grasp it, and of them that uphold it every one is rendered happy. Its ways are ways of pleasantness and all its paths are peace. Length of days is in its right hand; in its left hand are riches and honour. It pleased the Lord, for his righteousness' sake, to magnify the law and to make it honourable

(הנזלדה) לה במזל טוב (לנקבה ויקרא שמה בישראל פכ"ב  
בעבור שבעלה נדר לצדקה: בשכר זה יגדלו (לנקבה  
יגדלה) (לזכר לתורה ו) לחפה ולמעשים טובים ונאמר אמן:

תפלה בעד החולה

מי שברך אבותינו אברהם יצחק ויעקב משה אהרן דוד  
ושלמה הוא ירפא את החולה (לנקבה החולנית) (פכ"ב) בעבור  
(שפכ"ב) נדר מתנה בעבורו (בעבורה) בשכר זה הקדוש  
ברוך הוא ימלא רחמים עליו להחלימו ולרפאותו ולהחזיקו  
ולהחיותו (לנקבה עליה להחלימה ולרפאותה ולהחזיקה  
ולהחיותה) וישלח לו (לנקבה לה) מהרה רפואה שלמה מן  
השמים ברמ"ח איבריו (אבריה) ושם"ה גידיו (גידיה) בתוך  
שאר חולי ישראל רפואת הנפש ורפואת הגוף (בשבת) שבת  
היא מלועזק ורפואה קרובה לבוא השתא בעגלא ובזמן  
קריב ונאמר אמן:

ברכת הגומל

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם. הגומל לחיבים  
מוצות. שגמלני כל-טוב:

קהל עונים מי שגמלך כל-טוב. הוא יגמלך כל-טוב סלה:  
הנער בהגיעו לבר—מצוה (י"ג שנים ויום אחד) בהקראו לתורה יאמר האב:  
ברוך שפטרני מענשו של זה:

כשמגביהין הס"ת אומרים זה:

וזאת התורה אשר שם משה לפני בני ישראל  
על-פי יי ביד-משה:

עץ חיים היא למחזיקים בה. ותמכיה מאשר: דרכיה דרכי  
נעים. וכל נתיבותיה שלום: ארך ימים בימנה. בשמאלה  
עשר וכבוד: יי חפץ למען צדקו. יגדיל תורה ויאדיר:

Blessed art Thou, O Lord our God, King of the universe, who hast chosen good prophets, and hast found pleasure in their words which were spoken in truth.

Blessed art Thou, O Lord, who hast chosen the Law, and Moses Thy servant, and Israel Thy people, and prophets of truth and righteousness.

Blessed art Thou, O Lord our God, King of the universe, Rock of all worlds, righteous through all generations, O faithful God, who sayest and doest, who speakest and fulfillest, all whose words are truth and righteousness. Faithful art Thou, O Lord our God, and faithful are Thy words, and not one of Thy words shall return void, for Thou art a faithful and merciful God and King. Blessed art Thou, O Lord, God, who art faithful in all Thy words.

Have mercy upon Zion, for it is the home of our life, and save her that is grieved in spirit speedily, even in our days. Blessed art Thou, O Lord, who makest Zion joyful through her children.

Gladden us, O Lord our God, with Elijah the prophet, Thy servant, and with the kingdom of the house of David, Thine anointed. Soon may he come and rejoice our hearts. Suffer not a stranger to sit upon his throne, nor let others any longer inherit his glory; for by Thy holy name Thou didst swear unto him, that his light should not be quenched for ever. Blessed art Thou, O Lord, the Shield of David.

ב ר כ ו ת ה פ ט ר ה

קודם קריאת חהפטרה יברך המפטיר ברכה זו :

בָּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם . אֲשֶׁר בָּחַר  
בַּנְּבִיאִים שׁוֹבִים וְרָצָה בְּדַבְּרֵיהֶם הַנְּאֻמִּים בְּאַמֶּת:  
בָּרוּךְ אַתָּה יי . תְּבוֹחֶךָ בְּתוֹרָה וּבְמִשָּׁה עֲבָדֶיךָ  
וּבִישְׂרָאֵל עַמּוֹ וּבַנְּבִיאִי הַנֶּאֱמָת וְצֶדֶק :

אחר קריאת חהפטרה יאמר המפטיר זה :

בָּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם . צוּר כָּל־  
הָעוֹלָמִים צֶדִיק בְּכָל־הַדּוֹרוֹת הָאֵל הַנְּאֻמָּן הַאֹמֵר  
וַעֲשֵׂה הַמַּדְבֵּר וּמְקִיֵּם שְׁפָל־דְּבָרָיו אֱמֶת וְצֶדֶק :  
נֶאֱמָן אַתָּה הוּא יי אֱלֹהֵינוּ וְנֶאֱמָנִים דְּבָרֶיךָ וְדַבֵּר  
אֶחָד מִדְּבָרֶיךָ אַחֲרָיִךְ לֹא־יֵשׁוּב רִיקָם . כִּי אֵל מֶלֶךְ  
נֶאֱמָן וְרַחֲמָן אַתָּה . בָּרוּךְ אַתָּה יי . הָאֵל הַנְּאֻמָּן  
בְּכָל־דְּבָרָיו :

רַחֵם עַל־צִיּוֹן כִּי הִיא בֵּית חַיִּינוּ וְלַעֲלֹבֶת נַפְשׁ  
תוֹשִׁיעַ בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ . בָּרוּךְ אַתָּה יי . מְשַׁמֵּחַ  
צִיּוֹן בְּבִנְיָה :

שְׁמַחֲנוּ יי אֱלֹהֵינוּ בְּאַלְיָתוֹ הַנְּבִיא עֲבָדֶיךָ וּבְמַלְכוּת  
בֵּית דָּוִד מְשִׁיחֶךָ . בְּמַהֲרָה יָבֹא וַיַּגֵּל לִבָּנוּ . עַל־  
כִּסְאוֹ לֹא־יֵשֵׁב זָר וְלֹא יִנָּחֲלוּ עוֹד אַחֲרָיו אֶת־  
כְּבוֹדוֹ . כִּי בְשֵׁם קִדְשְׁךָ נִשְׁבַּעְתָּ לוֹ שְׁלֹא יִכָּבֵד  
גֵּרוֹ לְעוֹלָם וָעַד . בָּרוּךְ אַתָּה יי . מִגֵּן דָּוִד :

For the Law, for the divine service, for the prophets, and for this Sabbath day, which Thou, O Lord our God, hast given us for holiness and for rest, for honour and for glory,—for all these we thank and bless Thee, O Lord our God, blessed be Thy name by the mouth of every living being continually and for ever. Blessed art Thou, O Lord, who sanctifiest the Sabbath.

(*On the Three Festivals:*) For the Law, for the divine service, for the prophets; (*On the Sabbath:*) For this Sabbath Day; (*On Passover:*) and for this day of the feast of Unleavened Bread; (*On Pentecost:*) and for this day of the Feast of Weeks; (*On Tabernacles:*) and for this day of the Feast of Tabernacles; (*On the Eighth Day of Solemn Assembly:*) and for this Eighth-day feast of Solemn Assembly, which thou, O Lord our God, hast given us (*on Sabbath add, for holiness and for rest,*) for joy and gladness, for honor and glory,—for all these we thank and bless thee, O Lord our God, blessed be thy name by the mouth of every living being continually and for ever. Blessed art thou, O Lord, who sanctifiest (*on Sabbath add, the Sabbath,*) Israel and the Festivals.

(*On the New Year say:*) For the Law, for the divine service, for the prophets (*on Sabbath add and for this Sabbath Day*), and for this Day of Memorial, which thou, O Lord our God, hast given us (*on Sabbath add, for holiness and for rest*), for honor and glory,—for all these we thank and bless thee, O Lord our God, blessed be thy name by the mouth of every living being continually and for ever: thy word is true and endureth for ever. Blessed art thou, O Lord, King over the whole earth, who sanctifiest (*on Sabbath add, the Sabbath*), Israel and the Day of Memorial.

(*On the day of Atonement say:*) For the Law, for the divine service, for the prophets (*on Sabbath add, for this Sabbath Day,*)



לשבת ושבת חוה"מ של פסח

עַל הַתּוֹרָה וְעַל הָעֲבוּדָה וְעַל הַנְּבִיאִים וְעַל־יוֹם  
הַשַּׁבָּת הַזֶּה שְׁנַת־לָנוּ יי אֱלֹהֵינוּ לְקַדְּשָׁהּ וּלְמַנוּחָהּ  
לְכָבוֹד וּלְתַפְאֲרָתָהּ . עַל־הַכֹּל יי אֱלֹהֵינוּ אֲנַחְנוּ  
מוֹדִים לָךְ וּמְבָרְכִים אוֹתָךְ . יִתְבָּרַךְ שְׁמֶךָ בְּפִי כָל־  
חַי תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד . בְּרוּךְ אַתָּה יי . מְקַדֵּשׁ הַשַּׁבָּת:

לשלוש רגלים:

עַל הַתּוֹרָה וְעַל הָעֲבוּדָה וְעַל הַנְּבִיאִים (לשבת וְעַל יוֹם  
הַשַּׁבָּת הַזֶּה) וְעַל יוֹם (לפסח חג הַמִּצּוֹת לַשְּׁבוּעוֹת חג הַשְּׁבוּעוֹת  
לַסִּכּוֹת חג הַסֻּפּוֹת לַשִּׁמְעָע וּלְשׁ"ת הַשְּׁמִינִי חג הָעֲצֵרֶת) הַזֶּה .  
שְׁנַת־לָנוּ יי אֱלֹהֵינוּ (לְקַדְּשָׁהּ וּלְמַנוּחָהּ) לְשִׁשּׁוֹן וּלְשִׁמּוּחָהּ  
לְכָבוֹד וּלְתַפְאֲרָתָהּ : עַל הַכֹּל יי אֱלֹהֵינוּ אֲנַחְנוּ מוֹדִים לָךְ  
וּמְבָרְכִים אוֹתָךְ . יִתְבָּרַךְ שְׁמֶךָ בְּפִי כָל חַי תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד :  
בְּרוּךְ אַתָּה יי מְקַדֵּשׁ (הַשַּׁבָּת וְ)יִשְׂרָאֵל וְהַזְּמָנִים :

לראש השנה עַל הַתּוֹרָה וְעַל הָעֲבוּדָה וְעַל הַנְּבִיאִים (לשבת  
וְעַל יוֹם הַשַּׁבָּת הַזֶּה) וְעַל יוֹם הַזְּכָרִיּוֹן הַזֶּה שְׁנַת־לָנוּ יי  
אֱלֹהֵינוּ (לְקַדְּשָׁהּ וּלְמַנוּחָהּ) לְכָבוֹד וּלְתַפְאֲרָתָהּ : עַל הַכֹּל יי  
אֱלֹהֵינוּ אֲנַחְנוּ מוֹדִים לָךְ וּמְבָרְכִים אוֹתָךְ . יִתְבָּרַךְ שְׁמֶךָ בְּפִי  
כָל חַי תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד . וּדְבָרְךָ אֱמֶת וְקִיָּם לָעֶד : בְּרוּךְ  
אַתָּה יי מֶלֶךְ עַל כָּל הָאָרֶץ מְקַדֵּשׁ (הַשַּׁבָּת וְ)יִשְׂרָאֵל וְיוֹם  
הַזְּכָרִיּוֹן :

ליום כפור בשחרית עַל הַתּוֹרָה וְעַל הָעֲבוּדָה וְעַל הַנְּבִיאִים  
וְעַל יוֹם הַשַּׁבָּת הַזֶּה) וְעַל יוֹם הַכִּפּוּרִים הַזֶּה שְׁנַת־

and for this Day of Atonement, which thou, O Lord our God, hast given us (*on Sabbath add*, for holiness and for rest,) for forgiveness, pardon and atonement, for honor and glory,—for all these we thank and bless thee, O Lord our God, blessed be thy name by the mouth of every living being continually and for ever: thy word is true and endureth for ever. Blessed art thou, O Lord, thou King, who pardonest and forgivest our iniquities and the iniquities of thy people, the house of Israel, and makest our trespasses to pass away year by year; King over the whole earth, who sanctifiest (*on Sabbath add*, the Sabbath,) Israel and the Day of Atonement.

May salvation from heaven, with grace, lovingkindness, mercy, long life, ample sustenance, heavenly aid, health of body, a higher enlightenment, and a living and abiding offspring, that will not break with, nor neglect any of the words of the Law, be vouchsafed unto the teachers and rabbins of the holy community, who are in the land of Israel, and in the land of Babylon, and in all the lands of our dispersion; unto the heads of the academies, the chiefs of the captivity, the heads of the colleges, and the judges in the gates; unto all their disciples, unto all the disciples of their disciples, and unto all who occupy themselves with the study of the Law. May the King of the universe bless them, prolong their lives, increase their days, and add to their years, and may they be saved and delivered from every trouble and mishap. May the Lord of heaven be their help at all times and seasons; and let us say, Amen.

May salvation from heaven, with grace, lovingkindness, mercy, long life, ample sustenance, heavenly aid, health of body, a higher enlightenment, and a living and abiding offspring, that will not break with, nor neglect any of the words of the Law, be vouchsafed unto all this holy congregation, great and small, children and women. May the King of the universe bless you, prolong your lives, increase your days and add to your years, and may you be saved and delivered from every trouble and mis-

ליום כפור:

לָנוּ יי אֱלֹהֵינוּ (לְקֹדֶשֶׁה וּלְמִנוּחָה) לְמַחֲלָה וּלְסִלִּיחָה וּלְכַפָּרָה  
וּלְמַחֲל בּוֹ אֶת כָּל עֲוֹנוֹתֵינוּ לְכָבוֹד וּלְתַפְאֶרֶת: עַל הַכֹּל יי  
אֱלֹהֵינוּ אֲנַחְנוּ מוֹדִים לָךְ וּמְבָרְכִים אוֹתְךָ יִתְבָּרֵךְ שְׁמֶךָ בְּפִי  
כָּל חַי תָּמִיד לְעוֹדָם וְעַד. וּדְבָרְךָ אֱמֶת וְקוֹם לְעַד: בָּרוּךְ  
אַתָּה יי מֶלֶךְ מוֹחֵל וְסוֹלֵחַ לְעֲוֹנוֹתֵינוּ וּלְעֲוֹנוֹת עַמּוֹ בֵּית  
יִשְׂרָאֵל וּמַעֲבִיר אֲשַׁמּוֹתֵינוּ בְּכָל שָׁנָה וּשְׁנָה מֶלֶךְ עַל כָּל  
הָאָרֶץ מְקֹדֵשׁ (הַשַּׁבָּת ו) יִשְׂרָאֵל וְיוֹם הַכַּפָּרִים:

אחר ברכות ההפטרות אומרים „יקום פרקן“.

יְקוֹם פּוֹרְקָן מִן שְׁמִיָּא חֲנָא וְחֶסְדָּא וְרַחֲמֵי וְחַי אֲרִיכִי וּמִזֻּנִי  
רוּחִי וְסִיעֲתָא דְשְׁמִיָּא וּבְרִיּוֹת גּוֹפָא וּנְהוּרָא מַעֲלִיא. וְזַרְעָא  
חַיָּא וְקִיָּמָא. וְזַרְעָא דִּי לֹא יִפְסוּק וְדִי לֹא יִבְטוּל מִפְתָּנָמִי  
אוֹרִיתָא: לְמַרְנָן וּרְבָנָן חֲבוּרָתָא קְדִישָׁתָא. דִּי בְּאַרְעָא דִּישְׂרָאֵל  
וְדִי בְּבָבֶל. לְרִישֵׁי כְּלִי וּלְרִישֵׁי גִלּוּתָא וּלְרִישֵׁי מְתִיבְתָּא וּלְרִישֵׁי  
דִּי בָבָא: לְכָל תַּלְמִידֵיהוֹן וּלְכָל תַּלְמִידֵי תַלְמִידֵיהוֹן וּלְכָל מִן  
דְּעַסְקִין בְּאוֹרִיתָא. מַלְכָּא דְּעַלְמָא יְבָרֵךְ יִתְהוֹן יִפִּישׁ חַיִּיהוֹן  
וְיִסְגָּא יוֹמֵיהוֹן וְיִתֵּן אַרְכָּה לְשִׁנְיָהוֹן. וְיִתְפָּרְקוּן וְיִשְׁתַּזְבּוּן מִן  
כָּל עָקָא וּמִן כָּל מַרְעִין בִּישׁוּן. מָרָן דִּי בְּשְׁמִיָּא יְהֵא בְּסַעֲדֵיהוֹן  
כָּל זְמַן וְעַד וְנֹא מֵר אָמֵן:

יְקוֹם פּוֹרְקָן מִן שְׁמִיָּא חֲנָא וְחֶסְדָּא וְרַחֲמֵי וְחַי אֲרִיכִי וּמִזֻּנִי  
רוּחִי וְסִיעֲתָא דְשְׁמִיָּא וּבְרִיּוֹת גּוֹפָא וּנְהוּרָא מַעֲלִיא. וְזַרְעָא  
חַיָּא וְקִיָּמָא. וְזַרְעָא דִּי לֹא יִפְסוּק וְדִי לֹא יִבְטוּל מִפְתָּנָמִי  
אוֹרִיתָא: לְכָל קְהֵלָא קְדִישָׁא הָדִין. רַבְרַבִּיא עִם זַעֲרִיא מַפְלָא  
וּנְשִׂיא. מַלְכָּא דְּעַלְמָא יְבָרֵךְ יִתְכּוֹן יִפִּישׁ חַיִּיכוֹן וְיִסְגָּא יוֹמֵיכוֹן  
וְיִתֵּן אַרְכָּה לְשִׁנְיָכוֹן. וְיִתְפָּרְקוּן וְיִשְׁתַּזְבּוּן מִן כָּל עָקָא וּמִן כָּל

hap. May the Lord of heaven be our help at all times and seasons; and let us say, Amen.

May He who blessed our fathers, Abraham, Isaac and Jacob, bless all this holy congregation, together with all other holy congregations: them, their wives, their sons and daughters, and all that belong to them; those also who unite to form Synagogues for prayer, and those who enter therein to pray; those who give the lamps for lighting, and wine for Kiddush and Habdalah, bread to the wayfarers, and charity to the poor, and all such as occupy themselves in faithfulness with the wants of the congregation. May the Holy One, blessed be He, give them their recompense; may He remove from them all sickness, heal all their body, forgive all their iniquity, and send blessing and prosperity upon all the work of their hands, as well as upon all Israel, their brethren; and let us say, Amen.

*On the Sabbath preceding the New Moon the following is said:*

May it be Thy will, O Lord our God and God of our fathers, to renew unto us this coming month for good and for blessing. O grant us long life, a life of peace, of good, of blessing, of sustenance, of bodily vigor, a life marked by the fear of Heaven and the dread of sin, a life free from shame and reproach, a life of prosperity and honor, a life in which the love of the Law and the fear of

מַרְעֵץ בִּישׁוּן • מָרָן דִּי בִשְׁמִיא יְהֵא בְּסַעֲדָכוֹן כָּל זְמַן וְעַד  
וְנֹאמַר אָמֵן :

מִי שֶׁבֵּרַךְ אֲבוֹתֵינוּ אֲבָרָהָם יִצְחָק וְיַעֲקֹב. הוּא  
יִבְרַךְ אֶת־כָּל־הַקָּהָל הַקָּדוֹשׁ הַזֶּה עִם כָּל־קָהָלוֹת  
הַקָּדוֹשׁ. הֵם וְנִשְׁיָהֶם וּבְנֵיהֶם וּבְנוֹתֵיהֶם וְכָל אֲשֶׁר  
לָהֶם. וְמִי שֶׁמִּיְחָדִים בָּתְּנִי כְּנִסְיוֹת לְתַפְּלָה. וְמִי  
שֶׁבָּאִים בְּתוֹכָם לְהַתְפַּלֵּל. וְמִי שֶׁנוֹתְנִים גֵּר לַמָּאוֹר  
וַיֵּין לַקָּדוֹשׁ וְלַהֲבַדְּלָה וּפֶת לְאוֹרְחִים וְצָדִיקָה לְעֲנִיִּים.  
וְכָל־מִי שֶׁעוֹסְקִים בְּצָרָכֵי צָבוֹר בְּאַמוּנָה. הַקָּדוֹשׁ  
בְּרוּךְ הוּא יִשְׁלַם שְׂכָרָם וַיְסִיר מֵהֶם כָּל־מַחֲלָה  
וַיִּרְפָּא לְכָל־גּוֹפֶם וַיְסַלַּח לְכָל־עוֹנֶם. וַיִּשְׁלַח בְּרָכָה  
וְהַצְלָחָה בְּכָל־מַעֲשֵׂה יְדֵיהֶם עִם כָּל־יִשְׂרָאֵל אֲחֵיהֶם.  
וְנֹאמַר אָמֵן :

בְּרַכַּת הַהֹדָשׁ

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ  
שֶׁתְּחַדֵּשׁ עָלֵינוּ אֶת הַחֹדֶשׁ הַזֶּה לְטוֹבָה וּלְבָרָכָה.  
וְתִתֵּן לָנוּ חַיִּים אָרוּכִים חַיִּים שֶׁל שְׁלוֹם חַיִּים שֶׁל  
טוֹבָה חַיִּים שֶׁל בְּרָכָה חַיִּים שֶׁל פְּרֻנְסָה חַיִּים שֶׁל  
חִלּוץ עֲצָמוֹת חַיִּים שֶׁיֵּשׁ בָּהֶם יְרֵאת שָׁמַיִם וַיִּרְאת  
חֲטָא חַיִּים שֶׁאֵין בָּהֶם בּוֹשֶׁת וּבְלִמָּה חַיִּים שֶׁל  
עוֹשֶׁר וְכָבוֹד חַיִּים שֶׁתִּהְיֶה בָּנוּ אֶהְבֵּת תּוֹרָה וַיִּרְאת

Heaven shall cleave to us, a life in which the desires of our heart shall be fulfilled for good. Amen. (Selah.)

He who wrought miracles for our fathers, and redeemed them from slavery unto freedom, may He speedily redeem us, and gather our exiles from the four corners of the earth, even all Israel united in fellowship; and let us say, Amen.

*The Minister takes the Torah and says:*

The New Moon of *(naming the month)* will be on *(naming the day or days)*. May it come to us and to all Israel for good.

May the Holy One, blessed be He, renew it unto us and unto all His people, the house of Israel, for life and peace, for gladness and joy, for salvation and consolation; and let us say, Amen.

*Memorial Prayer:*

O God, full of mercy, who dwellest in the high places, grant permanent repose under the wings of Grace, in the exalted stations of the holy and the pure, who shine like the brilliance of heaven, to the soul of . . . . who passed away to his (her) world, because his (her) . . . . hath donated for charity in remembrance of his (her) soul, in the Garden of Eden may his (her) rest be. Therefore may the Lord of mercy screen him (her) in the mystery of His wings forever, and bind his (her) soul in the cluster of life. The Lord be his (her) heritage. And may he (she) rest in his (her) abode in peace. And let us say, Amen.



שָׁמַיִם. חַיִּים שְׂיִמְלֹאוּ מִשְׁאֲלוֹת לִבֵּנוּ לְטוֹבָה אָמֵן  
מְלָה :

מִי שֶׁעָשָׂה נְסִים לְאֲבוֹתֵינוּ וְגַאֲלֵ אוֹתָם מִעֲבָדוֹת  
לְחָרוֹת. הוּא יִגְאֹל אוֹתָנוּ בְּקֶרֶב. וַיִּקְבֹּץ נִדְחֵינוּ  
מֵאַרְבַּע כְּנָפוֹת הָאָרֶץ. חֲבֵרִים כָּל יִשְׂרָאֵל וְנֹאמַר אָמֵן:

החזן לוקח את ספר התורה ואומר:

רֹאשׁ חֹדֶשׁ (פלוני) יִהְיֶה בַּיּוֹם (פלוני) הַבֹּא עָלֵינוּ  
וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל לְטוֹבָה:

יְחִידָשְׁהוּ הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא עָלֵינוּ וְעַל כָּל עַמּוֹ  
בֵּית יִשְׂרָאֵל, לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם. לְשִׁשּׁוֹן וּלְשִׁמְחָה.  
לִישׁוּעָה וּלְנִחְמָה. וְנֹאמַר אָמֵן :

תפלה בעד נשמת המת

אֵל מֶלֶךְ רַחֲמִים שׁוֹכֵן בַּמְּרוֹמִים. הַמַּצִּיא מְנוּחָה  
נְכוֹנָה תַּחַת כַּנְּפֵי הַשְּׁכִינָה בְּמַעְלוֹת קְדוֹשִׁים וּמְהוֹרִיב  
כְּזוֹתֵר הַרְקִיעַ מִזִּהְרִים אֶת נִשְׁמַת פַּ"פ שְׁהַלֵּךְ  
לְעוֹלָמוֹ (לנִקְבָה שְׁהַלֵּכָה לְעוֹלָמָה). בְּעֶבֶר שְׁנַדְּבוּ  
צִדְקָה בְּעַד הַזְכָּרַת נִשְׁמָתוֹ (נִשְׁמָתָה). בְּגֵן עֵדֶן תִּהְיֶה  
מְנוּחָתוֹ (מְנוּחָתָה). לָכֵן בָּעַל הַרְחָמִים יִסְתִּירָהוּ  
יִסְתִּירָהּ בְּסֶתֶר כַּנְּפָיו לְעוֹלָמִים. וְיִצְרֹר בְּצִרּוֹר  
חַיִּים אֶת נִשְׁמָתוֹ (נִשְׁמָתָה). יי הוּא נִחְלָתוֹ  
(נִחְלָתָה). וַיְנַיֵּחַ (וַתְנַיֵּחַ) עַל מִשְׁכָּבוֹ (מִשְׁכָּבָהּ)  
בְּשָׁלוֹם. וְנֹאמַר אָמֵן :

*In many Congregations the following is said only on the Sabbaths preceding Pentecost and the Feast of the Ninth of Ab:*

May the Father of mercies, who dwelleth on high in his mighty compassion, remember those loving, upright and blameless ones, the holy congregations, who laid down their lives for the sanctification of the divine name, who were lovely and pleasant in their lives, and in their death were not divided; swifter than eagles, stronger than lions to do the will of their Master and the desire of their Rock. May our God remember them for good with the other righteous of the world, and avenge the blood of his servants which hath been shed; as it is written in the Law of Moses, the man of God, Rejoice, O ye nations, with his people, for he will avenge the blood of his servants, and will render vengeance to his adversaries, and will make atonement for his land and for his people. And by the hands of thy servants, the prophets, it is written, saying, I will cleanse their blood that I have not yet cleansed: for the Lord dwelleth in Zion. And in the Holy Writings it is said, Wherefore should the nations say, Where is their God? Let there be made known among the nations in our sight the revenging of the blood of thy servants which hath been shed. And it is said, For he that maketh inquisition for blood remembereth them; he forgetteth not the cry of the humble. And it is further said, He judgeth among the nations; the land is full of corpses: he smiteth the head over a wide land. He drinketh of the brook in the way: therefore shall he lift up the head.

*On those Mondays and Thursdays.*

He who blessed our fathers, Abraham, Isaac, Jacob, Moses, Aaron, David and Solomon, will bless all who take upon themselves to fast Mondays and Thursdays. For this the Holy One, be He blessed will keep them and save them from all evil and distress, from all disease and sickness. He will send a blessing and prosperity in all the works of their hands. He will accept their prayers and listen to their meditations, together with all their brethren, the Israelites. Amen!

Happy are they that dwell in Thy house: they will forever praise Thee.

Happy is the people that thus know Him: happy is the people, whose God is the Eternal.

A Psalm of Praise: of David.

I will extol Thee, my God, O King; and I will praise Thy name for ever and ever.

בשבת שמברכין החדש ור"ח וי"ט וחנכה ופורים וכשיש חתן בבית  
הכנסת וברית מילה א"א. ובימי הספירת אומרים אף כשמברכין החדש.  
וכן אומרים בבית האבל:

אב הַרְחָמִים שׁוֹכֵן מְרוֹמִים. בְּרַחֲמָיו הַעֲצוּמִים. הוּא יִפְקֹד  
בְּרַחֲמִים. הַחֲסִידִים וְהַיִּשְׁרִים וְהַתְּמִימִים. קַהְלוֹת הַקֹּדֶשׁ  
שֶׁמֶסְרֵי נַפְשָׁם עַל קֹדֶשֶׁת הַשֵּׁם. הַנֶּאֱהָבִים וְהַנְּעִימִים בְּחִיּוֹתָם  
וּבְמִוְתָם לֹא נִפְרְדּוּ. מִנִּשְׁרִים קָלוּ וּמֵאֲרִיּוֹת נִבְּרוּ. לַעֲשׂוֹת  
רְצוֹן קוֹנֵם וְחַפֵּץ צוּרִם: יִזְכְּרֵם אֱלֹהֵינוּ לְטוֹבָה. עִם שְׂאֵר  
צְדִיקֵי עוֹלָם. וְיִנְקוּם נִקְמַת דָּם עֲבָדָיו הַשְּׁפוּף: כִּפְתּוּב  
בְּתוֹרַת מֹשֶׁה אִישׁ הָאֱלֹהִים. הִרְגִּינוּ גּוֹיִם עִמּוֹ כִּי דָם עֲבָדָיו  
יָקֻם. וְנָקָם יָשִׁיב לְצָרָיו וּכְפָר אֲדַמְתּוּ עִמּוֹ: וְעַל יְדֵי עֲבָדֶיךָ  
הַנִּבְיָאִים כְּתוּב לֵאמֹר. וְנִקְיִתִי דָמָם לֹא נִקְיִתִי. וַיִּי שֹׁכֵן  
בְּצִיּוֹן: וּבִכְתָּבִי הַקֹּדֶשׁ נֵאמַר. לָמָּה יֹאמְרוּ הַגּוֹיִם אֵיזָה אֱלֹהֵיהֶם  
יִנְדַּע בְּגוֹיִם לַעֲיִנֵּינוּ נִקְמַת דָּם עֲבָדֶיךָ הַשְּׁפוּף: וְאֹמַר כִּי  
דוֹרֵשׁ דָּמִים אוֹתָם זָכַר לֹא שָׁכַח צַעֲקַת עֲבָדָיו: וְאֹמַר יְדִין  
בְּגוֹיִם מָלֵא גְיוֹת מִחֵץ רֹאשׁ עַל אֶרֶץ רַבָּה: מִנְּחַל בְּדָרֶךְ  
יִשְׁתֶּה עַל כֵּן יָרִים רֹאשׁ:

כשמברכין שני וחמישי ושני יאמר זה:

מִי שֶׁבְּרַךְ אֲבוֹתֵינוּ אֲבִרָהֶם יִצְחָק וִיעֲקֹב מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן דָּוִד  
וְשְׁלֹמֹה הוּא יִבְרַךְ אֶת כָּל מִי שִׁיקְבַּל עָלָיו לַהֲתַעֲנוֹת הַתַּעֲנִית  
שְׁנֵי וְחֲמִישֵׁי וְשְׁנֵי בִשְׁכַר זֶה הַקֶּבֶץ יִשְׁמְרֵהוּ וַיִּצִּילֵהוּ מִכָּל צָרָה  
וְצוּקָה וּמִכָּל נֹגַע וּמִחֲלָה וַיִּשְׁלַח בְּרֹכָה וְהַצִּלָּה בְּכָל מַעֲשֵׂה  
יְדֵיהֶם וַיִּקְבַּל תַּפְלוּתֵיהֶם וַיֹּאזִין שׁוֹעֲוֹתֵיהֶם עִם כָּל יִשְׂרָאֵל  
אֲחֵיהֶם וְנֵאמַר אָמֵן:

אֲשֶׁרִי יוֹשְׁבֵי בֵיתְךָ עוֹר יִתְלַלְךָ סֶלָה: אֲשֶׁרִי  
הָעַם שֹׁכְכָה לֹא אֲשֶׁרִי הָעַם שְׂיִי אֱלֹהֵיו: תִּתְלַח לְדָוִד.  
אַרְיֵמְךָ אֱלֹהֵי הַמֶּלֶךְ וְאַבְרָכָה שְׂמֶךָ לְעוֹלָם וָעֶד:

Every day will I bless Thee; and I will praise Thy name for ever and ever.

Great is the Lord, and highly to be praised: and His greatness is unsearchable.

One generation shall praise Thy works to another, and shall declare Thy mighty acts.

Of the majestic glory of Thy grandeur and on Thy marvelous deeds will I meditate.

And men shall speak of the might of Thy awful acts; and I will declare Thy greatness.

They shall pour forth the fame of Thy great goodness and sing of Thy righteousness.

The Lord is gracious and full of compassion; slow to anger and rich in mercy.

The Lord is good to all; and His tender mercies are over all His works.

All Thy works shall praise Thee, O Lord; and Thy loving ones shall bless Thee.

They shall speak of the glory of Thy kingdom, and talk of Thy power;

To make known to the sons of men His mighty acts, and the majestic glory of His kingdom.

Thy kingdom is an everlasting kingdom, and Thy dominion endureth throughout all generations.

The Lord upholdeth all them that fall, and lifteth up all them that are bowed down.

The eyes of all wait upon Thee; and Thou givest them their food in due season.

Thou openest Thy hand, and satisfieth the desire of every living thing.

The Lord is righteous in all His ways, and beneficent in all His works.

The Lord is nigh unto all them that call upon Him, to all that call upon Him in truth.

He will fulfill the desire of them that fear Him; He will also hear their cry and save them.

The Lord guardeth all them that love Him; but all the wicked will He destroy.

בְּכֹל יוֹם אֲבָרְכְּךָ וְאֶחֱלֶלֶה שְׁמֶךָ לְעוֹלָם וָעֶד :  
 גְּדוֹל יי וּמְהֻלָּל מְאֹד וְלִגְדֻלָּתוֹ אֵין חֵקֶר :  
 דוֹר לְדוֹר יִשְׁבַּח מַעֲשֵׂיךָ וּגְבוּרָתֶיךָ יִגְדִּדוּ :  
 הַדָּר כְּבוֹד הוֹדֶךָ וְדַבְּרֵי נִפְלְאוֹתֶיךָ אֲשִׁיחָה :  
 וַעֲזֹזוּ נִזְרֹאוֹתֶיךָ יֹאמְרוּ וּגְדֻלָּתְךָ אִם־פָּרְנָה :  
 וְכֵר רַב טוֹבְךָ יִפְיֵעוּ וְצִדְקָתְךָ יִרְגְּנוּ :  
 חֲנּוּן וְרַחוּם יי אֶרְךָ אֲפִים וּגְדֹל חֶסֶד :  
 טוֹב יי לְכֹל וְרַחֲמָיו עַל כָּל מַעֲשָׂיו :  
 יוֹדוּךָ יי כָּל מַעֲשֵׂיךָ וַחֲסִידֶיךָ יִבְרַכּוּכָה :  
 כְּבוֹד מַלְכוּתְךָ יֹאמְרוּ וּגְבוּרָתְךָ יִדְבְּרוּ :  
 לְהוֹדִיעַ לְבִנֵּי הָאָדָם גְּבוּרָתוֹ וְכְבוֹד הַדָּר מַלְכוּתוֹ :  
 מַלְכוּתְךָ מַלְכוּת כָּל עוֹלָמִים וּמִמְשַׁלְתְּךָ בְּכֹל דּוֹר וָדוֹר :  
 סוּמָךְ יי לְכֹל הַנִּפְלִים וְזוֹקֵף לְכֹל הַכַּפּוּפִים :  
 עֵינֵי כָל אֱלֹהִים יִשְׁלְּבוּ וְאַתָּה נּוֹתֵן לָהֶם אֶת  
 אֲכֻלָּם בְּעֵתוֹ :  
 פּוֹתֵחַ אֶת יָדְךָ וּמִשְׁבִּיעַ לְכֹל חַי רָצוֹן :  
 צַדִּיק יי בְּכֹל דְּרָכָיו וַחֲסִיד בְּכֹל מַעֲשָׂיו :  
 קְרוֹב יי לְכֹל קִרְאָיו לְכֹל אֲשֶׁר יִקְרָאָהוּ בְּאַמֶּת :  
 רָצוֹן יִרְאֵיו יַעֲשֶׂה וְאֶת שְׁוַעֲתָם יִשְׁמַע וְיוֹשִׁיעֵם :  
 שׁוֹמֵר יי אֶת כָּל אֲהָבָיו וְאֶת כָּל חֲרָשָׁעִים יִשְׁמֹד :

My mouth shall speak of the praise of the Lord; and let  
all flesh bless His holy name for ever and ever.

But we will bless the Lord from this time forth and  
for evermore. Hallelujah.

Let them praise the name of the Lord; ~~for~~ His name  
alone is exalted:

His grandeur is above the earth and heaven: and He  
hath lifted up a horn for His people, to the praise of all  
His loving ones, even of the children of Israel, the people  
near unto Him. Praise ye the Lord.

A Psalm of David. Give unto the Lord, O ye children of the mighty,  
give unto the Lord glory and strength. Give unto the Lord the glory  
due unto his name; worship the Lord in the beauty of holiness. The voice  
of the Lord is upon the waters: the God of glory thundereth, even the  
Lord upon the great waters. The voice of the Lord is powerful; the voice  
of the Lord is full of majesty. The voice of the Lord breaketh the cedars;  
yea, the Lord breaketh in pieces the cedars of Lebanon. He maketh them  
also to skip like a calf; Lebanon and Sirion like a young wild-ox. The  
voice of the Lord cleaveth flames of fire; the voice of the Lord maketh  
the wilderness to tremble; the Lord maketh tremble the wilderness of  
Kadesh. The voice of the Lord maketh the hinds to travail, and strippeth  
the forests bare: and in his temple everything saith, Glory. The Lord  
sat as king at the flood; yea, the Lord sitteth as king for ever. The Lord  
will give strength unto his people; the Lord will bless his people with  
peace.

*On Festivals occurring on Week-days say:*

A Psalm of David. The earth is the Lord's, and the fulness  
thereof; the world, and they that dwell therein. For it is he that  
hath founded it upon the seas, and established it upon the floods.  
Who may ascend the mountain of the Lord? And who may



תַּהֲלֵת יי יִדְבָּר פִּי וַיִּבְרַךְ כָּל בָּשָׂר אֲשֶׁם קָדְשׁוֹ  
לְעוֹלָם וָעֶד :

וַאֲנַחְנוּ נִבְרַךְ יְה מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם הַלְלוּיָהּ :

חֲזִן יְהִלְלוּ אֶת־שֵׁם יי כִּי נִשְׁתַּבַּח שְׁמוֹ לְבָדוֹ .

קַהֵּל הוֹדוּ עַל אֶרֶץ וְשָׁמַיִם : וַיְרַם קֶרֶן לְעַמּוֹ תַּהֲלֵת  
לְכָל חֲסִידָיו לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל עִם קְרוֹבֵי הַלְלוּיָהּ :

בשבת אומרים זה :

מִזְמוֹר לְדָוִד הָבוּ לַיי בְּנֵי אֱלֹהִים הָבוּ לַיי  
כְּבוֹד וְעֹז : הָבוּ לַיי כְּבוֹד שְׁמוֹ הַשְׁתַּחֲוּ לַיי  
בְּהִדְרַת־קֹדֶשׁ : קוֹל יי עַל־הַמַּיִם אֱל־הַכְּבוֹד  
הַרְעִים יי עַל־מַיִם רַבִּים : קוֹל־יי בִּכְחַ קוֹל יי  
בְּהִדְרִי : קוֹל יי שִׁבְרֵי אֲרָזִים וַיִּשְׁבֹּר יי אֶת־אֲרָזֵי  
הַלְּבָנוֹן : וַיִּרְקִידֵם כְּמוֹ־עֵגֶל לְבָנוֹן וַיִּשְׁרִיזֵם כְּמוֹ  
בֶן־רֵאמִים : קוֹל־יי חֲזֵב לַהֲבוֹת אֵשׁ : קוֹל יי  
יַחִיד מְדַבֵּר יַחִיד יי מְדַבֵּר קֹדֶשׁ : קוֹל יי יַחִיד לִי  
אֵילֹת וַיַּחֲשֹׁף יַעֲרֹת וּבִהִיכְלוֹ כָּלֹּא אָמַר  
כְּבוֹד : יי לִמְבוֹר יֵשֵׁב וַיֵּשֶׁב יי מֶלֶךְ לְעוֹלָם :  
יי עֹז לְעַמּוֹ יִתֵּן יי יִבְרַךְ אֶת־עַמּוֹ בִּשְׁלוֹם :

ביו"ט כשחל בחול אומרים זה :

לְדָוִד מִזְמוֹר לַיי הָאֶרֶץ וּמְלֹאָהּ תִּבְּל וַיִּשְׁבִּי בָהּ : כִּי  
הוּא עַל יַמִּים יִסְדָּה וְעַל נְהָרוֹת יִכּוֹנֶנֶה : מִי יַעֲלֶה בְּהַר

stand in his holy place? He that hath clean hands and a pure heart; who hath not set his desire upon vanity, and hath not sworn deceitfully. He shall receive a blessing from the Lord, and righteousness from the God of his salvation. This is the generation of them that seek after him, that seek thy face (O God of) Jacob! (Selah.) Lift up your heads, O ye gates; and be lifted up, ye everlasting doors, that the King of glory may come in. Who, then, is the King of glory? The Lord strong and mighty, the Lord mighty in battle. Lift up your heads, O ye gates; yea, lift them up, ye everlasting doors, that the King of glory may come in. Who, then, is the King of glory? The Lord of hosts, he is the King of glory (Selah.)

*While the Scroll of the Law is being placed in the Ark, the following to "as of old" is said:*

And when it rested, he said, Return, O Lord, unto the ten thousands of the thousands of Israel. Arise, O Lord, unto Thy resting place; Thou, and the ark of Thy strength. Let Thy priests be clothed with righteousness; and let Thy loving ones shout for joy. For the sake of David Thy servant, turn not away the face of Thine anointed. For I give you good doctrine; forsake ye not my Law. It is a tree of life to them that grasp it, and of them that uphold it every one is rendered happy. Its ways are ways of pleasantness, and all its paths are peace. Turn Thou us unto Thee, O Lord, and we shall return: renew our days as of old.

#### ADDITIONAL SERVICE FOR SABBATH.

When I call upon the name of the Lord, ascribe greatness unto our God.

O Lord, open Thou my lips, and my mouth shall declare Thy praise.

Blessed art Thou, O Lord our God and God of our fathers, God of Abraham, God of Isaac and God of

יְיָ וּמִי יָקוּם בְּמָקוֹם קִדְּשׁוֹ : נָקִי כַפַּיִם וּבֶר לֵבָב אִשְׁרָה  
 לֹא נִשְׂאָה לַשְּׂוֹא נַפְשִׁי וְלֹא נִשְׁבַּע לְמַרְמָה : יֵשׂא בְרָכָה  
 מֵאֵת יְיָ וְצִדְקָה מֵאֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל : זֶה דֹּר דִּרְשִׁיו מִבְּקִשֵּׁי  
 פְּנִיָּה יַעֲקֹב סֵלָה : שְׂאוּ שְׁעָרִים רְאִשֵׁיכֶם וְהַנְּשֹׂאוּ פִתְחֵי  
 עוֹלָם וַיָּבֹא מֶלֶךְ הַכְּבוֹד : מִי זֶה מֶלֶךְ הַכְּבוֹד יְיָ עֲזֹז  
 וְגִבּוֹר יְיָ גִבּוֹר מִלְחָמָה : שְׂאוּ שְׁעָרִים רְאִשֵׁיכֶם וּשְׂאוּ  
 פִתְחֵי עוֹלָם וַיָּבֹא מֶלֶךְ הַכְּבוֹד : מִי הוּא זֶה מֶלֶךְ הַכְּבוֹד  
 יְיָ צְבָאוֹת הוּא מֶלֶךְ הַכְּבוֹד סֵלָה :

בשמכניסים חס"ת לחיכל אומרים :

וּבִגְזֵחַ יֹאמַר שׁוּבָה יְיָ רַבְבוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל :  
 קוּמָה יְיָ לְמִנוּחֶתְךָ אֶתָּה וְאַרְוֶן עֵינֶיךָ : כְּהִנֵּךְ יִלְבָּשׁוּ  
 צִדְקָה וְחִסְדֶּיךָ יִרְנְנוּ : בַּעֲבוּר דָּוִד עַבְדְּךָ אֵל תֵּשֵׁב  
 פְּנֵי מַשִּׁיחֶךָ : כִּי לָקַח טוֹב נָתַתִּי לָכֶם תּוֹרַתִי אֵל  
 תַּעֲזֹבוּ : עֵץ חַיִּים הִיא לְמַחְזִיקִים בָּהּ וְתוֹמָכִיהָ  
 מֵאֲשֶׁר : דִּרְכִּיהָ דִּרְכֵי נֶעֱם וְכָל נְתִיבוֹתֶיהָ שָׁלוֹם :  
 הַשִּׁיבֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְנִשׁוּבָה חֲדָשׁ יִמְיֵנוּ בְּקֶדֶם : ח"י

תפלת מוסף לשבת ושבת ראש חדש,

כִּי שֵׁם יְיָ אֶקְרָא תָּבוּ גִדְל לְאַלְהֵינוּ :

אֲדַנִּי שִׁפְתֵי תִפְתָּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתְךָ :

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאַלְהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי

Jacob, the great, mighty and revered God, the most high God, who bestowest lovingkindnesses, and possessest all things; who rememberest the pious deeds of the patriarchs, and in love wilt bring a redeemer to their children's children for Thy name's sake.

*On the Sabbath of Penitence add:*

(Remember us unto life, O King, who delightest in life, and inscribe us in the book of life, for Thine own sake, O living God.)

O King, Helper, Saviour and Shield. Blessed art Thou, O Lord, the Shield of Abraham.

Thou, O Lord, art mighty for ever, Thou quickenest the dead, Thou art mighty to save.

*From the Sabbath after Sh'mini Atsereth until the First Day of Passover add:*

(Thou causest the wind to blow and the rain to fall.)

Thou sustainest the living with lovingkindness, quickenest the dead with great mercy, supportest the falling, healest the sick, loosest the bound, and keepest Thy faith to them that sleep in the dust. Who is like unto Thee, Lord of mighty acts, and who resembleth Thee, O King, who killest and quickenest, and causest salvation to spring forth?

*On the Sabbath of Penitence add:*

(Who is like unto Thee, Father of mercy, who in mercy rememberest Thy creatures unto life?)

Yea, faithful art Thou to quicken the dead. Blessed art Thou, O Lord, who quickenest the dead.

(Congregation rises.)

We will sanctify Thy name in the world even as they sanctify it in the highest heavens, as it is written by the hand of Thy prophet:

אֲבָרָהֶם אֱלֹהֵי יִצְחָק וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב הָאֵל הַגָּדוֹל  
הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא אֵל עֲלִיּוֹן. גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים  
וְקוֹנֵה הַכֹּל וְזוֹכֵר חֲסָדֵי אֲבוֹת וּמָבִיא גּוֹאֵל  
לְבָנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה:

בשבת תשובה אומרים:

(וְזָכְרֵנוּ לַחַיִּים. מִלֶּךְ חַפֵּץ בַּחַיִּים. וּכְתֻבָּנוּ בְּסֵפֶר הַחַיִּים.  
לְמַעַנְךָ אֱלֹהִים חַיִּים.)

מִלֶּךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמַגֵּן: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מֶגֶן אֲבָרָהֶם:  
אַתָּה גִבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנֵי מַחֲיָה מֵתִים אַתָּה רַב לַחֲוָשִׁיעַ.

משמינו עזרת עד מוסף של יום א' דפסת אומרים:

(מְשִׁיב הַרְיָח וּמוֹרִיד הַגֶּשֶׁם)

מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד מַחֲיָה מֵתִים בְּרַחֲמִים  
רַבִּים סוֹמֵךְ גּוֹפְלִים וְרוֹפֵא חוֹלִים וּמַחֲיֵה  
אֲסוּרִים וּמַקְיִים אֲמוֹנָתוֹ לַיֹּשְׁבֵי עֵפֶר. מִי  
כְמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרֹת וּמִי דוֹמָה לָךְ מִלֶּךְ  
מֵמִית וּמַחֲיָה וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה.

בשבת תשובה אומרים:

(מִי כְמוֹךָ אֵב הַרְחֲמִים. זוֹכֵר יְצוּרֵי לַחַיִּים בְּרַחֲמִים)

וְנֶאֱמַן אַתָּה לְהַחְיֹת מֵתִים: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ  
מַחֲיָה הַמֵּתִים:

בחזרת הש"ץ אומרים כאן קדושה נעריצך.

נַעֲרִיצְךָ וְנִקְדִּישְׁךָ כְּסוֹד שִׁיחַ שְׂרָפִי קֹדֶשׁ  
חֲמִיקֵי שִׁים שְׁמֶךָ בְּקֹדֶשׁ. כְּבָתוּב עַל יַד גְּבִיֵּאָה

And they called one unto the other and said,

*Congregation:*

Holy, holy, holy is the Lord of hosts: the whole earth is full of His glory.

*Minister:*

His glory filleth the universe: His ministering angels ask one another, Where is the place of His glory? Those over against them say, Blessed—

*Congregation:*

Blessed be the glory of the Lord from His place.

*Minister:*

From His place may He turn in mercy and be gracious unto a people who, evening and morning, twice every day, proclaim with constancy the unity of His name, saying in love, Hear—

*Congregation:*

Hear, O Israel: the Lord our God, the Lord is One.

*Minister:*

One is our God; He is our Father; He is our King; He is our Saviour; and He of his mercy will let us hear a second time, in the presence of all living (His promise), "To be to you for a God."

*Congregation:*

"I am the Lord your God."

*Minister:*

And in Thy Holy Words it is written, saying,

*Congregation:*

The Lord shall reign for ever, thy God, O Zion, unto all generations. Praise ye the Lord.

*Minister:*

Unto all generations we will declare Thy greatness, and to all eternity we will proclaim Thy holiness, and Thy praise, O our God, shall not depart from our mouth for ever, for Thou art a great and holy God and King. Blessed art Thou, O Lord, the holy God.

*On the Sabbath of Penitence conclude the Blessing thus:—*

(the holy King.)



וְקָרָא זֶה אֵל זֶה וְאָמַר . קָהַל קָרוֹשׁ קָרוֹשׁ קָרוֹשׁ יי  
 צָבָאוֹת מְלֹא כָּל־הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ : חֵזֶן כְּבוֹדוֹ מְלֹא עוֹלָם  
 מְשֻׁרְתָיו שׁוֹאֲלִים זֶה לָזֶה אֵיךְ מְקוֹם כְּבוֹדוֹ . לְעִמָּתָם  
 בָּרוּךְ יֹאמְרוּ . קָהַל בָּרוּךְ כְּבוֹד יי מְמָקוֹמוֹ : חֵזֶן מְמָקוֹמוֹ  
 הוּא יִפֵּן בְּרַחֲמִים וַיַּחֲזֵן עִם הַמִּיחָדִּים שְׁמוֹ עָרֵב וּבִקְרָ  
 בְּכָל יוֹם תָּמִיד פְּעֻמִּים בְּאַהֲבָה שְׁמַע אוֹמְרִים :

קָהַל שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יִהְיֶה אֱלֹהֵינוּ יִהְיֶה אַחֵר :  
 חֵזֶן הוּא אֱלֹהֵינוּ . הוּא אָבִינוּ . הוּא מְלֻכְנוּ . הוּא מוֹשִׁיעֵנוּ .  
 וְהוּא יִשְׁמִיעֵנוּ בְּרַחֲמָיו שְׁנִית לְעֵינֵי כָּל־חַי לַחַיּוֹת  
 לָכֶם לְאֱלֹהִים : אָנִי יי אֱלֹהֵיכֶם :

חֵזֶן וּבִדְבָרֵי קִדְשָׁךְ כְּתוּב לֵאמֹר : קָהַל יִמְלֹךְ יי  
 לְעוֹלָם אֱלֹהֶיךָ צִיּוֹן לְדוֹר וָדוֹר תְּלֻוּהָ :

חֵזֶן לְדוֹר וָדוֹר נִגִּיד גְּדֻלָּךְ וּלְנִצָּחַ נִצָּחִים קִדְשָׁתְךָ  
 נִקְדִּישׁ וְשִׁבְחֶךָ אֱלֹהֵינוּ מְפִינוּ לֹא יָמוּשׁ לְעוֹלָם וָעֶד  
 כִּי אֵל מְלֶכֶךְ גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ אַתָּה : בָּרוּךְ אַתָּה יי  
 הָאֵל (בַּעֲשׂוֹת הַמַּלְכָּה) הַקָּדוֹשׁ :

אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ וְקָדוֹשִׁים בְּכָל־יוֹם  
 יִתְלַלֶּךְ סְלָה : בָּרוּךְ אַתָּה יי הָאֵל הַקָּדוֹשׁ :  
 (בַּעֲשׂוֹת הַמַּלְכָּה הַקָּדוֹשׁ :

*On Sabbath.*

Thou didst institute the Sabbath, and didst accept its offerings; Thou didst command its special obligations with the order of its drink offerings. They that find delight in it shall inherit glory for everlasting; they that taste it are worthy of life; while such as love its teachings have chosen true greatness. Already from Sinai they were commanded concerning it; and Thou hast also commanded us, O Lord our God, to bring thereon the additional offering of the Sabbath as is proper. May it be Thy will, O Lord our God and God of our fathers, to lead us up in joy unto our land, and to plant us within our borders, where we will prepare unto Thee the offerings that are obligatory for us, the continual offerings according to their order, and the additional offerings according to their enactment; and the additional offering of this Sabbath day we will prepare and offer up unto Thee in love, according to the precept of Thy will, as Thou hast pre-

*On the Sabbath coincident with the New Moon.*

Thou didst form Thy world from of old; Thou hadst finished Thy work on the seventh day; Thou hast loved us and taken pleasure in us, hast exalted us above all tongues, hast sanctified us by Thy commandments, hast brought us near, O our King, unto Thy service, and called us by Thy great and holy name. Thou, O Lord our God, also gavest us in love Sabbaths for rest and New Moons for atonement. But because we sinned against Thee, both we and our fathers, our city hath been laid waste, our sanctuary is desolate, our splendor hath gone into exile, and the glory hath been removed from the house of our life, so that we are not able to perform our obligations in Thy chosen house, in that great and holy house which was called by Thy name, because of the hand that hath been stretched out against Thy sanctuary. May it be Thy will, O Lord our God and God of our fathers, to lead us up in joy unto our land, and to plant us within our borders, where we will prepare unto Thee the offerings that are obligatory for us, the continual offerings according to their order, and the additional offerings according to their enactment; and the additional offerings of this Sabbath day and of this New Moon we will prepare and offer up unto Thee in love, according to the precept of Thy will, as Thou hast prescribed for us in Thy

# מוסף לשבת

לשבת ראש חדש

אתה יצרת עולמך מקדם.  
 כלית מלאכתך ביום השביעי.  
 אהבת אותנו ורצית בנו  
 ורוממתנו מכל הלשונות  
 וקדשתנו במצותיך וקרבנתנו  
 מלפני לעבודתך ושמך  
 הגדול והקדוש עלינו קראת:  
 ותתן לנו יי אלהינו באהבה  
 שבתות למנוחה וראשי  
 חדשים לכפרה. ולפי שחמאנו  
 לפניך אנחנו ואבותינו חרבה  
 עירנו ושם בית מקדשנו  
 וגלה יקרנו ונטל כבוד מפי  
 חיינו. ואין אנחנו יכולים  
 לעשות חובותינו בבית  
 בחירתך בבית הגדול  
 והקדוש שנקרא שמך עליו  
 מפני חיד השליחה במקדשך  
 יהי רצון מלפניך יי אלהינו  
 ואלהי אבותינו שתעלנו  
 בשמחה לארצנו ותטענו  
 בגבולנו ושם נעשה לפניך  
 את קרבנות חובותינו  
 תמידים בסדרם ומוספים  
 בהלכתם: ואת מוספי יום  
 השבת הזה ויום ראש החדש  
 הזה נעשה ונקריב לפניך

לשבת

תפנית שבת רצית  
 קרבנותיה. צוית פרושיה  
 עם סדורי נסכיה. מענגיה  
 לעולם כבוד ינחלו.  
 טועמיה חיים זכו. וגם  
 האוהבים דבריה גרלה  
 בחרו. אז מסיני נצטוו  
 עליה. ותצונו יי אלהינו  
 להקריב בה קרבן מוסף  
 שבת כראוי. יהי רצון  
 מלפניך יי אלהינו ואלהי  
 אבותינו שתעלנו  
 בשמחה לארצנו ותטענו  
 בגבולנו. ושם נעשה  
 לפניך את קרבנות  
 חובותינו. תמידים  
 בסדרם ומוספים  
 בהלכתם. ואת מוסף יום  
 השבת הזה נעשה ונקריב  
 לפניך באהבה במצות

*On Sabbath.*

scribed for us in Thy Law through the hand of Moses Thy servant, by the mouth of Thy glory, as it is said:

And on the Sabbath day two he-lambs of the first year without blemish, and two tenth parts of an ephah of fine flour for a meal offering, mingled with oil, and the drink offering thereof: this is the burnt offering of every Sabbath, beside the continual burnt offering and the drink offering thereof.

They that keep the Sabbath and call it a delight shall rejoice in Thy kingdom; the people that hallow the seventh day, even all of them shall be satiated and delighted with Thy goodness, seeing that Thou didst find pleasure in the seventh day, and didst hallow it; Thou didst call it the desirable of days, in remembrance of the creation.

Our God and God of our fathers, accept our rest; sanctify us by Thy com-

*On the Sabbath coincident with the New Moon.*

Law through the hand of Moses Thy servant, by the mouth of Thy glory, as it is said:

And on the Sabbath day two he-lambs of the first year without blemish, and two tenth parts of an ephah of fine flour for a meal offering, mingled with oil, and the drink offering thereof: this is the burnt offering of every Sabbath, beside the continual burnt offering and the drink offering thereof.

And in the beginnings of your months ye shall offer a burnt offering unto the Lord; two young bullocks and one ram, seven he-lambs of the first year without blemish. And their meal offering and their drink offerings as hath been ordained, three tenth parts of an ephah for each bullock, and two tenth parts for the ram, and one tenth part for each lamb, with wine according to the drink offering thereof, and a he-goat wherewith to make atonement, and the two continual offerings according to their enactment.

They that keep the Sabbath and call it a delight shall rejoice in Thy kingdom; the people that hallow the seventh day, even all of them shall be satiated and delighted with Thy goodness, seeing that Thou didst find pleasure in the seventh day, and didst hallow it; Thou didst call it the desirable of days, in remembrance of the creation.

Our God and God of our fathers, accept our rest and

## מוסף לשבת

לשבת ראש חדש

בְּאַהֲבָה כְּמִצְוֹת רְצוֹנָה כְּמוֹ  
שִׁשְׁתִּתָּהּ עָלֵינוּ בְּתוֹרָתָהּ עַל  
יְדֵי מֹשֶׁה עֲבָדְךָ מִפִּי כְּבוֹדְךָ  
כְּאִמּוֹר:

וּבְיוֹם הַשַּׁבָּת שְׁנֵי כִבְשִׁים  
בְּנֵי שָׁנָה תְּמִימִם וּשְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים  
סֵלֶת מִנְחָה בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן  
וְנִסְכּוֹ: עֲלֹת שַׁבָּת בְּשַׁבְּתוֹ עַל  
עֲלֹת הַתְּמִיד וְנִסְכָּהּ: (זֶה קֶרְבֵּן  
שַׁבָּת וְקֶרְבֵּן הַיּוֹם כְּאִמּוֹר):  
וּבְרֹאשֵׁי חֹדְשֵׁיכֶם תִּקְרִיבוּ  
עֹלָה לַיהוָה פָּרִים בְּנֵי בָקָר שְׁנַיִם  
וְאַיִל אֶחָד כִּבְשִׁים בְּנֵי שָׁנָה  
שִׁבְעָה תְּמִימִם:

וּמִנְחָתָם וְנִסְפֵּיהֶם כְּמִדְּבַר  
שְׁלֹשָׁה עֶשְׂרֹנִים לֶפָר וּשְׁנֵי  
עֶשְׂרֹנִים לְאַיִל וְעֶשְׂרוֹן  
לְכֶבֶד וַיִּזֶּן כֹּהֵנִים וְשָׁעִיר  
לְכַפֵּר וּשְׁנֵי תְּמִידִים כֹּהֲלִיקָתָם:  
יִשְׁמְחוּ בְּמִלְכוּתְךָ שׁוֹמְרֵי  
שַׁבָּת וְקוֹרְאֵי עֲנָג. עִם  
מִקְדָּשֵׁי שְׁבִיעֵי כָּלָם יִשְׁבְּעוּ  
וַיִּתְּעַנְּגוּ מִטּוֹבָךָ. וּבְשְׁבִיעֵי  
רָצִיתָ בּוֹ וְקִדְּשָׁתוֹ. תְּמִידָת  
יָמִים אוֹתוֹ קָרָאתָ. זָכָר  
לְמַעֲשֵׂה בְּרָאשִׁית:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ רִצָּה  
בְּמִנְחָתָנוּ. וְחִדָּשׁ עָלֵינוּ בְּיוֹם

לשבת

רְצוֹנָה כְּמוֹ שִׁשְׁתִּתָּהּ עָלֵינוּ  
בְּתוֹרָתָהּ עַל יְדֵי מֹשֶׁה  
עֲבָדְךָ מִפִּי כְּבוֹדְךָ כְּאִמּוֹר:  
וּבְיוֹם הַשַּׁבָּת שְׁנֵי כִבְשִׁים  
בְּנֵי שָׁנָה תְּמִימִם וּשְׁנֵי  
עֶשְׂרֹנִים סֵלֶת מִנְחָה  
בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן וְנִסְכּוֹ: עֲלֹת  
שַׁבָּת בְּשַׁבְּתוֹ עַל עֲלֹת  
הַתְּמִיד וְנִסְכָּהּ:

יִשְׁמְחוּ בְּמִלְכוּתְךָ שׁוֹמְרֵי  
שַׁבָּת וְקוֹרְאֵי עֲנָג. עִם  
מִקְדָּשֵׁי שְׁבִיעֵי כָּלָם  
יִשְׁבְּעוּ וַיִּתְּעַנְּגוּ מִטּוֹבָךָ  
וּבְשְׁבִיעֵי רָצִיתָ בּוֹ  
וְקִדְּשָׁתוֹ תְּמִידָת יָמִים אוֹתוֹ  
קָרָאתָ. זָכָר לְמַעֲשֵׂה  
בְּרָאשִׁית.

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ  
רִצָּה בְּמִנְחָתָנוּ קִדְּשָׁנוּ  
כְּמִצְוֹתֶיךָ וְתָן חֵלְקֵנוּ

*On Sabbath.*

mandments, and grant our portion in Thy Law; satisfy us with Thy goodness, and gladden us with Thy salvation; purify our hearts to serve Thee in truth; and in Thy love and favor, O Lord our God, let us inherit Thy holy Sabbath; and may Israel, who hallow Thy name, rest thereon. Blessed art Thou, O Lord, who hallowest the Sabbath.

*On the Sabbath coincident with the New Moon.*

this Sabbath day renew this New Moon unto us for good and for blessing, for joy and for gladness, for salvation and comfort, for sustenance and maintenance, for life and peace, for pardon of sin and forgiveness of iniquity (during Leap Year:—and for atonement of transgression); for Thou hast chosen Thy people Israel from among all nations, and hast made Thy holy Sabbath known unto them, and hast appointed unto them statutes for the beginnings of the month. Blessed art Thou, O Lord, who sanctifiest the Sabbath, Israel and the beginnings of the months.

Accept, O Lord our God, Thy people Israel and their prayer; restore the service to the oracle of Thy house; receive in love and favor both the fire-offerings of Israel and their prayer; and may the service of Thy people Israel be ever acceptable unto Thee.

And let our eyes behold Thy return in mercy to Zion. Blessed art Thou, O Lord, who restorest Thy divine presence unto Zion.

We give thanks unto Thee, for Thou art the Lord our God and the God of our fathers for ever and ever; Thou art the Rock of our lives, the Shield of our salvation through every generation. We will give

*Congregation In Silent Devotion:*

We give thanks unto Thee, for Thou art the Lord our God and the God of our fathers, the God of all flesh, our Creator and the Creator of all things in the beginning. Blessings and thanksgivings be to Thy great and holy name, because Thou hast kept us in



## מוסף לשבת

לשבת ראש חדש

לשבת

הַשַּׁבָּת הַזֶּה אֶת הַחֹדֶשׁ הַזֶּה  
לְמוֹכָה וּלְבִרְכָּה. לְשִׁשּׁוֹן  
וּלְשִׁמְחָה. לְיִשׁוּעָה וּלְנַחֲמָה.  
לְפִרְנָסָה וּלְכִלְכָּלָה. לְחַיִּים  
וּלְשָׁלוֹם. לְמַתִּילַת  
חַטָּא וּלְסְלִיחַת עוֹן  
(בשנת העבור ולכפרת פשע):  
כִּי בַעֲמֻךְ יִשְׂרָאֵל בְּחֶרֶת  
מִכָּל הָאֲמוֹת. וּשְׁבַת קֹדֶשׁ  
לָהֶם הוֹדַעַתָּ וְחָקִי רָאִשִׁי  
חֲדָשִׁים לָהֶם קִבַּעַתָּ: בְּרוּךְ

אַתָּה יְיָ מִקְדָּשׁ הַשַּׁבָּת וְיִשְׂרָאֵל וְרָאִשִׁי חֲדָשִׁים:

רָצָה יְיָ אֱלֹהֵינוּ בַּעֲמֻךְ יִשְׂרָאֵל וּבִתְפִלָּתָם. וְהָשִׁיב  
אֶת־הָעֲבוּדָה לְדָבִיר בֵּיתְךָ וְאֲשִׁי יִשְׂרָאֵל. וּתְפִלָּתָם  
בְּאַהֲבָה תִּקְבֹּל בְּרָצוֹן וְתִתִּי לְרָצוֹן תָּמִיד עֲבוּדָת  
יִשְׂרָאֵל עֲמֻךְ.

וְתַחֲיִינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבְךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים: בְּרוּךְ  
אַתָּה יְיָ הַמַּחְזִיר שְׁכִינָתוֹ לְצִיּוֹן:

מזדים דרבנן  
מזדים אֲנַחְנוּ לָךְ שְׂאֵתָה  
הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאַלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ  
אַלֹהֵי כָל בָּשָׂר יוֹצְרֵנוּ יוֹצֵר  
בְּרָאשִׁית בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת  
לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקְדוֹשׁ עַל  
שְׁתַּחֲוִיתָנוּ וְקִיּוּמָתָנוּ כִּן תַּחֲיִינוּ

מזדים אֲנַחְנוּ לָךְ שְׂאֵתָה  
הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאַלֹהֵי  
אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד. צוּר  
חַיֵּינוּ מִגֵּן יִשְׁעֵנוּ אַתָּה הוּא

thanks unto Thee and declare Thy praise for our lives which are committed unto Thy hand, and for our souls which are in Thy charge, and for Thy miracles, which are daily with us, and for Thy wonders and Thy benefits, which are wrought at all times, evening, morn and noon. whose mercies fail not; Thou, merciful Being, whose lovingkindnesses never cease, we have ever hoped in Thee.

life and hast preserved us: so mayest thou continue to keep us in life and to preserve us. O gather our exiles to Thy holy courts to observe Thy statutes, to do Thy will, and to serve Thee with a perfect heart; seeing that we give thanks unto Thee. Blessed be the God to whom thanksgivings are due.

O Thou who art all-good,

*On Sabbath Hanukah add:*

(We thank Thee also for the miracles, for the redemption, for the mighty deeds and saving acts, wrought by Thee, as well as for the wars which Thou didst wage for our fathers in days of old, at this season.

In the days of the Hasmonean, Mattathias son of Johanan, the High Priest, and his sons, when the iniquitous power of Greece rose up against Thy people Israel to make them forgetful of Thy Law, and to force them to transgress the statutes of Thy will, then didst Thou in Thine abundant mercy rise up for them in the time of their trouble; Thou didst plead their cause, Thou didst judge their suit, Thou didst avenge their wrong; Thou deliveredst the strong into the hands of the weak, the many into the hands of the few, the impure into the hands of the pure, the wicked into the hands of the righteous, and the arrogant into the hands of them that occupied themselves with Thy Law; for Thyself Thou didst make a great and holy name in Thy world, and for Thy people Israel Thou didst work a great deliverance and redemption as at this day. And thereupon Thy children came into the oracle of Thy house, cleansed Thy temple, purified Thy sanctuary, kindled lights in Thy holy courts, and appointed these eight days of Chanukah in order to give thanks and praises unto Thy great name.)

For all these things Thy name, O our King, shall be continually blessed and exalted for ever and ever.

לְדֹר וָדֹר. גִּזְרֵהָ דָהּ וְגַם פֶּר  
תִּהְיֶה לָּךְ עַל חַיֵּינוּ  
הַמְסוּרִים בְּיָדְךָ וְעַל  
נַשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ  
וְתִקְיָמְנוּ וְתִאֲסֹף גְּלוּתֵינוּ  
לְחִצְרוֹת קִדְשֶׁךָ לְשֹׁמֵר חֻקֶּיךָ  
וְלַעֲשׂוֹת רִצּוֹנְךָ וְלַעֲבֹדְךָ בְּלִבְבִּי  
שָׁלֵם עַל שְׁאֵנֵהֵנוּ מוֹדִים לָּךְ.  
בָּרוּךְ אַל הַהוֹדְאוֹת:

וְעַל גִּסְיֶיךָ שֶׁבְּכָל יוֹם עִמָּנוּ וְעַל גְּפִלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ  
שֶׁבְּכָל־עֵת. עֲרֵב וּבִקֵּר וְצִחְתָּרִים. הַטּוֹב כִּי לֹא־כָלוּ  
בְּחֻמֶּיךָ וְחִמְרֵהֶם כִּי לֹא־תָמוּ חֲסִדֶיךָ מֵעוֹלָם קִיְּנוּ לָּךְ:

בשבת חנוכה אומרים כאן "על הנסים".

וְעַל הַנְּסִים וְעַל הַפְּרָקָן וְעַל הַגְּבוּרוֹת וְעַל הַתְּשׁוּעוֹת וְעַל  
הַמְּלַחְמוֹת שֶׁעָשִׂיתָ לְאַבוֹתֵינוּ בַּיָּמִים הָהֵם בְּזִמְנָהּ הַזֶּה:  
בַּיָּמִי מִתְּתִיחֵי בְּנֵי־יִחְזָקָן כַּהֵן גָּדוֹל חֲשֹׁמוֹנָאִי וּבְנָיו בְּשַׁעֲמָדָה  
מַלְכוּת יוֹן הִרְשָׁעָה עַל־עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל לְהַשְׁפִּיחַם תּוֹרַתְךָ  
וּלְהַעֲבִירָם מִחֻקֵּי רִצּוֹנְךָ: וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים עֲמַדְתָּ לָהֶם  
בְּעֵת צָרָתָם רַבָּת אֶת־רִיבָם דָּגַת אֶת־דִּינָם נִקְמַת אֶת נִקְמַתָם  
מִמֶּסְרָת גְּבוּרִים בְּיַד חֲלָשִׁים וְרַבִּים בְּיַד מְעַטִּים וְטַמְאִים בְּיַד  
טְהוּרִים וְרָשָׁעִים בְּיַד צַדִּיקִים וְזָדִים בְּיַד עוֹסְקֵי תּוֹרַתְךָ. וְלִךְ  
עָשִׂיתָ שֵׁם גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ בְּעוֹלָמְךָ וְלַעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל עָשִׂיתָ  
תְּשׁוּעָה גְּדוֹלָה וּפְרָקָן בְּחַיִּים הַזֶּה: וְאַחֵר כֵּן בָּאוּ בְנֶיךָ  
לְדַבֵּר בִּיתְּךָ וּפָנוּ אֶת־הֵיכְלְךָ וְטָהְרוּ אֶת־מִקְדָּשְׁךָ וְהִדְלִיקוּ  
נֵרוֹת בְּחִצְרוֹת קִדְשֶׁךָ וְקִבְּעוּ שְׁמוֹנֶת יָמֵי חֲנֻכָּה אֵלּוּ לְהוֹדוֹת  
וְלַהֲלֵל לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל:

וְעַל כָּלֵם וְיִתְפָּרֵךְ וְיִתְרַנֵּם שִׁמְךָ מִלִּפְנֵי תַמִּיד  
לְעוֹלָם וָעֶד:

*On the Sabbath of Penitence add:*

(O inscribe all the children of Thy covenant for a happy life.)

And everything that liveth shall give thanks unto Thee for ever, and shall praise Thy name in truth, O God, our salvation and our help. Blessed art Thou, O Lord, whose name is All-good, and unto whom it is becoming to give thanks.

*Minister:*

Our God and God of our fathers, bless us with the three-fold blessing of thy Law written by the hand of Moses Thy servant, which was spoken by Aaron and his sons, the priests, Thy holy people, as it is said, The Lord bless thee, and keep thee : the Lord make his face to shine upon thee, and be gracious unto thee : the Lord turn his face unto thee, and give thee peace.

Grant peace, welfare, blessing, grace, lovingkindness and mercy unto us and unto all Israel, Thy people. Bless us, O our Father, even all of us together, with the light of Thy countenance ; for by the light of Thy countenance Thou hast given us, O Lord our God, the Law of life, lovingkindness and righteousness, blessing, mercy, life and peace ; and may it be good in Thy sight to bless Thy people Israel at all times and in every hour with Thy peace.

*On the Sabbath of Penitence add:*

{In the book of life, blessing, peace and good sustenance may

בשבת תשובה אומרים :

(וּכְתוּב לַחַיִּים מִזְבִּים כָּל בְּנֵי-בְרִיתְךָ :)

וְכָל הַחַיִּים יִזְדוּךָ סֶלָה וַיַּחֲלִלּוּ אֶת שִׁמְךָ בְּאַמְנוֹתָ  
הָאֵל יִשְׁוּעַתָּנוּ וְעֶזְרַתָּנוּ סֶלָה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמִּזְבֵּה  
שִׁמְךָ וְלֶךְ נָאָה לְהוֹדוֹת :

לש"ץ :

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. בָּרְכֵנוּ בְּבִרְכַּת הַמְּשֻׁלָּשֶׁת  
בַּתּוֹרָה הַכְּתוּבָה עַל יְדֵי מִשָּׁח עֲבָדֶיךָ. הָאֲמוּרָה  
מִפִּי אֲתָרֹן וּבְנָיו כְּהֻנִּים. עִם קְרוֹשֶׁשׁ בְּאַמּוֹר.  
יְבָרְכֶךָ יְיָ וַיִּשְׁמְרֶךָ :

יָאֵר יְיָ פָּנָיו אֵלֶיךָ וַיַּחֲנֹךְ :

יִשְׂאֵא יְיָ פָּנָיו אֵלֶיךָ וַיִּשֶׁם לְךָ שְׁלוֹם :

שִׁים שְׁלוֹם מִזְבֵּה וּבִרְכַּת חֵן וְחֶסֶד וּרְחֻמִּים עָלֵינוּ  
וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל עֲמֶךָ בָּרְכֵנוּ אֲבִינוּ כָּלֵנוּ כְּאַחַד  
בְּאֹר פְּנִיךָ כִּי בְּאֹר פְּנִיךָ נִתְּתָה לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ  
תּוֹרַת חַיִּים וְאַתְּחַבֵּת חֶסֶד וְצַדִּיקָה וּבִרְכַּת וּרְחֻמִּים  
וְחַיִּים וְשְׁלוֹם וְמוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֶךְ אֶת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל  
בְּכָל עֵת וּבְכָל שָׁעָה בְּשִׁלּוֹמֶךָ :

בשבת תשובה אומרים :

(וּבִסְפָּר חַיִּים בְּרַכָּה וְשְׁלוֹם וּפְרֻנָּסָה מִזְבֵּה נִזְכָּר וְנִפְתָּח

we be remembered and inscribed before Thee, we and all Thy people the house of Israel, for a happy life and for peace. (Blessed art Thou, O Lord, who makest peace.)

Blessed art Thou, O Lord, who blessest Thy people Israel with peace.

O my God! guard my tongue from evil and my lips from speaking guile; and to such as curse me let my soul be dumb, yea, let my soul be unto all as the dust. Open my heart to Thy Law, and let my soul pursue Thy commandments. If any design evil against me, speedily make their counsel of none effect, and frustrate their designs. Do it for the sake of Thy name, do it for the sake of Thy right hand, do it for the sake of Thy holiness, do it for the sake of Thy Law. In order that Thy beloved ones may be delivered, O save with Thy right hand, and answer me. Let the words of my mouth and the meditation of my heart be acceptable before Thee, O Lord, my Rock and my Redeemer. He who maketh peace in His high places, may He make peace for us and for all Israel, and say ye, Amen.

May it be Thy will, O Lord our God and God of our fathers, that the temple be speedily rebuilt in our days, and grant our portion in Thy Law. And there we will serve Thee with awe, as in the days of old, and as in ancient years. Then shall the offering of Judah and Jerusalem be pleasant unto the Lord, as in the days of old, and as in ancient years.

---



## מוסף לשבת

לפָּנֶיךָ אֲנַחְנוּ וְכָל עַמֶּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְחַיִּים טוֹבִים וְלִשְׁלוֹם.  
בָּרוּךְ אַתָּה יי עוֹשֵׂה הַשְּׁלוֹם :

בָּרוּךְ אַתָּה יי הַמְּבַרֵּךְ אֶת־עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּשָׁלוֹם :

בחורת הש"ץ אומר כאן הש"ץ קדיש שלם.

אֱלֹהֵי. נִצּוֹר לְשׁוֹנֵי מִרְעַ וּשְׁפָתֵי מְדַבֵּר מִרְמָה  
וּלְמַקְלָלֵי נַפְשֵׁי תְדוֹם וְנַפְשֵׁי כְּעָפָר לְכָל תַּהֲוִיָּה: פֶּתַח  
לְבִי בְּתוֹרָתְךָ וּבְמִצְוֹתֶיךָ תִּרְדּוּף נַפְשִׁי וְכָל הַחוֹשְׁבִים  
עָלַי רָעָה מִהֲרָה תִּפְרֹעַ עֲצָתָם וּמִקֶּלֶקֶל מַחֲשַׁבְתָּם.  
עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן יְמִינְךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן  
קִדְשֶׁתְּךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן תּוֹרָתְךָ. לְמַעַן יִחַלְצוּן יְדִידֶיךָ  
הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וְעֲנֵנִי: יִהְיוּ לְרִצּוֹן אִמְרֵי פִי וְהִגִּיוֹן  
לְבִי לְפָנֶיךָ יי צוּרֵי וְגֹאֲלֵי: עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרְמֵי  
הוּא יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ אָמֵן:  
יְהִי רִצּוֹן מִלְּפָנֶיךָ יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שְׂיִבְנֶה  
בֵּית הַמִּקְדָּשׁ בְּמִהֲרָה בְּיָמֵינוּ וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתְךָ:  
וְשֵׁם נִעְבְּדְּךָ בִּירְאָה בְּיָמֵי עוֹלָם וּבְשָׁנִים קְדָמוֹנִיּוֹת:  
וְעֲרֵבָה לִּי מִנַּחַת יְהוּדָה וִירוּשָׁלַיִם בְּיָמֵי עוֹלָם  
וּבְשָׁנִים קְדָמוֹנִיּוֹת:

הש"ץ חוזר התפלה

Hope to the Lord ! Let their heart be strengthened and encouraged and put by truth in the Lord ! There is none who is as holy like the Lord, for there is none besides thee. There is no stronghold like our God. Who besides the Lord is god, and who is as mighty as our God ?

There is none like our God, none like our Lord, none like our King, none like our Saviour. Who is like our God, who like our Lord, who like our King, who like our Saviour ? We will give thanks unto our God, we will give thanks unto our Lord, we will give thanks unto our King, we will give thanks unto our Saviour. Blessed be our God, blessed be our Lord, blessed be our King, blessed be our Saviour. Thou art our God, thou art our Lord, thou art our King, thou art our Saviour. Thou art one unto whom our fathers burnt the incense of spices.

The compound forming the incense consisted of balm, onycha, galbanum and frankincense, in quantities weighing seventy manehs each ; of myrrh, cassia, spikenard and saffron, each sixteen manehs by weight ; of costus twelve, of aromatic bark three, and of cinnamon nine manehs ; of lye obtained from a species of leek, nine kabs ; of Cyprus wine three seahs and three kabs ; though, if Cyprus wine was not procurable, old white wine might be used ; of salt of Sodom the fourth part of a kab, and of the herb Maaleh Ashan a minute quantity. R. Nathan says a minute quantity was also required of the odoriferous herb Cippath, that grew on the banks of the Jordan ; if, however, one added honey to the mixture, he rendered the incense unfit for sacred use, while he who, in preparing it, omitted one of its necessary ingredients, was liable to the penalty of death. Rabban Simeon, son of Gamaliel, says the balm is a resin that exudes from the wood of the balsam tree. The lye obtained from a species of leek was rubbed

בְּנֵה אֵל יְיָ חֹזֵק וַיֵּאמֶן לִבָּהּ וּבְנֵה אֵל יְיָ: אֵין קְדוּשָׁה  
בְּיָי כִּי אֵין בְּלִתָּהּ וְאֵין צוּר בְּאַלְהֵינוּ: כִּי מִי אֱלֹהִים  
מִבְּלַעְדֵּי יְיָ וּמִי צוּר זִוְלָתִי אֱלֹהֵינוּ:

אֵין בְּאַלְהֵינוּ. אֵין בְּאַדְוָנֵינוּ. אֵין כְּמִלְכָּנוּ. אֵין  
כְּמוֹשִׁיעָנוּ: מִי בְּאַלְהֵינוּ. מִי בְּאַדְוָנֵינוּ. מִי כְּמִלְכָּנוּ.  
מִי כְּמוֹשִׁיעָנוּ: נוֹדָה לְאַלְהֵינוּ. נוֹדָה לְאַדְוָנֵינוּ. נוֹדָה  
לְמִלְכָּנוּ. נוֹדָה לְמוֹשִׁיעָנוּ: בָּרוּךְ אֱלֹהֵינוּ. בָּרוּךְ  
אַדְוָנֵינוּ. בָּרוּךְ מִלְכָּנוּ. בָּרוּךְ מוֹשִׁיעָנוּ: אֵתָהּ הוּא  
אֱלֹהֵינוּ. אֵתָהּ הוּא אַדְוָנֵינוּ. אֵתָהּ הוּא מִלְכָּנוּ. אֵתָהּ  
הוּא מוֹשִׁיעָנוּ. אֵתָהּ הוּא שְׁתַּקְמִירוֹ אֲבוֹתֵינוּ לְפָנֶיךָ  
אֵת קְטָרֶת הַפָּסִים:

פְּסוּם הַקְטָרֶת הַצָּרִי וְהַצְפוֹרֵן הַחֲלִבָּנָה וְהַלְבֹנָה מִשְׁקֶל  
שִׁבְעִים שִׁבְעִים מָנֶה. מוֹר וּקְצִיעָה שְׁבֻלַת גֶּרֶד וְכַרְכֶּם מִשְׁקֶל  
שִׁשָּׁה עָשָׂר שִׁשָּׁה עָשָׂר מָנֶה: הַקֶּשֶׁט שְׁנַיִם עָשָׂר. וְקְלוּפָה  
שְׁלֹשָׁה. וְקִנְמֹן תִּשְׁעָה. בְּרִית בְּרִשְׁיָה תִשְׁעָה קָבִין. יְיָ  
קַפְרִיסִין סָאִין תִּלְתָּא וְקָבִין תִּלְתָּא. וְאִם אֵין לוֹ יְיָ קַפְרִיסִין  
מִבִּיא חֲמֵר חֲנֻרִין עֵתִיק. מִלַּח סְדוּמִית רוֹבַע הֶקֶב. מַעֲלָה  
עָשֹׂן כָּל שְׁהוּא. רַבִּי גֵתָן אוֹמֵר אֵף כִּפְתַּת תִּירְדֵּן כָּל שְׁהוּא.  
וְאִם גֵּתָן בָּהּ דְּבִשׁ פְּסָלָהּ וְאִם חֲסֵר אַחַת מִכָּל סְמָנֶיהָ חֵיב  
מִיתָה: רַבֵּן שְׁמַעוֹן בֶּן גַּמְלִיאֵל אוֹמֵר הַצָּרִי אֵינוֹ אֵלָּא שְׂרָף  
הַנוֹטֵף מִעֲצֵי הַקֶּטֶף. בְּרִית בְּרִשְׁיָה שְׁשָׁפִין בָּהּ אֵת הַצְפוֹרֵן  
כְּדִי שֶׁתִּהְיֶה גֵּאָה. יְיָ קַפְרִיסִין שְׁשֹׁרִין בּוֹ אֵת הַצְפוֹרֵן כְּדִי

over the onycha to improve it, while the Cyprus wine was used to steep it in, so that its odor might be more pungent.

These were the Psalms which the Levites used to recite in the Temple: On the first day of the week they used to recite (Psalm xxiv.), The earth is the Lord's and the fullness thereof; the world and they that dwell therein. On the second day (Psalm xlviii), Great is the Lord and exceedingly to be praised, in the city of our God, in his holy mountain. On the third day (Psalm lxxxii), God standeth in the congregation of the mighty; he judgeth among the judges. On the fourth day (Psalm xciv), God of vengeance, Lord, God of vengeance, shine forth. On the fifth day (Psalm lxxxi.), Exult aloud unto God our strength; shout for joy unto the God of Jacob. On the sixth day (Psalm xciii.), The Lord reigneth; he hath robed him in maiesty; the Lord hath robed him, yea, he hath girded himself with strength: the world also is set firm, that it cannot be moved. On the Sabbath (Psalm xcii.), A psalm, a song for the Sabbath Day. It is the psalm and song also for the hereafter, for the day which will be wholly a Sabbath, and will bring rest in life everlasting.

It was related in the name of Eliah, that all who repeat daily the laws, are sure of the future world. It is written: "the manners of the world;" do not read "manners," but laws.

R. Eleazar said in the name of R. Chanina, The disciples of the sages increase peace throughout the world, as it is said. And all thy children shall be taught of the Lord; and great shall be the peace of thy children. Read not here *banayich*, thy children (or disciples), but *bonayich*, thy builders.—Great peace have they who love thy Law; and there is no stumbling for them. Peace be within thy rampart, prosperity within thy palaces. For my brethren and companions' sake, I would fain speak peace concerning thee. For the sake of the house of the Lord our God I would seek thy good. The Lord will give strength unto his people; the Lord will bless his people with peace.

It is our duty to praise the Lord of all things, to ascribe greatness to Him who formed the world in the beginning, since He hath not made us like the nations of other lands, and hath not placed us like other

שָׁתָהָא עֵזָה: וְהָלֹא מִי רַגְלִים יָפִין לָהּ. אֵלֹא שָׁאִין מַכְנִיסִין  
מִי רַגְלִים בְּעֶזְרָה מִפְּנֵי הַכְּבוֹד:

הַשִּׁיר שֶׁהָלוּם הָיוּ אוֹמְרִים בְּבֵית הַמִּקְדָּשׁ: בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן  
הָיוּ אוֹמְרִים. לֵיזָה הָאָרֶץ וּמְלוֹאָהָ. תִּבֵּל וַיּוֹשְׁבֵי בָהּ: בַּשֵּׁנִי  
הָיוּ אוֹמְרִים. גְּדוֹל יְיָ וּמְהֻלָּל מְאֹד. בָּעִיר אֱלֹהֵינוּ חָר קָדְשׁוֹ:  
בְּשְׁלִישִׁי הָיוּ אוֹמְרִים. אֱלֹהִים נִצָּב בַּעֲדַת אֵל בִּקְרֹב אֱלֹהִים  
יִשְׁפֹּט: בְּרִבְעִי הָיוּ אוֹמְרִים. אֵל נִקְמֹת יְיָ אֵל נִקְמֹת הוֹפִיעַ:  
בַּחֲמִישִׁי הָיוּ אוֹמְרִים. הִרְגִּינוּ לֵאלֹהִים עֲזָנוּ הִרְעִינוּ  
לֵאלֹהֵי יַעֲקֹב: בַּשֵּׁשִׁי הָיוּ אוֹמְרִים. יְיָ מָלְךְ גָּאוֹת לְבֶשׁ. לְבֶשׁ  
יְיָ עֵז הַתְּאֻזָּר. אַף תִּבּוֹן תִּבֵּל כָּל תַּמּוּז: בַּשְּׁבִתָּה הָיוּ אוֹמְרִים  
מִזְמוֹר שִׁיר לַיּוֹם הַשְּׁבִתָּה. מִזְמוֹר שִׁיר לַעֲתִיד לְבֹא. לַיּוֹם  
שֶׁכָּלֹּ שְׁבִתָּה וּמְנוּחָה לְחַיֵּי הָעוֹלָמִים:

תִּנָּא רַבִּי אֲלֵיהֶוּ. כָּל תְּשׁוּבָה הַלְכוֹת בְּכָל יוֹם. מוֹבָטַח לוֹ שֶׁהוּא  
בֶּן עוֹלָם תָּבֵא. שְׁנֵאמַר הַלִּיכוֹת עוֹלָם לוֹ. אֵל תִּקְרִי הַלִּיכוֹת אֵלֶּיךָ  
הַלְכוֹת:

אָמַר רַבִּי אֶלְעָזָר אָמַר רַבִּי תַנְיָנָא. תַלְמִידֵי חֲכָמִים מְרַבִּים  
מְלוּם בְּעוֹלָם. שְׁנֵאמַר וְכָל בְּנֵיךְ לְמוֹדֵי יְיָ. וְרַב שְׁלוֹם בְּנֵיךְ:  
אֵל תִּקְרִי בְנֵיךְ. אֵלֶּיךָ בְּנֵיךְ: שְׁלוֹם רַב לְאַהֲבֵי תוֹרָתְךָ. וְאִין  
לְמוֹ מַכְשׁוֹל: יְהִי שְׁלוֹם בְּחִילְךָ. שְׁלוֹהָ בְּאַרְמְנוֹתֶיךָ: לְמַעַן  
אֲחֵי וְרַעֲי. אֲדַבְּרָה־נָּא שְׁלוֹם בְּךָ: לְמַעַן בֵּית יְיָ אֱלֹהֵינוּ  
אֲבַקֶּשֶׁה טוֹב לָךְ: יְיָ עֵז לְעַמּוֹ יִתֵּן יְיָ יִבְרַךְ אֶת עַמּוֹ בְּשְׁלוֹם:

קדיש דרבנן. (ראה דף 708)

עֲלֵינוּ לְשַׁבֵּחַ לְאֲדוֹן הַכֹּל לָתֵת גְּדֻלָּה לְיוֹצֵר  
בְּרֵאשִׁית שֶׁלֹּא עֲשָׂנוּ כְּגוֹיֵי הָאָרְצוֹת וְלֹא שִׁמְנוּ

families of the earth, since He hath not assigned unto us a portion as unto them, nor a lot as unto all their multitude.

For we bend the knee and offer worship and thanks before the supreme King of kings, the Holy One, blessed be He.

Who stretched forth the heavens and laid the foundations of the earth, the seat of whose glory is in the heavens above, and the abode of whose might is in the loftiest heights. He is our God; there is none else: in truth He is our King; there is none besides Him; as it is written in His Law, And thou shalt know this day, and lay it to thine heart, that the Lord He is God in heaven above and upon the earth beneath; there is none else.

We therefore hope in Thee, O Lord our God, that we may speedily behold the glory of Thy might, when Thou wilt remove the abominations from the earth, and the idols will be utterly cut off, when the world will be perfected under the kingdom of the Almighty, and all the children of flesh will call upon Thy name, when Thou wilt turn unto Thyself all the wicked of the earth. Let all the inhabitants of the world perceive and know that unto Thee every knee must bend, every tongue must swear. Before Thee, O Lord our God, let them bow and fall; and unto Thy glorious name let them give honor; let them all accept the yoke of Thy kingdom, and do Thou reign over them speedily, and for ever and ever. For the kingdom is Thine, and to all eternity Thou wilt reign in glory; as it is written in Thy Law, The Lord shall reign for ever and ever. And it is said, And the Lord shall be king over all the earth; on that day shall the Lord be One, and His name One.



בְּמִשְׁפָּחוֹת הָאֲדָמָה שֶׁלֹּא שָׁם חִלְקֵנוּ כָּהֵם וְגָרְלָנוּ  
בְּכָל־הַמּוֹנֵם .

וְאַנְחֵנוּ כּוֹרְעִים וּמִשְׁתַּחֲוִּים וּמוֹדִים לְפָנֶי מֶלֶךְ  
מַלְכֵי הַמַּלְכִּים הַקְּרוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא .

שֶׁהוּא נוֹטֵה שָׁמַיִם וְיוֹסֵד אֶרֶץ וּמוֹשֵׁב יִקְרוֹ בַּשָּׁמַיִם  
מִמַּעַל וּשְׂכִינָת עֲזוֹ בְּגִבְהֵי מְרוֹמִים : הוּא אֱלֹהֵינוּ אֵין  
עוֹד . אִמָּת מַלְכֵנוּ אִפְס זולתו . בְּכַתוּב בְּתוֹרָתוֹ  
וַיִּדְעָתָּ הַיּוֹם וְהַשַּׁבָּת אֶל־לִבְבְּךָ כִּי יי הוּא הָאֱלֹהִים  
בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל־הָאֶרֶץ מִתַּת אֵין עוֹד :

עַל־כֵּן נִקְנֹה לָךְ יי אֱלֹהֵינוּ לְרֹאוֹת מִהֲרָה בְּתַפְאֲרָת  
עֲזוֹךְ לְהַעֲבִיר גְּלוּלִים מִן הָאֶרֶץ וְהַאֲלִילִים כְּרוֹת  
אִפְרָתוֹן . לְתַקֵּן עוֹלָם בְּמַלְכוּת שִׁדֵּי וְכָל־בְּנֵי בָשָׂר  
יִקְרְאוּ בַשִּׁמָּה . לְהַפְנוֹת אֱלֹהֶיךָ כָּל רִשְׁעֵי אֶרֶץ . יִכִּירוּ  
יִידְעוּ כָּל־יוֹשְׁבֵי תִבֵּל כִּי לָךְ תִּכְרַע־כָּל בָּרֶךְ תִּשָּׁבַע  
כָּל־רָשׁוֹן : לְפָנֶיךָ יי אֱלֹהֵינוּ יִכְרְעוּ וַיִּפֹּלוּ . וְלִכְבוֹד  
שִׁמָּה יִקְר יִתְּנוּ . וַיִּקְבְּלוּ כָּלֵם אֶת־עוֹל מַלְכוּתְךָ .  
וְתִמְלֹךְ עֲלֵיהֶם מִהֲרָה לְעוֹלָם וָעֶד . כִּי הַמַּלְכוּת שֶׁלָּךְ  
הִיא וְלְעוֹלָמֵי עַד תִּמְלֹךְ בְּכָבוֹד : בְּכַתוּב בְּתוֹרָתְךָ  
יי יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד : וְנֶאֱמַר וְהָיָה יי לְמֶלֶךְ עַל־  
כָּל־הָאֶרֶץ . בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה יי אֶחָד וְשִׁמוֹ אֶחָד :

Bee not afraid of sudden fear, neither of the desolation of the wicked, when it cometh. Take counsel together, and it shall come to nought; speake the word, and it shall not stand; for God is with us. And even to your old age I am he; and ever to hoar hair will I carry you; I have made, and I will hear; even I will carry, and will deliver you.

*Mourners' Kaddish:*

### HYMN OF GLORY.

*The Ark is opened and the following Hymn is chanted in alternate verses by the Reader and Congregation.*

I will chant sweet hymns and compose songs; for my soul panteth after thee.

My soul hath longed to be beneath the shadow of thy hand, to know all thy secret mysteries.

Even whilst I speak of thy glory, my heart yearneth for thy love.

Therefore will I speak glorious things of thee, and will honor thy name with songs of love.

I will declare thy glory, though I have not seen thee; under images will I describe thee, though I have not known thee.

By the hand of thy prophets, in the mystic utterance of thy servants, thou hast imaged forth the grandeur and the glory of thy majesty.

Thy greatness and thy might they described in accordance with the power made manifest in thy acts.

In images they told of thee, but not according to thine essence; they but likened thee in accordance with thy works.

They figured thee in a multitude of visions; behold thou art One under all images.

They saw in thee both age and youth, the hair of thy head now gray as in old age, now black as in youth.

Age in the day of judgment, and youth in the day of battle; as a man of war he striveth with his hands:

אֵל תִּירָא מִפֶּחַד פֶּתָאם וּמִשְׁאֵת רִשְׁעִים כִּי  
 תָּבוֹא: עָצוּ עֵצָה וְתִפֹּר דְּבָרוֹ דְּבָר וְלֹא יָקוּם כִּי  
 עֲמָנוּ אֵל: וְעַד זְקֵנָה אֲנִי הוּא וְעַד שְׂיִבָּה אֲנִי  
 אֶסְבֹּל אֲנִי עֲשִׂיתִי וְאֲנִי אֶשָּׂא וְאֲנִי אֶסְבֹּל וְאֶמְלֹט:  
 קדיש יתום.

### שיר הכבוד

חזן פותחין ארון הקודש ואומרים זה:  
 אֲנֵעִים זְמִירוֹת וְשִׁירִים אֶאֱרוֹג. כִּי אֵלֶיךָ נִפְשֵׁי תִעְרֹג:  
 קהל נִפְשֵׁי חֲמֻדָּה בְּצֵל יְיָךְ. לְדַעַת כָּל רוֹז סוּדָךְ:  
 מִיָּדִי דְּבָרִי בְּכְבוֹדְךָ. הוֹמָתָ לִבִּי אֵל דּוֹרְיָךְ:  
 עַל כֵּן אֲדַבֵּר בְּךָ בְּכַבְדּוֹת. וְשִׁמְךָ אֲכַבֵּד בְּשִׁירֵי יְדִידוֹת:  
 \* \* \*  
 אֶסְפָּרָה כְּבוֹדְךָ וְלֹא רְאִיתִיךָ. אֲדַבֵּר אֲכַבֵּד וְלֹא  
 יִדְעִיךָ:

בֵּינֵי נְבִיאֶיךָ בְּסוֹד עֲבָדֶיךָ. דְּמִיתָ תְּדַר כְּבוֹד הוֹדְךָ:  
 גִּדְּלִיתָ וּגְבוּרִיתָ. כִּנּוּ לְתַקָּה פְּעֻלָּתְךָ:  
 דַּמוֹ אוֹתָךְ וְלֹא כָפִי יֵשֶׁה. וַיִּשְׁוֹךְ לִפִּי מַעֲשֶׂיךָ:  
 הַמְשִׁילוֹךְ בְּרוֹב חַיִּיזוֹנוֹת. תִּנָּךְ אֶחָד בְּכָל דְּמִיזוֹנוֹת:  
 וַיִּתְּנוּ בְּךָ זְקֵנָה וּבְחָרוֹת. וְשַׁעַר רֹאשְׁךָ בְּשִׂיבָה וּשְׁחָרוֹת:  
 זְקֵנָה בְּיוֹם דִּין וּבְחָרוֹת בְּיוֹם קָרֵב. כְּאִישׁ מִלְחָמוֹת  
 יָדָיו לֹא רָב:

He hath bound a helmet of victory upon his head; his right hand, and his holy arm, hath wrought victory for him:

With dew of light his head is filled and his locks with drops of the night.

He shall be glorified by me for he delighteth in me; yea, he shall be to me a crown of beauty.

His head is like fine, pure gold; upon his forehead is impressed the glory of his holy name.

For grace and glory, beauty and splendor his people hath encircled him with a crown.

The plaited hair of his head seemed as in the days of youth, his black locks were flowing in curls.

The abode of righteousness—his glorious beauty—may he prefer it above his chiefest joy.

May his treasured people be a crown in his hand, a royal diadem of glorious beauty.

They were borne by him, he carried them; with a crown he adorned them; for that they were precious in his sight he honored them.

His glory resteth upon me, and mine upon him; and he is nigh unto me, when I cry unto him.

He is bright and ruddy in red apparel, when he cometh from treading the wine press in Edom.

The symbol of his all-embracing providence he showed to the meek Moses, when the similitude of the Lord was before his eyes.

Taking pleasure in his people, he will glorify the meek; that, dwelling amid praises, he may be glorified by them.

The sum of thy word is truth; O thou, who hast called every generation from the beginning, seek the people that seeketh thee.

Accept, I beseech thee, the multitude of my songs, and let my joyous cry come near unto thee.

Let my praise be a crown unto thy head, and my prayer be set forth before thee as incense.

Let the song of the poor be precious in thy sight as the song that was sung at thy offerings. —

חֶבֶשׁ כּוֹבֵעַ יְשׁוּעָה בְּרֹאשׁוֹ. הוֹשִׁיעָה לּוֹ יְמִינוֹ וְזִרְעֶךָ קִדְשׁוֹ  
 עֲלֵי אֲזָרוֹת רֹאשׁוֹ נִמְלֵא. קִנְצוֹתָיו רְסוּסֵי לִילָה:  
 יִתְפָּאֵר בִּי בִּי חֲפִיץ בִּי. וְהוּא יִהְיֶה לִּי לְעִמָּתָה צָבִי:  
 בָּתָם מַחֲזֹר פֶּזוֹ דְּמוֹת רֹאשׁוֹ. וְחֵק עַל מִצַּח כְּבוֹד  
 שֵׁם קִדְשׁוֹ:

לְחֹן וּלְכְבוֹד צָבִי תִפְאָרְתָּ. אֲמָתוֹ לוֹ עֲמָדָה עֲמָדָה:  
 מִחֲלָפוֹת רֹאשׁוֹ כְּבִימֵי בְחָרוֹת. קִנְצוֹתָיו תִּלְתָּלִים  
 שְׁחֹרוֹת:

נֹהֵג הַצֶּדֶק צָבִי תִפְאָרְתּוֹ. יַעֲלֶה נָא עַל רֹאשׁ שְׁמִיחָתוֹ:  
 סִגְלָתוֹ תִּהְיֶה בִּידוֹ עֲמָרָת. וְצִנְיָה מְלוּכָה צָבִי תִפְאָרְתָּ:  
 עֲמוּסִים נִשְׂאָם עֲמָרָת עֲנָדָם. מֵאֲשֶׁר יָקְרוּ בְּעֵינָיו כְּפָדָם:  
 פָּאֲרוֹ עָלַי וּפִאֲרֵי עָלָיו. וְקָרֹב אֵלַי בְּקִרְאֵי אֵלָיו:  
 צַח וְאֲדוּם לְלִבוֹשׁ אָדוּם. פּוֹרָה בְּדַרְכּוֹ בְּבֹאוֹ מֵאֲדוּם:  
 קָשֶׁר תִּפְלִין הִרְאָה לְעֵינָיו. תְּמוּנַת יְיָ לִנְגִיד עֵינָיו:  
 רוֹצֶה בְּעַמּוֹ עֲנוּיִם יִפְאֵר. יוֹשֵׁב תְּהִלּוֹת בָּם לְהִתְפָּאֵר:  
 רֹאשׁ דְּבָרָךְ אֲמֶת קוֹרֵא מֵרֹאשׁ. דוֹר וְדוֹר עִם  
 דּוֹרֶשֶׁךָ דְּרוֹשׁ:

שִׁית הַמֶּזֶן שִׁירֵי נָא עָלֶיךָ. וּרְנָתִי תִקְרַב אֵלֶיךָ:  
 תִּהְיֶלְתִּי תִהְיֶה נָא לְרֹאשְׁךָ עֲמָרָת. וּתְפִלָּתִי תִכּוֹן קְטָרָת:  
 תִּיבָר שְׁיֵרֶת רֹשׁ בְּעֵינֶיךָ. כְּשִׁיר יוֹשֵׁר עַל קֶרְבְּנֶיךָ:

May my blessing rise to the bountiful God, who createth and produceth, who is just and mighty.

And when I bless thee, incline thine head unto me, and take what I offer as though it were the choicest spices.

May my meditation be pleasant unto thee, for my soul panteth after thee.

Thine, O Lord, is the greatness, and the power, and the glory, and the victory, and the majesty: for all that is in the heaven and in the earth is Thine; Thine, O Lord, is the kingdom, and the supremacy as head over all.

*A Psalm, A Song for the Sabbath Day.*

It is good to give thanks unto the Lord, and to sing praises unto Thy name, O Most High: to declare Thy loving kindness in the morning, and Thy faithfulness every night, with an instrument of ten strings and with a harp, with thoughtful music upon the lyre. For Thou, O Lord, hast made me rejoice through Thy work; I will exult in the works of Thy hands. How great are Thy works, O Lord: Thy thoughts are very deep. A brutish man knoweth it not, neither doth a fool understand this: when the wicked sprang up as the grass, and all the workers of iniquity flourished, it was that they might be destroyed for ever. But Thou, O Lord, art on high for evermore. For, lo, Thine enemies, O Lord, for, lo, Thine enemies shall perish; all the workers of iniquity shall be scattered. But my horn hast Thou exalted, like that of the wild-ox: I am anointed with fresh oil. Mine eye also hath seen my desire on mine enemies; mine ears have heard my desire of them that rose up against me, doers of evil. The righteous shall spring up like a palm-tree; he shall grow tall like a cedar in Lebanon. Planted in the house of the Lord, they shall blossom in the courts of our God. They shall still shoot forth in old age; they shall be full of sap and green: to declare that the Lord is upright; He is my rock, and there is no unrighteousness in Him.

MOURNERS' KADDISH.

Magnified and sanctified be His great name in the



בְּרַכְתִּי תַעֲלֶה לְרֹאשׁ מִשְׁבִּיר מְחוֹלָל וּמוֹלִיד צְדִיק  
כְּבִיר:

וּבְבְרַכְתִּי תִנְעֲנַע לִי רֹאשׁ. וְאוֹתָהּ קַח לָהּ כְּבָשָׁמַיִם רֹאשׁ:  
יַעֲרֹב נָא שִׁיחִי עֲלֶיהָ. כִּי נִפְשִׁי תַעֲרוֹג אֵלֶיהָ:

לָהּ יִי הַגְדֻלָּה וְהַגְבוּרָה וְהַתְפָּאֶרֶת וְהַנְצַח וְהַהוֹד כִּי  
כָל בְּשָׁמַיִם וּבָאָרֶץ. לָהּ יִי הַמַּמְלָכָה וְהַמַּתְנַשֵּׁא לְכָל  
דָּרֹאשׁ: מִי יִמְלִל גְּבוּרוֹת יִי יִשְׁמָעַע כָּל תְּהִלָּתוֹ: קְדִישׁ יְתוֹם

בשבת היום יום שבת קדש שבו היו הלויים אומרים בבית המקדש:  
מִזְמוֹר שִׁיר לְיוֹם הַשַּׁבָּת: טוֹב לְהוֹדוֹת לְיִי וּלְזַמֵּר לְשִׁמְךָ  
עֲלִינוּ: לְהַגִּיד בְּבִקְרָה חֲסִידְךָ וְאֱמוּנָתְךָ בְּלִילוֹת: עָלִי עֲשׂוֹר  
וְעָלִי נָבֵל עָלִי הַגִּיוֹן בְּכִנּוֹר: כִּי שִׁמְחֵתָנִי יִי בְּפַעֲלֶךָ בְּמַעֲשֵׁי  
יְדֶיךָ אֲרָגֵן: מִה גָּדְלוֹ מַעֲשֵׂיךָ יִי מְאֹד עֲמָקוֹ מִחֲשַׁבְתֶּיךָ:  
אִישׁ בָּעַר לֹא יֵדַע וְכִסִּיל לֹא יֵבִין אֶת זֹאת: בְּפִלְתֵּי רִשְׁעִים  
כִּמוֹ עֹשֵׁב וַיִּצְצוּ כָּל פְּעָלֵי אֱנוֹן לְהַשְׁמֵדֵם עַדִּי עַד: וְאַתָּה  
מָרוֹם לְעוֹלָם יִי: כִּי הִנֵּה אֵיבֶיךָ יִי כִּי הִנֵּה אֵיבֶיךָ יִאֲבֹדוּ  
יִתְפָּרְדּוּ כָּל פְּעָלֵי אֱנוֹן: וְתָרַם בְּרָאִים קִרְנֵי בְּדִתִּי בְּשָׁמַיִם  
רַעְנָן: וְתַבַּט עֵינֵי בְּשׁוּרֵי בְּקָמִים עָלֵי מְרַעִים תִּשְׁמַעְנָה אֲזוּנֵי:  
צְדִיק בְּתִמְרָה יִפְרַח בְּאֶרֶץ בְּלִבְנוֹן יִשְׁגָּה: שְׁתוּלִים בְּבֵית יִי  
בְּחִצְרוֹת אֱלֹהֵינוּ יִפְרִיתוּ: עוֹד יְנוּבִין בְּשִׁיבָה דְּשִׁנִּים וְרַעְנָנִים  
יִהְיוּ: לְהַגִּיד כִּי יִשְׂרָאֵל צוּרֵי וְלֹא עוֹלָתָה עֲלָתָה כִּי בּוֹ:

קדש יתום.

יִתְגַּדֵּל וַיִּתְקַדֵּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. בְּעֶלְמָא דִּי בְּרָא

world which He hath created according to His will. May He establish His kingdom during your life and during your days, and during the life of all the house of Israel, even speedily and at a near time, and say ye, Amen.

*Congregation:*

Let His great name be blessed for ever and to all eternity.

*Minister:*

Blessed, praised and glorified, exalted, extolled and honored, magnified and lauded be the name of the Holy One, blessed be He; though He be high above all the blessings and hymns, praises and consolations, which are uttered in the world; and say ye, Amen.

May there be abundant peace from heaven, and life for us and for all Israel; and say ye, Amen.

He who maketh peace in His high places, may He make peace for us and for all Israel; and say ye, Amen.

He is Lord of the universe, who reigned ere any creature yet was formed:

At the time when all things were made by His desire, then was His name proclaimed King.

And after all things shall have had an end, He alone, the dreaded one, shall reign;

Who was, who is, and who will be in glory.

And He is One, and there is no second to compare to Him, to consort with Him:

Without beginning, without end: to Him belong strength and dominion.

And He is my God—my Redeemer liveth—and a rock in my travail in time of distress:

And He is my banner and my refuge, the portion of my cup on the day when I call.

Into His hand I commend my spirit, when I sleep and when I wake;

And with my spirit, my body also: the Lord is with me, and I will not fear.

בְּרֵעוֹתֶיהָ וַיִּמְלִיךְ מַלְכוּתָהּ בְּתֵיכּוֹן וּבְיוֹמֵיכּוֹן וּבְתֵי  
דָּכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל בַּעֲגָלָא וּבְזִמְן קָרִיב וְאָמְרוּ אָמֵן :  
אִמֵּן יֵהֵא שְׁמִיהָ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלְמָא וּלְעָלְמֵי עָלְמֵיָא .

יְתַבְרַךְ וַיִּשְׁתַּבַּח וַיִּתְפָּאֵר וַיִּתְרַמֵּם וַיִּתְנַשֵּׂא וַיִּתְהַדָּר  
וַיִּתְעַלֶּה וַיִּתְהַלֵּל שְׁמִיהָ דְקוֹדֶשָׁא . בְּרִיךְ הוּא . לְעָלְמָא  
(בַּעֲשֵׂי"ת כּוֹפְלִין וּלְעָלְמָא) מִן כָּל בְּרַכָּתָא וְשִׁירָתָא  
הַשְׁבַּחְתָּא וְנִחְמַתָּא דְאֲמִידָן בְּעָלְמָא וְאָמְרוּ אָמֵן :  
יֵהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמֵיָא וְחַיִּים עָלֵינוּ וְעַל-  
כָּל-יִשְׂרָאֵל . וְאָמְרוּ אָמֵן :

עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו הוּא יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ  
וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ אָמֵן :

אֲדוֹן עוֹלָם אֲשֶׁר מֶלֶךְ . בְּמַרְגֵּם כָּל-יִצִּיר נִבְרָא :  
לַעֲתָ גַּעֲשֵׂה בְּחִפְצוֹ כָּל אֲזֵי מֶלֶךְ שְׁמוֹ נִקְרָא :  
וְאַחֲרֵי כָּלֹּז הַכֹּל לְבַדּוֹ יִמְלֹךְ נוֹרָא :  
וְהוּא הָיָה . וְהוּא הָוָה . וְהוּא יְהִיָּה בְּתַפְאָרָה :  
וְהוּא אֶחָד . וְאֵין שְׁנִי . לְחַמְשִׁיל לֹא לְהַחֲבִירָה :  
כָּלִי רֵאשִׁית כָּלִי תְּכֵלִית . וְלֹא הָעוֹ וְהַמְשֻׁרָה :  
וְהוּא אֵלִי וְחִי גֹאֲלִי . וְצוֹר חֲבֵלִי בַּעֲתָ צָרָה :  
וְהוּא גָּסִי וּמְנוֹם לִי . מִנֶּת כּוֹסֵי בְיוֹם אִקְרָא :  
כִּידּוֹ אֶפְקִיד רוּחִי . בַּעֲתָ אִישָׁן וְאַעִּירָה .  
וְעַם-רוּחִי גִּיְתִי יֵי לִי וְלֹא אִירָא :

## THE KIDDUSH FOR SABBATH MORNING.

If thou restrain thy foot for the sake of the Sabbath, not doing thy business on my holy day, and if thou call the Sabbath a delight the holy day of the Lord, honorable; and honor it by not doing thy usual pursuits, by not following thy own business, and, speaking (vain) words: Then shalt thou find delight in the Lord; and I will cause thee to tread upon the high places of the earth, and I will cause thee to enjoy the inheritance of Jacob thy father; for the mouth of the Lord hath spoken it.

And the children of Israel shall keep the Sabbath, to observe the Sabbath throughout their generations, for an everlasting covenant. It is a sign between me and the children of Israel for ever that in six days the Lord made the heavens and the earth, and on the seventh day he rested, and ceased from his work.

Remember the sabbath day to keep it holy. Six days shalt thou labor, and do all thy work: but on the seventh day is a sabbath unto the Lord thy God: in it thou shalt not do any work, thou, nor thy son, nor thy daughter, thy man-servant nor thy maid-servant, nor the cattle, nor thy stranger that is within thy gates: for in six days the Lord made heaven and earth, the sea and all that is therein, and rested on the seventh day: wherefore the Lord blessed the sabbath day and hallowed it.

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who createst the fruit of the vine.

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who bringest forth bread from the earth.

אם תשיב משבת רגלך עשות חפצך ביום קדשי.  
וקראת לשבת ענג לקדוש יי מכבד. וכבודו מעשות  
דרכיך ממצוא חפצך ודבר דבר: אז תתענג על יי  
והרבבתיך על בומתי ארץ. והאבלתיך נחלת יעקב אביך.  
כי פי יי דבר:

ולוקח הכוס מלא יין בידו ואומר:

ושמרו בני ישראל את השבת לעשות את השבת  
לדרתם ברית עולם: ביני ובין בני ישראל היא  
לעולם כי ששית ימים עשה יהוה את השמים ואת  
הארץ וביום השביעי שבת וינפש:

זכור את יום השבת לקדשו: ששית ימים  
תעבר ועשית כל מלאכתך. ויום השביעי שבת  
זיי אלהיך לא תעשה כל מלאכה אתה ובנך  
ובתך עבדך ואמתך ובהמתך וגרך אשר בשעריך:  
כי ששית ימים עשה יי את השמים ואת הארץ את  
הים ואת כל אשר בם וינח ביום השביעי:  
על כן ברח יי את יום השבת ויקדשוהו:

על היין סברי מרגז ורפגז ורבותי

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם בורא פרי הגפן:  
ושותה מיושב כדי רביעית ונותן גם למסובין לשותות מבוס של ברכה  
ואח"כ מברך על לחם משנה:  
ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם המוציא לחם מן הארץ:  
ובוצע על לחם העליון ויאכל ויתן למסובין פרוסה לכל אחד ואחד:

Happy are they that dwell in Thy house: they will be ever praising Thee. (Selah.) Happy is the people, that is in such a case: happy is the people, whose God is the Lord.

*A Psalm of Praise; of David.*

I will extol Thee, my God, O King; and I will bless Thy name for ever and ever. Every day will I bless Thee; and I will praise Thy name for ever and ever. Great is the Lord, and exceedingly to be praised: and His greatness is unsearchable. One generation shall laud Thy works to another, and shall declare Thy mighty acts. On the majestic glory of Thy splendour, and on Thy marvellous deeds, will I meditate. And men shall speak of the might of Thy awful acts; and I will recount Thy greatness. They shall pour forth the fame of Thy great goodness, and shall exult in Thy righteousness. The Lord is gracious and merciful; slow to anger and of great loving-kindness. The Lord is good to all; and His tender mercies are over all His works. All Thy works shall give thanks unto Thee, O Lord; and Thy loving ones shall bless Thee. They shall speak of the glory of Thy kingdom, and talk of Thy power; to make known to the sons of men His mighty acts, and the majestic glory of His kingdom. Thy kingdom is an everlasting kingdom, and Thy dominion endureth throughout all generations. The Lord upholdeth all that fall, and raiseth up all those that are bowed down. The eyes of all wait upon Thee; and Thou givest them their food in due season. Thou openest Thine hand, and satisfiest every living thing with favor. The Lord is righteous in all His ways, and loving in all



אֲשֶׁרִי יוֹשְׁבֵי בֵיתְךָ עוֹד יִחַלְלוּךָ סֵלָה : אֲשֶׁרִי  
 הָעַם שִׁכְכָה לוֹ אֲשֶׁרִי הָעַם שִׁיִּי אֱלֹהָיו : תִּהְיֶה לְדוֹר  
 אַרְוַמָּה אֱלֹהֵי הַמֶּלֶךְ וְאַבְרָכָה שְׁמֶךָ לְעוֹלָם וָעֶד :  
 בְּכָל יוֹם אַבְרָכְךָ וְאַהֲלֶלָה שְׁמֶךָ לְעוֹלָם וָעֶד :  
 גְּדוֹל יְיָ וּמִהֲלֵל מְאֹד וְלִגְדֻלָּתוֹ אֵין חֶקֶר :  
 דּוֹר לְדוֹר יִשְׁבַּח מַעֲשֵׂיךָ וְגִבּוֹרֹתֶיךָ יִגִּידוּ :  
 הֲדַר כְּבוֹד הוֹדְךָ וְדַבְּרֵי נִפְלְאוֹתֶיךָ אֲשִׁיחָה :  
 וְעֲזֹז נִזְרָאוֹתֶיךָ יֹאמְרוּ וְגִדְלָתְךָ אִסְפְּרָנָה :  
 זָכָר רַב טוֹבְךָ יִכְיֶעוּ וְצִדְקָתְךָ יִרְנְנוּ :  
 חֲנוּן וְרַחוּם יְיָ אֱלֹהֵי אַפָּיִם וְגִדְל חֶסֶד :  
 טוֹב יְיָ לְכָל וְרַחֲמָיו עַל כָּל מַעֲשָׂיו :  
 יוֹדוּךָ יְיָ כָּל מַעֲשֵׂיךָ וְתִסְיֶיךָ יִבְרַכּוּכָה :  
 כְּבוֹד מַלְכוּתְךָ יֹאמְרוּ וְגִבּוֹרֹתֶיךָ יִדְבְּרוּ :  
 לְהוֹדִיעַ לְבָנֵי הָאָדָם גִּבּוֹרָתָיו וְכְבוֹד הֲדַר מַלְכוּתוֹ :  
 מִלְכוּתְךָ מַלְכוּת כָּל עוֹלָמִים וּמִמְשַׁלְתְּךָ בְּכָל־דָּר וָדָר :  
 סוֹמֵךְ יְיָ לְכָל הַנִּפְלָאִים וְזוֹקֵף לְכָל הַכְּפוּפִים :  
 עֵינֵי כָל אֱלֹהִים יִשְׁכְּרוּ וְאַתָּה נוֹתֵן לָהֶם אֶת אֲכָלם בְּעֵתוֹ :  
 הוֹתֵחַ אֶת יָדְךָ וּמִשְׁבִּיעַ לְכָל חַי רָצוֹן :  
 צַדִּיק יְיָ בְּכָל דְּרָכָיו וְחֲסִיד בְּכָל מַעֲשָׂיו :

His works. The Lord is nigh unto all them that call upon Him, to all that call upon Him in truth. He will fulfil the desire of them that fear Him; He also will hear their cry, and will save them. The Lord guardeth all them that love Him; but all the wicked will He destroy. My mouth shall speak of the praise of the Lord; and let all flesh bless His holy name for ever and ever.

But we will bless the Lord from this time forth and for evermore. Praise ye the Lord.

And a redeemer shall come to Zion and to them that turn from transgression in Jacob, saith the Lord. And as for me, this is my covenant with them, saith the Lord: my spirit that is upon thee, and my words which I have put in thy mouth, shall not depart out of my mouth, nor out of the mouth of thy seed, nor out of the mouth of thy seed's seed, saith the Lord, from henceforth and forever.

But thou art holy, O thou that dwellest amid the praises of Israel. And one cried unto another and said Holy, holy, holy is the Lord of hosts: the whole earth is full of his glory. \*And they receive sanction the one from the other, and say, Holy in the highest heavens, the place of his divine abode; holy upon earth, the work of his might; holy for ever and to all eternity is the Lord of hosts; the whole earth is full of the radiance of his glory. Then a wind lifted me up, and I heard behind me the voice of a great rushing (saying), Blessed be the glory of the Lord from his place. \*Then a wind lifted me up, and I heard behind me the voice of a great rushing, of those who uttered praises, and said, Blessed be the glory of the Lord from the region of His divine abode. The Lord shall reign for ever and

קָרוֹב יְיָ לְכָל קֹרְאֵיוֹ לְכָל אֲשֶׁר יִקְרָאֵהוּ בְּאֵמֶת׃  
 רְצוֹן יִרְאֵיו יַעֲשֶׂה וְאֵת שְׁוַעְתָּם יִשְׁמַע וְיוֹשִׁיעֵם׃  
 שׁוֹמֵר יְיָ אֶת כָּל אֲהֲבָיו וְאֵת כָּל הַרְשָׁעִים יִשְׁמִיד׃  
 תַּהֲלֵת יְיָ יִדְבָּר פִּי וַיִּבְרַךְ כָּל בָּשָׂר אֲשֶׁר קָדְשׁוֹ  
 לְעוֹלָם וָעֶד׃

וַאֲנַחְנוּ נִבְרַךְ יְהי מַעֲתָה וְעַד עוֹלָם הַלְלוּיָהּ׃  
 וּבֹא לְצִיּוֹן גּוֹאֵל וּלְשָׁבִי פֹשֵׁעַ בִּיעַקֵּב נָאוֹם יְיָ׃  
 וְאֲנִי זֹאת בְּרִיתִי אִתְּם אֲמַר יְיָ רוּחִי אֲשֶׁר עָלְיָךְ  
 וּדְבָרִי אֲשֶׁר שָׁמַתִּי בְּפִיךָ לֹא יִמּוּשׁוּ מִפִּיךָ וּמִפִּי  
 זִרְעֶךָ וּמִפִּי זֶרַע זִרְעֶךָ אֲמַר יְיָ מַעֲתָה וְעַד עוֹלָם׃  
 וְאַתָּה קְדוֹשׁ יוֹשֵׁב תְּהִלּוֹת יִשְׂרָאֵל׃ וְקָרָא זֶה אֵל  
 זֶה וְאָמַר קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ יְיָ צְבָאוֹת מְלֹא כָל  
 הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ׃ וּמִקְבְּלֵי דִין מִן דִּין וְאֹמְרֵי קִדְּיֵשׁ  
 בְּשִׁמִּי מְרוֹמָא עֲלָאָה בֵּית שְׂכִינְתָּה קִדְּיֵשׁ עַל  
 אֶרְעָא עוֹבֵד גְּבוּרְתָּה קִדְּיֵשׁ לְעֵלָם וּלְעֵלְמֵי עֲלַמְיָא׃  
 יְיָ צְבָאוֹת מְלִיָּא כָל אֶרְעָא זִיו יִקְרָה׃ וְתִשְׁאַנְי  
 רוּחַ וְאַשְׁמַע אֲחֵרֵי קוֹל רַעַשׁ גָּדוֹל בְּרוּךְ כְּבוֹד יְיָ  
 מִמְּקוֹמוֹ׃ וַיִּטְלַתְנִי רוּחָא וְשִׁמְעַת בְּתַרִּי קָל וַיַּע  
 סְגִיָּא דְּמִשְׁבַּחִין וְאֹמְרֵי בְּרִיךְ יִקְרָא דִּי מֵאַתֵּר  
 בֵּית שְׂכִינְתָּה׃ יְיָ יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד׃ יְיָ מְדַבֵּר

ever. \*The kingdom of the Lord endureth for ever and to all eternity. O Lord, the God of Abraham, of Isaac and of Israel, our fathers, keep this for ever in the imagination of the thoughts of the heart of thy people, and direct their heart unto thee. And He, being merciful, forgiveth iniquity and destroyeth not: yea, many a time he turneth his anger away, and doth not stir up all his wrath. For thou, O Lord, art good and forgiving, and abounding in loving kindness to all them that call upon thee. Thy righteousness is an everlasting righteousness, and thy Law is truth. Thou wilt show truth to Jacob and loving kindness to Abraham, according as thou hast sworn unto our fathers from the days of old. Blessed be the Lord day by day; if one burdeneth us, God is our salvation. (Selah.) The Lord of hosts is with us; the God of Jacob is our stronghold. (Selah.) O Lord of hosts, happy is the man who trusteth in thee. Save, Lord: may the King answer us on the day when we call. Blessed is our God, who hath created us for his glory, and hath separated us from them that go astray, and hath given us the Law of truth and planted everlasting life in our midst. May he open our heart unto his Law, and place his love and fear within our hearts, that we may do his will and serve him with a perfect heart, that we may not labor in vain, nor bring forth confusion; that we may keep thy statutes in this world, and be worthy to live to witness and inherit happiness and blessing in the days of the Messiah and in the life of the world to come. To the end that my glory may sing praise unto thee, and not be silent: O Lord my God, I will give thanks unto thee for ever. Blessed is the man that trusteth

---

\*The Chaldee paraphrase of the preceding verse.

קָאִים לְעַלְמִים וּלְעַלְמֵי עַלְמֵיָא: יי אֱלֹהֵי אַבְרָהָם  
 יִצְחָק וְיִשְׂרָאֵל אֲבוֹתֵינוּ שְׁמֵרָה זֹאת לְעַלְמִים לְיִצְרָר  
 מִחֲשָׁבוֹת לֵבָב עַמּוּךְ וְהִכֵּן לִבָּבָם אֱלֹהֶיךָ: וְהוּא רַחוּם  
 יִכַּפֵּר עֲוֹן וְלֹא יִשְׁחִית וְהִרְפָּה לְהַשְׁיב אִפּוֹ וְלֹא  
 יַעִיר כָּל חַמָּתוֹ: כִּי אַתָּה אֲדֹנֵי טוֹב וְסֻלָּח וְרַב  
 חֶסֶד לְכָל קִרְאֶיךָ: צְדָקָתְךָ צְדָק לְעוֹלָם וְתוֹרָתְךָ  
 אֱמֶת: תִּתֵּן אֱמֶת לִיעֲקֹב חֶסֶד לְאַבְרָהָם אֲשֶׁר  
 נִשְׁבַּעְתָּ לְאַבְוֹתֵינוּ מִיָּמֵי קָדֶם: בָּרוּךְ אֲדֹנֵי יוֹם  
 יַעֲמֹם לָנוּ הָאֵל שׁוֹעֲתָנוּ סֻלָּח: יי צְבָאוֹת עֲמָנוּ  
 מִשָּׁגֵב לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סֻלָּח: יי צְבָאוֹת אֲשֶׁר־י אָדָם  
 בַּמִּיַּח בָּךְ: יי הוֹשִׁיעָה חַמְלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְּיוֹם קִרְאֵנוּ:  
 בָּרוּךְ (הוּא) אֱלֹהֵינוּ שֶׁבְּרָאֵנוּ לְכָבוֹדוֹ וְהִבְדִּילָנוּ מִן  
 תַּתְּוֹעִים וְנָתַן לָנוּ תוֹרַת אֱמֶת וְחַיִּי עוֹלָם נָטַע  
 בְּתוֹכָנוּ הוּא יִפְתָּח לִבָּנוּ בְּתוֹרָתוֹ וַיְשִׁם בְּלִבָּנוּ  
 אֶהְבֵּתוֹ וַיִּרְאֵתוֹ וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹנוֹ וּלְעַבְדּוֹ בְּלִבָּב שְׁלָם  
 לְמַעַן לֹא נִיָּעַ לָרִיק וְלֹא נִלְד לְבַהֲלָה: יְהִי רְצוֹן  
 מִלְּפָנֶיךָ יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שֶׁנִּשְׁמֹר חֻקֶּיךָ  
 בְּעוֹלָם הַזֶּה וְנִזְכֶּה וְנַחֲיָה וְנִרְאֶה וְנִירָשׁ טוֹבָה וּבִרְכָּה  
 לְשָׁנֵי יְמוֹת הַמַּשְׁקִיחַ וְלַחַיִּי הָעוֹלָם הַבֹּא: לְמַעַן  
 יִזְמְרֶךָ כְּבוֹד וְלֹא יֵדָם יי אֱלֹהֵי לְעוֹלָם אֲוֶרְךָ: בָּרוּךְ

in the Lord, and whose trust the Lord is. Trust ye in the Lord forever; for in Jah the Lord is an everlasting Rock. And they that know thy name will put their trust in thee; for thou hast not forsaken them that seek thee, Lord. It pleased the Lord, for his righteousness' sake, to magnify the Law and to make it honorable.

And as for me, may my prayer unto thee, O Lord, be in an acceptable time: O God, in the abundance of thy loving kindness, answer me in the truth of thy salvation.

*And three individuals are called upon to read from the first chapter (of the Torah) of the following week, and even though Yom Tor occur on Sabbath, the chapter of the following week is read; and Kadish is said after the reading of the Torah; the Scrolls are then returned unto the ark; the Cantor says the half-Kadish, and the following prayers are said in an undertone:*

When I call upon the name of the Lord, ascribe greatness unto our God.

O Lord, open Thou my lips, and my mouth shall declare Thy praise.

Blessed art Thou, O Lord our God and God of our fathers, God of Abraham, God of Isaac, and God of Jacob, the great, mighty and revered God, the most high God, who bestowest lovingkindnesses, and possessest all things; who rememberest the pious deeds of the patriarchs, and in love wilt bring a redeemer to their children's children for Thy name's sake.

*On the Sabbath of Penitence add:*

(Remember us unto life, O King, who delightest in life, and inscribe us in the book of life, for Thine own sake, O living God.)

O King, Helper, Saviour and Shield. Blessed art Thou, O Lord, the Shield of Abraham.

Thou, O Lord, art mighty for ever, Thou quickenest the dead, Thou art mighty to save.



הַגִּבּוֹר אֲשֶׁר יִבְטַח בִּי וְהָיָה יְיָ מִבְּטָחוֹ: בְּטָחוֹ בִּי  
עֲדִי עַד כִּי בִּיָּהּ יִי צוּר עוֹלָמִים: וַיִּבְטָחוּ בָּהּ יוֹדְעֵי  
שִׁמְךָ כִּי לֹא עֲזָבְתָּ דֹרְשֶׁיךָ יְיָ: יְיָ חַפֵּץ לְמַעַן צִדִּיקוֹ  
יִגְדִּיל תּוֹרָה וַיֹּאדִיר: חצו קדיש

וְאֲנִי תַפְלִיתִי לָךְ יְיָ עַת רָצוֹן אֱלֹהִים בָּרַב חַסְדֶּךָ  
עֲנֵנִי בְּאַמֶּת יִשְׁעֶךָ:

וקורין שלשה גברי בפרשה ראשונה משבוע הבא ואפי' שחל יום טוב  
בשבת קורין בפרשה הבאה וא"א קדיש אחר קה"ת. ומכניסין הס"ת  
להיכל. והש"ץ אומר ח"ק ומתפללין בלחש.

כִּי שֵׁם יְיָ אֶקְרָא הָבוּ גִדְל לְאֱלֹהֵינוּ:

אֲדַנִּי שִׁפְתֵי תִפְתָּח וּפִי יִגִּיד תִּהְלִיתֶךָ:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאַלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי  
אֲבֹרָהֶם אֱלֹהֵי יִצְחָק וְאַלֹהֵי יַעֲקֹב הָאֵל הַגָּדוֹל  
הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא אֵל עֶלְיוֹן גּוֹמֵל חַסְדִּים טוֹבִים  
וְקוֹנֵה הַכֹּל וְזוֹכֵר חַסְדֵי אֲבוֹת וּמֵבִיא גּוֹאֵל  
לְבָנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה:

בשבת תשובה אומרים:

חֲכָרְנוּ לַחַיִּים. מִלֶּךְ חַפֵּץ בַּחַיִּים. וְכַתְּבָנוּ בְּסֵפֶר הַחַיִּים.  
לְמַעַן אֱלֹהִים חַיִּים.

מִלֶּךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמִגֵּן: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מִגֵּן אֲבֹרָהֶם:  
אַתָּה גִבּוֹר לְעוֹלָם אֲדַנִּי מִתְּהִימָתִים אַתָּה רַב לְהוֹשִׁיעַ:

*From the Sabbath after Sh'mini Atsereth until the First Day of  
Passover add:*

(Thou causest the wind to blow and the rain to fall.)

Thou sustainest the living with lovingkindness, quickenest the dead with great mercy, supportest the falling, healest the sick, loosest the bound, and keepest Thy faith to them that sleep in the dust. Who is like unto Thee. Lord of mighty acts, and who resembleth Thee, O King, who killest and quickenest, and causest salvation to spring forth?

*On the Sabbath of Penitence add:*

(Who is like unto Thee, Father of mercy, who in mercy rememberest Thy creatures unto life?)

Yea, faithful art Thou to quicken the dead. Blessed art Thou, O Lord, who quickenest the dead.

(Congregation rises.)

We will sanctify Thy name in the world even as they sanctify it in the highest heavens, as it is written by the hand of Thy prophet:

And they called one unto the other and said,

*Congregation:*

Holy, holy, holy is the Lord of hosts: the whole earth is full of His glory.

*Congregation:*

Blessed be the glory of the Lord from His place.

*Minister:*

And in Thy Holy Words it is written, saying,

*Congregation:*

The Lord shall reign for ever, thy God, O Zion, unto all generations. Praise ye the Lord.

*Minister:*

Unto all generations we will declare Thy greatness, and to all eternity we will proclaim Thy holiness, and Thy praise, O our God, shall not depart from our mouth (the holy King.)

# מנחה לשבת

משמינו עצרת עד מוסף של יום א' דפסת אומרים:  
(משיב הרוח ומוריד הגשם:)

מכלל חיים בחדר מחיה מתים ברחמים  
רבים סומך נופלים ורופא חולים ומתיר  
אסורים ומקנים אמונתו לישני עפר. מי  
כמוך בעל גבורות ומי דומה לך מלך  
ממית ומחיה ומצמיח ישועה:

בשנת תשובה אומרים:

(מי כמוך אב הרחמים. זוכר יצוריו לחיים ברחמים:)  
ונאמן אתה להחיות מתים: פרוך אתה יי  
מחיה המתים:

(\*) קדושה לש"ץ בחזרת התפלה

נקדש את שמך בעולם בשם שמקדישים אותו  
בשמי מרום פכתוב על יד נביאך וקרא זה לזה ואמר:  
קו"ח קדוש קדוש קדוש יי צבאות מלא כל הארץ כבודו.  
לעמיתם פרוך יאמרו: פרוך כבוד יי ממקומו:  
חיו וברברי קדשך פתוב לאמר: קהל ומלוך יי  
לעולם אלהיך ציון לדור ודור הללויה:  
חיו לדור ודור נגיד גדלך ולנצח נצחים קדשתך  
נקדיש ושבחך אלהינו מפנינו לא ימוש לעולם ועד  
כי אל מלך גדול וקדוש אתה: פרוך אתה יי  
תאל (בעש"ת המלך) הקדוש:

Thou art holy, and Thy name is holy, and holy beings praise Thee daily. (Selah.) Blessed art Thou, O Lord, the holy God.

*On the Sabbath of Penitence add:*  
the holy King.

Thou art One and thy name is One, and who is like thy people Israel, an unique nation on the earth? Glorious greatness and a crown of salvation, even the day of rest and holiness, thou hast given unto thy people:—Abraham was glad, Isaac rejoiced, Jacob and his sons rested thereon:—a rest vouchsafed in generous love, a true and faithful rest, a rest in peace and tranquillity, in quietude and safety, a perfect rest wherein thou delightest. Let thy children perceive and know that this their rest is from thee, and by their rest may they hallow thy name.

Our God and God of our fathers, accept our rest; sanctify us by Thy commandments, and grant our portion in Thy Law; satisfy us with Thy goodness, and gladden us with Thy salvation; purify our hearts to serve Thee in truth; and in Thy love and favor, O Lord our God, let us inherit Thy holy Sabbath; and may Israel, who hallow Thy name, rest thereon. Blessed art Thou, O Lord, who hallowest the Sabbath.

Accept, O Lord our God, Thy people Israel and their prayer; restore the service to the oracle of Thy house; receive in love and favor both the fire-offerings of Israel

אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ וְקָדוֹשִׁים בְּכָל-יוֹם  
יִתְלַלֶּךָ סִלָּה: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הָאֵל הַקָּדוֹשׁ:  
בעש"ט (המלך הקדוש):

אַתָּה אֶחָד. וְשִׁמְךָ אֶחָד. וְכוּ בְּעַמְּךָ  
יִשְׂרָאֵל גּוֹי אֶחָד בְּאֶרֶץ. תִּפְאַרֶת גִּדְּלָה.  
נְעֻמֹת יְשׁוּעָה. יוֹם מְנוּחָה וְקָדוֹשָׁה לְעַמְּךָ  
נְתָתָ. אֲבִרָהֶם יִגַּל. יִצְחָק יִרְגֵן. יַעֲקֹב וּבָנָיו  
יָנוּחוּ בוֹ. מְנוּחַת אֱהָבָה וְנִדְבָה. מְנוּחַת  
אַמֶּת וְאַמוּנָה. מְנוּחַת שְׁלוֹם וְשִׁלּוּה וְהַשְׁקֵט  
וּבְטָח. מְנוּחָה שְׁלֵמָה שְׂאֵתָה רְוָצָה בָּהּ:  
יִכְיִרוּ בְּנֶיךָ וַיֵּדְעוּ כִּי מֵאַתָּה הִיא מְנוּחָתָם.  
וְעַל מְנוּחָתָם יִקְרִיִּשוּ אֶת שִׁמְךָ:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. רְצֵה בְּמְנוּחָתָנוּ. קִדְּשָׁנוּ  
בְּמִצְוֹתֶיךָ וְחַן חֶלֶקְנוּ בְּתוֹרָתְךָ שִׁבְעֵנוּ מִשּׁוּבָךְ וְשִׁמְחָנוּ  
בִּישׁוּעָתְךָ וְחַיֵּר לָבָנוּ לְעִבְדֶּךָ בְּאַמֶּת. וְהַנְחִילָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ  
בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן שֶׁבֶת קִדְּשָׁה וַיָּנוּחוּ בָּם יִשְׂרָאֵל מִקִּדְּשֵׁי  
שִׁמְךָ: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְקַדֵּשׁ הַשַּׁבָּת:

רְצֵה יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וּבְתַפְלָתָם. וְהַשִּׁב  
אֶת-הָעֲבוּרָה לְדָבִיר בֵּיתְךָ וְאֲשֵׁי יִשְׂרָאֵל. וּתְפִלָּתָם

and their prayer; and may the service of Thy people Israel be ever acceptable unto Thee.

*On the Sabbath coincident with the New Moon add:*

(Our God and God of our fathers! May our remembrance rise, come and be accepted before Thee, with the remembrance of our fathers, of Messiah the son of David Thy servant, of Jerusalem Thy holy city, and of all Thy people the house of Israel, bringing deliverance and well-being, grace, lovingkindness and mercy, life and peace on this day of the New Moon.

(*On New Moon:*) Be mindful of us on this day of the New Moon.

(*On Passover:*) On this Feast of Unleavened Bread.

(*On the Eighth Day of Solemn Assembly and on the Rejoicing of the Law:*) On this Eighth Day Feast of Solemn Assembly. Remember us, O Lord our God, thereon for our well-being; be mindful of us for blessing, and save us unto life; by Thy promise of salvation and mercy, spare us and be gracious unto us; have mercy upon us and save us; for our eyes are bent upon Thee, because Thou art a gracious and merciful God and King.)

And let our eyes behold Thy return in mercy to Zion. Blessed art Thou, O Lord, who restorest Thy divine presence unto Zion.

We give thanks unto Thee, for Thou art the Lord our God and the God of our fathers for ever and ever; Thou art the Rock of our lives, the Shield of our salvation through every generation. We will give thanks unto Thee and declare Thy praise for our

*Congregation In Silent Devotion:*

We give thanks unto Thee, for Thou art the Lord our God and the God of our fathers, the God of all flesh, our Creator and the Creator of all things in the beginning. Blessings and thanksgivings be to Thy great and holy name, because Thou hast kept us in life and hast preserved us: so mayest thou continue to keep



בְּאַהֲבָה תִּקְבַּל בְּרָצוֹן וַתְּהִי לְרָצוֹן תָּמִיד עֲבוֹדַת  
יִשְׂרָאֵל עֲמָךְ :

בראש חודש וחזה"מ אומרים „ועלה ויבא“.

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ יַעֲלֶה וַיָּבֹא וַיִּגַּע וַיִּרְאֶה וַיִּרְצֶה  
וַיִּשְׁמַע וַיִּפְקֹד וַיִּזְכֹּר זִכְרוֹנֵנוּ וּפְקֻדוֹתֵנוּ וְזִכְרוֹן אֲבוֹתֵינוּ  
וְזִכְרוֹן מַשִּׁיחַ בֶּן דָּוִד עֲבִידְךָ וְזִכְרוֹן יְרוּשָׁלַיִם עִיר  
קֹדֶשְׁךָ וְזִכְרוֹן כָּל עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לִפְנֶיךָ. לְפָלִיטָה  
לְטוֹבָה לְחַן וּלְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם בְּיוֹם

לראש חודש	לפסח	לסוכות
ראש החדש	חג המצות	חג הסוכות

הַזֶּה: זִכְרֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בּוֹ לְטוֹבָה. וּפְקֻדָּנוּ בּוֹ לְבִרְכָּה.  
וְהוֹשִׁיעֵנוּ בּוֹ לְחַיִּים. וּבִדְבַר יְשׁוּעָה וּרְחֻמִּים חוּס וְחַנּוּנוּ.  
וּרְחַם עָלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ. כִּי אֱלֹהֶךָ עֵינֵינוּ. כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנּוּן  
וְרַחוּם אַתָּה:

וַתַּחַיֶּנָּה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבְךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים: בְּרוּךְ  
אַתָּה יְיָ הַמַּחְזִיר שְׂכִינָתוֹ לְצִיּוֹן:

מודים דרבנן

מודים אנחנו לך שאתה	מודים אנחנו לך שאתה
הוא יי אלהינו ואלהי אבותינו	הוא יי אלהינו ואלהי
אלהי כל בשר יוצרנו יוצר	אבותינו לעולם ועד. צור
בראשית ברכות והודאות	שחייתנו וקיימתנו כן תחיינו
לשמך הגדול והקדוש על	

lives which are committed unto Thy hand, and for our souls which are in Thy charge, and for Thy miracles, which are daily with us, and for Thy wonders and Thy benefits, which are wrought at all times, evening, morn and noon.

whose mercies fail not; Thou, merciful Being, whose lovingkindnesses never cease, we have ever hoped in Thee.

us in life and to preserve us. O gather our exiles to Thy holy courts to observe Thy statutes, to do Thy will, and to serve Thee with a perfect heart; seeing that we give thanks unto Thee. Blessed be the God to whom thanksgivings are due.

*On Sabbath Hanukah add:*

(We thank Thee also for the miracles, for the redemption, for the mighty deeds and saving acts, wrought by Thee, as well as for the wars which Thou didst wage for our fathers in days of old, at this season.

In the days of the Hasmonean, Mattathias son of Johanan, the High Priest, and his sons, when the iniquitous power of Greece rose up against Thy people Israel to make them forgetful of Thy Law, and to force them to transgress the statutes of Thy will, then didst Thou in Thine abundant mercy rise up for them in the time of their trouble; Thou didst plead their cause, Thou didst judge their suit, Thou didst avenge their wrong; Thou deliveredst the strong into the hands of the weak, the many into the hands of the few, the impure into the hands of the pure, the wicked into the hands of the righteous, and the arrogant into the hands of them that occupied themselves with Thy Law; for Thyself Thou didst make a great and holy name in Thy world, and for Thy people Israel Thou didst work a great deliverance and redemption as at this day. And thereupon Thy children came into the oracle of Thy house, cleansed Thy temple, purified Thy sanctuary, kindled lights in Thy holy courts, and appointed these eight days of Chanukah in order to give thanks and praises unto Thy great name.)

For all these things Thy name, O our King, shall be continually blessed and exalted for ever and ever.

לְדוֹר וָדוֹר. גִּזְרֵה קִדְשׁ וְנִסְפֵּי  
תְּהִלָּתְךָ עַל חַיֵּינוּ  
הַמְּסוּרִים בְּיָדְךָ וְעַל  
נַשְׁמוֹתֵינוּ הַמְּקוֹדֹשׁ לְךָ  
וְעַל נַפְשֶׁךָ שֶׁבְּכָל יוֹם עֲמָנוּ וְעַל נַפְלְאוֹתֶיךָ וְמוֹבִילֶיךָ  
שֶׁבְּכָל-עֵת. עֶרֶב וּבֹקֶר וְצִהָרִים. הַטּוֹב כִּי לֹא-כָלוּ  
בְּחַמֶּיךָ וְהַמְּרִחַם כִּי לֹא-תָמוּ חֲסָדֶיךָ מֵעוֹלָם קוּיֵנוּ לְךָ :

בשבת הנזכה אומרים כאן „על הנסים“.

וְעַל הַנְּסִים וְעַל הַפְּרָקָן וְעַל הַגְּבוּרוֹת וְעַל הַתְּשׁוּעוֹת וְעַל  
הַמְּלַחְמוֹת שֶׁעָשִׂיתָ לְאַבוֹתֵינוּ בַּיָּמִים הָהֵם בְּזֶמֶן הַזֶּה :  
בַּיָּמִי מִתְּתִיחֵהוּ בֶן-יֹחָנָן בְּהֵן גְּדוֹל חֲשָׁמוֹנָא וּבָנָיו כְּשֶׁעָמְדָה  
מַלְכוּת יוֹן הַרְשָׁעָה עַל-עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל לְהַשְׁכִּיחַם תּוֹרַתְךָ  
וּלְהַעֲבִירָם מִחֻקֵּי רְצוֹנְךָ : וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ וּרְבִים עָמַדְתָּ לָהֶם  
בְּעֵת צָרָתָם רַבָּת אֶת-רִיבָם דָּגַת אֶת-דִּיגָם נִקְמָת אֶת נִקְמָתָם  
מִסָּרְתָּ גְבוּרִים בְּיַד חֲלָשִׁים וּרְבִים בְּיַד מַעֲטִים וּטְמָאִים בְּיַד  
טְהוֹרִים וּרְשָׁעִים בְּיַד צַדִּיקִים וְזָדִים בְּיַד עוֹסְקֵי תּוֹרַתְךָ. וְלִךְ  
עָשִׂיתָ שֵׁם גְּדוֹל וְקָדוֹשׁ בְּעוֹלָמְךָ וּלְעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל עָשִׂיתָ  
תְּשׁוּעָה גְדוֹלָה וּפְרָקָן בַּהֵיּוֹם הַזֶּה : וְאַחֵר כֵּן בָּאוּ בָנֶיךָ  
לְדַבֵּר בֵּיתְךָ וּפָנוּ אֶת-הַיְכָלְךָ וְטָהְרוּ אֶת-מִקְדָּשְׁךָ וְהִדְלִיקוּ  
נֵרוֹת בְּחֲצֹרוֹת קִדְשֶׁךָ וּקְבָעוּ שְׁמוֹנֵת יָמֵי חֲנֻכָּה אֵלּוּ לְהוֹדוֹת  
וּלְחַלֵּל לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל :

וְעַל כָּלֵם יִתְבָּרֶךְ וַיִּתְרוֹמַם שִׁמְךָ מִלִּבֵּנוּ תָמִיד  
לְעוֹלָם וָעֶד :

*On the Sabbath of Penitence add:*

(O inscribe all the children of Thy covenant for a happy life.)

And everything that liveth shall give thanks unto Thee for ever, and shall praise Thy name in truth, O God, our salvation and our help. Blessed art Thou, O Lord, whose name is All-good, and unto whom it is becoming to give thanks.

Grant abundant peace unto Israel Thy people for ever; for Thou art the sovereign Lord of all peace; and may it be good in Thy sight to bless Thy people Israel at all times and at every hour with Thy peace.

*On the Sabbath of Penitence add:*

(In the book of life, blessing, peace and good sustenance may we be remembered and inscribed before Thee, we and all Thy people the house of Israel, for a happy life and for peace. Blessed art Thou, O Lord, who makest peace.)

Blessed art Thou, O Lord, who blessest Thy people Israel with peace.

*Complete Kaddish.*

O my God! guard my tongue from evil and my lips from speaking guile; and to such as curse me let my soul be dumb, yea, let my soul be unto all as the dust. Open my heart to Thy Law, and let my soul pursue Thy commandments. If any design evil against me, speedily make their counsel of none effect, and frustrate their designs. Do it for the sake of Thy name, do it for the sake of Thy right hand, do it for the sake of Thy holiness, do it for the sake of Thy Law. In order that Thy beloved ones may be delivered; O save with Thy right hand, and answer me. Let the words of my mouth and the meditation of my heart be acceptable before Thee, O Lord, my Rock and my Redeemer. He who maketh peace in His

בשבת תשובה אומרים :

(וּכְתוּב לַחַיִּים טוֹבִים כָּל בְּנֵי-בְרִיתְךָ :)

וְכָל הַחַיִּים יוֹדוּךָ סֶלָה וַיַּחֲלֵלוּ אֶת שְׁמֶךָ בְּאַמֶּת  
הָאֵל יִשׁוּעַתָּנוּ וְעֲזַרְתָּנוּ סֶלָה : בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַטּוֹב  
שְׁמֶךָ וְלֶךָ נָאֵה לְהוֹדוֹת :

שְׁלוֹם רַב עַל-יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ תַּשִּׁימ לְעוֹלָם כִּי אַתָּה  
הוּא מֶלֶךְ אֲדוֹן לְכָל הַשָּׁלוֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֵךְ  
אֶת-עַמָּךְ יִשְׂרָאֵל בְּכָל-עֵת וּבְכָל-שָׁעָה בְּשָׁלוֹמְךָ.

בשבת תשובה אומרים :

(בַּסֵּפֶר חַיִּים בְּרָכָה וְשָׁלוֹם יִפְרֹגְנָה טוֹבָה נִזְכָּר וְנִכְתָּב  
לְפָנֶיךָ אֲנַחְנוּ וְכָל עַמָּךְ בֵּית יִשְׂרָאֵל לַחַיִּים טוֹבִים וְלִשְׁלוֹם.  
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ עוֹשֶׂה הַשָּׁלוֹם :)

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמְּבָרֵךְ אֶת-עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּשָׁלוֹם :

בחזרת הש"ץ אומר כאן הש"ץ קדיש שלם.

אֱלֹהֵי. נִצּוֹר לְשׁוֹנֵי מִרְעַ וּשְׁפָתַי מִדְּבַר מִרְמָה  
וְלִמְקַלְלֵי נַפְשֵׁי תְדוּם וְנַפְשֵׁי כְּעָפָר לְכָל תַּהֲיִיה : פֶּתַח  
לְבִי בְּתוֹרָתְךָ וּבְמִצְוֹתֶיךָ תִּרְדּוּף נַפְשֵׁי וְכָל תַּחֲשׁוּבִים  
עָלַי רָעָה מִתְּהִרָה הִפֵּר עֲצָתָם וּמִקָּקֵל מִחֲשָׁבָתָם :  
עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן יְמִינְךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן  
קִדְשָׁתְךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן תּוֹרָתְךָ. לְמַעַן יַחֲלִצוּן יְדִידֶיךָ  
הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וְעַנְגִּי : יִהְיוּ לְרָצוֹן אִמְרֵי פִי וְהִגְיוֹן  
לְבִי לְפָנֶיךָ יְיָ צוּרִי וְגֹאֲלִי : עֲשֵׂה שָׁלוֹם בְּמִרְמְיוֹ

high places, may He make peace for us and for all Israel, and say ye, Amen.

May it be Thy will, O Lord our God and God of our fathers, that the temple be speedily rebuilt in our days, and grant our portion in Thy Law. And there we will serve Thee with awe, as in the days of old, and as in ancient years. Then shall the offering of Judah and Jerusalem be pleasant unto the Lord, as in the days of old, and as in ancient years.

*The following is omitted on such occasions as those on which Tachanun (see pp. 57—65) is omitted on Week days:*

The righteousness is an everlasting righteousness, and thy Law is truth. Thy righteousness also, O God, is very high; thou who hast done great things, O God, who is like unto thee? Thy righteousness is like the mountains of God; thy judgments are a great deep: man and beast thou savest, O Lord.

*Kaddish.*

It is our duty to praise the Lord of all things, to ascribe greatness to Him who formed the world in the beginning, since He hath not made us like the nations of other lands, and hath not placed us like other families of the earth, since He hath not assigned unto us a portion as unto them, nor a lot as unto all their multitude.

For we bend the knee and offer worship and thanks before the supreme King of kings, the Holy One, blessed be He.

Who stretched forth the heavens and laid the foundations of the earth, the seat of whose glory is in the heavens above, and the abode of whose might is in



הוא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ אָמֵן:  
 יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שִׁיבֵנָה  
 בֵּית הַמִּקְדָּשׁ בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ וְתֵן חֲלָקֵנוּ בְּתוֹרָתְךָ:  
 וְשֵׁם נַעֲבֹדְךָ בִּירְאָה בְּיָמֵי עוֹלָם וּבְשָׁנִים קִדְמוֹנִיּוֹת:  
 יַעֲרֹבָה לֵי מִנְחַת יְהוּדָה וִירוּשָׁלַיִם בְּיָמֵי עוֹלָם  
 וּבְשָׁנִים קִדְמוֹנִיּוֹת:

הַשִּׁיץ חוּר, הַתְּפִלָּה

בַּיָּמִים שֶׁאֵין אוֹמְרִים בָּהֶם תַּחֲנוּן בַּחֹל, אִ"א בּוֹ בִּשְׁבַת צִדְקָתְךָ צֶדֶק. גַּם  
 אֵין אוֹמְרִים בְּבֵית חָתָן, וּבְבֵית הָאָבֵל אוֹמְרִים אוֹתוֹ:

צִדְקָתְךָ צֶדֶק לְעוֹלָם וְתוֹרָתְךָ אֱמֶת:  
 וְצִדְקָתְךָ אֱלֹהִים עַד מָרוֹם אֲשֶׁר עָשִׂיתָ  
 גְּדוּלוֹת אֱלֹהִים מִי כָמוֹךָ: צִדְקָתְךָ כְּהַרְרֵי  
 אֵל מִשְׁפָּטֶיךָ תִּהְיוּ רַבָּה אָדָם וּבְהִמָּה  
 תוֹשִׁיעַ יְיָ:

הַשִּׁיץ אוֹמֵר קְדִישׁ שְׁלָם.

עָלֵינוּ לְשַׁבֵּחַ לְאֲדוֹן הַכֹּל לָתֵת גְּדֻלָּה לְיוֹצֵר  
 בְּרָאשִׁית שְׁלֵא עָשָׂנוּ כְּגוֹי הָאֲרָצוֹת וְלֹא שָׁמְנוּ  
 כְּמִשְׁפַּחוֹת הָאֲרָמָה שְׁלֵא שָׁם חָלַקְנוּ כָּהֶם וְגִרְלָנוּ  
 בְּכָל־הַמּוֹנֵם:

וְאֵנָּחֵנוּ בּוֹרְעִים וּמִשְׁתַּחֲוִים וּמוֹדִים לִפְנֵי מֶלֶךְ  
 מַלְכֵי הַמַּלְכִּים הַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא.

שֶׁהוּא נוֹמֵה שָׁמַיִם וְיוֹסֵד אֶרֶץ וּמוֹשֵׁב יִקְרוֹ בַּשָּׁמַיִם

the loftiest heights. He is our God; there is none else: in truth He is our King; there is none besides Him; as it is written in His Law, And thou shalt know this day, and lay it to thine heart, that the Lord He is God in heaven above and upon the earth beneath; there is none else.

We therefore hope in Thee, O Lord our God, that we may speedily behold the glory of Thy might, when Thou wilt remove the abominations from the earth, and the idols will be utterly cut off, when the world will be perfected under the kingdom of the Almighty, and all the children of flesh will call upon Thy name, when Thou wilt turn unto Thyself all the wicked of the earth. Let all the inhabitants of the world perceive and know that unto Thee every knee must bend, every tongue must swear. Before Thee, O Lord our God, let them bow and fall; and unto Thy glorious name let them give honor; let them all accept the yoke of Thy kingdom, and do Thou reign over them speedily, and for ever and ever. For the kingdom is Thine, and to all eternity Thou wilt reign in glory; as it is written in Thy Law, The Lord shall reign for ever and ever. And it is said, And the Lord shall be king over all the earth; on that day shall the Lord be One, and His name One.

Be not afraid of sudden fear, neither of the desolation of the wicked, when it cometh. Take counsel together, and it shall come to nought; speak the word, and it shall not stand; for God is with us. And even to your old age I am he; and ever to hoar hair will I carry you; I have made, and I will bear; even I will carry, and will deliver you.

מִמָּעַל וְשָׁכִינָת עִזּוֹ בְּגִבְהֵי מְרוֹמִים: הוּא אֱלֹהֵינוּ אֵין  
עוֹד. אֵמֶת מִלְכְּנוּ אִפְס זִילְתּוֹ. בְּכָתוּב בְּתוֹרָתוֹ  
וַיִּדְעַת הַיּוֹם וְהַשַּׁבָּת אֶל־לִבְכֶּךָ כִּי יי הוּא הָאֱלֹהִים  
בְּשָׁמַיִם מִמָּעַל וְעַל־הָאָרֶץ מִתַּחַת אֵין עוֹד:

עַל־כֵּן נִקְוָה לָךְ יי אֱלֹהֵינוּ לְרֹאוֹת מִתְּהֵרָה בְּתַפְאֲרָת  
עֲזֻךְ לַהֲעֲבִיר גְּלוּלִים מִן הָאָרֶץ וְהַאֲלִילִים כְּרוֹת  
יִכְרִתוֹן. לְתַקֵּן עוֹלָם בְּמַלְכוּת שְׁדֵי וְכַל־בְּנֵי בָשָׂר  
יִקְרָאוּ בְּשִׁמְךָ. לְהַפְנוֹת אֱלֹהֶךָ כָּל רִשְׁעֵי אָרֶץ. יִכִּירוּ  
וַיִּדְעוּ כָּל־יוֹשְׁבֵי תִבֵּל כִּי לָךְ תִּכְרַע־כָּל בֵּרֶךְ תִּשָּׁבַע  
כָּל־לָשׁוֹן: לִפְנֶיךָ יי אֱלֹהֵינוּ יִכְרְעוּ וַיִּפְּלוּ. וְלִכְבוֹד  
שִׁמְךָ יִקָּר יִתְגַּד. וַיִּקְבְּלוּ כָּלֵם אֶת־עוֹל מַלְכוּתֶךָ.  
וְתִמְלֹךְ עַל־יָהֶם מִתְּהֵרָה לְעוֹלָם וָעֶד. כִּי תִמְלְכוּת שְׁלֹךְ  
הִיא וְלְעוֹלָמִי עַד תִּמְלֹךְ בְּכָבוֹד: בְּכָתוּב בְּתוֹרָתֶךָ  
יי יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד: וְנִאֲמַר וְהָיָה יי לְמֶלֶךְ עַל־  
כָּל־הָאָרֶץ. בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה יי אֶחָד וְשִׁמוֹ אֶחָד:

אֵל תִּירָא מִפְּתָר פִּתְאִם וּמִשְׁאֵת רִשְׁעִים כִּי  
תָּבוֹא: עֲצוּ עֲצָה וְתַפֵּר דְּבָרוֹ דְּבָר וְלֹא יָקוּם כִּי  
עָמְנוּ אֵל: וְעַד זִקְנָה אֲנִי הוּא וְעַד שִׁיבָה אֲנִי  
אֶסְבֹּל אֲנִי עֲשִׂיתִי וְאֲנִי אֶשָּׂא וְאֲנִי אֶסְבֹּל וְאֶמְלֹט:

קדיש יתום.

*From the Sabbath after "the Rejoicing of the Law" until  
the Sabbath before Passover, the following  
Psalms are read:*

Bless the Lord, O my soul: O Lord my God, thou art very great; thou hast robed thee in splendor and majesty. He covereth himself with light as with a garment; he stretcheth out the heavens like a curtain: he layeth the beams of his upper chambers in the waters; he maketh the clouds his chariot; he walketh upon the wings of the wind. He maketh winds his messengers; his ministers flaming fire: he founded the earth upon its bases, that it might not be moved for ever. Thou didst cover it with the deep as with a vesture; the waters stood above the mountains. At thy rebuke they fled; at the voice of thy thunder they hasted away. The mountains rose, the valleys sank unto the place which thou hadst founded for them. Thou hast set a bound that they may not pass over; that they turn not again to cover the earth. He sendeth forth springs into the valleys; they run among the mountains. They give drink to every beast of the plain; the wild asses quench their thirst. By them the birds of the heavens have their dwelling, they utter their voice from among the branches. He giveth drink to the mountains from his upper chambers: the earth is satisfied with the fruit of thy works. He causeth grass to grow for the cattle, and herbs for the service of man; that he may bring

כשבת אחד סוכות עד שבת הגדול אומרים אחר מנחה „ברכי נפשו“

ו„שיר המעלות“.

בְּרַכִּי נַפְשִׁי אֶת יְיָ אֱלֹהֵי גְדֻלָּתְךָ מֵאֲדָר  
הַזֶּה וְהַדָּר לְבָשֶׁתְּ: עֲלֶיךָ אֹר כְּשִׁלְמָה  
נוֹטָה שָׁמַיִם פִּירִיעָה: הַמְקָרָה בַּמַּיִם  
עֲלִיזוֹתֶיךָ הַשֶּׁם עֲבִים רְכוּבוֹ הַמַּהֲלֵךְ עַל  
בְּנֵי רוּחַ: עֲשֵׂה מְלָאכֶיךָ רוּחוֹת מְשָׁרְתֶיךָ  
אִישׁ לֵהֱטֹ: יָסֵד אֶרֶץ עַל מְכוּנֶיהָ בַּל תִּמְוֹט  
עוֹלָם וָעֶד: תִּהְיוּם כְּדָבוּשׁ בְּסִיתוֹ עַל הָרִים  
יַעֲמִדוּ מַיִם: מִן גִּעְרָתְךָ יִנוּסוּן מִן קוֹל רַעֲמֶךָ  
יִתְפַּזּוּן: יַעֲלוּ הָרִים יִרְדּוּ בִקְעוֹת אֶל מְקוֹם  
זֶה יִסְדֹּת לָהֶם: גְּבוּל שְׁמֹת בַּל יַעֲבִרוּן בַּל  
יִשְׁבּוּן לְכַסּוֹת הָאָרֶץ: הַמְשַׁלַּח מַעֲיָנִים  
בְּנִחָלִים בֵּין הָרִים יִהְיוּן: יִשְׁקוּ כָּל חַיֵּי  
שָׂדֵי יִשְׁבְּרוּ פְּרָאִים צִמָּאִם: עֲלִיָּהֶם עוֹף  
הַשָּׁמַיִם יִשְׁכּוּן מִבֵּין עֶפְרָאִים וְתִנּוּ קוֹל:  
מִשְׁקָה הָרִים מַעֲלִיזוֹתֶיךָ מִפְּרִי מַעֲשֵׂיךָ  
תִּשְׁבַּע הָאָרֶץ: מִצְמִיחַ חֲצִיר דְּבַהֲמָה  
וְעֵשֶׂב לַעֲבֹדַת הָאָדָם לְהוֹצִיא דָּחָם מִן

forth bread from the earth; and wine that maketh glad the heart of man, and oil to make his face to shine, and bread that strengthens man's heart. The trees of the Lord are satisfied; the cedars of Lebanon which he hath planted; where the birds make their nests: as for the stork, the fir trees are her house. The high mountains are for the wild goats; the rocks are a refuge for the conies. He made the moon for seasons: the sun knoweth its going down. Thou makest darkness, and it is night; wherein all the beasts of the forest do move. The young lions roar after their prey, and seek their food from God. The sun ariseth, they get them away, and lay them down in their dens. Man goeth forth unto his work and to his labor until the evening. How manifold are thy works, O Lord! In wisdom hast thou made them all: the earth is full of thy possessions. Yonder is the sea, great and of wide extent; therein are moving things innumerable, living creatures both small and great. There the ships make their course; there is leviathan whom thou hast formed to sport therein. These all wait upon thee, that thou mayest give them the food in due season. Thou givest unto them, they gather; thou openest thine hand, they are satisfied with good. Thou hidest thy face, they are confounded; thou gatherest in their breath, they die, and return to their dust. Thou sendest forth thy spirit,



הָאָרֶץ: וַיֵּן יִשְׁמַח לִבּוֹ אֲנוּשׁ לְהַצְהִיל פָּנִים  
 מִשָּׁמֶן וּלְחֶם לִבּוֹ אֲנוּשׁ יִסְעֶד: יִשְׁבְּעוּ  
 עֲצֵי יְיָ אֲרֵזִי לְבָנוֹן אֲשֶׁר נָטַע: אֲשֶׁר שָׁם  
 צִפְרִים יִקְנֶנּוּ חֲסִידָה בְּרוּשִׁים בֵּיתָה: הָרִים  
 הַגְּבוּהִים דִּיעֲלִים סִלְעִים מַחֲסֶה לְשֹׁפְנִים:  
 עֲשֵׂה יְרַח לְמוֹעֲדִים שָׁמֶשׁ יָדַע מְבוֹאוֹ:  
 תִּשְׁתַּחֲשָׁף וַיְהִי לַיְלָה בּוֹ תִרְמַשׁ כָּל חֵיתוֹ  
 יַעַר: הַכִּפִּירִים שְׂאֲנִים לְטָרֶף וּלְבָקָשׁ מֵאֵל  
 אֲבָלָם: תִּזְרַח הַשָּׁמֶשׁ יֶאֱסָפוֹן וְאֵל מְעֹנֶתָם  
 יִרְבְּצוֹן: יֵצֵא אָדָם לִפְעֻלּוֹ וְלַעֲבֹדָתוֹ עֲדֵי  
 עָרֵב: מָה רָבוּ מַעֲשֵׂיָךְ יְיָ כָּלָם בְּחֻכְמָה  
 עֲשִׂיתָ מְלָאָה הָאָרֶץ קִנְיָנְךָ: זֶה הֵיךְ גָּדוֹל  
 וְרַחֵב יְדֵיךְ שָׁם רָמַשׁ וְאִין מִסְפָּר חֵיוֹת  
 קִמְנוֹת עִם גְּדֵלוֹת: שָׁם אֲנִיוֹת יִהְלְכוּן דְּוִיתָן  
 זֶה יִצְרָתָ לְשֹׁחֵק בּוֹ: כָּדָם אֲדִיךָ יִשְׁבְּרוּן  
 לְתֵת אֲבָלָם בָּעֵתוֹ: תִּתֵּן לָהֶם יִלְקֻמוּן  
 תִּפְתַּח יָדְךָ יִשְׁבְּעוֹן טוֹב: תִּסְתִּיר פָּנֶיךָ  
 וְכִהְלֹון תִּסְפָּר רוּחָם יִגְעֹעוֹן וְאֵל עֲפָרָם יִשׁוּבוֹן:

they are created; and thou renewest the face of the ground. Let the glory of the Lord endure for ever; let the Lord rejoice in his works. He looketh on the earth, and it trembleth; he toucheth the mountains, and they smoke. I will sing unto the Lord as long as I live: I will sing praise to my God while I have my being. May my meditation be sweet unto him: as for me, I will rejoice in the Lord. Sinners shall be consumed out of the earth, and the wicked shall be no more. Bless the Lord, O my soul: praise ye the Lord.

(*A Song of Degrees:*) In my distress I cried unto the Lord, and he answered me. Deliver my soul, O Lord, from a lying lip, and from a deceitful tongue. What shall he give unto thee, and what shall he add unto thee, thou deceitful tongue? Sharpened arrows of a mighty man with coals of juniper. Woe is me, that I sojourn in Mesech, that I dwell among the tents of Kedar. My soul hath full long had her dwelling with him that hateth peace. I am all peace; but when I speak, they are for war.

*A Song of Degrees:* I will lift up mine eyes to the hills: whence will my help come? My help is from the Lord, the maker of heaven and earth. He will not suffer thy foot to slip: he that guardeth thee will not slumber. Behold; he that guardeth Israel will neither slumber nor sleep. The Lord is thy guardian: the Lord is thy shade upon thy right hand. The sun shall not smite thee by day, nor the moon by night. The Lord shall guard thee from all evil; he shall guard thy soul. The Lord shall guard thy going out and thy coming in, from this time forth and for evermore.

תִּשְׁלַח רוּחְךָ וַיִּבְרָאֵן וּתְחַדֵּשׁ פָּנַי אֲדַמָּה :  
 יְהִי כְבוֹד יְיָ לְעוֹלָם וְשִׂמְחָה יְיָ בְּמַעֲשָׁיו :  
 הַמְכִּיט לְאָרֶץ וּתְרַעַד יַגַּע בְּהָרִים וַיַּעֲשֶׂנוּ :  
 אֲשִׁירָה לַיְיָ בְּחַיִּי אֲזַמְּרָה לְאֵלֹהֵי בְּעוֹדִי :  
 יַעֲרֹב עָלָיו שִׁיחֵי אֲנָכִי אֲשִׂמַּח בִּי : יִתְמוּ  
 חַטָּאִים מִן הָאָרֶץ וְרָשָׁעִים עוֹד אֵינָם בָּרָכִי  
 נַפְשִׁי אֶת יְיָ הַלְלוּהָ :

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת אֶל יְיָ בַּצֹּרֶתָהּ לִי קָרָאתִי וַיַּעֲנֵנִי :  
 יְיָ הִצִּילָה נַפְשִׁי מִשִּׁפְּת שִׁקָּר מִלְּשׁוֹן רְמִיָּה : מַה  
 יִתֵּן לָךְ וּמַה יִּסִּיף לָךְ לְשׁוֹן רְמִיָּה : חֲצִי גִבּוֹר  
 שְׁנוּנִים עִם גִּחְלֵי רִתְמוֹם : אֹזִיָּה לִי כִּי גִרְתִּי מִשֶּׁךְ  
 שְׁכַנְתִּי עִם אֲהֲלֵי קָדָר : רַבַּת שְׁכֻנָּה לָהּ נַפְשִׁי עִם  
 שׁוֹנָא שְׁלוֹם : אֲנִי שְׁלוֹם וְכִי אֲדַבֵּר הַפֹּה לַמַּלְחָמָה :  
 שִׁיר לַמַּעֲלוֹת אֲשָׁא עֵינַי אֶל הַהָרִים מֵאֵין יִבֹּא עֲזָרִי :  
 עֲזָרִי מִיָּעַם יְיָ עֲשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ : אֵל יִתֵּן לְמוֹט רִגְלֶךָ  
 אֵל יָנוּם שִׁמְרֶךָ : הִנֵּה לֹא יָנוּם וְלֹא יִישָׁן שֹׁמֵר יִשְׂרָאֵל :  
 יְיָ שִׁמְרֶךָ יְיָ צִלָּה עַל יַד יְמִינֶךָ : יוֹמָם הַשֶּׁמֶשׁ לֹא יִכְבֶּה  
 וַיְרַח בְּלִילָהּ : יְיָ יִשְׁמְרֶךָ מִכָּל רָע יִשְׁמֹר אֶת נַפְשֶׁךָ : יְיָ  
 יִשְׁמֹר צִאתָךְ וּבֹאֶךָ מִמַּעַתָּה וְעַד עוֹלָם :

(*A Song of Degrees; of David:*) I was glad when they said unto me, Let us go unto the house of the Lord. Our feet stood within thy gates, O Jerusalem; Jerusalem that art built up as a city that is compact together; whither the tribes go up, even the tribes of the Lord, for a testimony unto Israel, to give thanks unto the name of the Lord. For there are set thrones for judgment, the thrones of the house of David. Pray for the peace of Jerusalem; may they prosper that love thee. Peace be within thy rampart, prosperity within thy palaces. For my brethren and companions' sakes I would fain speak peace concerning thee. For the sake of the house of the Lord our God I would seek thy good.

*A Song of Degrees:* Unto thee do I lift up mine eyes, O thou that dwellest in the heavens. Behold, as the eyes of servants look unto the hand of their master, as the eyes of a maiden unto the hand of her mistress, so our eyes look unto the Lord our God, until he have pity upon us. Have pity upon us, O Lord, have pity upon us: for we are full sated with contempt. Our soul is full sated with the mocking of those that are at ease, with the contempt of the proud.

(*A Song of Degrees; of David:*) If it had not been the Lord who was on our side, let Israel now say: if it had not been the Lord who was on our side, when men rose up against us, then they had swallowed us up alive, when their wrath was kindled against us; then the waters had overwhelmed us, the steam had gone over our soul; then the proud waters had gone over our soul. Blessed be the Lord who hath not given us as a prey to their teeth. Our soul escaped as a bird out of the snare of the fowlers: the snare was broken, and we escaped. Our help is in the name of the Lord, who made heaven and earth.

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת לְדָוִד שְׁמַחְתִּי בְּאוֹמְרִים לִי בֵּית  
 יי גִּלְגָּל: עֲמֻדוֹת הָיוּ רַגְלֵינוּ בְּשַׁעְרֵיךָ יְרוּשָׁלַם:  
 יְרוּשָׁלַם הַבְּנוּיָה בְּעִיר שְׂחָפְרָה לָהּ יַחֲדוּ: שְׁשֹׁם  
 עָלוּ שְׂבָטִים שְׂבָטֵי יְהוָה עֲדוֹת לְיִשְׂרָאֵל לְהוֹדוֹת לְשֵׁם  
 יי: כִּי שָׁמָּה יָשְׁבוּ כְּסֹאוֹת לְמִשְׁפַּט כְּסֹאוֹת לְבֵית  
 דָּוִד: שָׂאוּ שָׁלוֹם יְרוּשָׁלַם יִשְׁלֹו אוֹהֲבֶיךָ: יְהִי  
 שָׁלוֹם בְּחֵילְךָ שְׁלוֹה בְּאַרְמְנוֹתֶיךָ: לְמַעַן אֲתִי וְרַעֲי  
 אֲדַבְּרָה נָא שָׁלוֹם בָּךְ: לְמַעַן בֵּית יי אֱלֹהֵינוּ  
 אֲבַקֶּשֶׁה טוֹב לָךְ:

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת אֶלֶיךָ נִשְׁאָתִי אֶת עֵינַי הַיֹּשְׁבִי בַשָּׁמַיִם:  
 הִנֵּה כְּעֵינַי עֹבְדִים אֶל יָד אֲדוֹנֵיהֶם כְּעֵינַי שֹׁפְחָה אֶל יָד  
 נְבִירָתָהּ בֶּן עֵינֵינוּ אֶל יי אֱלֹהֵינוּ עַד שְׁיַחַנְנוּ: חָנְנוּ יי  
 חָנְנוּ כִּי רַב שָׁבַעְנוּ בּוֹ: רַב־תְּשַׁבְּעָה לָהּ נַפְשֵׁנוּ הַלְעַג  
 הַשְׂאֲנָנִים הַבּוֹז לְגַאי יוֹנִים:

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת לְדָוִד לוֹלִי יי שְׁהִיָּה לָנוּ יֹאמֶר נָא  
 יִשְׂרָאֵל: לוֹלִי יי שְׁהִיָּה לָנוּ בְּקוֹם עָלֵינוּ אָדָם: אֲזִי  
 חַיִּים בְּלָעוּנוּ בְּחֵרוֹת אַפִּם בָּנוּ: אֲזִי חַמִּים שְׁטָפוּנוּ  
 נַחֲלָה עָבַר עַל נַפְשֵׁנוּ: אֲזִי עָבַר עַל נַפְשֵׁנוּ חַמִּים  
 הַזִּדּוֹנִים: בָּרוּךְ יי שְׁלֹא נִתְּנָנוּ טָרָף לְשֹׁנֵיהֶם:  
 נַפְשֵׁנוּ כְּצִפּוֹר נִמְלָטָה מִפֶּה יוֹקְשִׁים הִפַּח נִשְׁפָּר  
 וְאַנְחָנוּ נִמְלָטָנוּ: עֲזָרְנוּ בַשֵּׁם יי עֲשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ:

*A Song of Degrees:* They that trust in the Lord are as Mount Zion, which cannot be moved, but abideth forever. The mountains are round about Jerusalem, and the Lord is round about his people, from this time forth and forevermore. For the sceptre of wickedness shall not rest upon the lot of the righteous, that the righteous put not forth their hands unto iniquity. Do good, O Lord, unto those that are good, and to them that are upright in their hearts. But as for such as turn aside unto their crooked ways, the Lord will destroy them with the workers of iniquity. Peace be upon Israel.

*(A Song of Degrees:)* When the Lord turned again the captivity of Zion, we were like unto them that dream. Then was our mouth filled with laughter, and our tongue with exultation: then said they among the nations, The Lord hath done great things for them. The Lord hath done great things for us; whereat we rejoiced. Bring back our captivity, O Lord, as the streams in the south. They that sow in tears shall reap in joy. Though he goeth on his way weeping, bearing the store of seed, he shall come back with joy, bearing his sheaves.

*A Song of Degrees; of Solomon:* Except the Lord build the house, they labor in vain that build it: except the Lord watch over the city, the watchman waketh but in vain. It is vain for you to rise up early, and so late take rest, and eat the bread of toil: such things he giveth unto his beloved in sleep. Lo, children are an heritage of the Lord: the fruit of the womb is his reward. As arrows in the hand of a mighty man, so are the children of youth. Happy is the man that hath filled his quiver with them: they shall not be ashamed, when they speak with enemies in the gate.



שִׁיר הַמַּעֲלוֹת הַפְּטָחִים בֵּין כָּהֵן צִיּוֹן לֹא יִמוּט לְעוֹלָם  
 יָשׁוּב׃ יְרוּשָׁלַם הָרִים סָבִיב לָהּ וַיִּי סָבִיב לְעַמּוֹ מִעַתָּה  
 וְעַד עוֹלָם׃ כִּי לֹא יָנוּחַ שְׁבֶט הָרָשָׁע עַל גּוֹרֵל הַצַּדִּיקִים  
 לְמַעַן לֹא יִשְׁלַחוּ הַצַּדִּיקִים בְּעוֹלָתָהּ יְדֵיהֶם׃ הַמִּיבָה יִי  
 לַטּוֹבִים וְלִישָׁרִים בְּלִבּוֹתָם׃ וְהַפְּטָיִם עַקְלָקְלוֹתָם יוֹלִיכֶם  
 יִי אֵת פְּעָלֵי הָאֱלֹהִים שָׁלוֹם עַל יִשְׂרָאֵל׃

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת בְּשׁוּב יִי אֵת שׁוֹבֵת צִיּוֹן הָיִינוּ  
 בְּחַלְמִים׃ אֲזִי יִמְלֵא שְׁחֹק פִּינוּ וְלִשְׁוֹנֵנוּ רָנָה אֲזִי  
 יֹאמְרוּ בְּנוֹיָם הַגְדִּיל יִי לַעֲשׂוֹת עִם אֱלֹהֵי׃ הַגְדִּיל  
 יִי לַעֲשׂוֹת עִמָּנוּ הָיִינוּ שְׁמֵחִים׃ שׁוֹבָה יִי אֵת  
 שְׁבִיתָנוּ בְּאִפְיָקִים בְּנִגְב׃ הַזְרָעִים בְּרִמְעָה בְּרָנָה  
 יִקְצְרוּ׃ הַלֶּחֶם יִלֶּךְ וּבִכָּה נִשָּׂא מְשֹׁד הַזֶּרַע בֹּא יִבֹּא  
 בְּרָנָה נִשָּׂא אֶלְמָתֵינוּ׃

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת לְשִׁלְמָה אִם יִי לֹא יִבְנֶה בֵּית שְׁׁוֹא  
 עֲמָלוֹ בּוֹנֵיוֹ בּוֹ אִם יִי לֹא יִשְׁמַר עִיר שְׁׁוֹא שָׁקֵד שׁוֹמֵר׃ שְׁׁוֹא  
 לָכֶם מִשְׁכִּימֵי קוֹם מֵאַחֲרֵי שַׁבָּת אֲבָלִי לָחֶם הַעֲצָבִים כֹּן  
 יִתֵּן לִידֵידוֹ שִׁנָּא׃ תִּנֶּה נַחֲלַת יִי בָנִים שָׁכַר פָּרִי הַבְּטָן׃  
 בְּחֲצִים בֶּיֶד גְּבוּר כֹּן בְּנֵי הַנְּעוּרִים׃ אֲשֶׁרִי הַגְּבֹר אֲשֶׁר  
 מִלֵּא אֵת אֲשַׁפְּתוֹ מֵהֶם לֹא יִבְשׁוּ כִי יִדְּבֵרוּ אֵת אוֹיְבֵים  
 בְּשֹׁעַר׃

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת אֲשֶׁרִי כָּל יִרְאָ יִי תְּהוֹלֵךְ בְּדַרְכָּיו׃

eat the labor of thine hands, happy shalt thou be, and it shall be well with thee. Thy wife shall be as a fruitful vine, in the recesses of thine house: thy children like olive plants, round about the table. Behold thus shall the man be blessed that feareth the Lord. May the Lord bless thee out of Zion: mayest thou see the good of Jerusalem all the days of thy life. Yea, mayest thou see thy children's children. Peace be upon Israel.

*A Song of Degrees:* To the full have they afflicted me from my youth up, let Israel now say; to the full have they afflicted me from my youth up: yet have they not prevailed against me. The plowers plowed upon my back, they made their long furrows. The Lord is righteous: he hath cut asunder the cords of the wicked. Let them be ashamed and turned backward, all they that hate Zion. Let them be as the grass upon the housetops, which withereth before it shooteth forth: wherewith the mower filleth not his hand, nor he that bindeth sheaves his bosom: neither do they which go by say, The blessing of the Lord be upon you; we bless you in the name of the Lord.

(*A Song of Degrees:*) Out of the depths have I cried unto thee, O Lord. Lord, hear my voice: let thine ears be attentive to the voice of my supplications. If thou, Lord, shouldst mark iniquities, O Lord, who could stand? But there is forgiveness with thee, that thou mayest be feared. I wait for the Lord, my soul doth wait, and in his word do I hope. My soul waiteth for the Lord, more than watchmen wait for the morning yea, more than watchmen for the morning. O let Israel hope in the Lord; for with the Lord there is loving kindness, and with him a plenteous deliverance. And he shall deliver Israel from all iniquities.

*A Song of Degrees of David:* Lord, my heart is not haughty

יָגִיעַ כַּפִּיךָ כִּי תֹאכַל אֶשְׁרִיךָ וְטוֹב לָךְ׃ אֲשַׁתְּךָ  
בְּגִבֹּן פּוֹרִיחַ בִּירְפָתִי בִיתְךָ בְּנִיךָ כַּשְׁתְּלִי זִיתִים  
סָבִיב לְשַׁלְחָנְךָ׃ תֵּנֶה כִּי כֹן יִכְרֹךְ גִּבְרָה יִרְא יי׃  
יְבָרְכֶךָ יי מַצִּיּוֹן וְרֹאֵה בְטוֹב יְרוּשָׁלַם כֹּל יְמֵי תַיִיךָ׃  
וְרֹאֵה בָנִים לְבָנֶיךָ שָׁלוֹם עַל יִשְׂרָאֵל׃

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת רַבַּת צָרְרוּנִי מִנְעוּרִי יֹאמֶר נָא  
יִשְׂרָאֵל׃ רַבַּת צָרְרוּנִי מִנְעוּרִי גַם לֹא יָבֹלֹ לִי׃ עַל  
גְּבִי חָרְשׁוּ חוֹרָשִׁים הֶאֱרִיכוּ לְמַעֲנִיתָם׃ יי צִדִּיק קִצֹּץ  
עֲבוֹת רָשָׁעִים׃ יִבְשׁוּ וַיִּסְגּוּ אַחֲוֹר כֹּל שְׁנֵאֵי צִיּוֹן׃ יִהְיוּ  
בַּחֲצִיר גִּגּוֹת שְׂקֵדֻמַּת שַׁלֵּף יִבְשׁ׃ שְׁלֹא מִלֵּא כִפּוֹ קוֹצֵר  
וְחִצָּנוּ מַעֲמָר׃ וְלֹא אָמְרוּ הָעֹבְרִים בְּרַפְּתָא יי אֱלֵיכֶם  
בִּרְכָנוּ אֲתֶכֶם בְּשֵׁם יי׃

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת מִמַּעֲמָקִים קִרְאתֶיךָ יְהוָה׃ אֲדֹנִי  
שִׁמְעָה בְּקוֹלִי תִתִּינֶנָּה אֲזַנְיָךָ קִשְׁבוֹת לְקוֹל  
תַּחֲנוּנֵי׃ אִם עֲוֹנוֹת תִּשְׁמָר יְהוָה אֲדֹנִי מִי יַעֲמֹד׃ כִּי  
עַמֶּךָ חִסְלִיחָה לְמַעַן תִּזְרָא׃ קוֹיִתִּי יְהוָה קִוִּיתָה  
נַפְשִׁי וְלֹדְכִרְוֹ הוֹחֵלְתִּי נַפְשִׁי לֹאדֹנִי מִשְׁמָרִים לְבָקֶר  
שְׁמָרִים לְבָקֶר׃ יַחֵל יִשְׂרָאֵל אֵל יְהוָה כִּי עִם אֲדֹנִי  
הַחֲסֵד וְהַרְבֵּה עֲמֹ פְדוּת׃ וְהוּא יַפְדֶּה אֶת יִשְׂרָאֵל  
מִכָּל עֲוֹנוֹתָיו׃

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת לְדָוִד יי לֹא גָבַהּ לְבִי וְלֹא רָמוּ עֵינַי וְלֹא־

nor mine eyes lofty; neither do I exercise myself in great matters, or in things too marvellous for me. Surely I have stilled and quieted my soul, like a weaned child with his mother; my soul is with me like a weaned child. O Israel, hope in the Lord from this time forth and for evermore.

(*A Song of Degrees*.) Lord, remember for David all his affliction; how he swore unto the Lord, and vowed unto the Mighty One of Jacob: Surely I will not come into the tent of my house, nor go up unto the couch of my rest; I will not give sleep to mine eyes, or slumber to mine eyelids; until I find out a place for the Lord, a habitation for the Mighty One of Jacob. Lo, we heard of it in Ephrathah: we found it in the fields of Jaar. Let us go into his habitation; let us worship at his footstool. Arise, O Lord, unto thy resting-place; thou, and the ark of thy strength. Let thy priests be clothed with righteousness; and let thy loving ones exult. For the sake of David thy servant turn not away the face of thine anointed. The Lord has sworn unto David in truth—he will not turn from it—: of the fruit of thy body will I set upon thy throne. If thy children will keep my covenant, and my testimonies that I shall teach them, their children also shall sit upon thy throne for evermore. For the Lord hath chosen Zion; he hath desired it for his habitation. This is my resting-place for ever: here will I dwell; for I have desired it. I will abundantly bless her provision: I will satisfy her needy with bread. Her priests also will I clothe with salvation; and her loving ones shall exult aloud. There will I make a horn to spring forth unto David. There will I make a horn to mine anointed. His enemies will I clothe with shame; but upon him his crown shall shine.

הִלַּכְתִּי בְּגִדְלוֹת וּבִנְפִלְאוֹת מִמֶּנִּי: אִם לֹא שׁוֹיִתִּי וְדוֹכַמְתִּי  
נִפְשִׁי בְּגִמְלָה עָלַי אִמּוֹ בְּגִמְלָה עָלַי נִפְשִׁי: יַחַל יִשְׂרָאֵל אֶל  
יְיָ מִעַתָּה וְעַד עוֹלָם:

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת זְכוֹר יְיָ לְדָוִד אֵת כָּל עֲנֹתָיו: אֲשֶׁר  
נִשְׁפַּע לִי נָדָר לֹא־בִיר יַעֲקֹב: אִם אָבֹא בְּאֶחָל  
בֵּיתִי אִם אֵבְעֶלָּה עַל עָרֶשׁ יְצוּעֵי: אִם אֶתֵּן שְׁנַת  
לְעֵינַי לְעַפְעָפִי תְנוּמָה: עַד אֶמְצֵא מָקוֹם לִי  
מִשְׁכָּנוֹת לֹא־בִיר יַעֲקֹב: הִנֵּה שֹׁמְעָנוּהָ בְּאַפְרָתָה  
מִצְאָנוּהָ בְּשֹׁדֵי יַעַר: נִבְּוֹאָה לְמִשְׁכְּנוֹתָיו נִשְׁתַּחֲוֶה  
לְחֹדֶם רַגְלָיו: קוֹמָה יְיָ לְמִנוּחָתְךָ אֲתָה וְאַרְוֶן עֹדֶךָ:  
כַּהֲנִיךָ יִלְבָּשׁוּ צִדִּיק וַחֲסִידֶיךָ יִרְנְנוּ: בַּעֲבוּר דָּוִד  
עַבְדְּךָ אֵל תָּשׁוּב פָּנַי מִשִּׁיחָךָ: נִשְׁפַּע יְיָ לְדָוִד אֱמֶת  
לֹא יָשׁוּב מִמֶּנָּה מִפְּרִי בִמְנוּחָךָ אֲשִׁית לְכִסֵּא לְךָ: אִם  
יִשְׁמְרוּ בְּנֶיךָ בְּרִיתִי וְעֲדֹתַי זֹו אֶלְמָדֶם גַּם בְּגִיתֶם  
עֲדִי עַד יֵשְׁבוּ לְכִסֵּא לְךָ: כִּי בָחַר יְיָ בְּצִיּוֹן אוֹהָה  
לְמוֹשָׁב לּוֹ: וְאֵת מִנוּחָתִי עֲדִי עַד פֹּה אֲשׁוּב כִּי אוֹתִיָּה:  
צִידָה בָּרֶךְ אֲבָרְךָ אֲבִיוֹנִיָּה אֲשַׁבֵּיעַ לָחֶם: וְכַהֲנִיָּה  
אֲלַבִּישׁ יֵשַׁע וַחֲסִידֶיךָ רַגְנֵי יִרְנְנוּ: שֵׁם אֲצַמִּיחַ קָרוֹן  
לְדָוִד עַבְדְּכִי נֹר לְמִשִּׁיחִי: אוֹיְבָיו אֲלַבִּישׁ בְּשֵׁת  
וְעֲלִיו יִצִּיץ נֹרוֹ:

*A Song of Degrees; of David:* Behold, how good and pleasant it is for brethren to dwell together in unity! It is like the goodly oil upon the head that runneth down upon the beard, even Aaron's beard; that runneth down upon the skirt of his garments; like the dew of Hermon, that runneth down upon the mountains of Zion for there the Lord commanded the blessing, even life for evermore.

(*A Song of Degrees:*) Behold, bless ye the Lord, all ye servants of the Lord, who stand in the house of the Lord in the night seasons. Lift up your hands towards the sanctuary, and bless ye the Lord. The Lord bless thee out of Zion; even he that made heaven and earth.

## ETHICS OF THE FATHERS.

*One of the following chapters is read on each Sabbath from the Sabbath after Passover until the Sabbath before New Year.*

All Israel have a portion in the world to come, as it is said (Isaiah lx. 21), And thy people shall be all righteous; they shall inherit the land for ever, the branch of my planting, the work of my hands, that I may be glorified.

### CHAPTER I.

(1.) Moses received the Torah\* on Sinai, and handed it down to Joshua; Joshua to the elders; the elders to the prophets; and the prophets handed it down to the men of the Great Synagogue. They said three things: Be deliberate in judgment; raise up many disciples, and make a fence round the Torah. (2.) Simon the Just was one of the last survivors of the Great Synagogue. He used to say, Upon three things the world is based: upon the Torah, upon the Temple service, and upon the practice of charity. (3) Antigonos of Socho received the tradition from Simon the Just. He used to say, Be not

\* The word Torah is left untranslated. It is variously used for the Pentateuch, the Scriptures, the Oral Law, as well as for the whole body of religious truth, study and practice.



שִׁיר הַמַּעֲלוֹת לְדָוִד הֵנָּה מֵה טוֹב וּמֵה נָעִים שַׁבָּת  
 אֲחִים גַּם יַחַד: בְּשִׁמּוֹן הַטּוֹב עַל הָרֹאשׁ יִרֵד עַל הַזֶּקֶן וְעַל  
 אֶהְרֹן שֶׁיִּרֵד עַל פִּי מִדּוֹתָיו: כָּטַל חֶרְמוֹן שֶׁיִּרֵד עַל הַרְרֵי  
 צִיּוֹן כִּי שֵׁם צִיּוֹן יְיָ אֶת הַבְּרָכָה חַיִּים עַד הָעוֹלָם:  
 שִׁיר הַמַּעֲלוֹת הֵנָּה בָּרְכוּ אֶת יְיָ כָּל עַבְדֵי יְיָ  
 הָעֹמְדִים בְּבֵית יְיָ בַּלֵּילוֹת: שְׂאוּ יְדֵכֶם קִדְשׁ וּבָרְכוּ  
 אֶת יְיָ: יְבָרְכֶךָ יְיָ מִצִּיּוֹן עֲשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ:

פרקי פ ר א ש ו נ אבות

מאחר פסח עד ראש השנה אומרים בכל שבת פרק אחד.

כָּל יִשְׂרָאֵל יֵשׁ לָהֶם חֵלֶק לְעוֹלָם הַבָּא. שְׁנֵאמַר  
 וְעַמֶּךָ כָּלָם צְדִיקִים לְעוֹלָם יִירָשׁוּ אֶרֶץ נֶצֶךְ  
 מִטְּעִי מַעֲשֵׂה יְדִי לְהַתְּפָאֵר:

א מִשָּׁה קִבֵּל תּוֹרָה מִסִּינַי וּמִסְכָּתָה לִיהוֹשֻׁעַ  
 יְהוֹשֻׁעַ לְזִקְנִים וְזִקְנִים לְנָבִיאִים וְנָבִיאִים מִסְכּוֹתָה  
 לְאַנְשֵׁי כְנֶסֶת הַגְּדוּלָּה. הֵם אָמְרוּ שְׁלֹשָׁה דְּבָרִים  
 יִהְיוּ מִתּוֹנִים בְּדִין וְהַעֲמִידוּ תַלְמִידִים תְּרַבֶּה וְעָשׂוּ  
 סֵיג לַתּוֹרָה: ב שְׂמַעוֹן הַצַּדִּיק הָיָה מְשֻׁרֵי כְנֶסֶת  
 הַגְּדוּלָּה. הוּא הָיָה אוֹמֵר עַל שְׁלֹשָׁה דְּבָרִים הָעוֹלָם  
 עוֹמֵד עַל הַתּוֹרָה וְעַל הָעֲבוּרָה וְעַל גְּמִילוּת חַסְדִּים:  
 ג אֲנִיגְנוֹם אִישׁ סוֹכֵי קִבֵּל מִשְׁמַעוֹן הַצַּדִּיק. הוּא

like servants who minister to their master upon the condition of receiving a reward; but be like servants who minister to their master without the condition of receiving a reward; and let the fear of Heaven be upon you. (4.)

José, the son of Joezer, of Zeredah, and José, the son of Jochanan, of Jerusalem, received the tradition from the preceding. José, the son of Joezer, of Zeredah, said, Let thy house be a meeting house for the wise; sit amidst the dust of their feet, and drink their words with thirst. (5.)

José, the son of Jochanan, of Jerusalem, said, Let thy house be open wide; let the poor be the members of the household, and engage not in much gossip with women. This applies to even one's own wife; how much more then to the wife of one's neighbor. Hence the sages say, Whoso engages in much gossip with women brings evil upon himself, neglects the study of the Torah, and will in the end inherit Gehinnom. (6.)

Joshua, the son of Perachyah, and Nittai, the Arbelite, received the tradition from the preceding. Joshua, the son of Perachyah said, Provide thyself a teacher, and get thee a companion, and judge all men in the scale of merit. (7.) Nittai, the Arbelite, said, Keep thee far from a bad neighbor, associate not with the wicked, and abandon not the belief in retribution. (8.)

Judah, the son of Tabbai, and Simeon, the son of Shatach, received the tradition from the preceding.

Judah, the son of Tabbai, said (In the judge's office) act not the counsel's part; when the parties to a suit are

הָיָה אֹמֵר אֶל תְּהִי בְּעֶבְרִים הַמְּשֻׁמְשִׁין אֶת הָרֶב  
 עַל מִנַּת לְקַבֵּל פָּרֶם אֶלָּא הָיוּ בְּעֶבְרִים הַמְּשֻׁמְשִׁין  
 אֶת הָרֶב שְׁלֹא עַל מִנַּת לְקַבֵּל פָּרֶם וַיְהִי מוֹרָא  
 שָׁמַיִם עֲלֵיכֶם: ו' יוֹסִי בֶן יוֹעֶזֶר אִישׁ צִרְדָּה וַיֹּסִי  
 בֶן יוֹחָנָן אִישׁ יְרוּשָׁלַיִם קִבְּלוּ מֵהֶם. יוֹסִי בֶן יוֹעֶזֶר  
 אִישׁ צִרְדָּה אֹמֵר יְהִי בֵיתָךְ בֵּית וְעַד לַחֲכָמִים וַיְהִי  
 מִתְאַבֵּק בְּעַפְר רַגְלֵיהֶם וַיְהִי שׁוֹתָה בְּצִמָּא אֶת  
 דְּבָרֵיהֶם: ה' יוֹסִי בֶן יוֹחָנָן אִישׁ יְרוּשָׁלַיִם אֹמֵר יְהִי  
 בֵיתְךָ פְּתוּחַ לְרוּחַת וַיְהִי עֲנִיִּים בְּנֵי בֵיתְךָ וְאֶל  
 תִּרְבֶּה שִׁיחָה עִם הָאִשָּׁה. בְּאִשְׁתּוֹ אָמְרוּ קַל וְחֹמֶר  
 בְּאִשְׁת חֲבֵרוֹ. מִכָּאן אָמְרוּ חֲכָמִים כָּל הַמִּרְבֶּה  
 שִׁיחָה עִם הָאִשָּׁה גֹּזֵרִם רָעָה לַעֲצֻמוֹ וּבֹטֵל מִדְּבָרֵי  
 תוֹרָה וְסוּפוֹ יוֹרֵשׁ גִּיהֶנֶם: ו' יְחִישֶׁע בֶּן פְּרִיחָה  
 וְנִתְאִי הָאֲרֵבֶלִי קִבְּלוּ מֵהֶם. יְחִישֶׁע בֶּן פְּרִיחָה  
 אֹמֵר עֲשֵׂה לָךְ רֵב וּקְנֵה לָךְ חֵבֶר וַיְהִי דָן אֶת כָּל  
 הָאָדָם לְכַף זְבוֹת: ו' נִתְאִי הָאֲרֵבֶלִי אֹמֵר תִּרְחַק  
 מִשְׁכַּן רָע וְאֶל תִּתְּחַבֵּר לָרָשָׁע וְאֶל תִּתְּיָאֵשׁ מִן  
 הַפּוֹרְעָנוֹת: ח' יְחִידָה בֶּן טַבָּאי וְשִׁמְעוֹן בֶּן שָׁטַח  
 קִבְּלוּ מֵהֶם. יְחִידָה בֶּן טַבָּאי אֹמֵר אֶל תַּעֲשֵׂה  
 עֲצֻמָּךְ כְּעוֹרְכֵי הַדִּיגִין וּכְשִׁיחֵיךְ בְּעֲלֵי הַדִּין עוֹמְדִים

standing before thee, let them both be regarded by thee as guilty, but when they are departed from thy presence, regard them both as innocent, the verdict having been acquiesced in by them. (9) Simeon, the son of Shatach, said, Be very searching in the examination of witnesses, and be heedful of thy words, lest through them they learn to falsify. (10.) Shemayah and Abtalyou received the tradition from the preceding. Shemayah said, Love work, hate lordship, and seek no intimacy with the ruling power. (11.) Abtalyon said, Ye sages, be heedful of your words, lest ye incur the penalty of exile and be exiled to a place of evil waters, and the disciples who come after you drink thereof and die, and the Heavenly Name be profaned. (12.) Hillel and Shammai received the tradition from the preceding. Hillel said, Be of the disciples of Aaron, loving peace and pursuing peace, loving thy fellow-creatures, and drawing them near to the Torah. (13.) He used to say, A name made great is a name destroyed; he who does not increase his knowledge decreases it; and he who does not study deserves to die; and he who makes a worldly use of the crown of the Torah shall waste away. (14.) He used to say, If I am not for myself, who will be for me? And being for my own self, what am I? And if not now, when? (15.) Shammai said, Fix a period for thy study of the Torah; say little and do much; and receive all men with a cheerful countenance. (16.) Rabban Gamaliel said, Provide thyself a teacher, and be quit of doubt, and accustom not thyself to give tithes by a conjectural es-

לַפְּנִיָּה יִהְיוּ בְּעֵינֶיהָ בְּרָשָׁעִים וּבְשֹׁנְפֹטִים מִלִּפְנֵי  
 יִהְיוּ בְּעֵינֶיהָ כּוֹפְאִין כְּשֶׁקֶבְלוּ עֲלֵיהֶם אֶת הַדִּין׃  
 ט שְׁמֵעוֹן בֶּן שָׁטח אָמַר הָיוּ מְרֻבָּה לַחֲקוֹר אֶת  
 הָעֵדִים וְהָיוּ זֹהִיר בְּדַבָּרֶיהָ שְׁמָא מִתּוֹכָם יִדְמֻוּ  
 לְשִׁקָּר׃ י שְׁמֵעִיָּה וְאַבְטַלְיוֹן קִבְּלוּ מֵהֶם. שְׁמֵעִיָּה  
 אָמַר אֲהֵב אֶת הַמְּלָאכָה וּשְׁנֵא אֶת הַרְבָּנוֹת וְאַל  
 תִּתְּנוּדַע לָרָשׁוֹת. יא אַבְטַלְיוֹן אָמַר חֲכָמִים הִזְתִּירוּ  
 בְּדַבָּרֵיהֶם שְׁמָא תִּחְוֹבוּ חֹבֶת גָּלוֹת וְתִגְלוּ לְמָקוֹם  
 מִן הָרָעִים וַיִּשְׁתּוּ חֲתָלְמִידִים הַבָּאִים אַחֲרֵיהֶם  
 וַיִּמּוּתוּ וַנִּמְצָא שֵׁם שְׁמַיִם מִתְּחִלָּה׃ יב הִלֵּל וּשְׁמַאי  
 קִבְּלוּ מֵהֶם. הִלֵּל אָמַר הָיוּ מִתְּלִמִּידָיו שֶׁל אֶתְרוֹן  
 אוֹהֵב שְׁלוֹם וְרוֹדֵף שְׁלוֹם אוֹהֵב אֶת הַבְּרִיּוֹת  
 וּמִקְרָבָן לַתּוֹרָה׃ יג הוּא הָיָה אָמַר נָגִיד שְׁמָא אֲבִד  
 שְׁמָה וּדְלָא מוֹסִיף יִסָּף וּדְלָא יִלִּיף קָטָלָא חֵיב  
 וְדֹאשְׁתַּפֵּשׁ בִּתְנָא חֵלָף׃ יד הוּא הָיָה אָמַר אִם אֵין  
 אֲנִי לִי מִי לִי וּבְשֵׁנֵי לְעֶצְמִי מָה אֲנִי וְאִם לֹא  
 עֲבָשׁוּ אִימָתִי׃ טו שְׁמַאי אָמַר עֲשֵׂה תוֹרָתְךָ קִבֵּעַ  
 אֲמור מַעַט וְעֲשֵׂה תְרֻבָּה וְהָיוּ מְקַבְּלִים אֶת כָּל הָאָדָם  
 בְּסִבָּר פָּנִים יְפוֹת׃ טז רַבִּן גַּמְלִיאֵל הָיָה אָמַר עֲשֵׂה  
 לָךְ רֵב וְהִסְתַּלֵּק מִן הַסִּפֵּק וְאַל תִּרְבֶּה לַעֲשׂוֹר

time. (17.) Simeon, his son, said, All my days I have grown up amongst the wise, and I have found nought of better service than silence; not learning but doing is the chief thing; and whoso is profuse of words causes sin. (18.) Rabban Simeon, the son of Gamaliel, said, By three things is the world preserved: by truth, by judgment, and by peace, as it is said, Judge ye the truth and the judgment of peace in your gates (Zech. viii. 16).

Rabbi Chananya, the son of Akashya, said, The Holy One, blessed be He, was pleased to make Israel worthy; wherefore he gave them a copious Torah and many commandments, as it is said, It pleased the Lord, for his righteousness' sake, to magnify the Torah and make it honorable.

---

## CHAPTER II.

All Israel have a portion in the world to come, as it is said (Isaiah lx. 21), And thy people shall be all righteous; they shall inherit the land for ever, the branch of my planting, the work of my hands, that I may be glorified.

(1.) Rabbi said, Which is the right course that a man should choose for himself? That which he feels to be honorable to himself, and which also brings him honor from mankind. Be heedful of a light precept as of a grave one, for thou knowest not the grant of reward for each precept. Reckon the loss incurred by the fulfilment of a precept against the reward secured by its observance, and the gain gotten by the transgression against the loss it involves. Reflect upon three things, and thou wilt not come within the power of sin: Know what is above thee



אֲמָרוֹת: י' שִׁמְעוֹן בְּנוֹ אוֹמֵר כָּל יָמַי גִּדַּלְתִּי בֵּין  
 הַחֲכָמִים וְלֹא מִצָּאתִי לְגוֹף טוֹב מִשְׁתִּיקָה. וְלֹא  
 הַמְדָּרֵשׁ עֶקֶר אֲלֹא הַמַּעֲשֶׂה. וְכָל הַמְרַבֶּה דְּבָרִים  
 מֵבִיא חֵטָא: י"ב רַבֵּן שִׁמְעוֹן בֶּן גַּמְלִיאֵל אוֹמֵר עַל  
 שְׁלֹשָׁה דְּבָרִים הָעוֹלָם קָיָם עַל הָאֱמֶת וְעַל הַדִּין  
 וְעַל הַשְׁלוֹם שֶׁנֶּאֱמַר אֱמֶת וּמִשְׁפָּט שְׁלוֹם שְׁפָטוּ  
 בְּשַׁעְרֵיכֶם:

רַבִּי חֲנִנְיָא בֶּן עֲקָשִׁיא אוֹמֵר רָצָה הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא לְנֻכּוֹת  
 אֶת יִשְׂרָאֵל לְפִיכָךְ הִרְבָּה לָהֶם תּוֹרָה וּמִצְוֹת שֶׁנֶּאֱמַר י' חֲפִץ  
 לַמַּעַן צִדְקוֹ יִגְדִּיל תּוֹרָה וַיֹּאדִיר: עֲלִינוּ ק"י.

### פ ר ק ש נ י

כָּל יִשְׂרָאֵל יֵשׁ לָהֶם חֵלֶק לְעוֹלָם הַבָּא. שֶׁנֶּאֱמַר  
 וְעַמִּי כָּלָם צְדִיקִים לְעוֹלָם יִירָשׁוּ אֶרֶץ גִּזְרִי  
 מִטַּעֲמֵי מַעֲשֵׂה יְדֵי לְהַתְפָּאֵר:

א רַבִּי אוֹמֵר אֵיזוֹ הִיא דִּרְךְ יִשְׂרָאֵל שְׂבִיבוֹר לֹא  
 וְהָאָדָם כָּל שֶׁהִיא תִּפְאֶרֶת לְעֹשֶׂה וְתִפְאֶרֶת לֹא מִן  
 הָאָדָם. וְהָיוּ זֵהִיר בְּמִצְוֹת קִלְתָּ בְּבִתְמוּלָה שְׂאִין  
 אֶתָּה יוֹדֵעַ מִתֵּן שֹׁכֵרֵן שֶׁל מִצְוֹת. וְהָיוּ מְחַשְׁבִּים  
 הַפֶּסֶד מִצְוֹת בְּגֵגֶר שֹׁכֵרָה וְשֹׁכֵר עֲבָרָה בְּגֵגֶר  
 הַפֶּסֶדָה. הַסֵּתֶפֶל בְּשֹׁלֶשֶׁה דְּבָרִים וְאֵין אֶתָּה בֹא  
 לְיָדֶי עֲבָרָה. וְעַ מַּה לְּמַעֲלָה מִסָּפָה עֵין רוֹאֶה וְאֵין

—a seeing eye, and a hearing ear, and all thy deeds written in a book. (2.) Rabban Gamaliel, the son of Rabbi Judah the Prince, said, An excellent thing is the study of the Torah combined with some worldly occupation, for the labor demanded by them both makes sin to be forgotten. All study of the Torah without work must in the end be futile and become the cause of sin. Let all who are employed with the congregation act with them for Heaven's sake, for then the merit of their fathers sustains them, and their righteousness endure for ever. And as for you (God will then say), I account you worthy of great reward, as if you had wrought it all yourselves. (3.) Be on your guard against the ruling power; for they who exercise it draw no man near to them except for their own interests; appearing as friends when it is to their own advantage, they stand not by a man in the hour of his need. (4.) He used to say, Do His will as if it were thy will, that He may do thy will, as if it were His will. Nullify thy will before His will, that He may nullify the will of others before thy will. (5.) Hillel said, Separate not thyself from the congregation; trust not in thyself until the day of thy death; judge not thy neighbor until thou art come into his place; and say not anything which cannot be understood at once, in the hope that it will be understood in the end; neither say, When I have leisure I will study; perchance thou wilt have no leisure. (6.) He used to say, An empty-headed man cannot be a sin-fearing man, nor can an ignorant person be pious, nor can a shame-faced man

שומעת וְכָל מַעֲשֵׂיךָ בַּסֵּפֶר נִכְתָּבִים: **ג** רָבֵן גַּמְלִיאֵל  
 בְּנוֹ שֶׁל רַבִּי יְהוּדָה הַנָּשִׂיא אוֹמֵר יָפָה תִּלְמוּד  
 תּוֹרָה עִם דֶּרֶךְ אֶרֶץ שִׁיגִיעַת שְׁנֵיהֶם מִשְׁכַּחַת עֵזֶן.  
 וְכָל תּוֹרָה שֶׁאֵין עִמָּה מְלָאכָה סוּפָה בְּטִלָּה וְגוֹרָרֶת  
 עֵזֶן וְכָל הָעוֹסְקִים עִם הַצְּבוּר יִהְיוּ עוֹסְקִים עִמָּהֶם  
 לְשֵׁם שָׁמַיִם שְׁזִכּוֹת אֲבוֹתָם מְטִיעֶתָם וְצִדְקָתָם  
 עוֹמְדֶת לָעַד וְאַתֶּם מַעֲלֶה אֲנִי עֲלֵיכֶם שָׂכָר הַרְבֵּה  
 בְּאֵדוֹ עֲשִׂיתֶם: **ה** הָיוּ זְהִירִין בְּרָשׁוֹת שֶׁאֵין מִקְרָבִין  
 לוֹ לָאָדָם אֱלֹא לְצִדִּיק עֲצֻמָּן גְּרָאִין בְּאוֹהֲבֵין בְּשַׁעַת  
 הַנֶּאֱתָן וְאֵין עוֹמְדִין לוֹ לָאָדָם בְּשַׁעַת דִּחְקוֹ:  
**ו** הוּא הָיָה אוֹמֵר עָשָׂה רְצוֹנוֹ בְּרִצּוֹנָה בְּרִי  
 שִׁיעֵשָׂה רְצוֹנָה בְּרִצּוֹנוֹ בִּטְלַל רְצוֹנָה מִפְּנֵי רְצוֹנוֹ  
 בְּרִי שִׁיבִטְלַל רְצוֹן אֲחֵרִים מִפְּנֵי רְצוֹנָה: **ה** הִלֵּל  
 אוֹמֵר אֵל תִּפְרוֹשׁ מִן הַצְּבוּר וְאֵל תִּאֱמִין בְּעֲצֻמָּה  
 עַד יוֹם מוֹתָךְ וְאֵל תִּדִּין אֶת חֲבִירְךָ עַד שֶׁתִּגִּיעַ  
 לְמִקּוֹמוֹ וְאֵל תֹּאמֶר דָּבָר שֶׁאֵי אֶפְשָׁר לְשִׁמּוֹעַ  
 שְׂסוּפוֹ לְהִשְׁמָע וְאֵל תֹּאמֶר לְבִשְׂאֶפְנָה אֲשַׁנֶּה שְׂפָא  
 לֹא תִפְנֶה: **י** הוּא הָיָה אוֹמֵר אֵין בּוֹר יִרְא חֲטָא  
 וְלֹא עִם הָאָרֶץ חֲכִיד וְלֹא הַבִּישָׁן לָמִיד וְלֹא תִקְפֹּן

learn, nor a passionate man teach, nor can one who is engaged overmuch in business grow wise. In a place where there are no men, strive to be a man. (7.) Moreover, he saw a skull floating on the surface of the water: he said to it, Because thou drownedst others, they have drowned thee, and at the last they that drowned thee shall themselves be drowned. (8.) He used to say, The more flesh, the more worms; the more property, the more anxiety; the more women, the more witchcraft; the more maid-servants, the more lewdness; the more men-servants, the more robbery;—the more Torah, the more life; the more schooling, the more wisdom; the more counsel, the more understanding; the more charity, the more peace. He who has acquired a good name, has acquired it for himself; he who has acquired for himself words of Torah, has acquired for himself life in the world to come. (9.) Rabban Jochanan, the son of Zacchai, received the tradition from Hillel and Shammai. He used to say, If thou hast learnt much Torah, ascribe not any merit to thyself, for thereunto wast thou created. (10.) Rabban Jochanan, the son of Zacchai, had five disciples, and these are they, Rabbi Eliezer, the son of Hyrcanus, Rabbi Joshua, the son of Chananya, Rabbi José, the Priest, Rabbi Simeon, the son of Nathaniel, and Rabbi Eleazar, the son of Arach. (11.) He used thus to recount their praise; Eliezer, the son of Hyrcanus, is a cemented cistern, which loses not a drop; Joshua, the son of Chananya—happy is she that bare him; José.

מִלְמִיד וְלֹא כָּל הַמְּרֻבָּה בְּסִחוּרָה מִחֻפִּים וּבְמָקוֹם  
שְׂאִין אֲנָשִׁים הַשְׁתַּדֵּל לְהִיּוֹת אִישׁ : ז אף הוּא  
רָאָה גִלְגָּלֶת אַחַת שֶׁצָּפָה עַל פְּנֵי הַמַּיִם אָמַר לָהּ  
עַל דְּאִטְפָּתָא אִטְפּוּךְ וְסוּף מְטִיפִיךְ יִטּוּפוֹן : ח הוּא  
הָיָה אוֹמֵר מְרֻבָּה בְּשָׂר מְרֻבָּה רַבָּה מְרֻבָּה נְכָסִים  
מְרֻבָּה דְּאִגָּה מְרֻבָּה נָשִׁים מְרֻבָּה כְּשָׁפִים מְרֻבָּה  
שְׂפָחוֹת מְרֻבָּה זְמָה מְרֻבָּה עֲבָדִים מְרֻבָּה גִּזְלִי, מְרֻבָּה  
תּוֹרָה מְרֻבָּה חַיִּים מְרֻבָּה יְשִׁיבָה מְרֻבָּה חֲכָמָה  
מְרֻבָּה עֲצָה מְרֻבָּה תְּבוּנָה מְרֻבָּה צְדָקָה מְרֻבָּה  
שְׁלוֹם קָנָה שֵׁם טוֹב קָנָה לְעֶצְמוֹ קָנָה לֹא דְבָרֵי תּוֹרָה  
קָנָה לֹא חַיֵּי הָעוֹלָם הֵבִיא : ט רַבֵּן יוֹחָנָן בֶּן זַבְדִּי  
קָבַל מִהֵלֵל וּמִשְׁמַאי. הוּא הָיָה אוֹמֵר אִם לְמִדַּת  
תּוֹרָה תִּרְבֶּה אַל תִּחְזִיק טוֹבָה לְעֶצְמְךָ כִּי לְכַד  
גּוֹצֵרֶת : י חֲמִשָּׁה תִּלְמִידִים הָיוּ לֹא לְרַבֵּן יוֹחָנָן בֶּן  
זַבְדִּי וְאֵלּוּ הֵן רַבִּי אֱלִיעֶזֶר בֶּן הוֹרְקָנוֹס רַבִּי יְהוֹשֻׁעַ  
בֶּן חֲנִנְיָא רַבִּי יוֹסִי הַכֹּהֵן רַבִּי שִׁמְעוֹן בֶּן גַּתְנָאֵל  
וְרַבִּי אֱלִיעֶזֶר בֶּן עֵרָךְ : יא הוּא הָיָה מוֹנֶה שְׂבָחָם  
(רַבִּי) אֱלִיעֶזֶר בֶּן הוֹרְקָנוֹס בּוֹר סוּד שְׂאִינוּ מְאִבֵּר  
מִפֶּה (רַבִּי) יְהוֹשֻׁעַ בֶּן חֲנִנְיָא אֲשָׁרֵי יוֹלְדָתוֹ (רַבִּי)

the Priest, is a pious man; Simon, the son of Nathaniel, is a fearer of sin: Eleazar, the son of Arach, is like a spring flowing with ever-sustained vigor. (12.) He used to say, If all the sages of Israel were in one scale of the balance, and Eliezer, the son of Hyrcanus, in the other, he would outweigh them all. Abba Saul said in his name, If all the sages of Israel were in one scale of the balance, and Eliezer, the son of Hyrcanus, also with them, and Eleazar, the son of Arach, in the other scale, he would outweigh them all. (13.) He said to them, Go forth and see which is the good way to which a man should cleave. R. Eliezer said, A good eye; R. Joshua said, A good friend; R. José said, A good neighbor; R. Simeon said, One who foresees the fruit of an action; R. Eleazar said, A good heart. Thereupon he said to them, I approve the words of Eleazar, the son of Arach, rather than your words, for in his words yours are included. (14.) He said to them, Go forth and see which is the evil way that a man should shun. R. Eliezer said, An evil eye; R. Joshua said, A bad friend; R. José said, A bad neighbor; R. Simeon said, One who borrows and does not repay—it is the same whether one borrows from man or from the all-present God; as it is said, The wicked borroweth, and payeth not again, but the righteous dealeth graciously and giveth (Psalm xxxvii. 21); R. Eleazar said, A bad heart. Thereupon he said to them, I approve the words of Eleazar, the son of Arach,



יוסי הכהן חסיד (רבי) שמעון בן נתנאל ירא חטא  
 (רבי) אלעזר בן ערך כמעין המתגבר : יג הוא  
 זיה אומר אם יהיו כל חכמי ישראל בבה מאזנים  
 ואליעזר בן הורקנוס בבה שניה מכריע את כלם:  
 אבא שאול אומר משמו אם יהיו כל חכמי ישראל  
 בבה מאזנים ואליעזר בן הורקנוס אף עמהם  
 ואלעזר בן ערך בבה שניה מכריע את כלם:  
 יד אמר להם צאו וראו איזו היא דרך טובה שידבק  
 בה האדם. רבי אלעזר אומר עין טובה רבי  
 יהושע אומר חבר טוב רבי יוסי אומר שכן טוב  
 רבי שמעון אומר הרואה את הנולד רבי אלעזר  
 אומר לב טוב. אמר להם רואה אני את דברי  
 אלעזר בן ערך מדבריהם שבכלל דבריו דבריהם:  
 יז אמר להם צאו וראו איזו היא דרך רעה שיתרחק  
 ממנה האדם. רבי אלעזר אומר עין רעה רבי  
 יהושע אומר חבר רע רבי יוסי אומר שכן רע רבי  
 שמעון אומר הלזה ואינו משלים אחר הדזה מן  
 האדם כלזה מן המקום שנגאמר לזה רשע ולא  
 ישלם וצדיק חונן ונותן רבי אלעזר אומר לב רע.  
 אמר להם רואה אני את דברי אלעזר בן ערך

rather than your words, for in his words yours are included. (15.) They each said three things. R. Eliezer said, Let thy friend's honor be as dear to thee as thine own; and be not easily moved to anger; and repent one day before thy death. And (he further said), Warn thyself by the fire of the wise; but beware of their glowing coals, lest thou be burnt, for their bite is the bite of the fox, and their sting is the scorpion's sting, and their hiss is the serpent's hiss, and all their words are like coals of fire.\* (16.) R. Joshua said, The evil eye, the evil inclination, and hatred of his fellow-creatures put a man out of the world. (17.) R. José said, Let the property of thy friend be as dear to thee as thine own; qualify thyself for the study of the Torah, since the knowledge of it is not an inheritance of thine, and let all thy deeds be done for the sake of Heaven. (18.) R. Simeon said, Be careful to read the Shema' and to say the Amidah; and when thou prayest, regard not thy prayer as a fixed mechanical task, but as an appeal for mercy and grace before the All-present, as it is said, For he is gracious and full of mercy, slow to anger, and abounding in loving kindness, and repenteth him of the evil (Joel ii. 13); and be not wicked in thine own esteem. (19.) R. Eleazar said, Be watchful in the study of the Torah, and know what answer to give to the unbeliever; know also before whom thou toilest, and who thy Employer is, who will pay thee the reward of thy labor. (20.) Rabbi Tarphon said, The day is short, and the work is great, and the laborers are sluggish, and the reward is

---

\* The highest gifts, if abused, may prove a source of suffering to those whom they are designed to benefit.

מִדְּבָרֵיכֶם שֶׁבְּכָלֵל דְּבָרָיו דְּבָרֵיכֶם: מִיָּהֵם אָמַרְתָּ  
שְׁלֹשָׁה דְּבָרִים. רַבִּי אֱלִיעֶזֶר אָמַר יְהִי כְבוֹד חֲבֵרָךְ  
חָבִיב עֲלֶיךָ כְּשֶׁלְּךָ וְאַל תְּהִי גֹזֵחַ לְכַעֲסוֹ וְשׁוֹב יוֹם  
אַחֵר לִפְנֵי מִיתָתְךָ וְהָיוּ מִתְחַמֵּם כְּנֶגֶד אוֹרֵן שֶׁל  
חֲכָמִים וְהָיוּ זְהִיר בְּגִתְּחֻלָּתָן שֶׁלֹּא תִכְוֶה שְׁנֵי שִׁיכְתָּן  
נְשִׁיכֶת שׁוֹעֵל וְעִקִּיצָתָן עִקִּיצַת עֶקְרָב וְלִחְיֹשְׁתָּן  
לְחִישַׁת שָׂרָף וְכָל דְּבָרֵיהֶם כְּגִתְּחִי אִישׁ: מִרַבִּי  
יְהוֹשֻעַ אָמַר עֵין הָרָע וְיֵצֶר הָרָע וְשִׁנְאָת הַבְּרִיּוֹת  
מוֹצִיאִין אֶת הָאָדָם מִן הָעוֹלָם: י רַבִּי יוֹסִי אָמַר  
יְהִי כְמוֹן חֲבֵרָךְ חָבִיב עֲלֶיךָ כְּשֶׁלְּךָ וְתִתְקַן עֲצֻמָּךְ  
לְלִמּוּד תּוֹרָה שְׂאִינָה יִרְשָׁה לָךְ וְכָל מַעֲשִׂיךָ יִהְיוּ  
לְשֵׁם שָׁמַיִם: יח רַבִּי שְׁמַעוֹן אָמַר הָיוּ זְהִיר בְּקִרְיַאת  
שְׁמַע וּבִתְפִּלָּה וּבְשִׂאפָתָה מִתְפַּלֵּל אֵל תִּעַשׂ וְתִפְלֹתְךָ  
קִבַּע אֲלֵא רַחֲמִים וְתַחֲנוּנִים לִפְנֵי הַמָּקוֹם שֶׁנֶּאֱמַר  
כִּי חֲנוּן וְרַחוּם הוּא אֲרָךְ אַפִּים וְרַב חֶסֶד וְנָחָם עַל  
הָרָעָה. וְאַל תְּהִי רָשָׁע בְּפָנֶי עֲצֻמָּךְ: יט רַבִּי אֱלִיעֶזֶר  
אָמַר הָיוּ שְׁקוּד לְלִמּוּד תּוֹרָה וְדַע מַה שֶׁתִּשְׁיֵב  
לְאַפִּיקוֹרוֹם וְדַע לִפְנֵי מִי אַתָּה עֹמֵל וּמִי הוּא בֹעֵל  
מִלֵּאכֶתְךָ שִׁישְׁלָם לָךְ שֶׁכֵּר פְּעֻלָּתְךָ: כ רַבִּי טַרְפוֹן  
אָמַר הַיּוֹם קָצֵר וְהַמָּלְאכָה מְרֻבָּה וְהַפּוֹעֲלִים עֲצֵלִים

much, and the Master of the house is urgent. (21) He used also to say, It is not thy duty to complete the work, but neither art thou free to desist from it; if thou hast studied much Torah, much reward will be given thee; and faithful is thy Employer to pay thee the reward of thy labor; and know that the grant of reward unto the righteous will be in the time to come.

Rabbi Chananya, the son of Akashya, said, The Holy One, blessed be He, was pleased to make Israel worthy; wherefore he gave them a copious Torah and many commandments, as it is said, It pleased the Lord, for his righteousness' sake, to magnify the Torah and make it honorable.

---

### CHAPTER III.

All Israel have a portion in the world to come, as it is said (Isaiah lx. 21), And thy people shall be all righteous; they shall inherit the land for ever, the branch of my planting, the work of my hands, that I may be glorified.

(1.) Akabya, the son of Mahalalel, said, Reflect upon three things, and thou wilt not come within the power of sin: know whence thou camest, and whither thou art going, and before whom thou wilt in future have to give account and reckoning. Whence thou camest:—from a putrefying drop; whither thou art going:—to a place of dust, worms and maggots; and before whom thou wilt in future have to give account and reckoning: before the Supreme King of kings, the Holy One, blessed be He.

(2.) R. Chanina, the Vice-High-Priest, said, Pray for

וְהַשָּׂכָר הַרְבֵּה וּבָעַל הַבֵּית דִּוְחָק: כֹּא הוּא הָיָה אוֹמֵר  
 לֹא עָלֶיךָ הַמִּלָּאכָה לְגִמּוֹר וְלֹא אֶתָּה בֶּן חוֹרֶיךָ  
 לְהַבְטִיל מִמֶּנָּה אִם לְמִדַּת תּוֹרָה הַרְבֵּה נִוְתַנִּין לָךְ  
 שָׂכָר הַרְבֵּה וְנֶאֱמָן הוּא בָּעַל מִלָּאכָתְךָ שִׁישְׁלָם לָךְ  
 שֶׁכֶּר פִּעֲלָתְךָ וְדַע שֶׁמִּתֵּן שִׁכְרֹן שֶׁל צְדִיקִים  
 לְעֶתִיד לָבֹא:

רַבִּי חֲנִינָא בֶּן עֲקִישָׁא אוֹמֵר רָצָה הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא לְנֻכּוֹת  
 אֶת יִשְׂרָאֵל לְפִיכָךְ הַרְבֵּה לָהֶם תּוֹרָה וּמִצְוֹת שֶׁנֶּאֱמַר יי חֲפֹץ  
 לְטַעַן צְדָקוֹ יַגְדִּיל תּוֹרָה וַיֹּאדִיר: עֲלֵינוּ ק"י.

## פ ר ק ש ל י ש י

כָּל יִשְׂרָאֵל יֵשׁ לָהֶם חֵלֶק לְעוֹלָם הַבָּא. שֶׁנֶּאֱמַר  
 וְעַמְּךָ כָּלֶם צְדִיקִים לְעוֹלָם יִירָשׁוּ אֶרֶץ גִּזְרֹן  
 מִטַּעֲמֵי מַעֲשֵׂה יְדֵי לְהַתְפָּאֵר:

א עֲקִיבָא בֶּן מַחְלֵלָאֵל אוֹמֵר הִסְתַּכֵּל בְּשִׁלְשֹׁחַ  
 דְּבָרִים וְאִין אֶתָּה בָּא לִידֵי עֲבָרָה. דַּע מֵאִין בָּאתָ  
 וּלְאֵן אֶתָּה חוֹלֵךְ וּלְפָנֶי מִי אֶתָּה עֹתִיד לִתֵּן דִּין  
 וְחֵשְׁבֹן. מֵאִין בָּאתָ מִטַּפָּה סְרוּחָה. וּלְאֵן אֶתָּה  
 חוֹלֵךְ לְמָקוֹם עָזָר רַמָּה וְתוֹלָעָה. וּלְפָנֶי מִי אֶתָּה  
 עֹתִיד לִתֵּן דִּין וְחֵשְׁבֹן לְפָנֶי מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים  
 הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא: ב רַבִּי חֲנִינָא סָגֵן תַּכְתְּנִים

the welfare of the government, since but for the fear thereof men would swallow each other alive. (3.) R. Chananya, the son of Teradyon, said, If two sit together and interchange no words of Torah, they are a meeting of scorners, concerning whom it is said, The godly man sitteth not in the seat of the scorners (Ps. i. 1); but if two sit together and interchange words of Torah, the Divine Presence abides between them; as it is said, Then they that feared the Lord spake one with the other: and the Lord hearkened and heard, and a book of remembrance was written before him, for them that feared the Lord, and that thought upon his name (Mal. iii. 16). Now, the Scripture enables me to draw this inference in respect to two persons; whence can it be deduced that if even one person sedulously occupies himself with the Torah, the Holy one, blessed be He, appoints unto him a reward? Because it is said, Though he sit alone, and meditate in stillness, yet he taketh it (the reward) upon him (Lam. iii. 27).<sup>\*</sup> (4.) R. Simeon said, If three have eaten at a table and have spoken there no words of Torah, it is as if they had eaten of sacrifices to dead idols, of whom it is said, For all their tables are full of vomit and filthiness; the All-present is not (in their thoughts) (Isa. xxviii. 8). But if three have eaten at a table and have spoken there words of Torah, it is as if they had eaten at the table of the All-present, to which the Scripture may be applied, And he said unto me, This is the table that is before the Lord (Ezek. xli. 22). (5.) R. Chanina, the son of Chachinai, said, He who keeps awake at night, and goes on his way alone, while turning his heart to vanity, such a one forfeits his own life. (6.) R. Nechunya, son of Hakkanah, said, Whoso receives upon himself the yoke

---

<sup>\*</sup> Where biblical verses are employed not in a strictly literal sense, it is to be observed that the Rabbis, like other preachers, made use of such passages for homiletical purposes, as illustrations of their meaning rather than as logical foundations for their teaching. It was felt that additional weight would attach to any opinion with which some point of contact could be found in the Scriptures.



אומר הני מתפלל בשלומה של מלכות שאלמלא  
מראה איש את רעהו חיים בלעו: ג רבי חנינא  
בן תרדיון אומר שנים שיושבין ואין ביניהם דברי  
תורה הרי זה מושב לצים שנאמר ובמושב לצים  
לא ישב. אבל שנים שיושבין ויש ביניהם דברי  
תורה שכינה שרויה ביניהם שנאמר אז נדברו  
יראי יי איש אל רעהו ויקשב יי וישמע ויכתב  
ספר ופרון לפניו ליראי יי ולחושבי שמו. אין לי  
אלא שנים מבין אפילו אחד שיושב ועוסק בתורה  
שתקדוש ברוד הוא קובע לו שכר. שנאמר ישב  
בדרך וידום כי נטל עליו: ד רבי שמעון אומר  
שלשה שאכלו על שלחן אחד ולא אמרו עליו  
דברי תורה כאלו אכלו מזבחי מתים שנאמר כי  
כל שלחנות מלאו קיא צואה בלי מקום. אבל  
שלשה שאכלו על שלחן אחד ואמרו עליו דברי  
תורה כאלו אכלו משלחנו של מקום. שנאמר  
וידבר אלי זה השלחן אשר לפני יי: ה רבי חנינא  
בן חבינאי אומר תנעור בפליטה ותחילתך בדרך  
יחידי ומפנה לבו לבטלה הרי זה מתחייב בנפשו:  
ו רבי נחוניא בן הקנה אומר כל המקבל עליו

of the Torah, from him the yoke of the kingdom and the yoke of worldly care will be removed; but whoso breaks off from him the yoke of the Torah, upon him will be laid the yoke of the kingdom and the yoke of worldly care.

(7.) R. Chalafta, the son of Dosa, of the village of Chanya, said, When ten people sit together and occupy themselves with the Torah, the Shechinah abides among them, as it is said, God standeth in the congregation\* of the godly (Psalm lxxxii. 1). And whence can it be shown that the same applies to five? Because it is said, He hath founded his band† upon the earth (Amos ix. 6). And whence can it be shown that the same applies to three? Because it is said, He judgeth among the judges‡ (Psa. lxxxii. 1). And whence can it be shown that the same applies to two? Because it is said, They that feared the Lord spake one with the other; and the Lord hearkened, and heard (Mal. iii. 16). And whence can it be shown that the same applies even to one? Because it is said, In every place where I cause my name to be remembered I will come unto thee and I will bless thee (Exod. xx. 24). (8.) R. Eleazar, of Bertotha, said, Give unto Him of what is His, seeing that thou and what thou hast are His; this is also found expressed by David, who said, For all things come of Thee, and of Thine own we have given Thee (1 Chron. xxix. 14). (9.) R. Jacob said, He who is walking by the way and studying, and breaks off his study and says, How fine is that tree, how fine is that fallow, him the Scripture regards as if he had forfeited his life. (10.) R. Dostai, the son of Jannai, said in the name of R. Meir, Whoso forgets one word of his study, him the Scripture regards as if he had forfeited his life, for it is said, Only take heed to thyself, and keep thy soul diligently, lest thou forget the things which thine

---

\* Ten are the minimum to form a "congregation" (Edah).

† Five, the minimum to constitute a "band" (Aguddah).

‡ The smallest judicial tribunal was composed of three judges.

עול תורה מעבירין ממנו עול מלכות ועול דרך  
 ארץ וכל הפורק ממנו עול תורה נותנין עליו עול  
 מלכות ועול דרך ארץ : ז רבי חלפתא בן דוסא  
 איש פפר חנניא אומר עשרה שיש שבין ועוסקין  
 בתורה שכינה שרויה ביניהם שנאמר אלהים נצב  
 בעדת אל . ומנין אפילו תמשה שנאמר ואגדתו  
 על ארץ יסדה . ומנין אפילו שלשה שנאמר בקרב  
 אלהים ישפט . ומנין אפילו שנים שנאמר אז  
 נדברו יראי יי איש אל רעהו ויקשב יי וישמע .  
 ומנין אפילו אחד שנאמר בכל המקום אשר אזכיר  
 את שמי אבא אליה וברכתיה : ח רבי אלעזר  
 איש ברתותא אומר תן לו משדו שאתה ושלך  
 שדו וכן בדרוד הוא אומר כי ממה הכל ומידה  
 נתנו לך : ט רבי יעקב אומר המהלך בדרך ושונה  
 ומפסיק ממשנתו ואומר מה נאה אילן זה מה  
 נאה ניר זה מעלה עליו הפתוב כאלו מתחייב  
 בנפשו : י רבי דוסתאי בר ינאי משום רבי מאיר  
 אומר כל השוכח דבר אחד ממשנתו מעלה עליו  
 הפתוב כאלו מתחייב בנפשו שנאמר רק השמר  
 לך ושמר נפשך מאד פן תשכח את הדברים

eyes have seen (Deut. iv. 9). Now, one might suppose that the same result follows even if a man's study has been too hard for him. To guard such an inference, it is said (*ibid.*). And lest they depart from thy mouth all the days of thy life. Thus, a person's guilt is not established until he deliberately and of set purpose removes those lessons from his heart. (11.) R. Chanina, the son of Dosa, said, He in whom the fear of sin comes before wisdom, his wisdom shall endure; but he in whom wisdom comes before the fear of sin, his wisdom will not endure. (12.) He used to say, He whose works exceed his wisdom, his wisdom shall endure; but he whose wisdom exceeds his works, his wisdom will not endure. (13.) He used to say, He in whom the spirit of his fellow-creatures takes delight, in him the Spirit of the All-present takes delight; and he in whom the Spirit of his fellow-creatures takes not delight, in him the Spirit of the All-present takes not delight. (14.) R. Dosa, the son of Horkinas, said, Morning sleep, and midday wine, and children's talk, and attending the houses of assembly of the ignorant put a man out of the world. (15.) R. Eleazar Hammudai said, He who profanes things sacred, and despises the festivals, and puts his fellow-man to shame in public, and makes void the covenant of Abraham our father, and makes the Torah bear a meaning other than the right, such a one, even though knowledge of the Torah and good deeds be his, has no share in the world to come. (16.) R. Ishmael said, Be submissive

אֲשֶׁר רָאוּ עֵינֵיהֶם. יָכוֹל אֲפִילוֹ תִקְפָּה עָלָיו מִשְׁנָתוֹ.  
תִּלְמוּד לֹאִמַר וּפֶן יִסּוּרוּ מִדְּבָבָה כֹּל יָמֵי חַיֵּיהֶם הָאֵל  
אֵינוֹ מִתְחַיֵּב בְּנִפְשׁוֹ עַד שֶׁיָּשֵׁב וַיִּסְרֶם מִלְּבוֹ :  
יֵא רַבִּי חֲנִינָא בֶן דּוֹסָא אוֹמַר כֹּל שִׁירָאֵת חֲטָאוֹ  
קוֹדֶמֶת לְחֻכְמָתוֹ חֻכְמָתוֹ מִתְקַיֶּמֶת . וְכֹל שֶׁחֻכְמָתוֹ  
קוֹדֶמֶת לִירְאָת חֲטָאוֹ אֵין חֻכְמָתוֹ מִתְקַיֶּמֶת : יֵי הוּא  
הָיָה אוֹמַר כֹּל שֶׁמַּעֲשִׂיו מְרַבִּין מִחֻכְמָתוֹ חֻכְמָתוֹ  
מִתְקַיֶּמֶת . וְכֹל שֶׁחֻכְמָתוֹ מְרַבָּה מִמַּעֲשִׂיו אֵין  
חֻכְמָתוֹ מִתְקַיֶּמֶת : יֵי הוּא הָיָה אוֹמַר כֹּל שְׁרוּת  
הַבְּרִיּוֹת נֹחַת הַיָּמִינוּ רוּחַ הַמָּקוֹם נֹחַת הַיָּמִינוּ וְכֹל  
שֶׁאֵין רוּחַ הַבְּרִיּוֹת נֹחַת הַיָּמִינוּ אֵין רוּחַ הַמָּקוֹם  
נֹחַת הַיָּמִינוּ : יֵי רַבִּי דוֹסָא בֶן תַּרְפִּינָס אוֹמַר שְׁנֵה  
שֶׁל שְׁחִירֵי וַיִּין שֶׁל צִהָרִים וְשִׁיחַת הַיְלָדִים וַיִּשְׁיבַת  
בְּתֵי כְּנִסְיוֹת שֶׁל עַמִּי הָאָרֶץ מוֹצִיאִין אֶת הָאָדָם  
מִן הָעוֹלָם : טו רַבִּי אֶלְעָזָר הַמּוֹדְעִי אוֹמַר הַמַּחֲלִיל  
אֶת הַקֹּדְשִׁים וְהַמְבִּיָּה אֶת הַמּוֹעֲדוֹת וְהַמְלַבֵּין פְּנֵי  
חֲבֵרוֹ בְּרַבִּים וְהַמְפַּר בְּרִיתוֹ שֶׁל אֲבִרָהֶם אֲבִינוּ  
וְהַמְגִידָה פָּנִים בַּתּוֹרָה שֶׁאֵל כְּהִלְכָה אַף עַל פִּי  
שֵׁישׁ בִּידוֹ הַתּוֹרָה וּמַעֲשִׂים טוֹבִים אֵין לוֹ חֵלֶק  
לְעוֹלָם הַבָּא : טו רַבִּי יִשְׁמָאֵל אוֹמַר הָיוּ קֵל לְרֹאשׁ

to a superior, affable to a suppliant, and receive all men with cheerfulness. (17). R. Akiba said, Jestings and levity lead a man on to lewdness. The Massorah\* is a fence to the Torah; tithes are a fence to riches; vows are a fence to abstinence; a fence to wisdom is silence. (18.) He used to say, Beloved is man, for he was created in the image of God; but it was by a special love that it was made known to him that he was created in the image of God, as it is said, For in the image of God made he man (Gen. ix. 6). Beloved are Israel, for they were called children of the All-present, but it was by a special love that it was made known to them that they were called children of the All-present, as it is said, Ye are children unto the Lord your God (Deut. xiv. 1). Beloved are Israel, for unto them was given the desirable instrument; but it was by a special love that it was made known to them that that desirable instrument was theirs, through which the world was created, as it is said, For I give you good doctrine; forsake ye not my Law (Prov. iv. 2). (19.) Everything is foreseen, yet freedom of choice is given; and the world is judged by grace, yet all is according to the amount of the work. (20.) He used to say, Everything is given on pledge, and a net is spread for all the living: the shop is open; and the dealer gives credit; and the ledger lies open; and the hand writes; and whosoever wishes to borrow may come and borrow; but the collectors regularly make their daily round, and exact payment from man whether he be content or not; and they have that whereon they can rely in their demand; and the judgment is a judgment of truth; and everything is prepared for the feast. (21.) R. Eleazar,

\* The oral tradition, in accordance with which the text of the Scriptures is determined and interpreted.



וְגִיחַ לַתְּשׁוּבָה וְהָיוּ מִקְבֵּל אֶת כָּל הָאָדָם בְּשִׂמְחָה:  
 י רַבִּי עֲקִיבָא אָמַר שְׁחֹק וְקִלּוֹת רֹאשׁ מְרַגְּלִין  
 אֶת הָאָדָם לַעֲרוֹה. מִסּוּרֵת סִיג לַתּוֹרָה מַעֲשֵׂרוֹת  
 סִיג לָעֵשֶׂר נְדָרִים סִיג לַפְּרִישׁוֹת. סִיג דְּחֻכְמָה  
 שְׁתִּיקָה: יא הוּא הָיָה אָמַר חָבִיב אָדָם שֶׁנִּבְרָא  
 בְּצִלָּם. חָפָה יִתְּרָה נֹדַעַת לוֹ שֶׁנִּבְרָא בְּצִלָּם שֶׁנֶּאֱמַר  
 כִּי בְּצִלָּם אֱלֹהִים עָשָׂה אֶת הָאָדָם: חָבִיבִין יִשְׂרָאֵל  
 שֶׁנִּבְרָאוּ בָּנִים לְמָקוֹם. חָפָה יִתְּרָה נֹדַעַת לָהֶם  
 שֶׁנִּבְרָאוּ בָּנִים לְמָקוֹם שֶׁנֶּאֱמַר בָּנִים אַתֶּם לַי  
 אֱלֹהֵיכֶם: חָבִיבִין יִשְׂרָאֵל שֶׁנִּתְּנָן לָהֶם כָּלִי חֲמֻדָּה.  
 חָפָה יִתְּרָה נֹדַעַת לָהֶם שֶׁנִּתְּנָן לָהֶם כָּלִי חֲמֻדָּה  
 שֶׁנֶּאֱמַר כִּי יִלְקַח טוֹב נָתַתִּי לָכֶם תּוֹרָתִי אֵל  
 תַּעֲזוּבוּ: יט הַכֹּל צָפוּי וְהָרְשׁוֹת נְתוּנָה וּבְטוֹב  
 הָעוֹלָם גָּדוֹן וְהַכֹּל לְפִי רוֹב הַמַּעֲשֵׂה: כ הוּא הָיָה  
 אָמַר הַכֹּל נָתוּן בְּעֶרְבּוֹן וּמִצֻּדָה פְּרוּסָה עַל כָּל  
 חַיִּים תַּחֲנוּת פְּתוּחָה וְהַחֲנוּנִי מִקִּיף וְהַפְּנִקִּים פְּתוּחִים  
 וְחֵיד פּוֹתֵבֶת וְכָל הָרוּצָה לָלוֹזֹת יָבֹא וְיִלּוֹחַ וְהַגִּבָּאִים  
 מִהַזִּירִין תְּדִיר בְּכָל יוֹם וּגְפָרְעִין מִן הָאָדָם מַדְעֵתוֹ  
 וְשִׁלָּא מַדְעֵתוֹ וַיֵּשׁ לָהֶם עַל מַה שֵּׁיִסְמוּכוּ וְהַדִּין דִּין  
 אֲמַת וְהַכֹּל מִתְּקַן לְסַעֲיָדָה: כא רַבִּי אֶלְעָזָר בֶּן עֲזַרְיָה

the son of Azaryah, said, Where there is no Torah, there are no manners; where there are no manners, there is no Torah: where there is no wisdom, there is no fear of God; where there is no fear of God, there is no wisdom: where there is no knowledge, there is no understanding; where there is no understanding, there is no knowledge: where there is no meal, there is no Torah; where there is no Torah, there is no meal. (22.) He used to say, He whose wisdom exceeds his works, to what is he like? To a tree whose branches are many, but whose roots are few; and the wind comes and plucks it up and overturns it upon its face, as it is said, And he shall be like a lonely juniper tree in the desert, and shall not see when good cometh; but shall inhabit the parched places in the wilderness, a salt land and not inhabited (Jeremiah xvii. 6). But he whose works exceed his wisdom, to what is he like? To a tree whose branches are few, but whose roots are many, so that even if all the winds in the world come and blow upon it, it cannot be stirred from its place, as it is said, And he shall be as a tree planted by the waters; and that spreadeth out its roots by the river, and shall not perceive when heat cometh, but his leaf shall be green; and shall not be troubled in the year of drought, neither shall cease from yielding fruit (Jeremiah xvii. 8). (23.) R. Eleazar Chisma said, The laws concerning the sacrifices of birds and the purification of women are ordinances of moment; astronomy and geometry are the after-courses of wisdom.

Rabbi Chananya, the son of Akashya, said, The Holy One, blessed be He, was pleased to make Israel worthy; wherefore he gave them a copious Torah and many commandments, as it is said, It pleased the Lord, for his righteousness' sake, to magnify the Torah and make it honorable.

---

אומר אם אין תורה אין דבר ארץ אם אין דבר ארץ  
אין תורה אם אין חכמה אין יראה אם אין יראה אין  
חכמה אם אין דעת אין בינה אם אין בינה אין דעת אם  
אין קמת אין תורה אם אין תורה אין קמת :  
כב הוא היה אומר כל שחכמתו מרבה ממעשיו  
למה הוא דומה לאילן שענפיו מרבין ושרשיו  
מועטין והריוח באה ועוקרתו והופכתו על פניו  
שנאמר והיה בערער בערבה . ולא יראה כי יבא  
טוב . ושכן חררים במדבר . ארץ מלחה ולא תישב .  
אבל כל שמעשיו מרבין מחכמתו . למה הוא  
דומה . לאילן שענפיו מועטין ושרשיו מרבין .  
שאפילו כל הרוחות שבעולם באות ונושבות בו  
אין מזיזין אותו ממקומו . שנאמר והיה כעץ שתול  
על פנים ועל יובל ישלח שרשיו . ולא יראה כי  
יבא חום . והיה עלהו רענן . ובשנת בצורת לא  
ידאג . ולא ימיש מעשות פרי : כג רבי אלעזר  
(בן) חסמא אומר . קנין ופתחי גדה . הן הן גופי  
הלכות . תקופות וגמטריאות . פרפראות לחכמה :  
רבי חנניא בן עקשיא אומר רצה הקדוש ברוך הוא לזכות  
את ישראל לפיכך הרבה להם תורה ומצוות שנאמר יי תפץ  
למען צדקו וגדיל תורה ויאדיר : עלינו פ"י .

## CHAPTER IV.

All Israel have a portion in the world to come, as it is said (Isaiah lx. 21), And thy people shall be all righteous; they shall inherit the land for ever, the branch of my planting, the work of my hands, that I may be glorified.

(1.) Ben Zoma said, Who is wise? He who learns from all men, as it is said, From all my teachers I have gotten understanding (Psalm cxix. 99). Who is mighty? He who subdues his passions, as it is said, He that is slow to anger is better than the mighty, and he that ruleth over his spirit than he that taketh a city (Prov. xvi. 32). Who is rich? He who rejoices in his portion, as it is said, When thou eatest the labor of thine hands, happy art thou, and it shall be well with thee (Psalm cxxviii. 2); happy art thou in this world, and it shall be well with thee in the world to come. Who is honored? He who honors others, as it is said, For them that honor me I will honor, and they that despise me shall be held in contempt (1 Sam. ii. 30). (2.) Ben Azzai said, Run to do even a slight precept, and flee from transgression; for precept draws precept in its train, and transgression, transgression; for the recompense of a precept is a precept, and the recompense of a transgression, a transgression. (3.) He used to say, Despise not any man, and carp not at any thing; for there is not a man that has not his hour, and there is not a thing that has not its place. (4.) R. Levitas, of Jabneh, said, Be exceedingly lowly of spirit, since the hope of man is but the worm. (5.) R. Jochanan, the son of Berokah, said, Whosoever profanes the Name of Heaven in secret will suffer the penalty for it in public; and this, whether the Heavenly Name

כָּל יִשְׂרָאֵל יֵשׁ לָהֶם חֵלֶק לְעוֹלָם הַבָּא. שֵׁנַיִמֵּר  
וְעַמִּי כָּלָם צְדִיקִים לְעוֹלָם יִירָשׁוּ אֶרֶץ נֶגֶד  
מִטְעֵי מַעֲשֵׂה יְדֵי לְהַתְפָּאֵר :

א בֶּן זִמְנָא אָמַר אֵיזְהוּ חָכָם תְּלוּמִד מִכָּל אָדָם  
שֵׁנַיִמֵּר מִכָּל מְלַמְדֵי הַשְׁכָּלָתִי (כִּי עֲדוּתִיךָ שִׁיחָה  
לִי) : אֵיזְהוּ גִבּוֹר הַכּוֹבֵשׁ אֶת יָצְרוֹ שֵׁנַיִמֵּר טוֹב  
אֲרֹךְ אַפִּים מִגִּבּוֹר וּמוֹשֵׁל בְּרוּחוֹ מִלֵּב עִיר : אֵיזְהוּ  
עָשִׂיר הַשְׁמַח בְּחֻלְקוֹ שֵׁנַיִמֵּר יִגִּיעַ בַּפִּיךָ כִּי תֹאכַל  
אֲשֶׁרֶיךָ וְטוֹב לָךְ אֲשֶׁרֶיךָ בְּעוֹלָם הַנֶּה וְטוֹב לָךְ  
לְעוֹלָם הַבָּא : אֵיזְהוּ מְכַבֵּד הַמְכַבֵּד אֶת הַבְּרִיּוֹת  
שֵׁנַיִמֵּר כִּי מְכַבְּדֵי אֲכַבֵּד וּבְזֵי יִקְלוּ : ג בֶּן עֲזַאי  
אָמַר תְּנוּ רֵץ לְמִצְוַת קִלָּה וּבֹרַח מִן הָעֲבָרָה שִׁמְצוֹת  
גִּוְרָת מִצְוָה וְעֲבָרָה גִּוְרָת עֲבָרָה שִׁשְׁכַר מִצְוָה  
מִצְוָה וּשְׁכַר עֲבָרָה עֲבָרָה : ד תוֹא הִיא אָמַר  
אַל תְּהִי בּוֹ לְכָל אָדָם וְאַל תְּהִי מִפְּלִיג לְכָל  
דָּבָר שֶׁאֵין לָךְ אָדָם שֶׁאֵין לוֹ שְׁעָה וְאֵין לָךְ דָּבָר  
שֶׁאֵין לוֹ מָקוֹם : ה רַבִּי לִוִּיטָם אִישׁ יִבְנֶה אוֹמֵר  
מָאֵד מָאֵד תְּנוּ שִׁפְל רֹחַ שְׁתַּקְנוֹת אֲנוֹשׁ רָמָה :  
ו רַבִּי יוֹחָנָן בֶּן בְּרוּקָא אוֹמֵר כָּל הַמַּחֲלֵל שֵׁם שָׁמַיִם  
בְּסִתְרָ גִּפְרָעִין מִמֶּנּוּ בְּגִלּוֹי אֶחָד שׁוֹגֵג וְאֶחָד מְזִיד

be profaned in ignorance or in wilfulness. (6.) R. Ishmael, his son, said, He who learns in order to teach, to him the means will be vouchsafed both to learn and to teach; but he who learns in order to practise, to him the means will be vouchsafed to learn and to teach, to observe and to practise. (7.) R. Zadok said, 'Separate not thyself from the congregation; (in the judge's office) act not the counsel's part; make not of the Torah a crown wherewith to aggrandize thyself, nor a spade wherewith to dig. So also used Hillel to say, He who makes a worldly use of the crown of the Torah shall waste away. Hence thou mayest infer, that whosoever derives a profit for himself from the words of the Torah is helping on his own destruction. (8.) R. José said, Whoso honors the Torah will himself be honored by mankind, but whoso dishonors the Torah will himself be dishonored by mankind. (9.) R. Ishmael, his son, said, He who shuns the judicial office rids himself of hatred, robbery and vain swearing; but he who presumptuously lays down decisions is foolish, wicked and of an arrogant spirit. (10.) He used to say, Judge not alone, for none may judge alone save One; neither say (to thy judicial colleagues), Accept my view, for the choice is theirs (to concur); and it is not for thee (to compel concurrence). (11.) R. Jonathan said, Whoso fulfils the Torah in the midst of poverty, shall in the end fulfill it in the midst of wealth; and whoso neglects the Torah in the midst of wealth shall in the end neglect it in the midst of poverty. (12.) R. Meir said, Lessen thy toil for worldly goods, and be busy in the Torah; be humble of spirit before all men; if thou neglectest the Torah, many causes for neglecting



בְּחִלּוֹל הַשֵּׁם: ו' רַבִּי יִשְׁמָעֵאל בֶּר רַבִּי יוֹסִי אוֹמֵר  
הַדּוֹמֵד עַל מִנַּת לְלַמֵּד מִסְפִּיקִין בִּידּוֹ לְלַמּוֹד וּלְלַמֵּד  
וְהַלּוֹמֵד עַל מִנַּת לַעֲשׂוֹת מִסְפִּיקִין בִּידּוֹ לְלַמּוֹד  
וּלְלַמֵּד לְשִׁמּוֹר וּלַעֲשׂוֹת: ז' רַבִּי צְדוֹק אוֹמֵר אֵל תִּפְרוֹשׁ  
מִן הַצָּבוֹר וְאֵל תֵּעָשׂ עֲצָמָה כְּעוֹרֵכֵי תַדִּינִין וְאֵל  
תַּעֲשֶׂה עֲטָרָה לְהַתְנַדֵּל בָּהּ וְלֹא קִרְדּוֹם לְחֹפֶר בָּהּ.  
וְכִי הָיָה הַלֵּל אוֹמֵר וְדֹאשְׁתַּמֵּשׁ בְּתַנְאֵי חִלָּף. הָא  
לְמִדָּתָא כָּל הַנִּתְחַנֵּה מִדְּבַרֵי תוֹרָה נוֹטֵל חֵיוִן מִן  
הָעוֹלָם: ח' רַבִּי יוֹסִי אוֹמֵר כָּל הַמְּכַבֵּד אֶת הַתּוֹרָה  
נוֹפֵא מְכַבֵּד עַל הַבְּרִיּוֹת וְכָל הַמַּחְלִיל אֶת הַתּוֹרָה  
נוֹפֵא מְחַלֵּל עַל הַבְּרִיּוֹת: ט' רַבִּי יִשְׁמָעֵאל בֶּנּוֹ אוֹמֵר  
הַחֲשֹׁךְ עֲצָמוֹ מִן הַדִּין פּוֹרֵק מִמֶּנּוּ אֵיבָה וְגוֹל  
וְשִׁבּוּעַת שְׂוֵא וְהַגֵּם לָבֹא בְּתוֹרָתָה שׁוֹטֵה רָשָׁע וְגַם  
רוּחַ: י' הוּא הָיָה אוֹמֵר אֵל תְּהִי דָן יְחִידִי שְׂאִין  
דָן יְחִידִי אֶלָּא אֶחָד וְאֵל תֹּאמַר קִבְּלוּ דַעֲתִי שְׁחַן  
רְשָׁאִין וְלֹא אֶתָּה: יא' רַבִּי יוֹנָתָן אוֹמֵר כָּל הַמְּקַיֵּם  
אֶת הַתּוֹרָה מִעֲנֵי סוּפּוֹ לְקַיְמָהּ מִעֲשֶׂר וְכָל הַמְּבַטֵּל  
אֶת הַתּוֹרָה מִעֲשֶׂר סוּפּוֹ לְבַטְלָהּ מִעֲנֵי: יב' רַבִּי  
מֵאִיר אוֹמֵר הָיוּ מְמַעֵט בְּעֵסֶק וְעֵסֶק בְּתוֹרָה וְהָיוּ  
שֹׁפֵל רוּחַ בְּפָנָי כָּל אָדָם וְאֵם בְּטִלָּתָא מִן הַתּוֹרָה יֵשׁ

it will present themselves to thee, but if thou laborest in the Torah, He has abundant recompense to give thee. (13.) R. Eliezer, the son of Jacob, said, He who does one precept has gotten himself one advocate; and he who commits one transgression has gotten himself one accuser. Repentance and good deeds are as a shield against punishment. (14.) R. Jochanan, the sandal maker, said, Every assembly which is in the Name of Heaven will in the end be established, but that which is not in the Name of Heaven will not in the end be established. (15.) R. Eleazar, the son of Shammua, said, Let the honor of thy disciple be as dear to thee as thine own, and the honor of thine associate be like the fear of thy master, and the fear of thy master like the fear of Heaven. (16.) R. Judah, said, Be cautious in study, for an error in study may amount to presumptuous sin. (17.) R. Simeon said, There are three crowns: the crown of Torah, the crown of priesthood, and the crown of kingdom; but the crown of a good name excels them all. (18.) R. Nehorai said, Wander forth to a home of the Torah, and say not that the Torah will come after thee; for there thy associates will establish thee in the possession of it; and lean not upon thine own understanding. (19.) R. Jannai said, It is not in our power to explain either the prosperity of the wicked or the afflictions of the righteous. (20.) R. Mattithyah, the son of Cheresh, said, Be beforehand in the salutation of peace to all men; and be rather a tail to lions than a head to foxes. (21.) R. Jacob said, This

לך בְּמִלִּים חֲרִיבָה בְּנִגְדֶּךָ וְאִם עֲמִלָּתָּ בַתּוֹרָה יֵשׁ  
לוֹ שֹׁכֵר חֲרִיבָה לִתֵּן לָךְ : י רַבִּי אֱלֵעָזָר בֶּן יַעֲקֹב  
אוֹמֵר הָעוֹשֶׂה מִצְוָה אַחַת קוֹנֶה לוֹ פְּרָקְלִיט אֲחֵר  
וְהָעוֹבֵר עַבְרָה אַחַת קוֹנֶה לוֹ קַטְגוֹר אֲחֵר תְּשׁוּבָה  
וּמַעֲשִׂים מְזֻבִּים כְּתָרִים בְּפָנָי הַפּוֹרְעָנוּת : י רַבִּי  
יוֹחָנָן הַסַּנְדְּלָר אוֹמֵר כָּל בְּנִסְיָה שֶׁהִיא לְשֵׁם שָׁמַיִם  
סוֹפָה לְהִתְקַיֵּם וְשֶׁאִינָהּ לְשֵׁם שָׁמַיִם אֵין סוֹפָה  
לְהִתְקַיֵּם : טו רַבִּי אֱלֵעָזָר בֶּן שְׁמוּעַ אוֹמֵר יְהִי  
כְבוֹד תִּלְמִידֶךָ חָבִיב עָלֶיךָ כַּשֶּׁלְּךָ וְכְבוֹד חֲבֵרֶךָ  
כְּמוֹרָא רַבָּךְ וּמוֹרָא רַבָּךְ כְּמוֹרָא שָׁמַיִם : טז רַבִּי  
יְהוּדָה אוֹמֵר הָיוּ זְהִיר בְּתַלְמוּד שֶׁשֶּׁנֶּגַת תִּלְמוּד  
עוֹלָה זָרוֹן : יז רַבִּי שְׁמַעוֹן אוֹמֵר שְׁלֹשָׁה כְּתָרִים  
הֵן כְּתָר תּוֹרָה וְכְתָר בְּהֶנֶה וְכְתָר מַלְכוּת וְכְתָר  
שֵׁם מֶזֶב עוֹלָה עַל גְּבִיחָן : יח רַבִּי נְהוֹרָאִי אוֹמֵר  
הָיוּ גּוֹלָה לְמָקוֹם תּוֹרָה וְאֵל תֹּאמַר שֶׁהִיא תָּבוּא  
אַחֲרֶיךָ שֶׁחֲבֵרֶיךָ יְקִימוּהָ בִּידֶךָ וְאֵל בִּינְתֶךָ אֵל  
תִּשְׁעֵן : יט רַבִּי יִנְאִי אוֹמֵר אֵין בִּידֵינוּ לֹא מִשְׁלֹת  
חֲרָשִׁים וְאֵף לֹא מִיִּסּוּרֵי הַצַּדִּיקִים : כ רַבִּי מַתִּיא  
בֶּן חֲרָשׁ אוֹמֵר הָיוּ מַקְדִּים בְּשִׁלּוֹם כָּל אָדָם וְהָיוּ  
וְנָב לְאֲרִיּוֹת וְאֵל תְּהִי רֹאשׁ לְשָׁעֵלִים : כא רַבִּי

world is like a vestibule before the world to come; prepare thyself in the vestibule, that thou mayest enter into the hall. (22.) He used to say, Better is one hour of repentance and good deeds in this world than the whole life of the world to come; and better is one hour of blissfulness of spirit in the world to come than the whole life of this world. (23.) R. Simeon, the son of Eleazar, said, Do not appease thy fellow in the hour of his anger, and comfort him not in the hour when his dead lies before him, and question him not in the hour of his vow, and strive not to see him in the hour of his disgrace. (24.) Samuel the younger used to quote, Rejoice not when thine enemy falleth, and let not thine heart be glad when he stumbleth; lest the Lord see it and it displease him, and he turn away his wrath from him (Prov. xxiv, 17, 18.) (25.) Elisha, the son of Abuyah, said, If one learns as a child, what is it like? Like ink written on clean paper. If one learns as an old man, what is it like? Like ink written on blotted paper. (26.) R. José, the son of Judah, of Chephar Babli, said, He who learns from the young, to what is he like? To one who eats unripe grapes, and drinks wine from his vat. And he who learns from the old, to what is he like? To one who eats ripe grapes, and drinks old wine. (27.) R. Meir said, Look not at the flask, but at what it contains: there may be a new flask full of old wine, and an old flask that has not

יַעֲקֹב אֹמֵר הָעוֹלָם הֵזֶה דּוֹמָה לְפָרוֹזְדּוֹר בְּפָנֵי  
 הָעוֹלָם הֵבֵא הַתֵּקֵן עֲצֻמָּה בְּפָרוֹזְדּוֹר כְּדֵי שֶׁתִּכְנַס  
 לְמַרְקָלִין: כג הוּא הֵזֶה אֹמֵר יִפָּה שְׁעָה אַחַת  
 בְּתִשְׁבּוּבָה וּמַעֲשִׂים טוֹבִים בָּעוֹלָם הֵזֶה מְכַל חַיֵּי  
 הָעוֹלָם הֵבֵא וְיִפָּה שְׁעָה אַחַת נֶשֶׁל קוֹרֶת רוּחַ בָּעוֹלָם  
 הֵבֵא מְכַל חַיֵּי הָעוֹלָם הֵזֶה: כד רַבִּי שְׁמַעוֹן בֶּן  
 אֶלְעָזָר אֹמֵר אֵל תִּרְצֶה אֶת חֲבִירְךָ בַּשְּׁעֵת פְּעֻסוֹ  
 וְאַל תִּנְחַמְהוּ בַּשְּׁעָה שִׁמְתּוֹ מוֹטֵל לְפָנָיו וְאַל תִּשְׁאַל  
 לוֹ בַּשְּׁעֵת נִדְרוֹ וְאַל תִּשְׁתַּדֵּל לִרְאוֹתוֹ בַּשְּׁעֵת  
 מְלַקְּלָתוֹ: כה שְׁמוּאֵל תִּקְטֵן אֹמֵר בְּנִפְלֵ אוֹיְבְךָ  
 אֵל תִּשְׁמַח וּבְכַשְׁלוֹ אֵל יִגַּל לָבֶךָ פֶּן יֵרָאֶה יְיָ וְרַע  
 בְּעֵינָיו וְהִשִּׁיב מַעֲלָיו אִפּוֹ: כו אֱלִישָׁע בֶּן אֲבוּיָה  
 אֹמֵר הִלּוּמִד יֵלֵךְ לָמָּה הוּא דּוֹמָה לְדָוִד כְּתוּבָה עַל  
 גִּיר חֶדֶשׁ וְהִלּוּמִד זָקֵן לָמָּה הוּא דּוֹמָה לְדָוִד כְּתוּבָה  
 עַל גִּיר מָחוּק: כז רַבִּי יוֹסִי בֶר יְחִידָה אִישׁ כָּפַר  
 הַבְּבִלִי אֹמֵר הִלּוּמִד מִן הַקְּטָנִים לָמָּה הוּא דּוֹמָה  
 לְאוֹכֵל עֲנָבִים קֹהוֹת וְשׁוֹתָה יֵין מִגִּתּוֹ וְהִלּוּמִד מִן  
 הַזְּקֵנִים לָמָּה הוּא דּוֹמָה לְאוֹכֵל עֲנָבִים בְּשׁוּלוֹת  
 וְשׁוֹתָה יֵין יָשֵׁן: כח רַבִּי מֵאִיר אֹמֵר אֵל תִּסְתַּכֵּל  
 בְּקִנְיָן אֶלָּא בְּמַה שִׁישׁ בּוֹ יֵשׁ קִנְיָן חֶדֶשׁ מִלֵּא יָשֵׁן

even new wine in it. (28.) R. Eleazar Hakkappar said, Envy, cupidity and ambition take a man from the world. (29.) He used to say, They that are born are destined to die; and the dead to be brought to life again; and the living to be judged, to know, to make known, and to be made conscious that He is God, He the Maker, He the Creator, He the Discerner, He the Judge, He the Witness, He the Complainant; He it is that will in future judge, blessed be He, with whom there is no unrighteousness, nor forgetfulness, nor respect of persons, nor taking of bribes: know also that everything is according to the reckoning: and let not thy imagination give thee hope that the grave will be a place of refuge for thee; for perforce thou wast formed, and perforce thou wast born, and thou livest perforce, and perforce thou wilt die, and perforce thou wilt in the future have to give account and reckoning before the Supreme King of kings, the Holy One, blessed be He.

Rabbi Chananya, the son of Akashya, said, The Holy One, blessed be He, was pleased to make Israel worthy; wherefore he gave them a copious Torah and many commandments, as it is said, It pleased the Lord, for his righteousness' sake, to magnify the Torah and make it honorable.

---

## CHAPTER V.

All Israel have a portion in the world to come, as it is said (Isaiah lx. 21), And thy people shall be all righteous; they shall inherit the land for ever, the branch of my planting, the work of my hands, that I may be glorified.



וַיֵּשֶׁן שְׂאֵפִילוֹ חֹדֶשׁ אֵין בּוֹ : כח רַבִּי אֶלְעָזָר הַקָּפָר  
 אוֹמֵר הַקִּנְיָאָה וְהַתְּבֹאָה וְהַכְּבוֹד מוֹצִיאִין אֶת הָאָדָם  
 מִן הָעוֹלָם : כט הוּא הָיָה אוֹמֵר הַיְלֻדִים לָמוֹת  
 וְהַמָּתִים לַחַיִּים וְהַחַיִּים לְדוֹן לִידַע וּלְהוֹדִיעַ וּלְהוֹדֶעַ  
 שֶׁהוּא אֵל הוּא הַיּוֹצֵר הוּא הַבוֹרֵא הוּא הַמְּבִין הוּא  
 הַדִּין הוּא הַעֵר הוּא בָּעַל דִּין הוּא עֲתִיד לְדוֹן . בְּרוּךְ  
 הוּא שְׂאֵין לִפְנֵינוּ לֹא עוֹלָה וְלֹא שְׂכָחָה וְלֹא מַשׂוּא  
 פָּנִים וְלֹא מִקַּח שָׁחַד . וְדַע שֶׁהַכֹּל לִפְנֵי הַחֹשֶׁבֶן  
 וְאֵל יִבְטִיחֶךָ יִצְחָךָ שֶׁהַשְּׂאוֹל בֵּית מָנוֹס לָךְ שֶׁעַל  
 בְּרַחֲמֶיךָ אֶתָּה נּוֹצֵר וְעַל בְּרַחֲמֶיךָ אֶתָּה נּוֹלֵד וְעַל בְּרַחֲמֶיךָ  
 אֶתָּה חַי וְעַל בְּרַחֲמֶיךָ אֶתָּה מֵת וְעַל בְּרַחֲמֶיךָ אֶתָּה עֲתִיד  
 לִתֵּן דִּין וְחֹשֶׁבֶן לִפְנֵי מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים הַקְּדוֹשׁ  
 בְּרוּךְ הוּא :

רַבִּי חֲנַנְיָא בֶּן עֲקָשְׁיָא אוֹמֵר רָצָה הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא לְזַכּוֹת  
 אֶת יִשְׂרָאֵל לְפִיכָךְ הִרְבָּה לָהֶם תּוֹרָה וּמִצְוֹת שֶׁנֶּאֱמַר יִי חֲפֵץ  
 לַמַּעַן צִדְקוֹ יִגְדִּיל תּוֹרָה וַיֵּאדָּיר : עֲלִינוּ ק"י .

### פ ר ק ח מ י ש י

כָּל יִשְׂרָאֵל יֵשׁ לָהֶם חֶלֶק לְעוֹלָם הַבָּא . שְׁנַאֲמַר  
 וְעַמּוּד כָּלָם צְדִיקִים לְעוֹלָם יִירָשׁוּ אֶרֶץ גִּזְרִי  
 מִטַּעֲמֵי מַעֲשֵׂה יְדֵי לַחֲתָפָאָר :

(1.) With ten Sayings\* the world was created. What does this teach us? Could it not have been created with one 'Saying'? It is to make known the punishment that will befall the wicked who destroy the world that was created with ten Sayings, as well as the goodly reward that will be bestowed upon the just who preserve the world that was created with ten Sayings. (2.) There were ten generations from Adam to Noah, to make known how long-suffering God is, seeing that all those generations continued provoking him, until he brought upon them the waters of the flood. (3.) There were ten generations from Noah to Abraham, to make known how long-suffering God is, seeing that all those generations continued provoking him, until Abraham our father came, and received the reward they should all have earned. (4.) With ten trials our father Abraham was tried, and he stood firm in them all, to make known how great was the love of our father Abraham. (5.) Ten miracles were wrought for our fathers in Egypt, and ten at the Sea. (6.) Ten plagues did the Holy One, blessed be He, bring upon the Egyptians in Egypt, and ten at the Sea. (7.) With ten temptations did our fathers tempt the Holy One, blessed be he, in the wilderness, as it is said, And they have tempted me these ten times, and have not hearkened to my voice (Numb. xiv. 22). (8.) Ten miracles were wrought for our fathers in the Temple: no woman miscarried from the scent of the holy flesh; the holy flesh never became putrid; no fly was seen in the slaughter house; no unclean accident ever befell the high priest on the Day of Atonement; the rain never quenched the fire of the wood-pile on the altar; neither did the wind overcome the column of smoke that

\* In Genesis i. the sentence, "And God said," occurs nine times. Verse 1, "In the beginning God created heaven and earth," is taken as another "Saying," in accordance with Psalm xxxiii. 6, "By the word of the Lord were the heavens made."

א בַּעֲשֶׂרָה מֵאֲמֹרֹת נִבְרָא הָעוֹלָם וּמָה תִּלְמוּד  
 לומר וְהִלָּא בְּמֵאֲמֹר אֶחָד יָכוֹל לְהִבְרָאוֹת אֱלֹהִים  
 לְהַפְרֵעַ מִן הָרָשָׁעִים שְׂמֵאֲבָדִין אֶת הָעוֹלָם שֶׁנִּבְרָא  
 בַּעֲשֶׂרָה מֵאֲמֹרֹת וּלְהֵן שָׂכָר טוֹב לַצַּדִּיקִים  
 שְׂמִקְיָמִין אֶת הָעוֹלָם שֶׁנִּבְרָא בַּעֲשֶׂרָה מֵאֲמֹרֹת :  
 ב עֲשֶׂרָה דוֹרוֹת מֵאָדָם וְעַד נָח לְהוֹדִיעַ בְּמָה אָרְךְ  
 אֲפִים לִפְנֵינוּ שָׂכָל הַדוֹרוֹת הָיוּ מִכְעִיסִין וּבָאִין עַד  
 שֶׁהִבִּיא עֲלֵיהֶם אֶת מִי הַמַּבּוּל : ג עֲשֶׂרָה דוֹרוֹת  
 מִנֹּחַ וְעַד אַבְרָהָם לְהוֹדִיעַ בְּמָה אָרְךְ אֲפִים לִפְנֵינוּ  
 שָׂכָל הַדוֹרוֹת הָיוּ מִכְעִיסִין וּבָאִין עַד שֶׁבָּא אַבְרָהָם  
 אֲבִינוּ וְקִבֵּל שָׂכָר כָּלָם : ד עֲשֶׂרָה נִסִּיּוֹנוֹת נִתְּנָסָת  
 אַבְרָהָם אֲבִינוּ וְעַמֵּד בְּכָלָם לְהוֹדִיעַ בְּמָה חֲכָתוֹ שֶׁל  
 אַבְרָהָם אֲבִינוּ : ה עֲשֶׂרָה נִסִּים נַעֲשׂוּ לְאַבְרָהָם  
 בְּמִצְרַיִם וּבַעֲשֶׂרָה עַל הַיָּם : ו עֲשָׂר מַפּוֹת הִבִּיא  
 הַקֹּדֶשׁ בְּרוּךְ הוּא עַל הַמִּצְרִים בְּמִצְרַיִם וְעֲשָׂר עַל  
 הַיָּם : ז עֲשֶׂרָה נִסִּיּוֹנוֹת נָסוּ אַבְרָהָם אֶת הַקֹּדֶשׁ  
 בְּרוּךְ הוּא בְּמִדְבָּר שֶׁנֶּאֱמַר וַיִּנָּסוּ אֹתִי זֶה עֲשָׂר  
 פְּעָמִים וְלֹא שָׁמְעוּ בְּקוֹלִי : ח עֲשֶׂרָה נִסִּים נַעֲשׂוּ  
 לְאַבְרָהָם אֲבִינוּ בְּבֵית הַמִּקְדָּשׁ. טֵלָּה הַפִּילָה אִשָּׁה מִרְיָח  
 בְּשֵׁר הַקֹּדֶשׁ וְלֹא הִסְרִיחַ בְּשֵׁר הַקֹּדֶשׁ מֵעוֹלָם וְלֹא

arose therefrom; nor was there ever found any disqualifying defect in the omer (of new barley, offered on the second day of Passover), or in the two loaves (the first fruits of the wheat-harvest, offered on Pentecost), or in the shewbread; though the people stood closely pressed together, they found ample space to prostrate themselves; never did serpent or scorpion injure any one in Jerusalem; nor did any man ever say to his fellow, The place is too strait for me to lodge over night in Jerusalem. (9.) Ten things were created on the eve of Sabbath in the twilight:\* the mouth of the earth (Numb. xvi. 32); the mouth of the well (*Ibid.* xxi, 16); the mouth of the ass (*Ibid.* xxii. 28); the rainbow; the manna; the rod (Exod. iv. 17); the Shamir;† the shape of the written characters; the writing, and the tables of stone: some say, the destroying spirits also, and the sepulchre of Moses, and the ram of Abraham our father; and others say, tongs also made with tongs.‡ (10.) There are seven marks of an uncultured, and seven of a wise man. The wise man does not speak before him who is greater than he in wisdom; and does not break in upon the speech of his fellow; he is not hasty to answer; he questions according to the subject matter, and answers to the point; he speaks upon the first thing first, and upon the last last; regarding that which he has not understood he says, I do not understand it, and he acknowledges the truth. The reverse of all this is to be found in an uncultured man. (11.) Seven kinds of punishment come into the world for seven important transgressions. If some give their tithes and others do not, a dearth ensues from drought,

---

\* All phenomena that seemed to partake at once of the natural and supernatural, were conceived as having had their origin in the interval between the close of the work of creation and the commencement of the Sabbath.

† A worm, spoken of in the legendary history of Solomon (See *Gittin*, 68a, *Sotah*, 48b). It is said to have had the power of splitting the hardest stone upon which it was placed, and was therefore used by Solomon in building the Temple, in the construction of which no iron tool was to be employed.

‡ A type of the various means and instruments which, tending in their descent and distribution to the benefit of mankind, have their origin with God.

גִּרְאָה זָכוּב בְּבֵית הַמִּטְבָּחִים וְלֹא אִירַע קָרִי לְכַחֵן  
 גָּדוֹל בְּיוֹם הַכִּפָּרִים וְלֹא כָּבוּ הַנִּשְׁמִים אִשׁ שֶׁל עֲצֵי  
 הַמַּעֲרֵכָה וְלֹא נִצְחָה חֲרוֹחַ אֶת עַמּוּד הָעֵשָׁן וְלֹא  
 נִמְצָא פֶסוּל בְּעֶמֶר וּבִשְׁתֵּי הַלֶּחֶם וּבְלֶחֶם הַפָּנִים.  
 עוֹמְדִים צְפוּפִים וּמִשְׁתַּחֲוִים רוֹחִים. וְלֹא הָיָה נֶחֱשׁ  
 וְעֶקְרָב בִּירוּשָׁלַיִם מֵעוֹלָם וְלֹא אָמַר אָדָם לַחֲבֵרוֹ  
 צַר לִי הַמָּקוֹם שֶׁאֵלֶּין בִּירוּשָׁלַיִם: <sup>ה</sup> עֲשֵׂרַת דְּבָרִים  
 נִבְרָאוּ בַּעֲרֵב שֶׁבַת בֵּין הַנִּשְׁמֹשׁוֹת וְאֵלוֹ הֵן. פִּי  
 הָאָרֶץ פִּי הַבְּאֵר פִּי הָאֶתוֹן תְּקִישָׁת וְחֶמֶן וְחַמְטָה  
 וְחִשְׁמִיר הַכֶּתֶב וְחַמְכָּתֵב וְחִלְחוֹת. וַיֵּשׂ אוֹמְרִים  
 אֵף הַמַּזְיקִין וַקְּבָרָתוֹ שֶׁל מֹשֶׁה וְאֵילֹ שֶׁל אַבְרָהָם  
 אֶבְיָנוּ וַיֵּשׂ אוֹמְרִים אֵף צִבְת בַּצִּבְת עֲשִׂינָה: <sup>ט</sup> שִׁבְעָה  
 דְּבָרִים בְּגֻלָּם וְשִׁבְעָה בְּחֻכָּם. חֻכָּם אֵינוֹ מְדַבֵּר לִפְנֵי  
 מִי שֶׁגָּדוֹל מִמֶּנּוּ בְּחֻכְמָה וּבְמִנִּין וְאֵינוֹ נִכְנָס לְתוֹךְ  
 וַיְבָרִי חֲבֵרוֹ וְאֵינוֹ נִבְהֵל לְהִשָּׁיב שׂוֹאֵל בְּעֵנֶיךָ וּמִשִּׁיב  
 בְּחִלְכָּה וְאוֹמֵר עַל רֹאשׁוֹן רֹאשׁוֹן וְעַל אַחֲרוֹן אַחֲרוֹן  
 וְעַל מֶה שֶׁלֹּא שָׁמַע אוֹמֵר לֹא שָׁמַעְתִּי וּמוֹדָה עַל  
 הָאִמָּת. וְחִלּוּפֵיהֶן בְּגֻלָּם: <sup>י</sup> שִׁבְעָה מִיָּנִי פוֹרְעָנוּת  
 בָּאִין לְעוֹלָם עַל שִׁבְעָה גּוֹפִי עֲבָרָה. מִקְצָתָן מַעֲשָׂרִין  
 וּמִקְצָתָן אֵינוֹ מַעֲשָׂרִין רָעַב שֶׁל בִּצְרָת בָּא מִקְצָתָן

and some suffer hunger while others are full. If they all determine to give no tithes, a dearth ensues from tumult and drought. If they further resolve not to give the dough-cake (Numb. xv. 20), an exterminating dearth ensues. Pestilence comes into the world to fulfill those death penalties threatened in the Torah, the execution of which, however, is not within the function of a human tribunal, and for the violation of the law regarding the fruits of the seventh year (Levit. xxv. 1—7). The sword comes into the world for the delay of justice, and for the perversion of justice, and on account of the offence of those who interpret the Torah not according to its true sense. Noxious beasts come into the world for vain swearing, and for the profanation of the Divine Name. Captivity comes into the world on account of idolatry, immorality, bloodshed, and the neglect of the year of rest for the soil. (12.) At four periods pestilence grows apace: in the fourth year, in the seventh, at the conclusion of the seventh year, and at the conclusion of the Feast of Tabernacles in each year: in the fourth year, for default of giving the tithe to the poor in the third year (Deut. xiv. 28, 29); in the seventh year, for default of giving the tithe to the poor in the sixth year; at the conclusion of the seventh year, for the violation of the law regarding the fruits of the seventh year, and at the conclusion of the Feast of Tabernacles in each year, for robbing the poor of the grants legally assigned to them.\* (13.) There are four characters among men: he who says, What is mine is mine and what is thine is thine, his is a neutral character:—some say, this is a character like that of Sodom; he who says, What is mine is thine and what is thine is mine, is a boor; he who says, What is mine is thine and what is thine is thine, is a saint; he who says, What is thine is mine and what is mine is mine, is a wicked man. (14) There are four kinds of tempers: he whom it is easy to provoke and easy to pacify, his loss

\* The gleanings, the forgotten sheaves, and the corners of the field. See Levit. xix. 9. Deut. xxi.



רָעָבִים וּמִקְצָתָן שְׂבִיעִים. נִמְרוּ וְשָׁלָא לְעֵשָׂר רָעָב  
 שֶׁל מְהוּמָה וְשֶׁל בִּצְרָתָא בָּא. וְשָׁלָא לְפֹזֵל אֶת  
 הַחֲלָה רָעָב שֶׁל כְּלִיָּה בָּא: יא דְּבָר בָּא לְעוֹלָם עַל  
 מִיתוֹת הָאֲמֹרוֹת בִּתְוֹרָה שֶׁלֹּא נִמְסְרוּ לְבֵית דִּין  
 וְעַל פְּרוֹת שְׂבִיעִית: חֲרֵב בָּאָה לְעוֹלָם עַל עֲנוּי הַדִּין  
 וְעַל עוֹוֹת הַדִּין וְעַל הַמּוֹרִים בִּתְוֹרָה שֶׁלֹּא כִּהְלָכָה:  
 חֲיָה רָעָה בָּאָה לְעוֹלָם עַל שְׂבִיעִית שְׂוֹא וְעַל חֲלוּל  
 הַשֵּׁם: גָּלוּת בָּאָה לְעוֹלָם עַל עֲבוֹדַת כּוֹכָבִים וְעַל  
 גְּלוּי עֲרִיּוֹת וְעַל שְׂפִיכוֹת דָּמִים וְעַל שְׂמִיטַת הָאָרֶץ:  
 יב בְּאַרְבָּעָה פְּרָקִים הִדְּבָר מִתְּרַבֵּה. בְּרַבִּיעִית  
 וּבִשְׂבִיעִית וּבִמּוֹצָאֵי שְׂבִיעִית וּבִמּוֹצָאֵי הַחֹג שֶׁבְכָל  
 שָׁנָה וְשָׁנָה. בְּרַבִּיעִית מִפְּנֵי מַעֲשֵׂר עָנִי שְׂבִיעִית  
 בְּשְׂבִיעִית מִפְּנֵי מַעֲשֵׂר עָנִי שְׂבִיעִית. בְּמּוֹצָאֵי  
 שְׂבִיעִית מִפְּנֵי פְרוֹת שְׂבִיעִית. בְּמּוֹצָאֵי הַחֹג שֶׁבְכָל  
 שָׁנָה וְשָׁנָה מִפְּנֵי גִזּוֹל מִתְּנֹת עֲנִיִּים: יג אַרְבַּע מִדּוֹת  
 בָּאָרֶם. הָאוֹמֵר שְׁלִי וְשְׁלִי וְשְׁלִי שְׁלִי זֶה מִדַּת  
 בִּינוּנִית וַיֵּשׂ אוֹמְרִים זֶה מִדַּת סְדוּם. שְׁלִי שְׁלִי  
 וְשְׁלִי שְׁלִי עִם הָאָרֶץ. שְׁלִי שְׁלִי וְשְׁלִי שְׁלִי  
 חֲסִיד. שְׁלִי שְׁלִי וְשְׁלִי שְׁלִי רִשְׁעִי: יד אַרְבַּע מִדּוֹת  
 בְּרַעוּת. נוֹחַ לִכְעוֹס וְנוֹחַ לְרַצּוֹת יֵצֵא הַפֶּסֶס

disappears in his gain; he whom it is hard to provoke and hard to pacify, his gain disappears in his loss; he whom it is hard to provoke and easy to pacify is a saint; he whom it is easy to provoke and hard to pacify is a wicked man. (15.) There are four qualities in disciples: he who quickly understands and quickly forgets, his gain disappears in his loss; he who understands with difficulty and forgets with difficulty, his loss disappears in his gain; he who understands quickly and forgets with difficulty, his is a good portion; he who understands with difficulty and forgets quickly, his is an evil portion. (16.) As to almsgiving there are four dispositions: he who desires to give, but that others should not give, his eye is evil towards what appertains to others (since almsgiving brings blessing to the giver); he who desires that others should give, but will not give himself, his eye is evil against what is his own; he who gives and wishes others to give is a saint; he who will not give and does not wish others to give is a wicked man. (17.) There are four characters suggested by those who attend the house of study: he who goes and does not practise secures the reward for going; he who practises but does not go secures the reward for practising; he who goes and practises is a saint; he who neither goes nor practises is a wicked man. (18.) There are four qualities among those that sit before the wise: they are like a sponge, a funnel, a strainer, or a sieve: a sponge, which sucks up everything; a funnel, which lets in at one end and out at the other; a strainer, which lets the wine pass out and retains the lees; a sieve, which lets out the bran and retains the fine flour. (19.) Whenever love depends upon some material cause, with the passing away of that cause, the

בְּשֹׁכְרוֹ. קְנִישָׁה לְכַעֲוָם וְקְנִישָׁה לְרָצוֹת יֵצֵא שְׂכָרוֹ  
 בְּהַפְסְדוֹ. קְנִישָׁה לְכַעֲוָם וְגוֹחַ לְרָצוֹת חָסִיד. גּוֹחַ  
 לְכַעֲוָם וְקְנִישָׁה לְרָצוֹת רָשָׁע: טו אַרְבַּע מִדּוֹת  
 בְּתַלְמִידִים. מָהִיר לְשִׁמּוּעַ וּמָהִיר לְאַבֵּד יֵצֵא שְׂכָרוֹ  
 בְּהַפְסְדוֹ. קְנִישָׁה לְשִׁמּוּעַ וְקְנִישָׁה לְאַבֵּד יֵצֵא הַפְסְדוֹ  
 בְּשֹׁכְרוֹ. מָהִיר לְשִׁמּוּעַ וְקְנִישָׁה לְאַבֵּד זֶה חֵלֶק טוֹב.  
 קְנִישָׁה לְשִׁמּוּעַ וּמָהִיר לְאַבֵּד זֶה חֵלֶק רָע: טז אַרְבַּע  
 מִדּוֹת בְּנוֹתָנִי צָדִיקָה. הָרוּצָה שְׂוִיתָן וְלֹא יִתְּנוּ  
 אֲחֵרִים עֵינֵינוּ רָעָה בְּנֶשֶׁל אֲחֵרִים. יִתְּנוּ אֲחֵרִים וְהוּא  
 לֹא יִתֵּן עֵינֵינוּ רָעָה בְּנֶשֶׁלוֹ. יִתֵּן וְיִתְּנוּ אֲחֵרִים חָסִיד.  
 לֹא יִתֵּן וְלֹא יִתְּנוּ אֲחֵרִים רָשָׁע: יז אַרְבַּע מִדּוֹת  
 בְּהוֹלִכֵי בֵּית הַמִּדְרָשׁ. הוֹלֵךְ וְאֵינוֹ עוֹשֶׂה שְׂכָר  
 הוֹלִיכָה בִּידּוֹ. עוֹשֶׂה וְאֵינוֹ הוֹלֵךְ שְׂכָר מַעֲשֶׂה בִּידּוֹ.  
 הוֹלֵךְ וְעוֹשֶׂה חָסִיד. לֹא הוֹלֵךְ וְלֹא עוֹשֶׂה רָשָׁע:  
 יח אַרְבַּע מִדּוֹת בְּיוֹשְׁבִים דִּפְנֵי חֲכָמִים. סְפּוּג  
 וּמִשְׁפָּךְ מִשְׁמֶרֶת וְנִפְּחָה. סְפּוּג וְשֶׁהוּא סוֹפֵג אֶת  
 הַכֹּל. וּמִשְׁפָּךְ שְׂמֵכָנִים בָּזוּ וּמוֹצִיא בָּזוּ. מִשְׁמֶרֶת  
 שְׂמוּצִיָּאָה אֶת חַיִּין וְקִלְמָת אֶת הַשְּׂמָרִים. וְנִפְּחָה  
 שְׂמוּצִיָּאָה אֶת הַקָּמָח וְקִלְמָת אֶת הַסֵּלֶת:  
 יט כָּל אֲהֻבָּה שֶׁהִיא תְלוּיָה בְּדָבָר בְּטֵל דָּבָר בְּטֵלָה

love too passes away; but if it be not dependent upon such a cause, it will not pass away for ever. Which love was that which depended upon a material cause? Such was the love of Amnon and Tamar. And that which depended upon no such cause? Such was the love of David and Jonathan. (20.) Every controversy that is in the Name of Heaven shall in the end lead to a permanent result, but every controversy that is not in the Name of Heaven shall not lead to a permanent result. Which controversy was that which was in the Name of Heaven? Such was the controversy of Hillel and Shammai. And that which was not in the Name of Heaven? Such was the controversy of Korah and all his company. (21.) Whosoever causes the multitude to be righteous, through him no sin shall be brought about; but he who causes the multitude to sin shall not have the means to repent (the sins of others being beyond the remedial action of his repentance). Moses was righteous and made the multitude righteous; the righteousness of the multitude was laid upon him, as it is said, He executed the justice of the Lord and his judgments with Israel (Deut. xxxiii. 21). Jeroboam, the son of Nebat, sinned and caused the multitude to sin; the sin of the multitude was laid upon him, as it is said, For the sins of Jeroboam which he sinned and which he made Israel to sin (1 Kings xv. 30). (22.) Whosoever has these three attributes is of the disciples of Abraham our father, but whosoever has three other attributes is of the disciples of Balaam the wicked. A good eye, a humble mind and a lowly spirit (are the tokens) of the disciples of Abraham our father; an evil eye, a haughty mind and a proud spirit (are the signs) of the disciples of Balaam the wicked. What is the dif-

אֶהְבֶּה. וְשֵׁאִינָה תְלוּיָה בְּדָבָר אֵינָה בְּטִלָּה לְעוֹלָם.  
 אִיזוּ הִיא אֶהְבֶּה שֶׁהִיא תְלוּיָה בְּדָבָר זֶה אֶהְבֶּת  
 אֲמַנּוֹן וְתָמָר. וְשֵׁאִינָה תְלוּיָה בְּדָבָר זֶה אֶהְבֶּת דָּוִד  
 וִיהוֹנָתָן: כ כָּל מַחְלָקֶת שֶׁהִיא לְשֵׁם שָׁמַיִם סוּפָה  
 לְהִתְקַיֵּם וְשֵׁאִינָה לְשֵׁם שָׁמַיִם אֵין סוּפָה לְהִתְקַיֵּם.  
 אִיזוּ הִיא מַחְלָקֶת שֶׁהִיא לְשֵׁם שָׁמַיִם זֶה מַחְלָקֶת  
 הַלֵּל וְשִׁמְאִי. וְשֵׁאִינָה לְשֵׁם שָׁמַיִם זֶה מַחְלָקֶת קָרָה  
 וְכָל עֶדְתוֹ: כא כָּל הַמּוֹפָה אֶת הָרַבִּים אֵין חֲטָא  
 בָּא עַל יְדוֹ וְכָל הַמַּחֲטִיא אֶת הָרַבִּים אֵין מַסְפִּיקִין  
 בְּיָדוֹ לַעֲשׂוֹת תְּשׁוּבָה. מִשָּׁה זָכָה וְזָכָה אֶת הָרַבִּים  
 זְכוּת הָרַבִּים תְּלוּי בּוֹ שֶׁנֶּאֱמַר צְדָקָת יי עֲשֵׂה  
 וּמִשְׁפָּטִיו עִם יִשְׂרָאֵל: כב יִרְבְּעִם בֵּין נִבְט חֲטָא  
 וְהַחֲטִיא אֶת הָרַבִּים חֲטָא הָרַבִּים תְּלוּי בּוֹ שֶׁנֶּאֱמַר  
 עַל חַטֹּאות יִרְבְּעִם אֲשֶׁר חֲטָא וְאֲשֶׁר הִחֲטִיא אֶת  
 יִשְׂרָאֵל: כג כָּל מִי שֶׁיֵּשׁ בּוֹ שְׁלֹשָׁה דְּבָרִים הַלְלוֹ  
 הוּא מִתְלַמִּידוֹ שֶׁל אַבְרָהָם אָבִינוּ וְשְׁלֹשָׁה דְּבָרִים  
 אַחֲרֵים הוּא מִתְלַמִּידוֹ שֶׁל בִּלְעָם הָרָשָׁע. עֵין  
 מוֹכָה וְרוּחַ נְמוּכָה וְנִפְשׁ שְׁפֹלָה תְלַמִּידוֹ שֶׁל  
 אַבְרָהָם אָבִינוּ. עֵין רָעָה וְרוּחַ גְּבוּהָה וְנִפְשׁ רַהֲבָה  
 תְלַמִּידוֹ שֶׁל בִּלְעָם הָרָשָׁע. מִה בֵּין תְלַמִּידוֹ שֶׁל

ference between the disciples of Abraham our father and those of Balaam the wicked? The disciples of Abraham our father enjoy this world and inherit the world to come, as it is said, That I may cause those that love me to inherit substance, and may fill all their treasures (Prov. viii. 21); the disciples of Balaam the wicked inherit Gehinnom and descend into the pit of destruction, as it is said, But thou, O God, wilt bring them down into the pit of destruction: bloodthirsty and deceitful men shall not live out half their days; but I will trust in thee (Psalm lv. 24). (23.) Judah, the son of Tema, said, Be strong as a leopard, light as an eagle, fleet as a hart, and strong as a lion, to do the will of thy Father who is in heaven. He used to say, The bold-faced are for Gehinnom, the shame-faced for the Garden of Eden. (He said further) May it be thy will, O Lord our God and God of our fathers, that the Temple be speedily rebuilt in our days, and grant our portion in thy Law. (24.) He used to say, At five years the age is reached for the study of the Scripture, at ten for the study of the Mishnah, at thirteen for the fulfilment of the commandments, at fifteen for the study of the Talmud, at eighteen for marriage, at twenty for seeking a livelihood, at thirty for entering into one's full strength, at forty for understanding, at fifty for counsel, at sixty a man attains old age, at seventy the hoary head, at eighty the gift of special strength (Psalm xc. 10), at ninety he bends beneath the weight of years, at a hundred he is as if he were already dead and had passed away from the world. (25.) Ben Bag Bag said, Turn it (the Torah) and turn it over again, for every-



אֲבָרְהָם אָבִינוּ לְתַלְמִידָיו שֶׁל בְּלָעַם הָרָשָׁע.  
תַּלְמִידָיו שֶׁל אֲבָרְהָם אָבִינוּ אוֹכְלִין בְּעוֹלָם הַזֶּה  
וְנוֹחְלִין הָעוֹלָם הַזֶּה שֶׁנֶּאֱמַר לְהַנְחִיל אֶהְיֵי יֵשׁ  
וְאוֹצְרוֹתֵיהֶם אֲמַלֵּא. אֲבָל תַּלְמִידָיו שֶׁל בְּלָעַם  
הָרָשָׁע יוֹרְשִׁין גִּיהֶנֶם וְיוֹרְדִין לְבָאֵר שְׁחַת שֶׁנֶּאֱמַר  
וְאַתָּה אֱלֹהִים תּוֹרְדֵם לְבָאֵר שְׁחַת אֲנָשֵׁי דָמִים  
וּמְרָמָה לֹא יִחַצּוּ יְמֵיהֶם וְאֲנִי אֶבְשֶׁת בָּךְ: כִּי יִהְיֶה  
בֶּן תִּימָא אוֹמֵר הָיוּ עוֹ פְּנִימָה וְקַל פְּנִימָה רֵץ פְּנִימָה  
וְגִבּוֹר פְּנִימָה לַעֲשׂוֹת רָצוֹן אָבִיךָ שֶׁבְּשָׁמַיִם: כֹּה הוּא  
הָיָה אוֹמֵר עוֹ פְּנִימָה לַגִּיהֶנֶם וּבּוֹשֶׁת פְּנִימָה לְגַן עֵדֶן:  
יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שֶׁיִּפְגַּח  
בֵּית הַמִּקְדָּשׁ בְּמַחֲרָה בְּיָמֵינוּ וְתֵן חֵלְקֵנוּ בְּתוֹרָתְךָ:  
כִּי הוּא הָיָה אוֹמֵר בֶּן חֲמִשׁ שָׁנִים לְמַקְרָא בֶּן עָשָׂר  
שָׁנִים לְמִשְׁנָה בֶּן שְׁלֹשׁ עָשָׂר לְמִצּוֹת בֶּן חֲמִשׁ  
עָשָׂר לְגִמְרָא בֶּן שְׁמוֹנֶה עָשָׂר לְחֻפָּה בֶּן עָשָׂרִים  
לְרִדּוֹף בֶּן שְׁלֹשִׁים לְכַח בֶּן אַרְבָּעִים לְבִינָה בֶּן  
חֲמִשִּׁים לַעֲצָה בֶּן שְׁשִׁים לְזִקְנָה בֶּן שִׁבְעִים לְשׁוּבָה  
בֶּן שְׁמוֹנִים לְגִבּוֹרָה בֶּן תִּשְׁעִים לְשׁוּחַ בֶּן מֵאָה  
כָּאֵלוּ מֵת וְעֹבֵר וּבָטֵל מִן הָעוֹלָם: כִּי בֶן פֶּג פֶּג  
אוֹמֵר הֶפְךָ בָּה וְהֶפְךָ בָּה דְּכֵלָא בָּה וּבָה תִּתְחַזֵּי

thing is in it, and contemplate it, and wax grey and old over it, and stir not from it, for thou canst have no better rule than this. (26.) Ben He He said, According to the labor is the reward.

Rabbi Chananya, the son of Akashya, said, The Holy One, blessed be He, was pleased to make Israel worthy; wherefore he gave them a copious Torah and many commandments, as it is said, It pleased the Lord, for his righteousness' sake, to magnify the Torah and make it honorable.

### CHAPTER VI.\*

All Israel have a portion in the world to come, as it is said (Isaiah lx. 21), And thy people shall be all righteous; they shall inherit the land for ever, the branch of my planting, the work of my hands, that I may be glorified.

The sages taught the following in the style of the Mishnah,—Blessed be he that made choice of them and their Mishnah. (1.) R. Meir said, Whosoever labors in the Torah for its own sake merits many things; and not only so, but the whole world is indebted to him; he is called friend, beloved, a lover of the All-present, a lover of mankind: it clothes him in meekness and reverence; it fits him to become just, pious, upright and faithful; it keeps him far from sin, and brings him near to virtue: through him the world enjoys counsel and sound knowledge, understanding and strength, as it is said, Counsel is mine, and sound knowledge; I am understanding; I have strength (Prov. viii. 14†): and it gives him sovereignty and dominion and discerning judgment; to him the secrets of the Torah are revealed; he is made like a never-failing fountain, and like a river that flows

\* This chapter, called Chapter on the Acquisition of the Torah, or Boraita of R. Meir, is not a part of the Mishnah, but of the collection of rabbinical dicta next in authority to it, and known as Boraitoth, or "Extraneous Teachings."

† Wisdom, of which the Torah is the embodiment, speaks these words.

וְסִיב וּבִלְלָה בָּהּ וּמִנֵּה לֹא תִזְוַע שְׂאִין לָךְ מִדָּה מוֹצֵת  
 הַיְמָנָה: בֶּן הָא הָא אוֹמֵר לָפּוּם צַעֲרָא אֲגָרָא:  
 רַבִּי חֲנִנְיָא בֶּן עֲקִישָׁי אוֹמֵר רָצָה הַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא לְזַכּוֹת  
 אֶת יִשְׂרָאֵל לְפִיכָךְ הִרְבָּה לָהֶם תּוֹרָה וּמִצְוֹת שֶׁנֶּאֱמַר יִי חֲפִיץ  
 לַמַּעַן צִדְקוֹ יִגְדִּיל תּוֹרָה וַיֵּאדִיר: עֲלִינוּ ק"י.

## פ ר ק ש ש י

כָּל יִשְׂרָאֵל יֵשׁ לָהֶם חֵלֶק לְעוֹלָם הַבָּא. שֶׁנֶּאֱמַר  
 וְעַמּוּךָ כָּלָם צְדִיקִים לְעוֹלָם יִירָשׁוּ אֶרֶץ גִּזְרֵי  
 מִטְּעֵי מַעֲשֵׂה יְדֵי לְהַתְּפָאֵר:

שְׁנֵי חֲכָמִים בְּלִשׁוֹן הַמִּשְׁנָה בְּרוּךְ שֶׁבָּחָר בָּהֶם  
 וּבְמִשְׁנָתָם: א רַבִּי מֵאִיר אוֹמֵר כָּל הָעוֹסֵק בַּתּוֹרָה  
 לְשִׁמְיָהּ זוֹכֵת לְדַבָּרִים הִרְבָּה וְלֹא עוֹד אֶקְדָּא שְׂכָל  
 הָעוֹלָם כֻּלּוֹ בְּדָאֵי הוּא לֹא נִקְרָא רַע אֲהוּב אוֹהֵב  
 אֶת הַמָּקוֹם אוֹהֵב אֶת הַבְּרִיּוֹת מְשַׁלֵּחַ אֶת הַמָּקוֹם  
 מְשַׁלֵּחַ אֶת הַבְּרִיּוֹת וּמַלְבִּשְׁתּוֹ עֲנוּה וִירָאָה וּמְכַשְׂרָתוֹ  
 לַחַיּוֹת צְדִיק חָסִיד יֵשֶׁר וְנִאֲמָן וּמַרְחֻקָתוֹ מִן תַּחֲטָא  
 וּמִקְרָבָתוֹ לִירֵי זְכוּת וְנִהְיִין מִמֶּנּוּ עֶצָה וְתוֹשִׁיָּה  
 בִּינָה וּגְבוּרָה שֶׁנֶּאֱמַר לִי עֶצָה וְתוֹשִׁיָּה אֲנִי בִינָה  
 לִי גְבוּרָה וְנוֹתַנִּית לֹא מַלְכוּת וּמִמְשָׁלָה וְחֻקּוֹר דִּין  
 וּמַגְלִין לֹא רְוִי תּוֹרָה וְנִעֲשֶׂה כְּמַעֲשֵׂן הַמַּתְנַבֵּר וּבְנִתָּר

on with ever-sustained vigor; he becomes modest, long-suffering, and forgiving of insults; and it magnifies and exalts him above all things. (2.) R. Joshua, the son of Levi, said, Every day a Bath-kol (a heavenly voice) goes forth from Mount Sinai, proclaiming these words, Woe to mankind for contempt of the Torah, for whoever does not labor in the Torah is said to be under the divine censure, as it is said, As a ring of gold in a swine's snout, so is a fair woman who turneth aside from discretion (Prov. xi. 22\*); and it says, And the tables were the work of God, and the writing was the writing of God, graven upon the tables. Read not *charuth* (graven), but *cheruth* (freedom), for no man is free but he who labors in the Torah. But whosoever labors in the Torah, behold he shall be exalted, as it is said, And from Mattanah to Nachaliel, and from Nachaliel to Bamoth† (Numb. xxi. 19). (3.) He who learns from his fellow a single chapter, a single rule, a single verse, a single expression, or even a single letter, ought to pay him honor, for so we find with David, King of Israel, who learnt only two things from Ahitophel,‡ and yet regarded him as his master, his guide and his familiar friend, as it is said, But it was thou, a man, mine equal, my guide, and my familiar friend (Psalm lv. 14). Now, is it not an argument from minor to major? If David, the King of Israel, who learned only two things from Ahitophel, regarded him as his master, guide and familiar friend, how much more ought one who learns from his fellow a chapter, rule, verse, expression, or even a single letter, to pay him

\* — "censured," is here connected by "Notarikon," a peculiar form of rabbinical interpretation, with the words ————— of this verse.

† A play upon the words of the text: "Mattanah = "gift"; Nachaliel = "the heritage of God"; Bamoth = "high places."

‡ In the two matters referred to in Psalm lv. 15, "We took sweet counsel together," and "We walked into the house of God with the throng," David is said to have followed the teaching of Ahitophel.

וְשֵׁאִינוּ פוֹסֵק וְהוּא צָנוּעַ וְאַרְךָ רוּחַ וּמוֹחֵל עַל עֲלָבוֹנוֹ  
 וּמַגִּידֵלָתוֹ אָמְרוּ מִמֶּתוֹ עַל כָּל חֲמֻעַ שִׁימִים: ג אָמַר רַבִּי  
 יְהוֹשֻעַ בֶּן לֵוִי בְּכָל יוֹם וְיוֹם בֵּית קוֹל יוֹצֵאת מִחֵר  
 חוֹרֵב וּמִבְּרוֹת וְאוֹמֶרֶת אוֹי לָהֶם לִבְרִיּוֹת מִעֲלָבוֹנָהּ  
 שֶׁל תּוֹרָה שֶׁכָּל מִי שֵׁאִינוּ עוֹסֵק בַּתּוֹרָה נִקְרָא נְזוּף  
 שֶׁנֶּאֱמַר נָזִים זֶהָב בָּאָף חֲזִיר אִשָּׁה יָפָה וְסִרְתָּ טָעָם.  
 וְאוֹמֵר וְהִלְחוֹת מַעֲשֵׂה אֱלֹהִים הִמָּה וְהַמְכַתֵּב מִכְתָּב  
 אֱלֹהִים הוּא חֲרוּת עַל הַלְּחוֹת. אַל תִּקְרָא חֲרוּת  
 אֶלָּא חֲרוּת שֵׁאִין לָךְ בֶּן חוֹרִין אֶלָּא מִי שֶׁעוֹסֵק  
 בַּתְּלֻמוֹד תּוֹרָה וְכָל מִי שֶׁעוֹסֵק בַּתְּלֻמוֹד תּוֹרָה חֲרִי זֶה  
 מִתְּעַלָּה שֶׁנֶּאֱמַר וּמִמִּתְנָה נִחְלִיאֵל וּמִנִּחְלִיאֵל בָּמוֹת:  
 ג הַלּוֹמֵד מִחֲבֵרוֹ פָּרַק אַחֵר אוֹ הִלְכָה אַחַת אוֹ  
 פָּסוּק אַחֵד אוֹ דְבוּר אַחֵד אוֹ אֶפִּילוּ אוֹת אַחַת צָרִיךְ  
 לְנַהֵג בּוֹ כְּבוֹד שֶׁכֵּן מְצִינוּ בְּדוֹד מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל שֶׁלֹּא  
 לָמַד מֵאַחִיתוֹפֵל אֶלָּא שְׁנֵי דְבָרִים בְּלִבָּד קָרְאוּ רַבּוֹ  
 אֲדוּפּוֹ וּמִידְעוֹ שֶׁנֶּאֱמַר וְאַתָּה אֲנֹשׁ פֶּעֶרְכִּי אֱלוֹפִי  
 וּמִידְעִי. וְהֵלֵא דְבָרִים קֵד וְחִמֵּר וּמָה יָדוֹד מֶלֶךְ  
 יִשְׂרָאֵל שֶׁלֹּא לָמַד מֵאַחִיתוֹפֵל אֶלָּא שְׁנֵי דְבָרִים  
 בְּלִבָּד קָרְאוּ רַבּוֹ אֱלוּפּוֹ וּמִידְעוֹ הַלּוֹמֵד מִחֲבֵרוֹ פָּרַק  
 אַחֵר אוֹ הִלְכָה אַחַת אוֹ פָּסוּק אַחֵד אוֹ דְבוּר אַחֵד

honor? And honor is nothing but Torah, as it is said. The wise shall inherit honor (Prov. iii. 35); and the perfect shall inherit good (*Ibid.* xxviii. 10). And good is nothing but Torah, as it is said, For I give you good doctrine, forsake ye not my Torah (*Ibid.* iv. 2). (4.) This is the way that is becoming for the study of the Torah: a morsel of bread with salt thou must eat, and water by measure thou must drink, thou must sleep upon the ground, and live a life of trouble the while thou toilest in the Torah. If thou doest thus, happy shalt thou be and it shall be well with thee (Ps. cxxviii. 2); happy shalt thou be in this world, and it shall be well with thee in the world to come. (5.) Seek not greatness for thyself, and court not honor; let thy works exceed thy learning; and crave not after the table of kings; for thy table is greater than theirs, and thy crown is greater than theirs, and thy Employer is faithful to pay thee the reward of thy work. (6.) The Torah is greater than the priesthood and than royalty, seeing that royalty demands thirty qualifications,\* the priesthood twenty-four,† while the Torah is acquired by forty-eight. And these are they: By audible study; by distinct pronunciation; by understanding and discernment of the heart; by awe, reverence, meekness, cheerfulness; by ministering to the sages, by attaching one's self to colleagues, by discussion with disciples; by sedateness; by knowledge of the Scripture and of the Mishnah; by moderation in business, in

---

\* See *Sanhedrin* ch. ii.

† See *Baba Kama*, 110b, and *Mid. Tanchuma*, section *Bamidbar*.



אוֹ אֶפִּילוֹ אוֹת אֶחָת עַל אֶחָת כַּמָּה וְכַמָּה שְׁצָרֶיךָ  
לְנִתְּג בּוֹ כְּבוֹד וְאֵין כְּבוֹד אֶלָּא תוֹרָה שֶׁנֶּאֱמַר כְּבוֹד  
חֲכָמִים יִגָּחֲלוּ וְתַמִּימִים יִנָּחֲלוּ טוֹב וְאֵין טוֹב אֶלָּא  
תוֹרָה שֶׁנֶּאֱמַר כִּי לָקַח טוֹב נָתַתִּי לָכֶם תוֹרָתִי אֵל  
תַּעֲזֹבוּ: ד פֶּךָ הִיא דְּרַכָּת שֶׁל תוֹרָה פֶּת בַּמַּלְחָה  
תֹּאכֵל וּמֵיִם בַּמִּשְׁוֹרָה תִּשְׁתֶּה וְעַל הָאָרֶץ תִּישָׁן  
וְחַיִּי צַעַר תַּחֲוָה וּבַתוֹרָה אַתָּה עֹמֵל אִם אַתָּה  
עוֹשֶׂה בֶן אֲשֶׁרֶךָ וְטוֹב לָךְ אֲשֶׁרֶךָ בְּעוֹלָם הַזֶּה וְטוֹב  
לָךְ לְעוֹלָם הַבָּא: ה אֵל תִּבְקֹשׁ גְּדֻלָּה לְעַצְמְךָ וְאַל  
תִּתְּמֹד כְּבוֹד יוֹתֵר מִלְּמוּדֶךָ עֲשֵׂה וְאַל תִּתְּאוֹהֶה  
לְשִׁלְחָנִם שֶׁל שָׂרִים שֶׁשִּׁלְּחָנְךָ גָּדוֹל מִשִּׁלְחָנָם  
וּכְתָרְךָ גָּדוֹל מִכְתָּרָם וְנִאֲמָן הוּא בָּעַל מְלָאכָתְךָ  
שִׁישְׁלָם לָךְ שֹׁכֵר פֹּעֲלָתְךָ: ו גְּדוּלַּת תוֹרָה יוֹתֵר מִן  
הַכְּהֻנָּה וּמִן הַמַּלְכוּת. שֶׁהַמַּלְכוּת נִקְנִית בְּשָׂרִים  
מַעֲלוֹת וְהַכְּהֻנָּה נִקְנִית בְּעֲשָׂרִים וְאַרְבָּעָה וְהַתוֹרָה  
נִקְנִית בְּאַרְבָּעִים וּשְׁמוֹנֶה דְּבָרִים. וְאֵלּוּ הֵן. בְּתִלְמוּד  
בְּשִׁמְיעַת הָאָזֶן בְּעֲרִיכַת שְׁפָתַיִם בְּבִינַת הַלֵּב בְּאִימָה  
בִּירְאָה בַּעֲנוּה בְּשִׁמְחָה בְּטַהֲרָה בְּשִׁמוּשׁ חֲכָמִים  
בְּדִקְדּוּק חֲבָרִים בְּפִלְפּוּל תַּתְּלִמִּידִים בִּישׁוּב  
בְּמִקְרָא בְּמִשְׁנָה בְּמַעוֹט סְחוּרָה בְּמַעוֹט דֶּרֶךְ אֶרֶץ

intercourse with the world, in pleasure, in sleep, in conversation, in laughter; by long-suffering; by a good heart; by faith in the wise; by resignation under chastisement; by recognizing one's place, rejoicing in one's portion, putting a fence to one's words, claiming no merit for one's self; by being beloved, loving the All-present, loving mankind, loving just courses, rectitude and reproof; by keeping one's self far from honor, not boasting of one's learning, nor delighting in giving decisions; by bearing the yoke with one's fellow, judging him favorably, and leading him to truth and peace; by being composed in one's study; by asking and answering, hearing and adding thereto (by one's own reflection); by learning with the object of teaching, and by learning with the object of practising; by making one's master wiser, fixing attention upon his discourse, and reporting a thing in the name of him who said it. So thou hast learnt, Whosoever reports a thing in the name of him that said it brings deliverance into the world, as it is said, And Esther told the king in the name of Mordecai (Esther ii. 22). (7.) Great is the Torah which gives life to those that practise it in this world and in the world to come, as it is said, For they are life unto those that find them, and health to all their flesh (Prov. iv. 22); and it says, It shall be health to thy navel, and marrow to thy bones (*Ibid.* iii. 8); and it says, It is a tree of life to them that grasp it, and of them that uphold it every one is rendered happy (*Ibid.* iii. 18); and it says, For they shall be a chaplet of grace unto thy head, and chains about thy neck (*Ibid.*

בְּמַעוֹט תַּעֲנוּג בְּמַעוֹט שָׁנָה בְּמַעוֹט שִׁיחָה בְּמַעוֹט  
 שְׁחוֹק בְּאַרְךְ אַפִּים בְּלֵב טוֹב בְּאַמוּנַת חֲכָמִים  
 בְּקִבְלַת הַיְסוּרִין הַמְּכִיר אֶת מְקוֹמוֹ וְהַשְׁמִיחַ בְּחֶלְקוֹ  
 וְהַעֲשִׂיחַ סִיג לְדַבְּרֵיוֹ וְאִינוֹ מַחְזִיק טוֹבָה לַעֲצֻמוֹ  
 אוֹהֵב אוֹהֵב אֶת הַמָּקוֹם אוֹהֵב אֶת הַבְּרִיּוֹת אוֹהֵב  
 אֶת הַצְּדָקוֹת אוֹהֵב אֶת הַמִּישָׁרִים אוֹהֵב אֶת  
 הַתּוֹכְחוֹת וּמִתְרַחֵק מִן הַכְּבוֹד וְלֹא מִגִּים לְבוֹ  
 בְּתַלְמוּדוֹ וְאִינוֹ שֹׁמֵחַ בְּהוֹרָאָה נוֹשֵׂא בְעוֹל עִם  
 חֲבֵירוֹ וּמִכְרִיעוֹ לְכֹהֵן זְכוֹת וּמַעֲמִידוֹ עַל הָאֲמִתּוֹ  
 וּמַעֲמִידוֹ עַל הַשְּׁלוֹם וּמִתְיָשֵׁב לְבוֹ בְּתַלְמוּדוֹ שׂוֹאֵל  
 וּמִנְשִׁיב שׂוֹמֵעַ וּמוֹסִיף חֲלוּמִד עַל מִנְתָּ לְלַמֵּד וְחֲלוּמִד  
 עַל מִנְתָּ לַעֲשׂוֹת הַמַּחֲכִים אֶת רַבּוֹ וְהַמְּכֹנֶן אֶת  
 שְׂמוֹעָתוֹ וְהַאֲמִיד דָּבָר בְּשֵׁם אוֹמְרוֹ הָאֵל לְמַדָּת כָּל  
 הַאֲמִיד דָּבָר בְּשֵׁם אוֹמְרוֹ מִבִּיא גְּאֻלָּה לָעוֹלָם שְׁנֵאמַר  
 וְהָאֲמִיד אֶסְתֵּר לְמַלְכָּה בְּשֵׁם מַרְדֳּכָי : וְגִדּוּלָה תוֹרָה  
 שֶׁהִיא נוֹתֶנֶת חַיִּים לַעֲשִׂיחַ בְּעוֹלָם הַזֶּה וּבְעוֹלָם  
 הַבָּא שְׁנֵאמַר כִּי חַיִּים הֵם לְמוֹצָאֵיהֶם וְלִכְל בְּשָׂרוֹ  
 מֵרַפָּא : וְאוֹמֵר רַפָּאוֹת תִּהְיֶה לְשִׁרְךָ וְשִׁקּוֹי לַעֲצֻמוֹתֶיךָ :  
 וְאוֹמֵר עֵץ חַיִּים הִיא לַמַּחְזִיקִים בָּהּ וְתַמְכִּיחַ מְאֹשׁוֹ :  
 וְאוֹמֵר כִּי לְוִיַּת הַחַיִּים הֵם לְרֹאשֶׁךָ וְעַנְקִיךָ לְגִבְרָתֶיךָ :

i. 9) ; and it says, It shall give to thine head a chaplet of grace: a crown of glory it shall deliver to thee (*Ibid.* iv. 9) ; and it says, For by me thy days shall be multiplied, and the years of thy life shall be increased (*Ibid.* ix. 11) ; and it says, Length of days is in its right hand ; in its left hand are riches and honor (*Ibid.* iii. 16) ; and it says, For length of days, and years of life, and peace shall they add to thee (*Ibid.* iii. 2). (8.) R. Simeon, the son of Judah, in the name of R. Simeon, the son of Jochai, said, Beauty, strength, riches, honor, wisdom, old age and a hoary head and children are comely to the righteous and comely to the world, as it is said, The hoary head is a crown of glory, if it be found in the way of righteousness (*Ibid.* xvi. 31) ; and it says, The glory of young men is their strength, and the adornment of old men is the hoary head (*Ibid.* xx. 29) ; and it says, A crown unto the wise is their riches (*Ibid.* xiv. 24) ; and it says, Children's children are the crown of old men, and the adornment of children are their fathers (*Ibid.* xvii. 6) ; and it is said, Then the moon shall be confounded and the sun ashamed ; for the Lord of hosts shall reign in Mount Zion and in Jerusalem, and before his elders shall be glory (Isaiah xxiv. 23). R. Simeon, the son of Menasya, said, These seven qualifications which the sages enumerated as becoming to the righteous were all realized in Rabbi Judah the Prince, and in his sons. Five possessions the Holy One, blessed be he, made especially his own in his world, and these are they, The Torah, heaven and earth, Abraham, Israel, and the house of the sanctuary. Whence know we this of the Torah? Because it is written, The Lord possessed me as the beginning of his way, before his works, from of old (Prov. viii. 22). Whence of heaven and earth? Because it is written, Thus saith the Lord, The heaven is my throne, and the earth is my footstool: what manner of house will ye build unto me? and what manner of place for my rest? (Isaiah lxvi. 1) ; and it says, How manifold are thy

וְאָמַר תִּתֵּן לְרֹאשֶׁךָ לֵוִיתָהּ תֵּן עֲטָרַת תְּפִאֲרַת  
 תְּמַגֵּנָהּ׃ וְאָמַר כִּי בִי יִרְבּוּ יָמֶיךָ וְיִוָּסִיפוּ לְךָ שָׁנוֹת  
 חַיִּים׃ וְאָמַר אֶרֶךְ יָמִים בְּיָמֶיךָ בְּשִׂמְאוֹלָהּ עֵשֶׂר  
 וּכְבוֹד׃ וְאָמַר כִּי אֶרֶךְ יָמִים וּשְׁנוֹת חַיִּים וְשָׁלוֹם  
 יִוָּסִיפוּ לְךָ׃ וְאָמַר דְּרָכֶיךָ דְּרָכֶיךָ דְּרָכֶיךָ נָעַם וְכֹל נְתִיבוֹתֶיךָ  
 שָׁלוֹם׃ רַבִּי שְׁמַעוֹן בֶּן יְהוּדָה מֵשׁוֹם רַבִּי שְׁמַעוֹן  
 בֶּן יוֹחָאִי אוֹמַר תְּנוּי וְהִפָּח וְהָעֵשֶׂר וְהַחֲכָמָה  
 וְהַזְקָנָה וְהַשִּׁיבָה וְהַפְּנִים נָאֶה לְצַדִּיקִים וְנָאֶה לְעוֹלָם  
 לְשִׁנְאֵמַר עֲטָרַת תְּפִאֲרַת שִׁיבָה בְּדֶרֶךְ צִדְקָה תִּמְצָא׃  
 וְאָמַר עֲטָרַת זִקְנִים בְּנֵי בָנִים וְתִפְאֲרַת בָּנִים אֲבוֹתָם׃  
 וְאָמַר תְּפִאֲרַת בַּחוּרִים כְּחֵם וְהִדָּר זִקְנִים שִׁיבָה׃  
 וְאָמַר וְהַפְּרָה תִּלְבֶּנָה וּבֹשֶׁת תַּחֲמָה כִּי מֶלֶךְ יי  
 צָבָאוֹת בָּחַר צִיּוֹן וּבִירוּשָׁלַיִם וְנִגְדָּה זִקְנֵי כְבוֹד׃ רַבִּי  
 שְׁמַעוֹן בֶּן מִנְסִיא אוֹמַר אֵלֶּי שֶׁבַע מִדּוֹת שְׁמִנּוּ  
 חֲכָמִים לְצַדִּיקִים כָּלֶם נִתְקִימוּ בְּרַבִּי וּבְבָנָיו׃ חֲמִשָּׁה  
 קִנְיָנִים קָנָה תְּקֹדֶשׁ בְּרוּךְ הוּא בְּעוֹלָמוֹ וְאֵלֶּי תֵּן׃  
 תּוֹרָה קִנְיָן אֶחָד׃ שָׁמַיִם וָאָרֶץ קִנְיָן אֶחָד׃ אֲבֹרָהֶם  
 קִנְיָן אֶחָד׃ יִשְׂרָאֵל קִנְיָן אֶחָד׃ בֵּית הַמִּקְדָּשׁ קִנְיָן  
 אֶחָד׃ תּוֹרָה מִנְיָן דְּכִתִּיב יי קִנְיָן רֵאשִׁית דִּרְכוֹ קָדָם  
 מִפְּעֻלָּיו מֵאִז׃ שָׁמַיִם וָאָרֶץ מִנְיָן דְּכִתִּיב בַּה אָמַר  
 יי הַשָּׁמַיִם כְּסֵאִי וְהָאָרֶץ הָדָם רַגְלֵי אִי זֶה בֵּית אֱשֶׁר  
 תִּבְנֶנּוּ לִי וְאִי זֶה מְקוֹם מְנוּחָתִי׃ וְאָמַר מֶה רָבּוּ

works, O Lord! In wisdom hast thou made them all: the earth is full of thy possessions (Psalm civ. 24). Whence of Abraham? Because it is written, And he blessed him, and said, Blessed be Abram of the Most High God, possessor of heaven and earth (Genesis xiv. 19). Whence of Israel? Because it is written, Till thy people pass over, O Lord, till the people pass over which thou hast acquired (Exod. xv. 16); and it says, As for the saints that are in the earth, they are the noble ones in whom is all my delight (Psalm xvi. 3). Whence of the house of the sanctuary? Because it is written, The place, O Lord, which thou hast made for thee to dwell in, the sanctuary, O Lord, which thy hands have prepared (Exod. xv. 17); and it says, And he brought them to the border of his sanctuary, to this mountain which his right hand had acquired (Psalm (9.) R. José, the son of Kisma, said, I was once walking by the way, when a man met me and saluted me, and I returned the salutation. He said to me, Rabbi, from what place art thou? I said to him, I come from a great city of sages and scribes. He said to me, If thou art willing to dwell with us in our place, I will give thee a thousand thousand golden dinars and precious stones and pearls. I said to him, Wert thou to give me all the silver and gold and precious stones and pearls in the world, I would not dwell anywhere but in a home of the Torah; and thus it is written in the book of Psalms by the hands of David, King of Israel, The law of thy mouth is better unto me than thousands of gold and silver (Psalm cxix. 72); and not only so, but in the hour of man's departure neither silver nor gold nor precious stones nor pearls accompany him, but only Torah and good works, as it is said, When thou walkest it shall lead thee; when thou liest down it shall watch over thee; and when thou awakest it shall talk with thee (Prov. vi. 22):—when thou walkest it shall watch over thee—in the grave; and when thou awakest it shall talk with thee—in the world to come. And it says, The silver is mine, and the gold is mine,



מַעֲשֵׂיָהּ יִי כָלָם בְּחִכְמָה עֲשִׂיתָ מְלָאָה הָאָרֶץ קִנְיָנָהּ:  
אֲבָרָהָם מִנֵּין דְּכִתִּיב וַיְבָרְכֵהוּ וַיֹּאמֶר בָּרוּךְ אֲבָרָם  
לֹאֵל עֲלִיוֹן קוֹנֵה שָׁמַיִם וָאָרֶץ : יִשְׂרָאֵל מִנֵּין דְּכִתִּיב  
עַד יַעֲבֹר עִמָּךְ יִי עַד יַעֲבֹר עִם זֶה קִנְיָתָ : וַאֲמַר  
לְקַדוּשִׁים אֲשֶׁר בָּאָרֶץ הַזֶּה וְאֲדִירִי כָּל חֲפָצֵי בָם:  
בֵּית הַמִּקְדָּשׁ מִנֵּין דְּכִתִּיב מִכּוֹן לְשִׁבְתָּךְ פָּעִלְתָּ יִי  
מִקְדָּשׁ אֲדָנִי כּוֹנֵנִי יְיָךְ : וַאֲמַר וַיָּבִיֵאם אֵל גְּבוּלָ  
קִדְשׁוֹ הָרִזָּה קִנְיָתָהּ יִמִּינוּ : אָמַר רַבִּי יוֹסִי בֶן קַסְמָא  
פָּעַם אַחַת הָיִיתִי מִתְּלָךְ בִּדְרֹךְ וּפָגַע בִּי אָדָם אַחֵר  
וְנָתַן לִי שָׁלוֹם וְהִתְחַזַּרְתִּי לוֹ שָׁלוֹם אָמַר לִי רַבִּי  
מֵאִיזָה מָקוֹם אָתָּה אָמַרְתִּי לוֹ מֵעִיר גְּדוּלָּה שֶׁל  
חֲכָמִים וְשֶׁל סוֹפְרִים אָנִי . אָמַר לִי רַבִּי רִצְוֹנָה  
שֶׁתְּדוּר עִמָּנוּ בְּמִקְוָמָנוּ וְאֲנִי אֶתֵּן לְךָ אֶלֶף אֲלָפִים  
דִּנְרֵי זָהָב וְאַבְנִים טוֹבוֹת וּמְרַגְלִיּוֹת . אָמַרְתִּי לוֹ אִם  
אָתָּה נֹתֵן לִי כָּל כֶּסֶף וְזָהָב וְאַבְנִים טוֹבוֹת וּמְרַגְלִיּוֹת  
שֶׁיַּעֲוֹלָם אֵינִי דָר אֵלָּא בְּמָקוֹם תּוֹרָה וְכֵן כְּתוּב  
כֶּסֶף תִּתְּלִים עַל יְדֵי דָוִד מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל טוֹב לִי  
תּוֹרַת פִּיךָ מֵאֲלָפֵי זָהָב וְכֶסֶף : וְלֹא עוֹד אֵלָּא  
שֶׁבִשְׁעַת פְּטִירְתּוֹ שֶׁל אָדָם אֵין מְלוּיִן לוֹ לְאָדָם לֹא  
כֶּסֶף יֹלֵא זָהָב וְלֹא אֲבָנִים טוֹבוֹת וּמְרַגְלִיּוֹת אֵלָּא  
תּוֹרָה וּמַעֲשִׂים טוֹבִים בְּלִבָּד . שֶׁנֶּאֱמַר בְּהִתְחַזְקֶךָ  
תִּנָּחַח אִתְּךָ בְּשִׁכְכָךָ תִּשְׁמֹר עֲלֶיךָ וְהִתְקִיצוֹת הִיא

lxxviii. 54). (II.) Whatsoever the Holy One, blessed be he, created in his world he created but for his glory, as it is said, Everything that is called by my name, it is for my glory I have created it, I have formed it, yea, I have made it (Isaiah xliii. 7); and it says, The Lord shall reign for ever and ever (Exod. xv. 18).

Rabbi Chananya, the son of Akashya, said, The Holy one, blessed be He, was pleased to make Israel worthy; wherefore he gave them a copious Torah and many commandments, as it is said, It pleased the Lord, for his righteousness' sake, to magnify the Torah and make it honorable.

---

#### SERVICE FOR THE CONCLUSION OF SABBATH.

(*A Psalm of David* :) Blessed be the Lord my Rock, who teacheth my hands to war, and my fingers to fight: my loving kindness, and my fortress, my stronghold, and my deliverer; my shield, and he in whom I take refuge: who subdueth my people under me. Lord, what is man, that thou regardest him? or the son of man, that thou takest account of him? Man is like to vanity: his days are as a shadow that passeth away. Bow thy heavens, O Lord, and come down: touch the mountains, and they shall smoke. Flash forth lightning, and scatter them; send out thine arrows, and discomfit them. Stretch forth thine hands from above; rescue me, and deliver me out of great waters, out of the hand of strangers; whose mouth speaketh vanity, and their right hand is a right hand of falsehood. I will sing a new song unto thee, O God: upon a harp of ten strings will I sing praises unto thee. It is he that giveth salvation unto kings: who rescueth David his servant from the hurtful sword. Rescue me, and deliver me out

תְּשִׁיחָהּ . בְּהִתְחַלְכֶּךָ תִּנָּחַת אֶתְךָ בְּעוֹלָם הַזֶּה .  
 בְּשֹׁכְכָהּ תִּשְׁמֹר עָלֶיךָ בְּקִבְרָה . וְהַקִּיצוֹת הֵיא  
 תְּשִׁיחָה לְעוֹלָם הַבָּא : וְאוֹמֵר לִי הַכֶּסֶף וְלִי הַזָּהָב  
 נָאִם יִי צָבָאוֹת : כָּל מֵה שֶׁבָּרָא הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא  
 בְּעוֹלָמוֹ לֹא בָּרָא אֶלָּא לְכְבוֹדוֹ שֶׁנֶּאֱמַר כָּל הַנִּבְרָא  
 בְּשָׁמִי וּלְכְבוֹדִי בָּרָאתִיו יִצְרָתִיו אֵף עָשִׂיתִיו :  
 וְאוֹמֵר יִי יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד :

רַבִּי חֲנַנְיָ בֶּן עֲקִישָׁא אוֹמֵר רָצָה הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא לְזַכּוֹת  
 אֶת יִשְׂרָאֵל לְפִיכָה הִרְבָּה לָהֶם תּוֹרָה וּמִצְוֹת שֶׁנֶּאֱמַר יִי תַפְן  
 לַמַּעַן צִדְקוֹ יִגְדִּיל תּוֹרָה וַיֹּאדִיר : עֲלֵינוּ ק"י .

## למוצאי שבת

במוצאי שבת קודם תפלת ערבית אומרים זה :

לָדוֹד בְּרוּךְ יִי צוּרֵי הַמַּלְמַד יְדֵי לִקְרֹב אֲצַבְעוֹתַי  
 לַמַּלְחָמָה : חֲסִדֵי וּמִצְוֹתַי מִשְׁגָּבִי וּמִפְלְטִי לִי מִגְּנִי  
 וּבֹו חֲסִיתִי חֲרִיד עַמִּי תַחְתִּי : יִי מֵה אָדָם וְתִרְעָהוּ  
 בֶּן אֲנוֹשׁ וְתַחֲשִׁבְהוּ : אָדָם לַהֲבֵל דָּמָה יָמָיו כְּצֵל  
 עוֹבֵר : יִי הֵט שְׁמִיךָ וְתִתֵּן גַּע בְּחָרִים וַיַּעֲשֶׂנוּ  
 בְּרוּךְ בָּרַק וְתַפִּיצֵב שְׁלַח תְּצִיחָה וְתַהֲמֵם : שְׁלַח  
 יְדֶיךָ מִמָּרוֹם פָּצְנִי וְהַצֵּלֵנִי מִמַּיִם רַבִּים מִיַּד בְּנֵי  
 גִּבּוֹר : אֲשֶׁר פִּיהֶם דִּבֶּר שׁוֹא . וַיִּמְיֶנָּה יָמִין שֹׁקֵר :  
 אֱלֹהִים שִׁיר חֲדָשׁ אֲשִׁירָה לָךְ בְּגִבֹּל עֲשׂוֹר אֲזַמְּרָה

of the hand of strangers, whose mouth speaketh vanity, and their right hand is a right hand of falsehood.—When our sons shall be as plants grown tall in their youth, and our daughters as corner-stones hewn after the fashion of a palace; when our garners are full, affording all manner of store, and our sheep bring forth by thousands, yea, are multiplied by tens of thousands in our fields; when our oxen are well laden; when there is no breach and no surrender, and no lamentation in our streets; happy is the people, that is in such a case; yea, happy is the people, whose God is the Lord.

Psalm xxix. A Psalm of David.

Give unto the Lord, O ye children of the mighty, give unto the Lord glory and strength. Give unto the Lord the glory due unto his name; worship the Lord in the beauty of holiness. The voice of the Lord is upon the waters: the God of glory thundereth, even the Lord upon the great waters. The voice of the Lord is powerful; the voice of the Lord is full of majesty. The voice of the Lord breaketh the cedars; yea, the Lord breaketh in pieces the cedars of Lebanon. He maketh them also to skip like a calf; Lebanon and Sirion like a young wild-ox. The voice of the Lord cleaveth flames of fire; the voice of the Lord maketh the wilderness to tremble; the Lord maketh tremble the wilderness of Kadesh. The voice of the Lord maketh the hinds to travail, and strippeth the forests bare: and in his temple everything saith, Glory. The Lord sat as king at the flood; yea, the Lord sitteth as king for ever. The Lord will give strength unto his people; the Lord will bless his people with peace.

(*For the Chief Musician; on Neginoth. A Psalm. A Song.*) May God be gracious unto us, and bless us; may he cause his face to shine upon us. (Selah.) That thy way may be known upon the earth, thy salvation among all nations. Let the peoples give thanks unto thee, O God; let all the peoples give thanks unto thee. O let the nations rejoice and exult: for thou wilt judge the peoples with equity, and lead the nations upon the earth. (Selah.) Let the peoples give thanks unto thee, O God; let all the peoples give thanks unto thee. The earth hath yielded her increase: God, even our God, shall bless us. God shall bless us; and all the ends of the earth shall fear him.

קָדָה: הַנּוֹתֵן תְּשׁוּעָה לַמַּלְכִּים הַפּוֹצֵה אֶת דָּוִד עַבְדּוֹ  
מִחֶרֶב רָעָה: פָּצְנִי וְהַצִּילֵנִי מִיַּד גִּבֹּר אֲשֶׁר  
פִּיהֶם דָּבָר שׁוֹא וַיִּמְנָם יָמִין שֶׁקֶר: אֲשֶׁר בְּגִינוּ  
בְּנִטְעִים מְגֻדָּלִים בְּנִעְוָרֵיהֶם בְּנוֹתֵינוּ כְּזוֹיֹת מִחַטָּבוֹת  
תִּבְנִית חֵיכָל: מְזוֹנֵנוּ מִלְּאִים מְפִיקִים מִן אֵל זָן  
צֹאנֵנוּ מֵאַלְיָפוֹת מִרְקָבוֹת בְּחוֹצוֹתֵינוּ: אֱלֹפֵינוּ  
מְסֻבִּים אֵין פֶּרֶץ וְאֵין יוֹצֵאת וְאֵין צֹחֶה בְּרַחֲבֵינוּ:  
אֲשֶׁרִי הָעַם שֶׁפָּכַח דָּו אֲשֶׁרִי הָעַם שֶׁיֵּי אֱלֹהֵיוּ:

מְזֻמּוֹר לְדוֹד הָבו לֵי בְּנֵי אֱלִים הָבו לֵי כְבוֹד וְעוֹ: הָבו  
לֵי כְבוֹד שְׁמוֹ הַשְׁתַּחֲוֹ לֵי בְּהִדְרַת קֹדֶשׁ: קוֹל יי עַל הַמַּיִם  
אֵל הַכְּבוֹד הַרְעִים יי עַל מַיִם רַבִּים: קוֹל יי בִּפְתֹחַ קוֹל יי בְּהִדְרָה:  
קוֹל יי שֹׁבֵר אֲרָזִים וַיִּשְׁבֵּר יי אֶת אֲרָזֵי הַלְבָּנוֹן: וַיִּרְקִידֵם כְּמוֹ  
עֵגֶד דְּבָנוֹן וַיִּשְׁרִיזֵם כְּמוֹ בֵּן רֵאמִים: קוֹל יי תֹּצֵב לַהֲבוֹת אֵשׁ:  
קוֹל יי יִחִיל מִדְּבַר יִחִיל יי מִדְּבַר קֹדֶשׁ: קוֹל יי יִחִיל אֵילָנוֹת  
וַיִּחַשֵּׁף יַעֲרוֹת וַיִּבְהִיכֵלּוּ כִּלּוֹ אִמֵּר כְּבוֹד: יי לַמַּבּוּל יֵשֶׁב וַיִּשָּׁב  
יי מִלֶּךְ לְעוֹלָם: יי עוֹ לַעֲמוֹ יִתֵּן יי יִבְרַךְ אֶת עַמּוֹ בְּשָׁלוֹם:

לְמִנְצַח בְּנִגִּינוֹת מְזֻמּוֹר שִׁיר: אֱלֹהִים יַחַנְנוּ וַיְבָרְכֵנוּ יֵאָר  
פָּנָיו אֶתֵּנוּ סֶלָה: לְדַעַת בְּאֶרֶץ דְּרָפָה בְּכָל גּוֹיִם יִשְׁוַעְתָּהּ:  
יִדְוֹךְ עַמִּים אֱלֹהִים יִדְוֹךְ עַמִּים כָּלָם: יִשְׁמְחוּ וַיִּרְנְנוּ לְאֻמִּים  
כִּי תִשְׁפֹּט עַמִּים מִיֶּשֶׁר וּלְאֻמִּים בְּאֶרֶץ תִּנְחֵם סֶלָה: יִדְוֹךְ  
עַמִּים אֱלֹהִים יִדְוֹךְ עַמִּים כָּלָם: אֶרֶץ נִתְּנָה יְבוּלָהּ יְבָרְכֵנוּ  
אֱלֹהִים אֱלֹהֵינוּ: יְבָרְכֵנוּ אֱלֹהִים וַיֵּרָא אֹתוֹ כָּל אֶפְסֵי אֶרֶץ:

And let the pleasantness of the Lord our God be upon us: and establish Thou the work of our hands upon us; yea, the work of our hands establish Thou it.

He that dwelleth in the shelter of the Most High abideth under the shadow of the Almighty. I say of the Lord, He is my refuge and my fortress; my God in whom I trust.—For He shall deliver thee from the snare of the fowler, and from the noisome pestilence. He shall cover thee with His pinions, and under His wings shalt thou take refuge: His truth shall be a shield and a buckler. Thou shalt not be afraid of the terror by night, nor of the arrow that flieth by day; of the pestilence that walketh in darkness, nor of the plague that ravegeth at noon day. A thousand may fall at thy side, and ten thousand at thy right hand; it shall not come nigh unto thee. Only with thine eyes shalt thou look on, and see the retribution of the wicked.—For thou, O Lord, art my refuge.—Thou hast made the Most High thy refuge; there shall no evil befall thee, neither shall any scourge come nigh thy tent. For He shall give His angels charge over thee, to keep thee in all thy ways. They shall bear thee upon their hands, lest thou strike thy foot against a stone. Thou shalt tread upon the lion and the adder; upon the young lion and the serpent shalt thou trample.—Because he hath set his love upon Me, therefore will I deliver him: I will set him on high, because he knoweth My name. When he calleth upon Me, I will answer him; I will be with him in trouble: I will deliver him and honor him. With length of days will I satisfy him, and will let him see My salvation. *Repeat the last verse.*



ויהי נַעַם אֲדֹנָי אֱלֹהֵינוּ עָלֵינוּ וּמַעֲשֵׂה יְדֵינוּ בּוֹנֵנָה  
עָלֵינוּ וּמַעֲשֵׂה יְדֵינוּ בּוֹנֵנָהוּ :

יֵשֵׁב בְּסֶתֶר עֲלִיּוֹן בְּצֵל שְׁדֵי יִתְלַוֵּן : אָמַר לִי  
מַחְסִי וּמַצִּידֹתַי אֱלֹהֵי אֲבֹתָם בּוֹ : כִּי הוּא יַצִּילָךְ  
מִיַּחַד יִקְוֶה מִדְּבַר הַיּוֹת : בְּאַבְרָתוֹ יִסָּד לָךְ וְתַחַת

כְּנָפָיו תִּחְסֶה צָנָה וְסִתְרָה אֲמָתוֹ : לֹא תִירָא מִפֶּחַד  
לַיֵּלָה מִחֵץ יַעֲוֶף יוֹמָם : מִדְּבַר בְּאֵפֶל יִהְלֶךְ מִקָּטָב  
יִשׁוּד צָהָרִים : יִפֹּל מִצִּדָּךְ אֱלֹהֶךָ וּרְבֹבָח מִימִינֶךָ  
אֱלֹהֶךָ לֹא יִגָּשׁ : רַק בְּעֵינֶיךָ תִּבְיֹט וְשִׁלְמַת רָשָׁעִים  
תִּרְאֶה : כִּי אַתָּה יְיָ מַחְסִי עֲלִיּוֹן שְׁמֹת מַעֲוֹנֶךָ : לֹא  
תִאֲנֶה אֱלֹהֶךָ רָעָה וְנִגַּע לֹא יִקְרַב בְּאַחֲלֶךָ : כִּי  
מִלְּאָבִיו יִצְוֶה לָךְ לְשִׁמְרֶךָ בְּכָל דְּרָכֶיךָ : עַל כַּפָּיִם  
יִשְׁאוּנֶךָ פֶּן תִּזְוֶה בְּאֵבֶן רִגְלֶךָ : עַל שֶׁחַל וּפִתָּן תִּדְרֹךְ  
תִּרְמָם כְּפִיר וְתַנִּין : כִּי בִי חֲשַׁק וְאַפְלִטָהוּ אֲשַׁבְּהוּ  
כִּי יֵדַע שְׁמִי : יִקְרָאֵנִי וְאַעֲנֶהוּ עִמּוֹ אֲנֹכִי בְּצָרָה  
אֲחֻלְצֶהוּ וְאֲבַרְּהוּ : אֲרֹךְ יָמִים אֲשַׁבֵּיעֶהוּ וְאַרְאֶהוּ  
בִּישׁוּעָתִי : אֲרֹךְ יָמִים וְגוֹ

But thou art holy, O thou that dwellest amid the praises of Israel. And one cried unto another and said Holy, holy, holy is the Lord of hosts: the whole earth is full of his glory. \*And they receive sanction the one from the other and say, Holy in the highest heavens, the place of his divine abode; holy upon earth, the work of his might; holy for ever and to all eternity is the Lord of hosts; the whole earth is full of the radiance of his glory. Then a wind lifted me up, and I heard behind me the voice of a great rushing (saying), Blessed be the glory of the Lord from his place. \*Then a wind lifted me up, and I heard behind me the voice of a great rushing, of those who uttered praises, and said, Blessed be the glory of the Lord from the region of His divine abode. The Lord shall reign for ever and ever. \*The kingdom of the Lord endureth for ever and to all eternity. O Lord, the God of Abraham, of Isaac and of Israel, our fathers, keep this for ever in the imagination of the thoughts of the heart of thy people, and direct their heart unto thee. And He, being merciful, forgiveth iniquity and destroyeth not: yea, many a time he turneth his anger away, and doth not stir up all his wrath. For thou, O Lord, art good and forgiving, and abounding in loving kindness to all them that call upon thee. Thy righteousness is an everlasting righteousness, and thy Law is truth. Thou wilt show truth to Jacob and loving kindness to Abraham, according as thou hast sworn unto our fathers from the days of old. Blessed be the Lord day by day; if one burdeneth us, God is our salvation. (Selah) The Lord of hosts is with us; the

---

\* The Chaldee paraphrase of the preceding verse.

וְאַתָּה קְדוֹשׁ יוֹשֵׁב תְּהִלּוֹת יִשְׂרָאֵל : וְקָרָא זֶה אֵל  
זֶה וְאָמַר קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ יְיָ צְבָאוֹת מְלֹא כָל  
הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ : וּמִקְבְּלֵינָן דִּין מִן דִּין וְאָמְרִין קְדִישׁ  
בְּשִׁמִּי מְרוֹמָא עֲלָא בֵּית שְׁכִינְתָּה קְדִישׁ עַל  
אֲרָעָא עוֹבֵד גְּבוּרְתָּה קְדִישׁ לְעֵלָם וּלְעֵלְמֵי עֲלַמְיָא :  
יְיָ צְבָאוֹת מַלְיָא כָּל אֲרָעָא זִיו יְקָרָה : וְתַשְׁאֲגֵי  
רוּחַ וְאַשְׁמַע אַחֲרֵי קוֹל רַעַשׁ גָּדוֹל בְּרוּךְ כְּבוֹד יְיָ  
מִמְקוֹמוֹ : וְנִמְלִיתָנִי רוּחָא וְשִׁמְעַת בְּתַרִּי קָל זִיעַ  
סִגְיָא דְּמִשְׁבַּחִין וְאָמְרִין בְּרִיךְ יְקָרָא דִּי מֵאַתֵּר  
בֵּית שְׁכִינְתָּה : יְיָ יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד : יְיָ מַלְכוּתָהּ  
קָאִים לְעֵלָם וּלְעֵלְמֵי עֲלַמְיָא : יְיָ אֱלֹהֵי אַבְרָהָם  
יִצְחָק וְיִשְׂרָאֵל אֲבוֹתֵינוּ שְׁמֵרָה זֹאת לְעֵלָם לְיִצְרַח  
מִחֲשָׁבוֹת לִבָּב עֲמִידָה וְהִכֵּן לְבָבָם אֱלֹהֶיךָ : וְהוּא רַחוּם  
יִכְפֹּר עֶזְרָא וְלֹא יִשְׁחִית וְהִרְבָּה לְהַשְׁיב אִפּוֹ וְלֹא  
יַעִיר כָּל חֲמַתּוֹ : כִּי אַתָּה אֲדֹנָי טוֹב וְסֻלָּח וְרַב  
חֶסֶד לְכָל קְרֹאֶיךָ : צְדָקָתְךָ צְדָק לְעוֹלָם וְתוֹרָתְךָ  
אֱמֶת : תַּתֵּן אֱמֶת לְיַעֲקֹב חֶסֶד לְאַבְרָהָם אֲשֶׁר  
נִשְׁבַּעְתָּ לְאַבְרָהָם מִיָּמֵי קָדְמָא : בְּרוּךְ אֲדֹנָי יוֹם יוֹם  
יַעֲמֹם לָנוּ הָאֵל יִשׁוּעָתָנוּ סֻלָּח : יְיָ צְבָאוֹת עֲמָנוּ

God of Jacob is our stronghold. (Selah.) O Lord of hosts, happy is the man who trusteth in thee. Save, Lord: may the King answer us on the day when we call. Blessed is our God, who hath created us for his glory, and hath separated us from them that go astray, and hath given us the Law of truth and planted everlasting life in our midst. May he open our heart unto his Law, and place his love and fear within our hearts, that we may be worthy to live to witness and inherit happiness and blessing in the days of the Messsiah and in the life of the world to come. To the end that my glory may sing praise unto thee, and not be silent: O Lord my God, I will give thanks unto thee for ever. Blessed is the man that trusteth in the Lord, and whose trust the Lord is. Trust ye in the Lord forever; for in Jah the Lord is an everlasting Rock. And they that know thy name will put their trust in thee; for thou hast not forsaken them that seek thee, Lord. It pleased the Lord, for his righteousness' sake, to magnify the Law and to make it honorable.

*Complete Kaddish* (See p. 147).

מִשְׁנֵב לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סֶלָה: יִי צַבֹּאוֹת אֲשֶׁר־י אָדָם  
בְּמִיַּח בָּךְ: יִי הוֹשִׁיעָה הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בַּיּוֹם קָרָאנוּ:  
בָּרוּךְ (הוא) אֱלֹהֵינוּ שֶׁבְּרָאנוּ לְכַבֹּדוֹ וְהַבְדִּילָנוּ מִן  
הַתּוֹעִים וְנָתַן לָנוּ תּוֹרַת אֱמֶת וַחַיִּי עוֹלָם נָטַע  
בְּתוֹכֵנוּ הוּא יִפְתָּח לִפְנֵי בְּתוּרָתוֹ וַיֵּשֶׁם בְּלִבֵּנוּ  
אֶהְבֵּתוֹ וַיִּרְאֵתוֹ וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹנוֹ וְלַעֲבֹדוֹ בְּלִבְּךָ שָׁלֵם  
לְמַעַן לֹא נִיָּגַע לָרִיק וְלֹא נִלְד לְבַהֲלָה: יְהִי רָצוֹן  
מִלְּפָנֶיךָ יִי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שֶׁנִּשְׁמֹר חֻקֶּיךָ  
בְּעוֹלָם הַזֶּה וְנִזְכֶּה וְנִתְּנָה וְנִרְאֶה וְנִירָשׁ מִזֶּכֶה וּבִרְכָּה  
לְשָׁנֵינוּ יְמֹת הַמַּשְׁכִּיחַ וְלַחַיִּי הָעוֹלָם הַבָּא: לְמַעַן  
יִזְמַרְךָ כְּבוֹד וְלֹא יָדָם יִי אֱלֹהֵי לְעוֹלָם אֱוֶהָךְ: בָּרוּךְ  
הַגִּבּוֹר אֲשֶׁר יִבְטַח בִּי וְהִיֵּת יִי מִבְּטָחוֹ: בְּטָחוֹ בִּי  
עַד־י עַד כִּי בִּיהַי צוֹר עוֹלָמִים: וְיִבְטָחוּ בְּךָ יוֹדְעֵי  
שִׁמְךָ כִּי לֹא עֲזַבְתָּ דֹר־שִׁיךָ יִי: יִי חַפֵּץ לְמַעַן צִדְקוֹ  
יַגְדִּיל תּוֹרָה וַיֹּאדִיר:

And God give thee of the dew of heaven, and of the fatness of the earth, and plenty of corn and wine: let peoples serve thee, and nations bow down to thee: be lord over thy brethren, and let thy mother's sons bow down to thee: cursed be every one that curseth thee, and blessed be every one that blesseth thee. And God Almighty bless thee, and make thee fruitful, and multiply thee, that thou mayest be a company of peoples; and give thee the blessing of Abraham, to thee and to thy seed with thee; that thou mayest inherit the land of thy sojournings, which God gave unto Abraham. From the God of thy father—may he help thee—, and the Almighty—may he bless thee with blessings of the heaven above, blessings of the deep that coucheth beneath, blessings of the breasts and the womb. The blessings of thy father have prevailed above the blessings of my progenitors unto the utmost bound of the everlasting hills: may they be on the head of Joseph, and on the crown of the head of him that is prince among his brethren. And he will love thee, and bless thee, and multiply thee: he will also bless the fruit of thy body and the fruit of thy ground, thy corn and thy wine and thine oil, the offspring of thy kine and the young of thy flock, in the land which he swore unto thy fathers to give thee. Thou shalt be blessed above all peoples: there shall not be male or



וַיִּתֵּן לָהֶם הָאֱלֹהִים מִטַּל הַשָּׁמַיִם וּמִשְׁמַנִּי  
הָאָרֶץ וְרֹב דָּגָן וְתִירוֹשׁ: יַעֲבֹדְךָ עַמִּים  
וַיִּשְׁתַּחֲווּ לָךְ לְאֲמִים הָיְהָה גִּבּוֹר לְאַחֶיךָ  
וַיִּשְׁתַּחֲווּ לָךְ בְּנֵי אִמְךָ אֲבִירֶיךָ אֲרוּר  
וּמְבָרְכֶיךָ בָּרוּךְ: וְאֵל שַׁדַּי יְבָרְךָ אֶתְךָ  
וַיְפָרְךָ וַיְרַבְּךָ וְהָיִיתָ לְקַהֲל עַמִּים: וַיִּתֵּן לָךְ  
אֶת בְּרַבְת אֲבִרָהֶם לָךְ וּלְזֹרְעֶךָ אֶתְךָ  
לְרִשְׁתְּךָ אֶת אֶרֶץ מִגְרֶיךָ אֲשֶׁר נָתַן אֱלֹהִים  
לְאַבְרָהָם: מֵאֵל אָבִיךָ וַיַּעֲזֹרְךָ וְאֵת שַׁדַּי  
וַיְבָרְכְךָ בְּרַבְת שָׁמַיִם מִמַּעַל בְּרַכּוֹת תְּהוֹם  
רַבְּצַת תַּחַת בְּרַכַּת שָׁדַיִם וְרַחֲם: בְּרַכַּת  
אָבִיךָ גָּבְרוּ עַל בְּרַכַּת הוֹרֵי עַד תְּאַוֶּת  
גִּבְעַת עוֹלָם תִּהְיֶינָה לְרֹאשׁ יוֹסֵף וּלְקַדְקֹד  
גִּזִּיר אֶחָיו: וַאֲהַבְךָ וּבִרְכְךָ וְהִרְבְּךָ וּבִרְכְךָ  
פָּרִי בִטְנְךָ וּפָרִי אֲדָמָתְךָ דִּגְנְךָ וְתִירוֹשְׁךָ  
וַיַּצְחֶרְךָ שֹׁגֵר אֲלֶיךָ וַעֲשֵׂתָרַת צֹאנְךָ עַל  
הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לְאַבְרָהָם לָתֵת לָךְ:  
בָּרוּךְ תִּהְיֶה מִכָּל הָעַמִּים לֹא יִהְיֶה בְּךָ

female barren among you, or among your cattle. And the Lord will take away from thee all sickness; and he will put none of the evil diseases of Egypt, which thou knowest, upon thee, but will lay them upon all them that hate thee.

The angel who hath redeemed me from all evil bless the lads; and let my name be named on them, and the name of my fathers Abraham and Isaac; and let them grow into a multitude in the midst of the earth. The Lord your God hath multiplied you, and behold ye are this day as the stars of heaven for multitude. The Lord, the God of your fathers, make you a thousand times so many more as you are, and bless you, as he hath promised you.

Blessed shalt thou be in the city, and blessed shalt thou be in the field. Blessed shalt thou be when thou comest in, and blessed shalt thou be when thou goest out. Blessed shall be thy basket and thy kneading-trough. Blessed shall be the fruit of thy body, and the fruit of thy ground, and the fruit of thy cattle, the offspring of thy kine, and the young of thy flock. The Lord shall command the blessing upon thee in thy barns, and in all that thou puttest thine hand unto; and he shall bless thee in the land which the Lord thy God giveth thee. The Lord shall open unto thee his good treasury, the heavens, to give the rain of thy land in its season, and to bless all the work of thy hand: and thou shalt lend unto many nations, but thou shalt not borrow. For the Lord thy God will bless thee, as he promised thee: and thou shalt lend unto many nations, but thou shalt not borrow; and thou shalt rule over many nations, but they shall not rule over thee. Happy art thou, O Israel: who is like unto thee, a people saved by the Lord, the

עָקַר וַעֲקָרָה וּבִבְהֶמְתָּהּ: וְהִסִּיר יְיָ מִמֶּנּוּ  
כָּל חֲלֵי וְכָל מַדּוּי מִצָּרִים הָרָעִים אֲשֶׁר  
יִדְעָתָ לֹא יִשְׁימָם בָּךְ וְנִתְּנָם בְּכָל שְׁנֵאִיךָ:  
הַמִּלֶּאכֶה הַגָּאֵל אֶתִּי מִכָּל רָע וַיְבָרֶךְ אֶת  
הַנְּעָרִים וַיִּקְרָא בָהֶם שְׁמִי וְשֵׁם אֲבֹתִי  
אֲבָרָהָם וַיִּצְחָק וַיִּדְּנוּ לָרֹב בְּקֶרֶב הָאָרֶץ:  
יְיָ אֱלֹהֵיכֶם הִרְבָּה אֶתְכֶם וְהִנֵּכֶם הַיּוֹם  
בְּבוֹכַי הַשָּׁמַיִם לָרֹב: יְיָ אֱלֹהֵי אֲבוֹתְכֶם  
יֹסֵף עֲלֵיכֶם כָּכֶם אֵלֶּף פְּעָמִים וַיְבָרֶךְ  
אֶתְכֶם בְּאִשֶּׁר דָּבָר לָכֶם:

בָּרוּךְ אַתָּה בָּעִיר וּבְרוּךְ אַתָּה בַּשָּׂדֶה: בָּרוּךְ אַתָּה  
בְּבֵאֵלְךָ וּבְרוּךְ אַתָּה בְּצֵאתְךָ: בָּרוּךְ מִנְּאִיָּה וּמִשְׁאֲרֵיתֶיךָ:  
בָּרוּךְ פְּרִי בִטְנְךָ וּפְרִי אֲדָמָתְךָ וּפְרִי בְהֶמְתְּךָ שֹׁגֵר אֶלְפִיךָ  
וְעִשְׁתֵּרוֹת צֹאנְךָ: יֵצוּ יְיָ אֱתָךְ אֶת הַבְּרָכָה בְּאִסְמִיךָ וּבְכָל  
מִשְׁלַח יָדְךָ וּבְרָכָה בְּאָרֶץ אֲשֶׁר יְיָ אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָךְ: יִפְתָּח  
יְיָ לָךְ אֶת אוֹצְרוֹ הַטּוֹב אֶת הַשָּׁמַיִם לָתֵת מִטָּר אֲרֻצֶּיךָ  
בְּעֵתוֹ וּלְבָרֶךְ אֶת כָּל מַעֲשֵׂה יָדְךָ וְהַלּוֹיֹת גּוֹיִם רַבִּים וְאַתָּה  
לֹא תִלְוֶה: כִּי יְיָ אֱלֹהֶיךָ בְּרָכָה בְּאִשֶּׁר דָּבָר לָךְ וְהִעֲבַמְתָּ  
גּוֹיִם רַבִּים וְאַתָּה לֹא תַעֲבֹט וּמִשְׁלַח בְּגוֹיִם רַבִּים וּבָךְ  
לֹא יִמְשְׁלוּ: אֲשֶׁרֶיךָ יִשְׂרָאֵל מִי כָמוֹךָ עִם נוֹשֵׁעַ בֵּי מִגֹּן

shield of thy help, and that is the sword of thy majesty! And thine enemies shall submit themselves unto thee; and thou shalt tread upon their high places.

I have blotted out, as a cloud, thy transgressions, and, as a mist, thy sins; return unto me, for I have redeemed thee. Sing, O ye heavens, for the Lord hath done it; shout, ye nethermost parts of the earth; break forth into singing, ye mountains, and forest, and every tree therein; for the Lord hath redeemed Jacob, and will glorify himself in Israel. Our Redeemer, the Lord of hosts is his name, the Holy One of Israel.

Israel is saved by the Lord with an everlasting salvation: ye shall not be ashamed nor confounded for ever and ever. And ye shall eat in plenty and be satisfied, and shall praise the name of the Lord your God, that hath dealt wondrously with you: and my people shall never be ashamed. And ye shall know that I am in the midst of Israel, and that I am the Lord your God, and there is none else: and my people shall never be ashamed. For ye shall go out with joy, and be led forth with peace: the mountains and the hills shall break forth before you into singing, and all the trees of the field shall clap their hands. Behold, God is my salvation; I will trust, and will not be afraid: for Jah the Lord is my strength and song; and he is become my salvation. Therefore with joy shall ye draw water out of the wells of salvation. And in that day shall ye say, Give thanks unto the Lord, call upon his name, declare his doings among the peoples, make mention that his name is exalted. Sing unto the Lord; for he hath done excellent things: this is made known in all the earth. Cry aloud and shout, thou inhabitant of Zion: for great is the Holy One of Israel.

עֲזָרְךָ וְאֲשֶׁר חָרַב גְּאוֹנְךָ וַיִּכְחָשׁוּ אֵיבֶיךָ לָךְ וְאֹתָהּ עַל  
בְּמוֹתֵימוֹ תִּדְרֹךְ :

מִחִיתִי כַעֲב פִּשְׁעֶיךָ וּכְעֲנַן חַטֹּאתֶיךָ  
שׁוּבָה אֵלַי כִּי גֵאֲזָתֶיךָ : רָנוּ שָׁמַיִם כִּי  
עָשָׂה יי הִרְיעוּ תַּחֲתִיּוֹת אֶרֶץ פִּצְחוּ הָרִים  
רָנָה יַעַר וְכָל יֶעֶץ בּוֹ כִּי גָאֵל יי יַעֲקֹב  
וּבְיִשְׂרָאֵל יִתְפָּאֵר : גּוֹאֲלֵנוּ יי צְבָאוֹת שְׁמוֹ  
קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל :

יִשְׂרָאֵל גּוֹשֵׁעַ בִּי תִשׁוּעַת עוֹלָמִים לֹא תִבָּשׂוּ וְלֹא  
תִכָּלְמוּ עַד עוֹלָמִי עַד : וְאֲבַלְתֶּם אָכּוֹל וְשָׂבֹעַ וְהִלַּלְתֶּם  
אֶת שֵׁם יי אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר עָשָׂה עִמָּכֶם לְהַפְלִיא וְלֹא יִבָּשׂוּ  
עַמִּי לְעוֹלָם : וַיִּדְעֻתָּם כִּי בִקְרֹב יִשְׂרָאֵל אָנִי וְאַנִּי יי  
אֱלֹהֵיכֶם וְאִין עוֹד וְלֹא יִבָּשׂוּ עַמִּי לְעוֹלָם : כִּי בְשִׁמְחָה  
תֵּצְאוּ וּבְשָׁלוֹם תּוֹכְלוּן הַהָרִים וְהַגְּבָעוֹת יִפְצְחוּ לִפְנֵיכֶם  
רָנָה וְכָל עֵצֵי הַשָּׁדָה יִמְחָאוּ כָף : הִגֵּה אֵל יִשׁוּעָתִי אֲבַטַח  
וְלֹא אֶפְחָד כִּי עָזִי וְזִמְרַת יְהוָה יי וַיְהִי לִי לִישׁוּעָה : וּשְׁאַבְתֶּם  
מַיִם בְּשִׁשְׁוֹן מִמַּעַיְנֵי הַיִּשׁוּעָה : וְאַמְרַתֶּם בַּיּוֹם הַהוּא הוֹדוּ  
לַיי קְרָאוּ בְּשִׁמוֹ הוֹדִיעוּ בְּעַמִּים עֲלִילַתּוֹ הִזְכִּירוּ כִּי נִשְׁגָּב  
שְׁמוֹ : זָמְרוּ יי כִּי גֵאוֹת עָשָׂה מוֹדַעַת זֹאת בְּכָל הָאָרֶץ :  
צִהְלִי וְרָנִי יִשְׁבֶּת צִיּוֹן כִּי גָדוֹל בְּקִרְבָּךְ קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל :

the midst of thee. And one shall say in that day, Lo, this is our God; we have waited for him that he should save us: this is the Lord; we have waited for him, let us be glad and rejoice in his salvation.

O house of Jacob, come ye, and let us walk in the light of the Lord. And abundance of salvation, wisdom and knowledge shall be the steadfastness of thy times: the fear of the Lord is his treasure. And David prospered in all his ways; and the Lord was with him. He hath rescued my soul in peace so that none might come nigh me, for they were many that were striving with me. And the people said unto Saul, Shall Jonathan die who hath wrought this great salvation in Israel? Far be it; as the Lord liveth, there shall not one hair of his head fall to the ground; for he hath wrought with God this day. So the people rescued Jonathan that he died not. And the rescued of the Lord shall return, and come with singing unto Zion; and everlasting joy shall be upon their heads: they shall obtain gladness and joy, and sorrow and sighing shall flee away. Thou hast turned for me my mourning into dancing; thou hast loosed my sackcloth and girded me with gladness. And the Lord thy God would not hearken unto Balaam; but the Lord thy God turned the curse into a blessing unto thee,



וַיֹּאמֶר בַּיּוֹם הַהוּא הִנֵּה אֱלֹהֵינוּ זֶה קִוִּינוּ לוֹ וַיֹּשִׁיעֵנו זֶה  
 יי קִוִּינוּ לוֹ נִגְלִילָה וְנִשְׁמָחָה בִּישׁוּעָתוֹ :

בֵּית יַעֲקֹב לָכוּ וְנִלְכֶּה בְּאוֹר יי : וְהָיָה  
 אֲמוּנַת עֲתִידָה חֶסֶן יִשׁוּעוֹת חֲכָמַת וְדַעַת  
 יִרְאֵת יי הִיא אוֹצְרוֹ : וַיְהִי דָוִד לְכָל דֹּרְכוֹ  
 מִשְׁכִּיל וַיִּי עָמּוֹ : פָּדָה בְּשָׁלוֹם נַפְשִׁי מִקָּרֵב  
 לִי כִּי בָרָבִים הָיוּ עִמָּדִי : וַיֹּאמֶר הָעָם אֵל  
 שָׂאוּל הַיּוֹנָתָן יָמוּת אֲשֶׁר עָשָׂה הַיִּשׁוּעָה  
 הַגְּדוֹלָה הַזֹּאת בְּיִשְׂרָאֵל חֲלִילָה . חִי יי אִם  
 יִפּוֹל מִשְׁעֶרֶת רֹאשׁוֹ אֶרֶצָה כִּי עִם אֱלֹהִים  
 עָשָׂה הַיּוֹם הַזֶּה וַיִּפְדֵּי הָעָם אֶת יוֹנָתָן וְלֹא  
 יָמָת : וּפְדוּיֵי יי יֵשְׁבוּן וּבָאוּ צִיּוֹן בְּרִנָּה  
 וּשְׂמִיחַת עוֹלָם עַל רֹאשֵׁם שִׁשְׁוֹן וּשְׂמִיחָה  
 יִשְׁיִגּוּ וְנָסוּ יָגוֹן וְאַנְחָה : הַפְּכֶת מִסִּפְדִּי  
 לְמַחֹל לִי פִתְחֶת שַׁקִּי וּתְאִזְרֵנִי שְׂמִיחָה :  
 וְלֹא אָבָה יי אֱלֹהֶיךָ לְשִׁמּוֹעַ אֵל בְּדָעַם  
 וַיַּהֲפֹךְ יי אֱלֹהֶיךָ לָךְ אֶת הַקְּלָלָה לְבִרְכָּה  
 כִּי אֶהְיֶךָ יי אֱלֹהֶיךָ : אִזוּ תִשְׂמַח בְּתוֹדָה

because the Lord thy God loved thee. Then shall the virgin rejoice in the dance, and the young men and the old together; for I will turn their mourning into joy, and will comfort them, and make them rejoice from their sorrow.

He createth the fruit of the lips: Peace, peace to him that is far off and to him that is near, said the Lord, and I will heal him. Then the spirit came upon Amasai, who was chief of the captains (and he said). Thine are we, David, and on thy side, O son of Jesse; peace, peace be unto thee, and peace be to him that helpeth thee; for thy God helpeth thee. Then David received them, and made them chiefs of the band. And thus ye shall say, All hail, and peace be unto thee, and peace be to thy house, and peace be unto all that thou hast. The Lord will give strength unto his people; the Lord will bless his people with peace.

Rabbi Jochanan said, In every passage where thou findest the greatness of God mentioned, there thou findest also his humility. This is written in the Law, repeated in the Prophets, and a third time stated in the Writings.

It is written in the Law, For the Lord your God, he is God of gods, and Lord of lords, the great, mighty and revered God, who regardeth not persons, nor taketh a bribe. And it is written afterwards, He doth execute the judgment of the fatherless and widow, and loveth the stranger, in giving him food and raiment. It is repeated in the Prophets, as it is written, For thus said the high and lofty One that inhabiteth eternity, and whose name is holy, I dwell in the high and holy place, with him also that is of a contrite and humble spirit, to revive the spirit of the humble, and to revive the heart of the contrite ones. It is a third time stated in the Writings, Sing unto God, sing praises to his name; extol ye him that rideth upon the heavens by his name Jah, and rejoice before

בְּמַחֲוֹל וּבַחֲזָרִים וּזְקָנִים יַחְדָּו וְהַפְכָתִי  
 אֲבָלָם לְשִׁשּׁוֹן וְנַחֲמָתִים וְשִׂמְחָתִים מִיּוֹנוֹם:  
 בּוֹרֵא נִיב שְׁפָתַי שְׁלוֹם שְׁלוֹם לָרְחוֹק וּלְקָרֹב אָמַר יי  
 וּרְפָאתָיו: וְרוּחַ לְבָשָׂה אֶת עַמְּשֵׁי רֹאשׁ הַשְּׂלִישִׁים לָהּ  
 דָּוִיד וְעַמָּה בֶן יִשִּׁי שְׁלוֹם: שְׁלוֹם לָהּ וְשְׁלוֹם לְעֹזְרָה כִּי  
 עֲזָרָה אֱלֹהֶיהָ וַיִּקְבְּלֵם דָּוִיד וַיִּתְּנֵם בְּרֹאשֵׁי הַגָּדוֹד: וְאַמְרוּתָם  
 כֹּה לַחֵי וְאַתָּה שְׁלוֹם וּבֵיתְךָ שְׁלוֹם וְכָל אֲשֶׁר לָהּ שְׁלוֹם:  
 יי עֹז לְעַמּוֹ יִתֵּן יי יִבְרַךְ אֶת עַמּוֹ בְּשְׁלוֹם:

אָמַר רַבִּי יוֹחָנָן בְּכָל מְקוֹם שֶׁאֵתָּה  
 מוֹצֵא גְדֻלָּתוֹ שֶׁל הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא שֵׁם  
 אַתָּה מוֹצֵא עֲנוּתָנוֹתָ. דָּבָר זֶה כָּתוּב  
 בַּתּוֹרָה. וַיִּשְׁנִי בַּנְּבִיאִים. וּמִשְׁלֵשׁ בַּכְּתוּבִים:  
 כָּתוּב בַּתּוֹרָה כִּי יי אֱלֹהֵיכֶם הוּא אֱלֹהֵי הָאֱלֹהִים וְאֲדֹנֵי  
 הָאֲדֹנִים הָאֵל הַגָּדֹל הַגָּבֹר וְהַנּוֹרָא אֲשֶׁר לֹא יִשָּׂא פָנִים  
 וְלֹא יִקַּח שָׁחַד: וּכְתִיב בַּתִּיבָה עֲשֵׂה מִשְׁפַּט יְתוֹם וְאַלְמָנָה  
 וְאַהֲבֵה גֵר לְתֹמֵת לוֹ לְחֵם וְשִׂמְלָה: שְׁנֵי בַּנְּבִיאִים דְּכָתִיב  
 כִּי כֹה אָמַר יְהוָה וַיִּשָּׂא שֹׁכֵן עַד וַקָּדוֹשׁ שְׁמוֹ מְרוֹם וַקָּדוֹשׁ  
 אֲשֶׁקֶן וְאֵת דְּבָא וְשִׁפְלָה רוּחַ לְתַחֲנוּנֵי רוּחַ שְׁפָלִים וְלַתַּחֲנוּנֵי  
 לֵב נְדָבָאִים: מִשְׁלֵשׁ בַּכְּתוּבִים דְּכָתִיב שִׁירוּ לַאֲלֹהִים  
 וְאָמְרוּ שְׁמוֹ סִלּוּ לָרֶכֶב בַּעֲרָבוֹת בֵּיתָה שְׁמוֹ וְעִלּוּ לַפָּנִי:

him. And it is written afterwards, A father of the fatherless, and a judge of the widows, is God in his holy habitation. The Lord our God be with us, as he was with our fathers; let him not leave us, nor forsake us. And ye that cleave unto the Lord your God are alive every one of you this day. For the Lord hath comforted Zion: he hath comforted all her waste places, and hath made her wilderness like Eden, and her desert like the garden of the Lord; joy and gladness shall be found therein, thanksgiving and the voice of melody. It pleased the Lord for his righteousness' sake, to magnify the Law and to make it honorable.

(*A Son of Degrees:*) Happy is every one that feareth the Lord, that walketh in his ways. When thou shalt eat the labor of thine hands, happy shalt thou be, and it shall be well with thee. Thy wife shall be as a fruitful vine, in the recesses of thine house: thy children like olive plants, round about the table. Behold thus shall the man be blessed that feareth the Lord. May the Lord bless thee out of Zion: mayest thou see the good of Jerusalem all the days of thy life. Yea, mayest thou see thy children's children. Peace be upon Israel.

### THE HABDALAH SERVICE.

**A** cup of wine is taken in the right hand, and the following is said:—

Behold, God is my salvation; I will trust, and will not be afraid: for Jah the Lord is my strength and song, and he is become my salvation. Therefore with joy shall ye draw water out of the wells of salvation. Salvation belongeth unto the Lord: thy blessings be upon thy people. (Selah.) The Lord of hosts is with us; the God of Jacob is our refuge. (Selah.) The Jews had light and joy and gladness and honor,

וְכָתִיב בַּתְּרָה אָבִי יְתוּמִים וְדִין אֲלֻמְנוֹת אֱלֹהִים בְּמַעוֹן  
 קָדְשׁוֹ : יְהִי יי אֱלֹהֵינוּ עִמָּנוּ כַּאֲשֶׁר הָיָה עִם אֲבוֹתֵינוּ אֶל  
 יַעֲזֹבֵנוּ וְאֶל יִשְׁאֲנוּ : וְאַתֶּם הַדְּבָקִים בַּיי אֱלֹהֵיכֶם חַיִּים  
 כָּלְכֶם הַיּוֹם : כִּי נָחַם יי צִיּוֹן נָחַם כָּל חֲרֻבְתָּיה וַיִּשְׁאֵל  
 מִדְּבָרָה בְּעֶדְן וְעַרְבָתָה בְּגֵן יי עָשׂוֹן וְשִׂמְחָה יִמְצָא בָּהּ  
 תּוֹדָה וְקוֹל זִמְרָה : יי חֲפֵץ לְמַעַן צִדְקוֹ יִגְדִּיל תּוֹרָה וַיֹּאדִיר :  
 שִׁיר חַמְעָלוֹת אֲשֶׁר־י כָּל יִרְאֵי יי תְּהוֹלֵלָה בְּדִרְכָּיו :  
 יִגִּיעַ בַּפִּיךָ כִּי תֹאכַל אֲשֶׁר־י וְטוֹב לָךְ : אֲשֶׁת־י  
 תִּגְבֹּן פּוֹרְיָה בִּירְכָתִי בִּיתֶךָ בְּנִיךָ בַּשְּׂתָלִי וַיְתִים  
 טָבִיב לְשִׁלְחָנְךָ : הִנֵּה כִּי בֵן יִבְרָךְ גָּבֵר יִרְאֵי יי :  
 יִבְרָכְךָ יי מִצִּיּוֹן וְרֵאָה בְּטוֹב יְרוּשָׁלַם כָּל יְמֵי חַיֶּיךָ :  
 וְרֵאָה בָּנִים לְבָנֶיךָ שְׁלוֹם עַל יִשְׂרָאֵל :

## סדר הברכה

נוטל הכוס בידו ואומר :

הִנֵּה אֵל יִשׁוּעָתִי אֲבֹטָח וְלֹא אֶפְחָד כִּי  
 עָזִי וְזִמְרַת יְהִי יי וַיְהִי לִי לִישׁוּעָה : וְשִׂאֲבָתָם  
 מִים בְּשִׁשׁוֹן מִמַּעַיְנֵי הַיִּשׁוּעָה : לַיי הַיִּשׁוּעָה  
 עַל עַמְּךָ בִּרְכָתְךָ סֶלָה : יי צְבָאוֹת עִמָּנוּ  
 מִשְׁגָּב לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סֶלָה : לַיהוּדִים הַיְּתִיָּה  
 אִוְרָה וְשִׂמְחָה וְשִׁשׁוֹן וַיָּקָר : כֵּן תִּהְיֶה קָנוּ

So be it with us. I will lift the cup of salvation, and call upon the name of the Lord.

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who createst the fruit of the vine.

*The spice-box is taken, and the following is said:—*

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who createst divers kinds of spices.

*The hands are spread towards the light, and the following is said:—*

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who createst the light of the fire.

*The cup is again taken in the right hand, and the following is said:—*

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who makest a distinction between holy and profane, between light and darkness, between Israel and other nations, between the seventh day and the six working days. Blessed art thou, O Lord, who makest a distinction between holy and profane.

### SEEING THE NEW MOON.

Praise ye the Lord. Praise ye the Lord from the heavens: praise Him in the heights. Praise ye Him, all His angels: praise ye Him, all His host. Praise ye Him, sun and moon: praise Him, all ye stars of light. Praise Him, ye heavens of heavens, and ye waters that are above the heavens. Let them praise the name of the Lord: for He commanded, and they were created. He hath established them for ever and ever: He gave a decree which none shall transgress.

Blessed art thou, O Lord our God! King of the



בֹּס יִשׁוּעוֹת אִשָּׁא וּבָשִׁם יְיָ אֶקְרָא :

סְבִרִי מִרְנָן בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ

הָעוֹלָם בּוֹרֵא פְּרִי הַגֶּפֶן :

עַל שֶׁאֵר מִשְׁקִין בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ

הָעוֹלָם שֶׁהַכֹּל נִתְּנָה בְּדַבָּרוֹ :

עַל הַבְּשָׂמִים בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ

הָעוֹלָם בּוֹרֵא מִיְּנֵי בְּשָׂמִים :

עַל הַנֵּר בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם

בּוֹרֵא מְאוּרֵי הָאֵשׁ :

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם הַמְּבָדִיל בֵּין קֹדֶשׁ

לְחֹל בֵּין אֹרֶךְ לְחֹשֶׁךְ בֵּין יִשְׂרָאֵל לְעַמִּים בֵּין יוֹם הַשְּׁבִיעִי

לְשִׁשֶּׁת יְמֵי הַמַּעֲשֶׂה : בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמְּבָדִיל בֵּין קֹדֶשׁ לְחֹל :

### סדר קירוש לבנה

הַלְלוּיָהּ הַלְלוּ אֶת יְיָ מִן הַשָּׁמַיִם הַלְלוּהוּ בַּמְּרוֹמִים :

הַלְלוּהוּ כָּל מַלְאָכָיו הַלְלוּהוּ כָּל צְבָאוֹ : הַלְלוּהוּ שְׁמֵשׁ

וַיָּרֵחַ הַלְלוּהוּ כָּל פּוֹכְבֵי אֹרֶךְ : הַלְלוּהוּ שְׁמֵי הַשָּׁמַיִם וְהַמַּיִם

אֲשֶׁר מֵעַל הַשָּׁמַיִם : יְהַלְלוּ אֶת שֵׁם יְיָ כִּי הוּא צִוָּה וַנִּבְרָאוּ :

וַיַּעֲמִידֵם לְעַד לְעוֹלָם חֶק נָתַן וְלֹא יַעֲבוֹר :

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר

universe, who with his word created the heavens, and all their host with a breath from his mouth: a decree and appointed time he gave them, that they should not deviate from their charge; they rejoice and are glad when performing the will of their Creator. Their Maker is true, and his work is true; he also ordained that the moon should monthly be renewed; a crown of glory for those who have been upheld by God from the womb; for they are also hereafter to be renewed like her, to glorify their Creator, for the glorious name of his kingdom. Blessed art thou, O Lord! who renewest the months.

*(To be said three times.)*

Blessed be thy Former; blessed be thy Maker; blessed be thy Possessor; blessed be thy Creator.

*(To be said seven times.)*

As we attempt to leap towards thee, but cannot touch thee, so may those who attempt to injure us, be unable to reach us.

*(To be said three times.)*

"May fear and dread fall upon them; by the greatness of thy arm may they still be as a stone."

*(To be said three times.)*

Still as a stone may they be by the greatness of thy arm; may fear and dread fall on them.

David, King of Israel, liveth and existeth.

David, King of Israel, liveth and existeth.

David, King of Israel, liveth and existeth.

בְּמֵאמְרוֹ בָּרָא שְׁחָקִים. וּבְרוּחַ פִּיּוֹ כָּל צָבָאָם.  
 חֶק וְזִמֵּן נָתַן לָהֶם שְׁלֹא יִשְׁנוּ אֶת תַּפְקִידָם.  
 שְׁשִׁים וּשְׁמֹנִים לַעֲשׂוֹת רְצוֹן קוֹנֵם. פּוֹעֵל  
 אֱמֶת שֶׁפָּעֵלְתוּ אֱמֶת. וְלִבְנָה אָמַר  
 שֶׁתִּתְחַדֵּשׁ עֲטָרַת תַּפְאֶרֶת דְּעִמּוּסֵי בֶטֶן.  
 שֶׁהֵם עֲתִידִים לְהִתְחַדֵּשׁ בְּמוֹתָהּ. וּדְפֹאֵר  
 לְיוֹצְרָם עַל שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ: בְּרוּךְ אַתָּה  
 יְיָ מְחַדֵּשׁ חֲדָשִׁים:

ג"פ בְּרוּךְ יוֹצֵר. בְּרוּךְ עוֹשֵׂה. בְּרוּךְ קוֹנֵן.  
 בְּרוּךְ בּוֹרֵא.

ג"פ כְּשֵׁם שֶׁאֲנִי רוֹקֵד כְּנִגְנֵךְ וְאֵינִי יָכוֹל  
 לְנָגֹעַ בְּךָ. כֵּךְ לֹא יוֹכְרוּ כָּד אוֹיְבֵי לְנָגֹעַ  
 בִּי דָרְעָה:

ג"פ תִּפְּל עֲלֵיהֶם אִימָתָה וּפַחַד בְּגִדְלִי  
 וְזוֹעָה יְדִמוּ כְּאֶבֶן:

ג"פ כְּאֶבֶן יְדִמוּ וְזוֹעָה בְּגִדְלִי וּפַחַד אִימָתָה  
 עֲלֵיהֶם תִּפּוֹל:

ג"פ הוֹד מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל חַי וְקַיִם:

*(And one say unto his companion; three times:)*

Peace be unto thee:

*(And his companion answers, three times:)*

Unto thee may there be peace.

*(Three times:)* Auspicious signs and good fortune may there be unto us and to all Israel, Amen!

The voice of my friend: behold, there he cometh, leaping over the mountains, skipping over the hills. My friend is like a roebuck or the fawn of the hinds: behold, there he standeth behind our wall, looking in at the windows, seeing through the lattice.

*A Song of Degrees:* I will lift up mine eyes to the hills: whence will my help come? My help is from the Lord, the maker of heaven and earth. He will not suffer thy foot to slip: he that guardeth thee will not slumber. Behold, he that guardeth Israel will neither slumber nor sleep. The Lord is thy guardian: the Lord is thy shade upon thy right hand. The sun shall not smite thee by day, nor the moon by night. The Lord shall guard thee from all evil; he shall guard thy soul. The Lord shall guard thy going out and thy coming in, from this time forth and for evermore.

Praise ye the Lord. Praise God in His sanctuary: praise Him in the firmament of His power. Praise Him for His mighty acts: praise Him according to His abundant greatness. Praise Him with the blast of the horn: praise Him with the harp and the lyre. Praise Him with the timbrel and dance: praise Him with stringed instruments and the pipe. Praise Him with the clear-toned cymbals: praise Him with the loud-sounding cymbals. Let everything that hath breath praise the Lord: praise ye the Lord. Let everything that hath

## סדר קידוש לבנה

ויאמר לחברו ג'פ' שלום עליכם:

וחברו משיב ג'פ' עליכם שלום:

ג'פ' סמן טוב ומזל טוב יהא לנו ולכל  
ישראל אמן:

קול דודי הנה זה בא מדלג על ההרים  
מקפץ על הגבעות; הומה דודי לצבי או  
לעפר האילים הנה זה עומד אחר כתלנו  
משגיח מן החלונות מציץ מן התרכים:  
שיר למעלות אשא עיני אל ההרים  
מאין יבא עזרי: עזרי מעים יי עשה  
שמים וארץ: אל יהי למוט רגלך אל  
ינום שמרך: הנה לא ינום ולא יישן שמר  
ישראל: יי שמרך יי צלך על יד ימינה:  
יומם השמש לא יכבה וירח בלילה: יי  
שמרך מכל רע ישמר את נפשך: יי  
ישמר צאתך ובואך מעתה ועד עולם:  
הללויה הללו אל פקדשו הללויה ברקיע עזו: הללויה  
בגבורתיו הללויה כרב גדלו: הללויה בתיקע שופר הללויה  
בנגבל וכנור: הללויה בתיף ומחול הללויה במנים וענב:  
הללויה בצלצלי שבע הללויה בצלצלי תרועה: כל הנשמה

Breath praise the Lord: praise ye the Lord.

The disciples of Rabbi Yishmael taught:

Even if Israel had merited only to welcome the presence of their heavenly father once during the month, it would have been sufficient (glory). Abayah said, Therefore, one should say (while standing): Who is it that cometh up from the wilderness leaning upon her friend: And may it be Thy will, O Lord, my God, and the God of my fathers, to fill up the defects in the moon, that there be no diminution in it; and may the light of the moon be as the light of the sun, and as the light of the seven days of creation, as it was before it was diminished, as it is said, the two great lights; and may it be fulfilled with us, as it is written, and they shall seek the Lord, their God, and David, their King. Amen.

*(For the Chief Musician; on Neginoth. A Psalm. A Song:)*  
May God be gracious unto us, and bless us; may he cause his face to shine upon us. (Selah.) That thy way may be known upon the earth, thy salvation among all nations. Let the peoples give thanks unto thee, O God; let all the peoples give thanks unto thee. O let the nations rejoice and exult: for thou wilt judge the peoples with equity, and lead the nations upon the earth. (Selah.) Let the peoples give thanks unto thee, O God; let all the peoples give thanks unto thee. The earth hath yielded her increase: God, even our God, shall bless us. God shall bless us; and all the ends of the earth shall fear him.



תְּחַלֵּל יְיָ הַלְלוּהָ :

תָּנָא רַבִּי רַבִּי יִשְׁמַעֵאל . אֱלֹמְלִי לֹא  
זָכוּ יִשְׂרָאֵל אֱלֹא לְהַקְבִּיל פָּנֵי אֲבוֹתָהֶם  
שֶׁבַשְׁמַיִם פָּעַם אַחַת בַּחֲדָשׁ דַּיִם . אָמַר  
אֲבִי הַלֶּכֶךְ צָרִיךְ לְמִימְרָא מַעְמָד : מִי  
זֹאת עוֹלָה מִן הַמִּדְבָּר מִתְרַפֶּקֶת עַל הַדֹּדָה :  
וַיְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵי וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתַי  
לְמַלְאֵת פְּגִימַת הַלְבָנָה . וְלֹא יִהְיֶה בָּהּ  
שׁוּם מַעוֹט . וַיְהִי אוֹר הַלְבָנָה בְּאוֹר  
הַחֲמָה וּבְאוֹר שִׁבְעַת יָמֵי בְרֵאשִׁית כְּמוֹ  
שֶׁהָיְתָה קוֹדֶם מַעוֹטָהּ . שְׁנַאֲמַר אֶת שְׁנֵי  
הַמְּאֹרֹת הַגְּדֹלִים וַיִּתְקִים בֵּינוּ מִקְרָא  
שֶׁכֶּתוּב וּבִקְשׁוּ אֶת יְיָ אֱלֹהֵיהֶם וְאֶת דָּוִיד  
מִלִּכְסֵם אָמֵן :

לְמַנְצָתָּ בְּנִגִּינוֹת מִזְמוֹר שִׁיר : אֱלֹהִים יַחַנְנוּ וַיְבָרְכֵנוּ יְאֹר  
פָּנֵינוּ אֶתְּנוּ סֵלָה : לְדַעַת בְּאֶרֶץ דְּרָכָךְ בְּכָל גּוֹיִם יִשְׁוַעְתְּךָ :  
יִדְוֹךְ עַמִּים אֱלֹהִים יִדְוֹךְ עַמִּים כָּלָם : יִשְׁכְּחוּ וַיִּרְנְנוּ לְאֻמִּים  
כִּי תִשְׁפּוֹט עַמִּים מִיִּשְׂרָאֵל וּלְאֻמִּים בְּאֶרֶץ תְּנַחֵם סֵלָה : יִדְוֹךְ  
עַמִּים אֱלֹהִים יִדְוֹךְ עַמִּים כָּלָם : אֶרֶץ נִתְּנָה יְבוּלָהּ וַיְבָרְכֵנוּ  
אֱלֹהִים אֱלֹהֵינוּ : וַיְבָרְכֵנוּ אֱלֹהִים וַיִּירָאוּ אוֹתוֹ לֹא אַפְסֵי אֶרֶץ :

עֲלֵינוּ . קִדִּישׁ יְתוּם . וַיִּנְעַר שׁוּלֵי טְלִית קָמֵן :

*The following prayer should be said on taking the Lulab:*

May it be thy will, O Lord, my God, and the God of my fathers, that for the sake of the fruit of the tree Hador, and the branches of the palm trees and the bough of the tree Aboth, and the willows of the brook, may the letters of thy unified name be brought near unto one another, that they be unified in my hands, to know how thy name is proclaimed over me that they fear to approach me; while I wave them may the stream of blessing flow upon me with eternal wisdom to the canopy of the abode and dwelling of the house of our Lord; may this, my observance of the precept of the Four Species be accounted as though I had fulfilled it in all its details and particulars, together with the six hundred and thirteen commandments which are dependent upon it; for it is my intention to unify the name of the holy one, blessed be He, and His divine presence, and with love and with fear to unify the name of the Lord, my God, with perfect unity in the name of all Israel. Blessed be the Lord forever and ever.

In the first seven days of Succoth (except Sabbath) the prayers of the blessing of the Lulab are said. He who says the prayers takes in his right hand the Lulab, the myrrh, and the willows, and in his left, the Esrog (and one who is left handed, reverses his hands). If one receives the Lulab and Esrog from his companion, and likewise if they are held in partnership, they must be received as a gift on the condition that they will be returned; as it is said, and you shall take unto you, meaning belonging unto you, and previous to the saying of the prayer, he shall hold the Esrog with its stem downwards, and after the prayer, he shall reverse it, in order that he commit no transgression when the prayer is said.

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who has sanctified us by thy commandments, and hast given us command concerning the taking of the Lulab.

*When the prayer of the Lulab is said for the first time, the following blessing is said; and if the first day occur on Sabbath, it is said on the succeeding day:*

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who hast kept us in life, and hast preserved us, and enabled us to reach this season.

*And then the Lulab is waved in four different directions, in the order of east, south, west, north, upward and downward.*

## ברכת לולב.

תפלה נאה לומר קודם נטילת לולב:

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵי וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵי בְּפָרִי עֵץ הָדָר  
וּבִפְּתוֹת הַתְּמָרִים וְעֵץ עָבֹת וְעֵרְבֵי נָחַל אוֹתִיּוֹת שְׁמֶךָ  
הַמִּיחָד הַתְּקָרֵב אֶל אֶחָד וְהָיוּ לְאַחֲדִים בְּיָדֵי וְלִידֵעַ  
אֶיךָ שְׁמֶךָ נִקְרָא עָלַי וְיִירָאוּ מַגִּשֶׁת אֵלַי וּבִגְעָנֹעַי אוֹתָם  
תִּשְׁפִּיעַ שְׁפַע בְּרָכוֹת מִדַּעַת עֲלִיוֹן לַגּוֹה אֲפִרְיוֹן לְמִכּוֹן  
בֵּית אֱלֹהֵינוּ וְתִהְיֶה חֲשׂוּבָה לְפָנֶיךָ מִצּוֹת אֲרֻכָּה מִיָּנִים  
אֵלּוּ בָּאֵלּוּ קִימָתֶיךָ בְּכָל פְּרָטוֹתֶיךָ וּשְׂרָשֶׁיךָ וְתִרְיָג מִצּוֹת  
וְהַתְּלוּיִם בָּהֶם כִּי בּוֹנֵתִי לִיחָדָא שְׁמָא דְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא  
וְשְׁכִינָתֶיךָ בְּדַחֲלוֹ וּרְחִימוּ לִיחָד שֵׁם יְיָ בּו"ה בְּיַחְדָּא  
שְׁלָיִם בְּשֵׁם כָּל יִשְׂרָאֵל: בְּרוּךְ יְיָ לְעוֹלָם אָמֵן וְאָמֵן:

בשבעה ימים הראשונים של סכות (מלבד ביום השבת) מברכים לולב. המברך לוקח ביד ימינו הלולב ההדר והערבות וביד שמאלו את האתרוג ואמר יד ימינו לוקח בהיפך. אם אחד לוקח לולב ואתו וג מחבירו וכן שני שותפים צריך הנותן להקנות לו חלקו מתנה ע"מ להחזיר שנאמר. ולקחתם לכם" בעינן משלכם.—וקודם הברכה יקח את האתרוג פטמו למטה ואחר הברכה יהפכנו, משום שצריך להיות עובר לעשייתן בשעה שמברך.

**בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. אִישׁוּר  
קִדְּשָׁנוּ בְּמִצּוֹתָיו וְצִוָּנוּ עַל נְטִילַת לוֹלֵב.**

בפעם הראשון שמברך על הלולב מברך שהחינו. ואם חל יום ראשון בשבת מברכין ביום שני.

**בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם  
שֶׁהַחַיִּינוּ וְקִיַּמְנוּ וְהִגִּיעָנוּ לְזֶמֶן הַזֶּה.**

אמרי כן יעשה את הנענונים לארבע רוחות, בסדר: מזרח, דרום, מערב, צפון, למעלה ולמטה.

*On the Sabbath coincident with the New Moon and on Sabbath Hanukah the following Psalms are added:*

(Congregation rises.)

Blessed art Thou, O Lord our God, King of the universe, who hast sanctified us by Thy commandments, and hast commanded us to read the Hallel.

Praise ye the Lord. Praise, O ye servants of the Lord, praise the name of the Lord. Let the name of the Lord be blessed from this time forth and for evermore. From the rising of the sun unto the going down thereof the Lord's name is to be praised. The Lord is high above all nations, and His glory above the heavens. Who is like unto the Lord our God, that dwelleth so high; that looketh down so low upon the heavens and the earth? He raiseth up the lowly out of the dust, and lifteth up the needy from the dunghill; that He may set him with princes, even with the princes of His people. He maketh the barren woman dwell in her house as a joyful mother of children. Praise ye the Lord.

When Israel went forth out of Egypt, the house of Jacob from a people of strange language; Judah became His sanctuary, Israel His dominion. The sea saw it, and fled; the Jordan turned back. The mountains skipped like rams, the hills like lambs. What aileth thee, O thou sea, that thou fleest? thou Jordan, that thou turnest back? Ye mountains, that ye skip like rams? Ye hills, like lambs? At the presence of the Lord tremble, O earth, at the presence of the God of Jacob; who turned the rock into a pool of water, the flint into a fountain of waters.

*On Sabbath Hanukah this part of Psalm cxv is added:*

Not unto us, O Lord, not unto us, but unto Thy name give glory, for Thy lovingkindness and for Thy truth's sake. Wherefore should the nations say, Where, then, is their God? But our

בראש חדש, שלש רגלים, ובחנוכה אומרים אתר שמונה עשרה

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ  
בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ לְקַרְוֹא אֶת תְּהִלָּתְךָ :

הַלְלוּיָהּ הַלְלוּ עַבְדֵי יְיָ הַלְלוּ אֶת שֵׁם יְיָ יְהִי שֵׁם  
יְיָ מְבָרָךְ מִעַתָּה וְעַד עוֹלָם : מִמְּזֶרֶח שֶׁמֶשׁ עַד  
מְבֹאֵן מִהַלֵּל שֵׁם יְיָ : רַם עַל כָּל גּוֹיִם יְיָ עַל  
הַשָּׁמַיִם כְּבוֹדוֹ : מִי כִּי אֱלֹהֵינוּ תַּמְנִיבִיהִי לַשָּׁבֶת :  
הַמְשַׁפִּילִי לָרֶאֱתַת בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ : מְקִימִי מִעַפָּר  
דָּל מֵאֲשַׁפֶּת יָרִים אֲבִיוֹן : לַחֹשִׁיבִי עִם נְדִיבִים  
עִם נְדִיבִי עִמּוֹ : מוֹשִׁיבִי עֵקֶרֶת הַבַּיִת אִם הַבָּנִים  
שְׁמַחָה הַלְלוּיָהּ :

בַּצֵּאת יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם בַּיֵּת יַעֲקֹב מִעַם לֵעָנִי:  
הֵיטָה יְהוּדָה לְקַדְּשׁוֹ יִשְׂרָאֵל מִמְשָׁלוֹתָיו : הֵיטָם  
רָאָה וַיָּגֵם תִּירְדֵּן יֹסֵב לְאַחֲזֹר : הֵתָרִים רָקְדוּ כְּאֵילִים  
גְּבַעוֹת כְּבָנֵי צֹאן : מַה לָּךְ הֵיטָם כִּי תִנּוּם תִּירְדֵּן  
תִּפְסַב לְאַחֲזֹר : הֵתָרִים תִּרְקְדוּ כְּאֵילִים גְּבַעוֹת  
כְּבָנֵי צֹאן : מִלִּפְנֵי אֲדוֹן חוֹלֵי אֶרֶץ מִלִּפְנֵי אֱלֹהֵי  
יַעֲקֹב : הַתִּפְכִּי הַצּוֹר אֲגַם מַיִם חֲלָמִישׁ לְמַעַיְנֵנוּ מַיִם :

בר"ח וחזה"מ של כסח וגם ב' ימים אחרונים של כסח מדלגין זה

לא לָנוּ יְיָ לֹא לָנוּ כִּי לְשִׁמְךָ תֵּן כְּבוֹד עַל חֲסִדְךָ עַל  
אֲמִתְךָ : לָמָּה יֹאמְרוּ הַגּוֹיִם אֵיךְ נָא אֱלֹהֵיהֶם : וְאֵלֵינוּ

God is in the heavens, He doeth whatsoever He pleaseth. Their idols are silver and gold, the work of men's hands. They have mouths, but they speak not; eyes have they, but they see not. They have ears, but they hear not; noses have they, but they smell not. As for their hands, they touch not; as for their feet, they walk not; they give no sound through their throat. They that make them shall be like unto them; yea, every one that trusteth in them. O Israel, trust thou in the Lord: He is their help and their shield. O house of Aaron, trust in the Lord: He is their help and their shield. Ye that fear the Lord, trust in the Lord: He is their help and their shield.

The Lord hath been mindful of us; He will bless, He will bless the house of Israel; He will bless the house of Aaron. He will bless them that fear the Lord, both small and great. May the Lord increase you, you and your children. Blessed are ye of the Lord, who made heaven and earth. The heavens are the heavens of the Lord, but the earth hath He given to the children of men. The dead praise not the Lord, neither any that go down into silence; but we will bless the Lord from this time forth and for evermore. Praise ye the Lord.

ON SABBATH HANUKAH THIS PART OF PSALM CXVI IS ADDED:..

I love the Lord, because He heareth my voice and my supplications. Because He hath inclined His ear unto me, therefore will I call upon Him as long as I live. The cords of death had encompassed me, and the straits of the grave had come upon me: I found trouble and sorrow. Then I called upon the name of the Lord: O Lord, I beseech Thee, deliver my soul. Gracious is the Lord and righteous: yea, our God is merciful. The Lord guardeth the simple: I was brought low, and He saved me. Return unto Thy rest, O my soul; for the Lord hath dealt bountifully with thee. For Thou has delivered my soul from death, mine eyes from tears, my feet from falling. I shall walk before the Lord in the land of the living. I kept my faith in God even when I spake, I am greatly afflicted; even when I said in my haste, All men are liars.

What can I render unto the Lord for all His benefits towards me? I will lift the cup of salvation, and call upon the name of the Lord. I will pay my vows unto the Lord, yea, in the presence of all His people. Precious in the sight of the Lord is the death of His loving ones. Ah, Lord, truly I am Thy servant: I am Thy servant,



בשמים כל אשר חפץ עשה : עצביהם כסף וזהב מעשה ידי אדם : פה להם ולא ידברו עינים להם ולא יראו : אזנים להם ולא ישמעו אף להם ולא יריחון : ידיהם ולא ימישון רגליהם ולא יהלכו לא יתנו בגרונם : כמזהם יהיו עשיהם כל אשר בטח בהם : ישראל בטח ב' עזרם ומגנם הוא : בית אהרן בטחו ב' עזרם ומגנם הוא : יראי 'י בטחו ב' עזרם ומגנם הוא :

'י זכרנו יברך יברך את בית ישראל יברך את בית אהרן : יברך יראי 'י הקטנים עם הגדלים : יוסף 'י עליכם עליכם ועל בניכם : ברוכים אתם ל' עשה שמים וארץ : השמים שמים ל' והארץ נתן לבני אדם : לא תמיתם יתללו י' ולא כל יורדי דומה : ואנחנו נברך י' מעתה ועד עולם תללויה :

בר"ח וחוד"מ של פסח וגם ב' ימים אחרונים של פסח מדליגין זה אהבתי כי ישמע 'י את קולי תחנוני : כי הטפה אנו ל' וב'מי אקרא : אפפוני חבלי מות ומצרי שאול מצאוני צרה ו'גון אמצא : וב'שם 'י אקרא אנה 'י מלטה נפשי : חנון 'י וצדיק ואלהינו מרחם : שמר פתאים 'י צלותי ולי יהושע שובי נפשי למנוחתי כי 'י גמל עליכי : כי חלצת נפשי ממות את עיני מן דמעה את רגלי מדחי : אתהלך לפני 'י בארצות חתים : האמנתי כי אדבר אני עניתי מאד אני אמרתי בחפזי כל האדם כזב :

מה אשיב ל' כל תגמולותי עלי : כום ישועות

the son of Thy handmaid; Thou hast loosed my bonds. I will offer to Thee the sacrifice of thanksgiving, and will call upon the name of the Lord. I will pay my vows unto the Lord, yea, in the presence of all His people; in the courts of the Lord's house, in the midst of thee, O Jerusalem. Praise ye the Lord.

O praise the Lord, all ye nations; laud Him, all ye peoples. For His lovingkindness is mighty over us; and the truth of the Lord endureth for ever. Praise ye the Lord.

O give thanks unto the Lord; for He is good: for His lovingkindness endureth for ever.

O let Israel say, that His lovingkindness endureth for ever.

O let the house of Aaron say, that His lovingkindness endureth for ever.

O let them that fear the Lord say, that His lovingkindness endureth for ever.

Out of my straitness I called upon the Lord: the Lord answered me with enlargement. The Lord is for me, I will not fear: what can man do unto me? The Lord is for me among them that help me; therefore shall I see my desire on them that hate me. It is better to trust in the Lord than to confide in man. It is better to trust in the Lord than to confide in princes. All nations compassed me about: in the name of the Lord I surely cut them down. They compassed me about; yea, they compassed me about: in the name of the Lord I surely cut them down. They compassed me about like bees;—they were extinguished as a fire of thorns:—in the name of the Lord I surely cut them down. Thou didst thrust sore at me that I might fall: but the Lord helped me. The Lord is my strength and song; and He is become my salvation. The voice of exulting and salvation is in the tents of the righteous: the right hand of the Lord doeth valiantly. The right hand of the Lord is exalted: the right hand of the Lord doeth valiantly. I shall not die, but live, and recount the works of the Lord. The Lord hath

אֵשָׁא וּבָשִׁים יְיָ אֶקְרָא : נִדְרֵי לַיְי אֲשַׁלֵּם נִגְדָה נָא  
 לְכָל עַמּוֹ : יִקָּר בְּעֵינַי יְיָ הַמּוֹתָה לַחֲסִידָיו : אָנָּה יְיָ  
 כִּי אֲנִי עֲבָדְךָ אֲנִי עֲבָדְךָ בֶּן אֲמִתָּה פִתְחֵת לְמוֹסְרֵי :  
 לָךְ אֲזַבֵּחַ זֶבַח תּוֹדָה וּבָשִׁים יְיָ אֶקְרָא : נִדְרֵי לַיְי  
 אֲשַׁלֵּם נִגְדָה נָא לְכָל עַמּוֹ : בְּחִצְרוֹת בֵּית יְיָ  
 בְּתוֹכִי יְרוּשָׁלַיִם הִלְלוּהָ :

הִלְלוּ אֶת יְיָ כָּד גּוֹיִם שִׁבְחוּהוּ כָּד הָאָמִים : כִּי  
 גִבֹּר עָלֵינוּ חֲסִדוֹ וְאֱמִתּוֹ יְיָ לְעוֹלָם הִלְלוּהָ :

הוֹדוּ לַיְי כִּי טוֹב      כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ :  
 יֹאמֶר נָא יִשְׂרָאֵל      כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ :  
 יֹאמְרוּ נָא בֵּית אֶחָד      כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ :  
 יֹאמְרוּ נָא יִרְאֵי יְיָ      כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ :

מִן הַמִּצָּר קָרָאתִי יְהוָה עֲנֵנִי בַּמִּרְחָב יְהוָה : יְיָ לִי לֹא  
 אִירָא מַה יַּעֲשֶׂה לִּי אָדָם : יְיָ לִי בַּעֲזוֹרֵי וְאֲנִי אִירָאָה  
 בְּשִׁנְאֵי : טוֹב לַחֲסוֹת בַּיְי מִבְּמִוֹת בָּאָדָם : טוֹב  
 לַחֲסוֹת בַּיְי מִבְּמִוֹת בְּגִדִּיבִים : כָּל גּוֹיִם סָבְבוּנִי בָשִׁים  
 יְיָ כִּי אֲמִילִם : סָבְבוּנִי גַם סָבְבוּנִי בָשִׁים יְיָ כִּי אֲמִילִם :  
 סָבְבוּנִי כְּדַבְּוֹרִים הוֹעֵכוּ כְּאֵשׁ קוֹצִים בָּשִׁים יְיָ כִּי  
 אֲמִילִם : דָּחָה דָּחִיתָנִי לְנִפּוֹל וַיְי עֲזָרָנִי : עָזִי וְזִמְרָת  
 יְהוָה וַיְהִי לִי לִישׁוּעָה : קוֹל רִנָּה וִישׁוּעָה בְּאֶחָלִי

chastened me sore: but He hath not given me over unto death. Open to me the gates of righteousness: I will enter into them, I will give thanks unto the Lord. This is the gate of the Lord; the righteous may enter into it. I will give thanks unto Thee, for Thou hast answered me, and art become my salvation. (This verse is repeated.)

The stone which the builders rejected is become the head-stone of the corner. (Repeat.)

This was the Lord's doing; it is marvellous in our eyes. (Repeat.)

This is the day which the Lord hath made; we will be glad and rejoice thereon. (Repeat.)

*The following four verses are repeated by the Congregation:*

Save, we beseech Thee, O Lord.

Save, we beseech Thee, O Lord.

We beseech Thee, O Lord, send prosperity.

We beseech Thee, O Lord, send prosperity.

Blessed be he that cometh in the name of the Lord: we bless you out of the house of the Lord. (This verse is repeated.)

The Lord is God, He hath given us light: bind the festal offering with cords, even unto the horns of the altar. (Repeat.)

Thou art my God, and I will give thanks unto Thee: Thou art my God, I will exalt Thee. (Repeat.)

O give thanks unto the Lord; for He is good: for His lovingkindness endureth for ever. (Repeat.)

All Thy works shall praise Thee, O Lord our God, and Thy pious ones, the just who do Thy will, together with all Thy people, the house of Israel, shall with exultation thank, bless, praise, glorify, exalt, reverence, sanctify and ascribe sovereignty unto Thy name, O our King; for it is good to give thanks unto Thee, and becoming to sing praises unto Thy name, because from everlasting to everlasting Thou art God. Blessed art Thou, O Lord, a King extolled with praises.

צדיקים ימין יי עשה חיל : ימין יי רוממה ימין יי  
 עשה חיל : לא אמות כי אחיה ואספר מעשי יה :  
 יסר יסרני יה ולמות לא נתנני : פתחו לי שערי  
 צדק אבא בם אודה יה זה השער ליי צדיקים יבאו בו :  
 אודה כי עניתני ותהי לי לישועה : אודה

אבן מאסו הבונים היתה לראש פנה : אבן  
 מאת יי היתה זאת היא נפלאת בעינינו : מאת  
 זה היום עשה יי נגילה ונשמחה בו : זה

אנא יי הושיעה נא : אנא יי הושיעה נא :

אנא יי הצליחה נא : אנא יי הצליחה נא :

ברוך ה'א ב'שם יי ברכנוכם מבית יי : ברוך  
 אל יי ויאר לנו אסרו חג בעבודתים עד קרנות  
 המזבח : אל

אלי אתה ואודה אלהי ארוממך : אלי

הודו ליי כי טוב כי לעולם חסדו : הודו

יתללו יי אלהינו (על) כל מעשיך וחסדיך  
 צדיקים עושי רצונך וכל עמך בית ישראל ברנה  
 יודו ויברכו וישבחו ויפארו וירוממו ויעריצו  
 ויקדישו וימליכו את שמך מלכנו כי לך טוב  
 להודות ולשמוך נאה לומר כי מעולם ועד עולם  
 אתה אל : ברוך אתה יי מלך מהלל בתישבות :

When I call upon the name of the Lord, ascribe greatness unto our God.

O Lord, open Thou my lips, and my mouth shall declare Thy praise.

Blessed art Thou, O Lord our God and God of our fathers, God of Abraham, God of Isaac, and God of Jacob, the great, mighty and revered God, the most high God, who bestowest lovingkindnesses, and possessest all things; who rememberest the pious deeds of the patriarchs, and in love wilt bring a redeemer to their children's children for Thy name's sake.

O King, Helper, Saviour and Shield. Blessed art Thou, O Lord, the Shield of Abraham.

Thou, O Lord, art mighty for ever, Thou quickenest the dead, Thou art mighty to save.

*From the Sabbath after Sh'mini Atzereth until the First Day of Passover add:*

(Thou causest the wind to blow and the rain to fall.)

Thou sustainest the living with lovingkindness, quickenest the dead with great mercy, supportest the falling, healest the sick, loosest the bound, and keepest Thy faith to them that sleep in the dust. Who is like unto Thee Lord of mighty acts, and who resembleth Thee, O King, who killest and quickenest, and causest salvation to spring forth?

Yea, faithful art Thou to quicken the dead. Blessed art Thou, O Lord, who quickenest the dead.

(Congregation rises.)

We will sanctify Thy name in the world even as they



# מוסף לראש חודש

כי שם יי אקרא דבוי גדל לאלהינו:

אדני שפתי תפתח ופי יגיד תהלתך:

ברוך אתה יי אלהינו ואלהי אבותינו אלהי  
אברהם אלהי יצחק ואלהי יעקב האל הגדול  
הגבור והנורא אל עליון גומל חסדים טובים  
וקונה הכל וזוכר חסדי אבות ומביא גואל  
לבני בניהם למען שמו באתה:

מלך עוזר ומושיע ומגן ברוך אתה יי מגן אברהם:  
אתה גבור לעולם אדני מתימתים אתה רב להושיע.

משמיני עצרת עד מוסף של יום אי דפסת אומרים:

(משיב הרוח ומוריד הגשם:)

מכלל חיים בחסד מתימתים ברחמים  
רבים סומך נופלים ורופא חולים ומתיר  
אסורים ומקים אמונתו לישגי עפר. מי  
כמוך בפעל גבורות ומי דומה לך מלך  
ממית ומחיה ומצמיח ישועה.

ונאמן אתה להחיות מתים: ברוך אתה יי  
מתימתים:

קדושה לש"ץ בחזרת התפלה

נקדש את שמך בעולם בשם שמקדישים אותו

sanctify it in the highest heavens, as it is written by the hand of Thy prophet:

And they called one unto the other and said,

*Congregation:*

Holy, holy, holy is the Lord of hosts: the whole earth is full of His glory.

*Minister:*

And in Thy Holy Words it is written, saying,

*Congregation:*

The Lord shall reign for ever, thy God, O Zion, unto all generations. Praise ye the Lord.

*Minister:*

Unto all generations we will declare Thy greatness, and to all eternity we will proclaim Thy holiness, and Thy praise, O our God, shall not depart from our mouth for ever, for Thou art a great and holy God and King. Blessed art Thou, O Lord, the holy God.

Thou art holy, and Thy name is holy, and holy beings praise Thee daily. (Selah.)

Blessed art Thou, O Lord, the holy God.

## ADDITIONAL SERVICE FOR THE NEW MOON.

The beginnings of the months thou didst assign unto thy people for a season of atonement throughout their generations. While they offered unto thee acceptable sacrifices, and goats for a sin offering to atone for them, these were to be a memorial for them all, and the salvation of their soul from the hand of the enemy. O do thou establish a new altar on Zion, and we will offer upon it the burnt offering of the New Moon, and prepare he-goats for thine acceptance; while we all of us rejoice in the service of the sanctuary, and in the songs of David thy servant, which shall then be heard in thy city and chanted before thine

בְּשֵׁמִי מְרוֹם כְּתוּב עַל יַד נְבִיאָךְ וְקָרָא זֶה אֵל זֶה  
וְאָמַר: קו"ח קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ יי צְבָאוֹת מְלֹא כָּל  
הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ: חוּן לְעַמָּתָם בְּרוּךְ יֵאמְרוּ: קו"ח בְּרוּךְ  
כְּבוֹד יי מִמְקוֹמוֹ: חוּן וּבְדַבְּרֵי קְדוֹשׁ כְּתוּב לֵאמֹר:  
ס"ח יִמְלֹךְ יי לְעוֹלָם אֱלֹהֶיךָ צִיּוֹן לְדֹר וָדֹר תִּלְלוּיָהּ:  
חוּן לְדֹר וָדֹר נִדְוָר גְּדֻלָּהּ וּלְנִצְחַת נִצְחִים קְדוֹשְׁתָּךְ  
נִקְדִּישׁ וְשִׁבְחָךְ אֱלֹהֵינוּ מִפִּינוּ לֹא יִמּוֹשׁ לְעוֹלָם וָעֶד  
כִּי אֵל מְלֹךְ גְּדוֹל וְקְדוֹשׁ אֲתָתָה: בְּרוּךְ אַתָּה יי  
הָאֵל הַקְדוֹשׁ:

אַתָּה קְדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קְדוֹשׁ וְקְדוֹשִׁים בְּכָל־יָמִים  
יִהְיֶה לְךָ סֵלָה: בְּרוּךְ אַתָּה יי הָאֵל הַקְדוֹשׁ:

רְאֵשֵׁי חֳדָשִׁים לְעֵמֶךָ נִתְּתָה. זְמַן כַּפָּרָה  
לְכָל תּוֹלְדוֹתֶם. בְּהִיוֹתָם מִקְרִיבִים לְפָנֶיךָ  
וּבְחֵי רָצוֹן וּשְׂעִירֵי חַטָּאת לְכַפֵּר בַּעֲדָם.  
וּכְרוֹן לְכָל־ם יִהְיוּ. וְתִשְׁעֶת נַפְשָׁם מִיַּד  
שׂוֹנֵא. מִזִּבְחֶךָ חֲדָשׁ בְּצִיּוֹן תִּכֵּן. וְעוֹדֶת  
רֹאשׁ חֲדָשׁ גִּעּוּלָהּ עָלָיו וּשְׂעִירֵי עֲזִים נַעֲשֶׂה  
בְּרָצוֹן וּבַעֲבֹדֶת בֵּית הַמִּקְדָּשׁ נִשְׁמַח כְּלָנוּ  
וּבְשִׁירֵי דָוִד עֲבֹדְךָ הַנִּשְׁמָעִים בְּעִירְךָ

altar. O vouchsafe unto them everlasting love, and the covenant of the fathers remember unto the children. Bring us with exultation to Zion thy city, and to Jerusalem thy sanctuary with everlasting joy, and there will we prepare unto thee the offerings that are obligatory for us, the continual offerings according to their order, and the additional offerings according to their enactment; and the additional offering of this New Moon we will prepare and offer unto thee in love according to the precept of thy will, as thou hast prescribed for us in thy Law through the hand of Moses thy servant, by the mouth of thy glory, as it is said:

And in the beginnings of your months ye shall offer a burnt offering unto the Lord; two young bullocks and one ram, seven he-lambs of the first year without blemish. And their meal offering and their drink offerings as hath been ordained, three tenth parts of an ephah of fine flour for each bullock, two tenth parts for the ram, one tenth for each lamb, and wine according to the drink offering of each, a goat for atonement, and two daily offerings according to their institution.

Our God and God of our fathers, renew this month unto us for good and for blessing, for joy and gladness, for salvation and consolation, for support and sustenance, for life and peace, for

הַאֲמוּרִים לִפְנֵי מִזְבֵּחַךְ. אֶהְבֶּת עוֹלָם  
 תָּבִיא לָהֶם וּבְרִית אָבוֹת לִבְנִים תִּזְכּוֹר:  
 וְהִבִּיאֵנוּ לְצִיּוֹן עִירְךָ בְּרָנָה וְלִירוּשָׁלַיִם בֵּית  
 מִקְדָּשְׁךָ בְּשִׂמְחַת עוֹלָם. וְשָׁם נַעֲשֶׂה  
 לְפָנֶיךָ אֶת קַרְבָּנוֹת חֻבוֹתֵינוּ. תִּמְיִדִים  
 בְּסֻדְרָם וּמוֹסָפִים כְּהִלְכֹתָם. וְאֵת מוֹסֵף  
 יוֹם רֹאשׁ הַחֹדֶשׁ הַזֶּה נַעֲשֶׂה וְנִקְרִיב  
 לְפָנֶיךָ בְּאַהֲבָה כְּמִצְוַת רְצוֹנְךָ כְּמוֹ שְׂכַתְבָּתָּ  
 עָלֵינוּ בְּתוֹרָתְךָ עַל יְדֵי מֹשֶׁה עַבְדְּךָ מִפִּי  
 כְּבוֹדְךָ בְּאֲמוֹר :

וּבְרֹאשֵׁי חֳדָשֵׁיכֶם תִּקְרִיבוּ עֹלָה לַיהוָה  
 פָּרִים בָּנִי בָקָר שְׁנַיִם וְאַיִל אֶחָד כִּבְשִׂים  
 בָּנִי שְׁנֵה שְׂבָעָה תְּמִימִם :

וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵּיהֶם כְּמִדְּבַר שְׁלֹשָׁה עֶשְׂרֹנִים  
 לֶפֶר וְשְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים לְאַיִל וְעֶשְׂרוֹן לְכֶבֶשׂ  
 וַיֵּין כְּנִסְכּוֹ וְשִׁעִיר לְכַפֵּר וְשְׁנֵי תְּמִיִּדִים  
 כְּהִלְכֹתָם :

אֵלֵהֵינוּ וְאֵלֵהֵי אֲבוֹתֵינוּ חֹדֶשׁ עָלֵינוּ אֶת הַחֹדֶשׁ הַזֶּה  
 וְלִבְרָכָה. לְשִׁשּׁוֹן וְלִשְׂמֻחָה. לִישׁוּעָה וְלִנְחֻמָּה.

pardon of sin and forgiveness of iniquity, (*in Leap Year add, and for atonement of transgression*) ; for thou hast chosen thy people Israel from all nations, and hast appointed unto them statutes for the beginnings of the months. Blessed art thou, O Lord, who sanctifiest Israel and the beginnings of the months.

Accept, O Lord our God, Thy people Israel and their prayer ; restore the service to the oracle of Thy house ; receive in love and favor both the fire-offerings of Israel and their prayer ; and may the service of Thy people Israel be ever acceptable unto Thee.

And let our eyes behold thy return in mercy to Zion Blessd art Thou, O Lord , who restorest thy divine presens unto Zion.

We give thanks unto Thee, for Thou art the Lord our God and the God of our fathers for ever and ever ; Thou art the Rock of our lives, the Shield of our salvation through every generation. We will give thanks unto Thee and declare Thy praise for our lives which are committed unto Thy hand, and for our souls which are in Thy charge, and for Thy miracles, which are daily with us, and for Thy wonders and Thy benefits, which are wrought at all times, evening, morn and noon.

*Congregation In Silent Devotion :*

We give thanks unto Thee, for Thou art the Lord our God and the God of our fathers, the God of all flesh, our Creator and the Creator of all things in the beginning. Blessings and thanksgivings be to Thy great and holy name, because Thou hast kept us in life and hast preserved us : so mayest thou continue to keep us in life and to preserve us. O gather our exiles to Thy holy courts to observe Thy statutes, to do Thy will, and to serve Thee with a perfect heart ; seeing that we give thanks unto Thee. Blessed be the God to whom thanksgivings are due.

O Thou who art all-good, whose mercies fail not ; Thou, merciful Being, whose lovingkindnesses never cease, we have ever hoped in Thee.



לִפְרָנֶסָה וּלְבִלְכָלָהּ . לַחַיִּים וּלְשָׁלוֹם . לְמַחֲלַת חַטָּא  
וּלְמַלְיַחַת עֶזְרָא . (בשנת העבור עד ר"ח ניסן וּלְכַפֶּרֶת פָּשָׁע) . כִּי  
בְעֶמְקָה יִשְׂרָאֵל בְּחֶרֶת מִכָּל הָאֻמוֹת . וְחָקִי רָאִשִׁי חֲדָשִׁים  
לָהֶם קִבְעָתָהּ : בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְקַדֵּשׁ יִשְׂרָאֵל וְרָאִשִׁי חֲדָשִׁים :  
רָצָה יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּעֶמְקָה יִשְׂרָאֵל וּבְתַפְלָתָם . וְהָשִׁב  
אֶת־הָעֲבוּדָה לְרֹבִיר בֵּיתָךְ וְאִשִׁי יִשְׂרָאֵל . וּתְפִלָּתָם  
בְּאַהֲבָה תִקְבַּל בְּרָצוֹן וּתְהִי לְרָצוֹן תָּמִיד עֲבוּדַת  
יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ .

וּתְחִינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבָךְ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים . בְּרוּךְ  
אַתָּה יְיָ הַמַּחְזִיר שְׂכִינָתוֹ לְצִיּוֹן :

מִזִּידִים אֲנַחְנוּ לָךְ שְׂאֵתָה	מִזִּידִים אֲנַחְנוּ לָךְ שְׂאֵתָה
הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֵלֵינוּ אֲבוֹתֵינוּ	הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֵלֵינוּ
אֵלֵינוּ כָּל בֶּשֶׁר יוֹצְרֵנוּ יוֹצֵר	אֵלֵינוּ כָּל בֶּשֶׁר יוֹצְרֵנוּ יוֹצֵר
בְּרָאשִׁית בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת	בְּרָאשִׁית בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת
לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקְדוֹשׁ עַל	לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקְדוֹשׁ עַל
שְׁהַחֲיֵיתָנוּ וְקִיַּמְתָּנוּ כֵּן תְּחִינָנוּ	שְׁהַחֲיֵיתָנוּ וְקִיַּמְתָּנוּ כֵּן תְּחִינָנוּ
וּתְקַיֵּמְנוּ וְתִאֱסֹף גְּלוּיֵינוּ	וּתְקַיֵּמְנוּ וְתִאֱסֹף גְּלוּיֵינוּ
לְחֻצוֹת קִדְשֶׁךָ לְשִׁמְרַת חֻקֶּךָ	לְחֻצוֹת קִדְשֶׁךָ לְשִׁמְרַת חֻקֶּךָ
וּלְעֲשׂוֹת רָצוֹנְךָ וּלְעֲבֹדְךָ בְּרָב	וּלְעֲשׂוֹת רָצוֹנְךָ וּלְעֲבֹדְךָ בְּרָב
שָׁלוֹם עַל שְׂאֵנָנוּ מִזִּידִים לָךְ .	שָׁלוֹם עַל שְׂאֵנָנוּ מִזִּידִים לָךְ .
בְּרוּךְ אַל הַהוֹדָאוֹת :	בְּרוּךְ אַל הַהוֹדָאוֹת :

וְעַל נַסִּיךְ שִׁבְכָל יוֹם עִמָּנוּ וְעַל נַפְלְאוֹתֶיךָ וּמִזִּבּוֹתֶיךָ  
שִׁבְכָל־עַתָּה . עֲרֹב וּבִקֵּר וּצְהָרִים . חֲטוֹב כִּי לֹא־כָלוּ  
רַחֲמֶיךָ וְהַמְרָחֵם כִּי לֹא־תָמוּ חַסְדֶּיךָ מִעוֹלָם קִנֵּינוּ לָךְ :

*On Hanukah, add.*

(We thank Thee also for the miracles, for the redemption, for the mighty deeds and saving acts, wrought by Thee, as well as for the wars which Thou didst wage for our fathers in days of old, at this season.

In the days of the Hasmonean, Mattathias son of Johanan, the High Priest, and his sons, when the iniquitous power of Greece rose up against Thy people Israel to make them forgetful of Thy Law, and to force them to transgress the statutes of Thy will, then didst Thou in Thine abundant mercy rise up for them in the time of their trouble; Thou didst plead their cause, Thou didst judge their suit, Thou didst avenge their wrong; Thou deliveredst the strong into the hands of the weak, the many into the hands of the few, the impure into the hands of the pure, the wicked into the hands of the righteous, and the arrogant into the hands of them that occupied themselves with Thy Law; for Thyself Thou didst make a great and holy name in Thy world, and for Thy people Israel Thou didst work a great deliverance and redemption as at this day. And thereupon Thy children came into the oracle of Thy house, cleansed Thy temple, purified Thy sanctuary, kindled lights in Thy holy courts, and appointed these eight days of Chanukah in order to give thanks and praises unto Thy great name.)

For all these things Thy name, O our King, shall be continually blessed and exalted for ever and ever.

And everything that liveth shall give thanks unto Thee for ever, and shall praise Thy name in truth, O God, our salvation and our help. Blessed art Thou, O Lord, whose name is All-good, and unto whom it is becoming to give thanks.

Grant peace, welfare, blessing, grace, lovingkindness and mercy unto us and unto all Israel, Thy people. Bless us, O our Father, even all of us together, with the light of Thy countenance; for by the light of Thy countenance Thou hast given us, O Lord our God, the Law of life, lovingkindness and righteousness, blessing, mercy, life

בחנוכה אומרים כאן „על חנאים“.

ועל הנסים ועל הפרקן ועל הגבורות ועל התשועות ועל  
המלחמות שעשית לאבותינו בימים ההם בזמן הזה :  
בימי מתתיהו בן-יוחנן כהן גדול חשמונאי ובניו פשעמדה  
מלכות יון הרשעה על-עמך ישראל להשכיחם תורתך  
ולהעבירם מחקי רצונך : ואתה ברחמיך הרבים עמדת להם  
בעת צרתם רבת את-ריבם דגת את-דינם נקמת את נקמתם  
מסרת גבורים ביד חלשים ורבים ביד מעטים וטמאים ביד  
טהורים ורשעים ביד צדיקים וזדים ביד עוסקי תורתך . ולך  
עשית שם גדול וקדוש בעולמך ולעמך ישראל עשית  
תשועה גדולה ופרקן פחיום הזה : ואחר כן באו בניך  
לדביר ביתך ופנו את-היכלך וטהרו את-מקדשך והדליקו  
גרות בתצרות קדשך וקבעו שמונת ימי חנכה אלו לתודות  
ולהלל לשמך הגדול :

ועל כלם יתברך ויתרומם שמך מלפני תמיד  
לעולם ועד :

וכל החיים יודוך סלה ויהללו את שמך באמת  
האל ישועתנו ועזרתנו סלה . ברוך אתה יי השוב  
שמך ולך נאח לתודות :

שים שלום טובה וברכה חן וחסד ורחמים עלינו  
ועל כל ישראל עמך ברכנו אבינו כלנו באחד  
באור פניך כי באור פניך נתת לנו יי אלהינו  
תורת חיים ואהבת חסד וצדקה וברכה ורחמים

and peace; and may it be good in Thy sight to bless Thy people Israel at all times and in every hour with Thy peace.

Blessed art Thou, O Lord, who blessest Thy people Israel with peace.

O my God! guard my tongue from evil and my lips from speaking guile; and to such as curse me let my soul be dumb, yea, let my soul be unto all as the dust. Open my heart to Thy Law, and let my soul pursue Thy commandments. If any design evil against me, speedily make their counsel of none effect, and frustrate their designs. Do it for the sake of Thy name, do it for the sake of Thy right hand, do it for the sake of Thy holiness, do it for the sake of Thy Law. In order that Thy beloved ones may be delivered, O save with Thy right hand, and answer me. Let the words of my mouth and the meditation of my heart be acceptable before Thee, O Lord, my Rock and my Redeemer. He who maketh peace in His high places, may He make peace for us and for all Israel, and say ye, Amen.

May it be Thy will, O Lord our God and God of our fathers, that the temple be speedily rebuilt in our days, and grant our portion in Thy Law. And there we will serve Thee with awe, as in the days of old, and as in ancient years. Then shall the offering of Judah and Jerusalem be pleasant unto the Lord, as in the days of old, and as in ancient years.

---

#### ERUB.

(When the Sabbath immediately succeeds a Festival the ceremony of "Erub" is observed, and the following said:)

Blessed art thou, the Eternal, — our God, King of

וְחַיִּים וְשָׁלוֹם וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרְךָ אֶת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל  
בְּכָל עֵת וּבְכָל שָׁעָה בְּשָׁלוֹמְךָ :

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמְּבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּשָׁלוֹם :  
אֱלֹהֵי. נִצּוֹר לְשׁוֹנֵי מִרְעָה וּשְׁפָתֵי מַדְבַּר מִרְמָה  
וּלְמַקְלָלֵי נַפְשֵׁי תְדוּם וְנַפְשֵׁי בָּעֶפֶר לִכְל תִּתְּיָה : פֶּתַח  
לְבִי בְּתוֹרָתְךָ וּבִמְצוֹתֶיךָ תִּרְדּוּף נַפְשִׁי וְכָל הַחוֹשֵׁשִׁים  
עָלֵי רַעַה מִתְּהַרָה הִפֵּר עֲצָתָם וְקִלְקַל מַחֲשַׁבְתָּם .  
עֲשֵׂה לְמַעַן שִׁמְךָ . עֲשֵׂה לְמַעַן יְמִינְךָ . עֲשֵׂה לְמַעַן  
קִדְשְׁתֶּךָ . עֲשֵׂה לְמַעַן תּוֹרָתְךָ . לְמַעַן יִחַלְצוֹן יִדְיֶיךָ  
הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וְעַנְגִּי : יִהְיֶה לְרָצוֹן אִמְרֵי פִי וְהִגִּיוֹן  
לְבִי לְפָנֶיךָ יְיָ צוּרִי וְגֹאֲלִי : עֲשֵׂה שָׁלוֹם בְּמִרְמְיוֹ  
הוּא יַעֲשֵׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ אָמֵן :  
יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שִׁיבֶנָּה  
בֵּית הַמִּקְדָּשׁ בְּמִתְהַרָה בְּיָמֵינוּ וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתְךָ :  
וְשֵׁם נַעֲבֹדְךָ בִּירְאָה בְּיָמֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קִדְמוֹנִיּוֹת :  
וְעֲרָבָה לִּי מִנַּחַת יְהוּדָה וִירוּשָׁלַיִם בְּיָמֵי עוֹלָם  
וּכְשָׁנִים קִדְמוֹנִיּוֹת :

### סדר ערובי תבשילין

יו"ט שחל בערב שבת צריכים לעשות ערוב תבשילין בערב יו"ט למען  
אשר יוכלו לבשל ביו"ט בשביל שבת. ולוקחין חלה (ובפסח מצה) אשר  
הוכנה לסעודה השנייה או השלישית של שבת ומניחין עליה חתיכות  
בשר או דג מבושל או ביצה צלויה ומברך על מצות ערוב :

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר

the universe, who hath sanctified us with his commandments, and charged us with the observance of "Erub."

By virtue of this "Erub" be it permitted unto us to bake, boil, and warm up, kindle lights, and do on the Day of the Festival all that is needful for the Sabbath, we and all who dwell in this city.

*On lighting the Festival Lamp in the Home, the following is said:—*

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who hast sanctified us by thy commandments, and hath commanded us to kindle [*on Friday add: the Sabbath and*] the Festival light.

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who has kept us in life, and hast preserved us, and enabled us to reach this season.

### KIDDUSH FOR FESTIVALS.

*To be said on Passover, Pentecost and Tabernacles.*

*When the Festival occurs on Sabbath begin here:—*

And it was evening and it was morning—the sixth day.

And the heaven and the earth were finished and all their host. And on the seventh day God had finished his work which he had made; and he rested on the seventh day from all his work which he had made. And God blessed the seventh day, and he hallowed it, because he rested thereon from all his work which God had created and made.

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who createst the fruit of the vine.



קִדְּשָׁנוּ בְּמִצּוֹתָיו וְצִוָּנוּ עַד מִצְוֹת עֶרֶב :  
 בַּהֲדִין עֶרֶבָא יְהִי שָׂרָא לָנָא לְמִיפָא  
 וּלְבִשְׁלָא וּלְאַטְמָנָא וּלְאַדְלָקָא שְׂרָגָא .  
 וּלְמַעְבָּד כָּל צְרֻכָּנָא מִיּוֹמָא טָבָא לְשִׁבְתָּא :  
 לָנוּ וּלְכָל יִשְׂרָאֵל הַדְּרִים בְּעִיר הַזֹּאת :

מדליקים הנר של יו"ט ומברכים :

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם  
 אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצּוֹתָיו וְצִוָּנוּ דְּהַדְּלִיק נֵר  
 שֶׁל יוֹם טוֹב :

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שֶׁהִחֲיֵינוּ  
 וְקִיַּמְנוּ וְהַגִּיעָנוּ לְזֶמֶן הַזֶּה :

קדוש לשלש רגלים :

אם חל יו"ט בשבת מתחילין יום הששי עד ברא אלהים לעשות :  
 בלחש ויהי ערב ויהי בקר

יום הששי ויכלו השמים והארץ וכל צבאם : ויכל אלהים  
 ביום השביעי מלאכתו אשר עשה וישבות ביום השביעי  
 מכל מלאכתו אשר עשה : ויברך אלהים את יום השביעי  
 ויקדש אותו כי בו שבת מכל מלאכתו אשר ברא אלהים  
 לעשות :

על היין סברי מרגן ורבנן ורבתי :

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא  
 פְּרֵי הַגֶּפֶן :

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who hast chosen us from all peoples, and exalted us above all tongues, and sanctified us by thy commandments. And thou hast given us in love, O Lord our God, [Sabbaths for rest,] appointed times for gladness, festivals and seasons for joy: [this Sabbath day and] this day of—(*On Passover say:*) The Feast of Unleavened Bread, the season of our Freedom; (*on Pentecost:*) The Feast of Weeks, the season of the Giving of our Law; (*on Tabernacles:*) The Feast of Tabernacles, the season of our Gladness; (*on the Eighth Day of Solemn Assembly and on the Rejoicing of the Law:*) The Eighth-day Feast of Solemn Assembly, the season of our Gladness [in love]; an holy convocation, as a memorial of the departure from Egypt; for thou hast chosen us, and sanctified us above all peoples, and thy holy [Sabbath and] appointed times thou hast caused us to inherit [in love and favor] in joy and gladness. Blessed art thou, O Lord, who sanctifiest [the Sabbath,] Israel and the festive seasons.

*On Saturday night the following is added:—*

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who createst the light of the fire.

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who makest a distinction between holy and profane, between light and darkness, between Israel and other nations, between the seventh

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם  
 אֲשֶׁר בָּחַר בָּנוּ מִכָּל עָם וְרוֹמְמָנוּ מִכָּל  
 לָשׁוֹן וְקִדְּשָׁנוּ בְּמִצּוֹתָיו וְהִתֵּן לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ  
 בְּאַהֲבָה (לשבת שְׁבִתוֹת לְמִנוּחָה ו) מוֹעֲדִים  
 לְשִׂמְחָה חֲגִים וְזִמְנִים לְשִׂשׁוֹן אֶת יוֹם (לשבת  
 הַשְּׁבִית הַזֶּה וְאֶת יוֹם) לַפֶּסַח הַזֶּה הַמִּצּוֹת הַזֶּה וְזִמן  
 וְחֻרְתָּנוּ. לַשְּׁבִיעוֹת חֵג הַשְּׁבִיעוֹת הַזֶּה. וְזִמן מִתֵּן  
 וְחֻרְתָּנוּ. לַסִּכּוֹת חֵג הַסִּכּוֹת הַזֶּה. וְזִמן  
 שְׂמִינִי. לַשִּׁמְעָה וְלַשִּׁמְעָה יְשִׁמִּינִי עֲצֶרֶת הַחֵג  
 הַזֶּה. וְזִמן שְׂמִינִי. (לשבת בְּאַהֲבָה) מִקְרָא  
 קָדֵשׁ זָכָר לִיצִיאַת מִצְרָיִם. כִּי בָנוּ בְּחֻרְתָּ  
 וְאוֹתָנוּ קִדְּשָׁתָּ מִכָּל הָעַמִּים (לשבת וְשְׁבִית)  
 וּמוֹעֲדֵי קִדְּשָׁךְ (לשבת בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן) בְּשִׂמְחָה  
 וּבְשִׂשׁוֹן הִנַּחֲלָתָנוּ : בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מִקְדֵּשׁ  
 (לשבת הַשְּׁבִית ו) יִשְׂרָאֵל וְהַזִּמְנִים :

אם חל י"ט במוצ"ש מוסיפים זה :

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא מְאֹרֵי הָאֵשׁ :  
 בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם הַמְּבָדִיל בֵּין קִדְּשׁ  
 לְחֹל בֵּין אֹרֶךְ לְחֹשֶׁךְ בֵּין יִשְׂרָאֵל לְעַמִּים בֵּין יוֹם הַשְּׁבִיעִי

day and the six working days. Thou hast made a distinction between the holiness of the Sabbath and that of the festival, and thou hast hallowed the seventh day above the six working days; thou hast distinguished and sanctified thy people Israel by thy holiness. Blessed art thou, O Lord, who makest a distinction between holy and holy.

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who hast sanctified us by thy commandments, and hast commanded us to dwell in the Tabernacle.

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who hast kept us in life, and hast preserved us, and enabled us to reach this season.

### SERVICE FOR FESTIVALS.

When I call upon the name of the Lord, ascribe greatness unto our God.

O Lord, open Thou my lips, and my mouth shall declare Thy praise

Blessed art Thou, o Lord our God and God of our fathers, God of Abraham, God of Isaac, and God of Jacob, the great, mighty and revered God, the most high God, who bestowest lovingkindnesses, and possessest all things; who rememberst the pious deeds of the patriarchs, and in love wilt bring a redeemer to their children's children for Thy name's sake.

O King, Helper, Saviour and Shield. Blessed art Thou, O Lord, the Shield of Abraham.

# קידוש לשלש רגלים

לַעֲשֹׂת יְמֵי הַמַּעֲשֶׂה. בֵּין קִדְּשָׁת שִׁבְתָּ לְקִדְּשָׁת יוֹם מִזֶּבֶב  
הַבְּדִילָתָּ. וְאֵת יוֹם הַשְּׂבִיעִי מִשְׁשַׁנְּתָּ יְמֵי הַמַּעֲשֶׂה קִבְּלָשָׁתָּ.  
הַבְּדִילָתָּ וְקִבְּלָשָׁתָּ אֶת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּקִדְּשָׁתְךָ; בְּרוּךְ אַתָּה  
יְיָ הַמְּבָדִיל בֵּין קִדְּשׁ לְקִדְּשׁ:

בסוכות בליל א' מברכין לישוב בסוכה קודם שהחיינו ובליל ב'  
מברכין שהחיינו ואח"כ לישוב בסוכה:

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר  
קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ לֵישֵׁב בַּסֻּכָּה:

אין מברכין שהחיינו בשני ימים אחרונים של פסח:

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם  
שֶׁהַחַיִּינוּ וְקִיָּמנוּ וְהִנֵּיעָנוּ לְזִמְנֵי הַזֶּה:

## תפלת לשלש רגלים

כמוסף ולמנחה  
כִּי שֵׁם יְיָ אֶקְרָא תָבוּ גִדְּל לְאֱלֹהֵינוּ:

אֲדָנִי שְׁפָתַי תִּפְתָּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתְךָ:

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאַלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי  
אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק וְאַלֹהֵי יַעֲקֹב הָאֵל הַגָּדוֹל  
הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא אֵל עֶלְיוֹן גּוֹמֵל חֲסָדִים מְזִבִּים  
וְקוֹנֵה הַכֹּל וְזוֹכֵר חֲסִדֵּי אֲבוֹת וּמִבְּיֵא גּוֹאֵל  
לְבָנָי בְּנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה:

מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמַגֵּן: בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ מֶגֶן אַבְרָהָם:

Thou, O Lord, art mighty for ever, Thou quickenest the dead, Thou art mighty to save.

*From the Sabbath after Sh'mini Atzereth until the First Day of Passover add:*

(Thou causest the wind to blow and the rain to fall.)

Thou sustainest the living with lovingkindness, quickenest the dead with great mercy, supportest the falling, healest the sick, loosest the bound, and keepest Thy faith to them that sleep in the dust. Who is like unto thee Lord of mighty acts, and who resembleth Thee, O King, who killest and quickenest, and causest salvation to spring forth?

Yea, faithful art Thou to quicken the dead. Blessed art Thou, O Lord, who quickenest the dead.

We will sanctify Thy name in the world even as they sanctify it in the highest heavens, as it is written by the hand of Thy prophet:

And they called one unto the other and said,

*Congregation:*

Holy, holy, holy is the Lord of hosts: the whole earth is full of His glory.

Then with a noise of great rushing, mighty and strong, they make their voices heard, and, upraising themselves toward the Seraphim, they exclaim over against them, Blessed—

Blessed be the glory of the Lord from His place.

And in Thy Holy Words it is written, saying,

*Congregation:*

The Lord shall reign for ever, thy God, O Zion, unto all generations. Praise ye the Lord.

*Minister:*

Unto all generations we will declare Thy greatness, and to all eternity we will proclaim Thy holiness, and Thy praise, O our God, shall not depart from our mouth for ever, for Thou art a great and holy God and King. Blessed art Thou, O Lord, the holy God.

Thou art holy, and Thy name is holy, and holy beings praise Thee daily. (Selah.)



אתה גבור לעולם ארני מתיה מתים אתה רב להושיע:

משמוני עצרת עד מוסף של יום א' דפסת אומרים:

(משיב הרוח ומוריד הגשם):

מכלל חיים בחסד מתיה מתים ברחמים רבים.  
סומך נופלים ורופא חולים ומתיר אסורים ומקים  
אמונתו לישיגי עפר: מי כמוך בעל גבורות ומי  
רומה לך מלך ממית ומתיה ומצמיח ישועה:  
ונאמן אתה להחיות מתים: ברוך אתה יי מתיה המתים:

קדושה לש"ץ בחזרת התפלה

נקדש את שמך בעולם בשם שמקדישים אותו בשמי מרים  
בפתיב על יד גביאך וקרא זה אל זה ואמר: קו"ח קדוש  
קדוש קדוש יי צבאות מלא כל הארץ כבודו: חיו אז בקול  
רעש גדול אדיר וחזק משמיעים קול מתנשאים לעצמת שרפים  
לעמיתם ברוך יאמרו: קו"ח ברוך כבוד יי ממקומו: חיו ממקומך  
מלכנו תופיע ותמלוך עלינו כי מחכים אנחנו לך מתי תמלוך  
בציון בקרוב בימינו לעולם ועד תשפון. תתגדל ותתקדש  
בתוך ירושלים עירך לדור ודור ולנצח נצחים. ועינינו תראינה  
מלכותך כדבר האמור בשירי עזר על ידי דוד משיח צדקך:  
קו"ח ימלך יי לעולם אלהך ציון לדוד הדלוייה:

חיו לדור ודור גגיד גדלך ולנצח נצחים קדשתך נקדיש  
ושבתך אלהינו מפנינו לא ימוש לעולם ועד כי אל מלך  
גדול וקדוש אתה: ברוך אתה יי האל הקדוש: (בש"ח)  
המלך הקדוש:

אתה קדוש ושמך קדוש וקדושים בכל יום

Blessed art Thou, O Lord, the holy God.

Thou hast chosen us from all peoples; thou hast loved us and taken pleasure in us, and hast exalted us above all tongues; thou hast sanctified us by thy commandments, and brought us near unto thy service, O our King, and hast called us by thy great and holy name.

*On Saturday Night add the following:—*

Thou, O Lord our God, hast made known unto us the judgments of thy righteousness; thou hast taught us to perform the statutes of thy will; thou hast given us, O Lord our God, righteous judgments, true laws, good statutes and commandments. Thou hast also caused us to inherit seasons of joy, appointed times of holiness, and feasts of free will gifts, and hast given us as an heritage the holiness of the Sabbath, the glory of the appointed time, and the celebration of the festival. Thou hast made a distinction, O Lord our God, between holy and profane, between light and darkness, between Israel and other nations, between the seventh day and the six working days; thou hast made a distinction between the holiness of the Sabbath and that of the festival, and hast hallowed the seventh day above the six working days: thou hast distinguished and sanctified thy people Israel by thy holiness.

And thou hast given us in love, O Lord our God, [Sabbaths for rest,] appointed times for gladness, festivals and seasons of joy; [this Sabbath Day, and] this day of (*on Passover say:*) The Feast of Unleavened Bread, the season of our Freedom; (*on Pentecost:*) The

יְהַלְלוּךָ פִּלְגָה: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הָאֵל הַקָּדוֹשׁ:  
 אַתָּה בְּחַרְתָּנוּ מִכָּל הָעַמִּים. אֲהַבָתָּ  
 אוֹתָנוּ וּרְצִיתָ בָּנוּ. וְרוֹמַמְתָּנוּ מִכָּל הַדְּשׁוֹנוֹת  
 וְקִדְשָׁתָנוּ בְּמִצּוֹתֶיךָ. וְקִרְבַּתָּנוּ מִלִּבְנוֹ  
 לַעֲבֹדָתְךָ. וְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ עָלֵינוּ  
 קִרְאָתָּ:

כשחל יו"ט במוצאי שבת אומרים זה:

וּתְדַעְנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֵת מִשְׁפָּטֵי צִדְקָךָ וְהַלְמִדְנוּ  
 לַעֲשׂוֹת (בָּהֶם) חֻקֵּי רְצוֹנְךָ וְתִתֵּן לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ מִשְׁפָּטִים  
 יִשְׂרָאִים וְתוֹרוֹת אֱמֶת חֻקִּים וּמִצְוֹת טוֹבִים וְתִנְחִילֵנוּ זְמַנֵּי  
 שְׂשׂוֹן וּמוֹעֲדֵי קָדֶשׁ וְחַגֵּי נִדְבָה וְתוֹרִישֵׁנוּ קִדְשֵׁת שַׁבָּת  
 וּבְבוֹד מוֹעֵד וּבְחִיגֵת הַקֶּגֶל וְתִבְדֵּל יְיָ אֱלֹהֵינוּ בֵּין קִדְשֵׁ  
 לַחֹל. בֵּין אֹר לַחֹשֶׁךְ בֵּין יִשְׂרָאֵל לָעַמִּים בֵּין יוֹם  
 הַשְּׁבִיעִי לַשְּׁשֶׁת יְמֵי הַפְּעֻשָׁה. בֵּין קִדְשֵׁת שַׁבָּת לַקִּדְשֵׁת  
 זֶם טוֹב הַבְּדִלָּתָּ. וְאֵת יוֹם הַשְּׁבִיעִי מִשְׁשֶׁת יְמֵי הַפְּעֻשָׁה  
 קִבְּלָתָּ. הַבְּדִלָּתָּ וְקִבְּלָתָּ אֵת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּקִדְשָׁתְךָ:

וְתִתֵּן לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה (לשבת שְׁפָתוֹת  
 לְמִנוּחָה) מוֹעֲדִים לְשִׂמְחָה חֲגִים וְזְמַנִּים  
 לְשִׂשׂוֹן אֵת יוֹם (לשבת הַשְּׁפָתָה הַזֶּה וְאֵת יוֹם) (לפסח  
 זֶם הַמִּצּוֹת הַזֶּה זְמַן חֲרוּתָנוּ). (לשבעות חַג הַשְּׁבָעוֹת הַזֶּה.

Feast of Weeks, the season of the Giving of our Law; (*on Tabernacles:*) The Feast of Tabernacles, the season of our Gladness; (*on the Eighth Day of Solemn Assembly and on the Rejoicing of the Law:*) The Eighth-day Feast of Solemn Assembly, the season of our Gladness [in love]; an holy convocation, as a memorial of the departure from Egypt.

(Our God and God of our fathers! May our remembrance rise, come and be accepted before Thee, with the remembrance of our fathers, of Messiah the son of David Thy servant, of

---

Additional service for festivals.

But on account of our sins we were exiled from our land, and removed far from our country, and we are unable to go up in order to appear and prostrate ourselves before thee, and to fulfill our obligations in thy chosen house, that great and holy temple which was called by thy name, because of the hand that hath been stretched out against thy sanctuary. May it be thy will, O Lord our God and God of our fathers, merciful King, that thou mayest again in thine abundant compassion have mercy upon us and upon thy sanctuary, and mayest speedily rebuild it and magnify its glory. Our Father, our King, do thou speedily make the glory of thy kingdom manifest upon us; shine forth and exalt thyself upon us in the sight of all living; bring our scattered ones among the nations near unto thee, and gather our dispersed from the ends of the earth. Lead us with exultation unto Zion

זמן מִפֶּן תִּזְרְתָנִי) . (לסוכות חג הַסִּפּוֹת הַזֶּה . זמן שְׁמִחָתְנִי .  
(לשמ"ע ולש"ת הַשְּׂמִינִי חג הַעֲצָרֶת הַזֶּה זמן שְׁמִחָתְנִי) (לשבת  
בְּאַהֲבָה) מִקְרָא קָדֵשׁ זָכָר לִיצִיאת מִצְרַיִם :

במוסף אומרים כאן ומפני חטאינו:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ יַעֲלֶה וַיְבֹא וַיִּגְעַע וַיִּרְאֶה וַיִּרְצֶה  
וַיִּשְׁמַע וַיִּפְקֹד וַיִּזְכֹּר וַיִּזְכֹּרְנוּ וַיִּפְקְדֵנוּ וַיִּזְכֹּרְנוּ אֲבוֹתֵינוּ

מוסף לשלש רגלים

וּמִפְּנֵי חַטָּאֵינוּ גָּלִינוּ מֵאַרְצֵנוּ וְנִתְרַחֲקֵנוּ  
מֵעַל אֲדָמָתְנוּ וְאִין אֲנַחְנוּ יְכוּלִים לַעֲלוֹת  
וּלְרֹאוֹת וּלְהִשְׁתַּחֲוֹת לְפָנֶיךָ וּלַעֲשׂוֹת  
חֻבוֹתֵינוּ בְּבֵית בְּחִירָתְךָ בְּבֵית הַגָּדוֹל  
וְהַקָּדוֹשׁ שֶׁנִּקְרָא שְׁמֶךָ עָלָיו מִפְּנֵי הַיָּד  
שֶׁנִּשְׁתַּלְּחָה בְּמִקְדָּשְׁךָ : יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ  
יְי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ מְלֶךְ רַחֲמָן  
שֶׁתִּשׁוּב וְתִרְחַם עָלֵינוּ וְעַל מִקְדָּשְׁךָ  
בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים וְתִבְנֶהוּ מִהֲרָה וְתִגְדֹּל  
כְּבוֹדוֹ : אָבִינוּ מֶלֶכְנוּ גִּלָּה כְּבוֹד מַלְכוּתְךָ  
עָלֵינוּ מִהֲרָה וְהוֹפֵעַ וְהַנֶּשֶׂא עָלֵינוּ לְעֵינֵי  
כָּל חַי וְקָרֵב פְּזוּזֵנוּ מִבֵּין הַגּוֹיִם וְנַפּוּצוֹתֵינוּ  
בֵּינָם מִיִּרְכַּתִּי אֶרֶץ : וְתִבְיָאֵנוּ לְצִיּוֹן עִירְךָ

Jerusalem Thy holy city, and of all Thy people the house of Israel, bringing deliverance and well-being, grace, lovingkindness and mercy, life and peace on this day of the

---

Additional service for festivals.

thy city, and unto Jerusalem the place of thy sanctuary with everlasting joy; and there we will prepare before thee the offerings that are obligatory for us, the continual offerings according to their order, and the additional offerings according to their enactment; and the additional offering of [this Sabbath day with the additional offering of] this (*on Passover say:*) Feast of Unleavened Bread: (*on Pentecost:*) Feast of Weeks; (*on Tabernacles:*) Feast of Tabernacles; (*on the Eighth Day of Solemn Assembly and on the Rejoicing of the Law:*) Eighth-day Feast of Solemn Assembly we will prepare and offer unto thee in love according to the precept of thy will, as thou hast prescribed for us in thy Law through the hand of Moses thy servant, by the mouth of thy glory, as it is said:

[And on the Sabbath day two he-lambs of the first year without blemish, and two tenth parts of an ephah of fine flour for a meal offering, mingled with oil, and the drink offering thereof; this is the burnt offering of every Sabbath, beside the continual burnt offering and the drink offering thereof.]

*On the first two days of Passover say:—*

And in the first month, on the fourteenth day of the month, is the Passover unto the Lord. And on the fifteenth day of this month shall be a feast: seven days shall unleavened bread be eaten. On the first day



וְזָכְרוֹן מַשִּׁיחַ בֶּן דָּוִד עֲבֹדָה וְזָכְרוֹן יְרוּשָׁלַיִם עִיר  
קְדֻשָּׁה וְזָכְרוֹן כָּל עַמּוֹהַּ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְפָנֶיךָ. לְפָלִיטָה

מוסף לשלש רגלים

בְּרָנָה וְלִירוּשָׁלַיִם בֵּית מִקְדָּשְׁךָ בְּשִׁמְחַת  
עוֹדֶם וְיֵשׁם נַעֲשֶׂה לְפָנֶיךָ אֶת קַרְבָּנוֹת  
חֻבוֹתֵינוּ הַמִּידִים בְּסִדְרָם וּמוֹסָפִים  
בְּהִלְכָתָם. וְאֵת מוֹסֵף יוֹם (לשבת וְאֵת מוֹסְפֵי יוֹם  
הַשַּׁבָּת הַזֶּה וְיוֹם) לַפֶּסַח חַג הַמִּצּוֹת הַזֶּה. לַשְּׁבֻעוֹת חַג  
הַשְּׁבֻעוֹת הַזֶּה. לַסִּכּוֹת חַג הַסִּכּוֹת הַזֶּה. לַשֵּׁמ"ע וְלִשְׁמֵת הַשְּׁמִינִי חַג  
הַעֲצָרֹת הַזֶּה. נַעֲשֶׂה וְנִקְרִיב לְפָנֶיךָ בְּאַהֲבָה בְּמִצּוֹת  
רְצוֹנָךְ. כָּמוֹ שִׁכְתַּבְתָּ עָלֵינוּ בְּתוֹרָתְךָ. עַל  
יְדֵי מִנְּשָׁה עֲבֹדָה מִפִּי כְּבוֹדָךְ כְּאֲמֹר :

לשבת

וּבְיוֹם הַשַּׁבָּת שְׁנֵי כִבְשִׁים בְּגִי שְׁנֵה תְּמִימִם וְשְׁנֵי עֶשְׂרִים  
סֵלֶת מִנְּחָה בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן וְנִסְבּוּ : עֲלֵת שֶׁבֶת בְּשֶׁבֶתוֹ  
עַל עֲלֵת הַתְּמִיד וְנִסְבָּה : (וְהַקָּרְבֵּן שֶׁבֶת וְקָרְבֵּן הַיּוֹם כְּאֲמֹר) :

ביום א' וב' של פסח.

וּבַחֲדָשׁ הָרִאשׁוֹן בְּאַרְבָּעָה עָשָׂר יוֹם  
לַחֲדָשׁ פֶּסַח לֵאמֹר : וּבַחֲמִישֶׁה עָשָׂר יוֹם לַחֲדָשׁ  
הַזֶּה חַג שִׁבְעַת יָמִים מִצּוֹת יֵאָכֵל : בְּיוֹם

(*On Passover:*) On this Feast of Unleavened Bread.

(*On Pentecost:*) On this Feast of Weeks.

(*On Tabernacles:*) On this Feast of Tabernacles.

(*On the Eighth Day of Solemn Assembly and on the Rejoicing of the Law:*) On this Eighth Day Feast of Solemn Assembly.

---

Additional service for festivals.

shall be an holy convocation; ye shall do no servile work.

*On Passover, after the first two days, say:—*

And ye shall offer an offering made by fire, a burnt offering unto the Lord; two young bullocks and one ram, and seven he-lambs of the first year; they shall be unto you without blemish.

And their meal offering and their drink offerings as hath been ordained; three tenth parts of an ephah for each bullock, and two tenth parts for the ram, and one tenth part for each lamb, with wine according to the drink offering thereof, and a he-goat wherewith to make atonement, and the two continual offerings according to their enactment.

(*On Pentecost say:*) And on the day of the first fruits, when ye offer a new meal offering unto the Lord in your Feast of Weeks, we shall have an holy convocation; ye shall do no servile work; ye shall offer a burnt offering for a sweet savor unto the Lord; two young bullocks, one ram, seven he-lambs of the first year.

And their meal offering and their drink offerings as hath been ordained; three tenth parts of an ephah for each bullock, and two tenth parts for the ram, and one tenth part for each lamb, with wine according to the drink offering thereof, and a he-goat wherewith to make atonement, and the two continual offerings according to their enactment.

לְמוֹזָה לְחֹן וּלְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם בְּיוֹם			
לְשִׁמְעֵי וּלְשִׁית	לְסוּכּוֹת	לְשַׁבּוּעוֹת	לְפֶסַח
הַשְּׁמִינִי חֹג	חֹג הַפְּסוּחַ	חֹג הַשְּׁבָעוֹת	חֹג הַמִּצּוֹת
הַעֲצֵרֶת הַזֶּה.	הַזֶּה.	הַזֶּה.	הַזֶּה.

מוסף לשלש רגלים

הָרִאשׁוֹן מִקְרָא קָדֵשׁ כָּל מְלֹאכֶת עֲבֹדָה  
לֹא תַעֲשׂוּ .

בַּחֹדֶם פֶּסַח וּבשְׁנֵי יָמִים אַחֲרָיוֹם שֶׁל פֶּסַח מִתְחִילִין וְהַקְרַבְתֶּם וְכו' .  
וְהַקְרַבְתֶּם אִשָּׁה עוֹלָה לִי פָרִים בְּנֵי בָקָר שְׁנָיִם וְאַיִל  
אֶחָד וְשִׁבְעָה כִבְשִׁים בְּנֵי שָׁנָה תְּמִימִם יִהְיוּ לָכֶם :  
וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵּיהֶם כַּמִּדְבָּר שְׁלֹשָׁה עֶשְׂרֹנִים לֶפָר וּשְׁנֵי  
עֶשְׂרֹנִים דָּאִיל וְעֶשְׂרוֹן לֶכֶבֶשׁ וַיֵּין כְּנֶסֶכוֹ וְשַׁעִיר  
לְכַפֵּר וּשְׁנֵי תְּמִידִים כֹּהֱלִכְתֶּם : (לשבת ישמחו) או"א מלך רחמן וכו'  
לשָׁבּוּעוֹת וּבְיוֹם הַתְּבוּרִים בְּתִקְרִיבְכֶם מִנְחָה חֲדָשָׁה לִי  
בְּשִׁבְעַתֵּיכֶם מִקְרָא קָדֵשׁ יִהְיֶה לָכֶם כָּל מְלֹאכֶת עֲבֹדָה  
לֹא תַעֲשׂוּ : וְהַקְרַבְתֶּם עֹלָה לָרִיחַ נִיחֹחַ לִי פָרִים בְּנֵי  
בָקָר שְׁנָיִם אֵיל אֶחָד שִׁבְעָה כִבְשִׁים בְּנֵי שָׁנָה :

וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵּיהֶם כַּמִּדְבָּר שְׁלֹשָׁה עֶשְׂרֹנִים  
לֶפָר וּשְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים דָּאִיל וְעֶשְׂרוֹן לֶכֶבֶשׁ  
וַיֵּין כְּנֶסֶכוֹ וְשַׁעִיר לְכַפֵּר וּשְׁנֵי תְּמִידִים  
(לשבת ישמחו) או"א וכו' כֹּהֱלִכְתֶּם :

Remember us, O Lord our God, thereon for our well-being; be mindful of us for blessing, and save us unto life; by Thy promise

---

Additional service for festivals.

*On the first two days of Tabernacles say:—*

And on the fifteenth day of the seventh month ye shall have an holy convocation; ye shall do no servile work, and ye shall keep a feast unto the Lord seven days. And ye shall offer a burnt offering, an offering made by fire, of a sweet savour unto the Lord; thirteen young bullocks, two rams, fourteen he-lambs of the first year; they shall be without blemish.

*On the first of the Intermediate Days of Tabernacles say:—*

And on the second day ye shall offer twelve young bullocks, two rams, fourteen he-lambs of the first year without blemish. And their meal offering, etc.

And on the third day ye shall offer eleven bullocks, two rams, fourteen he-lambs of the first year without blemish. And their meal offering, etc.

*On the second of the Intermediate Days of Tabernacles say:—*

And on the third day ye shall offer eleven bullocks, two rams, fourteen he-lambs of the first year without blemish. And their meal offering, etc.

And on the fourth day ye shall offer ten bullocks, two rams, fourteen he-lambs of the first year without blemish. And their meal offering, etc.

*On the third of the Intermediate Days of Tabernacles say:—*

And on the fourth day ye shall offer ten bullocks, two rams, fourteen he-lambs of the first year without blemish. And their meal offering, etc.

זָכְרָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בּוֹ לְטוֹבָה . וּפָקְדָנוּ בּוֹ לְבִרְכָה .  
וְהוֹשִׁיעֵנוּ בּוֹ לְחַיִּים . וּבִדְבַר יְשׁוּעָה וּבְרַחֲמִים חוּם וְחֶנּוּן .

מוסף לשלש רגלים  
ביום א' וב' של סוכות.

וּבַחֲמִשָּׁה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי מִקְרָא קֹדֶשׁ  
יְהִי לָכֶם כָּל מִלָּאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ וְחַגּוֹתֶם חַג לַיְי  
שִׁבְעַת יָמִים :

וְהִקְרַבְתֶּם עֹלָה אִשָּׁה רֵיחַ נִיחָח לַיְי פָּרִים בְּנֵי בָקָר  
שְׁלֹשָׁה עָשָׂר אֵילִם שְׁנָיִם כִּבְשִׂים בְּנֵי שְׁנָה אַרְבָּעָה עָשָׂר  
תְּמִימִם יְהִיוּ : ומנחתם וכו' (לשבת ישמחו) או"א וכו'

ביום הראשון דחול המועד סוכות.

וּבַיּוֹם הַשְּׁנִי פָּרִים בְּנֵי בָקָר שְׁנָיִם עָשָׂר אֵילִם שְׁנָיִם  
כִּבְשִׂים בְּנֵי שְׁנָה אַרְבָּעָה עָשָׂר תְּמִימִם :

וּבַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי פָּרִים עֶשְׂתֵּי עָשָׂר אֵילִם שְׁנָיִם כִּבְשִׂים  
בְּנֵי שְׁנָה אַרְבָּעָה עָשָׂר תְּמִימִם : ומנחתם, (לשבת ישמחו) או"א.

ביום שני דחול המועד סוכות.

וּבַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי פָּרִים עֶשְׂתֵּי עָשָׂר אֵילִם שְׁנָיִם כִּבְשִׂים  
בְּנֵי שְׁנָה אַרְבָּעָה עָשָׂר תְּמִימִם : ומנחתם

וּבַיּוֹם הָרְבִיעִי פָּרִים עֶשְׂרֵה אֵילִם שְׁנָיִם כִּבְשִׂים בְּנֵי  
שְׁנָה אַרְבָּעָה עָשָׂר תְּמִימִם : ומנחתם וכו' או"א וכו'

ביום שלישי דחול המועד סוכות.

וּבַיּוֹם הָרְבִיעִי פָּרִים עֶשְׂרֵה אֵילִם שְׁנָיִם כִּבְשִׂים בְּנֵי  
שְׁנָה אַרְבָּעָה עָשָׂר תְּמִימִם : ומנחתם

of salvation and mercy, spare us and be gracious unto us; have mercy upon us and save us; for our eyes are bent upon Thee, because Thou art a gracious and merciful God and King.)

---

Additional service for festivals.

And on the fifth day ye shall offer nine bullocks, two rams, fourteen he-lambs of the first year without blemish. And their meal offering, etc.

*On the fourth of the Intermediate Days of Tabernacles say:—*

And on the fifth day ye shall offer nine bullocks, two rams, fourteen he-lambs of the first year without blemish. And their meal offering, etc.

And on the sixth day ye shall offer eight bullocks, two rams, fourteen he-lambs of the first year without blemish. And their meal offering, etc.

*On the fifth of the Intermediate Days of Tabernacles (Hoshana Rabba) say:—*

And on the sixth day ye shall offer eight bullocks, two rams, fourteen he-lambs of the first year without blemish. And their meal offering, etc.

And on the seventh day ye shall offer seven bullocks, two rams, fourteen he-lambs of the first year without blemish. And their meal offering, etc.

*On the Eighth Day of Solemn Assembly, and on the Rejoicing of the Law, say:—*

On the eighth day ye shall have a solemn assembly; ye shall do no servile work. And ye shall offer a burnt offering, an offering made by fire, of a sweet savor unto the Lord: one bullock, one ram, seven he-lambs of the first year without blemish. And their meal offering, etc.

They that keep the Sabbath and call it a delight shall rejoice in thy kingdom; the people that hallow the seventh day, even all of them shall be satiated and delighted with thy goodness, seeing that thou didst find pleasure in the seventh day, and didst hallow it; thou didst call it the desirable of days, in remembrance of the creation.



וְרַחֵם עָלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ. כִּי אֱלֹהֶיךָ עֵינֵינוּ. כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנּוּן  
וְרַחוּם אַתָּה:

מוסף לשלש רגלים

וּבַיּוֹם הַחֲמִישִׁי פָּרִים תִּשְׁעָה אֵילִם שְׁנָיִם כְּבָשִׂים בְּנֵי  
שָׁנָה אַרְבָּעָה עֶשְׂרֵת תִּמְיָמִם: (לשבת ישמחו) או"א וכו'.

ביום רביעי דחול המועד סוכות.  
וּבַיּוֹם הַחֲמִישִׁי פָּרִים תִּשְׁעָה אֵילִם שְׁנָיִם כְּבָשִׂים בְּנֵי  
שָׁנָה אַרְבָּעָה עֶשְׂרֵת תִּמְיָמִם: ומנחתם

וּבַיּוֹם הַשְּׁשִׁי פָּרִים שְׁמֹנֶה אֵילִם שְׁנָיִם כְּבָשִׂים בְּנֵי  
שָׁנָה אַרְבָּעָה עֶשְׂרֵת תִּמְיָמִם: ומנחתם. (לשבת ישמחו) או"א וכו'.

להושענא רבה.  
וּבַיּוֹם הַשְּׁשִׁי פָּרִים שְׁמֹנֶה אֵילִם שְׁנָיִם כְּבָשִׂים בְּנֵי  
שָׁנָה אַרְבָּעָה עֶשְׂרֵת תִּמְיָמִם: ומנחתם

וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי פָּרִים שִׁבְעָה אֵילִם שְׁנָיִם כְּבָשִׂים בְּנֵי  
שָׁנָה אַרְבָּעָה עֶשְׂרֵת תִּמְיָמִם: ומנחתם וכו' או"א וכו'

לשמיני עצרת ולשמחת תורה.  
בַּיּוֹם הַשְּׁמִינִי עֶצְרַת תְּהִיָּה לָכֶם כָּל מְלֹאכֶת עֲבֹדָה לֹא  
תַעֲשׂוּ: וְהִקְרַבְתֶּם עֲלֶיהָ אִשָּׁה רִיחַ נִיחָח לַיהוָה פֶּרֶךְ אֶחָד  
אֵיל אֶחָד כְּבָשִׂים בְּנֵי שָׁנָה שִׁבְעָה תִּמְיָמִם: ומנחתם

לשבת.  
יִשְׁמְחוּ בְּמִלְכוּתְךָ שׁוֹמְרֵי שַׁבָּת וְקוֹרְאֵי עֲנָג. עִם  
מִקְדָּשֵׁי שְׁבִיעִי. כָּלֶם יִשְׁבְּעוּ וְיִתְעַנְּגוּ מִשׁוּבְךָ  
וּבְשִׁבְעֵי רָצִית בּוֹ וְקִדְּשׁוּ חֲמֹדֶת יָמִים אוֹתוֹ  
קָרְאֵת. וְכֵן לְמַעֲשֵׂה בְּרָאשִׁית.

578  
 1-5 807  
 O Lord thy God, bestow upon us the blessing of thy  
 mercies for life and peace, for joy and gladness,  
 as thou hast been pleased to promise that thou  
 wilt do unto us. [Our God and God of our fathers,  
 accept our rest.] Sanctify us by thy commandments,  
 and grant our portion in thy Law; satisfy us with thy

---

Additional service for festivals.

Our God and God of our fathers, merciful King,  
 have mercy upon us, O thou good and beneficent Being,  
 suffer thyself to be sought of us; return unto us in thy  
 yearning compassion for the father's sake who did thy  
 will; rebuild thy house as at the beginning, and estab-  
 lish thy sanctuary upon its site; grant that we may see  
 it in its rebuilding, and make us rejoice in its re-  
 establishment; restore the priests to their service, the  
 Levites to their song and psalmody, and Israel to  
 their habitations: and there we will go up to appear  
 and prostrate ourselves before thee at the three  
 periods of our festivals, according as it is written in  
 thy Law, Three times in the year shall all thy males  
 appear before the Lord thy God in the place which he  
 shall choose, on the feast of unleavened bread, and on  
 the feast of weeks, and on the feast of tabernacles:  
 and they shall not appear before the Lord empty.  
 Every man shall bring according as he is able, accord-  
 ing to the blessing of the Lord thy God which he hath  
 given thee.

וְהַשִּׂיאוּנוּ יי אֱלֹהֵינוּ אֶת בְּרַכַּת מוֹעֲדֶיךָ.  
 לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם לְשִׂמְחָה וּלְשָׁשׂוֹן. כֹּאֲשֶׁר  
 רָצִיתָ וְאָמַרְתָּ לְבָרְכֵנוּ (בשבת אֱלֹהֵינוּ וְאֵלֵהי אֲבוֹתֵינוּ  
 רָצָה בְּמִנוּחַתָּנוּ) בְּקִדְשֵׁנוּ בְּמִצּוֹתֶיךָ וְתֵן חֲלֻקְנוּ

מוסף לשלש רגלים

אֱלֹהֵינוּ וְאֵלֵהי אֲבוֹתֵינוּ מִלֶּךְ רַחֲמָן רַחֵם  
 עָלֵינוּ טוֹב וּמִטִּיב הַדָּרֵשׁ לָנוּ שׁוֹבָה אֲדִינוּ  
 בְּהַמּוֹן רַחֲמֶיךָ בְּגִלָּל אֲבוֹת שְׁעָשׂוּ רְצוֹנְךָ.  
 בָּנָה בֵּיתְךָ כְּבִתְחֻלָּה. וְכוּנֵן מִקְדָּשְׁךָ עַל  
 מְכוּנוֹ. וְהִרְאֵנוּ בְּבִנְיָנוּ וּשְׂמִיחָנוּ בְּתַקְוָנוּ  
 וְהַיָּשׁב כְּהַגִּים לַעֲבוֹדָתָם וּלְיוֹם לְשִׁירָם  
 וּלְזִמְרָם וְהַיָּשׁב יִשְׂרָאֵל לְנוֹיָהֶם וְשֵׁם גְּעֻלָּה  
 וְנִרְאָה וְנִשְׁתַּחֲוָה לְפָנֶיךָ בְּשֵׁלֶשׁ פַּעַמִּי  
 רְגֵלֵינוּ. בְּכַתוּב בְּתוֹרָתְךָ שְׁלוֹשׁ פַּעַמִּים  
 בַּשָּׁנָה יִרְאֶה כָּל זְכוּרְךָ אֶת פָּנָי יי אֱלֹהֶיךָ  
 בְּמָקוֹם אֲשֶׁר יִבְחָר. בְּחֵג הַמִּצּוֹת. וּבְחֵג  
 הַשְּׁבָעוֹת. וּבְחֵג הַסִּכּוֹת. וְלֹא יִרְאֶה אֶת פָּנָי  
 יי רִיקָם: אִישׁ כְּמַתָּנֶת יָדוֹ כְּבִרְכַּת יי  
 אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר נָתַן דָּךְ:

goodness, and gladden us with thy salvation; purify our hearts to serve thee in truth; and let us inherit, O Lord our God, [in love and favour,] with joy and gladness thy holy [Sabbath and] appointed times; and may Israel, who hallow thy name, rejoice in thee. Blessed art thou, O Lord, who hallowest [the Sabbath and] Israel and the seasons.

Accept, O Lord our God, Thy people Israel and their prayer; restore the service to the oracle of Thy house; receive in love and favor both the fire-offerings of Israel and their prayer; and may the service of Thy people Israel be ever acceptable unto Thee.

And let our eyes behold Thy return in mercy to Zion. Blessed art Thou, O Lord, who restorest Thy divine presence unto Zion.

We give thanks unto Thee, for Thou art the Lord our God and the God of our fathers for ever and ever; Thou art the Rock of our lives, the Shield of our salvation through every generation. We will give thanks unto Thee and declare Thy praise for our lives which are committed unto Thy hand, and for our souls which are in Thy charge, and for Thy miracles, which are daily with us, and for Thy wonders and Thy benefits, which are wrought at all times,

*Congregation In Silent Devotion:*

We give thanks unto Thee, for Thou art the Lord our God and the God of our fathers, the God of all flesh, our Creator and the Creator of all things in the beginning. Blessings and thanksgivings be to Thy great and holy name, because Thou hast kept us in life and hast preserved us: so mayest thou continue to keep us in life and to preserve us. O gather our exiles to Thy holy courts to observe Thy statutes, to do Thy will, and to serve Thee with a perfect heart; seeing that we give thanks unto Thee. Blessed be the God to whom thanksgivings are due.

תורתך. שבענו בטובך ושמחנו בישועתך.  
 ומהר דבנו לעבודך באמת. והנחילנו יי  
 אלהינו באהבה וברצון בשמחה ובששון (שבת ו)  
 מועדי קדשך. וישמחו בך ישראל מקדשי  
 שמך: ברוך אתה יי מקדש (השבת ו)  
 ישראל והזמנים:

רצה יי אלהינו בעמך ישראל ובתפלתם. והשב  
 את העבודה לדביר ביתך ואשי ישראל. ותפלתם  
 באהבה תקבל ברצון ותהי לרצון תמיד עבודת  
 ישראל עמך.

ותחזינה עינינו בשובך לציון ברחמים. ברוך  
 אתה יי המחזיר שכינתו לציון:

מודים אנחנו לך שאתה  
 הוא יי אלהינו ואלהי אבותינו  
 אלהי כל בשר ויצרנו ויצר  
 בראשית פרבות והודאות  
 לשמך הגדול והקדוש על  
 שהחייטנו וקיימתנו כן תחיינו  
 ותקיימנו ותאסוף גלותינו  
 לחצרות קדשך לשמר חקך  
 ולעשות רצונך ולעבודך בכל  
 שלם על שאנחנו מודים לך.  
 ברוך אל ההודאות:

מודים אנחנו לך שאתה  
 הוא יי אלהינו ואלהי  
 אבותינו לעולם ועד. צור  
 חיינו מגן ישענו אתה הוא  
 לדור ודור. גודל לך וגם פך  
 תהלתך על חיינו  
 המסורים בידך ועל  
 נשמותינו הפקודות לך

evening, morn and noon. O Thou who art all-good, whose mercies fail not; Thou, merciful Being, whose lovingkindnesses never cease, we have ever hoped in Thee.

For all these things thy name, O our King, shall be continually blessed and exalted for ever and ever.

And everything that liveth shall give thanks unto Thee for ever, and shall praise Thy name in truth, O God, our salvation and our help. Blessed art Thou, O Lord, whose name is All-good, and unto whom it is becoming to give thanks.

At the morning.

Grant peace, welfare, blessing, grace, lovingkindness and mercy unto us and unto all Israel, Thy people. Bless us, O our Father, even all of us together, with the light of Thy countenance; for by the light of Thy countenance Thou hast given us, O Lord our God, the Law of life, lovingkindness and righteousness, blessing, mercy, life and peace; and may it be good in Thy sight to bless Thy people Israel at all times and in every hour with Thy peace.

Blessed art Thou, O Lord, who blessest Thy people Israel with peace.

At the afternoon and Evening.

Grant abundant peace unto Israel Thy people for ever; for Thou art the sovereign Lord of all peace; and may it be good in Thy sight to bless Thy people Israel at all times and at every hour with Thy peace.

O my God! guard my tongue from evil and my lips



וְעַל נַפְסִיךָ שֶׁבָּכַל יוֹם עִמָּנוּ וְעַל נַפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ  
 שֶׁבָּכַל-עֵת. עָרַב וּבִקֵּר וְצַחֲרִים. הַטּוֹב כִּי לֹא-כָלוּ  
 רַחֲמֶיךָ וְחַמְדָּתָם כִּי לֹא-תָמוּ חַסְדֶּיךָ מֵעוֹלָם קִנְיֵנוּ לָךְ׃  
 וְעַל כָּלֵם יִתְבָּרֵךְ וַיִּתְרוֹמַם שְׁמֶךָ מִלִּבֵּנוּ תָּמִיד  
 לְעוֹלָם וָעֶד׃

וְכָל הַחַיִּים יוֹדוּךָ סֵלָה וַיִּתְּלָלוּ אֶת שְׁמֶךָ בְּאַמֶּת  
 הָאֵל יִשְׁוּעֵתָנוּ וְעִזְרָתָנוּ סֵלָה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַטּוֹב  
 שְׁמֶךָ וְלָךְ נָאֵה לְהוֹדוֹת׃  
 לשחרית ולמוסף.

שִׁים שְׁלוֹם טוֹבָה וּבִרְכָּה חֵן וְחֶסֶד וְרַחֲמִים עָלֵינוּ  
 וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל עֲמָךְ בָּרְכֵנוּ אָבִינוּ כְּלָנוּ בְּאַחַד  
 בְּאֹר פְּנִיָּךְ כִּי בְּאֹר פְּנִיָּךְ נִתַּת לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ  
 תּוֹרַת חַיִּים וְאַהֲבַת חֶסֶד וְצַדִּיקָה וּבִרְכָּה וְרַחֲמִים  
 וְחַיִּים וְשְׁלוֹם וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֵךְ אֶת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל  
 בְּכָל עֵת וּבְכָל שָׁעָה בְּשִׁלּוֹמָךְ׃

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמְּבָרֵךְ אֶת-עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּשְׁלוֹם׃

למנחה ולמעריב.  
 שְׁלוֹם רַב עַל-יִשְׂרָאֵל עֲמָךְ תִּשְׁמֵם לְעוֹלָם כִּי אַתָּה  
 הוּא מֶלֶךְ אֲדוֹן לְכָל הַשְּׁלוֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֵךְ  
 אֶת-עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּכָל-עֵת וּבְכָל-שָׁעָה בְּשִׁלּוֹמָךְ.  
 בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמְּבָרֵךְ אֶת-עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּשְׁלוֹם׃  
 אֱלֹהֵי. נִצּוֹר לְשׁוֹנֵי מִרְעָה וּשְׁפָתַי מִדְּבַר מִרְמָה

from speaking guile; and to such as curse me let my soul be dumb, yea, let my soul be unto all as the dust. Open my heart to Thy Law, and let my soul pursue Thy commandments. If any design evil against me, speedily make their counsel of none effect, and frustrate their designs. Do it for the sake of Thy name, do it for the sake of Thy right hand, do it for the sake of Thy holiness, do it for the sake of Thy Law. In order that Thy beloved ones may be delivered, O save with Thy right hand, and answer me. Let the words of my mouth and the meditation of my heart be acceptable before Thee, O Lord, my Rock and my Redeemer. He who maketh peace in His high places, may He make peace for us and for all Israel, and say ye, Amen.

May it be Thy will, O Lord our God and God of our fathers, that the temple be speedily rebuilt in our days, and grant our portion in Thy Law. And there we will serve Thee with awe, as in the days of old, and as in ancient years. Then shall the offering of Judah and Jerusalem be pleasant unto the Lord, as in the days of old, and as in ancient years.

#### THE ORDER OF THE PRIESTLY BLESSING.

*When the priests ascend to bless and the reader reads up to "they shall witness," the congregation says "shall be pleasant."*

And may our prayer be pleasant in thy presence, as the burnt-offering and sacrifice; we beseech thee, O thou most merciful through thine abundant mercy, to cause thy glory to return to Zion thy city, and the order of the service of offerings to Jerusalem: O that our eyes may behold thy return to Zion with mercy: and there we will serve thee in reverence, as in ancient

וּלְמַקְלָלִי נִפְשֵׁי תִדּוּם וְנִפְשֵׁי פֶּעֶפֶר לְכָל תַּהֲיִיחַ: פֶּתַח  
 לְבִי בְּתוֹרָתְךָ וּבְמִצְוֹתֶיךָ תִּרְדּוּף נִפְשֵׁי וְכָל הַחוּשִׁים  
 עָלַי רָעָה מִתְּהֵרָה הִפֵּר עֲצָתָם וּקְלָקַל מַחֲשַׁבְתָּם.  
 עֲשֵׂה לִמְעַן שְׁמֶךָ. עֲשֵׂה לִמְעַן יִמְיָנְךָ. עֲשֵׂה לִמְעַן  
 קִדְשֶׁתְּךָ. עֲשֵׂה לִמְעַן תּוֹרָתְךָ. לִמְעַן יִחַלְצוּן יְרִידֶיךָ  
 הַוְשִׁיעָה יְמִינְךָ וְעֲנֵנִי: יִהְיוּ לְרָצוֹן אֲמָרֵי פִי וְהַגִּיוֹן  
 לְבִי לִפְנֶיךָ יְיָ צוּרִי וְגֹאֲלִי: עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרְמִיז  
 הוּא יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ אָמֵן:  
 יְהִי רָצוֹן מִלִּפְנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שִׁיבֵנָה  
 בֵּית הַמִּקְדָּשׁ בְּמִתְהֵרָה בְּיָמֵינוּ וְתֵן חֶלֶק־נּוֹ בְּתוֹרָתְךָ:  
 וְשֵׁם נִעְבְּדְךָ בְּיִרְאָה בְּיָמֵי עוֹלָם וּבְשָׁנִים קִדְמוֹנִיּוֹת:  
 וְעֲרֹבָה לִי מִנַּחַת יְהוּדָה וִירוּשָׁלַיִם בְּיָמֵי עוֹלָם  
 וּבְשָׁנִים קִדְמוֹנִיּוֹת:

### סדר ברכת כהנים

בְּשֵׁהכֹהֲנִים עוֹלִים לְדוֹכֵן אוֹי כְּשִׁמְנִיעַ הַשֹּׁ"ץ לֹות חֲזוֹנָה אוֹמְרִים הִקְהֵל וְתַעֲרֹב:  
 וְתַעֲרֹב עָלֶיךָ עֲתִירָתָנוּ בְּעוֹלָה וּבְקָרְבָן.  
 אֲנֵּא רַחוּם בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים הָשִׁיב שְׂכִינָתְךָ  
 לְצִיּוֹן עִירְךָ וְסֹדֶר הָעֲבוּדָה לִירוּשָׁלַיִם:  
 וְתַחֲזוּנָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבְךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים.  
 וְשֵׁם נִעְבְּדְךָ בְּיִרְאָה בְּיָמֵי עוֹלָם וּבְשָׁנִים

days and in former years. Blessed art thou, O Eternal! for thee alone will we serve with reverence.

*Before blessing, the priests recite the following silently:*

May be Thy will, O Lord our God and God of our fathers, that this blessing which thou has commanded (the priests say: us; the congregation says: them) to bless Thy people Israel, be complete without offense or hindrance now and forever.

*When the priests sing "He shall keep thee," the congregation recites the following: "The Creator of the universe."*

Blessed art thou, O Eternal! our God, King of the Universe, who hath hallowed us with the holiness of Aaron and commanded us in love to bless his people Israel.

May He bless thee. *Cong.* May the Lord who made heaven and earth bless you from Zion.

The Lord. *Cong.* O Lord, our God, how excellent is thy name in all the earth!

And preserve thee. *Cong.* Guard me, O God! for I put my trust in thee.

Sovereign of the Universe! I am thine, and my dreams are thine; I have dreamed a dream, but know not what it portends. May it be acceptable in thy presence, O Lord, my God! and the God of my fathers, that my dreams concerning myself, and concerning all Israel, may be for good; whether I have dreamt concerning myself, or whether I have dreamt concerning others:

קַדְמוֹנִיּוֹת: ע"כ וּהַשְׁמִי' מַסִּים בְּרוּךְ אַתָּה יי  
שְׁאוּתֶךָ לְבָרְכֶךָ בִּירְאָה נֶעְבֹּד: אֲמֵן מוֹדִים וכו'

קודם הדוכן אומרים זה בלחש:

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שְׁתַּהַא  
הַבְּרָכָה הַזֹּאת (לכהנים שְׁצוּיָתָנוּ) (לקהל שְׁצוּיָתָךְ) לְבָרְכֶךָ אֶת  
עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּרָכָה שְׁלֵמָה וְלֹא יִהְיֶה בָּהּ שׁוּם מַכָּשׁוֹל  
וְעוֹן מַעֲתָה וְעַד עוֹלָם:

החזן אומר בלחש אלהינו ואלהי אבותינו ברכנו בברכה וכו':  
ואומר בקול רם כֹּהֲנִים וְהַקָּהֵל עֹנִים עִם

קְדוּשָׁה כְּאִמּוֹר:

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר  
קִדְּשָׁנוּ בְּקִדְּשָׁתוֹ שֶׁל אֲהֲרֹן וְצִוָּנוּ לְבָרְכֶךָ  
אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּאַהֲבָה: אֲמֵן

יְבָרְכֶךָ. יְבָרְכֶךָ יי מַצִּיִּן עֲשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ:

יי יי אֲדוֹנָנוּ מַה אֲדִיר שְׁמֶךָ בְּכָל הָאָרֶץ:

יִשְׁמְרֶךָ. שְׁמִרְגִּי אֵל כִּי חֲסִיתִי בְּךָ:

בעת אשר הכהנים מנגנים וישמרה אומר הקהל זה:

רְבוּנוּ שֶׁל עוֹלָם אֲנִי שְׁלֶךְ וַחֲלוּמוֹתִי שְׁלֶךְ חֲלוּם חֲלָמָתִי  
וְאִינִי יוֹדֵעַ מַה הוּא. יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יי אֱלֹהֵי וְאֱלֹהֵי  
אֲבוֹתִי שִׁיְהִיו כָּל חֲלוּמוֹתִי עָלַי. וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל לְמוֹכָה.  
בֵּין שְׁחֲלָמָתִי עַל עֲצָמִי. וּבֵין שְׁחֲלָמָתִי עַל אֲחֵרִים. וּבֵין

or whether others have dreamt concerning me; if they be good, strengthen and fortify them, that they may be accomplished in me, as were the dreams of the righteous Joseph; and if they require cure, heal them, as thou didst Hezekiah, king of Judah, from his sickness—Miriam, the prophetess, from her leprosy—and as Naaman, from his leprosy—as the bitter waters of Marah, by the hands of our legislator Moses—and those of Jericho, by the hand of Elisha. And as thou wast pleased to turn the curse of Balaam, the son of Beor, to a blessing, be pleased to convert all my dreams concerning me, and all Israel, to a good end. O guard me, let me be acceptable to thee, and grant me life. Amen.

MAKE SHINE. *Cong.* May God be gracious unto us, and bless us, and cause his face to shine upon us for ever.

THE LORD. *Cong.* The Lord, the Lord God! merciful and gracious; long-suffering, and abundant in beneficence and truth.

HIS FACE. *Cong.* Turn thou unto me, and be gracious unto me, for I am solitary and afflicted.

UNTO THEE. *Cong.* Unto thee, O Lord! do I lift up my soul.

AND BE GRACIOUS UNTO THEE. *Cong.* Behold, as the eyes of servants *look* unto the hand of their masters; and the eyes of a maiden unto the hand of her mistress! so our eyes *wait* upon the Lord our God, until he be gracious unto us.

MAY HE LIFT UP. *Cong.* He shall receive a blessing from the Lord, and righteousness from the God of his salvation; and find grace and good understanding in the sight of God and man.

THE LORD. *Cong.* O Lord, have mercy on us; we have trusted in thee; be thou our strength every morning; even our salvation in time of distress.

HIS FACE. *Cong.* O Lord, hide not thy face from me; in the day of my trouble, incline thine ear unto me.



שְׁחַלְמוּ אַחֲרַיִם עָלַי . אִם טוֹבִים הֵם חֲזָקִים וְאַמְצִט  
וְיִתְקַיְמוּ בִי וּבְהֵם בְּחַלּוּמוֹת שֶׁל יוֹסֵף הַצַּדִּיק . וְאִם  
צָרִיכִים רְפוּאָה רְפֹאֵם בְּחִזְקֹתָיו מִלֵּךְ יְהוּדָה מַחְלִיו וּבְמִדָּוָם  
הַנְּבִיאָה מְצַרְעָתָהּ וּבְנַעֲמָן מְצַרְעָתוֹ . וּבְכַמִּי מָרָה עַל יְדֵי  
מִשְׁהַ רַבְּנִי . וּבְכַמִּי יָרִיחוֹ עַל יְדֵי אֱלֹהֵי שָׁעָ . וּבְשֵׁם שְׁהַפְכָּת  
אֶת קַלְלַת בִּלְעָם הַרְשָׁע מִקַּלְלָהּ לְבִרְכָּהּ בֵּן תַּהֲפֹוֹה כָּל  
חַלּוּמוֹתַי עָלַי וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל לְטוֹבָה וְלִשְׁמִרָתִי וְלִחְנֻנִי  
וְלִתְרַצְנִי : אָמֵן

אֱלֹהִים יְחַנְּנוּ וּיְבָרְכֵנוּ יְאֵר פָּנָיו אֶתָּנוּ סֵלָה :  
יְיָ אֵל רַחוּם וְחַנוּן אֲרֹךְ אַפַּיִם וְרַב חַסֵּד וְאַמֻּת :  
פָּנֶה אֵלַי וְחַנְּנִי כִי יַחֲדִיד וְעֵנִי אָנֹכִי :  
אֱלֹהֵי יְיָ גַּפְשִׁי אֶשָּׂא :  
הִנֵּה כְּעֵינִי עֲבָדִים אֵל יָד אֲדוֹנֵיהֶם כְּעֵינִי שִׁפְחָה  
אֵל יָד גְּבֻרָתָהּ בֵּן עֵינֵינוּ אֵל יְיָ אֱלֹהֵינוּ עַד  
לְשִׁיחַנְּנוּ : רַב־שׁׁעַ

יֵשָׁא בְּרָכָה מֵאֵת יְיָ וְצַדִּיקָה מֵאֲדֹתָיִי יִשְׁעוּ . וּמִצָּא  
חֵן וְשִׁקְל טוֹב בְּעֵינֵי אֱלֹהִים וְאָדָם :  
יְיָ חַנּוּן לָהּ קוֹיָנוּ הִיָּה זְרוּעַם לְבִקְרִים אֶת־יִשְׁוּעָתָנוּ  
בְּעֵת צָרָה :  
פָּנָיו .

אֲדַת־תַּסְתֵּר פָּנֶיךָ מִמֶּנִּי בְיוֹם צָר לִי תַהֲפֹה־אֵלַי  
אֲנִיךָ בְיוֹם אֲבָקָא מִתַּר עֲנֵנִי :

UNTO THEE. *Cong.* Unto thee do I lift up mine eyes, O thou, who dwellest in heaven.

AND GIVE. *Cong.* And they shall put my name upon the children of Israel, and I will bless them.

THEE. *Cong.* Thine, O Lord! is the greatness, power, glory, victory, and majesty; for all *that is* in the heaven and in the earth *is thine*; thine is the kingdom, O Lord, and thou art exalted as Supreme above all.

PEACE. *Cong.* Peace to *him that is* afar off, and to *him that is* near, said the Lord; and I will heal him.

*It is written in the "Gates of Zion," that is not to be recited after . . . . ., and instead this should be read:*

May it be acceptable in thy presence, O Lord! my God, and the God of my fathers, to grant my request for the sake of thy holy kindness, and wide-extended mercy; and for the sake of thy great, mighty, and tremendous name, solemnly pronounced by Aaron and his sons, on thy sanctified people; that thou wilt be near unto me when I call, hear my prayer and supplication continuously, as thou didst hear the prayer of Jacob, who was perfect in belief of thee; and was therefore called the perfect man; and grant food and sustenance for me and all my household, liberally and not sparingly, lawfully, and not illegally, in tranquillity, and

אֱלֹהֶיךָ. אֱלֹהֶיךָ נִשְׁאַתִּי אֶת־עֵינַי הַיּוֹשְׁבֵי בַשָּׁמַיִם ;  
 וַיִּשְׁמָו אֶת־שָׁמַי עַל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאֲנִי אֲבָרְכֶם :  
 לָךְ יְיָ הַגְדֵּלָהּ וְהַגְבֹּרָה וְהַתְּפָאֶרֶת וְהַנִּגְצָה וְהַהוֹד  
 לָךְ. כִּי־כָל בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ לָךְ יְיָ הַמְּמַלְכָה וְהַמְּתַנַּשֵּׂא  
 לְכָל | לְרֹאשׁ :

שָׁלוֹם. שָׁלוֹם | שָׁלוֹם לָרְחוֹק וּלְקָרוֹב אָמַר יְיָ וּרְפָאתֵינוּ :

כתוב בספר שערי ציון שלא יאמר אצל שלום רבש"ע רק יאמר זה:  
 יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵי וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵי  
 שְׁתַּעֲשֶׂה לְמַעַן קְדוּשַׁת חֲסִדֶיךָ וְגִדְל רַחֲמֶיךָ  
 הַפְּשׁוּטִים וּלְמַעַן מְהֵרָת שְׂמֹךְ הַגְדֹּל  
 הַגְּבוּר וְהַנּוֹרָא בֶן עֲשָׂרִים וּשְׁתַּיִם אוֹתִיּוֹת  
 הַיּוֹצֵאִים מִן הַפְּסוּקִים שֶׁל בְּרַכַּת כַּהֲנִים  
 (אֲנֻקַּת"ם פַּסְת"ם פַּסְפַּסִּים דִּיוֹנָסִי"ם) הָאֲמוּרָה מִפִּי אֲהֲרֹן  
 וּבְנָיו עִם קְדוֹשְׁךָ שְׁתִּהְיֶה קָרוֹב לִי בְּקִרְאִי  
 דָּךְ וְתִשְׁמַע תְּפִלָּתִי נִאֲקָתִי וְאֲנֻקַּתִּי תְּמִיד  
 בְּשֵׁם שְׁשֻׁמְעָת אֲנֻקַּת יַעֲקֹב תְּמִימָךְ  
 הַנִּקְרָא אִישׁ תָּם וְתָמִן לִי וּלְכָל נַפְשׁוֹת  
 בֵּיתִי מְוֹנֹתֵינוּ וּפְרָנְסָתָנוּ בְּרוּחַ וְלֹא  
 בְּצַמְצוֹם בְּהִתָּר וְלֹא בְּאִסּוּר בְּנִחַת וְלֹא

not in trouble, from thy bountiful hand, as thou didst give bread for food, and raiment for clothing, to our father Jacob, who was called the perfect man; and grant us love, grace, and mercy in thy sight, and in the sight of all those that behold us: and may my words be obedient to thy service; as thou didst appoint the righteous Joseph, when his father invested him with the coat of many colors, to grace, favor, and mercy in thy sight, and in the sight of all those who beheld him; and perform wonders and miracles for me, for a good sign, and prosper all my ways, and give me a heart to understand, fully comprehend, and perform all the words and mysteries of thy law, and deliver me from errors, and purify the imaginations of my heart, and lengthen my days, and those of my wife and children, that we may enjoy goodness and pleasantness, and abundant strength and peace. Amen. Selah.

*After blessing the congregation recites the following:*

O thou who art mighty in the highest heavens, and dwellest in power; thou art peace and thy name is peace; mayest thou be pleased to grant peace unto us, and all thy people, the house of Israel, with life, blessing and the preservation of peace.

בְּצַעַר מִתַּחַת יָדָךְ הִרְחַבְתָּ כְּשֵׁם שְׁנִיתָתָּ  
פַּסַּת לָחֶם לֶאֱכֹל וּבִגְד לְלבוֹשׁ לִיעֲקֹב  
אֲבִינוּ הִנֵּקְרָא אִישׁ הֵם וְתַתְּנֵנוּ לְאַהֲבָה  
רָחוּן וְלַחֲסֵד וְלִרְחֻמִּים בְּעֵינֶיךָ וּבְעֵינֵי כָל  
רוֹאֵינוּ וַיְהִי דְבָרִי נִשְׁמָעִים לַעֲבוֹדָתְךָ  
כְּשֵׁם שְׁנִיתָתָּ אֶת יוֹסֵף צַדִּיקָךְ בְּשַׁעַת  
נְשִׁהֲלָבִישׁוֹ אָבִיו כְּתוּנָת פָּסִים רָחוּן וְלַחֲסֵד  
וְלִרְחֻמִּים בְּעֵינֶיךָ וּבְעֵינֵי כָל רוֹאֵיו וְתַעֲשֶׂה  
עִמִּי נִפְלְאוֹת וְנִסִּים וּלְמִזְבֵּחַ אוֹת וְתַצְלִיחֵנִי  
בְּדַרְכֵי וְתֵן בְּלָבִי בִינָה לְהִבִּין וְלַהֲשִׁכִּיל  
וּלְקַיֵּם אֶת כָּל דְּבָרֵי תִלְמוּד תּוֹרָתְךָ  
וְסוּדוֹתֶיךָ וְתַצְלִלְנִי מִנְּשִׁיאוֹת וּתְמַהֵר רַעֲיוֹנֵי  
וּלְבִי לַעֲבוֹדָתְךָ וּלְיִרְאָתְךָ וְתֹאמֶר יָמִי וַיְמִי  
אֲשֶׁתִּי וּבְנֵי וּבָנוֹתַי (בְּחֹר אוֹמֵר וַיְמִי אָבִי וְאִמִּי)  
בְּטוֹב וּבְנִעִימוֹת בְּרַב עֹז וְשָׁלוֹם אָמֵן סְלָה :

אחר הדוכן אומרים הקהל זה:

אֲדִיר בְּמַרְוֹם שׁוֹכֵן בְּגִבּוֹרָה אַתָּה שָׁלוֹם וְשָׁמֶךְ שָׁלוֹם.  
יְהִי רָצוֹן שְׁתֵּשִׁים עָלֵינוּ וְעַל כָּל עַמֶּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל חַיִּים  
וּבִרְכָּה לְמִשְׁמֶרֶת שָׁלוֹם :

SERVICE FOR NEW YEAR.

When I call upon the name of the Lord, ascribe greatness unto our God.

O Lord, open Thou my lips, and my mouth shall declare Thy praise.

Blessed art Thou, O Lord our God and God of our fathers, God of Abraham, God of Isaac, and God of Jacob, the great, mighty and revered God, the most high God, who bestowest lovingkindnesses, and possessest all things; who rememberest the pious deeds of the patriarchs, and in love wilt bring a redeemer to their children's children for Thy name's sake.

(Remember us unto life, O King, who delightest in life, and inscribe us in the book of life, for Thine own sake, O living God.)

O King, Helper, Saviour and Shield. Blessed art Thou, O Lord, the Shield of Abraham.

Thou, O Lord, art mighty for ever, Thou quickenest the dead, Thou art mighty to save.

Thou sustainest the living with lovingkindness, quickenest the dead with great mercy, supportest the falling, healest the sick, loosest the bound, and keepest Thy faith to them that sleep in the dust. Who is like unto Thee, Lord of mighty acts, and who resembleth Thee, O King, who killest and quickenest, and causest salvation to spring forth?

(Who is like unto Thee, Father of mercy, who in mercy rememberest Thy creatures unto life?)

Yea, faithful art Thou to quicken the dead. Blessed art Thou, O Lord, who quickenest the dead.

(Congregation rises.)

We will sanctify Thy name in the world even as they



כִּי יֵשׁ יְיָ אֶקְרָא הָבוּ גִדּוֹל לְאֱלֹהֵינוּ׃  
אֲדַנִּי שִׁפְתֵי תִפְתָּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתְךָ׃

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי  
אֲבֹרָהֶם אֱלֹהֵי יִצְחָק וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר  
וְהַנּוֹרָא אֵל עֲלִיוֹן גּוֹמֵל חַסְדִּים טוֹבִים וְקִנְיָה הַכֹּל  
וְזוֹכֵר חַסְדֵי אֲבוֹת וּמִבִּיא גּוֹאֵל לִבְנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן  
שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה.

זָכְרֵנוּ לְחַיִּים. מִלֶּךְ חַפֵּץ בְּחַיִּים. וְכַתְּבֵנוּ בְּסֵפֶר חַיִּים.  
לְמַעַן אֱלֹהִים חַיִּים.

מִלֶּךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמַגֵּן בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מַגֵּן אֲבֹרָהֶם׃  
אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם אֲדַנִּי מַחֲיֵה מֵתִים אַתָּה רַב לְהוֹשִׁיעַ.  
מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד מַחֲיֵה מֵתִים בְּרַחֲמִים  
רַבִּים סוֹמֵךְ נוֹפְלִים וְרוֹפֵא חוֹלִים וּמַתִּיר  
אֲסוּרִים וּמַקְיֵם אֲמוֹנָתוֹ לַיֹּשְׁבֵי עֵפֶר. מִי  
כְמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרֹת וּמִי הוֹמָה לָךְ מִלֶּךְ  
מַמִּית וּמַחֲיֵה וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה.

מִי כְמוֹךָ אֲבִי הַרְחָמִים. זוֹכֵר יִצְחָק לְחַיִּים בְּרַחֲמִים׃  
וְנִאֲמֵן אַתָּה לְהַחְיֹת מֵתִים׃ בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ  
מַחֲיֵה הַמֵּתִים׃

קדושה לש"ץ בחזרת התפלה

נִקְרָא אֶת שְׁמֶךָ בְּעוֹלָם בְּשֵׁם שְׁמֶךָ יֵשׁ אוֹתוֹ

sanctify it in the highest heavens, as it is written by the hand of Thy prophet:

And they called one unto the other and said,

*Congregation:*

Holy, holy, holy is the Lord of hosts: the whole earth is full of His glory.

*Minister:*

Then with a noise of great rushing, mighty and strong, they make their voices heard, and, upraising themselves toward the Seraphim, they exclaim over against them, Blessed—

Blessed be the glory of the Lord from His place.

*Minister:*

From Thy place shine forth, O our King, and reign over us, for we wait for Thee. When wilt Thou reign in Zion? Speedily, even in our days, do Thou dwell there, and for ever. Mayest Thou be magnified and sanctified in the midst of Jerusalem Thy city throughout all generations and to all eternity. O let our eyes behold Thy kingdom, according to the word that was spoken in the songs of Thy might by David, Thy righteous anointed:

*Congregation:*

The Lord shall reign for ever, Thy God, O Zion, unto all generations. Praise ye the Lord.

*Minister:*

Unto all generations we will declare Thy greatness, and to all eternity we will proclaim Thy holiness, and Thy praise, O our God, shall not depart from our mouth for ever, for Thou art a great and holy God and King. Blessed art Thou, O Lord, the holy God.

Thou art holy, and Thy name is holy, and holy beings praise Thee daily. (Selah.) Blessed art Thou, O Lord, the holy God.

Now, therefore, O Lord our God, impose thine awe upon all thy works, and thy dread upon all that thou hast created, that all works may fear thee and all creatures prostrate themselves before thee, that they

בְּשֵׁמִי מְרוֹם כְּכַתוּב עַל יַד נְבִיאָךְ וְקָרָא זֶה לְזֶה וְאָמַר:  
 קוּמִי קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ יְיָ צְבָאוֹת מְלֹאכֵי הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ.  
 חוּזְאוֹ בְּקוֹר רַעַשׁ גָּדוֹל אֲדִיר וְחֹזֶק מִשְׁמִיעִים קוֹל  
 מִתְנַשְּׂאִים לְעֹמֶת שָׁרָפִים לְעֹמֶתָם בָּרוּךְ יְאֻמְרוּ:  
 קוּמִי בָרוּךְ כְּבוֹד יְיָ מִמְּקוֹמוֹ:

מִמְּקוֹמָהּ מְלַכְנוּ תוֹפִיעַ וְתִמְלֹךְ עָלֵינוּ כִּי מַחֲכִים  
 אֲנַחְנוּ לָךְ מִתִּי תִמְלֹךְ בְּצִיּוֹן בְּקָרוֹב בְּיָמֵינוּ לְעוֹלָם  
 וָעֶד תִּשְׁכּוֹן: תִּתְגַּדֵּל וְתִתְקַדַּשׁ בְּתוֹךְ יְרוּשָׁלַּיִם  
 עִירָה לְדוֹר וָדוֹר וּלְגִזְזַח נְצָחִים: וְעֵינֵינוּ תִרְאֶינָה  
 מַלְכוּתָהּ כְּדָבָר הָאֲמוּר בְּשִׁירֵי עֲזָרָה עַל יְדֵי דָוִד  
 מְשִׁיחַ צִדְקָה:

קָהַל יִמְלֹךְ יְיָ לְעוֹלָם אֱלֹהֶיךָ צִיּוֹן לְדוֹר וָדוֹר הִלְלוּיָהּ:  
 חֲזוֹן לְדוֹר וָדוֹר גִּידֵךְ וּלְגִזְזַח נְצָחִים קְדֻשָּׁתָהּ  
 נִקְדִּישׁ וְשִׁבְּחָהּ אֱלֹהֵינוּ מִפִּינוּ לֹא יָמוּשׁ לְעוֹלָם וָעֶד  
 כִּי אֵל מֶלֶךְ גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ אַתָּה:

אַתָּה קְדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קְדוֹשׁ וְקְדוּשִׁים בְּכָל־יוֹם  
 יִתְלַלֶּךְ סֶלָה:

וּבִבְנֵי תֵּן פֶּחָדֶךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ עַד כָּל מַעֲשֶׂיךָ  
 וְאִמְתָּךְ עַד כָּל מַה שֶּׁבִּרְאָתָ וַיִּירָאוּךָ כָּל  
 הַמַּעֲשִׂים. וַיִּשְׁתַּחֲווּ לְפָנֶיךָ כָּל הַבְּרוּאִים.

may all form a single band to do thy will with a perfect heart, even as we know, O Lord our God, that dominion is thine, strength is in thy hand, and might in thy right hand, and that thy name is to be feared above all that thou hast created.

Give then glory, O Lord, unto thy people, praise to them that fear thee, hope to them that seek thee, and free speech to them that wait for thee, joy to thy land, gladness to thy city, a flourishing horn unto David thy servant, and a clear shining light unto the son of Jesse, thine anointed, speedily in our days.

Then shall the just also see and be glad, and the upright shall exult, and the pious triumphantly rejoice, while iniquity shall close her mouth, and all wickedness shall be wholly consumed by smoke, when thou makest the dominion of arrogance to pass away from the earth.

And thou, O Lord, shalt reign, thou alone over all thy works on Mount Zion, the dwelling place of thy glory, and in Jerusalem, thy holy city, as it is written in thy Holy Words, The Lord shall reign forever, thy God, O Zion, unto all generations. Praise ye the Lord.

Holy art thou, and dreaded is thy name, and there is no God beside thee, as it is written, And the Lord of hosts is exalted in judgment, and the holy God is sanctified in righteousness. Blessed art thou, O Lord, the holy King.

וַיַּעֲשׂוּ כָל־אֱלֹהִים אֶחָת לַעֲשׂוֹת רְצוֹנָךְ  
בְּרִבְבֵּי שָׁלֹם. כִּמוֹ שִׁידְעֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ  
שֶׁהַשְּׁלֵטוֹן לְפָנֶיךָ עוֹ בְיָדְךָ וּגְבוּרָה בִּימִינְךָ  
וְשִׁמְךָ נִזְרָא עַד כָּל מָה שֶׁבָּרָאתָ :

וּבִבְנֵי תֵּן כְּבוֹד יְיָ לַעֲמֶךָ תְּהִלָּה לִירֵאָיִךְ וְתִקְוָה טוֹבָה  
לְדוֹרֵשֶׁיךָ. וּפְתֹחוּן פֶּה לַמִּיחֲלִים לָךְ. שְׂמֵחָה לְאַרְצְךָ. וְשִׁשׁוֹן  
לְעִירְךָ. וְצִמְיֻחַת קָרֵן לְדוֹר עֲבֹדְךָ. וְעֵרִיכַת גֵּר לְבֵן יִשְׂרָאֵל  
מִשִּׁיחָךְ בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ :

וּבִבְנֵי צַדִּיקִים יִרְאוּ וַיִּשְׂמְחוּ וַיִּשְׁרִים יַעֲלוּזוּ.  
וַיַּחֲסִידוּם בְּרִנָּה יִגִּילוּ. וְעוֹלָתָה תִּקְפֹּץ פִּיָּה.  
וְכִד הָרָשָׁעָה כָּדָה כָּעֵשֶׂן תִּכְלָה. כִּי תַעֲבִיר  
מִמִּשְׁלַלֹת זָדוֹן מִן הָאָרֶץ :

וְתִמְלֹךְ אַתָּה יְיָ לְבִבְיָךְ עַל כָּל מַעֲשֵׂיךָ. בְּהֵר צִיּוֹן מִשְׁכַּן  
כְּבוֹדְךָ וּבִירוֹשָׁלַיִם עִיר קֹדֶשְׁךָ. כִּפְתּוּב בְּדַבְּרֵי קֹדֶשְׁךָ.  
יִמְלֹךְ יְיָ לְעוֹלָם אֱלֹהֵיךָ צִיּוֹן דָּוִד וְדָר הַלְלוּיָהּ :

קְדוֹשׁ אַתָּה וְנִזְרָא שִׁמְךָ וְאֵין אֱלוֹהַּ  
מִבְּלַעֲדֶיךָ כִּפְתּוּב וַיִּגְבֹּה יְיָ צְבָאוֹת בְּמִשְׁפָּט  
וְהָיָד הַקְדוֹשׁ נִקְדֵּשׁ בְּצִדְקָתָהּ : בָּרוּךְ אַתָּה  
יְיָ הַמְּלִיךְ הַקְדוֹשׁ :

Thou hast chosen us from all peoples, thou hast loved us and taken pleasure in us, and hast exalted us above all tongues, thou hast anctified us by thy commandments, and brought us near unto thy service, O our King, and hast called us by thy great and holy name.

*On Saturday Night add the following:—*

Thou, O Lord our God, hast made known unto us the judgments of thy righteousness; thou hast taught us to perform the statutes of thy will; thou hast given us, O Lord our God, righteous judgments, true laws, good statutes and commandments. Thou hast also caused us to inherit seasons of joy, appointed times of holiness, and feasts of free will gifts, and hast given us as an heritage the holiness of the Sabbath, the glory of the appointed time, and the celebration of the festival. Thou hast made a distinction, O Lord our God, between holy and profane, between light and darkness, between Israel and other nations, between the seventh day and the six working days; thou hast made a distinction between the holiness of the Sabbath and that of the festival, and hast hallowed the seventh day above the six working days: thou hast distinguished and sanctified thy people Israel by thy holiness.

And thou hast given us in love, O Lord our God, [this Sabbath Day and, this Day of memorial, a day of blowing the Shofar, [on Sabbath substitute for the last phrase—a day of remembrance of blowing the Shofar, in love]; an holy convocation as a memorial of the departure from Egypt .

(Our God and God of our fathers! May our remembrance rise, come and be accepted before Thee, with the remembrance



אֶתָּה בְּחִירָתֵנוּ מִכָּל הָעַמִּים . אֲהַבָּתָּ  
 אוֹתָנוּ וְרָצִיתָ בָּנוּ . וְרוֹמַמְתָּנוּ מִכָּל הַדְּשׁוֹנוֹת  
 וְקִדְּשָׁתָנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ . וְקִרְבָּתָנוּ מִלְּבָנוּ  
 לְעִבְדֶּתְךָ . וְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקְּדוֹשׁ עָלֵינוּ  
 קִרְאָתָּ :

כשחל ר"ה במוצאי שבת אומרים זה :

וַתוֹדִיעֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֶת מִשְׁפָּטֵי צִדְקָךָ וַתִּלְמַדְנוּ  
 לַעֲשׂוֹת (בָּהֶם) חֻקֵּי רְצוֹנְךָ וַתֵּתֵן לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ מִשְׁפָּטִים  
 יְשָׁרִים וְתוֹרוֹת אֱמֶת חֻקִּים וּמִצְוֹת טוֹבִים וַתְּנַחֵלְנוּ זַמְנֵי  
 שְׁשׁוֹן וּמוֹעֲדֵי קֹדֶשׁ וְחֻגֵי גְדֻלָּה וַתוֹרִישֵׁנוּ קִדְּשָׁת שִׁבְת  
 וְכְבוֹד מוֹעֵד וְחֻגֵיגַת הַרְגָּל וַתְּבַדֵּל יְיָ אֱלֹהֵינוּ בֵּין קֹדֶשׁ  
 לְחֹל . בֵּין אֹר לְחֹשֶׁךְ בֵּין יִשְׂרָאֵל לְעַמִּים בֵּין יוֹם  
 הַשְּׁבִיעִי לְשִׁשִּׁית יְמֵי הַמַּעֲשֶׂה . בֵּין קִדְּשָׁת שִׁבְת לְקִדְּשָׁת  
 יוֹם טוֹב הַבְּדִלָּתָּ . וְאֵת יוֹם הַשְּׁבִיעִי מִשְׁשִׁית יְמֵי הַמַּעֲשֶׂה  
 קִדְּשָׁתָּ . הַבְּדִלָּתָּ וְקִדְּשָׁתָּ אֶת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּקִדְּשָׁתְךָ :  
 וַתֵּתֵן לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה אֶת יוֹם (לשבת  
 הַשְּׁבִית הַזֶּה וְאֵת יוֹם) הַזְּכוֹרֹן הַזֶּה . יוֹם (זְכוֹרֹן) תְּרוּעָה  
 (לשבת בְּאַהֲבָה) מִקְרָא קֹדֶשׁ זִכָּר לִיצִיאַת מִצְרָיִם:  
 אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ יַעֲלֶה וְיָבֵא וַיְגַיעַ וַיִּרְאֶה וַיִּבְרָךְ  
 וְיִשְׁמַע וְיִפְקֹד וְיִזְכָּר וְיִכְרֹמֵנוּ וְיִפְקְדֵנוּ וְיִזְכְּרוֹן אֲבוֹתֵינוּ

of our fathers, of Messiah the son of David Thy servant, of Jerusalem Thy holy city, and of all Thy people the house of Israel, bringing deliverance and well-being, grace, lovingkindness and mercy, life and peace on this day of **remembrance**. Remember us, O Lord our God, thereon for our well-being; be mindful of us for blessing, and save us unto life; by Thy promise of salvation and mercy, spare us and be gracious unto us; have mercy upon us and save us; for our eyes are bent upon Thee, because Thou art a gracious and merciful God and King.)

Our God and God of our fathers, reign thou in thy glory over the whole universe, and be exalted above all the earth in thine honor, and shine forth in the splendor and excellence of thy might upon all the inhabitants of thy world, that whatsoever hath been made may know that thou hast made it, and whatsoever hath been created may understand that thou hast created it, and whatsoever hath breath in its nostrils may say, the Lord God of Israel is King, and his dominion ruleth over all. [Our God and God of our fathers, accept our rest.] Sanctify us by thy commandments, and grant our portion in thy Law; satisfy us with thy goodness, and gladden us with thy salvation: [and in thy love and favor, O Lord our God, let us inherit thy holy Sabbath; and may Israel, who hallow thy name, rest thereon.] O purify our hearts to serve thee in truth, for thou art God in truth, and thy

וְזָכְרוּן מַשִּׁיחַ בֶּן דָּוִד עֲבֹדָה. וְזָכְרוּן יְרוּשָׁלַיִם עִיר  
 קִדְשָׁה וְזָכְרוּן כָּל עַמָּה בֵּית יִשְׂרָאֵל לִפְנֵיהָ. לְפָלִיטָה  
 לְמִוְבָּה לְחַן וְלַחֲסֶד וּלְרַחֲמִים לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם בְּיוֹם הַזָּכְרוֹן  
 הַזֶּה. זָכְרֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בּוֹ לְמִוְבָּה. וּפָקְדֵנוּ בּוֹ לְבִרְכָּה.  
 וְהוֹשִׁיעֵנוּ בּוֹ לְחַיִּים. וּבִדְבַר יְשׁוּעָה וּרַחֲמִים חֹסֶם וְחַנּוּן.  
 וּרְחַם עָלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ. כִּי אֱלֹהֶךָ עֵינֵינוּ. כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנּוּן  
 וּרְחוּם אַתָּה:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ מְלוֹךְ עַל כָּל  
 הָעוֹלָם (כָּלוּ) בְּכִבוּדָּהּ וְהַנְּשֵׂא עַל כָּל  
 הָאָרֶץ בִּיקָרָהּ וְהוֹפֵעַ בְּהֵדֵר גָּאוֹן עֲזָה עַל  
 כָּל יוֹשְׁבֵי תֵבֶל אֶרֶצָה. וַיַּדַּע כָּל פֶּעוּל כִּי  
 אַתָּה פָּעַלְתָּ וַיִּבִּין כָּל יָצוֹר כִּי אַתָּה יִצְרָתָהּ.  
 וַיֹּאמֶר כָּל אָנֶשׁ נִשְׁמָה בָּאֶפֶס יְיָ אֱלֹהֵי  
 יִשְׂרָאֵל מֶלֶךְ וּמַלְכוּתוֹ בְּכָל מְשֻׁלָּה: (לשבת)  
 אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ רִצָּה בְּמִנְחָתָנוּ קָדֵשׁ שָׁנוֹ  
 בְּמִצּוֹתֶיךָ וְחֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ. שִׁבְעֵנוּ  
 מִטּוֹבָךָ וְשִׂמְחָנוּ בִּישׁוּעָתֶךָ. (לשבת) וְהִנְחִילֵנוּ יְיָ  
 אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן שְׁבֵת קִדְשָׁה וַיְנַחֲמוּ בּוֹ יִשְׂרָאֵל מִקֵּדְשֵׁי  
 שְׁמֶךָ. וְמֵתֵר רַבָּנוּ? עֲבֹדָה בְּאַמֶּת כִּי אַתָּה

word is truth, and endureth for ever. Blessed art thou, O Lord, King over all the earth, who sanctifiest [the Sabath and] Israel and the Day of Memorial.

Accept, O Lord our God, Thy people Israel and their prayer; restore the service to the oracle of Thy house; receive in love and favor both the fire-offerings of Israel and their prayer; and may the service of Thy people Israel be ever acceptable unto Thee.

And let our eyes behold Thy return in mercy to Zion. Blessed art Thou, O Lord, who restorest Thy divine presence unto Zion.

We give thanks unto Thee, for Thou art the Lord our God and the God of our fathers for ever and ever; Thou art the Rock of our lives, the Shield of our salvation through every generation. We will give thanks unto Thee and declare Thy praise for our lives which are committed unto Thy hand, and for our souls which are in Thy charge, and for Thy miracles, which are daily with us, and for Thy wonders and Thy benefits, which are wrought at all times, evening, morn and noon.

*Congregation In Silent Devotion:*

We give thanks unto Thee, for Thou art the Lord our God and the God of our fathers, the God of all flesh, our Creator and the Creator of all things in the beginning. Blessings and thanksgivings be to Thy great and holy name, because Thou hast kept us in life and hast preserved us: so mayest thou continue to keep us in life and to preserve us. O, gather our exiles to Thy holy courts to observe Thy statutes, to do Thy will, and to serve Thee with a perfect heart; seeing that we give thanks unto Thee. Blessed be the God to whom thanksgivings are due.

O Thou who art all-good, whose mercies fail not; Thou, merciful Being, whose lovingkindnesses never cease, we have ever hoped in Thee.

אֱלֹהִים אֱמֶת וּדְבָרְךָ אֱמֶת וְקוֹם לְעַד : בְּרוּךְ  
 אַתָּה יְיָ מֶלֶךְ עַל כָּל הָאָרֶץ מְקַדֵּשׁ (הַשָּׁבֹת ו)  
 יִשְׂרָאֵל וַיּוֹם הַזְכָּרוֹן :

רְצֵה יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וּבְתַפְלָתָם. וְהַשֵּׁב  
 אֶת-הָעֲבוּרָה לְדָבִיר בֵּיתְךָ וְאֲשֵׁי יִשְׂרָאֵל. וּתַפְלָתָם  
 בְּאַהֲבָה תִקְבַּל בְּרָצוֹן וְתִהְיֶה לְרָצוֹן תָּמִיד עֲבוּרַת  
 יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ.

וְתַחֲנוּנָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבְךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים. בְּרוּךְ  
 אַתָּה יְיָ הַמַּחְזִיר שְׂבִינָתוֹ לְצִיּוֹן :

מִזְרִים אֲנַחְנוּ לָךְ שְׂאֵתָה  
 הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ  
 אֱלֹהֵי כָל בָּשָׂר יוֹצֵרנוּ יוֹצֵר  
 בְּרָאשִׁית בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת  
 לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקְדוֹשׁ עַל  
 שֶׁתַּחֲיִיתָנוּ וְקִיַּמְתָּנוּ כֵּן תַּחֲיִינוּ  
 וְתַקְיָמָנוּ וְתִאֲסֹף גְּלוֹתֵינוּ  
 לְחֻצְרוֹת קֹדֶשׁ לְשֹׁמֵר חֻקֶּיךָ  
 וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ וְלַעֲבֹדְךָ בְּלִבְבִּי  
 שְׁלֵם עַל שְׂאֵנָהנוּ מִזְרִים לָךְ.  
 בְּרוּךְ אַל תְּהוֹדָאוֹת :

נִשְׁמֹתֵינוּ תִפְקֹדוֹת לָךְ  
 תִּהְלָתְךָ עַל חַיֵּינוּ  
 הַמְּסֻרִים בִּידְךָ וְעַל  
 נַשְׁמוֹתֵינוּ תִפְקֹדוֹת לָךְ  
 וְעַל נַפְשֶׁךָ שֶׁבְּכָל יוֹם עִמָּנוּ וְעַל נַפְלְאוֹתֶיךָ וּמִזְבוֹתֶיךָ  
 שֶׁבְּכָל-עֵת. עֶרֶב וּבֹקֶר וְצַהֲרָיִם. הַמְּזֻב כִּי לֹא-כָלוּ  
 בְּחַמֶּיךָ וְהַמְּרַחֵם כִּי לֹא-תִמּוּ חַסְדֶּיךָ מֵעוֹלָם קִנֵּינוּ לָךְ :

For all these things thy name, O our King, shall be continually blessed and exalted for ever and ever.

(O inscribe all the children of Thy covenant for a happy life.)

And everything that liveth shall give thanks unto Thee for ever, and shall praise Thy name in truth, O God, our salvation and our help. Blessed art Thou, O Lord, whose name is All-good, and unto whom it is becoming to give thanks.

**At the morning.**

Grant peace, welfare, blessing, grace, lovingkindness and mercy unto us, and unto all Israel, Thy people. Bless us, O our father, even all of us together, with the light of Thy countenance, for by the light of Thy countenance Thou hast given us O Lord our God, the Law of life, lovingkindness and righteousness, blessing, mercy, life and peace, and may it be good in Thy sight to bless Thy people Israel at all times and in every hour with Thy peace.

**At the afternoon and Evening.**

Grant abundant peace unto Israel Thy people for ever; for Thou art the sovereign Lord of all peace; and may it be good in Thy sight to bless Thy people Israel at all times and at every hour with Thy peace.

(In the book of life, blessing, peace and good sustenance may we be remembered and inscribed before Thee, we and all Thy people the house of Israel, for a happy life and for peace. Blessed art Thou, O Lord, who makest peace.)

O my God! guard my tongue from evil and my lips from speaking guile, and to such as curse me let my soul be dumb, yea, let my soul be unto all as the dust. Open my heart to Thy Law, and let my soul pursue Thy commandments. If any design evil against me, speedily make their counsel of none effect, and frustrate their de-



וְעַל כָּלֵם יִתְבָּרַךְ וַיִּתְרוֹמֵם שְׁמֶךָ מִלְכָּנוּ תָמִיד  
לְעוֹלָם וָעֶד:

וּכְתוּב לַחַיִּים מוֹבִים כָּל בְּנֵי-בְרִיתְךָ:

וְכָל הַחַיִּים יוֹדוּךָ סֵלָה וַיִּהְלְלוּ אֶת שְׁמֶךָ בְּאַמֶּת  
הָאֵל יִשְׁוּעַתָּנוּ וְעֲזָרְתָּנוּ סֵלָה. בָּרוּךְ אַתָּה יי הַטוֹב  
שְׁמֶךָ וְלֶךָ נָא הַחֲדוֹת:

לשחרית

שִׁים שְׁלוֹם מוֹבָה וּבִרְכָּה חֵן וְחֶסֶד וּרְחָמִים עָלֵינוּ  
וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ בָּרַכְנוּ אֲבִינוּ כָלֵנוּ כְּאַחַד  
בְּאוֹר פְּנִיךָ כִּי בְאוֹר פְּנִיךָ נִתַּתְּ לָנוּ יי אֱלֹהֵינוּ  
תוֹרַת חַיִּים וְאַהֲבַת חֶסֶד וְצַדִּיקָה וּבִרְכָּה וּרְחָמִים  
וְחַיִּים וְשְׁלוֹם וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרַךְ אֶת עַמָּךְ יִשְׂרָאֵל  
בְּכָל יְעַת וּבְכָל שְׁעָה בְּשָׁלוֹמְךָ:

למנחה, ולמעריב

שְׁלוֹם רַב עַל-יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ תְּשִׁים לְעוֹלָם כִּי אַתָּה  
הוּא מֶלֶךְ אֲדוֹן לְכָל הַשְּׁלוֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרַךְ  
אֶת-עַמָּךְ יִשְׂרָאֵל בְּכָל-יְעַת וּבְכָל-שְׁעָה בְּשָׁלוֹמְךָ.  
בְּסֶפֶר חַיִּים בָּרַכָּה וְשְׁלוֹם וּפְרֻגָּה מוֹבָה נִזְכֵּר וְנִפְתָּח  
לְפָנֶיךָ אֲנַחְנוּ וְכָל עַמָּךְ בֵּית יִשְׂרָאֵל לַחַיִּים מוֹבִים וְלִשְׁכּוֹם.  
בָּרוּךְ אַתָּה יי עוֹשֵׂה הַשְּׁלוֹם:

אֱלֹהֵי. נִצּוֹר לְשׁוֹנֵי מִרְעַ וּשְׁפָתֵי מִדְּבַר מִרְמָה  
וְלִמְקַלְלֵי נַפְשֵׁי תְדוּם וְנַפְשֵׁי כְּעָפָר לְכָל תַּהֲיָה: פְּתַח  
לִבִּי בְּתוֹרָתְךָ וּבְמִצְוֹתֶיךָ תִּרְדּוּף נַפְשִׁי וְכָל חַחוּשְׁבִּים

signs. Do it for the sake of Thy name, do it for the sake of Thy right hand, do it for the sake of Thy holiness, do it for the sake of Thy Law. In order that Thy beloved ones may be delivered, O save with Thy right hand, and answer me. Let the words of my mouth and the meditation of my heart be acceptable before Thee, O Lord, my Rock and my Redeemer. He who maketh peace in His high places, may He make peace for us and for all Israel, and say ye, Amen.

May it be Thy will, O Lord our God and God of our fathers, that the temple be speedily rebuilt in our days, and grant our portion in Thy Law. And there we will serve Thee with awe, as in the days of old, and as in ancient years. Then shall the offering of Judah and Jerusalem be pleasant unto the Lord, as in the days of old, and as in ancient years.

---

*In the evening prayer, if New Year occurred on Sabbath eve, is to be said "shield of the Fathers," "they rested" (and also) "The Holy King."*

*To one:* Be thou inscribed for a happy year.

*To many:* Be you inscribed for a happy year.

---

## KIDDUSH FOR NEW YEAR:

And it was evening and it was morning—the sixth day.

And the heaven and the earth were finished and all their host. And on the seventh day God had finished his

## תפלת ראש השנה

עָלֵי רָעָה מִהֲרָה הַפֵּר עֲצָתָם וְקַלְקַל מַחֲשַׁבְתָּם.  
 עֲשֵׂה לְמַעַן שְׂמִיךְ. עֲשֵׂה לְמַעַן יְמִינֶךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן  
 קִדְשָׁתֶךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן תּוֹרָתֶךָ. לְמַעַן יִחַלְצוּן יְדִידֶיךָ  
 הַנְּשִׁיעָה יְמִינֶךָ וְעַנְיִי: יִהְיֶה לְרָצוֹן אִמְרֵי פִי וְהַגִּיוֹן  
 לְבִי לְפָנֶיךָ יי צוּרִי וְגֹאֲלִי: עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרְמִיּוֹ  
 הוּא יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ אָמֵן:  
 יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שְׂיַבְנֶה  
 בֵּית הַמִּקְדָּשׁ בְּמִהֲרָה בְּיָמֵינוּ וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ:  
 וְשֵׁם נַעֲבֹרְךָ בִּירְאָה בְּיָמֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קְדֻמוֹנִיּוֹת:  
 וְעֶרְבָה לִי מִנַּחַת יְהוּדָה וִירוּשָׁלָּיִם בְּיָמֵי עוֹלָם  
 וּכְשָׁנִים קְדֻמוֹנִיּוֹת:

בערבית, אם חל ר"ה בע"ש אומרים ויכול, מנן אבות (ואומרים המלך  
 הקדוש) או"א רצה ק"ש, קידוש לש"ס, עלינו ק"י.  
 בליל א' דר"ה אחר תפלת ערבית נוהגים לברך איש את רעהו ואנשי ביתו:  
 לזכר לַשָּׁנָה טוֹבָה תַּכְתֵּב וְתִתְּתָם:  
 לרבים (תַּכְתְּבוּ וְתִתְּתֶמוּ):

לנקבה לַשָּׁנָה טוֹבָה תַּכְתְּבִי וְתִתְּתֶמִי.  
 לרבות (תַּכְתְּבֶנָּה וְתִתְּתֶנָּה):

## קדוש לראש השנה

אם חל ר"ה בשבת מתחילין יום הששי עד ברא אלהים לעשות:  
 בלחש וַיְהִי עֶרֶב וַיְהִי בֹקֶר

יום הששי ויכלו השמים והארץ וכל צבאם: ויכל אלהים  
 ביום השביעי מלאכתו אשר עשה וישבות ביום השביעי

work which he had made; and he rested on the seventh day from all his work which he had made. And God blessed the seventh day, and he hallowed it, because he rested thereon from all his work which God had created and made.

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who createst the fruit of the vine.

*The following Blessing is said over the Bread:—*

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who bringest forth bread from the earth.

May you be inscribed for a happy year.

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who hast chosen us from all peoples and exalted us above all tongues, and sanctified us by thy commandments. And thou hast given us in love, O Lord our God, [this Sabbath day and] this day of Memorial, a day of blowing the Shofar [*on Sabbath substitute for the last phrase—a day of remembrance of blowing the Shofar, in love*]; an holy convocation, as a memorial of the departure from Egypt. For thou hast chosen us and hast sanctified us above all nations; and thy word is truth and endureth for ever. Blessed art thou, O Lord, King over all the earth, who sanctifiest [the Sabbath and] Israel and the Day of Memorial.

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who hast kept us in life, and hast preserved us, and enabled us to reach this season.

וּמָכַל מְלֹאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה : וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת יוֹם הַשְּׁבִיעִי  
וַיְקַדֵּשׁ אֹתוֹ כִּי בּוֹ שָׁבַת מְכַל מְלֹאכְתּוֹ אֲשֶׁר בָּרָא אֱלֹהִים  
לַעֲשׂוֹת :

על היין סְבִירי מְרַנֵּן וּרְבָנָן וּרְבוּתִי :

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא  
פְּרִי הַגֶּפֶן :

על הפת בְּרִשּׁוֹת מְרַנֵּן וּרְבוּתִי :

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם . הַמוֹצִיא לֶחֶם  
מִן הָאָרֶץ :

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם  
אֲשֶׁר בָּחַר בָּנוּ מִכָּל עָם וְרוֹמְמָנוּ מִכָּל  
לָשׁוֹן וְקִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וַתֵּתֵן לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ  
בְּאַהֲבָה אֶת יוֹם (לשבת תְּשַׁבֵּת הַזֶּה וְאֶת יוֹם) הַזְכָּרוֹן  
הַזֶּה . יוֹם (לשבת זְכָרוֹן) הַתְרוּעָה (לשבת בְּאַהֲבָה)  
מִקְרָא קֹדֶשׁ וְזָכַר לִיצִיאַת מִצְרָיִם . כִּי בָנוּ  
בְּחֵרָתְךָ וְאוֹתָנוּ קִבֵּלְשֶׁת מִכָּל הָעַמִּים . וַדְּבָרְךָ  
אֱמֶת וּבָרִים דָּעִיד : בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מֶלֶךְ עַל כָּל  
הָאָרֶץ מִקְדָּשׁ הַשְּׁכֵת ה' יִשְׂרָאֵל וַיּוֹם הַזְכָּרוֹן ;  
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שֶׁחֲחִינוּ  
וְקִיָּמנוּ וְהִגִּיעָנוּ לְזִמְנֵי הַזֶּה :

*On Saturday night the following is added:—*

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who createst the light of the fire.

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who makest a distinction between holy and profane, between light and darkness, between Israel and other nations, between the seventh day and the six working days. Thou hast made a distinction between the holiness of the Sabbath and that of the festival, and hast hallowed the seventh day above the six working days; thou hast distinguished and sanctified thy people Israel by thy holiness. Blessed art thou, O Lord, who makest a distinction between holy and holy.

*On the second New Year's eve he shall take fresh fruit or shall dress in new clothes and shall pronounce the blessing "He keeps us alive," and shall intend to fulfill the duty of the day.*

*It is customary to dip an apple in honey on the first New Year's eve, after "he brought forth," and to pronounce the blessing before it is eaten.*

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who createst the fruit of the tree.

*After having partaken of the apple and honey, say:—*

May it by thy will, O Lord our God, and God of our fathers, to renew unto us a happy and pleasant year.

*It is also customary to eat the head of a sheep or of a fish or anything else similar, in the memory of the ram of Isaac, and to say the following:*

Be Thy will that we resemble the head and not the tail.

*When he eats pomegranates he says:*

Be Thy will, O Lord our God and God of our fathers, that our merits be increased like those of a pomegranate.



# קידוש לראש השנה

אם חל ר"ה במוצ"ש מוסיפים זה:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא מְאֹדֵי הָאֵשׁ:  
 בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם הַמְבַדִּיל בֵּין קֹדֶשׁ  
 לְחֹל בֵּין אֹר לְחֹשֶׁךְ בֵּין יִשְׂרָאֵל לְעַמִּים בֵּין יוֹם הַשְּׁבִיעִי  
 לַיְשָׁשֶׁת יְמֵי הַמַּעֲשֶׂה. בֵּין קֹדֶשֶׁת שַׁבָּת לְקֹדֶשֶׁת יוֹם מוֹב  
 הַבְּדִלָּת. וְאֵת יוֹם הַשְּׁבִיעִי מַשְׁשָׁשֶׁת יְמֵי הַמַּעֲשֶׂה קֹדֶשֶׁת.  
 הַבְּדִלָּת וְקֹדֶשֶׁת אֶת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּקֹדְשָׁתְךָ: בָּרוּךְ אַתָּה  
 יְיָ הַמְבַדִּיל בֵּין קֹדֶשׁ לְקֹדֶשׁ:

בליל שני של ר"ה יקח פרי חדש או ילבש מלבוש חדש ויברך שהחינו  
 ויכוין לצאת בזה גם חובת היום:

נוהגין לטבול תפוח בדבש ליל ראשון של ראש השנה אחר המוציא  
 ולברך מקודם האכילה:  
 בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא פְּרֵי הָעֵץ:

ואחר האכילה יאמר:  
 יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שֶׁתַּחַדֵּשׁ  
 עֲלֵינוּ שָׁנָה טוֹבָה וּמְתוֹקָה:

גם נוהגים לאכול ראש כבש זכר לאילו של יצחק או ראש דג וכיוצא  
 בו ואומר:  
 יְהִי רָצוֹן שְׁנֵהֶיָּה לְרֹאשׁ וְלֹא לְזָנָב:

ובאכלו רמונים יאמר:  
 יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שֶׁתַּרְבֶּה  
 זְכוּתֵינוּ כְּרֵמוֹן:

## ORDER OF SOUNDING THE SHOPHAR.

*The following psalm is said seven times before the sound of the Shophar.*

To the chief Musician, A Psalm for the sons of Korah. O clap your hands, all ye people shout unto God with the voice of triumph. For the Lord most high is terrible; he is a great King over all the earth. He shall subdue the people under us, and the nations under our feet. He shall choose our inheritance for us the excellency of Jacob whom he loved. Selah. God is gone up with a shout, the Lord with the sound of a trumpet. Sing praises to God, sing praises; sing praises unto our King, sing praises. For God is the King of all the earth: sing ye praises with understanding. God reigneth over the heathen. God sitteth upon the throne of his holiness. The princes of the people are gathered together even the people of the God of Abraham: for the shields of the earth belong unto God he is greatly exalted.

From the midst of distress I called on the Lord, answer me with enlargement.

Thou hast heard my voice; hide not thine ear at my breathing, at my cry.

Thy word is true from the beginning; and every one of thy righteous judgment endureth forever.

Be surety for thy servant for good; let not the proud oppress me.

I rejoice at thy word, as one that findeth great spoil.

Teach me good judgment and knowledge; for I have believed thy commandments.

Accept, I beseech thee, the free will offerings of my mouth, O Lord, and teach me thy judgments.

*The person who sounds the shophar says the following blessings:*

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who hath sanctified us with thy commandments and commanded us to hear the sound of the Shophar.

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who hath preserved us alive, sustained us, and brought us to enjoy this festive season.

Tekioh, Shevurim Teruoh, Tekioh,

Tekioh, Shevurim, Tekioh.

Tekioh, Teruoh, Tekioh.

*The Reader says the following in a loud voice:*

Happy are the people who know the joyful sound. O Lord! in the light of thy countenance shall they walk.

In thy name will they be glad all the day, and in thy righteousness will they be exalted.

For thou art the glory of their strength; and through thy favor will our horn be exalted.

בעמאר מען בלאזט שופר זאגט מען דיווען קאפיטעל ויעבען מאל:  
 למנצחם לבגוי קבכ מומור: כל העמים ינקעו כף הריעו לאלהים בקול רנה:  
 בני עמון נורא מלך גדול עד כל הארץ: ידבר עמים תחתינו ולאמים תחת  
 ברגינו: יבחר לנו את נחלתנו את גאון יעקב אשר אתה סלה: עליה אלהים  
 בתרועה יי בקול שופר: ופרו אלהים ופרו ופרו למלכנו ופרו: כי מלך כל  
 הארץ אלהים ופרו משפיר: מלך אלהים על גוים אלהים ישב על כסא קדש:  
 נדיבו עמים גאספו עם אלהי אברהם כי לאלהים מגני ארץ מאר נעלה:

מן המצר קראתי יה ענני במרחב יה:

קולי שמעתי אז תעלים אזנך לרוחתי לשועתי:

ראש דברך אמת ולעולם כל משפט צדקה:

עזוב עבדך לטוב אל יעשקוני ודים:

עש אנכי על אמרתך כמוצא שאל רב:

טוב טעם ודעת למדני כי במצותיך האמנתי:

גדבות פי רצה נא יי ומשפטיך למדני:

יאמר קודם: עלה אלהים בתרועה ה' בקול שופר ואח"כ יברך:

התוקע ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם אשר קדשנו  
 במצותיו וצונו לשמוע קול שופר:

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם שהחנינו וקיימנו  
 והגיענו לימן הזה:

(מלכויות) תקיעה. שברים. תרועה. תקיעה: ג' פעמים

(זכרונות) תקיעה. שברים. תקיעה: ג' פעמים

(שופרות) תקיעה. תרועה. תקיעה: ג"פ והאחרונה

תקיעה גדולה. מושכין ומאריכין בה שהוא סימן סילוק שכינה:

אחר התפלות אומר החזן בקול רם:

אשרי העם יודעי תרועה יי באור פניך יהלכין:

בשמך יגילון כל היום ובצדקתך ירמו:

כי תפארת עזמו אתה ובצונך תרום קרננו:

אומרים יהללו ומכניסין הס"ת להיכל יהש"ע אומר חצי מדיש.

## ADDITIONAL SERVICE FOR NEW YEAR

---

*Begin "when I call upon the Name" page 593 and continue till "Departure from Egypt" page 599. then say the following:*

---

But on account of our sins we were exiled from our land, and removed far from our country, and we are unable to go up in order to appear and prostrate ourselves before thee, and to fulfill our obligations in thy chosen house, that great and holy temple which was called by thy name, because of the hand that hath been stretched out against thy sanctuary. May it be thy will, O Lord our God and God of our fathers, merciful King, that thou mayest again in thine abundant compassion have mercy upon us and upon thy sanctuary, and mayest speedily rebuild it and magnify its Glory. Our Father, our King, do thou speedily make the glory of thy kingdom manifest upon us; shine forth and exalt thyself upon us in the sight of all living; bring our scattered ones among the nations near unto thee, and gather our dispersed from the ends of the earth. Lead us with exultation unto Zion

## תפלת מוסף לראש השנה

מתחילים „בי שב" (צד 592) עד „ליציאת מצרים" (צד 598)

ואח"כ אומרים זה :

וּמִפְּנֵי חַטֵּאיֵנוּ גָּדִינוּ מֵאֲרָצֵנוּ וְנִתְרַחֲקֵנוּ  
 מֵעַל אֲדָמָתֵנוּ וְאִין אֲנַחְנוּ יְכוּלִים לַעֲשׂוֹת  
 חֻבוֹתֵינוּ בְּבֵית בְּחִירָתְךָ בְּבֵית הַגָּדוֹל  
 וְהַקָּדוֹשׁ שֶׁנִּקְרָא שִׁמְךָ עָלָיו מִפְּנֵי הַיָּד  
 שֶׁנִּשְׁתַּלַּחַהּ בְּמִקְדָּשְׁךָ : יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ  
 יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֵלֵהִי אֲבוֹתֵינוּ מֶלֶךְ רַחֲמָן  
 שֶׁתֵּשׁוּב וְתִרְחַם עָלֵינוּ וְעַל מִקְדָּשְׁךָ  
 בְּרַחֲמֶיךָ חֲרָבִים וְתִבְגְּהוּ מִתְּהֵרָה וְתִגְדֹּל  
 כְּבוֹדוֹ : אָבִינוּ מִלְּכֵנוּ גִּלָּה כְּבוֹד מַלְכוּתְךָ  
 עָלֵינוּ מִתְּהֵרָה וְהוֹפֵעַ וְהַנֶּשֶׂא עָלֵינוּ לְעֵינֵי  
 כָּל חַי וְקָרֵב פְּזוּרֵנוּ מִבֵּין הַגּוֹיִם וְנִפְּוֹצוֹתֵינוּ  
 בָּנִים מִיִּרְכַּתִּי אֶרֶץ : וְהִבִּיאֵנוּ לְצִיּוֹן עִירְךָ

thy city, and unto Jerusalem the place of thy sanctuary with everlasting joy; and there we will prepare before thee the offerings that are obligatory for us, the continual offerings according to their order, and the additional offerings according to their enactment; and the additional offerings of [this sabbath day and] this Day of Memorial, we will prepare and offer unto thee in love according to the precept of thy will, as thou hast prescribed for us in thy Law through the hand of Moses thy servant, by the mouth of thy glory, as it is said:—

*On Sabbath say:—*

[And on the Sabbath day two he-lambs of the first year without blemish, and two tenth parts of an ephah of fine flour for a meal offering, mingled with oil, and the drink offering thereof; this is the burnt offering of every Sabbath, beside the continual burnt offering and the drink offering thereof.]

And in the seventh month, on the first day of the month, ye shall have an holy convocation; ye shall do no servile work: it shall be a day of blowing the Shofar unto you. And ye shall offer a burnt offering for a sweet savour unto the Lord; one young bullock, one ram, seven he-lambs of the first year without blemish.

And their meal offering and their drink offerings as hath been ordained; three tenth parts of an ephah for each bullock, and two tenth parts for the ram, and one tenth part for each lamb, with wine according to the drink offering thereof, and a he-goat wherewith to make atonement, and the two continual offerings according to their enactment, beside the burnt offering of the New Moon and the meal offering thereof,



בְּרָנָה וְדִירוֹשָׁלַיִם בֵּית מִקְדָּשְׁךָ בְּשִׁמְחַת  
 עוֹלָם. וְיִשָּׁם נַעֲשֶׂה לְפָנֶיךָ אֶת קִרְבָּנוֹת  
 חֻבוֹתֵינוּ תַּמִּידִים כְּסֻדְרָם וּמוֹסָפִים  
 בְּהִלְכָתָם: וְאֵת מוֹסְפֵי יוֹם (לשבת השבת הַזֶּה וְיוֹם  
 הַזְּכוּרֹן הַזֶּה נַעֲשֶׂה וְנִקְרִיב לְפָנֶיךָ בְּאַהֲבָה  
 בְּמִצּוֹת רְצוֹנְךָ. כְּמוֹ שִׁפְתָּבֶת עָלֵינוּ בְּתוֹרָתְךָ.  
 עַל יְדֵי מִנְשָׁה עֲבָדְךָ מִפִּי כְּבוֹדְךָ כְּאָמֹר:

לשבת

וּבְיוֹם הַשַּׁבָּת שְׁנֵי כִבְשִׁים בְּגִי שָׁנָה תְּמִימִם וּשְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים  
 סֵלֶת מִנְחָה בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן וְנִסְכּוֹ: עֲלֵת שִׁבְתָּ בְּשִׁבְתּוֹ  
 עַל עֲלֵת הַתְּמִיד וְנִסְכָּה: (וְהַקֶּרֶבֶן שִׁבְתָּ וְקֶרֶבֶן הַיּוֹם כְּאָמֹר):  
 וּבַחֲדָשׁ הַשְּׁבִיעִי בְּאַחַד לַחֲדָשׁ מִקְרָא  
 קִדָּשׁ יִהְיֶה לָכֶם כָּל מִלְּאכָתָ עֲבֹדָה לֹא  
 תַעֲשׂוּ יוֹם תְּרוּעָה יִהְיֶה לָכֶם: וַעֲשִׂיתֶם  
 עֹלָה לְרִיחַ נִיחָח לַיהוָה פֶּר בֶּן בָּקָר אֶחָד  
 אֵיל אֶחָד כִּבְשִׁים בְּגִי שָׁנָה שִׁבְעָה תְּמִימִם:  
 וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵיהֶם כְּמִדְבָּר שִׁדְשָׁה עֶשְׂרֹנִים  
 לֶפֶר וּשְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים לְאֵיל וְעֶשְׂרוֹן לֶכֶבֶשׁ וַיֵּין  
 בְּנִסְכּוֹ וּשְׁנֵי שְׁעִירִים לְכַפֵּר. וּשְׁנֵי תַמִּידִים  
 בְּהִלְכָתָם. מִקֵּבֶד עֲלֵת הַחֲדָשׁ וּמִנְחָתָה

and the continual burnt offering and the meal offering thereof, and their drink offerings, according to their ordinance, for a sweet savour, an offering made by fire unto the Lord.

They that keep the Sabbath and call it a delight shall rejoice in thy kingdom; the people that hallow the seventh day, even all of them shall be satiated and delighted with thy goodness, seeing that thou didst find pleasure in the seventh day, and didst hallow it; thou didst call it the desirable of days, in remembrance of the creation.

It is our duty to praise the Lord of all things, to ascribe greatness to Him who formed the world in the beginning, since He hath not made us like the nations of other lands, and hath not placed us like other families of the earth, since He hath not assigned unto us a portion as unto them, nor a lot as unto all their multitude.

For we bend the knee and offer worship and thanks before the supreme King of kings, the Holy One, blessed be He.

Who stretched forth the heavens and laid the foundations of the earth, the seat of whose glory is in the heavens above, and the abode of whose might is in the loftiest heights. He is our God; there is none else: in truth He is our King; there is none besides Him; as it is written in His Law, And thou shalt know this day, and lay it to thine heart, that the Lord He is God in heaven above and upon the earth beneath; there is none else.

We therefore hope in Thee, O Lord our God, that we may speedily behold the glory of Thy might, when Thou wilt remove the abominations from the earth, and the idols will be utterly cut off, when the world will be perfected under the kingdom of the Almighty,

וְעָלַת הַתְּמִיד וּמִנְחָתָהּ וְנִסְכֵּיהֶם כְּמִשְׁפָּטָם  
לִרְיָח נִיחָח אִשָּׁה לִי :

<sup>לשבת</sup>  
יִשְׁמְחוּ בְּמַלְכוּתְךָ שׁוֹמְרֵי שַׁבָּת וְקוֹרְאֵי עֲנִי . עִם  
מְקַדְּשֵׁי שְׁבִיעֵי כָּלָם יִשְׁפְּעוּ וַיִּתְּעַנְּנוּ מִשׁוּבָךְ . וּבְשִׁבְעֵי  
רָצִיתָ בּוֹ וְקִדַּשְׁתּוֹ . תִּמְצֵת יָמִים אוֹתוֹ קִרְאתָ . זָכַר  
לְמַעֲשֵׂה בְּרֵאשִׁית :

עֲלִינוּ לְשִׁבְחֲךָ לְאֶדְוֶן הַכֹּל לָתֵת גְּדֻלָּתְךָ לְיוֹצֵר  
בְּרֵאשִׁית שְׂדֵא עֲשָׂנוּ כְּגִוְיֵי הָאֲרָצוֹת וְלֹא שִׁמְנוּ  
כְּמִשְׁפָּחוֹת הָאֲדָמָה שְׂלֵא שָׁם תִּדְקְנוּ כָּהֶם וְגִרְלָנוּ  
בְּכָל־הַמוֹנָם :

וְאִנְחָנוּ בְּרָעִים וּמִשְׁתַּחֲוִים וּמוֹדִים לִפְנֵי מֶלֶךְ  
מַלְכֵי הַמַּלְכִּים הַקְּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא .

שֶׁהוּא נוֹטֵה שָׁמַיִם וַיּוֹסֶד אֶרֶץ וּמוֹשֵׁב יִקְרוּ בְּשָׁמַיִם  
מִמַּעַל וַיִּשְׁכְּנֵת עִזּוֹ בְּגִבְהֵי מְרוֹמִים : הוּא אֱלֹהֵינוּ אֵין  
עוֹד . אֵמֶת מִלִּפְנֵי אַפָּס זִוְלָתוֹ . בְּפִתּוֹב בְּתוֹרָתוֹ  
וַיִּדְבַּעַת הַיּוֹם וַהֲשִׁבְתָּ אֶל־לִבְּךָ כִּי יִי הוּא הָאֱלֹהִים  
בְּשָׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל־הָאֶרֶץ מִתַּחַת אֵין עוֹד :

עַל־כֵּן נִקְוָה לָךְ יִי אֱלֹהֵינוּ לְרֹאוֹת מִתְּהִיָּה בְּתַפְאֲרָת  
עוֹדָה לְהַעֲבִיר גְּלוּלִים מִן הָאֶרֶץ וְהַאֲלִילִים כְּרֹוֹת  
יִכְרֹתוֹן . לְתַקֵּן עוֹלָם בְּמַלְכוּת שְׁדֵי וְכָל־כְּנֵי בָשָׂר

and all the children of flesh will call upon Thy name, when Thou wilt turn unto Thyself all the wicked of the earth. Let all the inhabitants of the world perceive and know that unto Thee every knee must bend, every tongue must swear. Before Thee, O Lord our God, let them bow and fall; and unto Thy glorious name let them give honor; let them all accept the yoke of Thy kingdom, and do Thou reign over them speedily, and for ever and ever. For the kingdom is Thine, and to all eternity Thou wilt reign in glory; as it is written in Thy Law, The Lord shall reign for ever and ever. And it is said, And the Lord shall be king over all the earth; on that day shall the Lord be One, and His name One.

And it is said, He hath not beheld iniquity in Jacob, neither hath he seen perverseness in Israel: the Lord his God is with him, and the trumpet shout of a King is among them. And it is said, And he became King in Jeshurun, when the heads of the people were gathered, the tribes of Israel together. And in thy Holy Words it is written, saying, For the kingdom is the Lord's, and he is ruler over the nations. And it is said, The Lord reigneth; he hath robed him in majesty; the Lord hath robed him, yea, he hath girded himself with strength: the world also is set firm, that it cannot be moved. And it is said, Lift up your heads, O ye gates, and be ye lifted up, ye everlasting doors, that the King of Glory may come in. Who, then, is the King of Glory? The Lord, strong and mighty, the Lord mighty in battle. Lift up your heads, O ye gates; yea, lift them up, ye everlasting doors, that the King of Glory may come in. Who, then, is the King of glory? The Lord of hosts, he is the King of glory. (Selah.)

יִקְרְאוּ בְשִׁמְךָ. לְהַפְנוֹת אֵלֶיךָ כָּל רָשָׁעֵי אֶרֶץ. יִפְּירוּ  
וַיִּדְעוּ כָּל־יוֹשְׁבֵי תִבְל כִּי לָךְ תִּכְרַע־כָּל בָּרֶךְ תִּשְׁבַּע  
כָּל־לִשׁוֹן: לִפְנֶיךָ יִי אֱלֹהֵינוּ יִכָּרְעוּ וַיִּפְּלוּ. וְלִכְבוֹד  
שִׁמְךָ יִקָּר יִתְּנוּ. וַיִּקְבְּרוּ כָּל־אֶת־עוֹל מַלְכוּתְךָ.  
וְתִמְלֹךְ עֲלֵיהֶם מַחֲרָה לְעוֹלָם וָעֶד. כִּי הַמַּלְכוּת שֶׁלָּךְ  
הִיא וְלְעוֹלָמִי עַד תִּמְלֹךְ בְּכָבוֹד: בְּפֶתוֹב בְּתוֹרָתְךָ  
יִי יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד:

וְנֹאמַר לֹא הַבֵּית אֲנוֹן בִּיעֶקֶב וְלֹא רָאָה  
עַמָּל בְּיִשְׂרָאֵל יִי אֱלֹהֵינוּ עֲמוֹ וְתִרְוַעַת מֶלֶךְ  
נָו: וְנֹאמַר וַיְהִי בִּישְׁרוֹן מֶלֶךְ בְּהַתְּאַסֶּף  
רָאשֵׁי עַם יַחַד שְׁבִטֵי יִשְׂרָאֵל: וּבִדְבַר־י  
מֶלֶךְ פָּתוּב לֵאמֹר כִּי לִי הַמְּלוּכָה וּמוֹשֵׁל  
בְּגוֹיִם: וְנֹאמַר יִי מֶלֶךְ גִּיאוֹת לְבָשׁ לְבָשׁ יִי  
עַז הַתְּאֹזֵר אֶף תִּכּוֹן תִּבְל בַּל תִּמּוֹט: וְנֹאמַר  
שְׂאוּ שְׁעָרִים רְאשֵׁיכֶם וְהַנְּשֹׂאוּ פִתְחֵי עוֹלָם  
וַיָּבֹאוּ מֶלֶךְ הַכְּבוֹד: מִי זֶה מֶלֶךְ הַכְּבוֹד יִי  
עֲזֹז וְגִבּוֹר יִי גִבּוֹר מִלְחָמָה: שְׂאוּ שְׁעָרִים  
רְאשֵׁיכֶם וּשְׂאוּ פִתְחֵי עוֹלָם וַיָּבֹאוּ מֶלֶךְ  
הַכְּבוֹד: מִי הוּא זֶה מֶלֶךְ הַכְּבוֹד יִי צְבָאוֹת  
הוּא מֶלֶךְ הַכְּבוֹד סֶלָה:

And by the hands of thy servants, the prophets, it is written, saying, Thus saith the Lord, the King of Israel and his Redeemer, the Lord of hosts: I am the first, and I am the last; and beside me there is no God. And it is said, And saviours shall come up on Mount Zion to judge the Mount of Esau, and the kingdom shall be the Lord's. And it is said, And the Lord shall be King over all the earth: in that day shall the Lord be One and his name One. And in thy Law it is written saying, Hear, O Israel: the Lord our God, the Lord is One.

Our God and God of our fathers, reign thou in thy glory over the whole universe, and be exalted above all the earth in thine honor, and shine forth in the splendor and excellence of thy might upon all the inhabitants of thy world, that whatsoever hath been made may know that thou hast made it, and whatsoever hath been created may understand that thou hast created it, and whatsoever hath breath in its nostrils may say, The Lord God of Israel is King, and his dominion ruleth over all. [Our God and God of our fathers, accept our rest.] Sanctify us by thy commandments, and grant our portion in thy Law; satisfy



וְעַל יְדֵי עֲבָדֶיךָ הַנְּבִיאִים כָּתוּב לֵאמֹר  
 כֹּה אָמַר יְיָ מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וְגֵאֲלוֹ יְיָ צְבָאוֹת  
 אֲנִי רֹאשׁוֹן וְאֲנִי אַחֲרוֹן וּמִבְּלָעֲדֵי אֵין  
 אֱלֹהִים : וְנֹאמַר וְעַל מוֹשְׁעִים בָּחַר צִיּוֹן  
 לְשִׁפְטָא אֶת הַר עֵשׂוֹ וְהִיתָה לַיְיָ הַמְּלוּכָה :  
 וְנֹאמַר וְהָיָה יְיָ לְמֶלֶךְ עַל כָּל הָאָרֶץ בַּיּוֹם  
 הַהוּא יִהְיֶה יְיָ אֶחָד וְשִׁמוֹ אֶחָד : וּבְתוֹרַתְךָ  
 כָּתוּב לֵאמֹר שִׁמְעַי יִשְׂרָאֵל יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ  
 אֶחָד :

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ מְלוֹךְ עַל כָּל  
 הָעוֹלָם (כָּלוֹ) בְּכְבוֹדְךָ וְהַנְּשֹׂא עַל כָּל  
 הָאָרֶץ בִּיקָרְךָ וְהוֹפֵעַ בְּהֵדֵר גָּאוֹן עֲנֹךְ עַל  
 כָּל יוֹשְׁבֵי תֵבֵל אֶרֶצְךָ . וַיֵּדַע כָּל פֶּעוּל כִּי  
 אַתָּה פֹּעֵלָתוֹ וַיִּבֶן כָּל יָצוֹר כִּי אַתָּה יִצְרָתוֹ .  
 וַיֹּאמֶר כָּל אִשָּׁר נִשְׁמָה בָּאֶפֹּי יְיָ אֱלֹהֵי  
 יִשְׂרָאֵל מֶלֶךְ וּמַלְכוּתוֹ בְּכָל מִשְׁלָה : (לשבת  
 אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ רְצֵה בְּמִנוּחָתָנוּ) כִּי שָׁנוּ  
 בְּמִצּוֹתֶיךָ וְתָן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרַתְךָ . שְׂבַעֲנוּ

us with thy goodness, and gladden us with thy salvation [and in thy love and favour, O Lord our God, let us inherit thy holy Sabbath; and may Israel, who hallow thy name, rest thereon]. O purify our hearts to serve thee in truth, for thou art God in truth and thy word is truth, and endureth for ever. Blessed art thou, O Lord, King over all the earth, who sanctifiest [the Sabbath and] Israel and the Day of Memorial.

Thou rememberest what was wrought from eternity, and art mindful of all that hath been formed from of old: before thee all secrets are revealed and the multitude of hidden things from the beginning; for there is no forgetfulness before the throne of thy glory, nor is there ought hidden from thine eyes. Thou rememberest every deed that hath been done: not a creature is concealed from thee: all things are manifest and known unto thee, O Lord our God, who lookest and seest to the end of all generations. For thou wilt bring on the appointed time of memorial when every spirit and soul shall be visited, and the multitudinous works be remembered with the innumerable throng of thy creatures. From the beginning thou didst make this thy purpose known, and from aforetime thou didst disclose it. This day, on which was the beginning of thy work, is a memorial of the first day, for it is a statute for Israel, a decree of the God of Jacob.

מִטּוֹבָךְ וְשִׁמְחָנוּ בִּישׁוּעָתְךָ . (לשבת וְהִנְחִילֵנוּ יי  
 אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן שֶׁבֶת קֹדֶשׁךָ וַיְנַחֲנוּ בּוֹ יִשְׂרָאֵל מִקֹּדֶשׁ  
 שְׁמֶךָ) וְטַהֵר לִבֵּנוּ לְעִבְדֶּךָ בְּאַמֶּת כִּי אַתָּה  
 אֱלֹהִים אֱמֶת וּדְבָרְךָ אֱמֶת וְקוֹם לְעַד : בָּרוּךְ  
 אַתָּה יי מֶלֶךְ עַל כָּל הָאָרֶץ מִקֹּדֶשׁ (הַשְּׁבִתָּה  
 יִשְׂרָאֵל וַיּוֹם הַזְכָּרוֹן :

אַתָּה זֹכֵר מַעֲשֵׂה עוֹלָם וּפְלִקָּד כָּל יְצוּרֵי  
 קִדְּם . לְפָנֶיךָ נִגְלוּ כָּל תַּעֲלֻמוֹת וְהַמּוֹן  
 נִסְתָּרוֹת שִׁמְכָּרְאשִׁית . כִּי אֵין שְׂכָחָה  
 לִפְנֵי כִסֵּא כְבוֹדְךָ . וְאֵין נִסְתָּר מִנֶּגֶד עֵינֶיךָ :  
 אַתָּה זֹכֵר אֶת כָּל הַמַּפְעָל . וְגַם כָּל הַיְצוּר  
 לֹא נִכְחַד מִמֶּךָ . הַכֹּל נִגְלוֹי וַיִּדְוַע לְפָנֶיךָ יי  
 אֱלֹהֵינוּ . צוּפָה וּמִבֵּית עַד סוֹף כָּל הַדּוֹרוֹת  
 כִּי תָבִיא חֶק זְכָרוֹן לְהַפְלִקָּד כָּל רוּחַ וְנַפֶּשׁ .  
 לְהַזְכִּיר מַעֲשִׂים רַבִּים וְהַמּוֹן בְּרִיּוֹת לְאֵין  
 תִּבְדִּית . מִרְאשִׁית כְּזֹאת הוֹדַעְתָּ וּמִלְפָּנִים  
 אוֹתָהּ גִּלִּיתָ . זֶה הַיּוֹם תִּחְלַת מַעֲשֶׂיךָ זְכָרוֹן  
 יוֹם רֵאשׁוֹן . כִּי חֶק לְיִשְׂרָאֵל הוּא מִשְׁפָּט

us with thy goodness, and gladden us with thy salvation [and in thy love and favour, O Lord our God, let us inherit thy holy Sabbath; and may Israel, who hallow thy name, rest thereon]. O purify our hearts to serve thee in truth, for thou art God in truth and thy word is truth, and endureth for ever. Blessed art thou, O Lord, King over all the earth, who sanctifiest [the Sabbath and] Israel and the Day of Memorial.

Thou rememberest what was wrought from eternity and art mindful of all that hath been formed from of old: before thee all secrets are revealed and the multitude of hidden things from the beginning; for there is no forgetfulness before the throne of thy glory, nor is there ought hidden from thine eyes. Thou rememberest every deed that hath been done: not a creature is concealed from thee: all things are manifest and known unto thee, O Lord our God, who lookest and seest to the end of all generations. For thou wilt bring on the appointed time of memorial when every spirit and soul shall be visited, and the multitudinous works be remembered with the innumerable throng of thy creatures. From the beginning thou didst make this thy purpose known, and from aforetime thou didst disclose it. This day, on which was the beginning of thy work, is a memorial of the first day, for it is a statute for Israel, a decree of the God of Jacob.

מִטּוֹבָךְ וְשִׁמְחָנוּ בִּישׁוּעָתְךָ . (לשבת וְהִנְחִילֵנוּ יי  
 אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן שֶׁבֶת קֹדֶשׁ וַיְנַחֲנוּ בּוֹ יִשְׂרָאֵל מִקֹּדֶשׁ יי  
 שְׁמֶךְ) וְטַהַר לִבֵּנוּ דְעַבְדֶּךָ בְּאַמֶּת כִּי אַתָּה  
 אֱלֹהִים אֱמֶת וּדְבָרְךָ אֱמֶת וְקוֹם לְעַד : בָּרוּךְ  
 אַתָּה יי מֶלֶךְ עַל כָּל הָאָרֶץ מִקֹּדֶשׁ (הַשְּׁבֵת יי  
 יִשְׂרָאֵל וְיוֹם הַזְכָּרוֹן :

אַתָּה זֹכֵר מַעֲשֵׂה עוֹלָם וּפּוֹקֵד כָּל יְצוּרֵי  
 קִדְּם . לְפָנֶיךָ נִגְלוּ כָּל תַּעֲלֻמוֹת וְהַמּוֹן  
 נִסְתָּרוֹת שִׁמְכָּרְאשִׁית . כִּי אֵין שְׂכָחָה  
 לִפְנֵי כִסֵּא כְבוֹדְךָ . וְאֵין נִסְתָּר מִנִּגְדֵי עֵינֶיךָ :  
 אַתָּה זֹכֵר אֶת כָּל הַמַּפְעָל . וְגַם כָּל הַיְצוֹר  
 לֹא נִכְחַד מִמֶּךָ . הַכֹּל גָּלוּי וְיָדוּעַ לְפָנֶיךָ יי  
 אֱלֹהֵינוּ . צוּפָה וּמִבֵּית עַד סוֹף כָּל הַדּוֹרוֹת  
 כִּי תָבִיא חֶק זְכָרוֹן לְהַפְקִיד כָּל רוּחַ וְנִפְשׁ .  
 לְהַזְכִּיר מַעֲשִׂים רַבִּים וְהַמּוֹן בְּרִיּוֹת לְאֵין  
 תִּכְבִּית . מִרְאשִׁית כְּזֹאת הוֹדַעְתָּ וּמִלְפָּנִים  
 אוֹתָהּ גִּלִּיתָ . זֶה הַיּוֹם תַּחֲלֵת מַעֲשֶׂיךָ זְכָרוֹן  
 לַיּוֹם רֵאשׁוֹן . כִּי חֶק לְיִשְׂרָאֵל הוּא מִשְׁפָּט

Thereon also sentence is pronounced upon countries,— which of them is destined to the sword and which to peace, which to famine and which to plenty; and each separate creature is visited thereon, and recorded for life or for death. Who is not visited on this day? For the remembrance of every creature cometh before thee, each man's deeds and destiny, his works and ways, his thoughts and schemes, his imaginings and achievements. Happy is the man who forgetteth thee not, and the son of man who strengtheneth himself in thee; for they that seek thee shall never stumble, neither shall any be put to shame who trust in thee. Yea, the remembrance of all works cometh before thee, and thou enquirest into the doings of them all. Of Noah also thou wast mindful in thy love, and didst visit him with a promise of salvation and mercy, when thou broughtest the waters of the flood to destroy all flesh on account of their evil deeds. So his remembrance came before thee, O Lord our God, to increase his seed like the dust of the earth, and his offspring like the sand of the sea: as it is written in thy Law, And God remembered Noah, and every living thing, and all the cattle that were with him in the ark: and



לאלהי יַעֲקֹב: וְעַל הַמִּדִּינוֹת בּוֹ יֹאמַר.  
 אִיזוֹ לַחֲרֹב. וְאִיזוֹ לַשָּׁלוֹם. אִיזוֹ לַרָּעַב.  
 וְאִיזוֹ דְּשִׁבְעַע. וּבְרִיּוֹת בּוֹ יִפְקְדוּ לְהַזְכִּירם  
 לְחַיִּים וְלַמָּוֶת. מִי לֹא נִפְקַד בְּחַיִּים הַזֶּה.  
 כִּי זָכַר כָּל הַיָּצוֹר לְפָנֶיךָ בָּא. מַעֲשֵׂה אִישׁ  
 וּפְקָדוֹתָו. וְעֲלִילוֹת מַצְעָדֵי גִבֹּר. מַחֲשָׁבוֹת  
 אָדָם וְתַחֲבִלוֹתָיו וַיִּצְרֵי מֵעַלְלֵי אִישׁ:  
 אֲשֶׁרִי אִישׁ שְׁלֹא יִשְׁכַּחֲךָ. וּבֶן אָדָם יִתְאַמֵּץ  
 בָּךְ. כִּי דוֹרֶשֶׁיךָ לְעוֹלָם לֹא יִכְשְׁלוּ. וְרֹא  
 יִכְלְמוּ לַנֶּצַח כָּל הַחוֹסִים בָּךְ. כִּי זָכַר כָּל  
 הַמַּעֲשִׂים לְפָנֶיךָ בָּא וְאַתָּה דוֹרֵשׁ מַעֲשֵׂה  
 בָדָם: וְגַם אֶת נֶחַ בְּאַהֲבָה זִכְרָתָ. וְתִפְקְדֵהוּ  
 בְּדִבֵּר יִשׁוּעָה וּרְחֻמִּים בְּהִבְיָאֲךָ אֶת מִי  
 הַמִּבּוֹל לְשִׁיחַת כָּל בָּשָׂר מִפְּנֵי רוּעַ מַעַלְלֵיהֶם.  
 עַד כֵּן זָכְרוֹנוֹ בָּא לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ לְהַרְבּוֹת  
 זִרְעוֹ בְּעֶפְרוֹת תִּבְלָה. וְצִאֲצֵאֵנוּ בְּחוֹד הַיּוֹם.  
 בְּכַתוּב בְּתוֹרָתְךָ וַיִּזְכּוּר אֱלֹהִים אֶת נֶחַ וְאֶת  
 כָּל הַחַיָּה וְאֶת כָּל הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר אִתּוֹ

God made a wind to pass over the earth, and the waters subsided. And it is said, And God heard their groaning, and God remembered his covenant with Abraham, with Isaac, and with Jacob. And it is said, Then will I remember my covenant with Jacob; and also my covenant with Isaac, and also my covenant with Abraham will I remember; and I will remember the land. And in thy Holy Words it is written saying, He hath made a memorial for his wondrous works: the Lord is gracious and full of compassion. And it is said, He hath given food unto them that fear him: he will ever be mindful of his covenant. And it is said, And he remembered for them his covenant, and repented according to the multitude of his loving kindness.

And by the hands of thy servants, the prophets, it is written saying, Go and cry in the ears of Jerusalem, saying, Thus saith the Lord, I remember for thee the kindness of thy youth the love of thy bridal state; how thou wentest after me in the wilderness, in a land that was not sown. And it is said, Nevertheless, I will remember my covenant with thee in the days of thy youth, and I will establish unto thee an everlasting covenant. And it is said, Is Ephraim a precious son unto me? Is he a caressed child? As often as I spake against him, I earnestly remembered him; therefore my heart yearneth for him; I will surely have mercy upon him, saith the Lord.

Our God and God of our fathers, let us be remembered by thee for good: grant us a visitation of salvation and mercy from thy heavens, the heavens of old; and remember unto us, O Lord our God, the covenant and the loving-kindness and the oath which

## מוסף לראש השנה

בַּתְּכָה וַיַּעֲבֹר אֱלֹהִים רוּחַ עַל הָאָרֶץ וַיֵּשְׁכּוּ  
הַמַּיִם: וַנֹּאמֶר וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת נַאֲקָתָם  
וַיִּזְכֹּר אֱלֹהִים אֶת בְּרִיתוֹ אֶת אַבְרָהָם אֶת  
יִצְחָק וְאֶת יַעֲקֹב: וַנֹּאמֶר וַזְכֹּרְתִי אֶת  
בְּרִיתִי יַעֲקֹב וְאֵף אֶת בְּרִיתִי יִצְחָק וְאֵף  
אֶת בְּרִיתִי אַבְרָהָם אֶזְכֹּר וְהָאָרֶץ אֶזְכֹּר:  
וּבְדַבְרֵי קֹדֶשׁ כְּתוּב לֵאמֹר זָכַר עֲשֵׂה  
לְנַפְלָאוֹתָיו חֲנוּן וְרַחוּם יי: וַנֹּאמֶר מִרְרָה  
נָתַן לִירֵאָיו יִזְכֹּר לְעוֹלָם בְּרִיתוֹ: וַנֹּאמֶר  
וַיִּזְכֹּר לָהֶם בְּרִיתוֹ וַיִּנָּחֶם כָּרֹב חֲסִדָּיו:

וְעַל יְדֵי עֲבָדָיָה הַנְּבִיאִים כְּתוּב לֵאמֹר הִלֵּךְ וַקְרָאתָ  
בְּאָזְנֵי יְרוּשָׁלַיִם לֵאמֹר כֹּה אָמַר יי: זְכֹרְתִי לָךְ חֲסִד  
נְעוּרֶיךָ אֲהַבֵּת כְּלִילוֹתֶיךָ לְכַתֵּךְ אַחֲרֵי כַּמֶּדֶבֶר בְּאָרֶץ לֹא  
זְרוּעָה: וַנֹּאמֶר וַזְכֹּרְתִי אֲנִי אֶת בְּרִיתִי אוֹתָךְ בִּימֵי נְעוּרֶיךָ  
וְהַקִּימוֹתִי לָךְ בְּרִית עוֹלָם: וַנֹּאמֶר הֲבֵן יָקִיר לִי אֶפְרַיִם  
אִם יִלְד שֶׁעֲשׂוּעִים כִּי מִדֵּי דַבְּרִי בּוֹ זָכַר אֶזְכְּרֶנּוּ עוֹד עַל  
כֵּן הָמוּ מַעֲי לֹא רַחֵם אֶרְחַמֶּנּוּ נָאִם יי:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ זְכָרְנוּ בְּזַכְרוֹן טוֹב לְפָנֶיךָ וּפְקֻדָּנוּ  
בְּפִקְדֹת יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים מִשְׁמֵי שְׁמֵי קָדֶם. וְזָכַר לָנוּ יי  
אֱלֹהֵינוּ אֶת הַבְּרִית וְאֶת הַחֲסִיד וְאֶת הַשְּׂבוּעָה אֲשֶׁר

thou swarest unto Abraham our father on Mount Moriah: and may the binding with which Abraham our father bound his son Isaac on the altar appear before thee, how he overbore his compassion in order to perform thy will with a perfect heart. So may thy compassion overbear thine anger against us; in thy great goodness may the fierceness of thy wrath turn aside from thy people, thy city and thine inheritance. Fulfill unto us, O Lord our God, the word in which thou hast bidden us trust in thy Law through the hand of Moses thy servant, from the mouth of thy glory, as it is said, But I will remember unto them the covenant of their ancestors, whom I brought forth out of the land of Egypt in the sight of the nations, that I might be their God: I am the Lord. For thou art he who remembereth from eternity all forgotten things, and before the throne of whose glory there is no forgetfulness. O remember the binding of Isaac this day in mercy unto his seed. Blessed art thou, O Lord, who rememberest the covenant.

Thou didst reveal thyself in a cloud of glory unto thy holy people in order to speak with them. Out of heaven thou didst make them hear thy voice and wast revealed unto them in clouds of purity. The whole world trembled at thy presence, and the works of creation were in awe of thee, when thou didst thus reveal thyself, O our King, upon Mount Sinai to teach thy people the law and commandments, and didst make them hear thy majestic voice and thy holy utterances out of flames of fire. Amidst thunders and lightnings thou didst manifest thyself to them, and while the Shofar sounded thou didst shine forth upon them; as it is written in thy Law, And it came to pass on the

נִשְׁפָּעֶתָ לְאַבְרָהָם אָבִינוּ בְּתֵר הַמְּרִיָּה. וְתִרְאֶה לְפָנֶיךָ  
עֶקְדָה שְׁעָקֵד אַבְרָהָם אָבִינוּ אֶת יִצְחָק בְּנוֹ עַל גֵּב הַמִּזְבֵּחַ  
וּכְבֹּשׁ (אֶת) רַחֲמָיו לַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ בְּלִבְךָ שָׁלֵם. כֵּן יְכַבְּשׁוּ  
רַחֲמֶיךָ אֶת פְּעֻסָּךְ מֵעַלְיָנוּ וּבְטוֹבָךְ הַגָּדוֹל יֵשׁוּב תְּרוֹן  
אַפֶּךָ מֵעַפְךָ וּמַעֲיָרָךְ (וּמַאֲרָצָךְ) וּמִנְחֵלְתְּךָ. וְקִיָּם לָנוּ יְיָ  
אֱלֹהֵינוּ אֶת הַדָּבָר שֶׁהִבְטַחְתָּנוּ בְּתוֹרָתְךָ עַל יְדֵי מֹשֶׁה  
עֲבֹדָךְ מִפִּי כְבוֹדְךָ כְּאָמֹר: וְזִכְרָתִי לָהֶם בְּרִית רִאשׁוֹנִים  
אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְעֵינֵי הַגּוֹיִם לְהִיּוֹת  
לָהֶם לְאֱלֹהִים אֲנִי יְיָ: כִּי זֹכֵר כָּל הַנִּשְׁכָּחוֹת אַתָּה הוּא  
מַעֲוֹלָם וְאִין שִׁכְחָה לְפָנֶי כִּסֵּא כְבוֹדְךָ. וְעֶקְדַת יִצְחָק  
לְזִרְעוֹ הַיּוֹם בְּרַחֲמִים תִּזְכּוֹר: כָּרוֹךְ אַתָּה יְיָ זֹכֵר הַבְּרִית:  
אַתָּה נִגְלִיתָ בַּעֲנַן כְּבוֹדְךָ עַל עַם קְדֻשָּׁתְךָ  
לְדַבֵּר עִמָּם. מִן הַשָּׁמַיִם הִשְׁמַעְתָּם קוֹלְךָ  
וּנִגְלִיתָ עֲלֵיהֶם בְּעֶרְפְּלֵי טָהָר. גַּם (כֹּה)  
הָעוֹלָם כָּלוּ חָל מִפְּנֶיךָ וּבְרִיּוֹת בְּרִאשִׁיּוֹת  
תָּרְדוּ מִמֶּךָ. בְּהַגְלֹתְךָ מִלְכָּנוּ עַל הָרָסֵינוּ  
לְלִמָּד לַעֲמֹךְ תּוֹרָה וּמִצְוֹת וּתְשֻׁמִּיעַם אֶת  
הוֹד קוֹלְךָ וְדְבָרוֹת קְדֻשָּׁתְךָ מְלַהֲבוֹת אִישׁ.  
בְּקוֹלוֹת וּבִרְקִים עֲלֵיהֶם נִגְלִיתָ וּבְקוֹל שׁוֹפָר  
עֲלֵיהֶם הוֹפָעֶת. בְּכָתוּב בְּתוֹרָתְךָ וַיְהִי

third day, when it was morning, that there were thunders and lightnings, and a thick cloud upon the mount, and the sound of the Shofar exceeding loud; and all the people that were in camp trembled. And it is said, And the sound of the Shofar waxed louder and louder; Moses spake, and God answered him by a voice. And it is said, And all the people perceived the thunderings and the lightnings, and the sound of the Shofar, and the mountain smoking: and when the people saw it, they were moved and stood afar off. And in thy Holy Words it is written, saying, God is gone up with a shout, the Lord with the sound of a Shofar. And it is said, With trumpets and sound of Shofar shout joyously before the King, the Lord. And it is said, Blow the Shofar on the new moon, at the beginning of the month, for our day of festival: for it is a statute for Israel, a decree of the God of Jacob.

And it is said, Praise ye the Lord. Praise God in his sanctuary: praise him in the firmament of his power. Praise him for his mighty acts: praise him according to his abundant greatness. Praise him with the blast of the Shofar: praise him with the harp and the lyre. Praise him with the timbrel and dance: praise him with stringed instruments and the pipe. Praise him with the clear-toned cymbals: praise him



בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי בַּהֲיוֹת הַכֶּקֶר וַיְהִי קִלְתֹּ  
 וּבִרְקִים וְעֵנָן כָּבֵד עַל הָהָר וְכָל שֹׁפָר חֲזָק  
 מְאֹד וַיִּיחַרד כָּל הָעָם אֲשֶׁר בַּמַּחֲנֶה : וַנֹּאמֶר  
 וַיְהִי קוֹל הַשֹּׁפָר הוֹלֵךְ וְחֲזָק מְאֹד מִשָּׁה  
 יִדְבֹּר וְהָאֱלֹהִים יַעֲנֵנוּ בְּקוֹל : וַנֹּאמֶר וְכָל  
 הָעָם רֹאִים אֶת הַקּוֹלֹת וְאֶת הַלִּפְיָדִם וְאֶת  
 קוֹל הַשֹּׁפָר וְאֶת הָהָר עֵשָׂן וַיֵּרָא הָעָם וַיִּנָּעוּ  
 וַיַּעֲמֻדוּ מֵרָחֹק : וּבְדִבְרֵי קֹדֶשׁ כְּתוּב לֹאמֹר  
 עֲלֶה אֱלֹהִים בְּתִרוּעָה יי בְּקוֹל שׁוֹפָר :  
 וַנֹּאמֶר בַּחֲצֹצְרוֹת וְקוֹל שׁוֹפָר הֲרִיעוּ לִפְנֵי  
 הַמֶּלֶךְ יי : וַנֹּאמֶר תִּקְעוּ בַּחֲדָשׁ שׁוֹפָר בְּכֶסֶה  
 לַיּוֹם חֲגֵנוּ : כִּי חֹק לְיִשְׂרָאֵל הוּא מִשְׁפָּט  
 לְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב :

וַנֹּאמֶר הִלְלוּהָ הִלְלוּ אֵל בְּקֹדֶשׁוֹ הִלְלוּהוּ  
 בִּרְקִיעַ עִזּוֹ : הִלְלוּהוּ בַּגְּבוּרָתוֹ הִלְלוּהוּ בְּרֹב  
 גִּדְלוֹ : הִלְלוּהוּ בַּתִּקְוָה שׁוֹפָר הִלְלוּהוּ בַּגִּבּוֹרָה  
 וּבְנוֹרָה : הִלְלוּהוּ בְּתֵף וּמַחֲוֹל הִלְלוּהוּ בַּמִּנִּים  
 וְעֹגֵב : הִלְלוּהוּ בְּצִלְצְלֵי שִׁמְעַת הִלְלוּהוּ

with the loud-sounding cymbals. Let everything that hath breath praise the Lord. Praise ye the Lord.

And by the hands of thy servants, the prophets, it is written, saying, All ye inhabitants of the world, and ye dwellers on the earth, when an ensign is lifted up on the mountains, see ye, and when the Shofar is blown, hear ye. And it is said, And it shall come to pass on that day, that a great Shofar shall be blown; and they shall come who were lost in the land of Assyria, and they that were outcasts in the land of Egypt; and they shall worship the Lord in the holy mountain at Jerusalem. And it is said, And the Lord shall be seen over them, and his arrow shall go forth as the lightning: and the Lord God shall blow the Shofar, and shall go with the whirlwinds of the south. The Lord of hosts shall be a shield unto them. So be a shield unto thy people Israel with thy peace.

Our God and God of our fathers, sound the great Shofar for our freedom, lift up the ensign to gather our exiles; bring our scattered ones among the nations near unto thee, and gather our dispersed from the ends of the earth. Lead us with exultation unto Zion thy city, and unto Jerusalem the place of thy sanctuary with everlasting joy; and there we will prepare before thee the offerings that are obligatory for us, as is commanded us in thy Law through the hand of Moses thy servant, from the mouth of thy glory, as it is said,

And in the day of your gladness, and in your set feasts, and in the beginnings of your months, ye shall blow with the trumpets over your burnt offerings, and over the sacrifices of your peace offerings; and they shall be to you for a memorial before

מוסף לראש השנה

בְּצִלְצְלֵי תְרוּעָה : כָּל הַנִּשְׁמָה תִּתְהַלֵּל יְהוָה  
הַלְלוּהָ :

וְעַל יְדֵי עֲבֹדָתָהּ הַנְּבִיאִים כָּתוּב לֵאמֹר כָּל יֹשְׁבֵי תִבְל  
וְשֹׁכְנֵי אֶרֶץ כְּנָעַן גַּם הָרִים תִּרְאוּ וְכִתְקַע שׁוֹפָר תִּשְׁמְעוּ :  
וְנֹאמֶר וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא יִתְקַע בְּשׁוֹפָר גָּדוֹל וּבָאוּ הָאֲבֹדִים  
בְּאֶרֶץ אֲשׁוּר וְהַנְּדָחִים בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם וְהַשְׁתַּחֲוּוּ לֵי בָהֶר  
הַקֹּדֶשׁ בִּירוּשָׁלַיִם : וְנֹאמֶר וַיֵּי עֲלֵיהֶם יִרְאָה וַיֵּצֵא כְּכָרֶם  
חֲצוֹ וְאֵדְנִי יְהוָה בְּשׁוֹפָר יִתְקַע וְהִלֵּךְ בְּסַעֲרוֹת תִּימָן : וַיֵּי  
צְבָאוֹת יְגֹן עֲלֵיהֶם . כֵּן תִּגֹן עַל עַמֶּךָ יִשְׂרָאֵל בְּשִׁלּוֹמֶיךָ :  
אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ תִתְקַע בְּשׁוֹפָר  
גָּדוֹל לְחִירוֹתֵנוּ וְיִשָּׂא גַם לְקַבֵּץ גְּלִיּוֹתֵינוּ  
וְקָרֵב פְּזוּרֵינוּ מִבֵּין הַגּוֹיִם וְנִפְּוֹצוֹתֵינוּ בֵּינָם  
מִיִּרְכַּתִּי אֶרֶץ . וְהִבִּיאֵנוּ לְצִיּוֹן עִירְךָ בְּרָנָה  
וְדִירוּשָׁלַיִם בֵּית מִקְדָּשְׁךָ בְּשִׂמְחַת עוֹלָם  
וְיִשָּׂם גַּעֲשָׂה לְפָנֶיךָ אֵת קַרְבָּנוֹת חֻבּוֹתֵינוּ  
בְּמִצְוֶה עָלֵינוּ בְּתוֹרָתְךָ עַל יְדֵי מִיִּשָּׁה עֲבֹדָתְךָ  
מִפִּי כְבוֹדְךָ כָּאֲמֹר :

וּבַיּוֹם שִׂמְחַתְכֶם וּבְמוֹעֲדֵיכֶם וּבְרֵאשֵׁי חֹדְשְׁכֶם וּתְקַעְתֶּם  
בְּחִצְצֹרֶת עַל עַלְתֵיכֶם וְעַל זִבְחֵי שְׁלָמֵיכֶם וְהָיוּ לָכֶם לְזִכְרוֹן

your God: I am the Lord your God. For thou hearest the sound of the Shofar and givest heed to the trumpet-blast, and there is none like unto thee. Blessed art thou, O Lord, who in mercy hearest the sound of the trumpet-blast of thy people Israel.

---

## KIDDUSH (SANCTIFICATION) FOR THE DAY OF THE NEW YEAR.

*If it occurs on Sabbath begin with "Therefore He blessed."*

Blow the cornet on the new-moon festival, on the day of our celebration; for it is a statute for Israel and a law of the God of Jacob.

Blessed art thou, O Lord our God, King of the Universe, who createst the fruit of the vine.

---

*On the First Day of New Year, or, when New Year falls on Sabbath, on the Second Day, after the Afternoon Service, it is customary to go to the banks of a river, or of any other piece of water, and to say the following:—*

Who is a God like unto thee, that pardoneth iniquity and passeth by the transgression of the remnant of his heritage? He retaineth not his anger for ever, because he delighteth in lovingkindness. He will turn again and have mercy upon us; he will subdue our iniquities. And thou wilt cast all their sins into the depths of the sea. Thou wilt show faithfulness to Jacob, and lovingkindness to Abraham, as thou hast sworn unto our fathers from the days of old. Out of my straitness I called upon the Lord: the Lord answered me with enlargement. The Lord is for me, I will not fear: what can man do unto me? The Lord is for me, among them that help me; therefore shall

לפני אלהיכם אני יי אלהיכם: כי אתה שומע קול  
שופר ומאזין תרועה ואין דומה לך: ברוך אתה יי  
שומע קול תרועת עמו ישראל ברחמים:

רצה ומודים וכו' (צד 602).

## קידוש לראש השנה ביום

אם חל בשבת מתחילין על כן ברוך וכו'

תקעו בחודש שופר בפסח ליום תגנו:  
כי חק לישראל הוא משפט לאלהי יעקב:  
על היין סברי מרנן ורבנן ורבתי ברוך אתה יי  
אלהינו מלך העולם בורא פרי הגפן:

## סדר תשריף

ביום א' של ראש השנה אחריו תפלת מנחה הולכים אל נהר  
שמחזין לעיר ואומרים „תשליך“ (אם חל יום א' של ר"ת  
בשבת נוהגים לילך ביום ב').

מי אל כמותך נושא עון ועובר על פשע לשארת  
נחלתו לא החזיק לעד אפו כי חפץ חסד הוא: ישוב  
ירחמנו יכבוש עונותינו ותשליך במצולות ים כל חטאתם:  
תתן אמת ליעקב חסד לאברהם אשר נשבעת לאבותינו  
מימי קדם: מן המצר קראתי יה ענני במרחב יה: יי לי  
לא אירא מה יעשה לי אדם: יי לי בעוזרי ואני אראה

I see my desire on them that hate me. It is better to trust in the Lord than to confide in man. It is better to trust in the Lord than to confide in princes.

*Erult in the Lord, etc., is said, page 309-B.*

---

## ORDER OF CAPUROTH.

*It is the custom to atone with fowl on the morning preceding the day of Atonement, or a day before. Male persons take a rooster, female, a hen, and a pregnant woman takes both, a rooster and a hen. If there is no fowl, it is allowed to atone with money, provided the money is afterwards given to the poor. Before atoning one says, "a soul instead of a soul." Then the following should be said three times:*

Children of men, such as sit in darkness and in the shadow of death, being bound in affliction and iron, He brought them out of darkness and the shadow of death, and break their bands in sunder, Fools because of their transgression, and because of their iniquities, are afflicted. Their soul abhorreth all manner of food; and they draw near unto the gates of death. Then they cry unto the Lord in their trouble, and he saveth them out of their distress. He sent his word, and healed them, and delivered them from their destructions, Oh that men would praise the Lord for his goodness, and for his wonderful works to the children of men! If there be a messenger with him and interpreter, one among a thousand, to shew unto man his uprightness: Then he is gracious unto him, and saith, Deliver him from going down to the pit: I have found a ransom.

*If one atones for himself, this is to be said three times:*  
This is my change, this is my redemption. This



## סדר תשליך

בְּשׁוֹנָאֵי: מוֹב לַחֲסוֹת בְּיִי מִבְּטוֹחַ בְּאָדָם: מוֹב לַחֲסוֹת  
בְּיִי מִבְּטוֹחַ בְּגִדִּיכִים:

רננו צדיקים (צר 308).

## סדר כפרות

עוֹיֵב בְּבִקֵּר הַשֶּׁכֶם או ביום שלפני זה נוהגים לעשות כפרות בעופות.  
הזכר לוקח תרנגול והנקבה תרנגלת ואשה מעוברת לוקח תרנגלת ותרנגול.  
ואם אין להם עוף יוכלו לסבב כפרות גם במטבע ואת כסף הכפרה יתנו  
לעני. לפני סבוב הכפרות יאמר נפש תחת נפש ואח"כ יאמר ג"פ זה:

בְּנִי אָדָם יוֹשְׁבֵי חַשְׁךָ וְצִלְמוֹת אֲסִירֵי עֲנִי  
וּבְרוֹל: יוֹצִיָאם מִחַשְׁךָ וְצִלְמוֹת וּמוֹסְרוֹתֵיהֶם  
יִנְתַּק: אֲוִילִים מִדֶּרֶךְ פִּשְׁעֵם וּמַעֲוֹנוֹתֵיהֶם  
יִתְּעֲנוּ: כָּל אֶכָּל תִּתְּעֵב נַפְשֵׁם וַיִּגִּיעוּ עַד  
שַׁעֲרֵי מוֹת: וַיַּעֲקוּ אֶל יְיָ בַּצָּר לָהֶם  
מִמַּצּוֹקוֹתֵיהֶם יוֹשִׁיעֵם: יִשְׁלַח דְּבָרוֹ וַיִּרְפָּאֵם  
וַיַּמְלֵט מִשְׁחִיתוֹתָם: יוֹדוּ לַיְיָ חֶסֶדּוֹ וְנִפְלְאוֹתָיו  
לְבְנֵי אָדָם: אִם יֵשׁ עָלָיו מַלְאָךְ מִלֵּין אַחֵר  
מִנִּי אֶלְף לְהַגִּיד לְאָדָם יִשְׂרוּ: וַיַּחֲנֵנוּ וַיֹּאמֶר  
פְּדֵעֵהוּ מִרֶדֶת שַׁחַת מִצָּאתִי כָפָר:

מו' שמסבב לעצמו ויאמר ג' פעמים זה:

זֶה תְּלִיפְתִּי. זֶה תְּמוֹרְתִּי. זֶה בְּפִרְתִּי. זֶה הַתְּרַנְּגוֹל יִלָּךְ

rooster is going to be killed, and I shall be admitted and allowed to a long, happy and peaceful life.

*Soon after the atonement is made, he shall give the rooster to the slaughterer to be slaughtered.*

*If two people atone together, they shall both say this three times:*

This is thy change, this is thy compensation, this is thy redemption. This chicken is going to be killed, while thou shalt be admitted and allowed a long, happy and peaceful life.

*If one atones for another, he shall say this three times:*

These are your changes, these are your compensation, these are your redemptions. These roosters are going to be killed, while thou shalt be admitted and allowed a long, happy and peaceful life.

*If one atones for two or for three others, he shall say this three times:*

These are your changes, these are your compensation, this is your redemption. These roosters are going to be killed, while you shall be admitted and allowed a long, happy and peaceful life.

*If one atones for a woman, he shall say this three times:*

This is thy change, this is thy redemption. This chicken is going to be killed, while thou shalt be admitted and allowed a long, happy and peaceful life.

*A woman that atones for herself, shall say this three times:*

This is my change, this is my compensation, this is my redemption. This chicken is going to be killed, while I shall be admitted and allowed, a good, happy and peaceful life.

לְמִיתָה. וְאֲנִי אֶכְנֶס וְאֵלֶךְ לְחַיִּים טוֹבִים אֲרוּכִים וּלְשָׁלוֹם:

וְתִיכֶף אַחֵר הַסִּיבּוּב יֵנִית יְדֵיו עָלָיו לְשִׁחוּט.

מִי שֶׁמִּסְבֵּב לַעֲצֻמוֹ וּלְאַחֵר עָמּוֹ יֹאמַר בּוֹהַ הַלְשׁוֹן ג' פַּעֲמִים:

זֶה חֲלִיפָתִנּוּ. זֶה תְּמוּרָתִנּוּ. זֶה כְּפָרָתִנּוּ. זֶה הַתְּרַנְּגוּל יִלְךְ  
לְמִיתָה. וְאֶנְחֶנּוּ נִכְנֶס וְנֵלֵךְ לְחַיִּים טוֹבִים אֲרוּכִים וּלְשָׁלוֹם:

מִי שֶׁמִּסְבֵּב לִזְכֹּר אַחֵר יֹאמַר בּוֹהַ הַלְשׁוֹן ג' פַּעֲמִים:

זֶה חֲלִיפָתֶךָ. זֶה תְּמוּרָתֶךָ. זֶה כְּפָרָתֶךָ. זֶה הַתְּרַנְּגוּל יִלְךְ  
לְמִיתָה. וְאַתָּה תִּכְנֶס וְתֵלֵךְ לְחַיִּים טוֹבִים אֲרוּכִים וּלְשָׁלוֹם:

מִי שֶׁמִּסְבֵּב לְשָׁנִים אֹד לְשָׁלֶשָׁה זְכוּרִים יֹאמַר בּוֹהַ הַלְשׁוֹן ג' פַּעֲמִים:

זֶה חֲלִיפָתְכֶם. זֶה תְּמוּרָתְכֶם. זֶה כְּפָרָתְכֶם. זֶה הַתְּרַנְּגוּל  
יִלְךְ לְמִיתָה. וְאַתֶּם תִּכְנֶסוּ וְתֵלְכוּ לְחַיִּים טוֹבִים אֲרוּכִים  
וּלְשָׁלוֹם:

מִי שֶׁמִּסְבֵּב לְנֻקְבָה אַחַת יֹאמַר בּוֹהַ הַלְשׁוֹן ג' פַּעֲמִים:

זֹאת חֲלִיפָתְךָ. זֹאת תְּמוּרָתְךָ. זֹאת כְּפָרָתְךָ. זֹאת  
הַתְּרַנְּגוּלָּת תֵּלֵךְ לְמִיתָה. וְאַתָּה תִּכְנֶסִי וְתֵלְכִי לְחַיִּים טוֹבִים  
אֲרוּכִים וּלְשָׁלוֹם:

נֻקְבָה שֶׁמִּסְבֵּב לַעֲצֻמָּה תֹאמַר בּוֹהַ הַלְשׁוֹן ג' פַּעֲמִים:

זֹאת חֲלִיפָתִי. זֹאת תְּמוּרָתִי. זֹאת כְּפָרָתִי. זֹאת הַתְּרַנְּגוּלָּת  
תֵּלֵךְ לְמִיתָה. וְאֲנִי אֶכְנֶס וְאֵלֶךְ לְחַיִּים טוֹבִים אֲרוּכִים  
וּלְשָׁלוֹם:

*If one atones for two or more women, he shall say this three times:*

This is your change, this is your compensation, this is your redemption, and this chicken is going to be killed, while you shall be admitted and allowed a long, happy and peaceful life.

*If two women atone for themselves together, they shall say this:*

This is our change, this is our compensation, this is our redemption. This chicken is going to be killed, which we shall be admitted and allowed a long, happy and peaceful life.

*If one atones for a pregnant woman, he shall say this:*

These are your changes, these are your compensation, these are your redemptions. These fowl are going to be killed, while you shall be admitted and allowed a long, happy and peaceful life.

*If a pregnant woman atones for herself, she shall say this:*

These are our changes, these are our compensation, these are our redemptions. These roosters are going to be killed, while we shall be admitted and allowed a long, happy and peaceful life.

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who hast sanctified us by thy commandments, and commanded us to kindle the light of the (Sabbath and the) Day of Atonement.

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who wroughtest miracles for our fathers in days of old, at this season.

מי שמעבב לשתי נקבות יאמר בזה הלשון ג' פעמים:

זאת חֲלִיפַתְכֶּן. זאת תְּמוּרַתְכֶּן. זאת כְּפָרְתְּכֶן. זאת  
תְּתַרְגְּמוּלַת תִּלְדָּךְ לְמִיתָה. וְאַתָּן תִּכְנֹסְנָה וְתִלְכְּנָה לְחַיִּים  
מוֹבִים וְלִשְׁלֹם:

שתי נקבות או יותר שמעבבות לעצמן ביחוד תאמרנה בזה הלשון ג' פעמים:

זאת חֲלִיפַתְנוּ. זאת תְּמוּרַתְנוּ. זאת כְּפָרְתְּנוּ. זאת  
תְּתַרְגְּמוּלַת תִּלְדָּךְ לְמִיתָה. וְאַנְחֵנוּ נִכְנָס וְנִלְךָ לְחַיִּים מוֹבִים  
מוֹבִים וְלִשְׁלֹם:

מי שמעבב לאשה מעוברת יקח תרנגול ותרנגולת ויאמר בזה הלשון ג' פעמים:

אֵלֶי חֲלִיפוֹתֶיכֶם. אֵלֶי תְּמוּרוֹתֶיכֶם. אֵלֶי כְּפָרוֹתֶיכֶם. אֵלֶי  
תְּתַרְגְּמוּלִים יֵלְכוּ לְמִיתָה. וְאַתֶּם תִּכְנֹסוּ וְתִלְכוּ לְחַיִּים מוֹבִים  
מוֹבִים וְלִשְׁלֹם:

אשה מעוברת לעצמה תקח תרנגול ותרנגולת ותאמר בזה הלשון ג' פעמים:

אֵלֶי חֲלִיפוֹתַי. אֵלֶי תְּמוּרוֹתַי. אֵלֶי כְּפָרוֹתַי. אֵלֶי  
תְּתַרְגְּמוּלִים יֵלְכוּ לְמִיתָה. וְאַנְחֵנוּ נִכְנָס וְנִלְךָ לְחַיִּים מוֹבִים  
מוֹבִים וְלִשְׁלֹם:

המדליק נרות בערב יום הכפורים מברך:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם  
אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ לְהַדְלִיק נֵר  
שֶׁל יוֹם הַכְּפוּרִים:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם  
יִשְׁתַּחֲוֶינוּ וְקִיָּמוּ וְדַגִּיעֵנוּ לְזִמְן הַזֶּה:

When I call upon the name of the Lord, ascribe greatness unto our God.

O Lord, open Thou my lips, and my mouth shall declare Thy praise.

Blessed art Thou, o Lord our God and God of our fathers, God of Abraham, God of Isaac, and God of Jacob, the great, mighty and revered God, the most high God, who bestowest lovingkindnesses, and possessest all things; who rememberst the pious deeds of the patriarchs, and in love wilt bring a redeemer to their children's children for Thy name's sake.

(Remember us unto life, O King, who delightest in life, and inscribe us in the book of life, for Thine own sake, O living God.)

O King, Helper, Saviour and Shield. Blessed art Thou, O Lord, the Shield of Abraham.

Thou, O Lord, art mighty for ever, Thou quickenest the dead, Thou are mighty to save.

Thou sustainest the living with lovingkindness, quickenest the dead with great mercy, supportest the falling, healest the sick, loosest the bound, and keepest Thy faith to them that sleep in the dust. Who is like unto thee Lord of mighty acts, and who resembleth Thee, O King, who killest and quickenest, and causest salvation to spring forth?

(Who is like unto Thee, Father of mercy, who in mercy rememberest Thy creatures unto life?)

Yea, faithful art Thou to quicken the death. Blessed art Thou, O Lord, who quickenest the dead.



## תפלת יום כפור

כִּי שֵׁם יְיָ אֶקְרָא הָבוּ גִדְל לְאֱלֹהֵינוּ:

אֲדֹנָי שְׁפָתַי תִּפְתָּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתְךָ:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי  
אֲבֹרָהּ אֱלֹהֵי יִצְחָק וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר  
וְהַנּוֹרָא אֵל עֲלִיוֹן גּוֹמֵל חַסְדִּים טוֹבִים וְקִנְיָה חֶפֶץ  
זִכָּרוֹ חַסְדֵי אֲבוֹת וּמִבִּיא גּוֹאֵל לִבְנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן  
שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה.

זְכֵּרְנוּ לְחַיִּים. מִלֶּךְ חֶפֶץ בְּחַיִּים. וּכְתִבְנוּ בְּסֵפֶר חַיִּים.  
לְמַעַן אֱלֹהִים חַיִּים.

מִלֶּךְ עֶזְרָה וּמוֹשִׁיעַ וּמַגֵּן: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מַגֵּן אֲבֹרָהּ:  
אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנָי מַחְיֶה מֵתִים אַתָּה רֵב לְהוֹשִׁיעַ.  
מִכָּלֵל חַיִּים בְּחֶסֶד מַחְיֶה מֵתִים בְּרַחֲמִים  
רַבִּים סוֹמֵךְ נוֹפְלִים וְרוֹפֵא חוֹלִים וּמַתִּיר  
אֲסוּרִים וּמַקְנִים אֲמוֹנָתוֹ לַיִּשְׁנֵי עָפָר. מִי  
בְּמוֹד בָּעַל גְּבוּרָתוֹ וּמִי הַזֶּמֶה לָךְ מִלֶּךְ  
מַחְיֶה וּמַחְיֶה וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה.

מִי בְּמוֹד אֲבִי חֶרְחָמִים. זִכָּרוֹ יִצְוֶרְיוֹ לְחַיִּים בְּרַחֲמִים:  
וְנִאֲמַן אַתָּה לְהַחְיֹת מֵתִים: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ  
מַחְיֶה הַמֵּתִים:

Thou art holy, and Thy name is holy, and holy beings praise Thee daily. (Selah.)

Now, therefore, O Lord our God, impose thine awe upon all thy works, and thy dread upon all that thou hast created, that all works may fear thee and all creatures prostrate themselves before thee, that they may all form a single band to do thy will with a perfect heart, even as we know, O Lord our God, that dominion is thine, strength is in thy hand, and might in thy right hand, and that thy name is to be feared above all that thou hast created.

Give then glory, O Lord, unto thy people, praise to them that fear thee, hope to them that seek thee, and free speech to them that wait for thee, joy to thy land, gladness to thy city, a flourishing horn unto David thy servant, and a clear shining light unto the son of Jesse, thine anointed, speedily in our days.

Then shall the just also see and be glad, and the upright shall exult, and the pious triumphantly rejoice, while iniquity shall close her mouth, and all wickedness shall be wholly consumed by smoke, when thou makest the dominion of arrogance to pass away from the earth.

And thou, O Lord, shalt reign, thou alone over all thy works on Mount Zion, the dwelling place of thy glory, and in Jerusalem, thy holy city, as it is written in thy Holy Words, The

## תפלת יום כפור

אתה קדוש ושמך קדוש וקדושים בכל יום  
יהללוך פלה:

ובכן הן פחדך יי אלהינו עד כל מעשיך  
ואימתך עד כל מה שבראת ויראוך כל  
המעשים. וישתחוו לפניך כל הברואים.  
ויעשו כלם אנדה אחת לעשות רצונך  
בדבב שלם. כמו שידענו יי אלהינו  
שהשלטון לפניך עז בידך וגבורה בימינך  
ושמך נורא עד כל מה שבראת:

ובכן הן כבוד יי לעמך תהלה ליראוך ותקנה טובה  
לדורשיך. ופתחון פה למיחלים לך. שמחה לארצך. וששון  
לעירך. וצמיחת קרן לדוד עבדך. ועריכת נר לבן ישי  
משיחך במחרה בימינו:

ובכן צדיקים יראו וישמחו וישרים יעלוזו.  
וחסידים ברנה יגילו. ועולתה תקפץ פיה.  
וכד הרשעה כדה בעשן הבלה. כי תעביר  
ממשלת זדון מן הארץ:

ותמלוך אתה יי לבדך על כל מעשיך. בחר ציון משכן  
כבודך ובירושלים עיר קדשך. כפתוב בדברי קדשך.

Lord shall reign forever, thy God, O Zion, unto all generations.  
Praise ye the Lord.

Holy art thou, and dreaded is thy name, and there is no God beside thee, as it is written, And the Lord of hosts is exalted in judgment, and the holy God is sanctified in righteousness. Blessed art thou, O Lord, the holy King.

Thou hast chosen us from all peoples, thou hast loved us and taken pleasure in us, and hast exalted us above all tongues; thou hast sanctified us by thy commandments, and brought us near unto thy service, O our King, and hast called us by thy great and holy name.

*On Sabbath add the words in brackets.*

And thou hast given us in love, O Lord our God, [this Sabbath day for holiness and rest, and] this day of Atonement for pardon, forgiveness, and atonement, that we may [in love] obtain pardon thereon for all our iniquities; and holy convocation, as a memorial of the departure from Egypt.

#### ADDITIONAL SERVICE FOR THE DAY OF ATONEMENT.

But on account of our sins we were exiled from our land, and removed far from our country and we are

## תפלת יום כפור

יְמִלֶּךָ ייָ לְעוֹלָם אֱלֹהֶיךָ צִיּוֹן לְדֹר וָדֹר הִלְלוּיָהּ :

קְדוֹשׁ אַתָּה וְנוֹרָא שְׁמֶךָ וְאִין אֱלֹהִים  
מִבְּלַעֲדֶיךָ כְּכַתוּב וַיִּגְבֹּה ייָ צְבָאוֹת בְּמִשְׁפָּט  
וְהָאֵל הַקְדוֹשׁ נִקְדָּשׁ בְּצַדִּיקָה : בָּרוּךְ אַתָּה  
ייָ הַמֶּלֶךְ הַקְדוֹשׁ :

אַתָּה בְּחִירָתֵנוּ מִכָּל הָעַמִּים . אֲהַבָּתָּ  
אוֹתָנוּ וְרָצִיתָ בָּנוּ . וְרוֹמַמְתָּנוּ מִכָּל הַדְּשׁוֹנוֹת  
וְקִדְּשָׁתָנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ . וְקִרְבַּתָּנוּ מִלִּפְנֵי  
לַעֲבֹדָתְךָ . וְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקְדוֹשׁ עֲדִינוּ  
קִרְיָאתָ :

וְהִתֵּן קָנֹי ייָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה אֶת יוֹם (לשבת)  
הַשַּׁבָּת הַזֶּה לְקֹדֶשׁה וְלִמְנוּחָה וְאֶת יוֹם הַכְּפוּרִים הַזֶּה  
לְמַחֲיִלָה וְלִסְלִיחָה וְלִכְפָּרָה . וְלִמְחֹל בּוֹ אֶת  
כָּל עֲוֹנוֹתֵינוּ (לשבת בְּאַהֲבָה) מִקְרָא קֹדֶשׁ זָכָר  
דִּיצִיאַת מִצְרִים :

בְּמוֹסָף מִתְחִילִין כֹּאן וּמִפְנֵי חֲטָאֵינוּ

מוֹסָף לַיּוֹם כְּפוּר

וּמִפְנֵי חֲטָאֵינוּ גָּדִינוּ מֵאַרְצֵנוּ וְנִתְרַחֲקֵנוּ  
מֵעַל אֲדָמָתֵנוּ וְאִין אֲנַחְנוּ יְכוּלִים לַעֲשׂוֹת

Our God and God of our fathers! May our remembrance rise and come and be accepted before thee, with the remembrance of our fathers, of Messiah the son of David thy servant, of Jerusalem thy holy city, and of all thy people the house of Israel, bringing deliverance and well-being, grace, lovingkindness and mercy, life and peace on this day of Atonement. Remember us, O Lord our God, thereon for our well-being; be mindful of us for blessing, and save us unto life: by thy promise of salvation and mercy, spare us and be gracious unto us; have mercy upon us and save us: for our eyes are bent upon thee, because thou art a gracious and merciful God and King.

---

#### ADDITIONAL SERVICE FOR THE DAY OF ATONEMENT.

unable to fulfill our obligations in thy chosen house, that great and holy temple which was called by thy name because of the hand that hath been stretched out against thy sanctuary.

May it be thy will, O Lord our God and God of our fathers, merciful King, that thou mayest again in thine abundant compassion have mercy upon us and upon thy sanctuary, and mayest speedily rebuild it and magnify its glory. Our Father, our King, do thou speedily make the glory of thy kingdom manifest upon us; shine forth and exalt thyself upon us in the sight of all living; bring our scattered ones among the nations near unto thee,



אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ יַעֲלֶה וַיָּבֹא וַיָּגִיעַ וַיִּרְאֶה וַיִּרְצֶה  
 וַיִּשְׁמַע וַיִּפְקֹד וַיִּזְכֹּר זְכוּרֵנוּ וּפְקֻדֹתֵנוּ וּזְכוּרֵן אֲבוֹתֵינוּ  
 וּזְכוּרֵן מַשִּׁיחַ בֶּן דָּוִד עֲבִידֶךָ. וּזְכוּרֵן יְרוּשָׁלַיִם עִיר  
 קְדֻשָּׁה וּזְכוּרֵן כָּל עַמֶּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לִפְנֶיךָ. לְפָלִיטָה  
 לְטוֹבָה לְחַן וּלְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם בְּיוֹם הַכִּפּוּרִים  
 הַזֶּה. וְזָכְנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בּוֹ לְטוֹבָה. וּפְקֻדֵנוּ בּוֹ לְבִרְכָה.  
 וְהוֹשִׁיעֵנוּ בּוֹ לְחַיִּים. וּבְדַבַּר יְשׁוּעָה וּרַחֲמִים חַסֵּד וְחֶסֶד.  
 וּרְחַם עָלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ. כִּי אֱלֹהֶיךָ עֵינֵינוּ. כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנּוּן  
 וּרְחוּם אַתָּה:

מוסף ליום כפור

חוֹבוֹתֵינוּ בְּבֵית בְּחִירָתְךָ בְּבֵית הַגָּדוֹל  
 וְהַקָּדוֹשׁ שֶׁנִּקְרָא שִׁמְךָ עָלָיו מִפְּנֵי הַיָּד  
 שֶׁנִּשְׁתַּלַּחַהּ בְּמִקְדָּשְׁךָ: יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ  
 יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ מֶלֶךְ רַחֲמָן  
 יִשְׁתָּשׁוּב וּתְרַחֵם עָלֵינוּ וְעַל מִקְדָּשְׁךָ  
 בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים וְתַבְּנֶהוּ מְהֵרָה וְתַגְדֵּל  
 כְּבוֹדוֹ: אָבִינוּ מִלְּכֵנוּ גִּלָּה כְּבוֹד מַלְכוּתְךָ  
 עָלֵינוּ מְהֵרָה וְהוֹפֵעַ וְהַנָּשֵׂא עָלֵינוּ לְעֵינֵי  
 כָּל חַי וְקָרֵב פְּזוּרֵנוּ מִבֵּין הַגּוֹיִם וּנְפוּצוֹתֵינוּ

Our God and God of our fathers, pardon our iniquities [on this Sabbath day, and] on this Day of Atonement; blot out our transgressions and our sins, and make them pass away from before thine eyes; as it is said, I, even I, am he that blotteth out thy transgressions for mine own sake; and I will not remember thy sins. And it is said, I have blotted out, as a cloud, thy transgressions, and, as a mist, thy sins: return unto me, for I have redeemed thee. And it is said, For on this day shall atonement be made for you, to cleanse you; from all your sins shall ye be clean before the Lord. [Our God and God of our fathers, accept our rest.] Sanctify us

---

#### ADDITIONAL SERVICE FOR THE OF ATONEMENT.

and gather our dispersed from the ends of the earth. Lead us with exultation unto Zion thy city, and Jerusalem the place of thy sanctuary with everlasting joy; and there we will prepare before thee the offerings that are obligatory for us, the continual offerings according to their order, and the additional offerings according to their enactment; and the additional offerings of [this Sabbath day and] this day of Atonement we will prepare and offer unto thee in love according to the precept of thy will, as thou hast prescribed for us in thy Law through the hand of Moses thy servant, by the mouth of thy glory, as it is said:—

[And on the Sabbath day two he-lambs of the first year without blemish, and two tenth parts of an ephah of fine flour for a meal offering, mingled with oil, and the drink offering thereof, this is the burnt offering of every Sabbath, beside the continual burnt offering and the drink offering thereof.]

## תפלת יום כפור

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ מְחַל לַעֲוֹנוֹתֵינוּ בַּיּוֹם (לשבת  
השבת הַזֶּה וּבַיּוֹם) הַכּוֹפְרִים הַזֶּה. מַחֵה וְהַעֲבֵר פְּשָׁעֵינוּ  
יִתְּשָׁנוּ מִנִּגְדְּ עֵינֶיךָ. כְּאִמּוֹר אֲנֹכִי אֲנֹכִי הוּא  
מִזֹּחַה פְּשָׁעֶיךָ לְמַעַנִי וְחַטְאֲתֶיךָ לֹא אֶזְכֹּר: וְנֹאמַר  
מִחִיתִי כְּעֵב פְּשָׁעֶיךָ וּכְעָנָן חַטְאֲתֶיךָ שׁוֹבָה אֵלַי כִּי  
גָּאֻלְתֶּיךָ: וְנֹאמַר כִּי בַּיּוֹם הַזֶּה יִכָּפֵר עַלְיֶיכֶם לְמַחֵר  
אֶתְכֶם מִכָּל חַטְאֲתֵיכֶם לִפְנֵי יְיָ תִּתְהַרֵּוּ: (לשבת אֱלֹהֵינוּ

מוסף ליום כפור

בְּנֵם מִירְכָּתִי אֶרֶץ: וְהִבִּיאֵנוּ לְצִיּוֹן עִירֶךָ  
בְּרָנָה וְלִירוּשָׁלַיִם בֵּית מִקְדָּשְׁךָ בְּשִׂמְחַת  
עוֹלָם. וְיֵשֶׁם נַעֲשֶׂה לְפָנֶיךָ אֶת קָרְבָּנוֹת  
חוֹבוֹתֵינוּ תְּמִידִים כְּסִדְרָם וּמוֹסָפִים  
כְּהִלְכָתָם: וְאֵת מוֹסֵף יוֹם (לשבת וְאֵת מוֹסְפֵי יוֹם  
הַשַּׁבָּת הַזֶּה וּבַיּוֹם) הַכּוֹפְרִים הַזֶּה. נַעֲשֶׂה וְנִקְרִיב  
לְפָנֶיךָ בְּאַהֲבָה כְּמִצְוַת רְצוֹנְךָ. כְּמוֹ שִׂכְתָּבְךָ  
עָלֵינוּ בְּתוֹרָתְךָ. עַל יְדֵי מִשְׁחָה עֲבָדֶךָ. מִפִּי  
כְּבוֹדֶךָ כְּאִמּוֹר:

לשבת

וּבַיּוֹם הַשַּׁבָּת שְׁנֵי כִבְשִׁים בְּנֵי שָׁנָה תְּמִימִם וּשְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים  
טָלַת מִנְחָה בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן וְנִסְכּוֹ: עֹלֹת שַׁבָּת בְּשַׁבְתּוֹ  
עַל עֹלֹת הַתְּמִיד וְנִסְכָּה: (זֶה קָרְבַּן שַׁבָּת וְקָרְבַּן הַיּוֹם כְּאִמּוֹר):

by thy commandments, and grant our portion in thy Law; satisfy us with thy goodness, and gladden us with thy salvation; [and let us inherit, O Lord our God, in love and favour, thy holy Sabbath; and may Israel, who hallow thy name, rejoice thereon]; and purify our hearts to serve thee in truth; for thou art the foregiver of Israel and the pardoner of the tribes of Jeshurun in every generation and beside thee we have no king who pardoneth

---

#### ADDITIONAL SERVICE FOR THE DAY OF ATONEMENT.

And on the tenth day of this seventh month there shall be an holy convocation unto you; and ye shall afflict your souls, ye shall do no manner of work. And ye shall offer a burnt offering unto the Lord for a sweet savour; one young bullock, one ram, seven he-lambs of the first year; they shall be unto you without blemish. And their meal offering and their drink offerings as hath been ordained; three tenth parts of an ephā for each bullock, and two tenth parts for the ram, and one tenth part for each lamb, with wine according to the drink offering thereof, and two he-goats wherewith to make atonement, and the two continual offerings according to their enactment.

[They that keep the Sabbath and call it a delight shall rejoice in thy kingdom; the people that hallow the seventh day, even all of them shall be satiated and delighted with thy goodness, seeing that thou didst find pleasure in the seventh day and didst hallow it; thou didst call it the desirable of days, in remembrance of the creation.]

וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ רַצְהָ בְּמִנוּחָתָנוּ קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ וְתֵן  
חֻלְקֵנוּ בְּתוֹרַתְךָ. שִׁבְעָנוּ מִטּוֹבָךָ וְשִׁמְחָנוּ בְּיִשׁוּעָתְךָ.  
(לשבת וְהַנְחִילָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה וּבְרַצוֹן שֶׁבֶת קִדְּשָׁךְ וַיְנַחוּ  
בּוֹ יִשְׂרָאֵל מִקֵּדְשֵׁי שְׁמֶךָ) וּמַחֲרֵלָּנוּ לְעִבְדֶּךָ בְּאַמֶּת.  
כִּי אַתָּה סֹלֶחַ לְיִשְׂרָאֵל וּמַחֲלֵן לְשִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל בְּכָל  
דּוֹר וָדוֹר וּבִפְלָעֶיךָ אֵין לָנוּ מַלְךְ מוֹחֵל וְסוֹלֵחַ אֲדָא  
אַתָּה: בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ. מַלְךְ מוֹחֵל וְסוֹלֵחַ לְעוֹנוֹתֵינוּ

מוסף ליום כפור

וּבַעֲשׂוֹר לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי הַזֶּה מִקְרָא  
קִדְּשׁ יִהְיֶה לָכֶם וְעֲנִיתֶם אֶת נַפְשֵׁיכֶם  
כָּל מְלֹאכָה לֹא תַעֲשׂוּ: וְהִקְרַבְתֶּם עֹלָה  
לְיְי רֵיחַ נִיחֹחַ פֶּר בֶּן בָּקָר אֶחָד אֵיל אֶחָד  
בְּבָשִׁים בְּנֵי שָׁנָה שִׁבְעָה תְּמִימִם יִהְיוּ לָכֶם:  
וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵּיהֶם כַּמִּדְבָּר שֶׁלֹּשָׁה עֶשְׂרִים לֶפֶר.  
וּשְׁנֵי עֶשְׂרִים לָאֵיל וְעֶשְׂרֹן לִבְבֹשׁ וַיֵּין כְּנֶסֶכוֹ.  
וּשְׁנֵי שְׁעִירִים לְכִפֹּר (נ"א) וְשְׁעִיר לְכִפֹּר. מִלֶּבֶד  
חֲטָאת תִּפְּפוּרִים). וּשְׁנֵי תְּמִידִים כֹּהֲלִיתֶם:

לשבת

יִשְׁמְחוּ בְּמַלְכוּתְךָ שׁוֹמְרֵי שֶׁבֶת וְקוֹרְאֵי עֲנָג. עִם  
מִקֵּדְשֵׁי שְׁבִיעִי. כָּלֶם יִשְׁבְּעוּ וַיִּתְעַנְּגוּ מִטּוֹבָךָ.  
וּבְשִׁבְעֵי רָצִיתָ בּוֹ וְקִדְּשָׁתוֹ תְּחַדֵּת יָמִים אוֹתוֹ  
קָרָאתָ. וְזָכַר לְמַעֲשֵׂה בְּרָאשִׁית. אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ מַחְלוּכֵי

and forgiveth. Blessed art thou, O Lord, thou King who pardonest and forgivest our iniquities and the iniquities of thy people, the house of Israel, who makest our trespasses to pass away year by year, King over all the earth, who sanctifiest [the Sabbath and] Israel and the day of Atonement.

Accept, O Lord our God, Thy people Israel and their prayer; restore the service to the oracle of Thy house; receive in love and favor both the fire-offerings of Israel and their prayer; and may the service of Thy people Israel be ever acceptable unto Thee.

And let our eyes behold thy return in mercy to Zion. Blessed art Thou, O Lord, who restorest Thy divine presence unto Zion.

*Congregation In Silent Devotion:*

We give thanks unto Thee, for Thou art the Lord our God and the God of our fathers for ever and ever; Thou art the Rock of our lives, the Shield of our salvation through every generation. We will give thanks unto Thee and declare Thy praise for our lives which are committed unto Thy hand, and for our souls which are in Thy charge, and for Thy miracles, which are daily with us, and for Thy wonders and Thy benefits, which are wrought at all times, evening, morn and noon.

O Thou who art all-good, whose mercies fail not; Thou, merciful Being, whose lovingkindness never cease, we ever hoped in Thee.

We give thanks unto Thee, for Thou art the Lord our God and the God of our fathers, the God of all flesh, our Creator and the Creator of all things in the beginning. Blessings and thanksgivings be to Thy great and holy name, because Thou hast kept us in life and hast preserved us: so mayest thou continue to keep us in life and to preserve us. O gather our exiles to thy holy courts to observe Thy statutes, to do Thy will, and to serve Thee with a perfect heart; seeing that we give thanks unto Thee. Blessed be the God to whom thanksgivings are due.



וְלַעֲנוֹת עֲמוֹ בֵּית יִשְׂרָאֵל. וּמַעֲבִיר אֲשֶׁמֹתֵינוּ  
בְּכָל שָׁנָה וּשְׁנָה. מִלֶּךְ עַל כָּל הָאָרֶץ מִקְדָּשׁ (לשבת  
השַׁבָּת ו) יִשְׂרָאֵל וַיּוֹם הַכַּפּוּרִים :

רָצָה יי אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וּבְתַפְלָתָם. וְהַשֵּׁב  
אֶת הָעֲבוּרָה לְדַבֵּיר בֵּיתְךָ וְאֲשֵׁי יִשְׂרָאֵל. וּתַפְלָתָם  
בְּאַהֲבָה תִּקְבַּל בְּרָצוֹן וְתִהְיֶה לְרָצוֹן תָּמִיד עֲבוּרַת  
יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ.

במוסף בחזרת הש"ץ אומרים פה ותערב.

וְתַחֲנוּנָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבְךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים. בְּרוּךְ  
אַתָּה יי הַמַּחְזִיר שְׂכִינָתוֹ לְצִיּוֹן :

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ שְׂאֲתָה  
הוּא יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ  
אֱלֹהֵי כָל בָּשָׂר יוֹצֵרנוּ יוֹצֵר  
בְּרָאשִׁית בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת  
לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקְדוֹשׁ עַל  
שְׁהַחֲיִיתָנוּ וְקִיַּמְתָּנוּ בֵּן תַּחֲנוּנֵינוּ  
וְתַקְיָמָנוּ וְתַאֲסֹף גְּלוּתֵינוּ  
לְחַצְרוֹת קֹדֶשְׁךָ לְשִׁמְךָ חַקְךָ  
וְלַעֲשׂוֹת רַצְנוֹךָ וְלַעֲבֹדְךָ בְּלִבְבִּי  
שְׁלָם עַל שְׂאֲנַחְנוּ מוֹדִים לָךְ.  
בְּרוּךְ אַל תְּהוֹדָאוֹת :

וְעַל נַפְשִׁי שֶׁבְּכָל יוֹם עֲמָנוּ וְעַל נַפְלְאוֹתֶיךָ וּמִזְבוֹתֶיךָ  
שֶׁבְּכָל עֵת עָרַב וּבִקֵּר וְצִחָרִים. תִּשְׁכַּח כִּי לֹא כָלוּ  
רַחֲמֶיךָ וְהִמָּרְתָּם כִּי לֹא תִמּוּ חַסְדֶּיךָ מֵעוֹלָם קְנוּנוּ לָךְ :

For all these things Thy name, O our King, shall be continually blessed and exalted for ever and ever.

O inscribe all the children of Thy covenant for a happy life.

And everything that liveth shall give thanks unto Thee for ever, and shall praise Thy name in truth, O God, our salvation and our help. Blessed art Thou, O Lord, whose name is All-good, and unto whom it is becoming to give thanks.

**At the morning.**

Grant peace, welfare, blessing, grace, lovingkindness and mercy unto us and unto all Israel, Thy people. Bless us, O our Father, even all of us together, with the light of Thy countenance; for by the light of Thy countenance; Thou hast given us, O Lord our God the Law of life, lovingkindness and righteousness, blessing, mercy, life and peace; and may it be good in Thy sight to bless Thy people Israel at all times and in every hour with Thy peace.

**At the afternoon and evening.**

Grant abundant peace unto Israel thy people for ever; for thou art the sovereign Lord of all peace; and may it be good in thy sight to bless thy people Israel at all times and in every hour with the peace.

In the book of life, blessing, peace and good sustenance may we be remembered and inscribed before Thee, we and all Thy people the house of Israel, for a happy life and for peace. Blessed art Thou, O Lord, who makest peace.

Our God and God of our fathers, let our prayer come before thee; hide not thyself from our supplica-

וְעַל כָּלֶם יִתְבָּרֵךְ וַיִּתְרוֹמַם שְׁמֶךָ מִלִּבֵּנוּ תָּמִיד  
לְעוֹלָם וָעֶד:

וּכְתוּב לְחַיִּים טוֹבִים כָּל בְּנֵי-בְרִיתְךָ:

וְכָל הַחַיִּים יוֹדוּךָ סֵלָה וַיִּתְּלֻּךְ אֶת שְׁמֶךָ בְּאַמֶּת  
הָאֵל יִשְׁוּעַתָּנוּ וְעֲזַרְתָּנוּ סֵלָה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַטּוֹב  
שְׁמֶךָ וְלֶךָ נָאֶה לְהוֹדוֹת: לַשֵּׁץ בְּרַכַּת כַּהֲנִים

לשחרית ולמוסף

שִׁים שְׁלוֹם טוֹבָה וּבִרְכָּה חֵן וְחֶסֶד וְרַחֲמִים עָלֵינוּ  
וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל עֲמֶךָ בְּרַכְּנוּ אֲבִינוּ כְּלָנוּ כְּאֶחָד  
בְּאֵזֶר פְּנִיָּךְ. כִּי בְּאֵזֶר פְּנִיָּךְ נָתַתָּ לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ  
תּוֹרַת חַיִּים וְאַתְּבַת חֶסֶד וְעֲדָקָה וּבִרְכָּה וְרַחֲמִים  
וְחַיִּים וְשְׁלוֹם וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֵךְ אֶת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל  
בְּכָל יְעַת וּבְכָל שָׁעָה בְּשִׁלּוֹמְךָ: בְּסֵפֶר

למנחה ולמעריב

שְׁלוֹם רַב עַל-יִשְׂרָאֵל עֲמֶךָ תַּשִּׁים לְעוֹלָם כִּי אַתָּה  
הוּא מֶלֶךְ אֲדוֹן לְכָל הַשְּׁלוֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֵךְ  
אֶת-עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּכָל-יְעַת וּבְכָל-שָׁעָה בְּשִׁלּוֹמְךָ.

בְּסֵפֶר חַיִּים בְּרַכָּה וְשְׁלוֹם וּפְרִנָּסָה טוֹבָה נִזְכָּר וְנִכְתָּב  
לְפָנֶיךָ אֲנַחְנוּ וְכָל עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְחַיִּים טוֹבִים וְלִשְׁלוֹם.  
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ עוֹשֶׂה הַשְּׁלוֹם:

אֱלֹהֵינוּ וְאַלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ (נ"א אָנָּה) תִּבְּאֵ  
לְפָנֶיךָ תִּפְלָתָנוּ. וְאַל תִּתֵּעַלֵם מִתְחַנֵּתָנוּ.

tion, for we are not arrogant and stiff-necked, that we should say before thee, O Lord our God and God of our fathers, we are righteous and have not sinned; but verily, we have sinned.

We have trespassed, we have been faithless, we have robbed, we have spoken basely, we have committed iniquity, we have wrought unrighteousness, we have been presumptuous, we have done violence, we have forged lies, we have counselled evil, we have spoken falsely, we have scoffed, we have revolted, we have blasphemed, we have been rebellious, we have acted perversely, we have transgressed, we have persecuted, we have been stiff-necked, we have done wickedly, we have corrupted ourselves, we have committed abomination, we have gone astray, and we have led astray.

We have turned aside from thy commandments and good judgments, and it hath profited us nought. But thou art righteous in all that is come upon us; for thou hast acted truthfully, but we have wrought unrighteousness.

What shall we say before thee, O thou who dwellest on high, and what shall we recount unto thee, thou who abidest in the heavens? dost thou not know all things, both the hidden and the revealed?

Thou knowest the secrets of eternity and the most hidden mysteries of all living. Thou searchest the innermost recesses, and triest the reins and the heart. Nought is concealed from thee, or hidden from thine eyes. May it then be thy will, O Lord our God and God of our fathers, to forgive us for all our sins, to pardon us for all our iniquities, and to grant us re-

שֹׁאִין אֲנַחְנוּ עֲוֵי פָנִים וְקָשִׁי עֶרְף לֹא־מָר  
 לְפָנֶיךָ יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ צְדִיקִים  
 אֲנַחְנוּ וְלֹא חָטְאנוּ . אֲבָל אֲנַחְנוּ  
 וְאֲבוֹתֵינוּ חָטְאנוּ :

אֲשַׁמְנוּ . בִּגְדָנוּ . גִּזְלָנוּ . דִּבְרָנוּ דָּפִי :  
 הִעֵינוּ . וְהִרְשָׁעָנוּ . וְדָנוּ . חֲמָסָנוּ . מַפְלָנוּ  
 שִׁקָּר : יַעֲזָנוּ רָע . כֹּזְבָנוּ . לָצָנוּ . מִרְדָּנוּ .  
 נֹאצָנוּ . סָרְדָנוּ . עֵוִינוּ . פִּשְׁעָנוּ . צָרְדָנוּ . קִשְׁינוּ  
 עֶרְף : רִשְׁעָנוּ . שִׁחַתָנוּ . תַּעֲבָנוּ .  
 תַּעֲיָנוּ . תַּעֲתָעָנוּ :

סָרְדָנוּ מִמִּצְוֹתֶיךָ וּמִפְּשָׁטֶיךָ הַטּוֹבִים וְלֹא שָׁוָה לָנוּ . וְאַתָּה  
 צְדִיק עַל כָּל הַבָּא עֲדֵינוּ . כִּי אִמְתָּ עֲשִׂיתָ וְאֲנַחְנוּ חִרְשָׁעָנוּ :  
 מֶה נֹאמַר לְפָנֶיךָ יוֹשֵׁב מְרוֹם . וּמֶה נִסְפָּר לְפָנֶיךָ שׁוֹכֵן  
 שְׁחָקִים הֵלֵא כָּל הַנִּסְתָּרוֹת וְהַנִּגְלוֹת אַתָּה יוֹדֵעַ :

אַתָּה יוֹדֵעַ רְוֵי עוֹלָם . וְהַעֲדוּמוֹת סִתְרֵי כָּל  
 חַי : אַתָּה חוֹפֵשׁ כָּל חֲדָרֵי בִטָּן וּבֹחֵן כְּלִיּוֹת  
 וְלֵב : אִין (כָּר) דְּבָר גִּעְלָם מִמֶּךָ . וְאִין נִסְתָּר  
 מִנֶּגֶד עֵינֶיךָ : וּבִכֵּן יְהִי רְצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יי  
 אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ . שֶׁתְּסַלַּח לָנוּ עַל  
 כָּל חַטֹּאתֵינוּ . וְתִמְחַל לָנוּ עַל כָּל עֲוֹנוֹתֵינוּ .

mission for all our transgressions.

What shall we say before thee, O thou who dwellest on high, and what shall we recount unto thee, thou who abidest in the heavens? dost thou not know all things, both the hidden and the revealed?

For the sin which we have committed before thee under compulsion, or of our own will;

And for the sin which we have committed before thee in hardening of the heart:

For the sin which we have committed before thee unknowingly;

And for the sin which we have committed before thee with utterance of the lips:

For the sin which we have committed before thee by unchastity;

And for the sin which we have committed before thee openly and secretly:

For the sin which we have committed before thee knowingly and deceitfully:

And for the sin which we have committed before thee in speech:

For the sin which we have committed before thee by wronging our neighbor;

And for the sin which we have committed before thee by the sinful meditating of the heart:

For the sin which we have committed before thee by association with impurity;

And for the sin which we have committed before thee by confession with the mouth alone:

For the sin which we have committed before thee by despising parents and teachers;

And for the sin which we have committed before thee in presumption or in error:

For the sin which we have committed before thee by violence;

And for the sin which we have committed before thee by the profanation of the divine Name:

For the sin which we have committed before thee by unclean lips;

And for the sin which we have committed before thee by folly of the mouth:

For the sin which we have committed before thee by evil inclination;

And for the sin which we have committed before thee wittingly or unwittingly:

For all these, O God of forgiveness, forgive us, pardon us, grant us remission.



וּתְכַפֵּר לָנוּ עַל כָּל פְּשָׁעֵינוּ :

עַל חֲטָא שְׁחַטְאנוּ לְפָנֶיךָ בְּאוֹנֶם וּבְדַצוֹן :

וְעַל חֲטָא שְׁחַטְאנוּ לְפָנֶיךָ בְּאִמּוּץ הַלֵּב :

עַל חֲטָא שְׁחַטְאנוּ לְפָנֶיךָ בְּבִלִי דַעַת :

וְעַל חֲטָא שְׁחַטְאנוּ לְפָנֶיךָ בְּכַסּוּי שְׁפָתַיִם :

עַל חֲטָא שְׁחַטְאנוּ לְפָנֶיךָ בְּגִלּוֹי עֲרִיזוֹת :

וְעַל חֲטָא שְׁחַטְאנוּ לְפָנֶיךָ בְּגִלּוֹי וּבִסְתָר :

עַל חֲטָא שְׁחַטְאנוּ לְפָנֶיךָ בְּדַעַת וּבְמִרְמָה :

וְעַל חֲטָא שְׁחַטְאנוּ לְפָנֶיךָ בְּדַבּוּר פֹּה :

עַל חֲטָא שְׁחַטְאנוּ לְפָנֶיךָ בְּהוֹנָאת רֶעַ :

וְעַל חֲטָא שְׁחַטְאנוּ לְפָנֶיךָ בְּהִרְהוּר הַלֵּב :

עַל חֲטָא שְׁחַטְאנוּ לְפָנֶיךָ בְּוַעֲדַת זְנוּת :

וְעַל חֲטָא שְׁחַטְאנוּ לְפָנֶיךָ בְּוַדּוֹי פֹּה :

עַל חֲטָא שְׁחַטְאנוּ לְפָנֶיךָ בְּזִלוּל הוֹרִים וּמוֹרִים :

וְעַל חֲטָא שְׁחַטְאנוּ לְפָנֶיךָ בְּזוֹדוֹן וּבְשִׁגְגָה :

עַל חֲטָא שְׁחַטְאנוּ לְפָנֶיךָ בְּחֻזַּק יָד :

וְעַל חֲטָא שְׁחַטְאנוּ לְפָנֶיךָ בְּחִלּוּל הַשֵּׁם :

עַל חֲטָא שְׁחַטְאנוּ לְפָנֶיךָ בְּטִמְאַת שְׁפָתַיִם :

וְעַל חֲטָא שְׁחַטְאנוּ לְפָנֶיךָ בְּטַפְשׁוֹת פֹּה :

עַל חֲטָא שְׁחַטְאנוּ לְפָנֶיךָ בְּיֹצֵר הָרָע :

וְעַל חֲטָא שְׁחַטְאנוּ לְפָנֶיךָ בְּיֹדָעִים וּבְלֹא יוֹדָעִים :

וְעַל כָּלֶם אֱלֹהֵי סְלִיחוֹת. סְלַח לָנוּ. מְחַל

לָנוּ. כִּפֵּר לָנוּ :

For the sin which we have committed before thee by denying and lying;

And for the sin which we have committed before thee by the taking of bribes:

For the sin which we have committed before thee by scoffing;

And for the sin which we have committed before thee by slander:

For the sin which we have committed before thee in business;

And for the sin which we have committed before thee in eating and drinking:

For the sin which we have committed before thee by usury and interest;

And for the sin which we have committed before thee by the stretched-forth neck of pride;

For the sin which we have committed before thee by the conversation of our lips;

And for the sin which we have committed before thee with wanton looks:

For the sin which we have committed before thee with haughty eyes;

And for the sin which we have committed before thee by effrontery:

For all these, O God of forgiveness, forgive us, pardon us, grant us remission.

For the sin which we have committed before thee by breaking off the yoke of thy commandments;

And for the sin which we have committed before thee by contentiousness,

And for the sin which we have committed before thee by ensnaring our neighbor;

And for the sin which we have committed before thee by envy:

For the sin which we have committed before thee by levity;

And for the sin which we have committed before thee by being stiff-necked:

For the sin which we have committed before thee by running to do evil;

And for the sin which we have committed before thee by tale-bearing:

For the sin which we have committed before thee by vain oaths;

And for the sin which we have committed before thee by causeless hatred:

## תפלת יום כפור

עַל הַטָּא שְׁחַטְאֵנוּ לְפָנֶיךָ בְּכַחַשׁ וּבְכָזָב :  
 וְעַל הַטָּא שְׁחַטְאֵנוּ לְפָנֶיךָ בְּכַפֶּת שֹׁחַד :

עַל הַטָּא שְׁחַטְאֵנוּ לְפָנֶיךָ בְּלָצוֹן :  
 וְעַל הַטָּא שְׁחַטְאֵנוּ לְפָנֶיךָ בְּלִשׁוֹן חָרֵעַ :

עַל הַטָּא שְׁחַטְאֵנוּ לְפָנֶיךָ בְּמִשָּׂא וּבְמִתָּן :  
 וְעַל הַטָּא שְׁחַטְאֵנוּ לְפָנֶיךָ בְּמֵאכָל וּבְמִשְׁתָּה :

עַל הַטָּא שְׁחַטְאֵנוּ לְפָנֶיךָ בְּנִשְׁפָּה וּבְמַרְבִּית :  
 וְעַל הַטָּא שְׁחַטְאֵנוּ לְפָנֶיךָ בְּנִמְטֵית גְּרוֹן :

עַל הַטָּא שְׁחַטְאֵנוּ לְפָנֶיךָ בְּשִׁיחַ שִׁפְתוֹתֵינוּ :  
 וְעַל הַטָּא שְׁחַטְאֵנוּ לְפָנֶיךָ בְּשִׁקּוֹר עֵיִן :

עַל הַטָּא שְׁחַטְאֵנוּ לְפָנֶיךָ בְּעֵינַיִם רְמוֹת :  
 וְעַל הַטָּא שְׁחַטְאֵנוּ לְפָנֶיךָ בְּעֻזּוֹת מִצַּח :

וְעַל כָּלֵם אֵלֹהִים סְלִיחוֹת. סְלַח לָנוּ. מְחַל  
 לָנוּ. בִּפְּרֵי לָנוּ :

עַל הַטָּא שְׁחַטְאֵנוּ לְפָנֶיךָ בְּפָרִיקַת עוֹל :  
 וְעַל הַטָּא שְׁחַטְאֵנוּ לְפָנֶיךָ בְּפִלְלוֹת :

עַל הַטָּא שְׁחַטְאֵנוּ לְפָנֶיךָ בְּצַדִּית רָע :  
 וְעַל הַטָּא שְׁחַטְאֵנוּ לְפָנֶיךָ בְּצָרוֹת עֵיִן :

עַל הַטָּא שְׁחַטְאֵנוּ לְפָנֶיךָ בְּקִלּוֹת רֹאשׁ :  
 וְעַל הַטָּא שְׁחַטְאֵנוּ לְפָנֶיךָ בְּקִשּׁוֹת עֹרֶף :

עַל הַטָּא שְׁחַטְאֵנוּ לְפָנֶיךָ בְּרִיצַת רַגְלַיִם לְחָרֵעַ :  
 וְעַל הַטָּא שְׁחַטְאֵנוּ לְפָנֶיךָ בְּרִכְלוֹת :

עַל הַטָּא שְׁחַטְאֵנוּ לְפָנֶיךָ בְּשִׁבּוּעַת שְׁוֹא :  
 וְעַל הַטָּא שְׁחַטְאֵנוּ לְפָנֶיךָ בְּשִׁנְאֵת חֶפֶם :

For the sin which we have committed before thee by breach of trust:

And for the sin which we have committed before thee with confusion of mind:

For all these, O God of forgiveness, forgive us, pardon us, grant us remission.

And also for the sins for which we owe a burnt offering:

And for the sins for which we owe a sin offering:

And for the sins for which we owe an offering, varying according to our means:

And for the sins for which we owe an offering, whether for certain or for doubtful trespass.

And for the sins for which we are liable to the penalty of chastisement:

And for the sins for which we are liable to the penalty of forty stripes:

And for the sins for which we are liable to the penalty of death by the hand of heaven:

And for the sins for which we are liable to the penalty of excision and childlessness:

For all these, O God of forgiveness, forgive us, pardon us, grant us remission.

And also for the sins for which we are liable to any of the four death penalties inflicted by the court,—stoning, burning, beheading, and strangling; for the violation of positive, or for the violation of negative precepts, whether these latter do or do not admit of a remedy by the subsequent fulfilment of a positive command; for all our sins, whether they be or be not manifest to us. Such sins as are manifest to us, we have already declared and confessed unto thee while such as are not manifest unto us, are manifest and known unto thee, according to the word that hath been spoken. The secret things belong unto the Lord our God; but the things that are revealed belong unto us and to our children for ever, that we may do all the words of this Law. For thou art the forgiver of Israel and the pardoner of the tribes of Jeshurun in every generation, and beside thee we have no king, who pardoneth and forgiveth.

O my God, before I was formed I was nothing worth, and now that I have been formed I am but as

עַל הַמָּא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּתַשׁוּמַת יָד :  
וְעַל הַמָּא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּתַמְהוֹן לִבָּב :

וְעַל כָּלָם אֵלֹהֵי סְלִיחוֹת. סְלַח לָנוּ. מְחַל  
לָנוּ כַּפֵּר לָנוּ :

וְעַל הַמָּאִים שְׁאָנוּ חַיִּיבִים עֲלֵיהֶם עוֹלָה :

וְעַל הַמָּאִים שְׁאָנוּ חַיִּיבִים עֲלֵיהֶם חֲטָאת :

וְעַל הַמָּאִים שְׁאָנוּ חַיִּיבִים עֲלֵיהֶם קָרְבֵּן עוֹלָה וְיֹזֵד :

וְעַל הַמָּאִים שְׁאָנוּ חַיִּיבִים עֲלֵיהֶם אֲשֶׁם וְדָאִי וְתִלּוּי :

וְעַל הַמָּאִים שְׁאָנוּ חַיִּיבִים עֲלֵיהֶם מִכַּת מַרְדּוֹת :

וְעַל הַמָּאִים שְׁאָנוּ חַיִּיבִים עֲלֵיהֶם מַלְקוֹת אֲרֻבָּעִים :

וְעַל הַמָּאִים שְׁאָנוּ חַיִּיבִים עֲלֵיהֶם מִיתָה בְּיַדִּי שָׁמַיִם :

וְעַל הַמָּאִים שְׁאָנוּ חַיִּיבִים עֲלֵיהֶם בִּרְת וְעִרְרִי :

וְעַל הַמָּאִים שְׁאָנוּ חַיִּיבִים עֲלֵיהֶם אַרְבַּע מִיתוֹת בֵּית דִּין :

סְקִילָה. שׁוֹרְפָה. הֶרֶג. וְהַנֶּקֶ. עַל מַצּוֹת עֲשֵׂה וְעַל מַצּוֹת  
לֹא תַעֲשֶׂה. בֵּין שֵׁשׁ בָּהֶם קוֹם עֲשֵׂה. וּבֵין שְׁאֵין בָּהֶם קוֹם  
עֲשֵׂה. אֶת הַגְּלוּיִם לָנוּ וְאֶת שְׁאֵינָם גְּלוּיִם לָנוּ. אֶת הַגְּלוּיִם  
לָנוּ כִּכְּר אֲמִרָנוֹם לְפָנֶיךָ. וְהוֹדִינוּ לָךְ עֲלֵיהֶם. וְאֶת שְׁאֵינָם  
גְּלוּיִם לָנוּ לְפָנֶיךָ הֵם גְּלוּיִם וִידוּעִים. בְּדָבָר שְׁנֵאֲמַר  
הַנִּסְתָּרוֹת לִי אֵלֹהֵינוּ. וְהַנִּגְלֹת לָנוּ וּלְבָנֵינוּ עַד עוֹלָם.  
לַעֲשׂוֹת אֶת כָּל דְּבָרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת : כִּי אַתָּה סֹלֶחַ  
לְיִשְׂרָאֵל וּמַחֲלִין לְשִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל בְּכָל דּוֹר וָדוֹר וּמַבְלָעֶיךָ  
אֵין לָנוּ מִלֶּךְ מוֹחֵל וְסוֹלֵחַ (אֵלֹא אַתָּה).

אֱלֹהֵי. עַד שֶׁלֹּא נִוצַרְתִּי אֵינִי כְּדָאִי

though I had not been formed. Dust am I in my life: how much more so in my death. Behold I am before thee like a vessel filled with shame and confusion. O may it be thy will, O Lord my God and God of my fathers, that I may sin no more, and as to the sins I have committed, purge them away in thine abounding compassion though not by means of affliction and sore diseases.

O my God! guard my tongue from evil and my lips from speaking guile; and to such as curse me let my soul be dumb, yea, let my soul be unto all as the dust. Open my heart to the Law, and let my soul pursue thy commandments. If any design evil against me, speedily make their counsel of none effect, and frustrate their designs. Do it for the sake of thy name, do it for the sake of thy right hand, do it for the sake of thy holiness, do it for the sake of the Law. In order that thy beloved ones may be delivered, O save with thy right hand, and answer me. Let the words of my mouth and the meditation of my heart be acceptable before thee, O Lord, my Rock and my Redeemer. He who maketh peace in his high places, may he make peace for us and for all Israel, and say ye, Amen.

May it be thy will, O Lord our God and God of our fathers, that the temple be speedily rebuilt in our days, and grant our portion in thy Law. And there we will serve thee with awe, as in the days of old, and as in ancient years. Then shall the offering of Judah and Jerusalem be pleasant unto the Lord, as in the days of old, and as in ancient years.



וְעַכְשָׁיו שֶׁנִּצְרָתִי בְּאֵלוֹ לֹא נִצְרָתִי. עֲפָר  
אֲנִי בְּחַיִּי. קֵל וְחֶמֶר בְּמוֹתֵתִי. הֲרִי אֲנִי  
לְפָנֶיךָ כְּכֹלִי מֵלֹא בּוֹשָׁה וּכְלִימָה. יְהִי רָצוֹן  
מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵי וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתַי שְׁלֹא אֶחְטֵא  
עוֹד. וְיִמָּה שְׁחַטָּאתִי לְפָנֶיךָ מִרְקַב בְּרַחֲמֶיךָ  
הַרְבִּים. אֲבָל לֹא עַל יְדֵי יִסּוּרִים וְחֲלִים רָעִים:  
אֱלֹהֵי. נִצּוֹר לְשׁוֹנִי מִרָע וּשְׁפָתִי מִדְּבַר מִרְמָה  
וְלִמְקַלְלֵי נַפְשִׁי תִּדּוּם וְנַפְשִׁי בְּעֶפֶר לְכֹל תִּתְּחֶה: פֶּתַח  
לְבִי בְּתוֹרָתְךָ וּבְמִצְוֹתֶיךָ תִּרְדּוּף נַפְשִׁי וְכֹל חַחוּשֵׁי  
עָלִי רָעָה מִתְּהַרָה הִפֵּר עֲצָתָם וּקְלָקֵל מַחֲשַׁבְתָּם.  
עֲשֵׂה לִמְעַן שְׁמֶךָ. עֲשֵׂה לִמְעַן יְמִינְךָ. עֲשֵׂה לִמְעַן  
קִרְשֶׁתְּךָ. עֲשֵׂה לִמְעַן תּוֹרָתְךָ. לִמְעַן יִחַלְצוֹן יְדִידֶיךָ  
הַזְשִׁיעָה יְמִינְךָ וְעֲנֵנִי: יְהִי לְרָצוֹן אִמְרֵי פִי וְהִגִּיוֹן  
לְבִי לְפָנֶיךָ יְיָ צוּרִי וְגֹאֲלִי: עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרְמִי  
הוּא יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ אָמֵן:  
יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שִׁיבִנָּה  
בֵּית הַמִּקְדָּשׁ בְּמִתְהַרָה בְּיָמֵינוּ וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתְךָ:  
וְשֵׁם נַעֲבֹדְךָ בִּירְאָה בְּיָמֵי עוֹלָם וּבְשָׁנִים קִדְמוֹנוֹת:  
וְעֶרְבָה לִי מִנְּחַת יְהוּדָה וִירוּשָׁלַיִם בְּיָמֵי עוֹלָם  
וּבְשָׁנִים קִדְמוֹנוֹת:

671 CONCLUSION SERVICE FOR THE DAY OF ATONEMENT.  
CONCLUSION SERVICE FOR THE DAY OF  
ATONEMENT.

When I call upon the name of the Lord, ascribe greatness unto our God.

O Lord, open Thou my lips, and my mouth shall declare Thy praise.

Blessed art Thou, o Lord our God and God of our fathers, God of Abraham, God of Isaac, and God of Jacob, the great, mighty and revered God, the most high God, who bestowest lovingkindnesses, and possessest all things; who rememberst the pious deeds of the patriarchs, and in love wilt bring a redeemer to their children's children for Thy name's sake.

(Remember us unto life, O King, who delightest in life, and inscribe us in the book of life, for Thine own sake, O living God.)

O King, Helper, Saviour and Shield. Blessed art Thou, O Lord, the Shield of Abraham.

Thou, O Lord, art mighty for ever, Thou quickenest the dead, Thou are mighty to save.

Thou sustainest the living with lovingkindness, quickenest the dead with great mercy, supportest the falling, healest the sick, loosest the bound, and keepest Thy faith to them that sleep in the dust. Who is like unto thee Lord of mighty acts, and who resembleth Thee, O King, who killest and quickenest, and causes salvation to spring forth?

(Who is like unto Thee, Father of mercy, who in mercy rememberest Thy creatures unto life?)

Yea, faithful art Thou to quicken the dead. Blessed art Thou, O Lord, who quickenest the dead.

אומרים אשרי, ובא לציון, ח"ק ואח"כ מתפללין שמונה עשרה:

כִּי יֵשׁ יְיָ אֱקָרָא הָבוּ גִדְל לְאֱלֹהֵינוּ:

אֲדָנִי שְׁפָתַי תִּפְתָּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתְךָ:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי  
אֲבֹרָהֶם אֱלֹהֵי יִצְחָק וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר  
וְהַנּוֹרָא אֵל עֲלִיּוֹן גּוֹמֵל חַסְדִּים טוֹבִים וְקִנְיָה חַבֵּל  
וְזוֹכֵר חַסְדֵּי אֲבוֹת וּמְבִיא גּוֹאֵל לְבָנָי בְּיָהֶם לְמַעַן  
שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה.

זָכְרָנוּ לְחַיִּים. מְלַךְ חַפֵּץ בְּחַיִּים. וְחַתְּמָנוּ בְּסֵפֶר חַיִּים.  
לְמַעַן אֱלֹהִים חַיִּים.

מְלַךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמַגֵּן: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מַגֵּן אֲבֹרָהֶם:  
אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם אֲדָנִי מַחֲיֶה מֵתִים אַתָּה רַב לְהוֹשִׁיעַ.  
מְבַלְבֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד מַחֲיֶה מֵתִים בְּרַחֲמִים  
רַבִּים סוֹמֵךְ נוֹפְלִים וְרוֹפֵא חוֹלִים וּמַתִּיר  
אֲסוּרִים וּמַקְיֵם אֲמוּנָתוֹ לִישְׁנֵי עֶפֶר. מִי  
בְּמוֹד בָּעַל גְּבוּרָת וּמִי הוֹמָה לָךְ מְלַךְ  
מִמִּית וּמַחֲיֶה וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה.

מִי בְּמוֹד אֲבִי חֶרְחָמִים. זוֹכֵר יְצוּרָיו לְחַיִּים בְּרַחֲמִים:  
וְנִאֲמַן אַתָּה לְתַחֲיוֹת מֵתִים: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ  
מַחֲיֶה הַמֵּתִים:

Thou art holy, and Thy name is holy, and holy beings praise Thee daily. (Selah.)

Now, therefore, O Lord our God, impose thine awe upon all thy works, and thy dread upon all that thou hast created, that all works may fear thee and all creatures prostrate themselves before thee, that they may all form a single band to do thy will with a perfect heart, even as we know, O Lord our God, that dominion is thine, strength is in thy hand, and might in thy right hand, and that thy name is to be feared above all that thou hast created.

Give then glory, O Lord, unto thy people, praise to them that fear thee; hope to them that seek thee, and free speech to them that wait for thee, joy to thy land, gladness to thy city, a flourishing horn unto David thy servant, and a clear shining light unto the son of Jesse, thine anointed, speedily in our days.

Then shall the just also see and be glad, and the upright shall exult, and the pious triumphantly rejoice, while iniquity shall close her mouth, and all wickedness shall be wholly consumed by smoke, when thou makest the dominion of arrogance to pass away from the earth.

And thou, O Lord, shalt reign, thou alone over all thy works on Mount Zion, the dwelling place of thy glory, and in Jerusalem, thy holy city, as it is written in thy Holy Words, *Th*

## תפלת נעילה

אתה קדוש ושמך קדוש וקדושים בכל יום  
יהללוך פלה:

ובכן תן פתוך יי אלהינו על כל מעשיך  
ואימתך על כל מה שבראת ויראוך כל  
המעשים. וישתחוו לפניך כל הברואים.  
ויעשו כלם אנדה אחת לעשות רצונך  
בדבב שלם. כמו שידענו יי אלהינו  
שהשלטון לפניך עז בידך וגבורה בימינך  
ושמך נורא על כל מה שבראת:

ובכן תן כבוד יי לעמך תהלה ליראוך ותקנה טובה  
לדורשיך. ופתחון פה למיחלים לך. שמחה לארצך. וששון  
לעירך. וצמיחת קרן לדוד עבדך. ועריכת גר לבן ישי  
משיחך במהרה בימינו:

ובכן צדיקים יראו וישמחו וישרים יעלוזו.  
וחסידים ברנה יגילו. ועולתה תקפץ פיה.  
וכד הרשעה כדה בעשן ותכלה. כי תעביר  
ממשלת זדון מן הארץ:

ותמלוד אתה יי לבדך על כל מעשיך. בחר ציון משכן  
כבודך ובירושלים עיר קדשך. פפתוב בך דברי קדשך.

Lord shall reign forever, thy God, O Zion, unto all generations.  
Praise ye the Lord.

Holy art thou, and dreaded is thy name, and there is no God beside thee, as it is written, And the Lord of hosts is exalted in judgment, and the holy God is sanctified in righteousness. Blessed art thou, O Lord, the holy King.

Thou hast chosen us from all peoples; thou hast loved us and taken pleasure in us, and hast exalted us above all tongues; thou hast sanctified us by thy commandments, and brought us near unto thy service, O our King, and hast called us by thy great and holy name.

*On Sabbath add the words in brackets.*

And thou hast given us in love, O Lord our God, [this Sabbath day for holiness and rest, and] this day of Atonement for pardon, forgiveness, and atonement, that we may [in love] obtain pardon thereon for all our iniquities; and holy convocation, as a memorial of the departure from Egypt.

Our God and God of our fathers! May our remembrance rise and come and be accepted before thee, with the remembrance of our fathers, of Messiah the son of David thy servant, of Jerusalem thy holy city, and of all thy people the house of Israel, bringing deliver-



יִמְלֹךְ יי לְעוֹלָם אֱלֹהֵיךָ צִיּוֹן דָּוִד וְדָר הַלְלוּיָהּ :

קָדוֹשׁ אַתָּה וְנוֹרָא שְׁמֶךָ וְאֵין אֱלֹהִים  
מִבְּלַעְדֶּיךָ כְּכָתוּב וַיִּגְבֹּה יי צְבָאוֹת בְּמִשְׁפַּט  
וְהָיָאֵל הַקָּדוֹשׁ נִקְדָּשׁ בְּצִדְקָה : בָּרוּךְ אַתָּה  
יי הַמֶּלֶךְ הַקָּדוֹשׁ :

אַתָּה בְּחַרְתָּנוּ מִכָּל הָעַמִּים . אֶתְּחַבֵּת  
אוֹתָנוּ וְרָצִיתָ בָּנוּ . וְרוֹמַמְתָּנוּ מִכָּל הַלְשׁוֹנוֹת  
וְקִדְשְׁתָּנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ . וְקִרְבַּתָּנוּ מִלִּבְנוֹ  
לְעַבְדְּתֶךָ . וְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ עָלֵינוּ  
קִרְאָתְךָ :

וְתַתֵּן לָנוּ יי אֱלֹהֵינוּ בְּאַתְחָבָה אֶת יוֹם (לשבת  
חַשְׁבֹּת הַיּוֹם לְקִדְשָׁהּ וּלְמִנוּחָהּ וְאֶת יוֹם) הַכַּפּוּרִים הַזֶּה  
לְמַחֲיִלָּה וּלְסִלִּיחָה וּלְכַפָּרָה . וְלִמְחֹל בּוֹ אֶת  
כָּל עֲוֹנוֹתֵינוּ (לשבת בְּאַתְחָבָה) מִקְרָא קָדָשׁ וְזָכַר  
לְיִצִּיאַת מִצְרַיִם :

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ יַעֲלֶה וַיָּבֹא וַיִּגִּיעַ וַיִּרְאֶה וַיִּרְצֶה  
וַיִּשְׁמַע וַיִּפְקֹד וַיִּזְכֹּר וְזָכְרוּנוּ וּפְקֹדוּנוּ וְזָכְרוּנוּ אֲבוֹתֵינוּ  
וְזָכְרוּנוּ מְשִׁיחַ בֶּן דָּוִד עֲבִידְךָ . וְזָכְרוּנוּ יְרוּשָׁלַיִם עִיר  
קִדְשְׁךָ וְזָכְרוּנוּ כָּל עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְפָנֶיךָ . לְפִלִּיטָה

ance and well-being, grace, lovingkindness and mercy, life and peace on this day of Atonement. Remember us, O Lord our God, thereon for our well-being; be mindful of us for blessing, and save us unto life: by thy promise of salvation and mercy, spare us and be gracious unto us; have mercy upon us and save us; for our eyes are bent upon thee, because thou art a gracious and merciful God and King.

Our God and God of our fathers, pardon our iniquities [on this Sabbath day, and] on this Day of Atonement; blot out our transgressions and our sins, and make them pass away from before thine eyes; as it is said, I, even I, am he that blotteth out thy transgressions for mine own sake; and I will not remember thy sins. And it is said, I have blotted out, as a cloud, thy transgressions, and, as a mist, thy sins: return unto me, for I have redeemed thee. And it is said, For on this day shall atonement be made for you, to cleanse you; from all your sins shall ye be clean before the Lord. [Our God and God of our fathers, accept our rest.] Sanctify us by thy commandments, and grant our portion in thy Law; satisfy us with thy goodness, and gladden us with thy salvation; [and let us inherit, O Lord our God, in love and favour, thy holy Sabbath; and may Israel, who hallow thy name, rejoice thereon]; and purify our hearts to serve thee in truth; for thou art the foregiver of Israel and the pardoner of the tribes of Jeshurun in every generation and beside thee we have no king who pardoneth and forgiveth. Blessed art thou, O Lord, thou King who pardonest and forgivest our iniquities and the iniquities of thy people, the house of Israel, who makest our trespasses to pass away year by year, King over all the earth, who sanctifiest [the Sabbath and] Israel and the day of Atonement.

לְמוֹכָה לָחֵן יִלְחַסְדּוּ וּלְרַחֲמִים לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם בְּיוֹם הַכִּפּוּרִים  
 הַזֶּה. וְזָכְנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בּוֹ לְמוֹכָה. וּפָקְדְנוּ בּוֹ לְבִרְכָּה.  
 וְהוֹשִׁיעֵנו בּוֹ לְחַיִּים. וּבִדְבַר יְשׁוּעָה וּרְחֻמִּים חוּס וְחַנּוּן.  
 וּרְחַם עָלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנו. כִּי אֱלֹהֶיךָ עֵינֵינוּ. כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנּוּן  
 וּרְחוּם אַתָּה:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ מְחַל לַעֲוֹנוֹתֵינוּ בְּיוֹם (לשבת  
 הַשַּׁבָּת הַזֶּה וּבְיוֹם) הַכִּפּוּרִים הַזֶּה. מַחֵה וְהַעֲבִיר פְּשָׁעֵינוּ  
 וְחַטֹּאתֵינוּ מִנֶּגֶד עֵינֶיךָ. כְּאִמּוֹר אֲנֹכִי אֲנֹכִי הוּא  
 מוֹחֵה פְּשָׁעֶיךָ לְמַעַנִּי וְחַטֹּאתֶיךָ לֹא אֶזְכֹּר: וְנֹאמֵר  
 מִחִיתִי כְּעֵב פְּשָׁעֶיךָ וְכַעֲנֵן חַטֹּאתֶיךָ שׁוֹבֵה אֵלַי כִּי  
 גֹאֲלֶיךָ: וְנֹאמֵר כִּי בְּיוֹם הַזֶּה יִכָּפֵר עֲלֵיכֶם לְמַחֵר  
 אֲתִכֶּם מִכָּל חַטֹּאתֵיכֶם לִפְנֵי יְיָ תִּתְּחַדּוּ: (לשבת אֱלֹהֵינוּ  
 וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ רָצָה בְּמוֹחַתָּנוּ) קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ וְתָן  
 חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ. שִׂפְעֵנו מִשּׁוֹבֵבָה וְשִׁמְחָנוּ בִּישׁוּעָתֶךָ.  
 (לשבת וְהַזֶּה יִלְחַסְדּוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ כְּאַהֲבָה וּכְרָצוֹן שִׁבְתָּ קִדְּשָׁךְ וַיְנִיחוּ  
 בּוֹ יִשְׂרָאֵל מִקִּדְּשֵׁי שִׁמְךָ) וְיַחֲדָה לִבֵּנוּ לַעֲבֹדֶךָ בְּאַמֶּת.  
 כִּי אַתָּה סֶלְחֵן לְיִשְׂרָאֵל וּמַחֲלֵן לְשִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל בְּכָל  
 יוֹר וָדוֹר וּמִבְּלַעֲדֶיךָ אֵין לָנוּ מֶלֶךְ מוֹחֵל וְסוֹלֵחַ אֲפָא  
 אַתָּה: פְּרוּךְ אַתָּה יְיָ. מֶלֶךְ מוֹחֵל וְסוֹלֵחַ לַעֲוֹנוֹתֵינוּ  
 וְלַעֲוֹנוֹת עַמּוֹ בֵּית יִשְׂרָאֵל. וּמַעֲבִיר אֲשֵׁמוֹתֵינוּ  
 בְּכָל שָׁנָה וְשָׁנָה. מֶלֶךְ עַל כָּל הָאָרֶץ מְקַדֵּשׁ (לשבת  
 הַשַּׁבָּת וּ) יִשְׂרָאֵל וְיוֹם הַכִּפּוּרִים:

Accept, O Lord our God, Thy people Israel and their prayer; restore the service to the oracle of Thy house; receive in love and favor both the fire-offerings of Israel and their prayer; and may the service of Thy people Israel be ever acceptable unto Thee.

And let our eyes behold thy return in mercy to Zion. Blessed art Thou, O Lord, who restorest Thy divine presence unto Zion.

*Congregation In Silent Devotion.*

We give thanks unto Thee, for Thou art the Lord our God and the God of our fathers for ever and ever; Thou art the Rock of our lives, the Shield of our salvation through every generation. We will give thanks unto Thee and declare Thy praise for our lives which are committed unto Thy hand, and for our souls which are in Thy charge; and for Thy miracles, which are daily with us, and for Thy wonders and Thy benefits, which are wrought at all times, evening, morn and noon. O Thou who art all-good, whose mercies fail not; Thou, merciful Being, whose lovingkindness never cease, we ever hoped in Thee.

We give thanks unto Thee for Thou art the Lord our God and the God of our fathers, the God of all flesh, our Creator and the Creator of all things in the beginning. Blessings and thanksgivings be to Thy great and holy name, because Thou hast kept us in life and hast preserved us: so mayest thou continue to keep us in life and to preserve us. O gather our exiles to thy holy courts to observe Thy statutes, to do Thy will, and to serve Thee with a perfect heart; seeing that we give thanks unto Thee. Blessed be the God to whom thanksgivings are due.

For all these things thy name, O our King, shall be continually blessed and exalted for ever and ever.

(O inscribe all the children of Thy covenant for a happy life.)

רצה יי אלהינו בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וּבְתַפְלָתָם. וְהָשֵׁר  
אֶת הָעֲבוּרָה לְדַבִּיר בִּיתְּךָ וְאֲשֵׁי יִשְׂרָאֵל. וּתְפִלָּתָם  
בְּאַהֲבָה תִקְבֹּל בְּרָצוֹן וְתִהְיֶה לְרָצוֹן תָּמִיד עֲבוּרַת  
יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ.

וְתַחֲזִינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבְךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים. בְּרוּךְ  
אַתָּה יי הַמַּחְזִיר שְׂבִינָתוֹ לְצִיּוֹן:

מוֹדִים אֲנִיחֵנו לָךְ שְׂאֵתָה  
הוּא יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ  
אֱלֹהֵי כָל בָּשָׂר יוֹצֵרנוּ יוֹצֵר  
בְּרָאשִׁית בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת  
לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקְדוֹשׁ עַל  
שְׁהַחֲיִיתָנוּ וְקִיַּמְתָּנוּ כֵּן תַּחֲיִינוּ  
וְתַקְיָמָנוּ וְתַאֲסֹף גְּלוּיֹתֵינוּ  
לְחֻצְרוֹת קִדְשֶׁךָ לְשֹׁמֵר חֻקֶּיךָ  
וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹנֶךָ וְלַעֲבֹדְךָ בְּלֵב  
שָׁלֵם עַל שְׂאֵנֵינוּ מוֹדִים לָךְ.  
בְּרוּךְ אַל הַהוֹדָאוֹת:

מוֹדִים אֲנִיחֵנו לָךְ שְׂאֵתָה  
הוּא יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי  
אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד. צוּר  
חַיֵּינוּ מִיָּגוֹן יִשְׁעֵנו אַתָּה הוּא  
לְדוֹר וָדוֹר. גּוֹרֵה לָךְ וְנִסְפָּר  
תִּהְיֶיךָ עַל חַיֵּינוּ  
הַמְּסוּרִים בִּיָּדְךָ וְעַל  
נַשְׁמוֹתֵינוּ הַמְּקוּדוֹת לָךְ  
וְעַל גִּסְיֶךָ שֶׁבְּכָל יוֹם עִמָּנוּ וְעַל  
שֶׁבְּכָל עֵת עֲרֵב וּבִקְרֹב וּצְחָרִיט. הַטּוֹב כִּי לֹא כָלוּ  
בְּחַמֶּיךָ וְהִמְרַחֵם כִּי לֹא תָמוּ חֲסִדֶיךָ מֵעוֹלָם קוֹיֵנוּ לָךְ:  
וְעַל כָּלם יִתְבָּרֵךְ וְיִתְרוֹמֵם שְׁמֶךָ מִלְּבָנוּ תָּמִיד  
לְעוֹלָם וָעֶד:

וּחְתוּם לַחַיִּים טוֹבִים כָּל בְּנֵי-בְרִיתְךָ:

And everything that liveth shall give thanks unto Thee for ever, and shall praise Thy name in truth, O God, our salvation and our help. Blessed art Thou, O Lord, whose name is All-good, and unto whom it is becoming to give thanks.

Grant peace, welfare, blessing, grace, lovingkindness and mercy unto us, and unto all Israel, Thy people. Bless us, O our father, even all of us together, with the light of Thy countenance, for by the light of Thy countenance Thou hast given us O Lord our God, the Law of life, lovingkindness and righteousness, blessing, mercy, life and peace, and may it be good in Thy sight to bless Thy people Israel at all times and in every hour with Thy peace.

(In the book of life, blessing, peace and good sustenance may we be remembered and inscribed before Thee, we and all Thy people the house of Israel, for a happy life and for peace. Blessed art Thou, O Lord, who makest peace.)

Our God and God of our fathers, let our prayer come before thee; hide not thyself from our supplication, for we are not arrogant and stiff-necked, that we should say before thee, O Lord our God and God of our fathers, we are righteous and have not sinned; but verily, we have sinned.

We have trespassed, we have been faithless, we have robbed, we have spoken basely, we have committed iniquity, we have wrought unrighteousness, we have been presumptuous, we have done violence, we have forged lies, we have counselled evil, we have spoken falsely, we have scoffed, we have revolted, we



## תפלת נעירה

וְכָל הַחַיִּים יִזְדּוּק סָלָה וַיִּתְּלֵנוּ אֶת שְׁמֶךָ בְּאַמֶּת  
הָאֵל יִשְׁוּעַתָּנוּ וְעֲזָרָתָנוּ סָדָה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַטּוֹב  
שְׁמֶךָ וְלֶךָ נָאֵה לְהוֹדוֹת: לַשֵּׁץ בִּרְכַת כְּהֻנִּים

שֵׁים שְׁלוֹם טוֹבָה וּבִרְכָּה חֵן וְחֶסֶד וְרַחֲמִים עָלֵינוּ  
וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ בִּרְכָנוּ אֲבִינוּ כְּלָנוּ כְּאַחַד  
בְּאוֹר פְּנִיָּךְ. כִּי בְּאוֹר פְּנִיָּךְ נִתַּת לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ  
תּוֹרַת חַיִּים וְאַהֲבַת חֶסֶד וְצַדִּיקָה וּבִרְכָּה וְרַחֲמִים  
וְחַיִּים וְשְׁלוֹם וטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֵךְ אֶת עַמָּךְ יִשְׂרָאֵל  
בְּכָל עֵת וּבְכָל שָׁעָה בְּשְׁלוֹמָךְ:

בְּסִפְּר חַיִּים בִּרְכָה וְשְׁלוֹם וּפְרָגְסָה טוֹבָה נִזְכֵּר וְנִחַתָּט  
לְפָנֶיךָ אֲנַחְנוּ וְכָל עַמָּךְ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְחַיִּים טוֹבִים וְלְשְׁלוֹם.  
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ עוֹשֶׂה הַשְּׁלוֹם: יְהִי לְרָצוֹן וְכוּ

אֱלֹהֵינוּ וְאַלְהֵי אֲבוֹתֵינוּ (נ"א אֲנֵא) תְּבֹא  
לְפָנֶיךָ תִּפְלָתָנוּ. וְאַל תִּתֵּעַלֵם מִתַּחֲנֻתָנוּ.  
שְׂאִין אֲנַחְנוּ עֲזֵי פָנִים וְקָשִׁי עֲרָף לֹאמַר  
לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאַלְהֵי אֲבוֹתֵינוּ צַדִּיקִים  
אֲנַחְנוּ וְלֹא חַטָּאֵנוּ. אֲבָל אֲנַחְנוּ  
וְאַבֹּתֵינוּ חַטָּאֵנוּ:

אֲשַׁמְנוּ. בִּגְדָנוּ. גְּזֻלָּנוּ. דְּבָרָנוּ דְּפִי:  
הַעֲוִינוּ. וְהִרְשָׁעֵנוּ. זִדְנוּ. חֲמָסָנוּ. טַפְלָנוּ  
שִׁקָּר: יַעֲצָנוּ רָע. כְּזָבָנוּ. לָצָנוּ. מְרֻדָנוּ.

have blasphemed, we have been rebellious, we have acted perversely, we have transgressed, we have persecuted, we have been stiff-necked, we have done wickedly, we have corrupted ourselves, we have committed abomination, we have gone astray, and we have led astray.

We have turned aside from thy commandments and good judgments, and it hath profited us nought. But thou art righteous in all that is come upon us; for thou hast acted truthfully, but we have wrought unrighteousness.

What shall we say before thee, O thou who dwellest on high, and what shall we recount unto thee, thou who abidest in the heavens? dost thou not know all things, both the hidden and the revealed?

Thou givest a hand to transgressors, and thy right hand is stretched out to receive the penitent; thou hast taught us, O Lord our God, to make confession unto thee of all our sins, in order that we may cease from the violence of our hands, that thou mayest receive us into thy presence in perfect repentance, even as fire offerings and sweet savours, for the words' sake which thou hast spoken. Endless would be the fire offerings required for our guilt, and numberless the sweet savours for our trespasses; but thou knowest that our latter end is the worm, and hast therefore multiplied the means of our forgiveness. What are we? What is our life? What is our piety? What our righteousness? What our helpfulness? What our strength? What our might? What shall we say before thee, O Lord our God and God of our fathers? Are not all the mighty men as nought before thee, the

נֹאצֵנוּ. סָרְרָנוּ. עֲוִינוּ. פָּשַׁעְנוּ. צָרְרָנוּ. קִשְׁינוּ.  
 עֲרָף : רָשַׁעְנוּ. שַׁחֲתָנוּ. תַּעֲבָנוּ.  
 תַּעֲלִינוּ. תִּבְעָתֵנוּ :

סָרְנוּ מִמִּצְוֹתֶיךָ וּמִמִּשְׁפָּטֶיךָ הַטּוֹבִים וְלֹא שָׁוָה לָנוּ. וְאַתָּה  
 צָדִיק עַל כָּל הַבָּא עֲלֵינוּ. כִּי אִמָּת עֲשִׂיתָ וְאַנְחָנוּ הִרְשָׁעְנוּ.  
 מֶה נֹאמַר לְפָנֶיךָ יוֹשֵׁב מְרוֹם. וּמֶה נִסְפָּר לְפָנֶיךָ שׁוֹכֵן  
 שְׁחָקִים הֵלֵא כָּל הַנִּסְתָּרוֹת וְהַנִּגְלוֹת אַתָּה יוֹדֵעַ :

אַתָּה נוֹתֵן יָד רַפּוּשָׁעִים. וַיִּמְנָךְ פְּשׁוּטָה  
 לְקַבֵּל יֹשְׁבִים. וְתַלְמִידָנוּ יִי אֱלֹהֵינוּ לְהַתְּנוּדוֹת  
 לְפָנֶיךָ עַל כָּל עֲוֹנוֹתֵינוּ לְמַעַן נִחְדָּל מֵעִישָׁק  
 יָדֵינוּ וְתִקַּבְּלָנוּ בְּתִשׁוּבָה שְׂלֵמָה לְפָנֶיךָ  
 כְּבָאֲשִׁים וּכְנִיחוֹתִים לְמַעַן דְּבָרֶיךָ אֲשֶׁר  
 אָמַרְתָּ: אֵין קֵץ לְאֲשֵׁי חוּבוֹתֵינוּ. וְאֵין מִסְפָּר  
 לְנִיחוֹתֵי אֲשַׁמְתָנוּ. וְאַתָּה יוֹדֵעַ שְׁאַחֲרִיתָנוּ  
 רַחֵם וְתוֹלַעָה. לְפִיכָךְ הִרְבִּיתָ סְלִיחָתָנוּ.  
 מֶה אָנוּ. מֶה חַיֵּינוּ. מֶה חֲסָדָנוּ. מֶה צַדִּיקָנוּ.  
 מֶה יִשְׁעָנוּ. מֶה כֹּחָנוּ. מֶה גְבוּרָתָנוּ. מֶה  
 נֹאמַר לְפָנֶיךָ יִי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ הֵלֵא  
 כָּל הַגְּבוּרִים כְּאֵין לְפָנֶיךָ וְאֲנֵשֵׁי הַשָּׁם כְּלֵא

men of renown as though they had not been, the wise as if without knowledge, and the men of understanding as if without discernment? For most of their works are void, and the days of their lives are vanity before thee, and the pre-eminence of man over the beast is nought, for all is vanity.

Thou hast distinguished man from the beginning, and hast recognized his privilege that he might stand before thee; for who shall say unto thee, What doest thou? and if he be righteous what can he give thee? But thou of thy love hast given us, O Lord our God, [this Sabbath day and] this Day of Atonement to be the end of, as well as the season of pardon and forgiveness for, all our iniquities, that we may cease from the violence of our hands, and may return unto thee to do the statutes of thy will with a perfect heart. O do thou, in thy abounding compassion, have mercy upon us, for thou delightest not in the destruction of the world, as it is said, Seek ye the Lord, while he may be found, call ye upon him while he is near. And it is said, Let the wicked forsake his way, and the man of iniquity his thoughts; and let him return unto the Lord, and he will have mercy upon him; and to our God for he will abundantly pardon. But thou art a God ready to forgive, gracious and merciful, slow to anger, plenteous in loving kindness, and abounding in goodness; thou delightest in the repentance of the wicked, and hast no pleasure in their death; as it is

היו ויחבבם כבלי מדע ונבונים כבלי השכל.  
 כי רב מעשיהם תהו וימי חיותם הבל  
 לפניך. ומותר האדם מן תבונה אין כי  
 הבל הבל :

אתה הבדלת אנוש מראש. ותבירהו  
 לעמוד לפניך. כי מי יאמר לך מה תפעל  
 ואם יצדק מה יתן לך : ותתן לנו יי אלהינו  
 באהבה את יום (היחיד אינו מזכיר של שבת השבת הזה  
 ואת יום) (צום) הכפרים הזה קץ ומחילה  
 וסליחה על כל עונותינו למען נחדל מעשק  
 ידינו ונשוב אליך לעשות חקי רצונך בלבב  
 שלם : ואתה ברחמיך הרבים רחם עלינו  
 כי לא תחפז בנשחת עולם. שנאמר  
 דרשו יי בהמצאו קראתו בהיותו קרוב :  
 ונאמר יעוב רשע דרכו ואיש און מחשבתו  
 וישב אל יי וירחמנו ואל אלהינו כי ירבה  
 לסלוח : ואתה אלה סליחות חנן ורחום  
 ארך אפים ורב חסד ואמת ומרבה להיטיב  
 ורוצה אתה בתשובת רשעים ואין אתה  
 חפץ במיתתם שנאמר אמר אליהם חי אני

said, Say unto them, As I live, saith the Lord God, I have no pleasure in the death of the wicked; but that the wicked turn from his way and live: turn ye, turn ye from your evil ways; for why will ye die, O house of Israel? And it is said, Have I at all any pleasure in the death of the wicked, saith the Lord God, and not rather that he should return from his way, and live? And it is said, For I have no pleasure in the death of him that dieth, saith the Lord God; wherefore turn yourselves and live. For thou art the pardoner of Israel and the forgiver of the tribes of Jeshurun in every generation, and beside thee we have no King who pardoneth and forgiveth.

O my God, before I was formed I was nothing worth, and now that I have been formed I am but as though I had not been formed. Dust am I in my life: how much more so in my death. Behold I am before thee like a vessel filled with shame and confusion. O may it be thy will, O Lord my God and God of my fathers, that I may sin no more, and as to the sins I have committed, purge them away in thine abounding compassion though not by means of affliction and sore diseases.

O my God! guard my tongue from evil and my lips from speaking guile; and to such as curse me let my soul be dumb, yea, let my soul be unto all as the dust. Open my heart to Thy Law, and let my soul pursue Thy commandments. If any design evil against me, speedily



נֹאם אֲדֹנָי יְהוֹה אִם אַחֲפַיִן בְּמוֹת הָרָשָׁע  
כִּי אִם בְּשׁוּב רָשָׁע מִדֶּרֶכוֹ וְחִתָּה. שׁוּבוּ  
שׁוּבוּ מִדֶּרֶכֶיכֶם הָרָעִים וְלִמָּה תָּמוּתוּ בֵּית  
יִשְׂרָאֵל: וְנֹאמַר הַחֲפִיץ אַחֲפַיִן מוֹת רָשָׁע  
נֹאם אֲדֹנָי יְהוֹה הֲלֹא בְּשׁוּבוֹ מִדֶּרֶכָיו וְחִתָּה:  
וְנֹאמַר כִּי לֹא אַחֲפַיִן בְּמוֹת הַמֵּת נֹאם אֲדֹנָי  
יְהוֹה וְהַשִּׁיבוּ וְחַיּוּ: כִּי אַתָּה סֶלְחָן לְיִשְׂרָאֵל  
וּמַחֲלֵן לְשִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל בְּכָל דּוֹר וָדוֹר  
וּמִבְּלַעֲדֶיךָ אֵין לָנוּ מֶלֶךְ מוֹחֵל וְסוֹלֵחַ  
(אָדָּא אַתָּה):

אֱלֹהֵי. עַד שֶׁלֹּא נִוצַרְתִּי אֵינִי כֹדֵאִי  
וְעַכְשִׁיו שֶׁנִּוצַרְתִּי כֹאֵלֹו לֹא נִוצַרְתִּי. עֶפֶר  
אֲנִי בְּחַיִּי. קָל וְחֶמֶד בְּמִיתָתִי. תְּרִי אֲנִי  
לְפָנֶיךָ כִּכְלִי מִלֵּא בּוֹשָׁה וְכִלְמָה. יְהִי רְצוֹן  
מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵי וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתַי שֶׁלֹּא אֶחְטֵא  
עוֹד. וְמָה שֶׁחָטֵאתִי לְפָנֶיךָ מָרַק בְּרַחֲמֶיךָ  
הַרְבִּים. אֲבָל לֹא עַד יְדֵי יִסּוּרִים וְחִלּוּם רָעִים:  
אֱלֹהֵי. נִצּוֹר לְשׁוֹנֵי מִרְעַע וְשִׁפְתֵי מִדְּבַר מִרְמָה  
וְלִמְקַלְלֵי נַפְשֵׁי תְדוּם וְנַפְשֵׁי כְּעֶפֶר לְכָל תַּהֲיָה: פֶּתַח  
לִבִּי בְּתוֹרָתְךָ וּבְמִצְוֹתֶיךָ תִּרְדּוּ וְנַפְשֵׁי וְכָל חַחוּשֵׁי

make their counsel of none effect, and frustrate their designs. Do it for the sake of Thy name, do it for the sake of Thy right hand, do it for the sake of Thy holiness, do it for the sake of Thy Law. In order that Thy beloved ones may be delivered, O save with Thy right hand, and answer me. Let the words of my mouth and the meditation of my heart be acceptable before Thee, O Lord, my Rock and my Redeemer. He who maketh peace in His high places, may He make peace for us and for all Israel, and say ye, Amen.

May it be Thy will, O Lord our God and God of our fathers, that the temple be speedily rebuilt in our days, and grant our portion in Thy Law. And there we will serve Thee with awe, as in the days of old, and as in ancient years. Then shall the offering of Judah and Jerusalem be pleasant unto the Lord, as in the days of old, and as in ancient years.

---

#### SERVICE FOR CHANUKAH.

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who hast sanctified us by thy commandments, and commanded us to kindle the light of Chanukah.

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who wroughtest miracles for our fathers in days of old, at this season.

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who hast kept us in life, and hast preserved us, and enabled us to reach this season.

We kindle these lights on account of the miracles, the

עָלֵי רָעָה מִתְּהֵרָה הָפַר עֲצָתָם וְקִלְקַל מַחֲשַׁבְתָּם.  
 עָשִׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ. עָשִׂה לְמַעַן יִמְיִנְךָ. עָשִׂה לְמַעַן  
 קִדְשִׁתְךָ. עָשִׂה לְמַעַן תּוֹרַתְךָ. לְמַעַן יִחַלְצוּן יִדְיֶיךָ  
 הַוְשִׁיעָה יִמְיִנְךָ וְעַנְיִי: יִהְיוּ לְרָצוֹן אֲמָרֵי פִי וְהַגִּיוֹן  
 לְבִי לִפְנֶיךָ יְיָ צוּרִי וְגֹאֲלִי: עָשִׂה שָׁלוֹם בְּמִרְמִיז  
 הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ אָמֵן:  
 יְהִי רָצוֹן מִלִּפְנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שִׁיבִנְתָּ  
 בֵּית הַמִּקְדָּשׁ בְּמַחֲרָה בְיָמֵינוּ וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרַתְךָ:  
 וְשֵׁם נַעֲבֹרְךָ בִּירְאָה בְיָמֵי עוֹלָם וּבְשָׁנִים קִדְמוֹנִיּוֹת:  
 וְעֲרֹבָה לִי מִנְתַּת יְהוּדָה וִירוּשָׁלַיִם בְּיָמֵי עוֹלָם  
 וּבְשָׁנִים קִדְמוֹנִיּוֹת: אֲבִינוּ מַלְכֵנוּ ק"ש

### סדר הדלקת נרות של חנוכה

יִבְרַךְ בְּכָל לַיְלָה לְהַדְלִיק נֵר שֶׁל חֲנוּכָּה וְשַׁעֲשֶׂה נִסִּים וּלְיֵלָה הָרִאשׁוֹן  
 יִבְרַךְ ג"כ שֶׁחֲחִינּוּ וְאִין לְהַדְלִיק עַד שִׁיגְמוֹר כָּל הַבְּרֻכּוֹת. הַמְנַהֵג הַנִּכּוֹן  
 לְדַבֵּק הַנְּרוֹת אֵז לְתֵלוֹת הַמְּנוֹרָה בְּעוֹבֵי הַמְּזוּזָה בְּחֹלֹל הַפֶּתַח וּתְחִיל לְהַדְלִיק  
 בְּלִי רֹאשׁוֹן נֵר הַיָּמִין וּמִלֵּיל שְׁנִי וְאֵילָךְ יִבְרַךְ עַד הַנוֹסֵף וְיִלָּךְ מִשְׁמָאל לַיָּמִין:  
 בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר  
 קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ לְהַדְלִיק נֵר שֶׁל חֲנוּכָּה:  
 בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שֶׁעָשָׂה  
 נִסִּים לְאֲבוֹתֵינוּ בְּיָמֵי הָהֵם בְּזֶמֶן הַזֶּה:  
 בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שֶׁחֲחִינּוּ  
 יְקִימֵנוּ וְהַגִּיעָנוּ לְזֶמֶן הַזֶּה:  
 הַנְּטִיזֵנוּ הַגָּלוּ אֲנַחְנוּ מִדְּלִיקִין עַל הַנִּסִּים וְעַל

deliverances and the wonders which thou didst work for our fathers, in those days and in this season, by means of thy holy priests. During all the eight days of Chanukah these lights are sacred, neither is it permitted us to make any profane use of them; but we are only to look at them, in order that we may give thanks unto thy name for thy miracles, thy deliverances and thy wonders.

*Order of Blessing for the Megillah.*

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who hast sanctified us by thy commandments, and hast given us command concerning the reading of the Megillah.

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who wroughtest miracles for our fathers in days of old, at this season.

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who hast kept us in life, and hast preserved us, and enabled us to reach this season.

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who dost plead our cause, judge our suit and avenge our wrong, who renderest retribution to all that hate our soul, and on our behalf dealest out punishment to our adversaries. Blessed art thou, O Lord, who on behalf of thy people Israel dealest out punishment to all their adversaries, O God, the Saviour.

Who broughtest the counsel of the heathen to nought, and madest the devices of the crafty of none effect, when a wicked man, an arrogant offshoot of the seed of Amalek, rose up against us. Insolent in his riches, he digged himself a pit, and his own greatness laid him a snare. In his mind he thought to entrap, but was himself entrapped, he sought to destroy, but was speedily destroyed. Haman displayed the hatred of his fathers, and stirred

הַנִּפְלְאוֹת וְעַל הַתְּשׁוּעוֹת וְעַל הַמַּלְחָמוֹת שֶׁעָשִׂיתָ  
 לְאֲבוֹתֵינוּ בַּיָּמִים הָהֵם בְּזֶמֶן הַזֶּה עַל יְדֵי כַּהֲנִיךָ  
 הַקְּדוֹשִׁים. וְכָל שְׂמוֹנֵת יָמֵי חֲנֻכַּת הַנֵּרוֹת הִלְלוּ קֹדֶשׁ  
 הֵם. וְאֵין לָנוּ רֵשׁוֹת לְהַשְׁתַּמֵּשׁ בָּהֶם אֶלָּא לְרֹאוֹתָם  
 בְּלִבָּד כְּדֵי לְהוֹדוֹת וּלְהַלְלֵךְ לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל עַל גִּסְיֶיךָ  
 וְעַל יִשׁוּעָתְךָ וְעַל נִפְלְאוֹתֶיךָ :

סדר ברכות והמגלה

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר  
 קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ עַד מִקְרָא מְגִלָּה :  
 בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שֶׁעָשָׂה נִסִּים  
 לְאֲבוֹתֵינוּ בַּיָּמִים הָהֵם בְּזֶמֶן הַזֶּה :  
 בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שֶׁהִחֲיֵינוּ  
 וְקִיָּמָנוּ וְהִנֵּיעָנוּ לְזֶמֶן הַזֶּה :

כשקורין המגילה בצבור מברכין לאחריה ברכה זו אבל לא ביחיד:  
 בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. תָּרַב אֶת רִיבָנוּ.  
 וְהִדֵּן אֶת דִּינָנוּ. וְהַנִּזְקִים אֶת נִקְמָתָנוּ. וְהַיְשׁוּלִים גְּמוּלָה  
 לְכָל אִיבֵי נַפְשָׁנוּ. וְהַנִּפְרָע לָנוּ מִצָּרֵינוּ : בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ  
 הַנִּפְרָע לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל מִכָּל צָרֵיהֶם. הָאֵל הַמוֹשִׁיעַ :  
 בשחרית מתחילין כאן שושנת יעקב :

אֲשֶׁר הֵנִיא עֲצַת גּוֹיִם וַיִּפֹּר מִחֲשָׁבוֹת עָרוּמִים : בְּקוֹם  
 עֲלֵינוּ אָדָם רָשָׁע. נִצֵּר זֶדוֹן מִזֶּרַע עֲמָלֶךְ : גָּאָה בְּעֶשֶׂר  
 וְכָרָה לֹא בּוֹר : וּגְדָדָתוֹ יִקְשָׁה לוֹ לָבָד : דָּמָה בְּנַפְשׁוֹ לְלִבָּד  
 וְגִלְפָד : בִּגְשׁ לְהַשְׁמִיד וְנִשְׁמַד מִתַּהֲרָה : הֵמָּן הוֹדִיעַ אֵיבָר

up against the children the ancient enmity of the brothers (Esau and Jacob), remembering not the mercy of Saul, through whose compassion for Agag the enemy was born. The wicked plotted to cut for the just, and the unclean was caught in the hands of the pure. (Mordecai's) loving kindness (to Esther) prevailed over the father's (Saul's) error, but the wicked (Haman) heaped sin upon the sins of his ancestor. In his heart he hid his cunning devices, and sold himself to do wickedness. He stretched forth his hand against God's saints; he gave his silver to cut off the remembrance of them. When Mordecai saw that wrath had gone forth, and that the decrees of Haman were issued in Shushan, he put on sackcloth and wrapped himself in mourning, ordained a fast and sat upon ashes. Who will rise up to atone for error, and obtain pardon for the sin and iniquity of our fathers? A flower blossomed from the palm tree: lo! Hadassah arose to awaken the merit of those that slept in the grave. Her servants hastened to make Haman drink the wine of the poison of snakes. He rose by his riches, but fell in his wickedness; he made him a gallows, and was himself hanged thereon. All the inhabitants of the world opened their mouths, for the lot of Haman was turned to be our lot. When the righteous was delivered out of the hand of the wicked, and the enemy was put in his stead, the Jews ordained for themselves to celebrate Purim, and to rejoice thereon every year. Thou didst regard the prayer of Mordecai and Esther: Haman and his sons thou didst hang upon the gallows.

The lily of Jacob rejoiced and was glad when Mordecai was seen in the purple. Thou hast even been Israel's salvation, and their hope in every generation, to make known that all who hope in thee shall not be ashamed, neither shall any be confounded who put their trust in thee. Accursed be Haman who sought to destroy me; blessed be Mordecai the Jew; accursed be Zeresh, the wife of him that terrified me; blessed be Esther my protectress, and may Harbonah also be remembered for good.



אבותיו. ועורר שגאת אחים לבנים: ולא זכר רחמי שאל.  
 כי בהמלתו על אנג נולד אויב: זמם רשע להכרית צדיק.  
 ונלכד טמא בידי טהור: חסד גבר על שגת אב: ורשע  
 הוסיף חטא על חטאיו: טמן בלבו מחשבות ערומו.  
 ויתמכר לעשות רעה: ידו שלח בקדושי אל. כספו נתן  
 להכרית זכרם: כראות מרדכי כי יצא קצף. ודתי המן  
 נתנו בשושן: לבש שק וקשר מספד. וגזר צום וישב על  
 האפר: מי זה יעמוד לכפר שגגה. ולמחול חטאת עון  
 אבותינו: גץ פרח מלולב. הן הדסה עמדה לעורר ישנים:  
 סריסה הבהילו להמן: להשקותו יין חמת תנינים: עמר  
 בעשרו ונפל ברשעו. עשה לו עין ונתלה עליו: פיהם  
 פתחו כל יושבי תבל. כי פור המן נהפך לפורנו: צדיק  
 נחלץ מיד רשע. אויב נתן תחת גפשו: קימו עליהם  
 לעשות פורים. ולשמוח בכל שנה ושנה: ראית את  
 תפלת מרדכי ואסתר. המן ובניו על העץ תלית:

שושנת יעקב צהלה ושמחה. בראותם  
 יחד תכלת מרדכי: תשועתם היית לנצח  
 ותקנתם בכל דור ודור. להודיע שכל קוץ  
 לא יבשו ולא יכלמו לנצח כל החוסים בך:  
 ארור המן אשר בקש לאבדי. ברוך מרדכי  
 היהודי. ארורה זרש אשת מפחיד. ברוכה  
 אסתר בעדי. וגם תרבונה זכור לטוב:

## ORDER OF COUNTING THE OMER.

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who hast sanctified us by thy commandments, and hast given us command concerning the counting of the Omer.

1. This is the first day of the Omer.

May the All-merciful restore the service of the temple to its place speedily in our days, Amen selah.

O Lord! we beseech thee to loosen, with the greatness of thy powerful right hand, those that are bound in captivity. Accept the cry of thy people; exalt and purify us, O thou who art tremendous! O, most powerful God! we beseech thee to preserve, as the apple of the eye, those that seek thee, who art God alone. Bless, and purify them, and continually requite them according to thy merciful righteousness. Thou, who art most mighty and holy! guide thy congregate people with thine abundant goodness. Thou, who art God alone, and most excellent, regard thy people, who continually make mention of thy holiness. Accept our prayers, and hearken to our cries, O Thou! to whom all secrets are known.

Blessed be the name of the glory of his kingdom for ever and ever!

2. This is the second day of the Omer.

3. This is the third day of the Omer.

4. This is the fourth day of the Omer.

5. This is the fifth day of the Omer.

6. This is the sixth day of the Omer.

7. This is the seventh day, making one week of the Omer.

8. This is the eighth day, making one week and one day of the Omer.

9. This is the ninth day, making one week and two days of the Omer.

10. This is the tenth day, making one week and three days of the Omer.

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר  
קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ עַל סְפִירַת הָעוֹמֶר:  
הַיּוֹם יוֹם אֶחָד בָּעוֹמֶר:

הֶרְחַמֵּן הוּא יִתְּזִיר לָנוּ עֲבֹדַת בֵּית הַמִּקְדָּשׁ  
לְמִקוּמָהּ בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ אָמֵן סֵלָה:

אֲנֵנוּ בְּכַח גְּדֻלַּת יְמִינְךָ תִּתִּיר צְרוּרָה: קִבֵּל רֶגֶת  
עַמְּךָ שֶׁגִּבְנוּ טַהֲרָנוּ נוֹרָא: נָא גְבוּר דּוֹרָשֵׁי יְחִידָךְ  
בְּכַבֵּת שְׂמֵרָם: בָּרְכֵם טַהֲרֵם רַחֲמֵי צְדָקָתְךָ תָּמִיד  
גְּמִלָּם: חֲסִין קְדוֹשׁ בְּרוּב טוֹבָךְ גִּחַל עֲדֻתְךָ: יִחִיד  
גִּיָּאָה לְעַמְּךָ פָּנֶה. זוֹכְרֵי קִדְּשָׁתְךָ: שׁוּעֵתָנוּ קִבֵּל  
וְשִׁמְעַ צַעֲקָתָנוּ יוֹדֵעַ תַּעֲלָמוֹת: בְּרוּךְ אָשֵׁם בָּבוֹד  
מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד:

הַיּוֹם שְׁנֵי יָמִים בָּעוֹמֶר:

הַיּוֹם שְׁלֹשָׁה יָמִים בָּעוֹמֶר:

הַיּוֹם אַרְבָּעָה יָמִים בָּעוֹמֶר:

הַיּוֹם חֲמִשָּׁה יָמִים בָּעוֹמֶר:

הַיּוֹם שֵׁשָׁה יָמִים בָּעוֹמֶר:

הַיּוֹם שִׁבְעָה יָמִים שֶׁהֵם שָׁבוּעַ אֶחָד בָּעוֹמֶר:

הַיּוֹם שְ�מוֹנֶה יָמִים שֶׁהֵם שָׁבוּעַ אֶחָד וַיּוֹם אֶחָד בָּעוֹמֶר:

הַיּוֹם תִּשְׁעָה יָמִים שֶׁהֵם שָׁבוּעַ אֶחָד וּשְׁנֵי יָמִים בָּעוֹמֶר:

הַיּוֹם עֲשָׂרָה יָמִים שֶׁהֵם שָׁבוּעַ אֶחָד וּשְׁלֹשָׁה יָמִים בָּעוֹמֶר:

11. This is the eleventh day, making one week and four days of the Omer.

12. This is the twelfth day, making one week and five days of the Omer.

13. This is the thirteenth day, making one week and six days of the Omer.

14. This is the fourteenth day, making two weeks of the Omer.

15. This is the fifteenth day, making two weeks and one day of the Omer.

16. This is the sixteenth day, making two weeks and two days of the Omer.

17. This is the seventeenth day, making two weeks and three days of the Omer.

18. This is the eighteenth day, making two weeks and four days of the Omer.

19. This is the nineteenth day, making two weeks and five days of the Omer.

20. This is the twentieth day, making two weeks and six days of the Omer.

21. This is the twenty-first day, making three weeks of the Omer.

22. This is the twenty-second day, making three weeks and one day of the Omer.

23. This is the twenty-third day, making three weeks and two days of the Omer.

24. This is the twenty-fourth day, making three weeks

היום אחד עשר יום שהם שבוע אחד וארבעה ימים בעומר:  
 היום שנים עשר יום שהם שבוע אחד וחמשה  
 ימים בעומר:

היום שלשה עשר יום שהם שבוע אחד וששה  
 ימים בעומר:

היום ארבעה עשר יום שהם שני שבועות בעומר:

היום חמשה עשר יום שהם שני שבועות ויום  
 אחד בעומר:

היום ששה עשר יום שהם שני שבועות ושני  
 ימים בעומר:

היום שבעה עשר יום שהם שני שבועות ושלשה  
 ימים בעומר:

היום שמונה עשר יום שהם שני שבועות וארבעה  
 ימים בעומר:

היום תשעה עשר יום שהם שני שבועות וחמשה  
 ימים בעומר:

היום עשרים יום שהם שני שבועות וששה  
 ימים בעומר:

היום אחד ועשרים יום שהם שלשה שבועות בעומר:

היום שנים ועשרים יום שהם שלשה שבועות  
 ויום אחד בעומר:

היום שלשה ועשרים יום שהם שלשה שבועות  
 ושני ימים בעומר:

היום ארבעה ועשרים יום שהם שלשה שבועות

and three days of the Omer.

25. This is the twenty-fifth day, making three weeks and four days of the Omer.

26. This is the twenty-sixth day, making three weeks and five days of the Omer.

27. This is the twenty-seventh day, making three weeks and six days of the Omer.

28. This is the twenty-eighth day, making four weeks of the Omer.

29. This is the twenty-ninth day, making four weeks and one day of the Omer.

30. This is the thirtieth day, making four weeks and two days of the Omer.

31. This is the thirty-first day, making four weeks and three days of the Omer.

32. This is the thirty-second day, making four weeks and four days of the Omer.

33. This is the thirty-third day, making four weeks and five days of the Omer.

34. This is the thirty-fourth day, making four weeks and six days of the Omer.

35. This is the thirty-fifth day, making five weeks of the Omer.

36. This is the thirty-sixth day, making five weeks and one day of the Omer.

37. This is the thirty-seventh day, making five weeks



וּשְׁלֹשָׁה יָמִים בָּעוֹמֵר :

הַיּוֹם חֲמִשָּׁה וָעֶשְׂרִים יוֹם שֶׁהֵם שְׁלֹשָׁה שָׁבוּעוֹת

וְאַרְבָּעָה יָמִים בָּעוֹמֵר :

הַיּוֹם שֵׁשֶׁה וָעֶשְׂרִים יוֹם שֶׁהֵם שְׁלֹשָׁה שָׁבוּעוֹת וְחֲמִשָּׁה

יָמִים בָּעוֹמֵר :

הַיּוֹם שִׁבְעָה וָעֶשְׂרִים יוֹם שֶׁהֵם שְׁלֹשָׁה שָׁבוּעוֹת וְשֵׁשֶׁת

יָמִים בָּעוֹמֵר :

הַיּוֹם שְׁמוֹנֶה וָעֶשְׂרִים יוֹם שֶׁהֵם אַרְבָּעָה שָׁבוּעוֹת בָּעוֹמֵר :

הַיּוֹם תִּשְׁעָה וָעֶשְׂרִים יוֹם שֶׁהֵם אַרְבָּעָה שָׁבוּעוֹת וַיּוֹם

אֶחָד בָּעוֹמֵר :

הַיּוֹם שְׁלֹשִׁים יוֹם שֶׁהֵם אַרְבָּעָה שָׁבוּעוֹת וְשְׁנֵי

יָמִים בָּעוֹמֵר

הַיּוֹם אֶחָד וְשְׁלֹשִׁים יוֹם שֶׁהֵם אַרְבָּעָה שָׁבוּעוֹת וְשְׁלֹשָׁה

יָמִים בָּעוֹמֵר :

הַיּוֹם שְׁנַיִם וְשְׁלֹשִׁים יוֹם שֶׁהֵם אַרְבָּעָה שָׁבוּעוֹת וְאַרְבָּעָה

יָמִים בָּעוֹמֵר :

הַיּוֹם שְׁלֹשָׁה וְשְׁלֹשִׁים יוֹם שֶׁהֵם אַרְבָּעָה שָׁבוּעוֹת וְחֲמִשָּׁה

יָמִים בָּעוֹמֵר :

הַיּוֹם אַרְבָּעָה וְשְׁלֹשִׁים יוֹם שֶׁהֵם אַרְבָּעָה שָׁבוּעוֹת וְשֵׁשֶׁת

יָמִים בָּעוֹמֵר :

הַיּוֹם חֲמִשָּׁה וְשְׁלֹשִׁים יוֹם שֶׁהֵם חֲמִשָּׁה שָׁבוּעוֹת בָּעוֹמֵר :

הַיּוֹם שֵׁשֶׁה וְשְׁלֹשִׁים יוֹם שֶׁהֵם חֲמִשָּׁה שָׁבוּעוֹת וַיּוֹם

אֶחָד בָּעוֹמֵר :

הַיּוֹם שִׁבְעָה וְשְׁלֹשִׁים יוֹם שֶׁהֵם חֲמִשָּׁה שָׁבוּעוֹת וְשְׁנֵי

and two days of the Omer.

38. This is the thirty-eighth day, making five weeks and three days of the Omer.

39. This is the thirty-ninth day, making five weeks and four days of the Omer.

40. This is the fortieth day, making five weeks and five days of the Omer.

41. This is the forty-first day, making five weeks and six days of the Omer.

42. This is the forty-second day, making six weeks of the Omer.

43. This is the forty-third day, making six weeks and one day of the Omer.

44. This is the forty-fourth day, making six weeks and two days of the Omer.

45. This is the forty-fifth day, making six weeks and three days of the Omer.

46. This is the forty-sixth day, making six weeks and four days of the Omer.

47. This is the forty-seventh day, making six weeks and five days of the Omer.

48. This is the forty-eighth day, making six weeks and six days of the Omer.

49. This is the forty-ninth day, making seven weeks of the Omer.

---

יָמִים בָּעוֹמֵר .

הַיּוֹם שְׁמוֹנֶה וּשְׁלֹשִׁים יוֹם שָׁהֶם חֲמִשָּׁה שָׁבוּעוֹת וּשְׁלֹשָׁה

יָמִים בָּעוֹמֵר .

הַיּוֹם תִּשְׁעָה וּשְׁלֹשִׁים יוֹם שָׁהֶם חֲמִשָּׁה שָׁבוּעוֹת וְאַרְבָּעָה

יָמִים בָּעוֹמֵר .

הַיּוֹם אַרְבָּעִים יוֹם שָׁהֶם חֲמִשָּׁה שָׁבוּעוֹת וַחֲמִשָּׁה

יָמִים בָּעוֹמֵר .

הַיּוֹם אֶחָד וְאַרְבָּעִים יוֹם שָׁהֶם חֲמִשָּׁה שָׁבוּעוֹת וּשְׁשָׁה

יָמִים בָּעוֹמֵר .

הַיּוֹם שְׁנַיִם וְאַרְבָּעִים יוֹם שָׁהֶם שֵׁשָׁה שָׁבוּעוֹת בָּעוֹמֵר :

הַיּוֹם שְׁלֹשָׁה וְאַרְבָּעִים יוֹם שָׁהֶם שֵׁשָׁה שָׁבוּעוֹת וַיּוֹם

אֶחָד בָּעוֹמֵר .

הַיּוֹם אַרְבָּעָה וְאַרְבָּעִים יוֹם שָׁהֶם שֵׁשָׁה שָׁבוּעוֹת וּשְׁנַיִ

יָמִים בָּעוֹמֵר .

הַיּוֹם חֲמִשָּׁה וְאַרְבָּעִים יוֹם שָׁהֶם שֵׁשָׁה שָׁבוּעוֹת וּשְׁלֹשָׁה

יָמִים בָּעוֹמֵר .

הַיּוֹם שֵׁשָׁה וְאַרְבָּעִים יוֹם שָׁהֶם שֵׁשָׁה שָׁבוּעוֹת וְאַרְבָּעָה

יָמִים בָּעוֹמֵר :

הַיּוֹם שִׁבְעָה וְאַרְבָּעִים יוֹם שָׁהֶם שֵׁשָׁה שָׁבוּעוֹת וַחֲמִשָּׁה

יָמִים בָּעוֹמֵר :

הַיּוֹם שְׁמוֹנֶה וְאַרְבָּעִים יוֹם שָׁהֶם שֵׁשָׁה שָׁבוּעוֹת וּשְׁשָׁה

יָמִים בָּעוֹמֵר :

הַיּוֹם תִּשְׁעָה וְאַרְבָּעִים יוֹם שָׁהֶם שִׁבְעָה שָׁבוּעוֹת בָּעוֹמֵר :



## THE MEMORIAL OF DEPARTED SOULS.

It is customary to make mention of the Souls of departed Parents, etc., on the day of Atonement, and the ultimate Days of the Three Festivals.

## For the Father :

May God remember the soul of our honoured father (A. B.) who is gone to his repose ; for that, I now solemnly offer charity for his sake ; in reward of this, may his soul enjoy eternal life, with the souls of Abraham, Isaac, and Jacob ; Sarah, Rebecca, Rachel, and Leah, and the rest of the righteous males and females that are in Paradise ; and let us say, Amen.

## For the Mother :

May God remember the soul of my honoured mother (C. D.) who is gone to her repose ; for that I now solemnly offer charity for her sake ; in reward of this, may her soul enjoy eternal life, with the souls of Abraham, Isaac, and Jacob ; Sarah, Rebecca, Rachel, and Leah, and the rest of the righteous males and females that are in Paradise ; and let us say, Amen.

## For the Grandfathers :

May God remember the souls of my father and mother, my grandfathers and grandmothers, my uncles and aunts, my brothers and sisters, whether paternal or maternal, who are gone to their repose ; for that I now solemnly offer charity for their sake ; in reward of this, may their souls enjoy eternal life, with the souls of Abraham, Isaac, and Jacob ; Sarah, Rebecca, Rachel, and Leah, and the rest of the righteous males and females that are in Paradise ; and let us say, Amen.

פיר דעם פאטער

יִזְכּוֹר אֱלֹהִים נִשְׁמַת אֲבֵא מוֹרִי (פ"ב) שְׁהִלָּךְ  
 לְעוֹלָמוֹ בְּעִבּוֹר שְׁאֲנִי נוֹדֵר צְדָקָה  
 בְּעַדּוֹ בְּשֹׁכֵר זֶה תִּהְיֶה נִפְשׁוֹ צְרוּרָה בְּצָרוֹר  
 הַחַיִּים עִם נִשְׁמַת אֲבֵרָהֶם יִצְחָק וַיַּעֲקֹב  
 שָׂרָה רַבָּקָה רָחֵל וְלֵאָה וְעַם שְׂאֵר צְדִיקִים  
 וְצַדִּיקֵי נְיֹת שְׁבִינְ עֵדֵן וְנֹאמֵר אָמֵן:

פיר דיא מוטטער

יִזְכּוֹר אֱלֹהִים נִשְׁמַת אִמִּי מוֹרֵתִי (פ"פ) שְׁהִלָּכָה  
 לְעוֹלָמָהּ בְּעִבּוֹר שְׁאֲנִי נוֹדֵר צְדָקָה בְּעַדָּהּ  
 וּבְשֹׁכֵר זֶה תִּהְיֶה נִפְשָׁהּ צְרוּרָה בְּצָרוֹר הַחַיִּים עִם  
 נִשְׁמֹת אֲבֵרָהֶם יִצְחָק וַיַּעֲקֹב שָׂרָה רַבָּקָה רָחֵל  
 וְלֵאָה וְעַם שְׂאֵר צְדִיקִים וְצַדִּיקֵי נְיֹת שְׁבִינְ עֵדֵן  
 וְנֹאמֵר אָמֵן:

פיר דיא גראסעלטערן

יִזְכּוֹר אֱלֹהִים נִשְׁמַת אָבִי וְאִמִּי זִקְנִי וְזִקְנוֹתִי דוֹדִי  
 וְדוֹדֹתִי אֲחִי וְאֲחִיוֹתִי בֵּין מַצֵּד אָבִי בֵּין מַצֵּד  
 אִמִּי שְׁהִלְכוּ לְעוֹלָמָם בְּעִבּוֹר שְׁאֲנִי נוֹדֵר צְדָקָה  
 בְּעַדָּם בְּשֹׁכֵר זֶה תִּהְיֶינָה נִפְשוֹתָם צְרוּרוֹת בְּצָרוֹר  
 הַחַיִּים עִם נִשְׁמַת אֲבֵרָהֶם יִצְחָק וַיַּעֲקֹב שָׂרָה  
 רַבָּקָה רָחֵל וְלֵאָה וְעַם שְׂאֵר צְדִיקִים וְצַדִּיקֵי נְיֹת  
 שְׁבִינְ עֵדֵן וְנֹאמֵר אָמֵן:

May God remember the soul of (A. B.) and the souls of all my relatives, both male and female, whether paternal or maternal; whether they have been killed, slain, and slaughtered, burnt, drowned, or strangled, for the sanctification of Thy holy name; for that I offer charity for the memorial of their souls; in reward of this, may their souls enjoy eternal life, with the souls of Abraham, Isaac, and Jacob; Sarah, Rebecca, Rachel, and Leah, and the rest of the righteous males and females that are in Paradise; and let us say, Amen.

*Prayer for the departed*

O God, who art full of compassion, who dwelleth on high, grant perfect rest beneath the shelter of Thy divine Presence, in the exalted places among the holy and pure, who shine as the brightness of the firmament, to

*(Here is mentioned the name of the departed)*

*For Male:*

who has gone to his eternal home. For I have offered charity for the memory of his soul, for the sake of this, oh Lord of com-

*For Female:*

who has gone to her eternal home. For I have offered charity for the memory of her soul. For the sake of this, oh Lord of



בעבור נשמות המומתים על קידוש השם.

יִזְכּוֹר אֱלֹהִים אֶת נִשְׁמַת (פפ"ט) וְנִשְׁמוֹת  
כָּל קְרוֹבֵי וְקְרוֹבוֹתַי הֵן מֵצַד אָבִי הֵן מֵצַד  
אִמִּי שְׁהוּמָתוּ הֵן שְׁנֵהֲרָגוּ הֵן שֶׁנִּשְׁחָטוּ  
וְשֶׁנִּשְׂרָפוּ וְשֶׁנִּמְטָעוּ וְשֶׁנִּחְנְקוּ עַל קְדוּשַׁת  
הַשֵּׁם בְּעִבּוֹר שְׂאֵתָן צִדְקָה בְּעַד הַזְכָּרַת  
נִשְׁמוֹתֵיהֶם וּבִשְׂכַר זֶה תִּהְיֶינָה נַפְשוֹתֵיהֶם  
צְרוּרוֹת בְּצִרוֹר הַחַיִּים עִם נִשְׁמוֹתֵיהֶם שֶׁל  
אַבְרָהָם יִצְחָק וְיַעֲקֹב שָׂרָה רַבֵּקָה רָחֵל  
וְלֵאָה וְעַם שְׂאֵר צְדִיקִים וְצִדְקָנוֹת שֶׁבָּגוּ  
עֵדֶן וְנֹאמַר אָמֵן:

אל מלא רחמים, שוכן במרומים, תמצא מנוחה נכונה.  
תחת פניי תשכינה. במעלות קדושים וטהורים, בזהר  
הרקיע, מזהירים את נשמת

לנקבה

פלגית בת פלגית

שְׁהִלָּדָה לְעוֹלָמָהּ בְּעִבּוֹר שְׁ (פפ"פ)  
נָדַב לְצִדְקָהּ בְּעַד  
הַזְכָּרַת נִשְׁמָתָהּ לָבֵן בַּעַל

לזכר

פלגית בן פלגית

שְׁהִלָּדָה לְעוֹלָמוֹ בְּעִבּוֹר שְׁ (פפ"פ)  
נָדַב לְצִדְקָהּ בְּעַד הַזְכָּרַת  
נִשְׁמָתוֹ לָבֵן בַּעַל הַרְחָמִים

*For Male:*

passion, shelter him evermore  
under the cover of Thy wings,  
and let his soul be bound up in  
the bond of life, and may he rest  
in peace upon his couch; and let  
us say, Amen.

*For Female:*

compassion, shelter her evermore  
under the cover of Thy wings,  
and let her soul be bound up in  
the bond of life, and may she  
rest in peace upon her couch;  
and let us say, Amen.

May He who blessed our forefathers, Abraham, Isaac and Jacob, Moses and Aaron, David and Solomon, bless (A. B.) because he has solemnly offered charity for the souls which he hath remembered to-day, in honor of the Lord, in honor of the Torah, in honor of this holy day; in recompense for this, may the Holy One, blessed be He, guard and protect him from all affliction and iniquity, and from all sickness and plague, and may he inscribe and seal him on this day unto a good life, and may he send blessings and prosperity upon all the works of his hands, as well as upon all Israel, his brethren, and let us say, Amen.

---

לזכר

יִסְתַּיְרָהוּ בְּסִתְרֵי בְּנֵפִיו,  
 לְעוֹלָמִים וַיִּצְרֹר בְּצִרּוֹר  
 הַחַיִּים אֶת־נִשְׁמָתוֹ, ייִ הוּא  
 נִחְלָתוֹ, וַיְנַיֵּם בְּשָׁלוֹם עַל  
 מִשְׁכְּבוֹ, וְנֹאמַר אָמֵן:

לנקבה

תִּרְחַמִּים יִסְתַּיְרָהּ, בְּסִתְרֵי  
 בְּנֵפִיו, לְעוֹלָמִים, וַיִּצְרֹר  
 בְּצִרּוֹר הַחַיִּים אֶת־נִשְׁמָתָהּ  
 ייִ הוּא נִחְלָתָהּ, וְתַנּוּחַ בְּשָׁלוֹם  
 עַל מִשְׁכְּבָהּ, וְנֹאמַר אָמֵן:

חַיִּים מִי שֶׁבִּרְךְ אֲבוֹתֵינוּ אֲבִרָהֶם יִצְחָק וַיַּעֲקֹב מִשָּׁה  
 וְאַתָּה רִדְד וְשָׁלַמָּה הוּא יִבְרַךְ אֶת רַבִּי (פב"פ)  
 בְּעֵבוֹר שְׁנֵדֶר צִדְקָה בְּעֵד הַנְּשָׁמוֹת שֶׁהַזְכִּיר הַיּוֹם  
 לְכָבוֹד הַמָּקוֹם וְלְכָבוֹד הַתּוֹרָה וְלְכָבוֹד הַרְגֵּל  
 וְלְכָבוֹד הַיּוֹם בְּשֹׁכֵר זֶה תִּקְרֹשׁ בְּרוּךְ הוּא יִשְׁמְרֵהוּ  
 וַיַּצִּלְהוּ מִכָּל צָרָה וְצוּקָה וּמִכָּל גִּנְעַ וּמִחֲלָה:  
 וַיִּכְתְּבֵהוּ וַיַּחֲתֶמֶהוּ לַחַיִּים מְזוּבִּים בְּזֶה הַיּוֹם וַיִּשְׁלַח  
 בְּרָכָה וְהַצִּלָּתָה בְּכָל מַעֲשֵׂה יָדָיו עִם כָּל יִשְׂרָאֵל  
 אָחִיו וְנֹאמַר אָמֵן:

# סדר תפלה בבית חיים בהמים

## מצבה לקרוביו :

אֲשֶׁרִי הָאִישׁ אֲשֶׁר לֹא הָלַךְ בְּעֶצֶת רָשָׁעִים וּבְדֶרֶךְ  
חַטָּאִים לֹא עָמַד וּבְמוֹשֵׁב לָצִים לֹא יָשָׁב : כִּי אִם־  
בְּתוֹרַת יְיָ חִפְצוֹ וּבְתוֹרָתוֹ יִהְיֶה יוֹמָם וּלְיָלָה : וְהָיָה  
כְּעֵץ שָׁתוּל עַל־פְּלִגְי־מָיִם אֲשֶׁר פִּרְיוֹ יִתֵּן בְּעֵתוֹ  
וְעָלָהוּ לֹא יִבּוֹל וְכֹל אֲשֶׁר־יַעֲשֶׂה יִצְלִיחַ : לֹא כֵן  
הָרָשָׁעִים כִּי אִם־כַּמּוֹן אֲשֶׁר־תִּדְפְּנוּ רוּחַ : עַל־כֵּן לֹא  
יִקְמוּ רָשָׁעִים בַּמִּשְׁפָּט וְחַטָּאִים בַּעֲדַת צַדִּיקִים : כִּי־  
יִדְעֶה יְיָ דֶּרֶךְ צַדִּיקִים וְדֶרֶךְ רָשָׁעִים תֵּאבֵד :

אֲנוּשׁ כַּחֲצִיר יָמָיו כָּצִיץ חֲשֹׁדָה כֵּן יִצְיֵץ : כִּי רוּחַ  
עֲבָרָה־בּוֹ וְאֵינָנוּ וְלֹא־יִפְרֹנּוּ עוֹד מְקוֹמוֹ : וְחֶסֶד יְיָ  
מִעוֹלָם וְעַד־עוֹלָם עַל־יִרְאָיו וְצַדִּיקָתוֹ לְבָנֵי בָנִים : לוֹ  
חֲכָמוֹ יִשְׁכִּילוּ וְזֹאת יִבְנֶה לְאַחֲרֵיתָם : כִּי לֹא בְמוֹתוֹ  
יִקַּח הַכֹּל לֹא־יִירֹד אַחֲרָיו כְּבוֹדוֹ : שְׁמֵר־תָּם וְרֵאֵה  
יֵשֶׁר כִּי אַחֲרִית לְאִישׁ שָׁלוֹם : פּוֹדֶה יְיָ נַפְשׁ עַבְדּוֹ  
וְלֹא יֶאֱשָׁמוּ כָל־חַחוּסִים בּוֹ : מִה־יִּקַּר חֲסִידְךָ אֱלֹהִים  
וּבְנֵי אָדָם בָּצִל כְּנֶפֶסְךָ יַחֲסִיוֹן : יְרוּיֹן מִדְּשׁוֹ בֵּיתְךָ  
וְנִחַל עֲדֻנְיָךְ תִּשְׁקֶם : יָבוֹא שָׁלוֹם יְנוּחוֹ עַל־  
מִשְׁכְּבוֹתָם הוֹלֵךְ נִכְחוֹ :

חזן יתגדל ויתקדש שמה רבא, בעלמא די-ברא  
ברעותה. וימליך מלכותה. בתיכון וביומיון. ובחיי  
דכל בית-ישראל. בענלא ובזמן קריב ואמרו. אמן:  
קהל אמן

ק"ח יהא שמה רבא, מברך לעלם ולעלמי עלמא:  
חזן יתברך וישתבח, ויתפאר ויתרומם, ויתגשא  
ויתהדר, ויתעלה ויתהלל שמה דקדשא. ק"ח בריך  
הוא. חזן לעלא (בעית ולעלא) מן-כל ברכתא ושירתא.  
תשבחתא ונחמתא. דאמירן בעלמא. ואמרו. אמן:  
קהל אמן

חזן על ישראל ועל רבנן, ועל תלמידיהון ועל כל  
תלמידי תלמידיהון, ועל כל מאן דעסקין באורייתא,  
די באתרא הדין ודי בכל אתר ואתר. יהא להון  
ולבון, שלמא רבא, חנא וחסדא, ורחמין, וחיין  
אריבין, ומונא ריחין, ופורקנא מן-קדם אבוהון  
דבשמא וארעא, ואמרו. אמן: קהל אמן

חזן יהא שלמא רבא מן שמיא, ותיים טובים, עלינו,  
ועל כל ישראל, ואמרו. אמן: קהל אמן

חזן עשה שלום במרומיו, הוא יעשה ברחמיו שלום,  
עלינו, ועל כל ישראל, ואמרו. אמן: קהל אמן

ביום השביעי אמר בממתי מיןך דוד אושפיון עילאי דיתבי עמי ועמך כל  
אושפיון עילאי אברהם יצחק יעקב יוסף משה ואהרן:

כל ירא שמים יזכר עתה לו עמי בכל יום על שלהו ויראה בעלמו כאלו הוא מאושפיון ככל  
מיעט אללו ביומו ויתן לו מנה יפה כאלו הוא היה אחד מאבות מוסד אללו ומי שאפשר שיסוד  
לו ד' עניים בכל יום ויום כגד כולם בודאי יניח ברכה על ראשו:

## תפלה כשיוצאין מן הסוכה

יהי רצון מלפניך יי אלהינו ואלהי אבותינו כלשם שקנמתי וישבתי  
בסוכה זו בן ארבע לשנה הבאה לישב בסוכה של דויתן:



## סדר הושענות

ואם חל יום ראשון של סוכות ביום ב' או יום זה בסדר של הושענות: למען אמהך: אבך  
שהיה: אערוך שועי: אום אני חסיה: אל למושעות: אום נצורה: ואם חל יום ראשון  
ביום ג' או יום זה בסדר: למען אמתך: אבן שהיה: אערוך שועי: אל למושעות: אום  
נצורה: ארון המושע: ואם חל יום ראשון ביום ד' או יום בסדר: למען אמהך: אבן שהיה:  
אום נצורה: אערוך שועי: אל למושעות: ארון המושע: ואם חל יום ראשון בשבת או יום  
זה בסדר: אום נצורה: למען אמהך: אערוך שועי: אבן שהיה: אל למושעות: ארון  
המושע: בכל יום אחר הושענות אומרים כהשעט אללים בלוד עמך ופוי הושעט את עמך וכת  
ובשבת אחר הושענות אום ללודס אומרים כהשעט אלס יליד בסיך:

## הושע נא:

למענה אלהינו הושע נא:

למענה בוראנו הושע נא:

למענה גואלנו הושע נא:

למענה דורשנו הושע נא:

למען אמתך. למען בריתך. למען גדלך ותפארתך.

למען דתך. למען הודך. למען ועודך. למען

זכרך. למען חסדך. למען מנובך. למען יחודך. למען

כבודך. למען למודך. למען מלכותך. למען נצחך.

למען סודך. למען עוזך. למען פאריך. למען צדקתך.

למען קדשתך. למען רחמיה הרבים. למען שכינתך.

הושע נא: למען תהלתך. הושע נא:

לחור כי אפרמי עולם תהי יגנה:



צילל אל כשתבא מצית הכנסת הכנס ויור לסוכה ותעמוד על הפתח תכניס ותאמר:  
 הריני מוכן ומזומן לקיים מצות סוכה באשד צוני תבורא יתברך שמו  
 בסכות תשובו שבעת ימים כל הארצות בישראל ישובו בסכות  
 למען ידעו דורותיכם כי בסכות הושבתי את בני ישראל בהוציא אותם  
 מארץ מצרים: תיבו תיבו אושפיון עילאין תיבו תיבו אושפיון קדישין  
 תיבו תיבו אושפיון דמדימנותא זבאה חולקיתון דישראל דכתיב כג  
 חלק יי עמו ועקב חבל נחלתו:

והסוכות הם ענני כבוד וצנח אלו מודים ומודים גדולתו של הקדוש כי גם סוכה נשמרת  
 הו"ה חרדי:

יהי רצון מלפניך יי אלהי ישראל אבותי שתשרה שכנתך בינינו ותפרנס  
 עלינו סבת שלומך בזכות מצות סוכה שאנחנו מקימין ליתרא שמא  
 דמתשא בריך הוא ושכנתה ברחילו ורחימי ליתרא שם יהי ברה  
 בתיארא שלים בשם כל ישראל ולחקיק אותם מיו כבודך הקדוש  
 ותמחור נטוי על ראשיהם מלמעלה בנשר יעיר קנו ומשם ישפיע ישפיע  
 חמים לעבדך (אמנה) ובזכות צאתי מביתי ההוצאה ודרך מצותיך  
 ארוצה ויחשב לי זאת כאלו תרחקתי נדוד והרב בבבני מעני ומתמאס  
 טהרני ומאושפיון עילאין אושפיון דמדימנותא תהינה אנך קשובות  
 דב ברכות ולרעים גם צמאים תן לחם ומים תנאמנים ותתן לי  
 זכות לשבת ולחסות בסתר על בנפיד בעת פטירת מן העולם ולחסות  
 מזרם וממטר כי תמטיר על רשעים פחים ותהא חשוכה מצות סבת  
 שאני מקים כאלו קימתיה בכל פרטיה ודקדוקיה ותנאיה וכד מצות  
 תתלים בה ותיטיב לנו תחתיה ותובנו לשב ימים רבים על הארמה  
 אדמת קדש בעבודתך וביראתך ברוך יי לעולם אמן ואמן:

צילל ראשון כשנכנס לסוכה קודם שישב לאכול וכלל יום קודם סעודתו יאמר זה:

אומין לסעודתי אושפיון עילאין אברהם יצחק יעקב יוסף משה אהרן דוד  
 ביום הראשון אומר  
 בםמי מינה אברהם אושפיון עילאי דיתבי עמי ועמך כל  
 אושפיון עילאי יצחק יעקב יוסף משה אהרן דוד:  
 ביום השני אומר  
 בםמי מינה אברהם יצחק יוסף משה אהרן דוד:  
 ביום השלישי אומר  
 בםמי מינה יעקב אושפיון עילאי דיתבי עמי ועמך כל  
 אושפיון עילאי אברהם יצחק יוסף משה אהרן דוד:  
 ביום הרביעי אומר  
 בםמי מינה יוסף אושפיון עילאי דיתבי עמי ועמך כל  
 אושפיון עילאי אברהם יצחק יעקב משה אהרן דוד:  
 ביום החמישי אומר  
 בםמי מינה אברהם יצחק יעקב יוסף אהרן דוד:  
 ביום הששי אומר  
 אושפיון עילאי אברהם יצחק יעקב משה יוסף דוד:

יחזיק צדיק יי ככל דרכיו , וחסיד ככל מעשיו

למען איתן הנזרק בלֵב אשׁ: למען בן הנעקד על עצים ואשׁ: למען גבור הנאבק עם שׂר אשׁ: למען הגלים נחית באור וענן אשׁ: למען הועלה למרום ונתעלה כמלאכי אשׁ. למען והוא לך כסגן בארְאֵלִי אשׁ. למען זכר דברות הנתונות מאשׁ. למען חפוי יריעות וענן אשׁ: למען טבס הר ירדת עליו באשׁ. למען ידידות בית אשר אהבת משמי אשׁ. למען כמה עד שקעה האשׁ. למען לקח מחתת אשׁ והסיר חרון אשׁ: למען מקנא קנאה גדולה באשׁ. למען נפ ידו וירדו אבני אשׁ. למען שם טלה חלב כדיל אשׁ. למען עמד בגורן ונתרצה באשׁ. למען פלל בעזרה וירדה האשׁ. למען ציר עֶלֶה ונתעלה ברכבוֹסוֹסִי אשׁ. למען קדושים משלבים באשׁ: למען רבו רבבן חז ונחרי אשׁ: למען שממות עירך השרופה באשׁ, הושע נא: למען תולדות אלופי יהודה תשים כבדור אשׁ, הושע נא:

לך יי הגדלה והגבורה והתפארת והנצח ותהוד כי כל בשמים ובארץ: לך יי הממלכה והמתנשא לכל ארצות: ויהי יי למלך על כל הארץ בימים עתידים יי אחד ושמו אחד: ובתורתך כתוב לאמר, שמע ישראל יי אלהינו יי אחד: ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד:

אמרוך שועי, בבית שועי, גליתי בצום פשעי, דרשתיך בך להושיעי, תקשיבה לקול שועי, וקומה והושיעי, זכור ירחם מושיעי, חי בן תשעשעי, טוב באנגק שעי, יוחש מושיעי, פלה מרשעי, לבר עוד תרשעי, מהר אלהי ישעי, נצח להושיעי, שא נא עון רשעי, עבד על פשעי, פנה נא להושיעי, צור צדיק מושיעי, כפר נא שועי, רומם קרן ישעי, שרי מושיעי, הושע נא: תופיע ותושיעי, הושע נא:

אל למושעות, בארבע שבועות, גשים בשועות, דופקי ערך שועות (ג"א שעות), הוגי שעשעות, וחידותם משתעשעות, חזקים להשעות, חוכי ישועות, טפולים בך שעות, יודעי בין שעות, בורעך בשועות, להבין שמועות, מפיה נשמעות, נותן תשועות, ספורות משמעות (ג"א משמעות), ערות משמעות,

אֵבֶן שֶׁתִּיהָ, בֵּית הַבְּחִירָה, גִּזְרֵן אֶרֶץ, דְּבִיר הַמוֹצָנֶע, הַר הַמִּזְרִיָּה, וְהַר  
יִרְאָה, וְכֹל תַּפְאֲרֹתָהּ, חֲנֵה דָוִד, טוֹב הַלְּבָנוֹן, יִפְהַ נֹף מְשׁוֹשׁ בְּרַ  
הָאָרֶץ, בְּדִלְת יוֹפִי, לִינֵת הַצֶּדֶק, מְכוֹן לְשִׁבְתָּהּ, גֹּהֶ שְׁאֵנָן, סִכַּת שְׁלֹם,  
עֲלִית לְשִׁבְתִּים, פֶּנֶת יִקְרָת, צִיּוֹן הַמְּצִינֵת, קֹדֶשׁ הַקְּדוּשִׁים, רְצוֹן אֱהֱבָה,  
שְׁכִינֵת בְּבוּדָהּ, הוֹשֵׁעַ נָא: תֵּל תִּלְפִּיּוֹת, הוֹשֵׁעַ נָא:

להייר דף ורנע עם גבורה, תעוז ירוך מרים ומינה:

אִם אֲנִי חוֹמָה, בָּרָה כַּחֲמָה, גִּזְרֵן וְסוּרָה, דְּמַתָּה  
לְתִמְרָה, הַהֲרוּגָה עֲלֶיךָ, וְנַחֲשֶׁבֶת כְּצֹאן מִבְּחָה,  
זְרוּיָה בֵּין מַכְעִיסִיהָ, חֲבוּקָה וְדְבוּקָה בָּךְ, מוֹעֲנֵת עֲלֶיךָ,  
יַחֲדָה לִיחֲדָה, כְּבוֹשָׁה בְּגוֹלָה, לִזְמַדֶּת יִרְאָתָהּ, מְרוּמֵת  
לְחִי, נִתְּנָה לְמַכִּים, סוֹבֵלֶת סְבִלָּךְ, עֲנִיָּה סוֹעֶרָה, פְּדוּיָת  
מִזִּבְיָה, צֹאן קֹדְשִׁים, קָהֳלוֹת יַעֲקֹב, רְשׁוּמִים בְּשִׁמְךָ,  
שׂוֹאֲגִים, הוֹשֵׁעַ נָא: תַּמוּכִים עֲלֶיךָ, הוֹשֵׁעַ נָא:

להייר תמן אמת ליעקב, חסד לאברהם:

אִזּוֹן הַמוֹשִׁיעַ, בְּלִתָּהּ אֵין לְהוֹשִׁיעַ, גְּבוּר וְרַב לְהוֹשִׁיעַ, בְּלוֹתִי וְלִי יְהוֹשִׁיעַ,  
הָאֵל הַמוֹשִׁיעַ, וּמַצִּיר וּמוֹשִׁיעַ, וּלְעֶקֶף תּוֹשִׁיעַ, חוֹכֵם הוֹשִׁיעַ,  
מְצַלֵּה מְשֻׁבִּיעַ, יוֹבֵל לְהַשְׁפִּיעַ, בְּרַ שִׁיחַ תִּדְשָׁא וְתוֹשִׁיעַ, לְגִיא בְרַ  
תִּרְשִׁיעַ, מְגִדִּים תִּמְחִיק וְתוֹשִׁיעַ, נְשִׂאִים לְחַסִּיעַ, שְׁעִירִים לְחַנִּיעַ, עֲנִיִּים  
מִלְּהַמָּנִיעַ, פּוֹתַח יָד וּמַשְׁבִּיעַ, צִמְאֵה מְשֻׁבִּיעַ, קוֹרְאֵה תּוֹשִׁיעַ, רְחוּמֵה  
תּוֹשִׁיעַ, שׁוֹחֲרֵה הוֹשִׁיעַ, הוֹשֵׁעַ נָא: תַּמְחִיךָ תּוֹשִׁיעַ, הוֹשֵׁעַ נָא:

להייר געטות בימינה גצח:

אָדָם וּבִהֲמָה, בֶּשֶׂר וְרוּחַ וְנִשְׁמָה, גִּיד וְעֶצֶם וְקֶרֶם,  
דְּמוּת וְצֶלֶם וְרִקְמָה, הוֹד לְהַבֵּל דְּמָה, וְנִמְשָׁל  
כְּבִהֲמוֹת גְּדָמָה, זִיו וְתֹאֵר וְקוֹמָה, חֲדוּשׁ פָּנֵי אֲדָמָה,  
טִיעֵת עֲצֵי נִשְׁמָה, יָקָבִים וְקָמָה, בְּרָמִים וְשִׁקְמָה,  
לְתַבֵּל הַמְּסִימָה, מִטְרוֹת עוֹז לְסַמְמָה, נִשְׁיָה לְקִימָה,  
שִׁיחִים לְקוֹמָמָה, עֲדָנִים לְעֶצְמָה, פְּרָחִים לְהַעֲצִימָה,  
צִמְחִים לְנִשְׁמָה, קָרִים לְזֶרְמָה, רְבִיבִים לְשִׁלְמָה, שְׁתִּית  
לְרוֹמָמָה, הוֹשֵׁעַ נָא: תִּלְוִיָּה עַל בְּלִימָה, הוֹשֵׁעַ נָא:

להייר יי אדונינו מה אדיר שמך בכל הארץ, אשר תנה הודך על בשמים:

אֲדָמָה מֵאָרֶר, בְּהִמָּה מִמְּשֻׁבֵּלָת, גִּזְרֵן מְגוֹם, דִּין מְדַלֶּקֶת, הוֹן מִפְּאֲרָה,  
וְאֵבֶל מִמְּהוּמָה, לִיָּת מִנְּשָׁל, חֲמָה מִחֶגֶב, טָרֵף מִגִּזְרֵן, יָקָב  
מִצֶּדֶק, בָּרִם מִתּוֹלְעֵת, לָקֶשׁ מֵאֲרָבָה, מְגִד מִצִּלְצֵל, גִּפְשׁ מִבְּהֶלָה, שׁוֹבֵעַ  
מִסְּלָעִם, עֲדָרִים מִדְּלוֹת, פְּרוֹת מִשְׁדָּפוֹן, צֹאן מִצְמִיתוֹת, קָצִיר מִקְלָלָה,  
רֹב מִרְזוֹן, שְׁבוּלָת מִצְנָמָה, הוֹשֵׁעַ נָא: תְּבוּאָה מִחֲסִיל, הוֹשֵׁעַ נָא:

בפניה. חמנו ולחמנו בששי לחם משנה. בן הושע נא: כהושעת  
 מפליה דורו הכנה במדעם. ישר פוחם והורה למד רועם. בן הושע נא:  
 כהושעת כלכלו בעונג מן המשמר. לא הפך עינו וריחו לא נמר. בן  
 הושע נא: כהושעת משפמי משאות שבת נמרו. נחו ושבתו רשויה  
 ותחומים שמרו. בן הושע נא: כהושעת סיני השמעו בדבור רביעי.  
 ענין זכור ושמור לקדש שביעי. בן הושע נא: כהושעת פקדו ירחו  
 שבע לתקף. צרו עד רדתה בשבת לתקף. בן הושע נא: כהושעת  
 קהלת ועמו בבית עולמים. רצוה בהגנם שבעה ושבעה ימים. בן הושע  
 נא: כהושעת שבים עולי גולה לפדיום. תורתך בקראם בחג יום יום.  
 בן הושע נא: כהושעת משמחה בבנין שני תהחדש. נומלין פולב כל  
 שבעה במקדש. בן הושע נא: כהושעת חפוט ערבה שבת מרחים.  
 מרפיות מוצא ליסוד מונח מניחים. בן הושע נא: כהושעת ברכות  
 בארכות וגבוהות מעלסים. בפטירתן יופי לה מוכה מקלסים. בן  
 הושע נא: כהושעת מורים ומחלים ולא משנים. כלנו אנו ליה ועינינו  
 ליה שונים. בן הושע נא: כהושעת יקב מחצלה סובבים ברענה.  
 רוננים אנו והו הושיעה נא. בן הושע נא: כהושעת חיל זריוס משרתים  
 במנוחה. קרבן שבת כפול עולה ומנחה. בן הושע נא: כהושעת ליונה  
 על דוכנם להרבת. אומרים מזמור ליום השבת. בן הושע נא:  
 כהושעת נחומה במצותה תמיד ישתעשעון. ורצם והחליצם בשובה  
 נחת וישעון. בן הושע נא: כהושעת שבות שבמי יעקב. תשוב ותשוב  
 שבות אהלי יעקב. והושיעה נא: אנו והו הושיעה נא:  
 כהושעת שוקרי מצות. וחובי ישועות. אל למושעות. והושיעה נא  
 אנו והו הושיעה נא: תושיעה את עמך וכו'

## להושענא רבה

בפולין אומרים בהספד רבה הושענות אלו על הסדר שגרסם כאן למען אסתר. אבן שתיא  
 אדם אנו העמה. אדון המושיע. אדם ובהמה. אדם מארץ. למען איתן. כהושעת  
 אלוס ותח"כ אומרים תתנו וכל ההושענות כמו שגרסם כאן ובקראקא אין אומרים תתנו  
 תתנו לשם ולתהלה. תשיבנו אל החבל ואל הנחלה.  
 תרוממנו למעלה למעלה. תקבצנו לבית  
 התפלה. תציבנו כעץ על פלגי מים שחולה. תפדנו  
 מכל נגע ומחלה. תעטרנו באהבה כלולה. תשמחנו  
 בבית התפלה. תנהלנו על מי מנוחות סלה. תמלאנו  
 חכמה ושכלה. תלבישנו עוז וגדלה. תכתירנו בכתר  
 כלולה. תישרנו בארה סלולה. תשענו ביושר מסלה.  
 תחננו ברחמים ובחמלה. תזכירנו בקי זאת עולה.

בזעל ישועות, צדיק נזשעות, קרית (יא קרב) תשועות, רגש  
תשואות, שלש שעות, הושע נא: תחיש לתשועות, הושע נא:  
אני והו הושיעה נא:

בהושעת אלים בלוד עמר, בצאתך לישע עמר, בן הושע נא: בהושעת  
גוי ואלהים, דרושים לישע אלהים, בן הושע נא: בהושעת  
המון צבאות, ועמם מלאכי צבאות, בן הושע נא: בהושעת זבים מבית  
עבדים, חנון בידם מעבדים, בן הושע נא: בהושעת טבועים בצול  
גורים, יקרר עמם מעבדים, בן הושע נא: בהושעת כנה משוורת  
ויושע, לנחמה מצינת ויושע, בן הושע נא: בהושעת מאמר והוצאתי  
אתכם, נקוב והוצאתי אתכם, בן הושע נא: בהושעת סוכבי מובת,  
עומסי ערבה להקיר מובת, בן הושע נא: בהושעת פלאי ארון בהפשע,  
צער פלשת בחרון אף ויושע, בן הושע נא: בהושעת קהדות בבלה  
שלחת, רחום למענם שלחת, בן הושע נא: בהושעת שכות שבמי יעקב,  
משוב ומשוב שכות אחלי יעקב, והושיעה נא: בהושעת שומרי מצות,  
וחוי ישועות, אל דמושעות, והושיעה נא:

אני והו הושיעה נא:

הושיעה את עמר, וברך את נחלתך, ורעם ונשאם עד העולם: ויהי  
דברי אלה אשר התחננתי לפני יי, קרובים אל יי אלהינו יומם  
ולילה, לעשות משפט עבדו ומשפט עמו ישראל דבר יום ביומו: למען  
דעת כל עמי הארץ, כי יי הוא האלהים אין עוד: קס

בשבת אום נצורה בבבת, בוננת בדת נפש משיבת, גומרת  
הלכות שבת, דורשת משאת שבת, הקובעת אלפים  
ותחום שבת, ומשיבת רגל מושבת, זכור ושמור מקימת בשבת,  
חשה למהר באת שבת, מורחת כל משישה לשבת, יושבת  
וממתנת עד פלות שבת, כבוד ועונג קוראה לשבת, לבוש  
ובסות מחלפת בשבת, מאכל ומשתה מכינה לשבת, נועם  
ומגדים מנעמת לשבת, סעודות שלש מקימת בשבת, על שתי  
כפרות בוצעת בשבת, פורטת ארבע רשויות בשבת, צווי  
הדלקת נר מדלקת בשבת, קדוש היום מקדשת בשבת, רגן  
שבע מפללת בשבת, שבעה בדת קוראה בשבת, תגהילתה  
ליום שכלו שבת, הושע נא:

אני והו הושיעה נא:

בהושעת אדם יציר בפיך לגוננה, בשבת קדש המצאתו פופר מחינה  
בן הושע נא: בהושעת גוי מצין מקנים הפש, רעה כונו לבא  
שביעי לנופש, בן הושע נא: בהושעת העם נהנת בצאן להנחות, וחוק  
שבת במרה על כי מנוחות, בן הושע נא: בהושעת זכוריה במדבר סת



והושיעה נא אבינו אתה: למען קדם שאת ברכה, הנשטם ולשמך חפה, מיחס במקלות בשקרות הפים, לדמיתה לתמר, הושע נא והושיעה נא אבינו אתה: למען צדק היות לך לכהן, פתחן פאר יכון, מנסה במסה במי מריבת מים להחר המוב, הושע נא והושיעה נא אבינו אתה: למען פואר היות גביר לאחיו, יהודה אשר גבר באחיו, מספר רובע מדליו יול מים, לא לנו כי אם למענה, הושע נא והושיעה נא אבינו אתה: למען עניו מכל וגאמן, אשר בצדקו כלכל הפן, משה לבואל ומשוי ממים, לזאת הנשקפה, הושע נא והושיעה נא אבינו אתה: למען שמתו במלאכי מרומים, הלוכש אזרים ותמים, מצנה לבא במקדש בקדוש ידים ורגלים ורחיצת מים, לחולת אהבה, הושע נא והושיעה נא אבינו אתה: למען נביאה מחולת מתנים, לכמהי לב הושמה עינים, לרגלה רצה עלות ורדת באר מים, לטובו אהריו, הושע נא והושיעה נא אבינו אתה: למען משרת לא מש מאהל ורות הקדש עליו אהל, בעברו בגדון נכרתו הפים, לפיה וברכה, הושע נא והושיעה נא אבינו אתה: למען למד ראות לטובה אות, ועק איה נפלאות, מצה טל מצנה מלא הספל מים, לכלת לבנון, הושע נא והושיעה נא אבינו אתה: למען בלוצי עשות מלחמתה, אשר בידם תתה ישועתה, צרופי מגוי בלקקם בידם מים ללא בגדו כף, הושע נא והושיעה נא אבינו אתה: למען יחיד צוררים דש, אשר מרחם לניור הקדש ממכמתש לחי הבקעת לו מים, למען שם קדשה, הושע נא והושיעה נא אבינו אתה: למען טוב הולך וגדל, אשר מעשק עדה חדר, בשוב עם מחמא צו שאב מים, לנאה כירושלים, הושע נא והושיעה נא אבינו אתה: למען תיך מברכר בשיר, המלמד תורה בכל בלי שיר, מנסך לפניו בתאב שתות מים, לשמו כף סכרם, הושע נא והושיעה נא אבינו אתה: למען זך ערה במערה, הממא ומשיב עברה, לפלולו ירדה אש ולחכת עפר זמים, לעיניה ברכות, הושע נא והושיעה נא אבינו אתה: למען ושרת באמה לרבו, פי שנים ברוחו נאצל בו, בקחתו מענן נתמלאו גבים מים, לפצו מי כמוכה, הושע נא והושיעה נא אבינו אתה: למען הרהר עשות רצונה, המכריו תשובה לצאנה, אז בבא מחרף סתם עינות מים, לציון מכלל יופי, הושע נא והושיעה נא אבינו אתה: למען דרשוה בתוך העולה, וסודך למר בגדה, בלי לההגאר דרשו זרעונים ומים, לקוראך בצר, הושע נא והושיעה נא אבינו אתה: למען קמר חכמה ובינה, סופר מהיר מפלש אמנה, מתחמנו אמרים המשתלים ברחבי מים, לרפתי עם, הושע נא והושיעה נא אבינו אתה: למען באי לך היום בכל לב, שופכים לך שים בלא לב ורב, שואלים ממך עוז ממרות מים, לשוררוך בים, הושע נא והושיעה נא אבינו אתה: למען אומרי יגדל שמך, והם נחלתך ועמך, צמאים לישעך בארץ עיפה לפים, לתרת, למי מנוחה, הושע נא והושיעה נא אבינו אתה:

**תיק הושע נא. אל נא. אנא הושיעה נא: הושע נא.**  
**סרח נא. והצליחה נא. והושיענו אל מעזנו:**



תושיענו לְקֹץ הַגְּאֻלָּה, תַּהַדְרֵנוּ בְּיוֹן הַמּוֹלָה, תַּדְבִּיקֵנוּ  
בְּאֶזְרַת חַתּוּלָה, תַּגְדִּילֵנוּ בְּיַד הַגְּדוּלָה, תַּבְיֵאֵנוּ לְבֵיתָהּ  
בְּרִנָּה וְצַחֲלָה, תַּאֲהַרְנוּ בַּיִשָּׁע וְגִילָה, תַּאֲמִצֵּנוּ בְּרוּחַ  
וְהַצִּלָּה, תַּלְבִּבֵנוּ בְּבִנְיַן עֵירָה בְּבִתְחֻלָּה, תַּעֲזֹרֵנוּ לְצִיּוֹן  
בְּשִׁכְלוּלָה, תַּזְכֵּנוּ בְּנִבְנֻתָהּ הָעִיר עַל תַּרְהָ, תַּרְבִּיצֵנוּ  
בְּשִׁשׁוֹן וְגִידָה, הוֹשֵׁעַ נָא: תַּחֲזֹקֵנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סִדָּה,  
הוֹשֵׁעַ נָא:

### אֲנֵא הוֹשִׁיעָה נָא:

אֲנֵא אֶזְוֹן חֵין תֵּאֲבִי יִשְׁעָהּ, בְּעַרְבֵי בַחַל לְשַׁעֲשַׁעָהּ, וְהוֹשִׁיעָה נָא: אֲנֵא נָא  
כִּנֹּת נִמְעָה, דּוּמָה בְּמִאֲמָאָה, וְהוֹשִׁיעָה נָא: אֲנֵא הִבֵּט לְבָרִית מִבְּעָה,  
וּמַחֲשָׁבֵי אֶרֶץ בְּהַמְבִּיעָה, וְהוֹשִׁיעָה נָא: אֲנֵא זָכַר לָנוּ אֵב יִדְעָה, חִסְדָּהּ לְמוֹ  
כְּהוֹדִיעָה, וְהוֹשִׁיעָה נָא: אֲנֵא מַהֲרֵי לֵב בְּהַפְלִיאָהּ, יוֹדַע כִּי הוּא פִּלְאָהּ,  
וְהוֹשִׁיעָה נָא: אֲנֵא בְּכִיר כַּחַת לָנוּ יִשְׁעָה, לְאִבּוֹתֵינוּ בְּהַשְׁבָּעָה, וְהוֹשִׁיעָה נָא:  
אֲנֵא מִלֵּא מִשְׁאֲלוֹת עִם מִשְׁוָעָה, נִעֲקֹד בְּהַר מוֹר כְּמוֹ שְׁוָעָה, וְהוֹשִׁיעָה נָא:  
אֲנֵא סִגְבִּי אֲשֶׁלִּי נִמְעָה, עֲרִיצִים בְּהִנְיָעָה, וְהוֹשִׁיעָה נָא: אֲנֵא פֶתַח לָנוּ אוֹצְרוֹת  
דְּבָעָה, צִיָּה מִהֶם בְּהַרְבִּיעָה וְהוֹשִׁיעָה נָא: אֲנֵא קוֹרְאָהּ אֶרֶץ בְּרוּעָה, רַעַם  
בְּמִוֵּב מְרָעָה, וְהוֹשִׁיעָה נָא: אֲנֵא שְׁעָרֶיהָ תַּעֲלֵל כְּמִשְׁוָאָהּ, תַּלִּי בְּלִפְיוֹת  
בְּהַשִּׁיאָהּ, וְהוֹשִׁיעָה נָא:

### אֲנֵא אֵל נָא. הוֹשֵׁעַ נָא. וְהוֹשִׁיעָה נָא:

אֵל נָא תַעֲזֵב בְּשִׁחַ אוֹיְבֵי, שְׁמֵנוּ מִסַּפְרָה אֵל תֵּאֲבֹד, הוֹשֵׁעַ נָא וְהוֹשִׁיעָה נָא:  
אֵל נָא רַעָה אֶת צִאֵן הַתְּרִנָּה קִצּוּפָה וְעֲלִיָּה הַרְוֵנָה, הוֹשֵׁעַ נָא וְהוֹשִׁיעָה  
נָא: אֵל נָא צִאֲנָה וְאֵין מְרַעֲתָהּ, פַּעֲלָתָהּ וְרַעֲתָהּ. הוֹשֵׁעַ נָא וְהוֹשִׁיעָה נָא:  
אֵל נָא עֲנִי הַצֵּאֵן, שִׁיחַם עֲנָה בַּעַת רִצּוֹן, הוֹשֵׁעַ נָא וְהוֹשִׁיעָה נָא: אֵל נָא  
גּוֹשָׁאֵי לָךְ עֵין, מִתְקוֹמְמָה יְהִיו כְּאֵין, הוֹשֵׁעַ נָא וְהוֹשִׁיעָה נָא: אֵל נָא לְמִנְפָּכֵי  
לָךְ מִים, כְּמִנְפָּכֵי הַיִּשְׁוָעָה יִשְׁאֲבוּן מִים, הוֹשֵׁעַ נָא וְהוֹשִׁיעָה נָא: אֵל נָא יַעֲזֹר  
לְצִיּוֹן מוֹשִׁיעִים, מְפֹלִים כֶּה וּבְשִׁמְךָ גּוֹשְׁעִים, הוֹשֵׁעַ נָא וְהוֹשִׁיעָה נָא: אֵל נָא  
חֲמוּץ בְּגָדִים, זַעֲם לְנֹעַר כָּל בּוֹגְדִים, הוֹשֵׁעַ נָא וְהוֹשִׁיעָה נָא: אֵל נָא וְזָכֹר  
תַּחֲבוֹר, הַנִּבְנִי בְּלִתָּהּ וְזָכֹר, הוֹשֵׁעַ נָא וְהוֹשִׁיעָה נָא: אֵל נָא הוֹרֵשֶׁהּ בְּעַנְפֵי  
עֲרֻבוֹת, גִּשְׁם שְׁעָה מַעֲרֻבוֹת, הוֹשֵׁעַ נָא וְהוֹשִׁיעָה נָא: אֵל נָא כְּרָה בְּעַמּוֹר  
שְׁנָה, אֲמַרִי רָצָה בְּפִלּוּלֵי בְּיוֹם הוֹשִׁיעָה, הוֹשֵׁעַ נָא וְהוֹשִׁיעָה נָא:

### אֲנֵא אֵל נָא, הוֹשֵׁעַ נָא, וְהוֹשִׁיעָה נָא, אֲבִינוּ אֶתָּה:

לְסַעַן תַּמִּים בְּדוֹרוֹתֵינוּ, תַּנְמִלֵּט בְּרוּב צִדְקוֹתֵינוּ, מִצֵּל מִשְׁמָחַ בְּבֹא מִבּוֹל מִים,  
לְאוֹם אֲנִי הוּמָה, הוֹשֵׁעַ נָא וְהוֹשִׁיעָה נָא אֲבִינוּ אֶתָּה: לְמַעַן שְׁלָם כָּבֵל  
מַעֲשִׂים, הַמְּסָה בַּעֲשָׂרָה נְסִים, כְּשֶׁר כְּלָאֲכִים נִם יִקַּח נָא מַעֲט מִים, לְבָרָה  
כַּחֲמָה, הוֹשֵׁעַ נָא וְהוֹשִׁיעָה נָא אֲבִינוּ אֶתָּה: לְמַעַן דָּךְ וְיַחֲיד נִתְנַם פְּרִי לְמֵאָה,  
וַעַם אִיָּה מִשָּׁה לְעוֹלָה, בְּשִׁרְהוֹ עֲבָדֵינוּ מִצָּאֵנוּ מִים, לְגוֹלָה וְסִיָּה, הוֹשֵׁעַ נָא

קחשיו עמו. מבשר ואומר: קול וקול באי העולם: פת קול ישמע  
 בעולם. מבשר ואומר: קול ובע עמוכי רחמו, נולדו בקול מבשרי אמו.  
 מבשר ואומר: קול חלה וילדה מי זאת. מי שמע ב זאת. מבשר ואומר:  
 קול מהור פעל כל אלה. ומי ראה באלה. מבשר ואומר: קול ישע וזמן  
 החדר. היותל ארץ ביום אחד. מבשר ואומר: קול בביר רום ותחת.  
 אם יולד גוי פעם אחת. מבשר ואומר: קול דעת ונאל עמו נאור, והיה  
 דעת ערב יהיה אור. מבשר ואומר: קול מושיעים יעדו להר ציון. כי  
 חלה גם ילדה ציון. מבשר ואומר: קול נשמע בכל גבולך. הרחיבי  
 מקום אלהך. מבשר ואומר: קול שימי עד דמשק משכנותיך. קבל  
 בגיג ובנותיך. מבשר ואומר: קול יצוי חבצלת השרון. כי קמו ישגי  
 חברון. מבשר ואומר: קול פנו אלי והושעו. היום אם בקולך תשמעו.  
 מבשר ואומר: קול צמה איש צמה שמו, הוא דוד בעצמו. מבשר ואומר:  
 קול קומו בפושי עפר. הקיצו ורגנו שובנו עפר. מבשר ואומר: קול  
 דבתי עם בהמליכו. מגדול ישועות מלכו. מבשר ואומר: קול שם  
 רשעים להאביר. עשה חסד למשיחו דוד. מבשר ואומר. קול תנה  
 ישועות לעם עולם. לדוד ולזרעו עד עולם. מבשר ואומר:

שי גיפ קול מבשר מבשר ואומר: והקהל גיפ

הושעיה את עמך. וברך את נחלתך. ורעם ונשאים עד העולם: ויהיו  
 דברי אלה אשר התחננתני לפני יי. קרובים אל יי אלהינו. יומם  
 נלילה. לעשות משפט עבדו ומשפט עמו ישראל דבר יום ביומו: למען  
 דעת כל עמי הארץ. כי יי הוא האלהים אין עוד: קש

אחר חביטת הערס נאמר זס:

והי רצון מלפניך יי אלהינו ואליהי אבותינו. הבוחר בגבאים טובים.  
 ובמנהגיהם הטובים. שתקבל ברחמים ובחצון את תפלתנו ותקפותינו.  
 וזכר לנו זכות שבעת המימך ותסיר מחיצת הפרול המפסקת בינינו וביןך.  
 ותאזין שועתנו. ותטיב לנו החתימה. תולה ארץ על בלימה. ותחמנו בספר  
 חיים טובים. והיום הזה תהן בשכינת עוף חמשה גבורות ממותקות. על ידי  
 חביטת ערבה מנהג גבאיך הקדושים. ותהעורר האהבה ביניהם. ותשקנו  
 מנשקות פיה. ממתקת כל הגבורות וכל הדיני. ותאיר לשכינת עוף בשם  
 ניר ה"א וא"ו שהוא טל אורות מלך ומשם תשפיע שפע לעבדה המתפלל  
 לפניך מחילה שתאריך ימיו ותמחול לו חטאיו ועונותיו ופשעיו. ותפשוט  
 ימין וידך לקבלני בהשוכה שלמה לפניך. ואוצרך המוב תפתח להשביע  
 מיני גפן שוקקה. כמו שכתוב. יפתח יי לך את אוצרו המוב את השקים  
 לתת למטר ארצה בעתו ולברך את כל מעשה ידך. אמן:

וְלֹאֲכֵן סַעֲרַתָּ בִּירוֹ וְיֹאמַר זֹאת:

תַּעֲנֶה אֲמֹנִים, שׁוֹפְכִים לָךְ לֵב בָּמִים, וְהוֹשִׁיעָה נָא: לְמַעַן בָּא בְּאֵשׁ וּבָמִים.  
גִּזְרֵי וְגַם יָקָה נָא מַעַט מִיָּם, וְהַצְלִיחָה נָא, וְהוֹשִׁיעֵנו אֵל מַעֲזֵנוּ: תַּעֲנֶה  
דְּגֻלִּים גִּזְרֵי מִיָּם, וְהוֹשִׁיעָה נָא: לְמַעַן הִנָּעֲקֵד בְּשַׁעַר הַשָּׁמַיִם, וְיִשָּׁב וְהִפָּר  
בְּאֵרוֹת מִיָּם, וְהַצְלִיחָה נָא וְהוֹשִׁיעֵנו אֵל מַעֲזֵנוּ: תַּעֲנֶה זָכִים הַיּוֹנִים עָלֵי מִיָּם,  
וְהוֹשִׁיעָה נָא: לְמַעַן חֲלָק מִכְצֵל בְּקִלּוֹת בְּשִׁקְרוֹת הַמִּיָּם, טָעַן וְגַל אֲבָן מִבְּאֵר  
מִיָּם, וְהַצְלִיחָה נָא וְהוֹשִׁיעֵנו אֵל מַעֲזֵנוּ: תַּעֲנֶה יְדִידִים נִזְחָלִי דַת מְשׁוֹלֵת מִיָּם,  
וְהוֹשִׁיעָה נָא: לְמַעַן פָּרוּ בְּמַשְׁעֲנוֹתָם מִיָּם, לְהִכִּין לָמוֹ וּלְצִאֲצִאֵימוֹ מִיָּם.  
וְהַצְלִיחָה נָא וְהוֹשִׁיעֵנו אֵל מַעֲזֵנוּ: תַּעֲנֶה מַהֲחֻנָּגִים בְּבִישִׁימוֹן עָלֵי מִיָּם.  
וְהוֹשִׁיעָה נָא: לְמַעַן נִאֲמָן בֵּית מִסְפִּיק לָעַם מִיָּם, סָלַע הָרָה וְיִזְוְבוּ מִיָּם.  
וְהַצְלִיחָה נָא וְהוֹשִׁיעֵנו אֵל מַעֲזֵנוּ: תַּעֲנֶה עֹנִים עָלֵי בְּאֵר מִיָּם, וְהוֹשִׁיעָה נָא:  
לְמַעַן פָּקֵד בְּמִי מְרִיבֵת מִיָּם, צִמְאִים לְחִשְׁקוֹתָם מִיָּם, וְהַצְלִיחָה נָא וְהוֹשִׁיעֵנו  
אֵל מַעֲזֵנוּ: תַּעֲנֶה קְדוּשִׁים מְנַסְכִּים לָךְ מִיָּם, וְהוֹשִׁיעָה נָא: לְמַעַן רֹאשׁ מְשׁוֹדְרִים  
כְּהֶאֱב שְׁתוֹת מִיָּם, חֲלִילָה פֶּן וְנִסָּד לָךְ מִיָּם, וְהַצְלִיחָה נָא וְהוֹשִׁיעֵנו אֵל  
מַעֲזֵנוּ: תַּעֲנֶה שְׂוֹאִלִים בְּרִבּוּעַ אִשְׁלֵי מִיָּם, וְהוֹשִׁיעָה נָא: לְמַעַן תֵּלַּל תַּלְפִּיזוֹת  
כּוֹצֵא מִיָּם, תַּפְתַּח אֶרֶץ וּבְרַעֲיָה שְׁמַיִם, וְהַצְלִיחָה נָא וְהוֹשִׁיעֵנו אֵל מַעֲזֵנוּ:  
רַחֵם, נָא קַהֵּל עֵדֶת יִשְׁרוּן. סִדְחָה וּמַחֲלָ עֹנִים.  
וְהוֹשִׁיעֵנו אֱלֹהֵי יִשְׁעֵנו:

אֲזַעֲבִיעֵי עֲבָדִים אֶל יַד אֲדוֹנִים, בָּאֵנוּ לְפָנֶיךָ גְּדוּלִּים, וְהוֹשִׁיעֵנו אֱלֹהֵי יִשְׁעֵנו:  
גִּיָּה אֲדוֹנֵי הָאֲדוֹנִים, נִתְּנָה בְּנוֹ מַדְגִּים, דִּשְׁנוֹנוֹ וּבִעֲלָנוֹ וּזְלַתָּה אֲדוֹנִים,  
וְהוֹשִׁיעֵנו אֱלֹהֵי יִשְׁעֵנו: הֵן בִּשְׁנוֹ הַיּוֹם בְּתַחֲנוּן, עֲדִיךָ רַחֲמִים וְחַיּוֹן, וּסְפָרְנוּ  
נִפְלְאוֹתֶיךָ בִּשְׁנוֹן, וְהוֹשִׁיעֵנו אֱלֹהֵי יִשְׁעֵנו: זָכַרְתָּ הָלָב וּדְבָשׁ, נָא אֵל תִּיבֶשׁ.  
חֲשַׁרְתָּ מִיָּם כְּאִבָּה תַּחֲבֹשׁ, וְהוֹשִׁיעֵנו אֱלֹהֵי יִשְׁעֵנו: טִעְנוֹ בְּשִׁמְנָהּ בְּיַד שְׂבִיעַת  
וּשְׁמֹנֶה, יִשָּׁר צִדִּיק אֵל אֲמֹנָה, וְהוֹשִׁיעֵנו אֱלֹהֵי יִשְׁעֵנו: פָּרַתְּ בְּרִית לְאָרֶץ,  
עוֹד כָּל יְמֵי הָאָרֶץ, לְבִלְתִּי פָרִץ כֹּה פָרִץ, וְהוֹשִׁיעֵנו אֱלֹהֵי יִשְׁעֵנו: מִתַּחֲנוּנִים  
עָלֵי מִיָּם, כְּעֶרְבִים עַל יְבֵלֵי מִיָּם, נָא זָכַר לָמוֹ נִסּוֹךְ הַמִּיָּם וְהוֹשִׁיעֵנו אֱלֹהֵי  
יִשְׁעֵנו: שִׁתִּים בְּדֶרֶךְ מַטְעֵתָם, עוֹמְסִים בְּשׁוּעָתָם, עֲנֵם בְּקוֹל פְּגִיעָתָם,  
וְהוֹשִׁיעֵנו אֱלֹהֵי יִשְׁעֵנו: פּוֹעֵל יִשׁוּעוֹת, פָּנָה לְפָלֹלֶם יִשְׁעוֹת, צִדְקָם אֵל  
לְמוֹשְׁעוֹת, וְהוֹשִׁיעֵנו אֱלֹהֵי יִשְׁעֵנו: קוֹל רִגְשָׁם תִּשְׁעַ, תַּפְתַּח אֶרֶץ וּפָרוּ יִשְׁעֵנו:  
רַב לְהוֹשִׁיעַ וְלֹא חָפֵץ רִשְׁעֵנו, וְהוֹשִׁיעֵנו אֱלֹהֵי יִשְׁעֵנו:

שְׁעָרֵי שְׁמַיִם פָּתַח, וְאוֹצְרֶךָ הַטּוֹב לָנוּ תַּפְתַּח, תוֹשִׁיעֵנו  
וְרִיב אֵל תַּמְתַּח, וְהוֹשִׁיעֵנו אֱלֹהֵי יִשְׁעֵנו:

סִי קוֹל מְבַשֵּׁר מְבַשֵּׁר וְאוֹמַר: וְהַקְהֵל חוֹדֵר

אוֹמֵן יִשְׁעָהּ בָּא, קוֹל דְּוָרֵי הַנָּה זֶה בָּא, מְבַשֵּׁר וְאוֹמַר: קוֹל בָּא בְּרַבְבוּת  
בָּתִּים, לְעַמּוּד עַל הַר הַזֵּיתִים, מְבַשֵּׁר וְאוֹמַר: קוֹל גִּישְׁתוֹ בְּשׁוֹפָר  
לְחַנֵּעַ, תַּחֲמִיזוֹ הַר יִבְקַע, מְבַשֵּׁר וְאוֹמַר: קוֹל דִּפֶּק וְהַצִּיץ וְזָרַח, וּמִשׁ חֲצִי  
הַהַר מִמּוֹרָח, מְבַשֵּׁר וְאוֹמַר: קוֹל הַקִּים מְלֹחַל נֹאמֵר וְכֹא הוּא וְכֹל

כי תשפוט עמים משור, ולאמים בארץ מנחם כלל: ברכם מברם רחמם, צדקתך  
הסיד נמלם: נעומת כימינה נצח:

הקפה ה מלך עולמים הושיעה נא, נאור ואדיר הצליחה נא,  
סומך נופלים עננו ביום קראנו:

יראת יי מהורה, עזרת לך: קול יי חוצב להבות אש: יודוך עמים אלהים,  
יודוך עמים כלם: חסון קדוש ברוב טובך זה עזרתך, יי ארוננו מה אדיר  
שכך בכל הארץ, אשר תנה הודך על השמים:

הקפה י עוזר דלים הושיעה נא, פודה ומציל הצליחה נא, צור  
עולמים עננו ביום קראנו:

משפטי יי אמת, צדקו יחיו: קול יי יחיל מדבר, יחיל יי מדבר קדש: ארץ  
נתנה יבולה, יברכנו אלהים אלהינו: יחיד נאה לעסוק פנה, זוכרי קרשיתך:  
צדיק יי בכל דרכיו, וחסיד בכל מעשיו:

הקפה ו קדוש ונורא הושיעה נא, רחום וחנון הצליחה נא, שומר  
הברית עננו ביום קראנו: תומך תמימים הושיעה נא,

תקוף לעד הצליחה נא, תמים במעשיו עננו ביום קראנו:  
המחמדים מנחם ומפזי רב, ומתוקים מדבש ונופת צופים: קול יי יהיה אילות  
והחשוף ופרות, ובהיכלו כלו אומר קבוד: יי למסייף יישוב, וישוב יי  
מלך לעולם: יי עוז לעמו ותן, יי יברך את עמו בשלום: יברכנו אלהים, ויבראו  
אותו כל אפסי ארץ: שועתנו בכל ושמע צעקתנו, יודע העלמות: לך יי תהדר  
והנבירה והתפארת והנצח והוד, כי כל בשמים ובארץ: לך יי הממלכה והסתנשא  
לכל ראש: והנה יי מלך על כל הארץ, ביום שהוא יתה: יי אחד ושמו אחד:  
ובתורתך כתוב לאמר: שמע ישראל יי אלהינו יי אחד: ברוך שם קבוד מלכותו  
לעולם ועד:

אליהו אומר היום שבע ימים ואלה זמניהם: הסת חזון מתחיל שישי ושבת:

שששו ושמחו בשמחת תורה, ותנו קבוד לתורה. כי טוב סחרה מכל  
סחורה, כסף ומפנינים יקרה, נגיל ונשיר בואת התורה, כי היא  
לנו עוז ואורה, אהלה אלהי, ואשמחה בו, ואשימה תקותי בו, אהורנו  
בסוד עם קרובו, אלהי צורי אהבה בו, יי בכל לב ארגן צדקותיך,  
ואספרה תהלתך, בששון השיבנו לביתך, על הסדה ועל אמתך: יי

התקבצו מלאכים זה אל זה, זה לקבל זה, ואמר זה לזה: מי הוא זה ואי  
זה הוא, מאחו פני כסא, פרשו עליו עננו, מי עלה למרום, מי  
עלה למרום, מי עלה למרום, והוריד עון מבטחה, החקצו משה עלה  
למרום, משה עלה למרום, משה עלה למרום, והוא הוריד עון  
מבטחה: החקצו

אגיל ואשמח בשמחת תורה, בא יבא צמח בשמחת תורה, תורה היא  
עץ חיים, לכלם חיים, כי עמך מקור חיים, אברהם שמוח בשמחת  
תורה, וצחק שמה בשמחת תורה, יעקב שמוח בשמחת תורה, משה,  
אהרן שמוח בשמחת תורה, אליהו שמואל, דוד, שלמה, שמוח  
בשמחת תורה, תורה היא עץ חיים, לכלם חיים, כי עמך מקור חיים,  
אשריכם ישראל, אשריכם ישראל, אשריכם ישראל, אשריכם  
אל, גהניחילכם התורה ממדבר (י"א מסיני) מתנה:

אתה הראת לדעת, כי יי הוא האלהים, אין עוד מלבדו :  
 לעשה נפלאות גדולות לבדו, כי לעולם חסדו : אין  
 כבוד באלהים אדני, ואין כמעשיך : יהו כבוד יי לעולם, ישמח  
 יי במעשיו : יהו שם יי מבורך, מעתה ועד עולם : יהו יי  
 אלהינו עמנו כאלה היה עם אבותינו, אל יעזבנו ואל יטשנו :  
 ואמרו הושיענו אלהי ישענו, וקבצנו והצילנו מן הגוים, להודות  
 לשם קדשך, להשתבח בתהלתך : יי מלך, יי מלך, יי ימלוך  
 לעולם ועד : יי, עוז לעמו יתן, יי יברך את עמו בשלום : ויהו  
 נא אמרינו לרצון, לפני אדון כל : ויהי בנסוע הארון, ויאמר  
 משה קומה יי ופצו איהרן, וינסו משנאך מפניך : קומה יי  
 למנוחתך, אתה וארון עוזך : בהנהך ילכשו צדק, וחסידיך ירננו :  
 בעבור דוד עבדך, אל תשב פני משיחך : ואמר ביום ההוא  
 הנה אלהינו זה, קוינו לו ויושיענו, זה יי קוינו לו, נגילה  
 ונשמחה בישועתו : מלכותך מלכות כל עולמים, וממשלתך  
 בכל דור ודור, כי מציון תצא תורה, ודבר יי מירושלים :

אב הרהמים, היטיבה ברצונך את ציון, תבנה חומות ירושלים, כי בך  
 לבד בטחנו, מלך אל רם ונשא ארון עולמים :

הקפה א אָנָּא יי הושיעה נָא, אָנָּא יי הצליחה נָא, אָנָּא יי עננו  
 ביום קראנו : אלהי הרוחות הושיעה נָא, בוחן ללבבות  
 הצליחה נָא, גואל חזק עננו ביום קראנו :

תורת יי תמימה משיבת נפש : קומור לדור קבו לני בגי אלים, קבו לני בבור  
 ועוז, קבו לני כבוד שמו, השמחו לני בהדרת קודש : קול יי על ספים, אל  
 הכבוד הרעים יי על סנים רבים : למנצח בנגינות קומור שיר : אלהים תהנה  
 ויברכנו, יאר פניו אקנו סלה : אָנָּא כלם נדלת ימינה פתיר צרורה : כי אמרתי  
 עולם חסד יבנה :

הקפה ב דובר צדקות הושיעה נָא, הדור בלבוש הצליחה נָא.  
 ותיק וחסיד עננו ביום קראנו :

עדות יי גאמנה, סחכימת פתי : קול יי בכם : לדעת בארץ דרךך, בכל גוים ישועתך :  
 קבל רבת עמך עננו סחחנו נראה : לך ירוע עם נבונה, סעון ידך פרוס ימינה :  
 הקפה ג זך וישיר הושיעה נָא, חומל דלים הצליחה נָא, מוֹב  
 ומטיב עננו ביום קראנו :

פקודי יי ישרים, טשמי לב : קול יי בְּהֵרָר : יודוך עמים אלהים, יודוך עמים בְּכֵם :  
 נא גבור דורשי יחודה, בְּכַבֵּת שְׁמֵרִם : תמן אמת דַּעֲקֵב, חסד לַאֲבֵרְהֵם :  
 הקפה ד יודע מחשבות הושיעה נָא, פביר ונאזר הצליחה נָא.  
 לובש צדקות עננו ביום קראנו :

מצות יי ברה מאירת עינים : קול יי שוֹכֵר אֲרָנִים, וישבר יי את ארזי סִדְקָתוֹ :  
 ונְקַדְמֵם בְּמוֹ עֵגֶל, לְקַנּוֹ וּשְׁרִיוֹ בְּמוֹ בֵּן רֵאשִׁים : וְשִׁמְחוּ וּבְרִנּוֹ לְאֲמִים :

**CONGREGATION TREE OF LIFE**  
**2905 OCEAN FRONT**  
**SANTA MONICA, CALIFORNIA**



# קדיש יתום.

(To be read from right to left).

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא . בְּעֻלְמָא דִּי-בְרָא  
Deevro Be'olmo Rabbo Sh'may Veyiskadash Yisgadaf

כִּרְעוּתָהּ , וְיִמְלִיךָ מַלְכוּתָהּ , בְּחַיֵּיכוֹן  
Be'chayechown Malchoosey Ve'yamlich Chiroosey

וּבְיָמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל . בְּעֻלְא  
Ba'agolo Yisroale Bais Dechol Uv'chayey Uv'yomechown

וּבְזֵמַן קָרִיב , וְאִמְרוּ אָמֵן :  
Omaine Ve'imroo Koreev Uvisman

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ , לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא .  
Olmayoh Ul'olmey Le'olam Me'vorach Rabbo Sh'mey Ye'hey

יִתְבָּרַךְ , וְיִשְׁתַּבַּח , וְיִתְפָּאֵר , וְיִתְרוֹמֵם , וְיִתְנַשֵּׂא .  
Ve'yisnasey Ve'yisromam Ve'yispoar Ve'yishtabach Yisborach

וְיִתְהַדַּר , וְיִתְעַלֶּה , וְיִתְהַלָּל , שְׁמֵהּ דְקָדְשָׁא , בְּרִיךְ  
Be'rich De'koodsho Sh'mey Ve'yisallol Ve'yisallay Ve'yishador

הוּא , לְעֵלָא מִן כָּל בִּרְכָתָא וְשִׁירָתָא , תְּשִׁבְחָתָא  
Toosh'bechoso Ve'sheeroso Birchoso Kol Min Le'eylo Hoo

וְנִתְמַתָּא , דְּאִמְרוּן בְּעֻלְמָא , וְאִמְרוּ אָמֵן .  
Omaine Ve'imroo Be'olmo Da'ameeron Ve'na'chmose

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא , וְחַיִּים  
Ve'chayim She'mayo Min Rabbo Sh'lomo Ye'hey

עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל , וְאִמְרוּ אָמֵן .  
Omaine Ve'imroo Yisroale Kol Ve'al Oleynoo

עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמֵי , הוּא יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם ,  
Sholoum Ya'say Hoo Bimromov Sholam Ousay

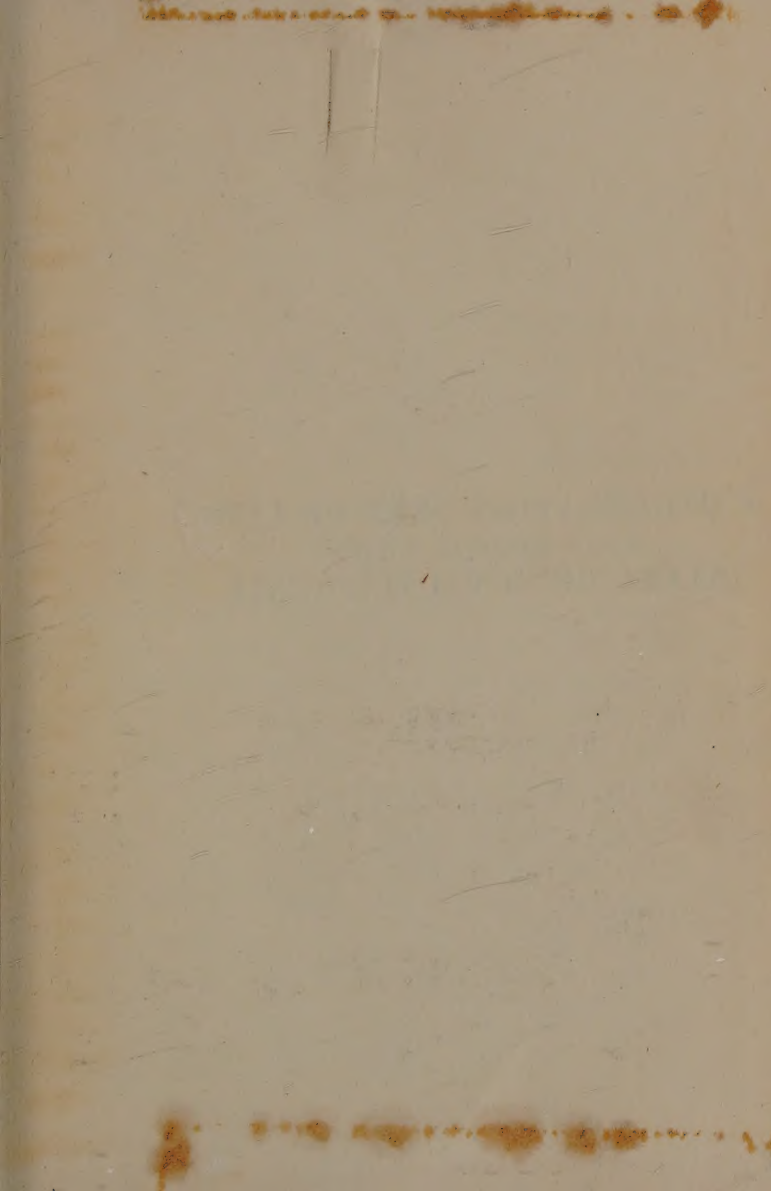
עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל , וְאִמְרוּ אָמֵן .  
Omaine Ve'imroo Yisroale Kol Ve'al Oleynoo

BM Jews. Liturgy and ritual.  
 675 Daily prayers.  
 D3 ... מכל השנה  
 A3 Daily prayers with English translation  
 1900 A.Th. Philips. Rev. ed. New York, H  
 lishing Company [19--]  
 721p. 18cm.

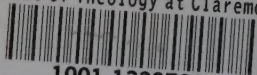
Hebrew and English on opposite pages. Hebrew  
 Title romanized: Sefer tefilot mi-kol ha-shana

I. Jews. Liturgy and ritual. Daily prayers.  
 Philips, A Th III. Title:  
 mi-kol ha-shanah.

440802



School of Theology at Claremont



1001 1330739